

# فقه اللغة

مناهله ومسائله



تأليف

الدكتور محمد أسعد النادري

المكتبة العصرية

طبعة - بيروت

# فِقْهُ اللُّغَةِ مَنَاهِلُهُ وَمَسَائِلُهُ

تَأَلَّفَ

الدكتور محمد أسعد النادري

أستاذ العلوم اللغوية

في كلية الآداب بالجامعة اللبنانية

مدير معهد العلوم الاجتماعية - الفرع الأول

وعميد كلية الإعلام والتوثيق سابقاً

للمكتبة العصرية  
مستودع - بيروت



شركة إنشاء شريف الانصاري  
للطباعة والنشر والتوزيع  
صيدا - بيروت - لبنان

• **الكتاب المقدس**

الخندق العميق - ص.ب: ١١/٨٢٥٥

تلفاكس: ٦٥٥٠١٥ - ٦٣٢٦٧٣ - ٦٥٩٨٧٥ ١ ٦٩٦١ ١

بيروت - لبنان

• **الكتاب المقدس**

الخندق العميق - ص.ب: ١١/٨٢٥٥

تلفاكس: ٦٥٥٠١٥ - ٦٣٢٦٧٣ - ٦٥٩٨٧٥ ١ ٦٩٦١ ١

بيروت - لبنان

• **الكتاب المقدس**

بوليفار نزيه البزري - ص.ب: ٢٢١

تلفاكس: ٧٢٠٦٢٤ - ٧٢٩٢٥٩ - ٧٢٩٢٦١ ٧ ٦٩٦١ ١

صيدا - لبنان

٢٠٠٩ م - ١٤٣٠ هـ

Copyright© all rights reserved

جميع حقوق هذه الطبعة محفوظة للناس

لا يجوز نسخ أو تسجيل أو استعمال أي جزء من

هذا الكتاب سواء كانت تصويرية أم إلكترونية

أم تسجيلية دون إذن خطي من الناشر.

E. Mail

alassrya@terra.net.lb

alassrya@cyberia.net.lb

موقعنا على الإنترنت

www.almaktaba-alassrya.com

ISBN 9953-34-322-5

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

الحمد لله، والصلاة والسلام على سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه ومن والاه.

أما بعد،

فلا نزعُ أن هذا الكتاب يحيطُ بمناهلِ فقه اللغة، ومؤلفاته، ومسائله، إحاطةً جامعةً مانعةً، ولا نريد أن يوحى عنوانه بذلك.

فكتابتنا هذا ليس، في واقع الأمر، إلا محاولةً متواضعةً، هدفُها التعرفُ على ما تُحسبُ أهمُّ مناهل هذا العلم المسمى «فقه اللغة»، قديماً وحديثاً، ودراسةً أهمِّ مسائله، كما درجت تلك المناهل على بحثها.

ولا بدُّ من الاعتراف، منذ البداية، بأن هذه المحاولة لم تكن حرةً مطلقةً، لا في المجال ولا في المضمون، وإنما هي مقيدةٌ بتوصيف منهج مادة فقه اللغة التي ندرسها لطلاب السنة الرابعة في قسم اللغة العربية، بكلية الآداب، في الجامعة اللبنانية، منذ سنوات.

وقد حاولنا التغلُّت من قيد التوصيف، قدر الإمكان، بما يسمحُ بتجاوزِ حدوده الزمانية والموضوعية، دونما إخلالٍ بمبادئه الأساسية وأهدافه العامة. غير أن ثمةً فرقاً - كما لا يخفى - بين الكتابة العلمية الحرة، وبين تلك الخاضعة لموجباتِ الدرس الأكاديمي. وهو فرقٌ ليس سلبيَّ الطابع دائماً، على كل حال، ذلك أن لموجباتِ الدرس الأكاديمي حسناتٌ بيّنةٌ أحياناً، لعلَّ أهمُّها المستوى الذي ينبغي على الباحث أن يلتزم به، وهو يتوجهُ ببحثه إلى نخبةٍ علميةٍ قطعت شوطاً مهماً في مجال الدراسة الأكاديمية، وعرفت مناهجها، وتجاوزت أولياتها وكثيراً من مبادئها العامة.

ولا بدُّ من الإشارة، بعد ذلك، إلى أن المكتبة العربية الحديثة باتت تضم اليوم عدداً مقبولاً من الكتب التي تبحث في فقه اللغة، والتي تتوجه في الأساس إلى النخبة العلمية نفسها التي تتوجه إليها بهذا الكتاب.

وقد عرضنا في الفصل الثاني من الباب الأول ستة من هذه الكتب، ودوناً



ملاحظاتنا الإيجابية والسلبية حولها، وبعضها لأساتذة كرام كان لنا شرف أن نتعلمد عليهم. وثمة كثير غيرها. ومن المؤكد أن عدداً منها يتسم بقيمة علمية عالية.

وقد حاولنا، في كتابنا هذا، الاستفادة مما قرأناه من هذه الكتب، ومما دوّناه حولها من الملاحظات، مدركين أن لكل منها ظروفاً وملايسات أحاطت بتأليفه، ووجهته هذه الوجهة أو تلك، وفرضت عليه هذا المعيار أو ذاك.

وقد اعتمدنا في تأليف كتابنا على المنهج الوصفي مراعى فيه المنهج التاريخي، حيثما تطلب الأمر ذلك. غير أن المقاربة الوصفية لم تحل دون مناقشة الآراء ونقدها، في كثير من الأحيان، نقداً متركزاً إلى المعطيات العلمية.

ومن نماذج المناقشة والنقد ما يجده القارئ في الباب الأول من ملاحظات على مؤلفات فقه اللغة، قديمها وحديثها، وما يجده في الفصل الأول من الباب الرابع من متابعة لرأي الشيخ الدكتور صبحي الصالح، رحمه الله، في منحوتات ابن فارس، وما يجده في الفصل الأول من الباب الخامس من متابعة وتفنيد لآراء بعض المستشرقين وبعض المستغربين، ومزاعمهم حول مسألة الإعراب، وما يجده، كذلك، في الفصل الثاني من هذا الباب، من مقارنة لمسألة ثنائية الفصحى والعامية، ومناقشة للآراء المتصلة بها.

وقد جَهِدنا في الالتزام بالموضوعية والتجرد العلمي، أثناء مناقشة هذه المسائل وأمثالها، ولكننا نعتز بأن ثمة التزاماً آخر، كان هو الأسبق والأصل لدينا، وهو التزامنا بهذه اللغة العربية التي شرفها الله، سبحانه وتعالى، وشرفنا، بأن أنزل قرآنه الكريم بها على خاتم الأنبياء قائدين وسيدنا محمد ﷺ، منوهاً بعربيته في مواضع عدة، مؤكداً حفظه الذي يعني بداهة حفظ العربية نفسها.

قال تعالى: ﴿ إِنَّا فَتَنُ نَّرَكُمَا أَلَّذِكْرُ وَإِنَّا لَمُ لَحِقَوْنَ ﴾.

ندعو الله سبحانه وتعالى أن يقبلنا في جِداد جنوده المجاهدين لحفظ هذه اللغة الحبية التزاماً بأمره وقرآنه، وأن ينفعنا بما علمنا، ويتفّع بنا، وأن يهدينا ويهدي بنا، إنه سميع مجيب.

صيدا في ١٩ رمضان ١٤٢٥ هـ

الموافق ١ تشرين الثاني ٢٠٠٤ م

محمد أسعد الناصري

## تمهيد في المصطلحات ونظريات نشأة اللغة

### أولاً

#### في المصطلحات

يقتضي ولوج هذا الحقل من الدراسات اللغوية، نعتي حقل فقه اللغة، فهماً دقيقاً لبعض المصطلحات الأساسية، بعد أن شاع لدى كثير من الدارسين الخلط بين هذه المصطلحات، واستعمال بعضها مكان بعض.

ولهذا الخلط أسباب عديدة، منها تداخل حقول الدراسة اللغوية، وغياب المنهج العلمي عن كثير من المصادر والأبحاث اللغوية القديمة، وتشعب الدراسات اللغوية الحديثة، وبخاصة في القرن الماضي، مع ميل عدد من الباحثين إلى تجاوز حدود أبحاثهم، منطلقين من فكرة عدم الاعتراف بمثل هذه الحدود أساساً، أو متأثرين بفكرة تكامل حقول الدراسة اللغوية، والتأثير المتبادل فيما بينها.

وفي اعتقادنا أن تشعب الدراسات اللغوية الحديثة إلى علوم متعددة ينبغي أن يكون سبباً من أسباب التخصص، والدقة العلمية، والالتزام بالمفاهيم والمصطلحات، لا سبباً لتجاوزها والتخلص منها.

والمصطلحات التي نعتقد أنها تشكل مدخلاً لبحثنا هذا في فقه اللغة، مناهله ومسائله، هي:

اللغة، ومرت اللغة، واللهجة، والكتابة، وفقه اللغة، وعلم اللغة.

#### ١ - اللغة:

اللغة، لغة، هي فُعْلَةٌ، من لغوت، أي: تكلمت، ككرة، وقُلة، وثُبة. فهي إذاً لُغَوَةٌ قبل الإعلال والتعويض، ثم استثقلت الحركة على الواو، فنقلت للمساكن قبلها. وهو الغين، فبقيت الواو ساكنة، فحذفت وعُوِضَ عنها هاء التانيث. ووزنها بعد الإعلال «فُعَّة» بحذف اللام<sup>(١)</sup>.

(١) ابن جني: الخصائص: ٣٤/١. واللسان: لغا: ٢٥٠/١٥.

واللغة ظاهرة إنسانية عامة، في المجتمعات البشرية كلها. وهي تتكون من أصوات منتظمة في كلمات منتظمة في جمل، لتأدية المعاني المختلفة.

وقد قدّم كثير من العلماء المحدثين تعريفات للغة، تختلف فيما بينها في بعض التفاصيل، ولكنها تتفق على أن اللغة ذات طبيعة صوتية أولاً، ووظيفة اجتماعية ثانياً، وأنها متنوعة بتنوع الأقوام والمجتمعات الإنسانية ثالثاً.

وهذه الأمور الثلاثة المتفق عليها هي نفسها جوهر التعريف الذي قدمه العالم اللغوي العربي الفذ ابن جني للغة، سابقاً علماء اللغة المحدثين بأكثر من ألف سنة. قال ابن جني: «اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم»<sup>(١)</sup>.

ويعرّف العالم الأميركي إدوارد ساپير E. Sapir اللغة بأنها «وسيلة إنسانية خالصة، وغير غريزية إطلاقاً، لإيصال الأفكار، والانفعالات والرغبات، بواسطة نظام من الرموز التي تصدر بطريقة إرادية»<sup>(٢)</sup>.

وقد تعرّض بعض الباحثين لهذا التعريف والتعريفات المشابهة بالنقد، فرأى أن «الأفكار والانفعالات والمواقف والرغبات إلخ... مصطلحات منقولة من دراسات أخرى غير لغوية في أصلها. ولو جاز أن الكلام في بعض استعمالاته تعبير عن الفكر فإنه ليس كذلك في جميع استعمالاته، أو في معظمها، فليس ثمة توصيل للأفكار، أو تعبير عن أفكار، في لغة التحيات، ولغة التأديب، ولغة التدريب الرياضي والعسكري، مثلاً»<sup>(٣)</sup>.

ويستشهد أصحاب هذا الرأي، تعزيزاً لرأيهم، بما وصل إليه العالم الأنثروبولوجي مالبينوفسكي، بعد دراسته لبعض المجتمعات التي جرى الاصطلاح على تسميتها بالمجتمعات البدائية، أو الفطرية، أو الوحشية، وهو «أن وظيفة اللغة ليست أنها مجرد وسيلة للتفاهم أو التوصيل، بل وظيفة اللغة هي أنها حلقة في سلسلة النشاط الإنساني المنتظم، هي أنها جزء من السلوك الإنساني، إنها ضرب من العمل، وليست أداة عاكسة للفكر، واستعمال اللغة على هذه الصورة ليس قاصراً على الجماعات البدائية، بل إنه ليلاحظ في أرقى الجماعات تمدناً»<sup>(٤)</sup>.

وفي رأينا أنه لا يضير اللغة أو وظيفتها في شيء أن تكون الأفكار، والانفعالات، والمواقف، والرغبات، مصطلحات منقولة من دراسات أخرى غير لغوية في أصلها. صحيح أن بعض رهبان اللغة - كفيردينان دو سوسير F. De

(١) ابن جني: الخصائص: ٣٤/١. وانظر البلغة في أصول اللغة للسيد محمد صديق حسن خان القنوجي: ٦٧.

(٢) Edward Sapir, Language, New york Harcourt, 1921, p.7.

(٣) محمود السمران: اللغة والمجتمع، رأي ومنهج: ١١.

(٤) م. ن: ١٦.

Saussure مثلاً - يرون فصل المعلوم غير اللغوية، كعلم النفس، وعلم الإنسان Anthropologie، والنحو التاريخي، والفيلولوجيا، فصلاً قاطعاً عن علم اللغة، ولكنهم يعترفون، في الوقت نفسه، بأن اللغة، طبقاً لمنهج غير دقيق، يمكن أن تعتبر موضوعاً من موضوعات هذه العلوم<sup>(١)</sup>. ودليلنا على ذلك أن أصحاب هذا الرأي يستشهدون، تأكيداً لمقولتهم، بما وصل إليه مالفينوفسكي، وهو، في الأساس، عالم أنثروبولوجي.

ثم إن إسقاط الأفكار، والانفعالات، والعواطف، والرغبات، من حيز الوظيفة اللغوية يحول الأصوات اللغوية إلى ما يشبه أصوات محركات السيارات، أو هدير الطائرات، أو ارتطام أمواج البحر بالشاطئ، ويفرغها من مضمونها الإنساني. ونحن نوافق هؤلاء الباحثين في رأيهم أنه ليس ثمة توصيل للأفكار أو تعبير عن الأفكار، في لغة التحيات، ولغة الصلاة، ولغة المونولوج، ولغة التأديب، ولغة التدريب العسكري، وسواها، ونذكر بتعريف ابن جني الذي لم يحصر وظيفة اللغة في التعبير عن الأفكار، وإنما جعل هذه الوظيفة تعبيراً من كل قوم عن أغراضهم. ولا شك أن في لغة الصلاة والدعاء عموماً، كما في التحيات، والتأديب، والتدريب العسكري تعبيراً عن غرض يريد المتكلم إيصاله إلى الآخر، أو إلى ربه، كما في الصلاة، أو إلى نفسه، كما في لغة المونولوج (الكلام الانفرادي).

#### مصطلح اللغة عند علماء العرب القدامى :

يدل استخدام مصطلح اللغة عند علماء العرب القدامى على أنهم كانوا يعنون به الاشتغال بالمفردات، وتصنيفها في معاجم وكتب. يقول أبو الطيب اللغوي<sup>(٢)</sup> : «وكان أبو زيد<sup>(٣)</sup> أحفظ الناس للغة بعد أبي مالك<sup>(٤)</sup>، وأوسعهم دراية، وأكثرهم أخذاً

(١) عبد الصبور شاهين : في علم اللغة العام : ٣٣.

(٢) أبو الطيب اللغوي هو عبد الواحد بن علي الحلبي (٣٥١هـ = ٩٦٢م) أديب، أصله من «عسكر مكرم» سكن حلب، وقتل فيها يوم دخلها الهمستق. له كتب منها : «مراتب النحويين»، و«لطيف الإنباغ»، و«الإبدال»، و«شجر الدر»، و«الأضداد»، و«المثنى». انظر : الأعلام للزركلي : ١٧٦/٤، وبغية الوعاة للسيوطي : ١٢٠/٢.

(٣) أبو زيد، سعيد بن أوس بن ثابت الأنصاري (١١٩ - ٢١٥هـ = ٧٣٧ - ٨٣٠م) أحد أئمة الأدب واللغة. من أهل البصرة. ووفاته بها. وهو من ثقات اللغويين. قال ابن الأنباري : كان سيويبه إذا قال : «سمعت الثقة» عنى أبا زيد. من مؤلفاته : كتاب «النوادر»، و«الهمز»، و«المطر»، و«اللبا واللين»، و«لغات القرآن»، و«غريب الأسماء»، و«بيوتات العرب». الزركلي : الأعلام : ٩٢/٣.

(٤) أبو مالك النعميري، عمرو بن كركرة، ذكره الزبيدي في الطبقة الأولى من اللغويين البصريين، وقال ابن النديم : «أعرابي كان يعلم في البادية ويورق في الحضر، مولى بني سعيد، راوية أبي اليباء».



عن البادية. وقال ابن مناذر: كان الأصمعي<sup>(١)</sup> يجيب في ثلث اللغة، وكان أبو عبيدة<sup>(٢)</sup> يجيب في نصفها، وكان أبو زيد يجيب في ثلثها. وكان أبو مالك يجيب فيها كلها<sup>(٣)</sup>.

فاللغة في هذا النص لأبي الطيب تعني معرفة الألفاظ ودلالاتها. وبهذا المعنى كانت كتب الطبقات تميز بين المشتغلين بالنحو أو العربية، من جانب، والمشتغلين باللغة من الجانب الآخر. لذا عُدَّ سيبويه<sup>(٤)</sup>، والمبرد<sup>(٥)</sup>، من النحاة، بينما عُدَّ الأصمعي، وأقرانه من اللغويين. وقد ظل استخدام اللغة بهذا المعنى عدة قرون، وأصبح اللغوي هو الباحث في المفردات جمعاً، وتصنيفاً، وتأليفاً. فالأصمعي لغوي لأنه جمع ألفاظ البدو، وسجلها في رسائل لغوية مصنفة في موضوعات دلالية. والخليل<sup>(٦)</sup> لغوي لأنه أول من حاول حصر الألفاظ العربية وتسجيلها في معجم. وابن

(١) الأصمعي، أبو سعيد، عبد الملك بن قُريب بن علي بن أصمع الباهلي (١٢٢ - ٢١٦هـ = ٧٤٠ - ٨٣١م) راوية العرب، وأحد أئمة العلم باللغة والشعر والبلدان. مولده ووفاته بالبصرة، كان كثير التطواف في البوادي، يقتبس علومها، ويتلقى أخبارها، ويتحف بها الخلفاء، فيكافأ عليها بالعطايا الوافرة. قال أبو الطيب: كان أتقن القوم للغة، وأعلمهم بالشعر، وأحضرهم حفظاً، مؤلفاته كثيرة منها: «الإبل»، «خلق الإنسان»، «المترادف»، «الفرق»، «الخل»، «الشاء»، «شرح ديوان ذي الرمة»، «الوحوش وصفاتها». الأعلام: ١٦٢/٤.

(٢) أبو عبيدة، مَقْمَر بن العثني، التيمي بالولاء، البصري (١١٠ - ٢٠٩هـ = ٧٢٨ - ٨٢٤م) من أئمة العلم بالأدب واللغة. مولده ووفاته بالبصرة. قال الجاحظ: لم يكن في الأرض أعلم بجميع العلوم منه. وكان إباحياً، شعوبياً، من حُفَظ الحديث. قال ابن قتيبة: كان يبغض العرب، وصنف في مثالبهم كتباً. ولما مات لم يحضر جنازته أحد، لشدة نقده معاصريه. له نحو ٢٠٠ مؤلف، منها: «نقائص جرير والفرزدق»، «مجاز القرآن»، «مآثر العرب»، «المثالب»، «ما تلحن فيه العامة»، «أيام العرب»، «معاني القرآن»، «طبقات الشعراء»، «إعراب القرآن». الأعلام: ٢٧٢/٧.

(٣) أبو الطيب اللغوي: مراتب النحويين: ٧٣.

(٤) هو عمرو بن عثمان بن قنبر العارثي بالولاء، أبو بشر، الملقب سيبويه (١٤٨ - ١٨٠هـ = ٧٦٥ - ٧٩٦م): إمام النحاة، وأول من بسط علم النحو، ولد في إحدى قرى شيراز، وقدم بالبصرة، فلزم الخليل بن أحمد ففاقه. وصنف كتابه المسمى «كتاب سيبويه» في النحو، لم يصنع قبله ولا بعده مثله. ورحل إلى بغداد فناظر الكسائي. وعاد إلى الأهواز فتوفي بها، وقيل: وفاته وقبره بشيراز. وكانت في لسانه خبسة. «سيبويه» بالفارسية: رائحة التفاح. وكان أنيقاً جميلاً. توفي شاباً. الأعلام: ٨١/٥.

(٥) هو محمد بن يزيد بن عبد الأكبر الثمالي الأزدي، أبو العباس، المعروف بالمبرد (٢١٠ - ٢٨٦هـ = ٨٢٦ - ٨٩٩م) إمام العربية ببغداد في زمنه، وأحد أئمة الأدب والأخبار. مولده بالبصرة، ووفاته ببغداد. من كتبه: «الكامل»، «المذكر والمؤنث»، «المقتضب»، «شرح لامية العرب»، «إعراب القرآن»، «طبقات النحاة البصريين»، «المقرب». انظر: الأعلام: ١٤٤/٧.

(٦) هو الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي اليعمدي، أبو عبد الرحمن (١٠٠ -

دريد<sup>(١)</sup> لغوي أيضاً، لأنه ألف معجمه «جمهرة اللغة». والأزهري<sup>(٢)</sup> لغوي لأنه ألف معجمه «تهذيب اللغة»<sup>(٣)</sup>.

على أنه ينبغي الانتباه إلى أنهم قد يريدون بكلمة «لغة» معنى أضيق من ذلك بكثير، كاستبدال فتحة بسكون، وإبدال حرف من حرف، وقد تعني عندهم حكماً من الأحكام النحوية أو الصرفية.

## ٢ - متن اللغة:

المتن هو الظاهر، وما ينتهي إليه السند من الكلام<sup>(٤)</sup>.  
وقد استخدم مصطلح «متن اللغة» عند بعض علمائنا العرب، القدامى والمحدثين على السواء، بمعنى دراسة دلالة المفردات اللغوية. يقول ابن يعقوب المغربي: «علم متن اللغة، أي معرفة أوضاع المفردات اللغوية. ويسمى هذا العلم علم المتن، لأن المتن هو ظهر الشيء، ووسطه، وقوته، وهذا العلم تعلق بذات اللفظ ومعناه»<sup>(٥)</sup>.  
وصنف الشيخ حسين المرصفي<sup>(٦)</sup> العلوم العربية إلى: «علم متن اللغة» و«فقه

١٧٠ هـ = ٧١٨ - ٧٨٦ م) من أئمة اللغة والأدب، وواضع علم العروض. وهو أستاذ سيويه. ولد ومات بالبصرة، وعاش فقيراً صابراً. كان شعث الرأس، شاحب اللون، كشف الهيئة، متمزق الثياب، منقطع القدمين، مغموراً في الناس لا يعرف. قال النضر بن شميل: ما رأى الراؤون مثل الخليل، ولا رأى الخليل مثل نفسه. له كتاب «العين»، و«معاني الحروف»، و«جملة آلات العرب»، و«تفسير حروف اللغة»، وكتاب «العروض» و«النقط والشكل» و«النغم». انظر: الأعلام: ٣١٤/٢.

(١) هو محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، أبو بكر (٢٢٣ - ٣٢١ هـ = ٨٣٨ - ٩٣٣ م) من أئمة اللغة والأدب. كانوا يقولون: ابن دريد أشعر العلماء وأعلم الشعراء. ولد بالبصرة وانتقل إلى عُمان، فأقام اثني عشر عاماً، وعاد إلى البصرة، ثم رحل إلى نواحي فارس، ثم رجع إلى بغداد، فأقام إلى أن توفي. من كتبه: «الاشتقاق» في الأنساب، و«المقصود والممدود»، و«الجمهرة» في اللغة، و«ذخائر الحكمة»، و«المجتنى»، و«صفة السرج واللجام»، و«الملاحن»، و«المحاجب والغيث»، و«تقويم اللسان»، و«أدب الكاتب»، و«الأمالي». انظر: الأعلام: ٨٠/٦.

(٢) هو محمد بن أحمد بن الأزهر الهروي، أبو منصور (٢٨٢ - ٣٧٠ هـ = ٨٩٥ - ٩٨١ م) أحد الأئمة في اللغة والأدب، مولده ووفاته في هراة بخراسان. عني بالفقه فاشتهر به أولاً، ثم غلب عليه التبحر في العربية، فرحل في طلبها، وقصد القبائل، وتوسع في أخبارهم. من كتبه: «تهذيب اللغة»، و«غريب الألفاظ التي استعملها الفقهاء»، و«تفسير القرآن».

(٣) محمود فهمي حجازي: علم اللغة العربية: ٦٥.

(٤) أبو البقاء أيوب بن موسى الحسيني الكفوي: الكليات: ٨٧٤.

(٥) شرح التلخيص: ١٤٦/١.

(٦) الشيخ حسين بن أحمد المرصفي (١٣٠٧ هـ = ١٨٨٩ م) أديب محاضر مصري، ضرير، تولى التدريس بالأزهر، ثم كان أستاذاً للأدب العربي وتاريخه في دار العلوم بالقاهرة. وتعلم اللغة =

اللغة» و«علم النحو» والفرق بين علم متن اللغة وفقه اللغة عند المرصفي أن الأول يبحث في أوصاف الألفاظ لمعانيها، والثاني يبحث الألفاظ باعتبار تخالفها في المعاني التي وصفت لها، أي أنه يعتبر أن علم متن اللغة هو معرفة المعاني الحقيقية للألفاظ، وفقه اللغة هو دراسة الفروق في المعاني<sup>(١)</sup>

أما أحمد رضا<sup>(٢)</sup> فسمى معجمه باسم «متن اللغة العربية». وسرى، بعد قليل، أن مصطلح «متن اللغة» لا يختلف في شيء عن مدلول مصطلح «علم اللغة» عندهم.

### ٣- اللهجة ' Dialect

اللهجة هي مجموعة من الصفات اللغوية، تنتمي إلى بيئة خاصة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة.

والصفات اللغوية المقصودة في هذا التعريف هي، في أكثر الأحيان، صفات صوتية تتعلق بتدقيق محارج الحروف، وكمية نطقها، ووضع أعصاء النطق مع بعض الأصوات، ومقياس أصوات اللين، وكمية إمالتها، وكيفية التفاعل بين الأصوات المتجاورة، حين يتأثر بعضها ببعض. فإذا تعشت هذه الصفات في بيئة جغرافية معينة وسمت لهجة أهل هذه البيئة بما يميزها عن سواها من لهجات البسات المجاورة.

وليس ثمة شروط معينة لحجم هذه البيئة، ومدى اتساعها، فقد تنتشر اللهجات في بلد صغير المساحة، كلبان، حيث يستطيع التمييز بين لهجة الشمال، ولهجة بيروت، ولهجة الجبل، ولهجة الجنوب، ولهجة القاع، التي تتميز كل منها بسمات بطقية معينة.

وقد تتسع هذه السمات قليلاً لتشمل بعض المفردات والتركيب فإن اتسعت رقعة هذه السمات التي تميز بين لهجتين معينتين أكثر فأكثر، وأحدث هاتان اللهجتان تحتلفان اختلافات بيئية، من حيث المفردات ودلالاتها، ومن حيث صيغ الأفعال، وأنواع الجموع، وأداة التعريف، وقواعد النحو إلخ. تحولت إلى لغتين.

= الرسمية له «الكلم الثمان» في الأمة، والوطن، والحكومة، والعدل، والظلم، والسياسة، والحرية، والترية و«الوسيلة لأدبية في العلوم العربية» وهو مجموع محاضراته في دار العلوم، و«زهرة الرسائل»، و«دليل المسترشد في من لإنشاء» الأعلام. ٢٣٢/٢

(١) محمود فهمي حجازي علم اللغة العربية ٧٢، ودار بالوسيلة لأدبية للشح المرصفي ٢٠/١  
(٢) أحمد رضا بن إبراهيم العملي، أبو العلاء، بهاء الدين (١٢٨٩ - ١٣٧٢ هـ = ١٨٧٢ - ١٩٥٣ م) عانم باللغة والأدب، شاعر، من طلائع العاملين لفصايا القومية والوطنية في بلاد الشام، ومن أعصاء المجمع العلمي العربي، ولد ونشأ في السطة، من بلاد حبل عامل له «متن اللغة العربية» في خمسة مجلدات، وله من الكتب أيضاً «رد العامي إلى العاصي»، و«هدية المتعلمين»، و«الدروس الفقهية» الأعلام ١٢٥/١

ولذلك رأى العلماء أنه «لا بد أن تشترك لهجات اللغة الواحدة في الكثرة العالقة من الكلمات ومعانيها، وفي معظم الأسس التي تحضغ لها سية الكلمات، وموق هذا وذاك في تركيب الجمل». فإذا اختلفت معاني معظم كلماتها، واتحدت أسساً خاصة في سية كلماتها، وقواعد خاصة في تركيب حملها، لا تسمى حينئذ لهجة، بل لغة مستقلة، وإن ظلت تتصل وغيرها بوشائج تجعلها تنتمي إلى فصيلة واحدة من الفصائل الدعوية»<sup>(١)</sup>

وقد عرفت اللغة العربية اختلاف اللهجات منذ العصر الجاهلي، فقد كان لكل قبيلة من قبائل العرب الكبرى، كقريش، وتميم، وطيء، وهذيل، وغيرها، لهجتها المختلفة عن لهجات سائر القبائل اختلافات يسيرة تتعلق

- بالحركات نحو «نستعين» بفتح الهمزة وكسرها، قال الفراء هي مفتوحة بلغة قريش وأسد ومكسورة في لغة غيرهم.

- وبالحركة والسكون نحو «وهو» بصم الهاء وسكونها، ونحو معكم ومعكم.

- وبالتحقيق الهمزة وتسهيها، نحو مستهزئون ومستهزون.

- وبالفتح والإمالة، مثل قصى ورمى، فعصمهم يمحهم ويعصمهم يميل.

- وبالتقديم والتأخير، نحو صاعقة وصاقعة.

- وبالتذكير والتأنيث، فمهم من يقول هذه البقر، وهذه النحل، ومهم من

يقول هذا البقر، وهذا النحل.

- وبالإظهار والإدغام، نحو مهتدون ومهتدون.

- وبصورة الجمع نحو أسرى وأسارى.

- وبالوقف على ما رسم بالتاء بين الهاء والتاء<sup>(٢)</sup>، نحو هذه أمة، وهذه أمث.

- وبغير ذلك من المسائل.

غير أننا نلاحظ أن علماءنا القدماء لم يستخدموا مصطلح اللهجة للتعبير عن الاختلافات والتمايزات الدعوية بين القبائل العربية، وإنما استخدموا مصطلح «اللغة» فقالوا: لغة الحجار، ولغة قريش، ولغة تميم، ولغة أسد إلخ. - وهم يعنون بذلك «اللهجة». واستخدموا في بعض الأحيان مصطلح «اللحن».

«ويظهر أن العرب القدماء في العصور الجاهلية وصدر الإسلام لم يكونوا يعبرون عما سمي بهجر «باللغة» إلا بكلمة «اللسان» تلك الكلمة المشتركة اللفظ والمعنى في معظم اللغات السامية شقيقات اللغة العربية وقد يستأس لهذا الرأي بما جاء في القرآن

(١) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية ١٨.

(٢) السيوطي. المزهري ٢٥٥/١.

الكريم من استعمال كلمة «اللسان» وحدها في معنى اللغة نحو ٨ مرات<sup>(١)</sup>.

والحق أن العناصر الأساسية المكوّنة للغة عموماً من نظام صوتي وقواعد نحوية وصرفية وتركيبية متوقّرة في اللهجة كما هي متوقّرة في اللغة، وتعريف من جني للغة على أنها «أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم» ينطبق على اللهجة كما ينطبق على اللغة فهل يعني هذا الواقع أن اللهجة هي اللغة، وأن اللغة هي اللهجة، ولا فرق بينهما؟

يميل بعض الدارسين إلى إنكار مثل هذا الفرق، ويردّون على من يرغم أن الفرق هو في الأدب بمعنى أن اللغة هي التي لها أدب بالقول «إن هذا لرغم مردود، فإن لهجات الرنوح، واليهود الحمر، ولهجات الأقوام غير المتمدة، لها أدبها شعرها، ونثرها، وقصصها، وأمثالها، وأساطيرها، وأغانيها»<sup>(٢)</sup>.

ويرفضون أيضاً اعتبار القدرة على التعاطف باللغة أو اللهجة مقياساً للتمرقة بينهما، كما يرفضون اعتبار أن اللهجة تفهقر وانحطاط لعوي من لغة فصحي، ويرون في اللهجة تطوراً وتقدماً لغوياً فرصتهما الرواميس الطبيعية التي تتحكم بمصير كل لغة، ويؤكدون أن «الحقيقة التي لا مرأى فيها هي أن لا فارق جوهري بين لهجة ولغة، إنما الفارق هو أن لهجة ما، ولسبب خارجي، أو لظروف خاصة، تعتبر لغة قومية رسمية، بينما لهجة أخرى، ربما أفضل منها، لا يعترف بها. فلو أن التوراة الألمانية مثلاً ترجمت إلى لهجة برلين لكانت لهجة برلين الألمانية الفصحى لا لهجة هانوفر. إذا القصبة قصبة «سلطة عليا» وقصبة اعتراف بهذه السلطة»<sup>(٣)</sup>.

ويؤكد استقراء واقع الجماعات اللغوية في العالم وجود أكثر من مستوى لعوي داخل الجماعة الواحدة، أي وجود لغة فصحي ولهجات تتوزع حولها والمتمي إلى هذه الجماعة يستخدم في معظم الأحيان مستويين لغويين - أحدهما اللغة الفصحى والثاني هو اللهجة المحكية - وفي حين تتمتع الأولى بالسيادة «الرسمية» فتفرصها القوايس، والأعراف، والتقاليد، لغة رسمية للدولة، ومراسلاتها الداخلية والخارجية، ومعاملاتها المختلفة، ولغة للأدب القومي، والثقافة القومية، ووسائل الإعلام المكتوبة على وجه الخصوص، تتمتع الثانية، أي اللهجة، بالسيادة «على الأرض» وتفرص نفسها وسيلة التواصل الرئيسة في السوق وفي الشارع كما في البيت وملعب المدرسة.

#### ٤ - الكتابة

يلتبس في أذهان بعض غير المتخصصين مصطلح اللغة بمصطلح الكتابة أو

(١) إبراهيم أيس في اللهجات العربية ١٧

(٢) أنيس فريجة اللهجات وأسلوب دراستها ٧٧.

(٣) م ن ٧٩



الخط ولعل من نافلة القول في هذا المجال الإشارة إلى أن المراد بمصطلح اللغة هو اللغة المنطوقة لا اللغة المكتوبة. وقد ظلت اللغات دهرًا لا تعرف الكتابة ولا تفكر فيها، حتى إن بعض اللغات القديمة شأت وترعرعت ثم اندثرت قبل اختراع الكتابة، فصاعت تمامًا. ومن تلك اللغات السامية الأم التي أسجبت العربية والآرامية والكنعانية، وما تفرع عن هذه من بعد من لغات ولهجات<sup>(١)</sup>

وإذا كانت اللغة في الأساس أصواتاً منطوقة مسموعة فما علاقة الكتابة والخط بها إداً؟ يرى الدكتور محمود فهمي حجازي أن الكتابة في أحسن أحوالها، محاولة للتعبير عن اللغة في واقعها الصوتي وهذه المحاولة دقيقة أحياناً وخير دقيقة في أكثر الأحيان. الكتابة محاولة لترجمة الظاهرة الصوتية السمعية إلى ظاهرة كتابية مرئية<sup>(٢)</sup>.

اللغة رموز صوتية منطوقة مسموعة، والكتابة رموز خطية، ومحاولة دراسة اللغة من خلال النص المكتوب تعاقب المسطق العلمي مجاعة تامة، لأنها ستكون في حال حدوثها دراسة للرمز برمز آخر أصعب منه فرموز الكتابة ما هي إلا إشارات موحدة إلى الصوت المنطوق، بل شديدة الإيجاز في كثير من الأحيان توصيحاً لذلك في اللغة العربية، على سبيل المثال، يشير بعض الباحثين إلى أن «رمر (ن)» هو رسم يشير إلى قيمة صوتية تتخذ أشكالاً متعددة في اللسان العربي، بحسب السياقات التي تتضمن صوت النون، فقد تكون النون شفوية إذا وقعت بعدها مباشرة ماء في مثل «عبر»، فتسطق (عمر)، وترسم (عسر). وقد تكون النون شفوية أسانية إذا وقعت بعدها مباشرة (فاء) مثل (أف)، وتسطق النون بوضع الشفة عند الشايب العلي، مع ذلك لا يتمير رمزها الكتابي، وهكذا لو تنوعت حالات النون مع ما يليها مباشرة من الأصوات كالجيم، والكاف، والقاف، ومع ذلك فإن رمزها الكتابي لا يتغير، ومع ملاحظة أن النون المجردة هي نون أسانية لثوية<sup>(٣)</sup> ويشير هؤلاء الباحثون أيضاً إلى حقيقة أن الصور الطبقية تتطور باستمرار في حين أن الصورة الكتابية ثابتة، ويمثلون لذلك في العربية تحول المقطع ay إلى حركة ممالاة طويلة في مثل (نيت) التي صارت تنطق (بيت) بالكسرة الممالاة الطويلة، وتحول المقطع aw إلى صمة ممالاة طويلة في مثل (قوم) التي تنطق (qoom). ولو أننا انتقلنا إلى الرسم المصحفي في القرآن، فسوف نجد أن الرسم لا يمثل بداته القيمة الطبقية أحياناً، فكلمات مثل (الصلوة، والركوة، والمشكوة) لا يمكن أداؤها من واقع الكتابة أداء صحيحاً، بل لا بد من تلقي النطق الصحيح من فم المقرئ، وهو ما أوصى به

(١) حسن ظاظا كلام العرب، من قصائد اللغة العربية ٩٧.

(٢) محمود فهمي حجازي علم اللغة العربية. ١١

(٣) عبد الصبور شاهين في علم اللغة العام ٥٨.

العلماء دائماً لا تأخذ العلم من صحفي، ولا القرآن من مصحفي<sup>(١)</sup> ويشيرون أحياناً إلى أن «تطور اللغة من عصر إلى عصر قد ترتب عليه ترسب صور كتابية تحتوي عناصر مكتوبة لا تنطق، أو هي تنطق على خلاف مرسومها، وهي العربية من هذا القبيل شيء كثير، فسقوط الألف من رسم اسم الإشارة (هذا) هو مما ورثته الكتابة الحديثة عن الكتابة القديمة، وإثبات الألف الفارقة بين واو الجمع المتصلة بالفعل في مثل (كتسوا) وعدم وجودها في مثل (يرجو) هو أيضاً من الموارد الكتابية»<sup>(٢)</sup>.

من أجل ذلك يحرم علماء اللغة دراسة اللغة عموماً من خلال الحروف المكتوبة ويوصون بدراسة الواقع الصوتي للغة مع مراعاة مدى الاختلاف بين اللغة باعتبارها ظاهرة صوتية، وكيفية تدونها بالحروف<sup>(٣)</sup>.

#### ٥ - فقه اللغة : Philologie

الفقه - لغة - هو العلم بالشيء، والمهم له، وفقه فقهاً بمعنى علم علماً، يقال فقهه، كفهم وزناً ومعنى، وفقه بفتح القاف، إذا سبق غيره في الفهم، وفقه بصم القاف، إذا صار الفقه له سجية، وطبيعة. والمقه الفطمة. وقد غلب على علم الدين لسيادته وشرقه وفضله على سائر العلوم، فقبل لكل عالم بالحلال والحرام، وبأصول الشريعة، وأحكامها فقيه<sup>(٤)</sup>.

ومعنى الفقه في الاصطلاح الديني هو. العلم بالأحكام الشرعية العملية، المكتسبة من أدلتها التفصيلية<sup>(٥)</sup>.

ولا بد من الإشارة، منذ البداية، إلى أن مدلول هذا المصطلح عند العرب يختلف اختلافاً واضحاً عن مدلوله عند العربيين. بل إن المدارس العربية الحديثة مختلفة فيما بينها حول تحديد المقصود بفقه اللغة، والمباحث التي يشملها.

عرف هذا المصطلح عند العرب، أول ما عرف، عند ألف أبو الحسين أحمد بن فارس (٣٨٥هـ) كتابه الذي سماه «الصاحبي في فقه اللغة ولسان العرب في كلامها» ثم استخدمه أبو منصور الثعالبي (٤٢٩هـ)، وكان معاصراً لآل فارس، في عنوان كتابه «فقه اللغة ولسان العرب». ويميل بعض الباحثين المعاصرين إلى اعتبار ابن

(١) م ن ٦١.

(٢) م ن ٦٣.

(٣) محمود فهمي حجازي علم اللغة العربية ١٢.

(٤) انظر الجوهري الصحاح، وآل فارس معجم مقاييس اللغة، والرمحشري أساس البلاغة، وابن منظور لسان العرب، وقارن بالمعجم الوسيط.

(٥) انظر عبد الوهاب خلائف علم أصول الفقه ١١.

فارس أول من أطلق تسمية «فقه اللغة»، وأن أغلب الظن أن عنوان كتابه مأخوذ من لفظة «الفقه» بمعناها الاصطلاحي وبمعناها اللغوي، «فلقد كان الرجل فقيهاً قدم أكثر من كتاب في الفقه، فضلاً عن الصلة التي كان يراها ابن فارس وغيره من اللغويين العرب بين اللغة والدين على العموم، وسها وبين الفقه على وجه الخصوص»<sup>(١)</sup>.

ثم يعيب مصطلح «فقه اللغة» عن عناوين الدراسات اللغوية العربية دون أن تعيب موضوعاته عن هذه الدراسات، إلى أن يعود فيظهر في العصر الحديث في الجامعة المصرية وبخاصة عندما استقدم جماعة من المستشرقين ليعاونوا في التدريس<sup>(٢)</sup>.

وقد ذكر السنيور جويدي Guidi في محاضراته الأولى بالجامعة المصرية (٧) أكتوبر سنة ١٩٢٦ أن كلمة Philology تصعب ترجمتها بالعربية، وأن لها في اللغات الغربية معنى خاصاً لا يتفق عليه أصحاب العلم والأدب. فمنهم من يرى أن هذا العلم مجرد درس قواعد الصرف والنحو ونقد نصوص الآثار الأدبية ومنهم من يرى أنه ليس درس اللغة فقط ولكنه بحث عن الحياة العقلية من جميع وجوها. وإذا صح ذلك فمن الممكن أن يدخل في دائرة «الميلولوجي» علم اللغة وفنونها المختلفة، كتاريخ اللغة، ومقابلة اللغات، والنحو، والصرف، والعروض، وعلوم البلاغة، وعلم الأدب في معناه الأوسع، فيدخل تاريخ الآداب، وتاريخ العلوم من حيث تصنيف الكتب العلمية، وتاريخ الفقه من حيث تدوينه في المجاميع والمجلات، وتاريخ الأديان من حيث درس الكتب المقدسة، وتأليف الكتب الدينية واللاهوتية، وتاريخ الفلسفة من حيث تأليف كتب الحكمة، وكتب الكلام. ولا سبل إلى معرفة كه هذه الحياة العقلية إلا بدرس أحوال المركز الذي نشأت فيه تلك الآثار الأدبية»<sup>(٣)</sup>.

### مفهوم فقه اللغة عند الغربيين

كلمة Philologie مركبة من لمطين إغريقيين هما Philos بمعنى الصديق، و Logos بمعنى الحطة أو الكلام.

وقد أشرنا إلى أن المدارس الغربية الحديثة تختلف فيما بينها حول تحديد المقصود بفقه اللغة والمباحث التي يشملها، وقد تأكدت هذه الإشارة على لسان المستشرق جويدي في النص السابق المقتبس عن الدكتور ركي مبارك.

والبريطانيون يتساوى عندهم اصطلاح فقه اللغة مع فقه اللغة الممارس الذي هو أقدم، وما زال يساعد عند اللغويين (أي في علم اللغة) ما يسمونه علم اللغة

(١) عبده الراجحي فقه اللغة في الكتب العربية ٤٢.

(٢) محمد أحمد أبو العرج مقدمة لدراسة فقه اللغة ١٢.

(٣) ركي مبارك النشر العلمي في القرن الرابع ٣٧/٢.

التاريخي والمقارن. أما الألمان فيعني عندهم «الدراسة العلمية للنصوص الأدبية القديمة وخاصة النصوص اليونانية الرومانية القديمة» ويعني أكثر من ذلك دراسة الثقافة والحصارة من خلال النصوص الأدبية، أما فقه اللغة المقارن في إنجلترا فيعني عند الألمان علم اللغة المقارن<sup>(١)</sup>

ويشير يسررس إلى أن فقه اللغة مرادف عند البريطانيين للدراسة المقارنة بين اللغات، بينما يعني عند الآخرين دراسة حصارة معينة لأمة ما<sup>(٢)</sup>

ويرى بعض الباحثين أن كشف اللغة السنسكريتية أدى إلى نشأة ما يعرف بفقه اللغة بحدوده المعروفة الآن، من درس للنصوص القديمة في أشكالها المكونة، ومن اتحاد اللغة وسيلة لدراسة الثقافة على العموم<sup>(٣)</sup>

فكشف هذه اللغة الهندية القديمة على يد الأب كوردو Pere Gaston Laurent Coerdoux سنة ١٧٦٨م وإعلان السير وليام جونز Sir W Jones بعد ذلك سنة ١٧٨٦ أن السنسكريتية واليونانية واللاتينية تنسب إلى لغة واحدة وجها اهتمام اللغويين إلى الدراسة المقارنة، وإلى إبراز اللغة اللاتينية من مرتبتها العالية، وإلى التقسيم السلالي للغات<sup>(٤)</sup>

خلاصة القول في هذا المجال أن العربيين لا يتفوقون على تعريف محدد لفقه اللغة، ففي حين يرى بعضهم أنه العلم الذي يدرس اللغة، وكلماتها، وقوانينها، يرى آخرون أن الأدب وخصوصاً نصوصه القديمة داخلية في نطاق فقه اللغة، ويسوي آخرون بينه وبين علم اللغة، ويرى غيرهم أنه الأرض الواسعة بين علم اللغة Linguistic Science من ناحية وبين الدراسات الأدبية والإنسانية من ناحية أخرى، بل يرى بعضهم أن لدراسة فقه اللغة نتائج متميزة، مثل دراسة التاريخ الثقافي للغة، وعمل قواميس للعامية، ولصنع اللهجات المتباينة، وشرائح وشروح للأعمال الأدبية، ودراسات في الأدب الشعبي، وفي الأساطير<sup>(٥)</sup>.

هذا مع التذكير بسمة الدراسة اللغوية المقارنة التي التصقت بفقه اللغة، وخصوصاً عند البريطانيين

(١) محمد أحمد أبو العرج مقدمة لدراسة فقه اللغة ١٥، نقلاً عن روبر

R. H. Robins, General Linguistics, an Introductory Survey, Longmans: 1964

(٢) Jespersen, Otto. Language, its nature, Development and Origin London, 1964, P64

(٣) عبد الرحيم فقه اللغة في الكتب العربية ١٧

(٤) م ن ١٤

(٥) محمد أحمد أبو العرج مقدمة لدراسة فقه اللغة ١٤ نقلاً عن John B. Carroll. The study of

language, Harvard University Press, 1959, P 3.

## مفهوم فقه اللغة عند العرب

لئن كان ابن فارس أول من استخدم مصطلح فقه اللغة، كما أشرنا من قبل، مسبقاً في ذلك غيره من العلماء العرب، ومسبقاً بقرون علماء اللغة العربيين الذين استخدموا هذا المصطلح، فإن هذا العالم العربي وغيره من علمائنا القدامى لم يفرقوا في استخدامهم إياه بينه وبين علم اللغة. فقد كان موضوع فقه اللغة عندهم معرفة الألفاظ العربية، ودلالاتها، وتصنيفها، إلى جانب عدد من المسائل النظرية في اللغة، كشأ اللغة.

ومع عودة مصطلح فقه اللغة إلى الظهور في العصر الحديث، عند إنشاء الجامعة المصرية، بدأ مفهومه واسعاً، شاملاً، إلى جانب علم اللغة ومسائلها، مسائل ذات طابع حصاري، وتاريخي، وديني. «على أن فقه اللغة قد اشتهر في الجامعات المصرية بأنه الدراسة المقارنة للغة داخل العائلة السامية». كما قصر بعض الأستاذة الذين قاموا بتدريس هذه المادة عملهم على بحث تطور اللفظة المفردة تاريخياً، وكانوا يركزون هذا الدرس في الأغلب على التطور الدلالي للفظ من معانيها المادية إلى معانيها المعنوية أو الاصطلاحية»<sup>(١)</sup>

ومثلما سوى بعض علماء اللغة العربيين بين مصطلحي فقه اللغة وعلم اللغة، سوى كذلك عدد من علمائنا العرب المحدثين بين المصطلحين، ومن هؤلاء العلماء الدكتور علي عبد الواحد وافي<sup>(٢)</sup>، والأستاذ محمد المارك<sup>(٣)</sup>، والدكتور صبحي الصالح<sup>(٤)</sup>، والدكتور إبراهيم السامرائي<sup>(٥)</sup>، والدكتور صبحي الصالح مثلاً يستهل كتابه «دراسات في فقه اللغة» بالقول: إنه «من العسير تحديد العروق الدقيقة بين علم اللغة وفقه اللغة، لأن حُلَّ مباحثهما متداخل لدى طائفة من العلماء في الشرق والعرب، قديماً وحديثاً، وقد سمح هذا التداخل أحياناً بإطلاق كل من التسميتين على الأخرى». وإذا التمسنا التفرقة بين هذين الصربين من صروب الدراسة اللغوية، من خلال التسميتين المختلفتين اللتين تطلقان عليهما، وجدناهما تافهة لا وزن لهما ويخلص إلى القول «وبه ليحلوا لنا أن نقترح على الساحين المعاصرين ألا يستبدلوا بهذه التسمية القديمة شيئاً، وأن يعمموها على جميع البحوث اللغوية، لأن كل علم لشيء فهو فقه، فما أحدر هذه الدراسات جميعاً أن تسعى فقهاً!»<sup>(٦)</sup> والأستاذ محمد

(١) عنده الراجحي فقه اللغة في الكتب العربية ٢٨

(٢) في كتابه «فقه اللغة»

(٣) في كتابه «فقه اللغة وخصائص العربية»

(٤) في كتابه «دراسات في فقه اللغة»

(٥) في كتابه «فقه اللغة المقارن»

(٦) دراسات في فقه اللغة ١٩، ٢٠.



المشارك يقول تحت عنوان تسمية «علم اللغة». «إن علم اللغة بهذا المفهوم الذي يسطناه والذي آل إليه الأمر في تطور البحث اللغوي يرى أن يطلق عليه أحد الاسمين (علم اللغة) أو (فقه اللغة) وكلاهما يفيد المقصود، وينطبق على المفهوم العلمي لمبحث اللغة»<sup>(١)</sup>

وبالمقابل، فإسما نجد عدداً من علمائنا المحدثين يميلون إلى التفريق بين المصطلحين، ومن هؤلاء الدكتور محمود السمران<sup>(٢)</sup>، والدكتور كمال شر<sup>(٣)</sup> والدكتور محمود فهمي حجازي<sup>(٤)</sup>، والدكتور عبده الراجحي<sup>(٥)</sup>، والدكتور عبد الصبور شاهين<sup>(٦)</sup>

يقول الدكتور محمود فهمي حجازي «فعلم اللغة بمفهومه الحديث يختلف عن علم النصوص القديمة Philology. ويعتبر العمل الفيلولوجي بذلك أساساً لعلم اللغة ولغيره من العلوم التي تعنى بتفسير النصوص وتحليل مادتها. فتحقيق ديوان من الدواوين المخطوطة يعتبر عملاً فيلولوجياً يفيد البحث في اللغة كما يفيد البحث في الأدب، ولكنه لا يدخل في مجال علم اللغة، فالدراسة اللغوية للديوان تعني دراسة النص من جوانبه الصوتية، والصرفية، والنحوية، والمجممية، أي من الجوانب التي تعارف العلماء على جعلها مجال البحث في علم اللغة»<sup>(٧)</sup>

ويشير الدكتور عبده الراجحي بطريقة جارمة إلى أنه «عني عن الآن أن ثمة فرقاً واضحاً بين موضوعي العلمين ومنهجيهما في درس اللغة»<sup>(٨)</sup>. وكذلك يرى الدكتور عبد الصبور شاهين عندما يقول «وإذن، فإن هناك فرقاً كبيراً بين مفهوم المصطلحين في الثقافة القديمة والحديثة، وهو فرق ينبغي أن يراعى عند استعمال أيهما، نظراً إلى أن أغلب ما بأيدينا الآن من الكتب التي تحمل عنوان «فقه اللغة»، أو «علم اللغة» إنما يحري على الاستعمال الحديث، وهو اعتبار العنوان الأول خاصاً بدراسة العربية وخصائصها، على حين يستخدم الثاني استخداماً شاملاً في كل ما يتصل بالعربية وغيرها من اللغات، من فصيلتها أو غيرها»<sup>(٩)</sup>

(١) فقه اللغة وخصائص العربية ٣٩.

(٢) في كتابه «علم اللغة» ٣٦٧.

(٣) في كتابه «دراسات في علم اللغة القسم الثاني» ٤٨.

(٤) في كتابه «علم اللغة العربية».

(٥) في كتابه «فقه اللغة في الكتب العربية».

(٦) في كتابه «في علم اللغة العام».

(٧) علم اللغة العربية ٣٣، ٣٤.

(٨) فقه اللغة في الكتب العربية ٢٩.

(٩) في علم اللغة العام ٨.

## ٦ - علم اللغة Linguistique

وموضوعه كما حدده دوسوسير هو اللغة في ذاتها ولذاتها وهذا العلم لا يدرس لغة معينة بل يدرس مسائل اللغة مجردة عن الارتباط بأي لغة. وهو يدرسها على أربعة مستويات

المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي والمستوى الحوي والمستوى الدلالي وعندما تشمل الدراسة على المستوى الصوتي أصوات اللغة بمعزل عن وظائفها يطلق عليها مصطلح Phonétique، ومعناه علم الأصوات العام، وعندما تشمل هذه الأصوات مقرونة بوظائفها في اللغة يطلق عليها مصطلح Phonologie، ومعناه علم الأصوات الوظيفي، أو التنظيمي، أو التشكيلي.

أما المستوى الصرفي Morphologie المتعلق بساء الكلمة وتدرس فيه الوحدات الصرفية والصيغ اللغوية.

وأما المستوى الحوي Grammaire المتعلق ببناء الجملة فيدرس التراكيب وما يتعلق بها من خواص.

وأما مستوى علم الدلالة Sémantique ومجاله دراسة معاني الألفاظ المفردة ومعاني الجمل والعبارات.

وهذه المستويات يرتبط بعضها ببعض في الدراسة اللغوية ارتباطاً وثيقاً، ولا يجيز علماء اللغة الفصل بينها<sup>(١)</sup>.

أما المناهج المتعارف عليها لدرس اللغة على هذه المستويات فهي ثلاثة. أحدها: منهج علم اللغة الوصفي Linguistique descriptive وهو يعني دراسة لغة معينة، في فترة معينة، وكما هي مستعملة في مكان معين

والثاني: منهج علم اللغة التاريخي Linguistique historique الذي يعني دراسة لغة معينة من خلال تطورها عبر التاريخ

والثالث: منهج علم اللغة المقارن Linguistique Comparative وهو يعني بعقد المقارنات المعقدة أو المنتظمة بين لغتين أو أكثر، ضمن العائلة اللغوية الواحدة

مصطلح علم اللغة عند العلماء العرب القدامى

استخدم مصطلح «علم اللغة»<sup>(٢)</sup>، كما يوضح الدكتور محمود فهمي حجازي، عند بعض اللغويين المتأخرين، وكان المقصود منه دراسة الألفاظ مصنفة في موضوعات، مع بحث دلالاتها. فالرضي الأسترآدي يفرق بين علم اللغة وعلم

(١) انظر محمود السمران. علم اللغة ٢٦٢ - ٢٨١.

(٢) علم اللغة العربية - ٦٧.

التصريف، موضوع الأول دراسة الألفاظ، والثاني معرفة القوانين الخاصة بسية هذه الألفاظ. أما أبو حيان فقد ذكر مصطلح علم اللغة في عدة كتب له، وموضوع علم اللغة عنده هو دراسة «مدلول مفردات الكلم» ولا يختلف استخدام مصطلح علم اللغة عند ابن خلدون عن هذا المعنى، فعلم اللغة عنده هو «بيان الموضوعات اللغوية»، والمقصود بذلك الدلالات التي وصفت لها الألفاظ. وقد ذكر ابن خلدون في إطار كلامه عن علم اللغة التحليل بن أحمد وغيره من أصحاب المعاجم العربية ويوضح كل هذا أن مصطلح علم اللغة كان يعني عند الرضوي الأسترابادي، وأبي حيان، وابن خلدون، وغيرهم، دراسة المفردات، وتصنيفها في معاجم، وكتب.

يتبين مما تقدم أن مفهوم مصطلح علم اللغة عندهم مطابق لمفهوم «متن اللغة» الذي سبق الكلام عليه. وهذا المفهوم لمصطلح «علم اللغة» عندهم قاصر عن مفهوم «علم اللغة العام» عند العربيين، وإن كان متعلقاً بأحد مستويات هذا العلم الأربعة، وهو مستوى علم الدلالة.

#### بين فقه اللغة وعلم اللغة العام.

بعد ما تقدم كله نستطيع أن نستخلص المروق بين فقه اللغة وعلم اللغة العام على النحو الآتي.

أولاً: أن موضوع فقه اللغة هو لغة بعينها، كاللغة العربية، في حين أن موضوع علم اللغة العام هو اللغة باعتبارها ظاهرة إنسانية عامة لها نفس الوظائف في مختلف الجماعات اللغوية.

ثانياً: أن غاية فقه اللغة هي دراسة الحضارة والثقافة والأدب عموماً من خلال اللغة، في حين أن غاية علم اللغة العام إنما هي دراسة اللغة في ذاتها، ولذاتها ثالثاً: أن درس فقه اللغة لغة إنما هو درس تاريخي مقارنة في أغلب الأحيان، في حين أن درس علم اللغة للغة إن هو درس قائم على مناهج علمية صرف، يمكن تعميمها على كل اللغات ولذلك استعدت من مجال علم اللغة العام لموضوعات التي لا يمكن بحثها بمناهج دقيقة كموضوع نشأة اللغة.

رابعاً: أن فقه اللغة يهتم باللغات القديمة المكتوبة، أما علم اللغة العام فيهتم باللغة المتكلمة، وإن كان يوجه كذلك للغة المكتوبة شيئاً من الاهتمام.

ومع ذلك كله، ومع التسليم بأن فقه اللغة شيء وعلم اللغة شيء آخر، فإن القول بانعدام الصلة بين هذين الصريين من العلم إنما هو «استنتاج خاطئ بلا شك» فقه اللغة هو أولاً وأخيراً حلقة في سلسلة علوم اللغة عموماً.

وقد سقت الإشارة إلى أن ثمة من يرى أن فقه اللغة هو الأرض الواسعة بين علم اللغة من ناحية وبين الدراسات الأدبية والإنسانية من ناحية أخرى، وكارول J. B. Carroll بدوره

«يجعل علم الميولوجي في مركز وسط بين علم اللغة من جانب والدراسات الأدبية والإنسانية من الجانب الآخر... ويحاول بعد هذا تقسيم العمل الميولوجي إلى مجالين هما.

Linguistic philology ويعنى بإعداد المعاجم، وLiterary philology وموضوعه تحقيق النصوص، وتفسيرها، وقد المؤلفات الأدبية، اعتماداً على دراسة لعتها»<sup>(١)</sup>.

وعبر بعيد عما سبق ما ينقله الدكتور محمد أحمد أبو الفرج عن روبر R. H. Robins، وهو قوله: «وربما جاز لنا أن نعتبر الاصطلاح (أي فقه اللغة) بهذا الاستعمال (أي الدراسة العلمية للنصوص الأدبية القديمة) مناسباً لما يربط بين علم اللغة باعتباره علماً، وبين الدراسات الجمالية والإنسانية للأدب، وللميدان الذي يعتمد فيه مؤرخ مظاهر الحضارة المتباينة على نتائج عالم اللغة، في مهم النصوص والنقوش، وفي وضع أسس معتمدة من المخطوطات، والوثائق، والمواد، لتكون دعامة دراسته. والصلة بين علم اللغة وفقه اللغة، بهذا المعنى الأخير، قريبة جداً، وكثيراً مما يتلاقى ميداناهما. وعلم اللغة بمعناه الضيق يركز على التحليل لتركيب اللغة ووصفها كميدان أساسي، وعندما يوسع علماء اللغة Linguists ميدان موضوعهم فيعالجون المعنى، فإنهم يقتربون من مجال فقه اللغة»<sup>(٢)</sup>.

## ثانياً

### نظريات نشأة اللغة

لم تصل الأبحاث الكثيرة التي قام بها اللغويون، قديماً وحديثاً، إلى نتيجة حاسمة في تفسير موضوع «نشأة اللغة». مما وصلت إليه هذه الأبحاث لا يعدو كونه اعتراضات ونظريات، تنقصها الدقة والبراهين القاطعة.

وقد رأى بعضهم أنه إذا كانت اللغة «ظاهرة اجتماعية تنشأ كما ينشأ غيرها من الظواهر الاجتماعية، فتحلقها طبيعة الاجتماع، وتنبت عن الحياة الجمعية وما تقتضيه هذه الحياة من شؤون، فليست المشكلة إذاً في البحث عن الأسباب التي دعت إلى نشأة اللغة ولا في البحث عن منشأها. وإنما المشكلة في البحث عن العوامل التي دعت إلى ظهورها في صورة أصوات مركبة ذات مقاطع متميزة الكلمات، والكشف عن الصورة الأولى التي ظهرت بها هذه الأصوات، أي الأسلوب الذي سار عليه

(١) انظر: محمود مهدي حجازي - علم اللغة العربية - هامش ٣٤.

(٢) محمد أحمد أبو الفرج - مقالة لدراسة فقه اللغة، ١٦.

الإسان في مبدأ الأمر في وضع أصوات معينة لمسميات خاصة، وتوضيح الأسباب التي وجهته إلى هذا الأسلوب دون غيره»<sup>(١)</sup>

وأهم النظريات التي عالجت موضوع نشأة اللغة أربع هي نظرية التوقيف ونظرية المواصفة والاصطلاح، ونظرية محاكاة أصوات الطبيعة، ونظرية عريضة التعبير بأصوات مركبة.

#### ١ - نظرية التوقيف

تقوم هذه النظرية على فكرة أن نشأة اللغة إنما حدثت بتلقين إلهي لآدم عليه السلام ويُرجع بعض الباحثين هذه النظرية إلى الفيلسوف اليوناني هيراكليت Hérachte (٥٧٦ - ٤٨٠ ق م)، ومن القائلين بها في العصور الحديثة الأب لامي Lamé (١٦٣٦ - ١٧١١ م) والفيلسوف ديبونالد De Bonald (١٧٥٤ - ١٨٤٠ م) ويعد أحمد بن فارس أشهر العلماء العرب القائلين بهذه النظرية فقد خصص لها باباً في كتابه «الصاحبي في فقه اللغة وشرح العرب في كلامها»، سماه «القول على لغة العرب، أتوقيف أم اصطلاح»، وقال فيه «أقول إن لغة العرب توقيف ودليل ذلك قوله - جل ثناؤه -: ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾»<sup>(٢)</sup>،<sup>(٣)</sup>

ويرد على القائلين بالمواصفة والاصطلاح فيقول: «والدليل على صحة ما ذهب إليه إجماع العلماء على الاحتجاج بلغة القوم فيما يحتلجون فيه أو يتمقون عليه، ثم احتجاجهم بأشعارهم. ولو كانت اللغة مواصفة واصطلاحاً لم يكن أولئك في الاحتجاج بهم بأولى ما في الاحتجاج بما لو اصطلاحاً على لغة اليوم ولا فرق وخلة أخرى أنه لم يلعبوا أن قوماً من العرب، في رمدن يقارب رماناً، أجمعوا على تسمية شيء من الأشياء مصطلحين عليه، فكما يستدل بذلك على اصطلاح قد كان قبلهم، وقد كن في الصحابة - رضي الله عنهم - وهم البلغاء والعصحاء، من النظر في العلوم الشريفة ما لا حياء به، وما عندهم اصطلاحوا على اختراع لغة أو أحداث لمطة لم تتقدمهم ومعلوم أن حوادث العالم لا تنقصي إلا بقصائمه، ولا ترول إلا برواله، وفي كل ذلك دليل على صحة ما ذهبوا إليه في هذا الباب»<sup>(٤)</sup>

وقد رأى الدكتور عبد الراجحي أن هذه الأدلة التي قدمها ابن فارس متهافئة، «لأن موضوع «الاحتجاج» باللغة ليس دليلاً على كونها توقيفية، وإنما حصره في رمدن

(١) علي عبد الواحد وافي علم اللغة ٩٦

(٢) البقرة ٣١.

(٣) الصاحبي ٣١.

(٤) م ن ٣٣.



معين، بل في بيئة لغوية معينة، يرجع لأسباب منهجية تتعلق بالصحة اللغوية، وبالعقد عن التأثير باللغات الأخرى. ومع ذلك فإنهم لم يقيموا بالاحتجاج عند عصر الرسول ﷺ، بل ذهبوا به إلى عهد نزار بن برد أو إبراهيم بن هرمة، أواخر العصر الأموي وأوائل العصر العباسي<sup>(١)</sup>.

أما الدليل العقلي الأهم الذي اعتمد عليه ابن فارس وغيره للقول بنظرية التوقيف، وهو قوله تعالى ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾ فيقدم ابن جني تأويلاً له من شأنه أن يسقط الاستدلال به على التوقيف، إذ يقول في أول كتاب القول على أصل اللغة إلهام هي أم اصطلاح من كتابه «الخصائص» «هذا موضع محووح إلى فصل تأمل، غير أن أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح، لا وحي وتوقيف. إلا أن أبا علي<sup>(٢)</sup> رحمه الله، قال لي يوماً هي من عند الله، واحتج بقوله سبحانه ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾ وهذا لا يتناول موضع الخلاف. وذلك أنه قد يجوز أن يكون تأويله أقدر آدم على أن واصل عليها. وهذا المعنى من عند الله سبحانه لا محالة فإذا كان ذلك محتملاً غير مستلزم سقط الاستدلال به. وقد كان أبو علي رحمه الله أيضاً قال به<sup>(٣)</sup> في بعض كلامه<sup>(٤)</sup>.

ويعتمد القائلون بالتوقيف من العربيين، بدورهم، على نص ورد في سفر التكوين، جاء فيه: «وَجَبَّلَ الرَّبُّ إِلَهُهُ مِنَ الْأَرْضِ كُلَّ حَيَوَانَاتِ الْبَرِّ وَكُلِّ طَيْرِ السَّمَاءِ، فَأَحْصَرَهَا إِلَى آدَمَ لِيَرَى مَاذَا يَدْعُوهَا. وَكُلُّ مَا دَعَا بِهِ آدَمُ ذَاتَ نَفْسٍ حَيَّةٍ فَهُوَ اسْمُهَا. فَدَعَا آدَمُ بِأَسْمَاءِ جَمِيعِ السَّامِيَّاتِ وَطَيْرِ السَّمَاءِ وَجَمِيعِ حَيَوَانَاتِ الْبَرِّ»<sup>(٥)</sup>.

وقد رأى بعض الباحثين أن هذا النص لا يدل على شيء، مما يقول به أصحاب نظرية التوقيف، بل يكاد يكون دليلاً عليهم<sup>(٦)</sup>.

(١) فقه اللغة في الكتب العربية ٨٠.

(٢) هو أبو علي الفارسي، الحسن بن أحمد بن عبد العطار (٢٨٨ - ٣٧٧ هـ = ٩٠٠ - ٩٨٧ م) أحد الأئمة في علم العربية ولد في فارس (من أعمال فارس) ودخل بغداد سنة ٣٠٧ هـ، وبجور في كثير من البلدان، وقدم حلب سنة ٣٤١ هـ، فأقام مدة أعيدت له الدولة وعاد إلى فارس، فصحبت عضد الدولة بن بويه، وتقدم عنده، ثم رحل إلى بغداد، فأقام بها إلى أن توفي كان متهماً بالاعتزال من كنه «التدكرة» في علوم العربية، و«تعاليف سبويه»، و«الحجة» في علل القراءات، و«الشعر»، و«الإعصاف»، و«المقصود والمحدود»، و«العوامل» في النحو، و«الإيضاح» في قواعد العربية انظر الأعلام للزركلي ١٨٠/٢.

(٣) أي بالنواضع والاصطلاح

(٤) الخصائص ٤١/١

(٥) سفر التكوين الأصحاح الثاني ١٩، ٢٠.

(٦) علي عبد الواحد وافي علم اللغة ٩٨، وإميل بديع يعقوب فقه اللغة العربية وخصائصها ١٥

## ٢ - نظرية المواضعة والاصطلاح.

وهي تقوم على فكرة أن اللغة هي من صنع الإنسان، وذلك بالتواضع، والاتفاق، والاصطلاح على ألفاظها، ومدلولاتها.

وفكرة المواضعة والاصطلاح هذه معروفة في القدم، فمن أصحابها الفيلسوف اليوناني ديموكريت Démocrite الذي عاش في القرن الخامس قبل الميلاد، ومن القائلين بها في العصور الحديثة العلامسة الإنكليز آدم سميث Adam Smith، وريد Reid، ودوغالد ستوارث Dugald Stewart.

وقد رأينا ابن جنى يذكر أن «أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح، لا وحي وتوقيف»

ومع أن ابن جنى يبدو في الباب الذي عقده في «الخصائص» تحت عنوان «باب القول على أصل اللغة إلهام هي أم اصطلاح» متردداً بين القول بالتوقيف، والقول بالمواضعة والاصطلاح، والقول بأن «أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعات كدوي الريح، وحيث الرعد، وحرير الماء...»<sup>(١)</sup>، فقد كاد أستاذنا الدكتور الراححجي يجرم «أنه يرفض القول بأن اللغة وحي، وذلك لأن ابن جنى معترلي، والمعتزلة الذين ذهبوا إلى «خلق» القرآن ما كانوا ليذهبوا إلى أن اللغة وحي وإلهام، وذلك لأنه لا يتسق مع «قدرة» الإنسان حتى وإن كانت «بالكسب» على أن هناك سبباً آخر يكاد يقطع بأن أبا الفتح كان يذهب إلى أن الإنسان هو الذي «وضع» اللغة أو «واضع عليها»، وذلك أن منهجه في كتابه كله - وفي كتبه الأخرى - يبنّي على تناول اللغة باعتبارها «مادة طبيعية محسوسة» مقياسها الوحيد هو الطبيعة والحس، ومن ثم فرّق بينها وبين «العق» الذي تعود أحكامه إلى حكمة إلهية لا تصل إليها الحاسة الطبيعية»<sup>(٢)</sup>.

ومهما يكن من أمر هذه النظرية فإن بعض المحدثين قد رأى أنه ليس لها «أي سد عقلي أو نقلي أو تاريخي». بل إن ما تقرره ليتعارض مع النواميس العامة التي تسير عليها التنظيم الاجتماعية فعهدينا بهذه النظم أنها لا ترتجل ارتجالاً ولا تحدث خلقاً، بل تتكون بالتدريج من تلقاء نفسها. هذا إلى أن التواضع على التسمية يتوقف في كثير من مظاهره على لغة صوتية يتعاهم بها المتواضعون، فما يجعله أصحاب هذه النظرية مشأاً للغة يتوقف هو نفسه على وجودها من قبل... فلساً هنا بصدد نظرية جديدة بالمناقشة، بل بصدد تخمين حيالي وفرض عقيم يحمل في طيه أية بطلانه»<sup>(٣)</sup>.

(١) الخصائص ٤٧/١

(٢) عبده الراححجي فقه اللغة في الكتب العربية ٨٤.

(٣) علي عبد الواحد وافي علم اللغة ٩٨.

## ٣ - نظرية محاكاة أصوات الطبيعة .

وهي النظرية التي يسميها اللغويون «Bow - Wow»، وخلاصتها أن اللغة إنما نشأت في الأساس تقليداً لأصوات الطبيعة مظهرها، وحيوانها، والأصوات التي تحدثها الأفعال عند وقوعها كصوت القطع، والكسر، والصرب، وغير ذلك وعند القائلين بهذه النظرية أن الإنسان بدأ مسيرته اللغوية بمحاكاة أصواته الطبيعية المعبرة عن الانفعالات، كالرعب، والحر، والفرح، ومحاكاة أصوات الحيوانات، ومظاهر الطبيعة، كدوي الرياح، وحنين الرعد، وخرير الماء، وحفيف أوراق الشجر، وكان يريد بهذه المحاكاة أن يعبر عن الشيء الذي يصدر عنه الصوت، أو عن الحالات والملابس التي تلامسه، مستخدماً في ذلك ما زُود به من قدرة على إحداث أصوات مركبة ذات مقاطع، وكانت اللغة في بداية الأمر محدودة الألفاظ، تشبه إلى حد كبير الأصوات الطبيعية التي تحاول تقليدها، ولذلك فقد كانت قاصرة عن تأدية المعنى بدقة. وتعويضاً لهذا القصور لجأ الإنسان إلى الحركات الجسمية، والإشارات اليدوية، لتصاحب الأصوات التي يتلفظ بها، وتساعد على تقريب المعاني المقصودة. ويتطور الحياة البشرية، وتراكم الحضارة، وتنامي لحاجات، أحد الإنسان يستعني تدريجياً عن مساعدة الحركات والإشارات، لا سيما بعد التطورات الطبيعية التي لحقت بالصوت وجهاز الطق.

وبدو أن هذه النظرية التي يؤيدها كثير من المحدثين كانت معروفة منذ القديم، فقد أشار إليها العالم العربي العباسي جني وصرح بقولها، قال: «ودهب بعضهم إلى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعة، كدوي الرياح، وحنين الرعد، وخرير الماء، وشحيج الحمار، وتغيق العراب، وصهيل الفرس، ونزيب الظبي، ونحو ذلك. ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد. وهذا عدي وجه صالح ومذهب متقبل»<sup>(١)</sup>.

بل إن ابن جني قد خصص لهذه النظرية باباً في خصائصه سماه «باب في أساس الألفاظ أشباه المعاني»، قال فيه «اعلم أن هذا موضع شريف لطيف. وقد نبه عليه الخليل وسيويه، وتلقته الجماعة بالقول له، والاعتراف بصحته قال الخليل: كأنهم توهّموا في صوت الجُنْد استظالة ومدأ فقالوا: صرّ، وتوهّموا في صوت البازي تقطيعاً فقالوا: صرصر وقال سيويه في المصادر التي جاءت على الإعلان: إنها تأتي للاضطراب والحركة، نحو: النَّقْزَان، والمليان، والغثيان. فقاتلوا بتوالي حركات المثال توالي حركات الأفعال ووجدت أنا من هذا الحديث أشياء كثيرة على سُنَمَت ما حذاه، ومساهج ما مثلاه. وذلك أنك تجد المصادر الرباعية المصعفة تأتي للتكرير، نحو: الزعزعة، والقلقلة، والصلصلة، والقعقعة،

(١) الخصائص ٤٧/١.

والصعصعة، والجرجرة، والقرقرة. ووجدت أيضاً (الفعلية) في المصادر والصفات إنما تأتي للسرعة، نحو: الشكى، والجمري، والولقى.

فأما مقابلة الأحداث بما يشاكل أصواتها من الأحداث فباب عظيم واسع، وبهج مثلب عند عارفيه مأموم. وذلك أنهم كثيراً ما يجعلون أصوات الحروف على سمت الأحداث المعبر بها عنها، فيعدلونها بها ويحتدونها عليها. وذلك أكثر مما يقدره وأصعاف ما يستشعره. من ذلك قولهم حصم، وقصم. فالحصم لأكل الرطب، كالطبخ، والقضاء، وما كان نحوهما من المأكول الرطب، والقصم لدصلب الياض، قصمت الدابة شعيرها، ونحو ذلك. ومن ذلك القد طولا، والقط عرصاً وذلك أن الطاء أحصر للصوت وأسرع قطعاً له من الطاء. فجعلوا طاء لساجرة لقطع العرص، لقربه وسرعته، والذال المماثلة لما طال من الأثر، وهو قطعه طولا. ولو لم يثنه على ذلك إلا بما جاء عنهم من تسميتهم الأشياء بأصواتها، كالحاربار<sup>(١)</sup> لصوته، والبط لصوته، والحاقيق لصوت الفرح عند الجماع، والواق للصرد<sup>(٢)</sup> لصوته، وعاق للعراب لصوته، ونحو منه قولهم. حاحيت، وعاعيت، وهاميت، إذا قلت حاء، وعاء، وهاء، وقولهم بسملت، وهملت، وحولقت، كل ذلك وأشابهه إنما يرجع في اشتقاقه إلى الأصوات والأمر أوسع. ٤٠٣

ولهذه النظرية مؤيدون كثير من المحدثين، منهم في العرب العالم الإنكليزي وتني Whitney، ومنهم في العالم العربي الدكتور إبراهيم أيس الذي يرى أنه لا يصح أن يساق مع بعض المعترضين على هذه النظرية في تهكمهم عليها بأنها تقف بالمكر الإنساني عند حدود حظائر الحيوانات، وتجعل اللغة الإنسانية الراقية مقصورة الشاة على تلك الأصوات العظرية العريية، لأن وراء هذه الأصوات شوراً حصياً عنده في الحقيقة تبدأ لغة الإنسان داب الدلالات المتميزة المتناينة فالمعترضون يعترضون في هذا النوع من الأصوات عقمًا، ولا تصحح لأن يحدر منها تلك الدلالات الإنسانية السامية، ولكن الواقع يبرهن على أن كثيراً من كلمات اللغات الإنسانية قد انحدرت من تلك الأصوات العريية المبهمة، ثم سمت في تطورها ودلالاتها، وأصبحت تعبر عن الفكر الإنساني<sup>(٣)</sup>.

ومن العلماء العرب المؤيدين لهذه النظرية أيضاً الشيخ الدكتور صبحي الصالح الذي يقول «ويحس لا محتاج إلى كبير عاء، حتى يلمح العلاقة الطبيعية بين الألفاظ

(١) الحاربار اللب

(٢) انصرد طائر فوق العصفور، وهو الوافي والسواق

(٣) الحصائص ١٥٤ - ١٦٧

(٤) دلالة الألفاظ ١٧

الموضوعة لمحاكاة الألفاظ التي تصدر من الحيوانات، فالعصمور يزقزق، والحمام يهدل، والقُمري يسجع، والهرة تموء، والكلب يسبح، والعجل يخور، والذئب يعوي... إلخ وأنت إذا قابلت مصادر هذه الأفعال الزقزقة، والهديل، والسجع، والمواء، والنساج، والحوار، والعواء، بالأصوات التي تسميها من الحيوانات أيقنت بأنها تقارب كثيراً أصول تلك الأصوات<sup>(١)</sup>.

ويتحمس الدكتور علي عبد الواحد وافي لهذه النظرية، فيقول: «وهذه النظرية هي أدنى نظريات هذا البحث إلى الصحة، وأكثرها اتفاقاً مع طبيعة الأمور وسن التشو والارتقاء الخاصة لها الكائنات وطواهر الطبيعة الاجتماعية. ولم يبق أي دليل يقيني على خطئها. ولكن لم يبق كذلك أي دليل يقيني على صحتها. وكل ما يذكر لتأييدها لا يقطع بصحتها، وإنما يقرب تصورنا ويرجح الاحتمال. ومن أهم أدلتها أن المراحل التي تقررنا بصدد اللغة الإنسانية تتفق في كثير من وجوهها مع مراحل الارتقاء اللغوي عند الطفل. فقد ثبت أن الطفل في المرحلة السابقة لمرحلة الكلام، يلجأ في تعبيره الإرادي إلى محاكاة الأصوات الطبيعية. فيحاكي الصوت قاصداً التعبير عن مصدره، أو عن أمر يتصل به. وثبت كذلك أنه في هذه المرحلة وفي مبدأ مرحلة الكلام يعتمد اعتماداً جوهرياً في توضيح تعبيره الصوتي على الإشارات اليدوية والجسمية. ومن المقرر أن المراحل التي يجتازها الطفل في مظهر ما من مظاهر حياته، تمثل المراحل التي اجتازها النوع الإنساني في هذا المظهر. ومن أدلتها كذلك أن ما تقرر بصدد خصائص اللغة الإنسانية في مراحلها الأولى، يتفق مع ما نعرفه عن خصائص اللغات في الأمم البدائية. ففي هذه اللغات تكثر المفردات التي تشبه أصواتها أصوات ما تدل عليه. ولنقص هذه اللغات، وسداجتها، وإيهامها، وعدم كفايتها للتعبير، لا يجد المتكلمون بها ماصاً من الاستماع بالإشارات اليدوية والجسمية في أثناء حديثهم لتكملة ما يعتقرون إليه من عناصر، وما يعوره من دلالة، ومن المقرر أن هذه الأمم، لبعدها عن تيارات الحضارة وثقافتها بمعزل عن أسباب النهضة الاجتماعية، تمثل إلى حد كبير النظم الإنسانية في عهودها الأولى<sup>(٢)</sup>.

وبرهان فندريس الدليلين اللذين يتصور بهما لهذه النظرية مؤيدوها، وهما الدليلان اللذان عرضهما الدكتور وافي فيما سبق ويعتمد في رفضه على أنه لا يمكن استخلاص شيء في هذا الصدد من لغات المتوحشين، فالمتوحشون ليسوا بدائيين، رغم الإسراف في تسميتهم بهذا الاسم في غالب الأحيان. فهم يتكلمون أحياناً لغات على درجة من التعقيد لا تقل عما في أكثر لغاتنا تعقيداً. ولكن منهم من يتكلم لغات

(١) دراسات في فقه اللغة ١٥٢

(٢) علم اللغة. ١٠٥



على درجة من البساطة تحسد لهم عليها أكثر لغاتنا بساطة . وتلك ليست إلا نتيجة تغيرات تعيب عنا نقطة البدء التي صدرت عنها . وقد يجنح الإنسان في البحث عن هذا المطلب في كلام الأطفال، وهذه المحاولة أيضاً سيكون نصيبها الفشل، لأن الأطفال لا يعلمون إلا كيف تحصيل لغة منظمة، ولا يعطون أية فكرة مما كان عليه الكلام عند أصل نشوئه<sup>(١)</sup>.

#### ٤ - نظرية غريزة التعبير بأصوات مركبة :

يعتبر العالم الألماني ماكس مولر Max Müller والعالم الفرنسي رينان Renan من أشهر القائلين بهذه النظرية . وهي تقوم على أن اللغة إنما نشأت بمصل عريضة خاصة، رود بها جميع أفراد النوع الإنساني، كانت تحمل كل فرد على التعبير عن كل مدرك حسي أو معوي بكلمة خاصة به، كما أن غريزة التعبير الطبيعي عن الانفعالات تحمل الإنسان على القيام بحركات وأصوات خاصة، كانباض الأسارير وانبساطها، ووقوف شعر الرأس، والضحك، والبكاء . إلخ، كلما قامت به حالات انفعالية معينة كالغضب، والخوف، والحزن، والسرور . إلخ.

ويرى القائلون بهذه النظرية أن هذه الغريزة التي كانت متحدة عند جميع الأفراد في طبيعتها، ووظائفها، وما يصدر عنها اتحاداً أدى إلى اتحاد المفردات، وتشابه طرق التعبير عند الجماعات الإنسانية الأولى قد انقرضت تدريجياً بعد نشأة اللغة الإنسانية الأولى، لأن الإنسان لم يعد يستخدمها.

ويستمد ماكس مولر أدلته في تأييد هذه النظرية من البحث في أصول الكلمات في اللغات الهندية الأوروبية . وهو يرى أن مفردات هذه اللغات جميعها ترجع إلى خمسمائة أصل مشترك، وهذه الأصول تمثل لغة الأولى التي انشعبت منها هذه المصيبة . فهي لذلك تمثل اللغة الإنسانية في أقدم عهودها . ويرى مولر كذلك، بعد تحليل هذه الأصول، أنها تدل على معان كدية، وأنه لا تشابه مطلقاً بين أصواتها وما تدل عليه من فعل أو حالة .

وهو يجد في دلالتها على معان كلية برهاناً على أن اللغة الإنسانية الأولى لم تكن نتيجة تواضع واتفاق، لا سيما أن التواضع يتوقف هو نفسه على وسيلة يتعاهم بها المتواضعون « وهذه الوسيلة لا يعقل أن تكون اللغة الصوتية، لأن المفروض أن المتواضع عليه هو أول ما نطق به الإنسان من هذه اللغة . ولا يعقل كذلك أن تكون لغة الإشارة، لأنها بصدد ألفاظ تدل على معان كلية، أي على أمور معنوية يتعذر استخدام الإشارة الحسية فيها . وفي عدم وجود تشابه بين أصواتها وما تدل عليه برهان قاطع على أن اللغة الإنسانية لم تنشأ من محاكاة الإنسان لأصواته الطبيعية (أصوات

(١) فنديس اللغة ٣٠

التعبير الطبيعي عن الانفعالات)، وأصوات الحيوانات والأشياء<sup>(١)</sup> ويرى الدكتور علي عبد الواحد وافي بعد عرضه المتقدم لهذه النظرية أنها «عاسدة من عدة وجوه».

١ - فهي لا تحل شيئاً من المشكلة التي نحن بصدد حلها (يريد مشكلة البحث عن العوامل التي دعت إلى ظهور اللغة في صورة أصوات مركبة ذات مقاطع متميزة الكلمات، والكشف عن الصورة الأولى التي ظهرت بها هذه الأصوات) بل تكتفي بأن تضع مكانها مشكلة أخرى أكثر منها غموضاً، وهي مشكلة «العريضة الكلامية».

٢ - هذا إلى أن ما تقرره يعتبر - من بعض الوجوه - من قبيل تفسير الشيء بنفسه، فكل ما نقوله يمكن تلخيصه في العبارة الآتية «إن الإنسان قد لفظ أصواتاً مركبة، ذات مقاطع ودلالات مقصودة، لأنه كانت لديه قدرة على لفظ هذا النوع من الأصوات» وهذا، كما لا يخفى، مجرد تقرير للمشكلة نفسها في صيغة أخرى.

٣ - على أن قدرة الإنسان العظمية أو المكتسبة على لفظ هذا النوع من الأصوات ليست موضوع البحث، لأنه من المقرر أن الإنسان مزود بأعصاب تنطق تسمح له بلفظ هذا النوع من الأصوات، بل إن هذا مشترك بين الإنسان وبعض الطيور<sup>(٢)</sup>.

ويرى الدكتور وافي أن «أكبر خطأ وقعت فيه هذه النظرية هو دهايبها إلى أن الأصول الخمسمائة السابق ذكرها تمثل اللغة الإنسانية الأولى، فهذه الأصول، كما تقدم، تدل على معان كلية. ومن الواضح أن إدراك المعاني الكلية يتوقف على درجة عقلية راقية لا يتصور وجود مثلها في فاتحة النشأة الإنسانية»<sup>(٣)</sup>.

ولا بد في ختام هذا البحث من الإشارة إلى أن ثمة نظريات أخرى تصدت لموضوع نشأة اللغة<sup>(٤)</sup>، كنظرية Pooh - Pooh التي ذهبت إلى أن اللغة الإنسانية بدأت في صورة شهقات صدرت عن الإنسان بشكل غريزي، للتعبير عن فرح، أو دهشة، أو غضب، أو ألم، أو غير ذلك من الانفعالات، ونظرية Yo - he - ho التي تذهب إلى أن النطق الإنساني نشأ أولاً في صورة جماعية، حيث يجد الإنسان فيها لوماً من المتعة أثناء قيامه بعمل شاق، ونظرية Ding - Dong التي ربطت بين ما يتنطق به الإنسان من أصوات وبين ما يدور بخلفه من أفكار، أي بين جرس الكلمة ومعناها، وهي نظرية استلطفها ابن جني، وتكلم عليها في بابين من خصائصه هما: «باب في تصاقب

(١) علي عبد الواحد وافي علم اللغة: ١٠١.

(٢) م د

(٣) م د ١٠٢.

(٤) للتوسع في معرفة هذه النظريات انظر دلالة الألفاظ للدكتور إبراهيم أنيس: ١٦ - ٢٣ وانظر أيضاً نظريات في اللغة لأنيس مريخة.

الألفاظ لتصاقب المعاني<sup>(١)</sup> «وهاب في إسماس الألفاظ أشباه المعاني»<sup>(٢)</sup> وقد لاحظ الدكتور إميل بديع يعقوب أن هذه النظرية لا تختلف كثيراً عن نظرية الو - وو<sup>(٣)</sup> Bow - wow (محاكاة أصوات الطبيعة).

خلاصة القول أن أيّاً من النظريات التي حاولت تقديم تفسير لنشأة اللغة لم تسلم من النقد ولا من الرفض. وما ذلك إلا لأن موضوعها موزل في القدم والغموض، بعيد عن متناول المنهج العلمي الحديث الذي استقرت عليه مباحث علم اللغة. ولهذا قررت الجمعية اللغوية في باريس سنة ١٨٧٨ منع تقديم أبحاث عن هذا الموضوع<sup>(٤)</sup>.

(١) الحصائص ١٤٧/٢.

(٢) م ن ١٥٤.

(٣) فقه اللغة العربية وحصائصها ١٨.

(٤) عبده الراجحي، فقه اللغة في الكتب العربية ٧٧ وهو يقل ذلك عن Berezin. Lectures on

Linguistics P 15 (Moscow 1969).

الباب الأول

## مناهل فقه اللغة



## تمهيد

بدأ الاهتمام بدراسة اللغة في حقبة مسكرة بعد ظهور الإسلام. ولا يختلف الباحثون في تاريخ الدراسات اللغوية العربية حول حقيقة أن ثمة ارتباطاً وثيقاً بين اهتمام القدماء بهذه الدراسات وبين النص القرآني. والحق أنه ليست علوم اللغة وحدها هي التي تأثرت بالنص القرآني، وارتبطت به، وإنما ارتبط بهذا النص أيضاً معظم العلوم العربية الأخرى كعلم العقيدة، وعلم التفسير، وعلم الحديث، وعلم الكلام إلخ. والحق أيضاً أن هذه العلوم جميعاً، بما فيها علوم اللغة العربية، قد تأثر بعضها ببعض، إلى جانب تأثرها بالقرآن الكريم، وتمحورها حوله.

أما مبعث الاهتمام بالدراسة اللغوية، على وجه التدقيق، فقد رأى بعض الباحثين أنه الحرص على صون القرآن الكريم من تسرب اللحن إليه، وإلى اللسان العربي عموماً، بعد اتساع رقعة الدولة العربية، ودخول أقوام غير عربية في الإسلام.

يقول أبو بكر الربيعي: «فدخل فيه الساس أفواجاً، وأقبلوا إليه أرسالاً، واجتمعت فيه الألسنة المتفرقة، واللغات المختلفة ففشا الفساد في اللغة العربية، ففطن لذلك من تافر بطاعه سوء أهلام الباطنيين من دخلاء الأمم بعير المتعارف عليه من كلام العرب، فعظم الإشفاق من فشو ذلك وغلبته، حتى دعاهم الحذر من ذهاب لغتهم وفساد كلامهم إلى أن سببوا الأسباب في تقييدها لمن ضاعت عليه، وتثقيفها لمن راعت عنه»<sup>(١)</sup>.

ويقول ابن خلدون: «وخشي أهل العلوم منهم أن تعسد تلك الملكة رأساً، ويطول العهد بها، فيغلق القرآن والحديث على المفهوم، فاستنطوا من مجاري كلامهم قوانين لتلك الملكة، مطردة شبه الكليات والقواعد يقيسون عليها سائر أنواع الكلام، ويلحقون الأشياء بالأشياء»<sup>(٢)</sup>.

ورأى أستاذنا الدكتور عبده الراجحي أن الرأي الذي يعزو نشأة الدرس الدعوي لحفظ القرآن الكريم من اللحن «صواب لا شك» لكنه صواب غير كامل، أو هو صواب لم يلمس السبب الأهم في نشأة هذا الدرس وتطوره. نعم؛ لقد كان حفظ

(١) طبقات النحويين واللغويين - ١١.

(٢) المقدمة. ١٠٥٦.

القرآن من اللحن سبباً من الأسباب لكنه لم يكن السبب الأول، ولم يكن العناية من الدراسة، والسبب الحقيقي - فيما نعتقد - لنشأة علوم اللغة عند العرب إنما هو السعي «لهم» النص القرآني باعتباره مناط الأحكام التي تنتظم الحياة

وفرق كبير بين علم يسعى «لهم» النص وعلم يسعى «لحفظه» من اللحن ولو كانت الغاية منه حفظ النص من اللحن لما أنتج العرب هذه الثروة الصحفية في مجال الدرس اللغوي، ومحاولة «الفهم» هذه هي التي حددت مسار المصحح لأنها ربطت درس اللغة بكل المحاولات الأخرى التي تسعى لهم النص<sup>(١)</sup>.

ونحن نعتقد أن الرأيين يتكاملان. وأنهما معاً يؤكدان حقيقة ارتباط الدراسة اللغوية بالنص القرآني ارتباطاً وثيقاً. وهي حقيقة تعززها أيضاً تلك الإشارات المتبادلة بين علماء التفسير والعقود وأصول العقيدة، وعلماء اللغة. أولئك أشاروا في مصنفاتهم إلى أهمية اللغة في علومهم، وهؤلاء تحدثوا عن متانة الارتباط بين اللغة والنص القرآني.

يقول الثعالبي: «إن من أحب الله أحب رسوله المصطفى ﷺ. ومن أحب الرسول أحب العرب. ومن أحب العرب أحب اللغة العربية التي نزل بها أفصل الكتب على أفصل العرب والعجم. ومن أحب العربية عني بها، وثابر عليها، وصرف همته إليها. ومن هداه الله للإسلام، وشرح صدره للإيمان، وأتاه حسن سريرة فيه، اعتقد أن محمداً ﷺ خير الرسل، والإسلام خير الملل، والعرب خير الأمم، والعربية خير اللغات والألسنة، والإقبال على فهمها من الديانة، إذ هي أداة العلم، ومفتاح التفقه في الدين، ومسبب إصلاح المعاش والمعاد، ثم هي لإحراز الفصائل والاحتواء على المروءة وسائر المناقب كالسبوع للماء، والزند للدار ولو لم يكن في الإحاطة بحصائصها، والوقوف على مجاريها ومصارفها، والتحرر في جلائلها ودقائقها إلا قوة اليقين في معرفة إعجاز القرآن، وريادة الصيرة في إثبات النبوة الذي هو عمدة الإيمان لكفى بهما فضلاً يحسن أثره، ويطيب في الدارين ثمره»<sup>(٢)</sup>.

وقريب من هذا المضمون قول السيوطي تحت عنوان «معرفة آداب اللغوي» «أول ما يلزمه الإحلاص وتصحيح السيرة، لقوله ﷺ «الأعمال بالنيات»، ثم التحري في الأخذ عن الثقات، لقوله ﷺ «إن العلم دين فاستقروا عمن تأخذون دينكم». ولا شك أن علم اللغة من الدين، لأنه من فروع الكفايات، وبه تعرف معاني ألفاظ القرآن والسنة. أخرج أبو بكر بن الأنباري في كتاب الوقف والابتداء، بسنده عن عمر بن الخطاب رضي الله عنه، قال لا يُقرأ القرآن إلا عالم باللغة..

(١) عنه المرجعي فقه اللغة في الكتب العربية ٣٤.

(٢) الثعالبي فقه اللغة وسر العربية ٢.

وقال الفارابي في خطبة ديوان الأدب القرآن كلام الله وتثريته، فصل فيه مصالح العباد في معاشهم ومعادهم، مما يأتون وينثرون، ولا سبيل إلى علمه وإدراك معانيه إلا بالتبحر في علم هذه اللغة.

وقال بعض أهل العلم.

حفظ اللغات علينا فرص كمرص الصلاة  
فليس يُضنط دين إلا بحفظ اللغات

وقال ثعلب في أماليه: الفقيه يحتاج إلى اللغة حاجة شديدة<sup>(١)</sup>.

ولعل هذا الارتباط الوثيق بين الاهتمام بالدراسة اللغوية وبين النص القرآني والدين بعامة يتجلى أكثر ما تجلى في تسمية «فقه اللغة» بهذا الاسم. يقول أستاذنا الدكتور الراحجي «ومع ذلك فسكاد نجزم أن ابن فارس هو أول من أطلق هذه التسمية، إذ لو سبقه إليها سابق لما أعملها رجال الطبقات على دقتهم في ترجمة الرجال. وأغلب الظن عندنا أن هذا العنوان مأخوذ من لفظة «المقه» بمعناها الاصطلاحي وبمعناها اللغوي؛ فلقد كان الرجل فقيهاً قدم أكثر من كتاب في الفقه، فضلاً عن الصلة التي كان يراها ابن فارس، وغيره من اللغويين العرب بين اللغة والدين على العموم وبينها وبين الفقه على وجه الخصوص»<sup>(٢)</sup>.

إذا انتقلنا بعد هذا التمهيد الذي بسطنا فيه الحديث عن علاقة الدراسات اللغوية، وفقه اللغة من بينها، بالنص القرآني وبالدين بشكل عام، إلى رحاب المكتبة العربية القديمة سحث عن «فقه اللغة» فيها، فسنجد أن كثيراً من قصايا هذا العلم مشوثة في كثير من مراجع اللغة، والنحو، والصرف، والبلاغة، فضلاً عن المعاجم، وكتب القراءات. ولا نعثر إلا على كتابين يحملان مصطلح فقه اللغة في عنوانيهما

أولهما كتاب أحمد بن فارس «الصاحبي في فقه اللغة ووسن العرب في كلامها»، والثاني. كتاب أبي منصور عبد الملك الثعالبي «فقه اللغة وسر العربية».

ومسجد بعدهما، في المكتبة العربية القديمة أيضاً، كتابين آخرين، حوياً كثيراً من مباحث فقه اللغة، وتناولوا كثيراً من قضاياها ممتازة بمسائل سائر علوم اللغة وقضاياها، دون أن يحملوا في عنوانيهما اسم «فقه اللغة» وهما كتاب ابن جني المسمى «الخصائص»، وكتاب السيوطي المسمى «المزهر في علوم اللغة وأبواعها».

وسوف نورد هذه الكتب الأربعة بالعرض نظراً لأهميتها في حيز هذا البحث، دون أن يغيب عن بالنا أن ثمة مؤلفات قديمة أخرى عالجت مباحث مهمة من فقه

(١) السيوطي المزهر ٣٠٢/٢.

(٢) فقه اللغة في الكتب العربية ٤٢.



اللغة، منها دراسة الأصمعي للاشتقاق في اللغة العربية، ومنها بعض مباحث ابن سيده في مقدمة كتابه «المحصر»، كالحث في نشأة اللغة العربية<sup>(١)</sup>، وبعض مباحثه في الأجزاء الأخيرة من هذا الكتاب، كالحث المتعلقة بالتضاد، والترادف، والاشتراك، والاشتقاق، والتعريب، وغيرها، ومنها أيضاً المباحث التي وردت في كتاب «المعرب من الكلام الأعجمي» لأبي منصور الجواليقي، والمباحث التي جاءت في كتاب «شفاء العليل فيما في كلام العرب من الدحيل» لشهاب الدين الخفاجي، أحد علماء القرن الحادي عشر الهجري.

أم المكتبة العربية الحديثة، فقد بدأت تعرف مصطلح فقه اللغة في عناوينها، بدءاً من سنة ١٩٤١م، عندما أصدر الدكتور علي عبد الواحد وافي كتابه «فقه اللغة» وهذه المكتبة تضم اليوم عدداً ليس بالقليل من المؤلفات التي تحمل اسم مصطلح فقه اللغة، وعدداً آخر، لا يستهان به، من المؤلفات التي عالجت موضوعات خاصة، أو فرعية، من موضوعات فقه اللغة، دون أن تحمل هذا العنوان.

وسنلقي، فيما يلي، نظرة على متاهل فقه اللغة، قديمها وحديثها، في فصلين نتكلم في أولهما على المؤلفات الأربعة المشار إليها آنفاً، ونتكلم في الثاني على ستة من المؤلفات الحديثة هي:

- ١ - «فقه اللغة»، للدكتور علي عبد الواحد وافي.
- ٢ - «فقه اللغة وخصائص العربية»، للأستاذ محمد المبارك.
- ٣ - «دراسات في فقه اللغة»، للدكتور صبحي الصالح.
- ٤ - «مقدمة لدراسة فقه اللغة»، للدكتور محمد أحمد أبو الفرج.
- ٥ - «فقه اللغة في الكتب العربية»، للدكتور عبد الرزاق.
- ٦ - «فصول في فقه العربية»، للدكتور رمضان عبد التواب.

وقد راعينا في عرض المؤلفات الحديثة معيار تاريخ الصدور، بدءاً بأقدمها، وهو كتاب الدكتور وافي، وأنهيا هذا العرض عند كتاب الدكتور عبد التواب. ومن الإنصاف أن نشير هنا إلى أن الحقبة الرمزية الممتدة بين صدور كتاب الدكتور وافي، وسنة ١٩٧٣، التي صدر فيها كتاب الدكتور عبد التواب، شهدت ظهور مؤلفات أخرى مهمة في هذا الميدان، وكذلك الحقبة الممتدة من سنة ١٩٧٣ وحتى اليوم، ظهرت فيها مؤلفات عديدة في فقه اللغة في مختلف أرجاء الوطن العربي، وهي في معظمها مؤلفات أكاديمية، تتسم بقدر عال من الرصانة العلمية، وروح البحث العلمي.

وكم كنا نود لو أن مجال دراستنا المتواضعة هذه يتسع للمحديث عنها كلها.

## المناهل القديمة

### أولاً

كتاب «الصاحبي في فقه اللغة  
وسنن العرب في كلامها» لابن فارس

١ - صاحبه .

هو أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكرياء القروسي الراري (٣٢٩ - ٣٩٥ هـ = ٩٤١ - ١٠٠٤ م)، أحد كبار أئمة اللغة والأدب أصله من قرويس، وأقام مدة في همدان، ثم انتقل إلى الري وإليها سبته

قرأ عليه بديع الرمان الهمداني، والصاحب إسماعيل بن عباد، وغيرهما له رسائل أتينة، ومسائل في اللغة تعاني بها الفقهاء. ومنه اقتبس الحريري، صاحب المقامات، ذلك الأسلوب، ووضع المسائل العقبية في المقامة الطيية، وهي مئة مسألة ذكره الصاحب بن عباد فقال: رزق ابن فارس التصنيف وأمن من التصحيف.

كان شافعي المذهب، ثم تحول مالكيًا، وقال: أخذتني الحمية لهذا الإمام أن يخلو مثل هذا البلد عن مذهبه.

وكان ابن فارس كريماً جواداً، فرما وهب السائل ثيابه وفُرش بيته من مؤلفاته «المجمل»، ومعجم «مقاييس اللغة»، و«جامع التأويل» في تفسير القرآن الكريم و«فتيا فقيه العرب» و«السيروز» في نواذر المحطوطات، و«الإتباع والمراوحة»، و«الحماسة المحدثه»، و«الفصيح» و«تمام المصيح»، و«متحير الألفاظ» و«دم الخطأ في الشعر»، و«اللامات»، و«أوجر السير لحير البشر»، و«كتاب الثلاثة» في الكلمات المكونة من ثلاثة أحرف متماثلة، و«الصاحبي في فقه اللغة ومس العرب في كلامها»، وله بعد ذلك شعر حسن ولعله من أقدم من استعمل الشعر في تقييد مسائل اللغة

وفي وفاته أقوال، أصحابها أنها كانت سنة ٣٩٥ هـ، بالري<sup>(١)</sup>

٢ - سبب تسميته :

يصرح ابن فارس في كتابه بسبب تسميته بالصاحبي، وهو أنه قدمه إلى الصاحب إسماعيل بن عباد. يقول: «وإنما عوتته بهذا الاسم، لأني لما ألفت أودعته حراة الصاحب الجليل، كافي الكفاة - عمر الله عراض العلم والخير والعدل بطول عمره - تجملاً وتحسناً»<sup>(٢)</sup>

٣ - مفهوم أصول اللغة عند ابن فارس وارتباطه بأصول الفقه :

سوق من كتاب «الصاحبي» فيما يلي نصين يعتقد أنهما يفيان بتوضيح مفهوم أصول اللغة وعلاقة فقه اللغة بهذه الأصول عنده، كما يشير إلى علاقة هذه الأصول بأصول الفقه.

أ - النص الأول.

يقول ابن فارس: «إن لعلم العرب أصلاً وفرعاً أما الفرع فمعرفة الأسماء، والصفات كقولنا: رجل، وعرس، وطويل، وقصير وهذا هو الذي يُبدأ به عند التعلم. وأما الأصل فالقول على موضوع اللغة، وأوليتها، ومشئها، ثم على رسوم العرب في مخاطباتها، ومالها من الافتتان تحقيقاً ومجاراً.

والناس في ذلك رجلان: رجل شغل بالفرع فلا يعرف غيره، وآخر جمع الأمرين معاً وهذه هي الرتبة العليا، لأن بها يُعلم خطاب القرآن والسنة، وعليها يعول أهل النظر والفُتيا. وذلك أن طالب العلم العلوي يكتفي من أسماء الطويل باسم الطويل، ولا يضيره ألا يعرف الأشق والأفق<sup>(٣)</sup>، وإن كان في علم ذلك زيادة وفضل.

وإنما لم يصره خفاء ذلك عليه لأنه لا يكاد يجد منه في كتاب الله جل ثناؤه شيئاً فيحوج إلى علمه. ويقل مثله أيضاً في ألفاظ رسول الله ﷺ، إذ كانت ألفاظه، ﷺ، هي السهلة العذبة. ولو أنه لم يعلم توسع العرب في مخاطباتها لَغِي<sup>(٤)</sup> بكثير من محكم الكتاب والسنة. ألا تسمع قول الله، جل ثناؤه، ﴿وَلَا تَقْرُؤُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ

(١) ابن حلكان. وفيات الأعيان ٣٥/١، والزركلي الأعلام ١٩٣/١، وياقوت معجم الأدباء ٨٠/٢، والسيوطي بعية الوعاة في طبقات اللغويين والحاة ٣٥٢/١، والزركلي الأعلام ١٩٣/١

(٢) الصاحبي. ٢٩

(٣) الأشق والأفق كلاهما بمعنى طويل يقال فرس أشق أمق حبق. النظر للسان ١٨٤/١٠ و٣٤٦

(٤) عني بالامر عياً وعيى عجر عنه ولم يطق إحكامه وهو عيى وجمعها أعياء وأعياء.

بِالْعَدُوِّ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ»<sup>(١)</sup> إلى آخر الآية فسر هذه الآية في نظمها لا تكون بمعرفة عريب اللغة والوحشي من الكلام، وإنما معرفته بعبر ذلك مما لعل كتاباً هذا يأتي على أكثره بعون الله.

والفرق بين معرفة الفروع ومعرفة الأصول أن متوسماً<sup>(٢)</sup> بالأدب لو سئل عن الجرم<sup>(٣)</sup> والتسويد<sup>(٤)</sup> في علاج الوق، فتوقف أو عني به أولم يعرفه لم ينقصه ذلك عند أهل المعرفة نقصاً شائناً، لأن كلام العرب أكثر من أن يحصى ولو قيل له: هل تتكلم العرب في الممي بما لا تتكلم به في الإثبات؟ ثم لم يعلمه لنقصه ذلك في شريعة الأدب عند أهل الأدب، لأن ذلك يردي ديه أو يعجره لمأثم كما أن متوسماً بالبحر لو سئل عن قول القائل

لَهَيْكَ<sup>(٥)</sup> مِنْ عِبْسِيَّةٍ لَوْ سِيمَةُ عَلَى هِنَوَاتٍ كَادِبٍ مَرَّ يَقُولُهَا

فتوقف أو فكر أو استمهل لكان أمره في ذلك عند أهل الفضل هيناً لكن لو قيل له مكان لهيك ما أصل القسم؟ وكم حروفه؟ وما الحروف الخمسة المشبهة بالأفعال التي يكون الاسم بعدها منصوباً وخبره مرفوعاً؟ فلم يحب لحكم عليه بأنه لم يشأ صراحة الحق قط. فهذا الفصل بين الأمرين<sup>(٦)</sup>

ب - النص الثاني -

يقول ابن فارس تحت عنوان «باب القول في حاجة أهل العلم والفتي إلى معرفة اللغة العربية»: «أقول إن العلم بلغة العرب واجب على كل متعقب من لعلم بالقرآن والسنة والفتيا بسبب، حتى لا عسى بأحد منهم عنه. وذلك أن القرآن نزل بلغة العرب، ورسول الله - ﷺ - عربي فمن أراد معرفة ما في كتاب الله - جل وعز - وما في سنة رسول الله - ﷺ - من كل كلمة عربية أو نظم عجيب، لم يجد من اللغة بداً وليس بقول إن الذي يلزمه من ذلك الإحاطة بكل ما قالته العرب، لأن ذلك غير

(١) الأسماء ٥٢.

(٢) المتوسم المتحلي بسمه الشيوخ

(٣) الجرم لبيعة من حرق تدرج إدراجاً، تلف وتجمع، ثم تُدس في حياء الناقة التي يريدون طارها على ولد ناقة أخرى، فودع برعت من حيائها حسبت أنها ولدت وداً، فبدى منها ولد الناقة الأخرى فترامه، ويقال لتلك اللبيعة الدُّرحه، والجرم، والوثيقة انظر اللسان ٢٦٩/٢، و٩٨/١٢

(٤) سؤد لابن تسويداً إذا دق الجسخ اباني من شعر مداوى به أدبارها

(٥) لهيك بفتح اللام وكسر الهاء كلمة تستعمل عند التوكيد، وأصلها، لإنك فأبدلت الهمزة هاء، كما قلوا في إياك هيئك وإنما جار أن يجمع بين اللام وإن، وكلاهما للتوكيد، لأنه لم أبدت الهمزة هاء رال لفظ إن فصار كأنه شيء آخر

(٦) الصاحبي ٢٩ - ٣١.

مقدور عليه، ولا يكون إلا تنبي كما قلنا أولاً بل الواجب علم أصول اللغة، والسنن التي بأكثرها نزل القرآن وجاءت السنة. فأما أن يكلف القارئ، أو الفقيه، أو المحدث، معرفة أوصاف الإبل، وأسماء السباع، وبعوت الأسلحة، وما قالته العرب في العلوات والفيافي، وما جاء عنهم من شواذ الأبنية، وغرائب التصريف، فلا. ولقد غلط أبو بكر بن داود أنا عند الله محمد بن إدريس الشافعي في كلمات، ذكر أنه أخطأ فيها طريق اللغة، وليس بعيد أن يعلط في مثلها مثله في فصاحته، لكن الصواب على كل حال أصوب<sup>(١)</sup>.

يتضح من هذين النصين، كما يتضح من عنوان الكتاب نفسه، ومن موضوعاته عموماً أن ابن فارس يميز في معرفة اللغة العربية بين الأصول والفروع. والأصول عنده تشمل أمرين.

أحدهما - مسائل من فقه اللغة، وفيها القول على موضوع اللغة، وأوليئها، وشأنها، وغير ذلك من المسائل الداخلة في إطار هذا النوع من علوم اللغة.

والثاني «رسوم العرب في مخاطباتها، وما لها من الافتتان تحقيقاً ومجاراً» كما يرد في النص الأول، أو «سنن العرب في كلامها» كما يرد في عنوان الكتاب، أو «السنن التي بأكثرها نزل القرآن وجاءت السنة»، كما يرد في النص الثاني. والمراد بها قوامين اللغة بحوا، وصرفاً، وبلاغة، وأساليب، ودلالات. أما الفروع فتشمل معرفة أسماء الأشياء، وأوصافها، وشواذ الأبنية، وغرائب التصريف، وبعبارة أخرى. دراسة ألفاظ اللغة على نحو ما نجده في المعاجم.

والمعول عليه عند ابن فارس هو معرفة أصول اللغة وسننها. فهذه المعرفة واجبة على كل متعلق من العلم بالقرآن والسنة والفتيا بسبب، ولذلك يخصص كتاب الصاحي للكلام عليها. وحائز هذه المعرفة هو في الرتبة العليا عنده. أما معرفه الفروع فيتساهل في شأنها وهي ليست بواجبة في رأيه.

وقد أشرنا من قبل إلى ملاحظة الدكتور عبده الراجحي التي يقول فيها. «وأعلب الظن عندي أن هذا العنوان (يعني فقه اللغة) مأخوذ من لفظة الفقه بمعناها الاصطلاحي ومعناها اللغوي؛ فلقد كان الرجل فقيهاً قدم أكثر من كتاب في الفقه فضلاً عن الصلة التي كان يراها ابن فارس وغيره من اللغويين العرب بين اللغة والدين على العموم ويبين الفقه على وجه الخصوص»<sup>(٢)</sup>.

وكان الدكتور محمد أحمد أبو المرح قد أشار إلى علاقة أصول اللغة بعلم

(١) الصاحي ٦٤.

(٢) فقه اللغة في الكتب العربية ٤٢.

أصول الفقه، فقال: «ولعله (يقصد ابن فارس) يريد أن يقارن بين أصول الفقه الشرعي وبين أصول اللغة، وليس هذا بعريب، فقد قارن معاصره ابن جني (المتوفى سنة ٣٩٣هـ) بصراحة بينهما، وذكر من سبقه، في مقدمة كتابه النعيس «الخصائص» قال: «وذلك أنا لم ير أحداً من علماء البلدين»<sup>(١)</sup> تعرض لعمل أصول النحو على مذهب أصول الكلام والفقه، فأما كتاب الأصول لأبي بكر فلم يلزم فيه بما نحن عليه، إلا حرفاً أو حرفين في أوله. على أن أبا الحسن (الأحفش) قد كان صنف في شيء من المقاييس كتباً، إذا أمت قارنته بكتائب هذا علمت بذلك أن بيننا عنه فيه، وكفيناك كلفة التعب به»<sup>(٢)</sup>

وبحق - إذ نتفق مع هذين الباحثين العلمين - نذهب إلى أبعد مما ذهبا إليه في إشارتهما، ويري أن علم أصول الفقه كان المثال الذي احتذاه ابن فارس وسابقوه، كابن السراج<sup>(٣)</sup> المتوفى سنة ٣١٦هـ، ومعاصروه، كابن جني، ومن جاء بعدهم، كالأنباري<sup>(٤)</sup> المتوفى سنة ٥٧٧هـ<sup>(٥)</sup>، والإمام السيوطي<sup>(٦)</sup> المتوفى سنة ٩١١هـ.

وعلم أصول الفقه هو في الاصطلاح الشرعي «العلم بالقواعد والبحوث التي يُتَوَصَّلُ بها إلى استمادة الأحكام الشرعية من أدلتها التفصيلية»<sup>(٧)</sup> فهو بهذا المعنى مختلف عن علم الفقه، الذي سبق أن حددناه، في الموضوع وفي العاية. إذ إن علم الفقه موضوعه فعل المكلف، من حيث ما يثبت له من الأحكام الشرعية، فالفقيه يبحث في بيع المكلف، وإجارته، ورهقه، وتوكيله، وصلاته، وصومه، وحجه، وقتله، وقذفه، وسرقته، إلخ... لمعرفة الحكم الشرعي في كل فعل من هذه الأفعال، أما علم أصول الفقه فموضوعه هو الدليل الشرعي الكلي، من حيث ما يثبت به من الأحكام الكلية فالأصولي يبحث في القياس وحجته، والعام وما يقيد به، والأمر وما يدل عليه. وعلم الفقه غايته تطبيق الأحكام الشرعية على أفعال الناس

(١) البلدان هما البصرة والكوفة

(٢) مقدمة لدراسة فقه اللغة ٢٨، ونص ابن جني المستشهد به تجده في «الخصائص» ٢/١

(٣) ترجمته ص ٥٥ انظر كتابه «الأصول في النحو»

(٤) هو كمال الدين الأنباري، عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله الأنباري، أبو البركات (٥١٣ -

٥٧٧هـ = ١١١٩ - ١١٨١م) من علماء اللغة والأدب وتاريخ الرجال كان زاهداً عفيفاً، حش

العيش والملبس، لا يقبل من أحد شيئاً سكن بغداد وتوفي فيها من كتبه «برهة الألباء في

طبقات الأدباء»، و«الإغراب في جدل الإغراب»، و«أسرار العربية»، و«لمع الأدلة»، و«الإيضاح

في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين» الرركلي الأعلام ٣/٣٢٧.

(٥) انظر كتابه «لمع الأدلة في أصول النحو»

(٦) انظر كتابه «لاقتراح في علم أصول النحو»

(٧) عبد الوهاب خلاف علم أصول الفقه ١٢.

واقوالهم، أما غاية علم أصول الفقه فهي تطبيق قواعده ونظرياته، على الأدلة التفصيلية، للتوصل إلى الأحكام الشرعية التي تدل عليها.

وهكذا فالأصولي يبحث في الأدلة الكلية وما تدل عليه من أحكام كلية، وأما الفقيه فيبحث في الأدلة الجزئية وما تدل عليه من حكم جزئي<sup>(١)</sup>.

وإذا كان مما لا يعنيا ههنا تتبع تأثير علم أصول الفقه في الدرس النحوي واللغوي بعامة، وهو أثر متشعب يمتد من العناية السالفة بالنصوص جمعاً واستقصاء<sup>(٢)</sup>، إلى العناية بسحت العلة، إلى الاهتمام بالتعريفات وتحديد المصطلحات، إلى تقسيم الحكم النحوي إلى واجب، وممنوع، وحسن، وقبيح، وخلاف الأولى وجائر على السواء، كما في تقسيم الحكم الفقهي<sup>(٣)</sup>، إلى نقل كثير من مصطلحات أصول الفقه، وبخاصة ما يتصل منها بالأصول العامة وطرق الاستدلال، فإن مما يعنيا بالتأكيد أمرين.

أحدهما: قصة الأصل والفرع التي بسى ابن فارس كتابه «الصاحبي» عليها، وهي قصة شغل بها النحاة منذ المرحلة الأولى من الدرس النحوي، فهذه القضية وافدة عليهم من أصول الفقه. فقد سبق إليها أبو حنيفة وأصحابه، وكان النحاة يقعون على جهودهم في الدرس الفقهي ويأخذون عنهم. فالمعروف أن الخليل بن أحمد كان معاصراً لأبي حنيفة، وكان يقس عنه نصوصاً فقهية تزيد ما يذهب إليه من مسائل النحوي<sup>(٤)</sup>.

والثاني: أن بحث علماء أصول الفقه قائم في قسم كبير منه على ما يسمى بالقواعد الأصولية اللغوية، وهذه القواعد «لغوية مستمدة من استقراء أماليب العربية، ومما قرره أئمة اللغة العربية، وليست لها صيغة دينية. فهي قواعد لهم العبارات فهماً صحيحاً، ولهذا يتوصل بها أيضاً إلى فهم مواد أي قانون وضع باللغة العربية»<sup>(٥)</sup>.

ومن هذه القواعد ما يتعلق بدلالة النص، وبمفهوم المخالفة، وبالواضح الدلالة ومراتبه، وبغير الواضح الدلالة ومراتبه، وبالمشترك ودلالته، وبالعام ودلالته، وبالحاص ودلالته. ومن الواضح أن هذه القواعد وأمثالها هي من مباحث فقه اللغة وعلمها. زد على ذلك أن علماء أصول الفقه قد عالجوا في مصنفاتهم موضوعات هي

(١) م ن ١٢ - ١٤.

(٢) انظر عنه الراجحي. المحرر العربي والدرس الحديث بحث في المبهج ١٥

(٣) انظر علي أبو المكارم. تقويم الفكر النحوي: ٢١٨، ٢٢٧

(٤) انظر أحمد علم الدين الجدي في الإعراب ومشكلاته، في مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج ٤٢، ١٩٧٨: ١٧٠

(٥) عبد الوهاب حلاف علم أصول الفقه ١٤١.

من صميم مباحث فقه اللغة وعيره من علوم العربية، كما فعل الإمام الغرالي في كتابه «المستقصى من علم الأصول»، حيث تكلم على «مبدأ اللغات» أنه اصطلاح أم توقيف، و«الأسماء اللغوية هل تثبت قياساً»، و«الكلام المفيد وانقسامه إلى نص، وظاهر، ومجمل» و«الحقيقة والمجاز»، وغير ذلك<sup>(١)</sup>

وعني عن البيان أن عاية علماء أصول الفقه من معالجة هذه المباحث اللغوية وأمثالها لم تكن دراسة اللغة في ذاتها ولذاتها. وإنما هي عاية فقهية، تتلخص في الوصول إلى الأحكام الشرعية، من خلال أدلتها الكلية. وهم بمنهجهم هذا أثروا تأثيراً مباشراً في الدراسة، اللغوية، تأثيراً لا يستغرب معه أن تتوجه هذه الدراسة، منذ نشأتها، إلى الارتباط بالنص القرآني، باعتباره أن القرآن الكريم هو الدليل الشرعي الأول عند علماء الأصول، تليه السنة، والإجماع، والقياس، وتلي هذه الأدلة الأربعة المتفق على الاستدلال بها عند الجمهور أدلة أخرى محتلف على الاستدلال بها على الحكم الشرعي، وهي الاستحسان، والمصلحة المرسل، والاستصحاب، والعرف، ومذهب الصحابي، وشرع من قبلنا.

حلاصة القول في هذا المجال أن ابن فارس في تمييزه بين أصول اللغة وفروعها، وفي بئانه كتابه «الصاحبي» على أساس الاهتمام بالأصول، إنما كان يحو محي علماء أصول الفقه، ويحدد حذوهم، متأثراً بمنهجهم وطريقتهم، عاينه في ذلك هي غايتهم، وهي عنده «الرتبة العليا لأن بها يعلم خطاب القرآن والسنة، وعليها يعول أهل النظر والفتيا»، ولأن «العلم بلغة العرب واجب على كل متعلق من العلم بالقرآن والسنة والفتيا بسبب، حتى لا عي بأحد منهم عه».

وابن فارس في هذا لم يكن يدعاً بين علماء عصره من اللغويين والسحاة والفقهاء، وإنما هو، على تقدمه، واحد من مجموعة كبيرة، من علماء اللغة وعلماء أصول الفقه، الذين ميزوا بين الأصول والفروع، في حقل الفقه واللغة على السواء، سبقه بعضهم، وجاء بعده كثيرون.

#### ٤ - مضمون كتاب «الصاحبي»:

يمكن تقسيم مضمون كتاب الصاحبي إلى قسمين

القسم الأول: يضم عدداً من الأبواب المتعلقة بحياة اللغة عموماً نشأتها، وماهيتها، وقيمتها، وفصيحتها، ومدمومها إلخ..

١ - ومن أبواب هذا القسم باب لغة العرب توقيف أم اصطلاح<sup>(٢)</sup> وفيه يقول:

(١) انظر المستقصى من علم الأصول، ٨/٢ وما بعدها.

(٢) ص ٣١.



«أقول إن لغة العرب توقيف ودليل ذلك قوله جل ثناؤه ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾<sup>(١)</sup>، فكان ابن عباس يقول علمه الأسماء كلها، وهي هذه الأسماء التي يتعارفها الناس من دابة، وأرض، وسهل، وجل، وجمل، وحمار، وأشياء ذلك، من الأمم وغيرها»

٢ - وباب الحط العربي وأول من كتب فيه<sup>(٢)</sup> والخط كما يرى ابن فارس توقيف، وآدم هو أول من كتب الكتب كلها.

٣ - وباب لغة العرب أفضل اللغات وأوسعها<sup>(٣)</sup>. وهذا الباب يمكن اعتباره من قبيل المقارنة بين اللغات وفيه يقول «وقد قال بعض علمائنا حين ذكر ما للعرب من الاستعارة، والتمثيل، والقلب، والتقديم، والتأخير، وغيرها من سنن العرب في القرآن، فقال: ولذلك لا يقدر أحد من التراجم على أن يسقله إلى شيء من الألسنة، كما نقل الإنجيل عن السريانية إلى الحشية والرومية، وترجمت التوراة والزبور وسائر كتب الله - عز وجل - بالعربية، لأن العجم لم تتسع في المجاز اتساع العرب»

ويشير في هذا الباب إلى دور الترادف في إغناء اللغة العربية، بخلاف سائر اللغات، فيقول «وإن أردت أن سائر اللغات تيسر إيانة اللغة العربية فهذا غلط، لأننا لو احتجنا إلى أن نعر عن السيف وأوصافه، باللغة الفارسية، لما أمكننا ذلك إلا باسم واحد، ونحن نذكر للسيف بالعربية صفات كثيرة، وكذا الأسد، والعرس، وغيرها من الأشياء المسماة بالأسماء المترادفة فأين هذا من ذلك؟ وأين لسائر اللغات من السعة ما للغة العربية؟. . . ومعلوم أن العجم لا تعرف للأسد اسماً غير واحد، أما نحن فنخرج حمسين ومئة اسم. وحدثني أحمد بن بزار قال سمعت أبا عبد الله بن حالويه<sup>(٤)</sup> الهمذاني يقول جمعت للأسد خمسمائة اسم، وللحية مئتين»

وقد رأى بعض الباحثين «أن ابن فارس هنا يصدر في هذه المقارنة عن الروح

(١) البقرة ٣١.

(٢) ص ٣٤

(٣) ص ٤٠

(٤) أبو عبد الله، الحسين بن أحمد بن حالويه ( - ٣٧٠ هـ = ٩٨٠ م) لعوي، من كبار لحناء أصله من همدان، راز اليمس وأقام بدمار مدة، وانتقل إلى الشام، فاستوطن حلب، وعظمت بها شهرته، فأحله أبو حمداً مرة رفيعة وكانت له مع المنبي مجالس ومباحث عند سيف الدولة وعهد إنه سيف الدولة بتأديب أولاده. توفي في حلب من كبه «شرح معصورة ابن فريد»، و«مختصر في شواهد القرآن»، و«إعراب ثلاثين سورة من القرآن العزيز»، و«ليس في كلام العرب»، و«الاشتقاق» و«الجمل» في النحو، و«المقصود والمملود»، و«البديع» الرركلي الأعلام ٢٣١/٢.

التي صدر عنها الجاحظ، حينما كتب «البيان والتبيين» راداً على أصحاب مذهب الشعوبية<sup>(١)</sup>.

٤ - باب لغة العرب هل يجوز أن يحاط بها<sup>(٢)</sup>، وهو يرى أنه لا يحيط بها إلا بهي.

٥ - باب اختلاف لغات العرب<sup>(٣)</sup>، يريد اختلاف اللهجات

٦ - باب أفصح العرب<sup>(٤)</sup>، وهم عنده قريش.

٧ - باب اللغات المذمومة<sup>(٥)</sup>، (عننة تعيم، وكشكشة أسد، وكسكة ربيعة)

٨ - باب الأسباب الإسلامية<sup>(٦)</sup>، وفيه يشير ابن فارس إلى مسألة تطور اللغة بتطور أسباب حياة الإنسان. يقول «كانت العرب في جاهليتها على إرث من إرث آبائهم في لغاتهم وآدابهم». فلما جاء الله - جل ثناؤه - بالإسلام حالت أحوال، وسخت ديار، وأبطلت أمور، ونقلت من اللغة ألفاظ من مواضع إلى مواضع آخر بزيادة زيدت، وشرائع شرعت، وشرائط شرطت. فعصى الآخر على الأول. فكان مما جاء في الإسلام ذكر المؤمن، والمسلم، والكافر، والموافق، وإن العرب إنما عرفت المؤمن من الأمان والإيمان، وهو التصديق، ثم زادت الشريعة شرائط وأوصافاً بها سمي المؤمن بالإطلاق مؤمناً وكذلك الإسلام والمسلم، وإنما عرفت منه إسلام الشيء ثم جاء في الشرع من أوصافه ما جاء، وكذلك كانت لا تعرف من الكفر إلا العطاء والستر.

والقسم الثاني يضم مسائل عديدة منها.

١ - مسائل نحوية: وهي تشتمل على أربعة أبواب هي باب أقسام الكلام<sup>(٧)</sup>، وباب المعنى<sup>(٨)</sup>، وباب الحروف<sup>(٩)</sup>، وباب حروف المعاني<sup>(١٠)</sup>.

٢ - ومسائل صرفية: وهي تشتمل على أبواب معاني أسمية الأفعال في الأغلب الأكثر<sup>(١١)</sup>، والفعل اللام والمتعدي بلفظ واحد، والبناء الدال على الكثرة<sup>(١٢)</sup>، والسط في الأسماء<sup>(١٣)</sup>، والقصر، والمحاداة.

٣ - ومسائل بلاغية: حصص لها ثلاثة أبواب: أحدها: باب معاني الكلام<sup>(١٤)</sup>، وفيه

(١) محمد أحمد أبو العرج. مقدمة لدراسة فقه اللغة ٤٣.

(٢) الصاحبى ٤٧

(٣) ص ١١١.

(٤) ص ٤٨.

(٥) ص ١٢٥.

(٦) ص ٥٢.

(٧) ص ٢٢٢.

(٨) ص ٥٣.

(٩) ص ٢٢٤.

(١٠) ص ٧٨.

(١١) ص ٢٢٧.

(١٢) ص ٨٢.

(١٣) ص ١٧٩.

(١٤) ص ٨٥.

حديث عن أقسامه. الحبر، والاستخار، والأمر، والمهي، والدعاء، والطلب، إلخ. . والثاني: باب معاني ألفاظ العبارات التي يعبر بها عن الأشياء<sup>(١)</sup> المعنى، والتفسير، والتأويل، والخطاب المطلق والمقيد، والشئ يكون ذا وصفي فيعلق من الأحكام على أحد وصفيه. والثالث: باب سنن العرب في حقائق الكلام والمجاز<sup>(٢)</sup>، وفيه حديث عن الحقيقة، والمجاز، والقلب، والاستعارة، والحذف، والاحتصار، والواحد يراد به الجمع، وتحويل الخطاب من الشاهد إلى العائب إلخ. .

٤ - ومساائل صوتية غير مبنية، وإنما هي مبثوثة في الأبواب النحوية بخاصة، كما في الباب الذي خصصه للكلام على الحروف.

٥ - ومساائل لها علاقة بالنظم من النظم الذي جاء في القرآن الكريم، التقديم والتأخير، الاعتراض، اقتصارهم على ذكر بعض الشيء وهم يريدونه كله، إلخ. .

### ثانياً

#### كتاب «فقه اللغة وسر العربية» للثعالبي

١ - صاحبه

هو عبد الملك بن محمد بن إسماعيل الثعالبي، المكنى بأبي منصور، ولد في نيسابور (٣٥٠ - ٤٢٩ هـ = ٩٦١ - ١٠٣٨ م) كان قراء يخطط جلود الثعالبي، مسب إلى صناعته وقال فيه الباخريزي: «إن الثعالبي جاحظ نيسابور، وريذة الأحقاب والدهور. لم تر العيون مثله، ولا أتكلم الأعيان فصله. اشتغل الثعالبي باللغة والأدب والتاريخ، وله مصنوعات كثيرة مشهورة، ولعل أشهرها «يئيمة الدهر» في تراجم شعراء عصره، ومن كتبه: «سحر البلاغة»، و«من عاب عنه المطرب»، و«غرر أخبار ملوك المرس»، و«لطائف المعارف»، و«ما جرى بين المتنبّي وسيف الدولة»، و«طبقات الملوك»، و«الإعجاز والإيجاز»، و«خاص الحاص»، و«نثر النظم وحل العقد»، و«مكارم الأخلاق»، و«ثمار القلوب في المضاف والمضروب»، و«عرر البلاغة»، و«المتشابه» و«التمثيل والمحاضرة»، وكتب أخرى<sup>(٣)</sup>.

(١) ص ١٩٢

(٢) ص ١٩٦.

(٣) انظر: عبد الرحيم بن أحمد العباسي معاهد التصييص على شواهد التلخيص ٢٦٦/٣.

وطاش كيري رادة: معناه السعادة ومصباح السيادة. ١٨٧/١ و ٢١٣.

وابن خلكان: وفيات الأعيان ٢٩٠/١

والزركلي: الأعلام ١٦٣/٤.

## ٢ - سببه تسميته :

يبدو من مقدمة الكتاب أن تسميته بـ «فقه اللغة» لم تكن من صنع المؤلف نفسه، وإنما هي تسمية اختارها الأمير أبو الفضل عبيد الله بن أحمد الميكالي (المتوفى سنة ٤٣٦هـ) وقد خصص الشعالي جزءاً غير يسير من هذه المقدمة لمدح هذا الأمير وذكر مناقبه ومصائله. ويبدو أن الشعالي كان ممن يحضرون مجلس هذا الأمير، يقول «وقد كانت تجري في مجلسه، أسسه الله، بكث من أقاويل أئمة الأدب، في أسرار اللغة، وجوامعها، ولطائفها، وخصائصها، مما لم يتجهوا لجمع شمله، ولم يتوصلوا إلى نظم عقده وإنما اتجهت لهم في أثناء التأليفات، وتضاعيف التصنيفات لُمع كالتوقيعات، وفقر خفيفة كالإشارات. فيلوح لي، أدام الله دولته، بالبحث عن أمثالها، وتحصيل أخواتها، وتذييل ما يتصل بها، ويحطر في سلكها، وكسر دفتر جامع عليها، وإعطائها من النيقة<sup>(١)</sup> حقها<sup>(٢)</sup>».

ثم يشير إلى دور الأمير في تسمية كتابه فيقول: «وقد أخذت لترجمته ما اختاره أدام الله توفيقه، من فقه اللغة وشفعته بسر العربية، ليكون اسماً يوافق مسماه، ولعظاً يطاق معناه<sup>(٣)</sup>».

## ٣ - مفهوم فقه اللغة عنده، ومقارنته بمفهومه عند ابن فارس :

لا يقدم لنا الشعالي في كتابه شرحاً نظرياً لمفهوم فقه اللغة عنده. إلا أن هذا المفهوم يبدو واضحاً من تقسيمه كتابه إلى قسمين، سمى أولهما «فقه اللغة»، وسمى الثاني «سر العربية». ثم إنه لا يذكر مصطلح «فقه اللغة» في غير العنوان إلا مرة واحدة جاءت في آخر القسم الأول، عندما أشار إلى نهايته بقوله: «إلى هنا انتهى آخر القسم الأول الذي هو فقه اللغة، ويليه القسم الثاني مما اشتمل عليه الكتاب، وهو سر العربية في مجاري كلام العرب وسنها».

ومن التدقيق في موضوعات القسم الأول يتضح أن مفهوم فقه اللغة عنده لا يعدو كونه دراسة للألغاز اللغوية، مرتبة في موضوعات. أما عند ابن فارس فقد كان هذا المفهوم - كما رأينا - أوسع وأشمل. فهو من أصول اللغة، وهو يتضمن مسائل لغوية عامة، كموضوع اللغة، وأوليئها، وبشأتها، واختلاف لغات العرب، والقياس، والاشتقاق، وآثار الإسلام في العربية، والمترادف، وسنن العرب في حقائق الكلام، والمعجار، والنحت، والاشتراك، وغير ذلك.

(١) النيقة هي الاسم من توفى في الأمر أي تأثت به. انظر اللسان. ٣٦٣/١٠.

(٢) فقه اللغة وسر العربية ٦.

(٣) م. ن. ١٠.

## ٤ - مضمون كتاب « فقه اللغة وسر العربية » :

القسم الأول. وهو القسم المسمى « فقه اللغة »، يتضمن ثلاثين باباً، أولها « في الكليات وهي ما أطلق أئمة اللغة في تفسيره لمظة كل » وآخرها « في فنون مختلفة ». وينقسم كل واحد من هذه الأبواب الثلاثين إلى فصول، تتفاوت أعدادها من باب إلى آخر، فهي - مثلاً - في الباب الأول أربعة عشر فصلاً، وفي الثاني المسمى « في التبريل والتمثيل » خمسة فصول، وفي الثالث المسمى « في أشياء تختلف أسماءها وأوصافها باختلاف أحوالها » ثلاثة، وهي كذلك ثلاثة في الباب الرابع المسمى « في أوائل الأشياء وأواخرها »، وقد تصل هذه الفصول إلى سبعة وخمسين، كما في الباب الخامس عشر المسمى « في الأصول، والرؤوس، والأعضاء، والأطراف، وأوصافها، وما يتولد منها، ويتصل بها، ويذكر معها ».

ومن أمثلة معالجه الألفاظ اللعوية في هذا القسم قوله في الفصل الأول من الباب الأول، وهو الفصل المسمى « في ما نطق به القرآن من ذلك وجاء تفسيره عن ثقات الأئمة ». « كل ما علاك وأظلك فهو سماء. كل أرض مستوية فهي صعيد. كل حاجر بين الشيئين فهو مَوْبِق. كل بناء مربع فهو كعبة. كل بناء عال فهو صَرْح. كل شيء دث على وجه الأرض فهو داتة. كل ما عاب عن العيون وكان محضلاً في القلوب فهو غيب. كل ما يُسْتَخْيَا من كشفه فهو عورة. كل ما امتير عليه من الإبل، والحيل، والحمير، فهو عبر. كل ما يُسْتَعَار من قدوم، أو شفرة، أو قِذْر، أو قُضْعَة، فهو ماعون. كل حرام قبيح الذكر يَلْرَمُ منه العار، كضمن الكلب فهو سُخْت. <sup>(١)</sup> »

ومن أمثلتها سرده، في الفصل الرابع من الباب التاسع والعشرين أسماء تفردت بها الفرس دون العرب، فاضطرت العرب إلى تعريبها، أو تركها كما هي، فمنها من الأواسي الكور، الإبريق، الطُشْت، الخِوان، الطَبِيق، القصعة، السُّكْرُجَة، ومن الملابس: السُّمُور، السُّنْجَاب، القاقم، العَنَك، الذُّلُق، الحرُّ، الديباج، التَّاحُثُج، الراحُثُج، السدس ومن الجواهر: الياقوت، الميرورج، البجاء، النُّور، ومن ألوان الخبز: السَّمِيد، الدُّزْمَك، الجَزْدَق، الجزمارج، الكعك. والباب التاسع والعشرون المسمى « في ما يجري مجرى المواردة بين العربية والفارسية » ينم - بفصوله الخمسة - عن ثقافة لعوية تتعدى العربية، فتشمل الفارسية، والرومية، بسنة أو بأخرى ومثل هذه الثقافة أمرٌ مطلوب في علماء اللغة، لا سيما المتصدّين للدراسات المقارنة.

وفصول هذا الباب<sup>(١)</sup> أولها - «في سبأقة أسماء فارسيته منسية وعربيته محكية مستعملة»، والثاني - «يناسه في أسماء عربية يتعذر وجود فارسية أكثرها»، والثالث: «في ذكر أسماء قائمة في لغة العرب والمرس على لفظ واحد»، والرابع «في سبأقة أسماء تصدرت بها الفرس دون العرب فاضطرت العرب إلى تعريبها، أو تركها كما هي» والحامس «في ما حاضرت به مما نسب به بعض الأئمة إلى اللغة الرومية».

حلاصة القول هنا أن القسم الأول من كتاب الثعالبي لا يعدو كونه معجماً خاصاً سرود فيه الألفاظ مرتبة على أساس الموضوعات، والمعاني المشتركة فيما بينها.

والقسم الثاني - وهو القسم المسمى «سر العربية في مجاري كلام العرب، والاستشهاد بالقرآن على أكثرها»، يشتمل على عدد من المصطلحات المتعلقة بخصائص اللغة العربية ويمكن إرجاع هذه الخصائص إلى مجالات متعددة، منها

١ - مجال الظم - ومنه فصل تقديم المؤخر وتأخير المقدم، وفصل في الحمل على اللفظ والمعنى والمجاورة، وفصل في ما يذكر ويؤث، وفصل في الإخبار عن الجماعتين بلفظ الاثنين، وفصل في الاثنين ينسب الفعل إليهما وهو لأحدهما.

٢ - مجال الحو - وهو يشتمل على المصطلحات التي يتحدث فيها الثعالبي عن الحروف من الألف إلى الياء، مخصصاً لكل حرف فصلاً، وفي آخرها فصل مجمل في وقوع حروف المعاني بعضها مكان بعض - وحديثه عن الحروف جاء أصغر بكثير من حديث ابن فارس عنها.

٣ - مجال الصرف: ومن فصوله فصل في أنية الأفعال، وفصل في أبنية دالة على معان في الأغلب الأكثر وقد تحتف، وفصل في الإبدال، وفصل في المفعول يأتي بلفظ الفاعل والفاعل يأتي بلفظ المفعول، وفصل في اشتقاق نعت الشيء عند المبالغة فيه، ومنه يوم أيوم، وليل أيل، وروص أريص إلخ.

٤ - مجال البلاغة وفيه فصول في المجاز، والاستعارة، والتجنيس، والطباق، والكمية، والالتفات، والحشو.

وإن لم يكن بذ من كلمة أحيرة في الكتاب فلتكن كلمة أستاذنا الدكتور عبد الراجحي الذي أصاب في نقده إياه بقوله: «والحقيقة أن الثعالبي قد اعتمد على كتاب ابن فارس اعتماداً كبيراً، حتى إنه نقل عنه أبواباً بأكملها لم يعثر صاوينها ولا المادة التي تحتويها، من أمثلة ذلك «فصل في إصافة الشيء إلى من ليس له لكن أضيف إليه لاتصاله به - ابن فارس ٢٤٣ والثعالبي ١٨٨» و«فصل في الإشباع والتوكيد - ابن فارس ٢٧١ - الثعالبي ١٨١» و«فصل في السحت - ابن فارس ٢٧١ - الثعالبي ١٨١»

و«فصل في أعمل لا يراد به التفضيل - ابن فارس ٢٥٧ - الشعالي ١٨١) وغير ذلك كثير»<sup>(١)</sup>

### ثالثاً

#### كتاب «الخصائص» لابن جني

١ - صاحبه .

هو عثمان بن جني الموصللي، المكي بأبي الفتح، واحد من كبار أئمة الأدب واللغة والنحو، ولد في الموصل، ولم يحدد المؤرخون تاريخ مولده بدقة، أما وفاته فكانت في بعباد سنة ٣٩٢هـ الموافقة لسنة ١٠٠٢م. عن نحو ٦٥ عاماً. كان أبوه رومياً مملوكاً لسليمان بن فهد الأزدي الموصللي. أخذ ابن جني النحو عن أحمد بن محمد الموصللي الشافعي المعروف بالأخفش، وتعلم منذ صباه على أبي علي الفارسي، وصحبه زمناً طويلاً، وأخذ عنه اللغة والأدب. وهو يذكر أستاذه أبا علي كثيراً في كتبه، معبراً عن إعجابه به، معترفاً بفصله.

وأحد أيضاً عن كثير من رواة اللغة والأدب، منهم أبو بكر محمد بن الحسن المعروف بابن مقسم، وهو من القراء، وكان راوية ثعلب، ويروي عنه ابن جني أخبار ثعلب وعلمه، كما يروي عن أبي الفرج الأصبهاني صاحب الأعاني، وعن أبي بكر محمد بن هارون الروياني، عن أبي حاتم السجستاني، ويروي عن محمد بن سلعة، عن أبي العباس الميزد، وعن غيرهم.

وقد صحت ابن جني الشاعر المتنبي، وهو أول من شرح ديوانه، وقد شرحه شرحين الشرح الكبير والشرح الصغير. وكان المتنبي يقول ابن جني أعرف بشعري مني. ولابن جني كثير من المؤلفات، منها رسالة في «من ينسب إلى أمه من الشعراء»، و«شرح ديوان المتنبي»، و«المهجع» في اشتقاق أسماء رجال الحماسة، و«المحتسب» في شواذ القراءات، و«سر صناعة الإعراب»، و«الخصائص» في اللغة، و«اللمع» في النحو، و«التصريف الملوكي»، و«التنبيه»، في شرح ديوان الحماسة، و«المذكر والمؤنث»، و«المصنف»، في شرح «التصريف» للمارني، و«المقتضب من كلاب العرب» وغير ذلك<sup>(٢)</sup>

(١) فقه اللغة في الكتب العربية ٤٨

(٢) انظر: ياقوت الحموي معجم الأدياء ٨١/١٢، وابن حلكان وفيات الأعيان. ٣١٣/١، وطاش كيري راحة: مفتاح السعادة. ١١٤/١ والردكي: الأعلام. ٢٠٤/٤.

## ٢ - البواحث على تأليفه

يصرح ابن جني، في مقدمة كتابه، بأنه أولاه عناية استثنائية، جهداً ووقتاً، فيقول «هذا - أطال الله بقاء مولانا الملك السيد المنصور، بهاء الدولة وضياء الملة، وعبثات الأمة، وأدام ملكه وبصره، وسلطانه ومجده، وتأيدته وسموه، وكبت شائته وعدوه - كتاب لم أر على فارط الحال، وتقادم الوقت، ملاحظاً له، عاكف الفكر عليه، مسجذب الرأي والروية إليه، وإذا أن أجد مهملأ أصله به، أو حلالاً أرتقه بعمله، والوقت يرداد بنواديه صيقاً، ولا ينهج لي إلى الابتداء طريقاً»<sup>(١)</sup>. ويصرح أيضاً بالأسباب التي دفعت به إلى تأليفه، ويمكن أن تستنتج أنها ثلاثة أولها أن موضوعه «من أشرف ما صنف في علم العرب، وأدهبه في طريق القياس والنظر، وأعوده عليه بالخيطة والضوء، وآخذه له من حصة التوقير والأون، وأجمعه للأدلة على ما أودعته هذه اللغة الشريفة من حصائص الحكمة، وما نيطت به من علائق الإتقان والصنعة»..

والثاني هو صعوبة هذا الموضوع وامتناع جانبه، ولذلك تحاشى علماء المدرستين المصرية، والكوفية الحوض فيه يقول «فكأت مسافر وجوهه، ومحاسر أذرعته وسوقه، تصف لي ما اشتملت عليه مشاعره، وتحني<sup>(٢)</sup> إلي بما خيطت عليه أقرابه وشواكله<sup>(٣)</sup>، وتريسي أن تعريد<sup>(٤)</sup> كل من الفريقين: البصريين والكوفيين عنه، وتحاميههم طريق الإمام به، والخوض في أدنى أو شاله وخلجه، فضلاً عن اقتحام غماره ولججه، إنما كان لامتناع جانبه، وانتشار شعاعه، وبإيدي تهاجر قوائمه وأوضاعه. وذلك أنا لم نر أحداً من علماء البلدين<sup>(٥)</sup> تعرض لعمل أصول النحو؛ على مذهب أصول الكلام والعقده<sup>(٦)</sup>. ويقلل ابن جني من أهمية ما كتب قبل «الحصائص» في الموضوع نفسه فيقول «فأما كتاب أصول أبي بكر<sup>(٧)</sup> فلم يلزم فيه بما نحن عليه، إلا حرفاً أو حرفين في أوله، وقد تعلق عليه به. وستقول في معناه. على أن أبا

(١) الخصائص ١/١

(٢) تحني مصارع وحى وهو كأوحى.

(٣) الأقارب جمع قرب كفعل وهي من العرس حاصرته، والشواكل واحدها شاكلة، وهي من العرس الجلد بين عرض الحاصرة والضمنة، وهي الركبة.

(٤) التعريد الهرب والفرار

(٥) البصرة والكوفة

(٦) الخصائص: ٢/١.

(٧) هو أبو بكر بن السراج، محمد بن السري أحمد أئمة الأدب والعربية من أهل بغداد. يقال ما رال النحو مجسوماً حتى عقده ابن السراج بأصوله، مات شيئاً سنة ٣١٦هـ = ٩٢٩م من كتبه «الأصول» في النحو، و«شرح كتاب سيبويه» و«الشعر والشعراء» و«الحط والهجاء» و«الموجز في النحو» و«العروض».



الحسن<sup>(١)</sup> كان قد صنف في شيء من المقاييس كتيباً، إذا أنت قرنته بكتابتنا هذا علمت بذلك أنها بها عنه فيه، وكهياه كلفة التعب به، وكافأناه على لطيف ما أولانا من علومه المسوقة إلينا، المفيدة ماء البشر والبشاشة علينا، حتى دعا ذلك أقواماً نررت من معرفة حقائق هذا العلم حطوطهم، وتأخرت عن إدراكه أقدامهم، إلى الطعن عليه، ولقدح في احتجاجاته وعلله<sup>(٢)</sup>

والسبب الثالث. هو إلحاح بعض تلاميذه عليه في أن يؤلف في هذا الموضوع، يقول «ثم إن بعض من يعتادني، ويطلب لقراءة هذا العلم بي، ممن آس بصحته لي، وأرتضي حال أحذه عني، سأل فأطال المسألة، وأكثر الحفاوة، والعلاية، أن أمضي الرأي في إثناء هذا الكتاب، وأوليه طرماً من العاية والاصحاب، فجمعت بين ما أعتقد من وجوب ذلك عليّ، إلى ما أوثره من إجابة هذا السائل لي، فبدأت به، وروعت يدي فيه، واستعنت الله على عمله<sup>(٣)</sup>»

### ٣- مضمون كتاب «الخصائص»

يعتبر كتاب الخصائص واحداً من أهم مصادر فقه اللغة العربية رغم أنه لم يحمل في عنوانه اسم هذا العلم. وبين جني يقسم كتابه إلى أبواب ومجموع هذه الأبواب مئة واثنان وستون باباً، موزعة على ثلاثة أجزاء، يصم الجزء الأول منها أربعة وخمسين باباً، ويصم الجزء الثاني خمسة وخمسين، ويصم الثالث ثلاثة وخمسين.

ويمكن تصنيف مباحث الكتاب تحت العاوين الآتية

أولاً: مباحث لغوية عامة كتعريف اللغة، ونشأتها، وتطورها، وتفرعها إلى لهجات، ومن هذه المباحث مثلاً الأبواب الآتية

١ - باب القول على اللغة وما هي؟ (١/ ٣٤) وفيه الكلام على حد اللغة وتعريفها، والكلام في كرة وثمة

٢ - باب القول على أصل اللغة إلهام هي أم اصطلاح؟ (١/ ٤١) وفيه الكلام على الاعتلال لمن قال بالمواضعة في اللغة وتصوير المواضعة، وعلى المُعَمِّيات، والتراجم، وعلى اختلاف أقلام ذوي اللغات، والقول بأن أصل اللغات حكاية

(١) هو أبو الحسن سعيد بن مسعدة المعروف بالأحفش الأوسط نحوي، عالم باللغة والأدب، من أهل بلخ سكن البصرة، وأحد العربية عن سيبويه، توفي سنة ٢١٥هـ = ٨٣٠م من كتبه «تفسير معاني القرآن»، و«شرح أبيات المعاني» و«الاشتقاق» و«معاني الشعر» و«كتاب الملوك»، و«القوامي» و«راد في العروض بحر الحب»، وكان الحليل قد جعل البحور خمسة عشر فأصبحت ستة عشر

(٢) الخصائص ٢/١.

(٣) م. ن. ٣/١.

المسموعات، والكلام على رأي المؤلف في أصل اللغة.

٣ - باب في هذه اللغة أفي وقت واحد وصعت أم تلاحق تابع منها بهارط؟ (٣٠ / ٢) ومن مسائله مضاهاة كلام أهل الحضرة لكلام فصحاء العرب في حروفهم وتأليفهم إلا أنهم أخلوا بأشياء من إعراب الكلام الفصيح، ومنها أن الاختلاف في اللغة حدث في أول وضعها، ومنها مراتب الكلم الثلاث في الوضع، ومنها مشقة الإعراب في الكلام، ومنها أن المضارع أسبق من الماضي، ومنها الاشتقاق من الحرف، ومنها أن الإضافة لا تنامي البناء إلح .

ثانياً: مباحث متصلة بمهيج البحث في اللغة، ومنها مثلاً الأبواب الآتية:

١ - باب في الاحتجاج بقول المخالف (١٨٩ / ١) وفيه يرى أن للإنسان أن يرتجل من المذاهب ما يدعو إليه القياس، ما لم يُلَوَّ بنص أو يتهدك حرمة شرع

٢ - باب القول على إجماع أهل العربية متى يكون حجة؟ (١٩٠ / ١) وفيه يقول: «إن إجماع أهل البلد إنما يكون حجة إذا أعطاك خصمك يده ألا يخالف المنصوص والمقيس على المنصوص، فأما إن لم يعط يده بذلك فلا يكون إجماعهم حجة عليه. وذلك أنه لم يرد ممن يطاع أمره في قرآن ولا سنة أنهم لا يجتمعون على الخطأ، كما جاء النص عن رسول الله ﷺ من قوله: «أمتي لا تجتمع على ضلالة»، وإنما هو جلم متزع من استقرار هذه اللغة، فكل من فرق له من حلة صحيحة، وطريق نهجة<sup>(١)</sup> كان خليل نفسه، وأبا عمرو فكره<sup>(٢)</sup>. إلا أما - مع هذا الذي رأيناه وصوغاً مرتكبة - لا نسمح له بالإقدام على مخالفة الجماعة التي قد طال بحثها، وتقدم نظرها، وتنازلت أواخر على أوائل، وأعجارت على كلاكل، والقوم الذين لا شك في أن الله - سبحانه وتقدس أسماؤه - قد هداهم لهذا العلم الكريم، وأراهم وجه الحكمة في الترجيب له والتعظيم، وجعله بركاتهم، وعلى أيدي طاعاتهم، حادماً للكتاب المنزل، وكلام بيبه المرسل، وعوناً على فهمهما، ومعرفة ما أمر به، أو نهى عنه الثقلان مهما، إلا بعد أن ياهضه إتقاناً، ويشانه عرفاناً، ولا يُخلد إلى سباح خاطره، ولا إلى نروية من نزوات تفكره .»

٣ - باب اختلاف اللغات وكلها حجة (١٢ / ٢)، وفيه يقول: «اعلم أن سعة القياس تبيح لهم ذلك، ولا تحظره عليهم، ألا ترى أن لغة التميميين في ترك إعمال «ما» يقبلها القياس، ولغة الحجازيين في إعمالها كذلك، لأن لكل واحد من القومين ضرباً من القياس يؤخذ به ويُخلد إلى مثله. وليس لك أن ترد إحدى اللغتين

(١) نهجة بيئة واصحة.

(٢) يريد إمام نفسه كالخليل إمام الناس، وكأي عمرو بن العلاء في ذلك.

بصاحبيتها، لأنها ليست أحق بذلك من رسلتها، لكن عاية مالك في ذلك أن تتحيز إحداهما، فتقويها على أخذها إلح . وفي هذا الباب كلام على اللغات العذمومة كعبنة تميم، وتلتة بهراء، وكشكشة ربيعة، وكسكة هوازن .

ثالثاً: مباحث في أصول النحو واللغة، ومنها مثلاً الأبواب الآتية:

- ١ - باب ذكر علل العربية أكلامية هي أم فقهية؟ (٤٩/١).
  - ٢ - باب في مقاييس العربية (١١٠/١).
  - ٣ - باب في الاستحسان (١٤٤/١).
  - ٤ - باب في تخصيص العلل (١٤٥/١).
  - ٥ - باب ذكر الفرق بين العلة الموجبة وبين العلة المجورة (١٦٥/١).
  - ٦ - باب في العلة وعلة العلة (١٧٤/١).
  - ٧ - باب في عدم النظر (١٩٨/١).
  - ٨ - باب في بقاء الحكم مع زوال العلة (١٥٩/٣).
- رابعاً. مباحث متصلة بمستويات الدراسة اللغوية الأربعة: المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى النحوي، والمستوى الدلالي .
- أ - فمن المباحث المتصلة بالمستوى الصوتي مثلاً الأبواب الآتية
- ١ - باب في المثلين: كيف حالهما في الأصلية والزيادة؟ وإذا كان أحدهما زائداً فأيهما هو؟ (٥٨/٢).
  - ٢ - باب في مصارعة الحروف للحركات، والحركات للحروف (٣١٧/٢).
  - ٣ - باب الساكن والمتحرك (٣٣٠/٢).
- ب - ومن المباحث المتصلة بالمستوى الصرفي مثلاً الأبواب الآتية
- ١ - باب في تداخل الأصول الثلاثية، والرابعة، والحماسية (٤٦/٢).
  - ٢ - باب في الإدغام الأصغر (١٤١/٢).
  - ٣ - باب في العرض في مسائل التصريف (٤٨٩/٢).
- ج - ومن المباحث المتصلة بالمستوى النحوي مثلاً الأبواب الآتية:
- ١ - باب القول على النحو (٣٥/١).
  - ٢ - باب القول على الإعراب (٣٦/١).
  - ٣ - باب القول على البناء (٣٨/١).
- د - ومن المباحث المتصلة بالمستوى الدلالي مثلاً الأبواب الآتية
- ١ - باب في الرد على من ادعى على العرب عبايتها بالألفاظ وإغمالها المعاني (١/١).

٢ - باب في تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني (١١٥/٢).

٣ - باب في الدلالة اللفظية والصناعية والمعنوية (١٠٠/٣)

ولا بدّ - بعد هذا العرض الموجز لكتاب الخصائص - من الإشارة إلى أمرين:

أحدهما أن أبواب الكتاب قد حوت في تضاعيفها مباحث أخرى غير تلك التي سبقت الإشارة إليها، ومنها مباحث متصلة بعلم العروض، كما في باب التطوع بما لا يلزم (٢٣٦/٢)، ومباحث متصلة بعلوم الملاعة، كما في باب في فرق بين الحقيقة والمجاز (٤٤٤/٢) وباب في أن المجاز إذا كثر لحق بالحقيقة (٤٤٩/٢).

والثاني أن مباحث الكتاب قد يتداخل بعضها في بعض فوجد في الباب الواحد شيئاً من الصرف و شيئاً من علم الأصوات، أو نجد فيه كلاماً في الصرف وكلاماً في الدلالة، أو غير ذلك من صروب التداخل.

#### رابعاً

### كتاب «المزهر في علوم اللغة وأنواعها» للجلال السيوطي

١ - صاحبه:

هو عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد بن سابق الدين الخضير السيوطي، جلال الدين إمام، حافظ، مؤرخ، أديب. ولد سنة ٨٤٩هـ الموافقة لسنة ١٤٤٥م، ونشأ في القاهرة يتيماً وعصداً بلغ سن الأربعين اعتزل الناس حتى أصحابه وهجر الإفتاء والتدريس، وحلأ بنفسه في روضة المقياس على السيل، متجرداً للعبادة والتأليف. كان عفيفاً، كريماً، صالحاً، تقياً، لا يمد يده لسلطان، ولا يقف من حاجة على باب أمير أو وزير وكان الأمراء والوزراء يأتون لزيارته، ويعرضون عليه أعطياتهم وهباتهم، فيردها. وقد توفي سنة ٩١١هـ الموافقة لسنة ١٥٠٥م تاركاً مكتبة نفيسة من مؤلفاته في حقول علمية متعددة، كال تفسير، والقراءات، والحديث، والفقه، والعربية، والأدب. وقد أحصى له بروكلمان ٤١٥ مصصماً بين مطبوع ومخطوط، والعلامة بلوغل ٥٦٠ مصصماً، وذكر ابن إياس أن مؤلفات السيوطي بلغت ستمائة. منها الكتاب الكبير، والرسالة الصغيرة.

ومن أهم هذه المؤلفات: «الإتقان في علوم القرآن»، و«الأشباه والنظائر» في العربية، و«الأشباه والنظائر» في فروع الشافعية، و«الاقتراح» في أصول النحو، و«الألفاظ المعربة»، و«الألمية في مصطلح الحديث»، و«الألمية في النحو» واسمها «الفريدة»، وله شرح عليها، و«بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة»، و«التاج في

إعراب مشكل المنهاج»، و«تفسير الجلالين»، و«جمع الجوامع»، ويعرف به «الجامع الكبير»، و«الحاوي للفتاوي»، و«حس المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة» و«شرح شواهد المعني»، سماه «فتح القريب»، و«عقود الجمان في المعاني والبيان»، و«لب اللباب في تحرير الأنساب»، و«جمع الهوامع» في النحو، و«المزهر في علوم اللغة وأنواعها»، و«متشابه القرآن»، و«المذهب في ما وقع في القرآن من المعرب»<sup>(١)</sup>.

## ٢ - اعتماد السيوطي على من سبقه:

رأينا في هذا الفصل، عند عرصا كتاب «فقه اللغة وسر العربية»، أن صاحبه الثعالبي قد اعتمد على كتاب الصاحبى لابن فارس اعتماداً كبيراً، فنقل عنه أبواباً كاملة لم يعبر حتى عناوينها ولا مادتها. ويبدو أن هذه الظاهرة، أعني ظاهرة الاعتماد على السابقين والاقتراس عنهم، قد استصحلت أكثر فأكثر عند السيوطي الذي نقل عن كثير من علماء اللغة والأدب الذين سبقوه أبواباً وفصولاً طويلة في كثير من أبواب المزهر التي سماها أنواعاً.

بل إن السيوطي في مقدمة كتابه هذا ينقل مقدمة ابن فارس لكتاب الصاحبى قائلاً: «وقبل الشروع في الكتاب نصدر بمقالة ذكرها أبو الحسين أحمد بن فارس في أول كتابه فقه اللغة. قال: اعلم أن لعلم العرب أصلاً وفرعاً، أما الفرع فمعرفة الأسماء والصفات... وأما الأصل فالقول على وضع اللغة وأوليئها ومشتها، ثم على رسوم العرب في مخاطباتها... ويمضي في ذلك حتى قول ابن فارس: «والذي جمعناه في مؤلفنا هذا مفرق في أوصاف كتب العلماء المتقدمين، وإنما لنا فيه اختصار مبسوط أو بسط مختصر، أو شرح مشكل أو جمع متفرق». انتهى

ويعقب السيوطي - منهياً مقدمته - على كلام ابن فارس قائلاً: «ويمثل قوله أقول في هذا الكتاب، وهذا حين الشروع في المقصود بعون الله المعهود»<sup>(٢)</sup>.

واعتماد السيوطي على من سبقه من علماء اللغة هذا الاعتماد الذي جعل كتابه نوعاً من الجمع لما قاله المتقدمون كان واحداً من سببين دفعا أستاذنا عبده الراجحي إلى استبعاد كتاب المرهر من حيز دراسته لفقه اللغة في الكتب العربية، والاكتفاء بدراسة كتب ابن فارس، والثعالبي، وابن جنى، قال: «ولسوف يقصر بحثنا على هذه الكتب الثلاثة دون أن نضم إليها كتاب «المرهر في علوم اللغة وأنواعها» لأبي بكر

(١) انظر نجم الدين الحري الكواكب السائرة في أعيان المئة العاشرة: ٢٢٦/١.

وجرجي زيدان تاريخ آداب اللغة العربية ٢٢٨/٣، والسخاوي الصوة اللامع لأهل القرن التاسع: ٦٥/٤، والسيوطي حس المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة ١٨٨/١، والزركلي الأعلام: ٣٠١/٣.

(٢) المزهر، ٤ - ٦.

جلال السيوطي (المتوفى ٩١١هـ) لسببين - أولهما أننا نريد أن نقصر دراستنا على فترة الازدهار العلمي عند العرب، وهي فترة مبكرة يمكن أن يركز على أمثلة منها في القرن الرابع، وثانيهما أن كتاب السيوطي ليس إلا جمعاً لما قاله المتقدمون، وهو إن كان يمدنا بالمواد التي صاع معظمها فإنه لا يمثل منهجاً واحداً ينتسب إلى مؤلف واحد<sup>(١)</sup>.

ونحن نرى أن عياب المسح الواحد ليس سمة مختصة بكتاب المزهر وحده وإنما هي سمة عامة، تنطبق أيضاً على كتابي ابن فارس، والثعالبي، اللذين اعتمدا على من سبقهما، وجمعا في كتابيهما ما قاله المتقدمون، وتنطبق - وإن بدرجة أقل - على كتاب «الخصائص» لابن جني. ولذلك لم نر في المسألة سبباً لاستبعاد «المزهر» عن حيز هذا العرض، لا سيما أن «المرهر» يمدنا كما ذكر الأستاذ الدكتور الراجحي نفسه بالمواد التي ضاع معظمها، وأن مؤلفه: «بذل مجهوداً مشكوراً في ترتيب ما نقله ووضعه في محله، وذلك لا شك يدل على اطلاع واسع وإحاطة شاملة»، كما قال شارحو «المرهر» في مقدمتهم<sup>(٢)</sup>.

يبقى - قبل الكلام على مضمون الكتاب - أن نشير إلى أن الإمام السيوطي رحمه الله كان أميناً في نقل ما نقل وعزوه إلى أصحابه، وإن اختصر المادة المنقولة في بعض الأحيان، لتناسب مع طريقته في العرض والتويب.

### ٣ - مضمون كتاب «المزهر في علوم اللغة وأنواعها»:

يذكر السيوطي في مقدمة المزهر المطبوع في جزءين أنه حاكي في توبيعه وتبويبه علوم الحديث في التقاسيم والأنواع<sup>(٣)</sup>. ويتألف الكتاب من خمسين باباً، يسمي كلاً منها نوعاً.

وهو يقسم هذه الأنواع في مقدمته إلى ثمانية أقسام  
القسم الأول: يتعلق باللغة من حيث الإسناد، وفيه ثمانية أنواع  
الأول - معرفة الصحيح الثابت.  
والثاني - معرفة ما روي من اللغة ولم يصح ولم يثبت  
والثالث - معرفة المتواتر والآحاد.  
والرابع - معرفة المرسل والمنقطع.  
والخامس - معرفة الأفراد.

(١) عبده الراجحي فقه اللغة في الكتب العربية ٤١.

(٢) المرهر. ١/ب

(٣) م ن ١/١.

والسادس : معرفة من تُقبل روايته ومن تُردّ  
 والسابع : معرفة طرق الأخذ والتحمل .  
 والثامن : معرفة المصنوع ، وهو الموضوع ، ويذكر فيه المدرج والمسروق .  
 والقسم الثاني : يتعلق بالألفاظ ، وهو يضم ثلاثة عشر نوعاً ، هي بعد الثامن :  
 التاسع : معرفة العصيح .  
 والعاشر : معرفة الضعيف والمكر والمتروك [من اللغات] .  
 والحادي عشر : معرفة الرديء المذموم [من اللغات] .  
 والثاني عشر : معرفة المطرود والشاد .  
 والثالث عشر : معرفة الحوشي ، والغرائب ، والشوارد ، والموادر .  
 والرابع عشر : معرفة المهمل والمستعمل .  
 والخامس عشر : معرفة المفايد .  
 والسادس عشر : معرفة مختلف اللغة .  
 والسابع عشر : معرفة تداخل اللغات .  
 والثامن عشر : معرفة توافق اللغات .  
 والتاسع عشر : معرفة المعرّب .  
 والعشرون : معرفة الألفاظ الإسلامية .  
 والحادي والعشرون : معرفة المولّد .  
 والقسم الثالث : يتعلق بالمعنى ، وهو يضم ثلاثة عشر نوعاً ، هي بعد الحادي  
 والعشرين

الثاني والعشرون : معرفة حصائص اللغة .  
 والثالث والعشرون : معرفة الاشتقاق .  
 والرابع والعشرون : معرفة الحقيقة والمجاز .  
 والخامس والعشرون : معرفة المشترك .  
 والسادس والعشرون : معرفة الأصداد .  
 والسابع والعشرون : معرفة المترادف .  
 والثامن والعشرون : معرفة الإنباع .  
 والتاسع والعشرون : معرفة الخاص والعام .  
 والثلاثون : معرفة المطلق والمقيد .  
 والحادي والثلاثون : معرفة المشجّر .  
 والثاني والثلاثون : معرفة الإبدال .  
 والثالث والثلاثون : معرفة القلب .

والرابع والثلاثون: معرفة النحت.

والقسم الرابع: يضم خمسة أنواع ترجع إلى اللغة من حيث لطائفها وملحها، وهي بعد الرابع والثلاثين

الخامس والثلاثون: معرفة الأمثال.

والسادس والثلاثون: معرفة الآباء، والأمهات، والأبناء، والبنات، والإخوة، والأخوات، والأدواء، والذوات.

والسابع والثلاثون: معرفة ما ورد بوجهين، بحيث يؤمن فيه التصحيح.

والثامن والثلاثون: معرفة ما ورد بوجهين، بحيث إذا قرأ الأثنى لا يعاب

والثاسع والثلاثون: معرفة الملاحن، والألغاز، وقضايا فقيه العرب.

والقسم الخامس: فيه نوع واحد يرجع إلى حفظ اللغة وضبط معانيدها، وهو السبع الأربعون. وعنوانه معرفة الأشياء والظواهر

والقسم السادس: يضم ثمانية أنواع ترجع إلى رجال اللغة ورواتها، وهذه الأنواع هي بعد الأربعين

الحادي والأربعون: معرفة آداب اللعوي

والثاني والأربعون: معرفة كتابة اللغة.

والثالث والأربعون: معرفة التصحيح والتحريف.

والرابع والأربعون: معرفة الطبقات، والحفاظ، والثقات، والضعفاء.

والخامس والأربعون: معرفة الأسماء، والكنى، والألقاب، والأنساب.

والسادس والأربعون: معرفة المؤتلف والمختلف.

والسابع والأربعون: معرفة المتفق والمفترق.

والثامن والأربعون: معرفة المواليذ والوفيات.

والقسم السابع: فيه نوع واحد هو السبع والأربعون، وعنوانه: معرفة الشعر والشعراء.

والقسم الثامن: فيه نوع واحد أيضاً هو النوع الخمسون، وعنوانه: معرفة أغلاط العرب.

هذا تقسيم السيوطي لكتابه، فإن حاولنا نحن تقسيمه على غرار ما فعلنا بالكتب الثلاثة السابقة فسنجد أن مضمونه يمكن إرجاعه إلى ستة عناوين كبيرة، هي الآتية:

أولاً: مباحث لغوية عامة، كحد اللغة، وأصلها، وهل هي توقيف أم اصطلاح؟

ورصع اللغة، ومعرفة المتواتر والآحاد، ومعرفة الرديء والمذموم من اللغات إلخ..



ثانياً: مباحث صوتية، كالنوع السابع والثلاثين. «معرفة ما ورد بوجهين بحيث يؤمن فيه التصحيف»، وكحاتمة النوع الثامن والثلاثين المتعلقة بالأشع والثلثة.

ثالثاً: مباحث صرفية، ككلامه على التصريف في النوع الثاني والعشرين الذي عنوانه «معرفة خصائص اللمعة»، وكالنوع الثالث والعشرين: «معرفة الاشتقاق»، والنوع الثاني والثلاثين - «معرفة الإبدال»، وككثير من مباحث النوع الأربعين الذي عنوانه «معرفة الأشياء والنظائر».

رابعاً: مباحث نحوية ككلامه على الإعراب في النوع الثاني والعشرين الذي عنوانه «معرفة خصائص اللغة»، وككلامه على الألفاظ التي لا تستعمل إلا في النفي، والأسماء التي لا يتصرف منها فعل، والألفاظ التي وردت مشناة، والمشى على التغليب، وما يورد ويشى ولا يجمع، وما يورد ويجمع ولا يشى، وذكر المجموع على التغليب، وذكر ما يذكر ويؤنث، وغير ذلك من مباحث النوع الأربعين. «معرفة الأشياء والنظائر».

خامساً: مباحث دلالية كالنوع الخامس والعشرين «معرفة المشترك»، والنوع السادس والعشرين. «معرفة الأضداد»، والنوع السابع والعشرين. «معرفة المترادف» وغير ذلك.

سادساً: مباحث بلاغية: ككلامه على الاستعارة، والحذف، والاختصار، في النوع الثاني والعشرين الذي عنوانه «معرفة خصائص اللغة»، وكالفصل الرابع والعشرين «معرفة الحقيقة والمجاز»، وغير ذلك.

وعلى العموم فإن كثيراً من مباحث كتاب «المرهر» واقع في دائرة فقه اللغة كالمبحث في نشأة اللغات، والمصنوع والفصيح، والحوشي والعريب، والشوارد والنوادر، والمستعمل والمهمّل، وتداخل اللغات، وتوافق اللغات، والمعرب والمولد، وخصائص اللمعة، والاشتقاق، والمشتراك، والترادف، والتصاد، والنحت وما اختلفت فيه لغة الحجار ولغة تميم، والتصحيف والتحريف، والأسماء والكسب والألقاب، وغير ذلك من المباحث القيمة.

أخيراً لا بدّ لنا من الإشارة إلى أن هذه المباحث كثيراً ما وردت متداخلة في أبواب الكتاب أو أنواعه كما سماها المؤلف، والنوع الثاني والعشرون نموذج لهذه الإشارة، ففي هذا النوع المسمى «معرفة خصائص اللمعة» نجد مباحث صرفية وأخرى نحوية وأخرى بلاغية ودلالية.

### ملاحظات عامة حول مؤلفات فقه اللغة العربية القديمة :

يتبين لنا من هذا العرض لمؤلفات فقه اللغة العربية القديمة - على احتضاره - أن هذه المؤلفات قد تداحل فيها فقه اللغة بعلم اللغة، ومستويات درسه، السحوية، والصرفية، والصوتية، والدلالية، إلى حد بعيد. وهذا ما دفع بعض الباحثين إلى اعتبار أن «الدرس اللغوي كما تمثله كتب ابن فارس، وابن جني، والثعالبي، لا يصح إدراجها تحت «فقه اللغة» كما يفهمه أصحابه من العربيين»<sup>(١)</sup> وصولاً إلى القول: «إننا نرى الدرس اللغوي عند العرب القدماء مندرجاً تحت «علم اللغة» وليس تحت «فقه اللغة»، ومن الصالح أن نتفق في دراستنا على مصطلح واحد يكون أكثر دلالة على الموضوع والمهج، ومن الواضح أن مصطلح فقه اللغة لا يشير من قريب أو من بعيد إلى طريقة العرب القدماء فضلاً عما يحيط به من غموض، وما يعتوره من خلاف»<sup>(٢)</sup> ومع ذلك فإن هؤلاء الباحثين لا يسكرون أن هناك فرقاً كبيراً بين منهج العرب في دراسة لغتهم، وبين منهج اللغويين في «علم اللغة».

أما منطلقات هذا الرأي الذي يلحق المؤلفات التي تكلمنا عليها وأمثالها بعلم اللغة لا بفقه اللغة فتتلخص في المسائل الآتية<sup>(٣)</sup>.

- ١ - أن علماء فقه اللغة يدرسون اللغة باعتبارها وسيلة إلى غاية، وهذه الغاية هي دراسة الثقافة بما تشتمل عليه من ديانة، وعادات، وتقاليد، وآداب؛ وعلماء العربية كانوا يدرسون اللغة وسيلة لغاية، لكنها غاية مختلفة عن غاية فقهاء اللغة إذ هم يتوصلون بها إلى فهم النصوص القرآنية، ومعنى ذلك أنهم ينتهون بها أيضاً إلى درس «لغة» هي لغة القرآن. فالحق أن العرب وإن كانوا قد اتخذوا الدرس اللغوي وسيلة، فإن هذا الدرس قد انتهى بهم إلى أن يكون غاية في حد ذاته.
- ٢ - أن علماء فقه اللغة كانوا يذللون قسطاً كبيراً من جهدهم في سبيل الوصول إلى إعادة تشكيل اللغات القديمة الأصلية... ولم يفعل علماء العربية شيئاً من ذلك.
- ٣ - أن علماء فقه اللغة كانوا يركزون معظم عملهم على المقاربات اللغوية. ولم يفعل العرب شيئاً من ذلك، وكل ما رأياه من مقارنات عندهم لا يعدو مقارنة مجموعة من الألفاظ بالفارسية أو الرومية، دون أن تكون لديهم أية مقارنات بالعبرية أو بأحوااتها من اللغات السامية التي تشترك معها العربية في العائلة.
- ٤ - أن علماء فقه اللغة كانوا يدرسون اللغة باعتبارها لغة ميتة أو لغة مكتوبة، بينما

(١) عبده الراجحي: فقه اللغة في الكتب العربية ٥٥.

(٢) م ن ٥٦.

(٣) م ن ٥٤ - ٥٥.

درس العرب لغتهم باعتبارها لغة حية ولغة منطوقة متمثلة في قراءات القرآن الكريم على وجه الخصوص

٥ - أن علماء فقه اللغة كانوا يهتمون بدراسة تاريخ الكلمة، ولم يعمل علماء العربية شيئاً من ذلك، وإن كانت لهم إشارات عرصية عن التطور الدلالي لبعض الألفاظ.

٦ - أن علماء فقه اللغة كانوا يهتمون بدراسة اللهجات التي تفرعت إليها العائلة الهندية - الأوروبية. أما علماء العربية فقد قصرُوا درسهُم على اللغة الموحدة باعتبارها لغة التنزيل الكريم

وفي اعتقادنا أن هذه المسائل على صوابيتها لا تعني إخراج هذه المؤلفات التي عرضناها من حير «فقه اللغة»، لا سيما أن الغربيين أنفسهم لا يتفقون على مفهوم واحد لفقه اللغة كما رأينا. فليس ثمة مثال ثابت ونهائي متفق عليه يمكن أن نقيس به هذه المؤلفات وأمثالها، فتحكم بمدى انطباقها عليه، أو اختلافها معه.

ونظراً أننا لا نعدو الصواب إن قلنا - إن مفهوم «فقه اللغة» عند علمائنا العرب القدامى هو مفهوم خاص، يعنى دراسة مسائل لغوية عامة، كموضوع اللغة وأوليتها، وشأتها، واختلاف لغات العرب، وبحث أصول اللغة، وقوانينها، وخصائصها العامة - وقد يشمل أحياناً دراسة الألفاظ اللغوية. وهو مفهوم مختلف عن معاهيم الغربيين.

ثم إن علماء القدامى لم يبحثوا فقه اللغة معرولاً عن علم اللغة، وإنما جاءت مؤلفاتهم جامعة بين العلميين، وهو أمر أدى إلى التباس، انعكست آثاره على الدراسات اللغوية الحديثة التي حار كثير من أصحابها في تحديد المفهوم، وصيغته

## المناهل الحديثة

### أولاً

كتاب « فقه اللغة »

للدكتور علي عبد الواحد وافي

صدر سنة ١٩٤١م، من دار نهضة مصر للطبع والنشر بالقاهرة.

١ - صاحبه:

الدكتور علي عبد الواحد وافي عالم إسلامي بارز، متعدد الاختصاصات، حصل على الدكتوراه في الآداب من جامعة باريس، واختير عضواً بالمجمع الدولي لعلم الاجتماع، ثم وكيلاً لكلية الآداب بجامعة القاهرة، ورئيساً لقسم الاجتماع بها، ثم عميداً لكلية الآداب بجامعة أم درمان، وعميداً لكلية التربية بجامعة الأزهر. كما اختير عضواً في مجمع اللغة العربية بالقاهرة

هو من أوائل أساتذة علم الاجتماع في ثلاثينيات القرن العشرين، بكلية الآداب بجامعة القاهرة، بعد أن كان تدريس هذه العلم فيها قاصراً على بعض العلماء الأجانب، وأول من وضع لهذا العلم منهجاً شاملاً، ونظم فروعها، وحظته تدريسه، باللغة العربية، لجامعات القاهرة، والأزهر، والمملكة العربية السعودية

طبع له أكثر من أربعين كتاباً، وأكثر من أربعين بحثاً في عدد من حقول المعرفة، ولا سيما حقول اللغة، وعلم الاجتماع، والتربية، والأديان، والفلسفة، والاقتصاد

ومن أهم كتبه «علم اللغة»، و«فقه اللغة»، و«نشأة اللغة عند الإنسان والطفل»، و«اللغة والمجتمع»، و«علم الاجتماع»، و«الأسرة والمجتمع»، و«المجتمع العربي»، و«مقدمة ابن خلدون مع تمهيد وتكملة وتحقيق وشرح وتعليق»، و«الاقتصاد السياسي»، و«في التربية»، و«أصول التربية ونظام التعليم»، و«حقوق الإنسان في الإسلام»، و«الحرية في الإسلام»، و«المرأة في الإسلام»، و«الأسفار المقدسة في الأديان السابقة للإسلام»، و«اليهودية واليهود»

## ٢ - مضمونه .

يعتبر كتاب «فقه اللغة» للدكتور علي عبد الواحد وافي، أول كتاب منهجي أكاديمي الطابع، صدر حول فقه اللغة، في العصر الحديث. وكان مؤلفه قد أصدر، قبله بقليل، كتابه «علم اللغة»، وأشار في تمهيد له، عنوانه «في التعريف بعلم اللغة»، إلى أنه كان يود أن يسمى كتابه هذا باسم فقه اللغة «لولا أن هذا الاسم قد حصص مدلوله في الاستعمال المألوف، فأصبح لا يعهم منه إلا البحوث المتعلقة بفقه اللغة العربية وحدها»<sup>(١)</sup>.

وقد سبق هذه الإشارة في التمهيد نفسه قوله «أما بحوث علم اللغة فمسه فقد درس المؤلفون من العرب بعضها تحت أسماء مختلفة، أشهرها «فقه اللغة»، وهذه التسمية هي خير ما يوضع لهذه البحوث، فإن فقه الشيء هو كل ما يتصل بفلسفته، وفهمه، والوقوف على ما يسير عليه من قوانين، فقد قال صاحب المصباح «الفقه فهم الشيء»، وقال ابن فارس «كل علم لشيء فهو فقه»<sup>(٢)</sup>.

ولعل في قول الدكتور وافي هذا تأكيداً لما ذهبنا إليه، في آخر القسم الأول من هذا الفصل، من أن ملاحظات بعض الباحثين المعاصرين، حول الفروق بين منهجي علماء اللغة العربيين وعلمائنا العرب القدامى، على صوابيتها، لا تعني إحراج مؤلفات هؤلاء العلماء العرب من حير فقه اللغة، لا سيما أنهم تناولوا في هذه المؤلفات، في جملة ما تناولوه، قوانين اللغة ومسائلها العامة.

والتسمية التي لم يتمكن الدكتور وافي من إطلاقها على كتابه «علم اللغة»، بسبب عمومية هذا الكتاب الذي تناول علم اللغة العام، وعدم تخصص مباحثه في اللغة العربية، صار ممكناً إطلاقها على كتابه هذا الذي يعرضه «فقه اللغة». وقد حظي الكتابان معاً بإطراء مجمع اللغة العربية بالقاهرة، بتاريخ ١٨/٦/١٩٤٥م

ويشير المؤلف في مقدمة كتابه إلى أنه سيدرس، في ضوء الحقائق التي كشف عنها في كتابه السابق، «علم اللغة»، فصيلة خاصة من فصائل اللغات الإنسانية، وهي فصيلة اللغات السامية، مفصلاً بعض التفصيل في لغة منها، وهي اللغة العربية، ومجماً القول فيما عداها. ثم يقول: «مؤلفنا هذا في منزلة الجزء الثاني من كتابا «علم اللغة»، غير أننا أثرتنا أن نطلق عليه اسماً خاصاً شاع استعماله في الموضوعات التي يعرض لها، وخاصة ما يتعلق بها باللغة العربية»<sup>(٣)</sup>.

(١) علم اللغة ١٦.

(٢) م. ن ١٥.

(٣) فقه اللغة ٥.

ويقع كتاب فقه اللغة في ٣٢٨ صفحة، وهو يتألف من تمهيد وستة أبواب. عنوان التمهيد «في الشعوب السامية ولغاتها». وقد تحدث فيه عن هذه اللغات وعن وجهتين في دراستها، وانحدار الأمم الناطقة بها من أصل واحد، وعن الموطن الأول للشعب السامي، وأقدم لغة سامية، وخصائص اللغات، السامية، وصفاتها المشتركة، ووجوه الخلاف فيما بينها، وعن صلتها باللغات الحامية. أما الباب الأول فهو معقود عن «اللغات الأكادية أو البابلية - الآشورية». وهو مقسم إلى عاوين فرعية خمسة، لا يسميها المؤلف فصولاً، وهي

١ - نشأة اللغات الأكادية وانتشارها

٢ - خصائصها ومدى تأثيرها بلغات السكان الأصليين.

٣ - رسم اللغات الأكادية.

٤ - اللهجات الأكادية.

٥ - مراحل اللغة الأكادية

وأما الباب الثاني فمخصص «للغات الكنعانية»، ويقسمه المؤلف إلى ثلاثة فصول:

الفصل الأول عنوانه: «نظرة عامة في الشعوب الكنعانية وأثارها ولغاتها».

والفصل الثاني عنوانه: «اللغة الفينيقية واللهجة النونية».

والفصل الثالث يتكلم فيه المؤلف على «اللغة العبرية».

وأما الباب الثالث فهو عن «اللغات الآرامية»، ولا فصول فيه، بل فقرات، تتحدث عن نشأة الآرامية وانتشارها، ولهجاتها، والآثار التي وصلت إلينا عنها، ونهايتها.

وأما الباب الرابع فعنوانه «اللغات اليمنية القديمة»، وهو مقسم أيضاً إلى فقرات لا فصول، وقد عالج المؤلف في هذه الفقرات نشأة هذه اللغات، ومترلتها من القصيدة السامية، وصلتها باللغة العربية، وأدوارها وأقسامها، والرسم اليمني، ونهاية اللغات اليمنية القديمة.

وأما الباب الخامس فيدرس المؤلف فيه «اللغات الحبشية السامية»: نشأتها وخواصها، والرسم الحبشي، وأقسام اللغات الحبشية السامية، وخصائص كل قسم، وأهم آثاره، في فقرات ثلاث لا يسميها فصولاً.

وأما الباب السادس والأخير، وهو أكبر أبواب الكتاب، فعنوانه: «اللغة العربية»، ويقسمه المؤلف إلى أربعة فصول:

المفصل الأول عنوانه «حياة اللغة العربية»، وفيه خمس عشرة فقرة تبحث في شعبة العربية، ومرلتها من اللغات السامية، وفي نشأتها وأقسامها، والعربية البائدة أو عربية المقوش، والعربية الباقية، وصراع لهجاتها بعضها مع بعض وتعلب لهجة قريش، والقرآن الكريم والأدب الجاهلي ومجيشهما بلغة قريش، ونهضة لغة قريش وعوامل هذه النهضة، وأثر القرآن والحديث والإسلام في اللغة العربية، واللهجات العربية بعد تغلب لغة قريش، واحتكاك العربية بأخواتها السامية وغيرها وصراعاها معها وآثار ذلك، واللهجات العامية الحديثة عوامل تطورها وصفاتها المشتركة، وطرائف اللهجات العامية، ومبلغ بعد كل منها عن المعصحي، ولغة الكتابة العربية وتطورها، وما استقرت عليه في العصر الحاضر، والعامية والمعصحي ومشكلة اختلاف لغة الكتابة عن لغة الحديث، واللهجة المالطية

والفصل الثاني بحث في «عناصر اللغة العربية»، وفيه ستة عناوين كبيرة

أولاً ما تمتاز به اللغة العربية في عناصرها بوجه عام.

ثانياً أصوات اللغة العربية مخارجها، وصماتها

ثالثاً: معرّجات اللغة العربية: كثرتها، ومترادفاتها، واختلاف الآراء في صدها، والعلاقة بين أصوات الكلمات ومعانيها (محاكاة الأصوات، الاشتقاق وأنواعه)، والنحت في اللغة العربية، والاشتراك اللفظي، والتضاد، والدخيل.

رابعاً قواعد التشظيم في اللغة العربية (الإعراب واختلاف الآراء في صده)

خامساً. قواعد البنية في اللغة العربية (جمع التكسير، توارد عدة معاني على الأصل الواحد، اختصاص بعض أوزان بالدلالة على أمور خاصة).

سادساً قواعد الأسلوب أو السلاعة في اللغة العربية. المجاز، والكناية، والنقل، واستخدام الجمل في غير أموائها، وأساليب اللغة واختلافها باختلاف الموضوعات، والخيال في العربية ومادته، وتعريب الأساليب.

والفصل الثالث عنوانه «كفاية اللغة العربية ومنزلتها»، وهو لا يتجاوز سبع صفحات، وليست فيه فقرات أو عناوين فرعية.

والفصل الرابع والأخير معقود تحت عنوان «صيانة اللغة العربية»، ويضم أربع فقرات، تتحدث أولاً عن الرسم العربي تاريخه، ومراحله، وعيوبه، ووجوه إصلاحه، والثانية عن التأليف في قواعد اللغة العربية وآدابها وفقهها، والثالثة عن متون اللغة العربية، والرابعة عن مجمع اللغة العربية (القاهري).

## ٣ - ملاحظات عليه :

من المؤكد أن كتاب «فقه اللغة» للدكتور علي عبد الواحد وافي ذو قيمة ريادية مميزة، في حقل الدراسات اللغوية العربية الحديثة عامة، وفي حقل فقه اللغة العربية خاصة، فهو يعتبر أول مرجع أكاديمي حديث متخصص في فقه اللغة، جامع لمعظم موضوعات هذا العلم ومباحثه

ومع أن المؤلف لا يصرح في مقدمته بالمنهج الذي سيعتمده في كتابه، يبدو لنا أنه اتبع منهجاً مزيجاً من المسهجين التاريخي والوصفي، وتبدو معالم المنهج الأول واضحة في الأبواب الخمسة الأولى من الكتاب، في حين يعلب المنهج الوصفي على الباب الأخير، متداخلاً مع المسهج التاريخي.

وتتوارن الأبواب الخمسة الأولى نسبياً من حيث الحجم، في حين يتسع الباب السادس المخصص للغة العربية، فيبلغ حجمه أكثر من ثلثي الكتاب بقليل. وكان المؤلف قد أشار إلى هذا الأمر مسبقاً في مقدمته، كما ذكرنا آنفاً عندما أعلن أنه سيفصل بعض التفصيل في اللغة العربية ويجمل القول فيما عداها

غير أن المؤلف لم يعتمد طريقة واحدة في تقسيم أبوابه، ففي حين يقسم الباين الثاني والسادس إلى فصول، سجدده يقسم سائر أبواب الكتاب إلى فقرات أو عناوين مرقمة.

وهو يستخدم الهوامش، في كثير من الأحيان، لشرح بعض ما ورد في المتن، أو توضيحه، أو التعليق عليه، أو للتعريف ببعض الأعلام، ولكنه قلماً يشير إلى المصادر والمراجع في هذه الهوامش. ويشت المؤلف في آخر كتابه قائمة عناوينها «أهم المراجع» يسرد فيها ١٨٦ مرجعاً عربياً، و٣٩ مرجعاً أجنبياً، غير أنه قلماً يذكر الطبعة ومكان الطبع، وتاريخه، إن فيما يتعلق بالمراجع العربية، وإن فيما يتعلق بالأجنبية. وهو يقول في هامش أول صفحات قائمة مراجعه «لم يقتصر في هذا اثنت على الكتب التي رجعا إليها، بل ذكرنا أهم المراجع في موضوعنا وما يتصل به، وبعضها مخطوط لم يطبع بعد»<sup>(١)</sup>

ولعله في هذا القول يعترف ضمناً بعدم دقة هوامش الكتاب من حيث ذكر المراجع

(١) فقه اللغة ٣٠٥.



## ثانياً

## كتاب « فقه اللغة وخصائص العربية »

للأستاذ محمد المبارك

صدرت طبعته الأولى سنة ١٩٦٠م، والطبعة السابعة سنة ١٤٠١هـ = ١٩٨١م،  
عن دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.

١ - صاحبه:

الأستاذ محمد المبارك ولد في دمشق سنة ١٩١٤م، وتخرج من جامعتها من  
كلية الحقوق ومدرسة الأدب العليا سنة ١٩٣٥، ثم من كلية الآداب من جامعة باريس  
سنة ١٩٣٨، وقد درس العلوم العربية، والثقافة الإسلامية، على يد شيخ الشام  
المحدث الأكبر الشيخ محمد بدر الدين الحسني، وعلى والده العلامة اللعوي الشيخ  
عبد القادر المبارك، وكان من أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق.

عمل محمد المبارك مفتشاً عاماً للغة والدين في وزارة المعارف، ثم محاضراً في  
كلية الآداب بجامعة دمشق سنة ١٩٤٧، ثم أستاذاً في كلية التربية وعميداً لها. ثم  
أستاذاً ورئيساً لشعبة الدراسات الإسلامية في جامعة أم درمان الإسلامية سنة ١٩٦٦،  
ثم رئيساً لقسم الشريعة في كلية الشريعة بمكة المكرمة سنة ١٩٦٩، ثم مستشاراً في  
جامعة الملك عبد العزيز بجدة. واختير عضواً في مجمع اللغة العربية في دمشق  
وبعداء، وعضو لجنة تحرير الكتاب الإسلامي في منظمة الأوسكو، وعمل حبيراً في  
التخطيط التربوي، وخاصة للدراسات الإسلامية في مراحل التعليم الثانوي،  
والجامعي، في سوريا، ومصر والسودان، والمملكة العربية السعودية، ابتداء من سنة  
١٩٤٣.

عمل أيضاً في الميدان السياسي فكان نائباً عن مدينة دمشق، في المجالس  
السياسية المستحبة من سنة ١٩٤٧ إلى سنة ١٩٥٨، وتولى خلال ذلك وزارة الأشغال  
العامة والعواصلات ثم وزارة الزراعة

وله مؤلفات في اللغة، والأدب، والاجتماع، والفكر الإسلامي، منها:  
«المجتمع الإسلامي المعاصر»، و«نظام الإسلام - العقيدة والعبادة»، و«نظام الإسلام  
- الاقتصاد»، و«الفكر الإسلامي الحديث في مواجهة الأفكار الغربية»، و«دراسة أدبية  
لنصوص من القرآن»، و«فقه اللغة وخصائص العربية»، و«فن القصص في كتاب  
البخلاء للمجاحظ»، و«عبرية اللغة العربية»، و«الأمة والعوامل والمكونة لها»،  
و«المشكلة الثقافية في العالم الإسلامي»، و«جذور الأزمة في المجتمع الإسلامي»

## ٢ - مضمونه.

عنوان هذا الكتاب كاملاً هو «فقه اللغة وخصائص العربية - دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية، وعرض لمنهج العربية الأصيل، في التجديد والتوليد».

والواقع أنه كتابان في كتاب كما يستمد من مقدمتي الطبعة الأولى والطبعة الثانية. أما الكتاب الأول فكان المؤلف قد أصدره في دمشق سنة ١٩٦٠م بعنوان «فقه اللغة»، متصفاً محاضراته التي ألقاها على طلاب السنة الثالثة، من قسم اللغة العربية، في كلية الآداب، في جامعة دمشق، خلال عدة سنوات. ثم دعي في السنة نفسها لإلقاء محاضرات في فقه اللغة، على طلاب معهد الدراسات العربية العالية في القاهرة، فرأى أن يجمع نتائج الأبحاث التي سطها في كتابه «فقه اللغة»، ويستخرج الخصائص المميزة للغة العربية، وصلة هذه الخصائص بعقلية العرب، وتركيبهم الاجتماعي، وعاداتهم، وأضاف إلى الأبحاث السابقة بحث التعريب، وبحث الأخطاء اللغوية الشائعة، وحاول في هذه الدراسة - كما يقول - إقامة هيكل لنظرية شاملة في فقه اللغة للكلمة العربية المفردة، تصلح أساساً للبحث والتوسع. وقد جعل من هذه الأبحاث موضوع محاضراته في معهد الدراسات، وقام المعهد بطبعها بعنوان «خصائص العربية ومنهجها الأصيل في التجديد والتوليد». ثم رأى المؤلف بعد أن نفذت نسخ الكتابين أن يجمع بينهما في كتاب واحد، لما بين أبحاثهما من صلة وثيقة. يقول: «وقد جعلت كتاب فقه اللغة هو الأول، لما يتضمنه من تعريف بالعلم وأقسامه، ومن سطر للمباحث الأساسية المتعلقة بالكلمة المفردة بوجه عام، ثم أتبعته بكتاب خصائص العربية، ليكون ناظماً لشتات الأبحاث الأولى، موصلاً القارئ إلى نتائج تلك الأبحاث، مقدماً له صورة شاملة جامعة عن الكلمة العربية، مع مقالاتها بخصائص العرب، وأصاليهم في الحياة والتفكير»<sup>(١)</sup>.

ويعرض المؤلف في مقدمتي الطبعتين الأولى والثانية مسائل متعددة، منها ظروف تأليفه الكتاب، واهتمامه بالأبحاث الدعوية، ودور والده العلامة عبد القادر المبارك في تحفيزه على ذلك الاهتمام، وأهمية مباحث فقه اللغة في اللغات الأجنبية. وهو يشير في مقدمة الطبعة الأولى إلى كتابي «علم اللغة» و«فقه اللغة» للدكتور علي عبد الواحد وافي إشارة تجمع بين التقريظ والنقد، يقول: «لقد كان تدريسي فقه اللغة خلال سنوات عديدة في كلية الآداب داعماً لي في الحقيقة إلى تهية أبحاث في الأقسام الأساسية من فقه اللغة. ولم يكن في العربية كتاب حديث جامع لهذه الأبحاث إلا كتاب الدكتور علي عبد الواحد وافي بجزييه اللغة وفقه اللغة. وقد حاول المؤلف فيهما أن ينقل الأبحاث الحديثة في الإنكليزية والفرنسية إلى العربية، وأن يجمع كذلك

(١) فقه اللغة وخصائص العربية. ٦.

ما في مصادرنا العربية القديمة في الموضوع، جمعاً منسقاً على التوبيخ الحديث لهذا العلم وقد كان للمؤلف فضل السبق في التأليف الحديث في هذا العلم، والجمع بين المصادر العربية الحديثة والعربية القديمة، جمعاً منسقاً عزيز المادة. إلا أن الكتاب يبدو مؤلفاً من جزئين غير متمارجين عربي قديم، وعربي حديث، حتى كأن كل واحد منهما وضع بمعزل عن الآخر، كما أن المؤلف أخذ بنظرات تبدو اليوم قديمة مسبوقة، وتحتاج إلى إعادة نظر. فقد تقدمت أبحاث فقه اللغة، ولا سيما في دلالة الألفاظ، في السنوات الأخيرة تقدماً كبيراً، وأصبح من الضروري متابعة التطورات الجديدة في هذه الأبحاث، ومحاولة الاستفادة منها في اللغة العربية، وتطبيق ما يمكن تطبيقه عليها. هذا مع الاعتراف بمصل الدكتور واعي فيما بذل من جهد كبير في تقديم هذه المادة الغريبة وتنسيقها<sup>(١)</sup>

وهو بعد ذلك بشيد بمؤلفات الدكتور إبراهيم أبيس، ولا سيما «من أسرار اللغة» و«دلالة الألفاظ».

أما في مقدمة الطبعة الثانية فيشيد بمؤلفات لباحثين آخرين، فيقول «ولا بد لنا من الإشارة إلى أنه قد ظهرت مؤلفات جديدة في فقه اللغة منذ بدأت بتأليف كتابي فقه اللغة عام ١٩٥٧ ينبغي الإشارة إليها، كما ظهرت قبل هذا التاريخ كتب لم أكن قد اطلعت عليها حين تأليف الكتاب ومن هذه التأليف كتاب «مناهج البحث في اللغة» و«اللغة بين المعيارية والوصفية» للدكتور تمام حسان، وكتاب «دراسات في فقه اللغة» لصديقنا الدكتور صبحي الصالح، و«دراسات في فقه اللغة» للدكتور إبراهيم السامرائي، وكتاب «علم اللغة» للدكتور محمود السعرا، و«دور الكلمة في اللغة» ترجمة الدكتور كمال بشر وتأليف أولمان، و«أشتات مجتمعات» للعقاد. وكلها مؤلفات جديدة، تطلع الدارس العربي على ما وصل إليه فقه اللغة في الأمم واللغات الأخرى، وتقدم له أبحاثاً جديدة في اللغة العربية»<sup>(٢)</sup>

ويعرض المؤلف طريقته في التأليف فيقول «أما طريقة التأليف التي انتهجتها في الكتاب فقد كانت دراسة اللغة العربية من خلال النظرات الحديثة، والأبحاث المقارنة في فقه اللغة، دون أن يدخل الصميم على العربية، أو يلحق بأصولها وخصائصها غيباً أو ظلماً فلم يحاول أن تكون دراسة تقليدياً أو احتذاء لدراسة اللغات الأخرى، فإن للعربية عبقريتها وخصائصها، لذلك لم نأخذ من النظرات الحديثة إلا اتجاهها، ومناهجها، ومسائلها العامة المشتركة بين اللغات. كما أننا لم نعمل إلى حشد الشواهد الكثيرة من المصادر العربية القديمة، ولم نأخذ منها إلا ما

(١) م د ١٠

(٢) م د ٧

احتجنا إليه للاستشهاد أو لبيان ما سبق إليه علماؤنا من نظرات نافذة، أو إبداع في البحث. وكان أكثر اعتمادا في الاستشهاد على ابن جني، العبقري العظيم الذي سبق بكثير من نظراته علماء اللغة في العصور الحديثة، وعلى السيوطي الذي يعتر كتابه «المزهر» بحق أجمع كتاب ألف في اللغة في العصور السابقة كلها، وأحسبها تبويبا وترتيباً، مع ما فيه من نقول، وشواهد، صاغت أصولها، وفقدت الكتب التي أخذت منها. وسرنا في بحثنا على طريقة المقارنة والموازنة بين العربية واللغات الحديثة، وقصرنا أمثلتنا غالباً على الفرنسية فجاءت الأبحاث مريجة من فقه اللغة العام، والمقارن، وفقه اللغة العربية<sup>(١)</sup>.

ويقع كتاب «فقه اللغة وخصائص العربية» في ٣٤٨ صفحة، وهو يبدأ بمقدمة الطبعة الثانية، ثم مقدمة الطبعة الأولى، يليها القسم الأول من الكتاب، وهو المتعلق «بقواعد اللغة»، ويمتد حتى الصفحة ٢٢٣، وبعده القسم الثاني، وهو «خصائص العربية».

ويتألف كل من القسمين من مجموعة من المباحث.

أ - مباحث القسم الأول «فقه اللغة».

أولاً. اللغة ودراستها وفي هذا المبحث يتحدث المؤلف عن علم اللغة، وعناصرها، وأقسام علم اللغة، وفقه اللغة في العصر الحديث، ومهج البحث في اللغة، وتسمية علم اللغة، وفوائد هذا العلم.

ثانياً. الأصوات اللغوية وهو بحث يتكلم فيه المؤلف على الجهاز الصوتي وحدوث الصوت، ومخارج الحروف، وصفاتها وأقسامها.

ثالثاً: التبدلات الصوتية: وتحت هذا العنوان عناوين فرعية هي: عوامل التبدل وأسبابه، وقوانين التبدل الصوتي، وأنواع التبدل الصوتي ومظاهره وقوانينه.

رابعاً. الاشتقاق - وفيه ثلاثة عناوين فرعية هي: الاشتراك في الأصوات الأصلية، والاشتراك في المعنى العام، وآراء في الاشتقاق.

خامساً: أنواع الاشتقاق: وفي هذا المبحث يدرس المؤلف الاشتقاق الصغير، والاشتراك في حرفين (النظرية الثنائية)، والقيمة التعبيرية للحرف، والاشتقاق الكبير.

سادساً. الأبنية والأوزان. وفيه بحث في دلالة الأنسية أو معاني الصيغ، وأوزان الأبنية ووظيفتها الفنية، والصيغ والأوزان في اللغة العربية عددها وتصنيفها، وأوزان الأسماء وأوزان الأفعال، وأوزان الألفاظ الأعجمية، وحياة الأنسية تعدد معانيها وتعدد الصيغ للمعنى الواحد، وتولد صيغ جديدة، وتطور الأبنية.

سابعاً: تكملة لبحثي الاشتقاق والأبنية. وفي هذا المبحث كلام على اشتقاق الرباعي والخماسي، والسحت، والاشتقاق المركب وتوهم الأصالة، والاشتقاق والتصريف.

ثامناً: معاني الألفاظ. وفي هذا المبحث يتحدث المؤلف عن قيمة البحث في دلالة الألفاظ، وعقلية الشعوب في دلالة الألفاظ، وعقلية الشعوب في مفردات لغتها، ودراسة معاني الألفاظ، ودلالة اللفظ على المعنى، وألفاظ المعاني وألفاظ الارتباط، وعناصر المعنى المادة الأصلية، والساء الصرفي، وحياة الكلمة، والسياق

تاسعاً: وضع الألفاظ ونشأة اللغة. وفي هذا المبحث عناوين هي أصل اللغات، وتوليد الألفاظ وتسمية المسميات، وتقليل الألفاظ، والكلمة رمز وسعة لا تعريف، والاشتراك والأضداد والترادف، والتسمية تصنيف، والتسمية تجريد، والألفاظ والحقيقة

عاشراً: حياة الألفاظ. وهو آخر مباحث القسم الأول، وفيه كلام على تبدل معاني الألفاظ وتطورها، والمعاني ومعاجم الألفاظ، وأسباب تطور معاني الألفاظ، وتبدل الألفاظ الدالة على المعاني، وقوانين تبدل معاني الألفاظ وتطورها.

#### ب - مباحث القسم الثاني: «خصائص العربية»

أولاً: مشكلتنا اللغوية. وهذا المبحث الواقع في صمحتين ويبدأ هو في الحقيقة بمثابة مقدمة للقسم الثاني

ثانياً: الوعي اللغوي بين الجمود والانحراف، والأصالة والحياة. وفي هذا المبحث عنوان فرعي واحد، هو: مراحل الوعي اللغوي.

ثالثاً: الخصائص الصوتية [للعربية] وفي هذا المبحث كلام على مراتب الحروف وأنواعها، ومقارنة ومواردة بين الحروف العربية وحروف اللغات اللاتينية، والوظيفة البيانية والقيمة التعبيرية للحروف في اللغة العربية.

رابعاً: الخاصية الاشتقاقية أو خصائص التركيب العنصري. وفي هذا المبحث موارد بين اللغة العربية واللغات اللاتينية، مع أمثلة من العربية ثم خلاصة ونتيجة، ثم كلام على الصلة بين المواد المختلفة للألفاظ في العربية.

خامساً: خصائص البناء أو الصيغة. وفي هذا المبحث يتحدث المؤلف عن الوظيفة المنطقية للأبنية، ووظيفتها المية، وموسيقية اللغة العربية، وأثر أوزان الألفاظ في مجال الكتابة العربية، والصيغ بين الثبات والتطور، وتوليد الكلمة العربية، واللغة العربية والطبيعة

سادساً: التعريب. وهو مبحث يتناول أثر العربية في اللغات الأخرى، وتأثير

العربية بغيرها من اللغات، وطريقة العرب في نقل الألفاظ الأجنبية

سابعاً: خصائص معاني الألفاظ: وفيه يعرض المؤلف طريقة العرب في وضع الألفاظ وتسمية المسميات، وحياة العرب وتعكيرهم في معرّات لغتهم، ويتكلم على اللغة العربية وتصنيف الموجودات، وعلى الحسيات والمعجرات، وصعاب الدقة والخصوص والعموم، واقتراح الألفاظ وحسن تطابقها، والتخصيص والتعميم والدقة، وآفة الترادف والعموم والعموض، وعلى العموم والألفاظ العامة.

ثامناً: تحرير اللغة من الجمود والفوضى: وهو آخر مباحث الكتاب، وفيه كلام على الأخطاء الشائعة، والتحرر من الجمود، وأسباب الخطأ، وما ألف في الموضع، وأنواع الأخطاء وتصميمها

### ٣ - ملاحظات عليه .

في اعتقادنا أن نقد الأستاذ المبارك كتاب الدكتور علي عبد الواحد وافي، لجهة اعتباره مؤلفاً من جرّين غير متمارّجين، يطبق على كتاب الأستاذ المبارك نفسه، فهو حصيلة جمع بين كتابين ألهمهما صاحبهما كلّاً على حدة، ثم ارتأى أن يوفق بينهما في كتاب واحد، كما ذكر في مقدمته .

وقارئ الكتاب يحسّ أنه يقرأ مباحث مستقلة تعتقد إلى اللّحمة والترايط، وتبدو هذه المباحث محافظة على صورتها الأولى التي ولدت عليها، وهي صورة محاضرات ألقى على طلاب جامعيين .

بل إن هذه المباحث لتعتد إلى أبسط قواعد التنظيم والتسوية، إذ يحلو الكتاب قسميه من الأبواب والفصول، وتكتفي مباحثه بعاوئها، مطبوعة بحروف كبيرة، وعاوئ فرعية، قلما ارتطفت بأرقام تصفها .

وقد تعجب أحياناً، إذ نرى المؤلف ينهي مسحاً، ثم يعود فيكمّله بمسح حديد، كما صنع في محثه المسمى «تكملة»، قائلاً في مستهلّه «رأينا بعد الانتهاء من بحثي الاشتقاق والأسية إضافة بعض الآراء والملاحظات مما هو مشترك بين الحثيين، أو مما فاتنا ذكره في أحدهما»<sup>(١)</sup>

فأما المشترك بين الحثيين، فقد كان في مقدور المؤلف أن يعقد له فقرة في آخر البحث الثاني، وأما ما فات ذكره في أحدهما، فكان في مقدوره أيضاً أن يعود لذكره في الموضع المناسب، من البحث نفسه، قبل طبع الكتاب .

ومن الملاحظ أن القسم الأول من الكتاب، وهو القسم المتعلق بفقه اللغة كما ذكر المؤلف في مقدمته، يبدأ بعتة، بعد مقدمة الطبعة الأولى، بغير إشارة إلى عنوانه

(١) فقه اللغة وخصائص العربية - ١٤٧.

«فقه اللغة» وتعبير إشارة أو تسمية من «قسم» أو «باب» أو نحو ذلك، ويمتد حتى الصفحة ٢٢٣، ليبدأ بعده القسم الثاني الذي أفردت في مستهلها صفحة تشير إلى عنوانه فحسب وهو «خصائص العربية».

وثمة ملاحظة تتعلق بمنهج المقارنة المتبع في بعض مباحث الكتاب. وهي أن المؤلف لجأ إلى المقارنة، بين العربية المتعمية إلى فصيلة اللغات السامية، وبين اللاتينية وانتهى الفرنسية على وجه الخصوص، وهما تنتميان إلى فصيلة لغوية أخرى، هي فصيلة اللغات الهندية الأوروبية، وهي محتمة - كما نعلم - احتلافاً بيتاً عن الفصيلة السامية وكان الأولى بالمؤلف أن يوجه عنايته إلى مقارنة العربية بأحوالها الساميات.

أما مصموم الكتاب، فلا بد من الاعتراف بأن كثيراً من مباحثه، وخصوصاً في القسم الثاني «خصائص العربية»، أتت بمقاربات لطيفة وأصيلة، في حين أن بعض مباحث القسم الأول «فقه اللغة» جاء مختصراً اختصاراً مخلاً بموضوعه، كما في مباحث الاشتراك، والأصداد، والترادف، التي عالجهها المؤلف في أقل من ثلاث صفحات<sup>(١)</sup> ضمن مبحثه عن وضع الألفاظ ونشأة اللغة.

وإذا كانت إشارات الدكتور وافي في هوامش كتابه إلى المصادر والمراجع قليلة، فإن إشارات الأستاذ المبارك نادرة. أما قائمة مصادره ومراجعته فلا يتجاوز عددها ثلاثة وثلاثين مرجعاً عربياً، وثمانية مراجع فرنسية. وهو مع ذلك - يشير في هامش قائمة المراجع العربية<sup>(٢)</sup> إلى أنه ذكر المراجع المتعلقة بأبحاث الكتاب، سواء رجع إليها في أبحاث كتابه أم لم يرجع.

### ثالثاً

#### كتاب «دراسات في فقه اللغة»

للدكتور صبحي الصالح

صدرت طبعته الأولى عن مطبعة جامعة دمشق سنة ١٣٧٩هـ = ١٩٦٠م، وقد طبع حتى الآن ١٨ طبعة. والطبعة المعتمدة في هذا البحث هي الثانية عشرة، وهي صادرة عن دار العلم للملايين في تموز - يوليو ١٩٨٩م.

١ - صاحبه:

هو أستاذنا الشيخ العلامة المجتهد الدكتور صبحي الصالح. ولد في مدينة الميلاء بطرابلس - لسان، سنة ١٩٢٦م، وجمع منذ بدايات دراسته بين العلوم الشرعية والمدنية، في دار التربية والتعليم بطرابلس، ولمع نجمه وهو في الثانية عشرة من

(٢) م ن. ٣٤٠.

(١) م ن ١٩٨ - ٢٠٠.

عمره، حطياً في مساجد المدينة، يتنادى الناس لسماعه مشدوهين معجيين.

نال شهادة العالمية في أصول الدين، من جامعة الأزهر سنة ١٩٤٩م، وحصل في الوقت نفسه على الإجازة في الأدب العربي، بامتياز، من كلية الآداب بجامعة القاهرة. ثم تابع دراسته العليا في جامعة السوربون بباريس، وأسس في العاصمة الفرنسية أول مركز ثقافي إسلامي، وعاد من هناك متأبطاً شهادة دكتوراه دولة في الآداب.

عمل أستاذاً في جامعة بغداد (١٩٥٤ - ١٩٥٦)، وجامعة دمشق (١٩٥٦ - ١٩٦٣)، وجامعة تونس (١٩٧٠)، والأردن (١٩٧١ - ١٩٧٣). واستقر في لبنان أستاذاً في جامعة بيروت العربية، وأستاذاً متفرغاً في الجامعة اللبنانية، رئيساً لقسم اللغة العربية فيها، ثم مديراً لكلية الآداب والعلوم الإنسانية. وعمل أستاذاً راثراً لجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية في الرياض، ومحاضراً في جامعة محمد الخامس في الرباط.

وتولى إلى جانب البحث العلمي والتدريس الجامعي مهمات دينية، فكان نائب رئيس المجلس الشرعي الإسلامي الأعلى الذي يرأسه مفتي الجمهورية اللبنانية، ونائب رئيس المجلس الاستشاري لمفتي الجمهورية، والأمين العام لرابطة العلماء في لبنان.

انصب اهتمام الشيخ الصالح على الدراسات اللغوية والحضارية، وتحقيق عدد من كتب التراث، وتزويد كريات المجلات الإسلامية والمكرية بالبحوث والمقالات. وكتب في عدد من الموسوعات العربية والعالمية مقالات في أبواب الحضارة الإسلامية، والفكر، والأدب، واللغة.

جمع بين منهج السوربون وثقافة الأزهر. وكان نصير المرأة ودورها الفاعل في المجتمع، وكان دائم التطلع إلى قضية التجدد والتجديد، يؤرقه واقع المسلمين، وركود الاجتهاد في حياتهم المكرية. وهو يرى أن حرية الاجتهاد هي أكر صمات المعو واليقظة الإسلامية، وقد شبه بعضهم بالإمام الشيخ محمد عبده.

اهتم الشيخ الصالح، خلال الحرب العنيفة التي نشبت في لبنان، سنة ١٩٧٥م، بالعمل على إيجاد حوار بين الإسلام والمسيحية، أراد به بعيداً عن الجدال بين الطوائف. ولعله نبأ، عندما أطلق صرخة تحذير، في مقدمة كتاب «فلسفة الفكر الديني» الذي ترجمه عن الفرنسية مع الأب الدكتور فريد جبر، بما سيؤول إليه لبنان «إن لم يبدأ التعاهم الفعلي بين العتتين اللتين لا يحيا لبنان إلا بما يكون بينهما من تراحم وتواصل».

رادت مؤلفاته على عشرين كتاباً، إلى جانب مئات الدراسات العلمية والأدبية،



باللغتين العربية والفرنسية، في كثير من المجلات والموسوعات العربية والعالمية. ومن أبرز كتبه: «مباحث في علوم القرآن»، «علوم الحديث ومصطلحه»، «دراسات في فقه اللغة»، «النظم الإسلامية»، «الإسلام ومستقبل الحضارة»، «الإسلام والمجتمع العصري»، «المرأة في الإسلام»، «الأمة ثم الدولة»، «رد الإسلام على تحديات عصرنا» (بالفرنسية)، وترجم بالاشتراك مع الأب الدكتور فريد جر «فلسفة الفكر الديني»، وحقق وشرح «أحكام أهل الدمة» لابن القيم الجوزية، و«شرح الشروط العمرية» لاس القيم، و«رياض الصالحين»، و«نهج السلاعة» وقد حاز جائزة التفكير الاجتهادي في الإسلام، من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم سنة ١٩٨٦ م.

حرص الشيخ الصالح في العقد الأخير من عمره على تأسيس الجمعية الحيرية لرعاية أطلال المسلمين في لبنان، وسقط شهيداً، وهو في الطريق إلى مقرها، في بيروت، على يد بعض متوري الحرب العنيفة، في ٧ تشرين الأول سنة ١٩٨٦ م، ليحسر لبنان، والعالمان العربي والإسلامي، بغيابه، أبرز العلماء والمفكرين المجددين، في مطلع القرن الخامس عشر الهجري.

#### ٢ - مضمونه :

يتضح من مقدمة الكتاب أنه حصيلة اصطلاح مؤلفه بتدريس مادة فقه اللغة في جامعتي بغداد ودمشق. والمؤلف يسوغ تأليفه هذا الكتاب بقدر يعم به الكتب التي سبقتها، قديمها وحديثها، «فهي الكتب القديمة بقل أميس، واستقصاء دقيق، وعلم غريب، تعرض بها القواعد فرضاً، ولا توصف بها الحقائق وصفاً، وفي الكتب العصرية تجديد في مناهج البحث، يعرض من قيمته ولوغ الباحثين العرب المعاصرين بتقيد الأعاجم والمستعجمين، في دراسة اللغات الإنسانية»<sup>(١)</sup>.

ويعتبر أن كتاب «المرهر» للسيوطي هو من أفضل الكتب القديمة من حيث كثرة النصوص وسعة المعلومات، وأن كتابي «فقه اللغة» و«علم اللغة» للدكتور علي عبد الواحد وافي هما من أحود الكتب العصرية من حيث ترويض اللغة على المنهج الحديث.

وهو بعد ذلك يحصن الكتب العصرية بقدر تفصيلي مشموع شيء من التفریط والإشارة إلى الإيجابيات فيذكر كتب الدكتور إبراهيم أنيس عن «اللهجات» و«الأصوات اللغوية» و«دلالة الألفاظ» وكتابه «من أسرار اللغة» ويخلص إلى القول «ولو صر الدكتور أنيس على كتبه هذه صبراً أجمل، ومنحها وقتاً أطول، ثم لم

(١) دراسات في فقه اللغة. ٧.

شتاتها بنفسه في كتاب واحد جامع منقح عني بالمصادر الأصلية الأساسية، لأدى في هذا العصر أجل خدمة لعلماء العربية، مما من شك في انطواء بحوثه على آراء أصيلة، إن فاتها الصواب أحياناً لم تمتها الجراءة، وإن أهملت فيها النصوص غالباً، خصوصاً إعمالها صلاح المصباح الذي أشهد بحرارة أنه دفع الدراسات اللغوية العربية إلى الأمام قروناً وأجيالاً<sup>(١)</sup> ثم يشير إلى كتاب «فقه اللغة» للأستاذ محمد المبارك الذي صدر في العام نفسه قبل صدور هذا الكتاب، ويرى أنه لم يبرأ مما يؤخذ على مؤلفات الدكتور أبيس، «فلقد يخيل إلى القارئ أن الأستاذ المبارك لا ينالي بالنصوص القديمة كثيراً، مما يذكرها إلا قليلاً، ونادراً ما يعرفها في الحواشي إلى أصحابها»<sup>(٢)</sup>.

ويستقل إلى مقدمة العلايلي لدراسة لغة العرب فيجد أنها ما تنمك تغني المباحث اللغوية بمدد غير ممنون، «إلا أن العلايلي حاول أحياناً أن يجدد وهو في عالم حلقه لنفسه بمعزل عن القدامى والمحدثين، فسم تجديده عن فكره الثاقب، ونظره البعيد، ولو تجافى عنه لسان العرب الممين»<sup>(٣)</sup>.

وبعد أن يشيد بكتابي الدكتور تمام حسان «مناهج البحث في اللغة» و«اللغة بين المعيارية والوصفية» معتبراً أنهما جاءا آيتين في الدقة والتقصي، فيما صوراً من المذاهب الحديثة في بحوث اللغة، وأن فيهما جهداً مشكوراً في رد طائفة من تلك المذاهب إلى مبتدعيها، ومحاولة ناجحة أحياناً في المقارنة بين العربية واللغات الحية، من خلال ما استحدث العلماء من مباحث، يعود فيستدرك بقوله «ولكن في الكتابين عيباً أجسم من عيوب الكتب العصرية السابقة، فكثيراً ما يدخل الدكتور حسان الضيم على العربية وهو يطبق عليها ما أتقنه من المباحث الغربية، ماسحاً بذلك أصوات العرب في رموز وطلاسم «استشراقية»، فيها من عجمة الدخيل ما لا يطاق»<sup>(٤)</sup>.

ويرى الدكتور الصالح أن جرحي زيدان في كتابه «الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية» سبق الدكتور تمام حسان إلى إدخال الضيم على العربية، واستعجال المقارنة بينها وبين اللغات الحية، وكان في زيدان - كما يقول - عيب أقبح، يتمثل في «سطحية» علمه بهذه الأمور - إن صح هذا التعبير - وفي تطمله على ميدان اللغة، كما كان شأنه في أكثر الميادين، فما من بحث إلا حاض فيه، ولم يكن في واحد منها من أهليه.

وبعد أن يسوّه المؤلف بكتيب الأستاذ عبد المجيد عابدين «المدخل إلى دراسة

(١) م. ن. ٩.

(٢) م. ن. ٩.

(٣) م. ن. ١٠.

(٤) م. ن. ١٠.

النحو العربي على ضوء اللغات السامية»، يطري الأستاذ العلامة سعيد الأفغاني، رحمه الله، فيقول «ويطيب لي - بهذه المناسبة - أن أشيد بكتاب قيم للرميل الكبير الأستاذ سعيد الأفغاني سماه «في أصول النحو» ففي مباحثه الدقيقة عن القياس والاحتجاج والاشتقاق، التفاتة رشيقة لطيفة أراد بها الزميل الجليل أن يسمو بدرس النحو من الصروع إلى الأصول، وينتقل به من فرض القواعد إلى وصف الحقائق، أو من عمل النحاة في أفقهم الضيق المحدود، إلى عمل اللغويين في أفقهم الرحب الطليق. وليت الأستاذ الأفغاني استكمل دراسة أبواب اللغة كلها بهذا الأسلوب الهدى، إذن لكان كتابه أجدر التصانيف المعصرية أن يسمى فقه اللغة»<sup>(١)</sup>

ثم يكرر المؤلف «جهود العاملين الحالدين في تنمية العربية كالشيخ عبد القادر المغربي في «الاشتقاق والتعريب»، والأب أنستاس ماري الكرمللي في «نشوء العربية وبموها واكتهاها»، والأب مرمرجي الدوميسكي في أبحاثه حول الثنائية في العربية والساميات، والأستاذ عبد الله أمين في «الاشتقاق»، والدكتور مصطفى جواد في تحقيقاته الدقيقة التي ذكر طرقاً منها في كتبه «المباحث اللغوية في العراق»، والأمير مصطفى الشهابي في «المصطلحات العلمية» وفي معجمه القيم للألفاظ الزراعية. على أنه يستدرك فيقول «ولكن هؤلاء العلماء الأعلام كانوا يتناولون بالدراسة بعض الموضوعات الخاصة، ولم يتصدوا - فيما نعلم - لتأليف كتاب جامع مدروس في فقه اللغة، أو ربما فكر بعضهم بذلك، غير أننا لم نجد لهم في المكتبة العربية كتاباً مطبوعاً منشوراً»<sup>(٢)</sup>.

في ضوء ما تقدم تتلخص نواحي الدكتور الصالح على تأليف كتابه، كما يعرضها، في تفرق المباحث اللغوية، وقلة التأليف في موضوعها العام الشامل، ونهاون أكثر المؤلفين فيها بأقوال المتقدمين، وإدخال بعضهم الصيم على العربية فيما كتبوه، ونكوص آخرين منهم عن مجاراة ما يجد كل يوم من ألوان البحث في فقه اللغة العام وفقه اللغة المقارن.

وهو يشير إلى جهده وسهره لإخراج كتابه هذا «في أسلوب علمي بسيط... بالع الحيلة شديد الحذر، لا يُفرط ولا يفرط، ولا يبالح ولا يقصر. يتقل من الصوص القديمة ويعزو كل نص إلى قائده، وينقب عن المحطوطات النفيسة ويستشهد بها، ثم يوارن بينها ولا يقع بالجمع والتسيق، ويقبس من آراء المحدثين، شرقيين وعربيين، ومستشرقين ومستعجمين، ثم يختص آراءهم ويزنها بميزان النقد النزيه الدقيق».

ولا يعمل المؤلف - رحمه الله - أن يسمي علماء اللغة المعاصرين الذين أخذ

(١) م د ١١.

(٢) م د ١٢.

عهم رأياً مبتكراً، أو اقتبس منهم فكرة أصيلة، وهم الدكتور إبراهيم أنيس، والأستاذ محمد المارثي، والدكتور تمام حسان، والأستاذ عبد المجيد عابدين، والأب أستاذ ماري الكرملي، والأب مرمرجي الدومينيكي، والأستاذ سعيد الأفغاني، والشيخ عبد القادر المغربي، والأستاذ عبد الله أمين، والدكتور مصطفى جواد، والأمير مصطفى الشهابي

ويشير المؤلف في كلمة له في الطبعة الثالثة من طبعات كتابه إلى أنه يقع فيها ما تبه إليه بنفسه، وما نهه إليه الأصدقاء، وزاد على دراساته بحثين هما «صيح العربية وأورانها»، و«العربية في العصر الحديث».

ويقع كتاب «دراسات في فقه اللغة» في أربعمئة صفحة، وينقسم إلى ثلاثة أبواب

الباب الأول: «فقه اللغة، نشأته وتطوره»، وهو يتألف من ثلاثة فصول، أولها «بين فقه اللغة وعلم اللغة»، والثاني «فقه اللغة في كتبنا العربية القديمة»، والثالث «تجديد البحث في فقه اللغة».

ويمكن اعتبار هذا الباب الذي لا يتجاوز عدد صفحاته العشرين بمثابة مدخل للكتاب.

أما الباب الثاني، فيخصصه المؤلف للكلام على «العربية بين أحوالها الساميات»<sup>(١)</sup> وفيه أربعة فصول، يتحدث في أولها عن «أشهر فصائل اللغات»، ويعرض في الثاني «لمحة تاريخية عن اللغات السامية»، ويتكلم في الثالث على «العربية الباقية وأشهر لهجاتها»، وفي الرابع على «لهجة تميم وحصائنها».

وأما الباب الثالث، فهو أصخم أبواب الكتاب، ويحتل أكثر من ثلثه، وقد خصصه المؤلف للكلام على «حصائص العربية المعصية» وهو يقع في عشرة فصول هي<sup>(٢)</sup>:

- ١ - مقاييس اللغة المعصية
- ٢ - طاهرة الإعراب.
- ٣ - مناسبة حروف العربية لمعانيها.
- ٤ - المناسبة الوضعية وأنواع الاشتقاق
- ٥ - النحت أو «الاشتقاق الكبار»
- ٦ - الأصوات العربية وثبات أصولها

(١) م ن ٣٩ - ١٠٥.

(٢) م ن ١٠٧ - ٣٦١.

٧ - اتساع العربية في التعبير

٨ - تعريب الدحيل

٩ - صيغ العربية وأوزانها.

١٠ - العربية في العصر الحديث

وقد أشرنا إلى أن المصليين الأخيرين استدركهما المؤلف في طعة الكتاب الثالثة، وقد أدت زيادتهما على هذا الباب إلى مقامة خلل التوازن التبويبي الشكلي بين أبواب الكتاب الثلاثة

ويستهي كتاب «دراسات في فقه اللغة» بخاتمة يرى فيها المؤلف أن عقربة اللغات أسطورة، ولا سبيل إلى تفصيل لغة على أخرى، ويعرض فيها المقياس العلمي الدقيق الذي درس في صوته حصائص العربية، وصولاً إلى قوله إن كتابه مرآة للغة العربية بوجهها الصريح، دون طلاء، وملامحها المعبرة، دون اصطناع. وتلي هذه الخاتمة جريدة المراجع ومسرد الأعلام وفهرس تفصيلي للموضوعات

### ٣ - ملاحظات عليه

ما يزال كتاب «دراسات في فقه اللغة» مرجعاً أساسياً لمادة فقه اللغة في كثير من الجامعات العربية، وفي ذلك إشارة إلى الاحترام الذي لقيه هذا المرجع ويلقه لدى الأساتذة والمتخصصين في هذا الحقل من حقول الدراسة الدعوية.

ويتبع المؤلف المسهج الاستقرائي الوصفي في معظم كتابه، معتمداً على ثقافة أصيلة وعية، وفكر نقدي رصين، فهو لا يكتفي بعرض آراء القدماء والمحدثين في المسائل التي يبحثها، ولا يقلل هذه الآراء على علاتها، بل يناقشها وينقدتها مستحسناً بعضها، رداً بعضاً آخر، بأسلوب علمي ممتع، من ذلك مثلاً مناقشته لرأي فولر في أن القرآن الكريم مرل أول الأمر بلهجة مكة المجردة من ظاهرة الإعراب، ثم نقده العلماء على ما ارتصوه من قواعد ومقاييس (ص ١٢٢)، ونقده لرأي المستشرق كوهين الذي استعد مراعاة الإعراب في لهجات الحديث بين عرب الجاهلية (ص ٢٤)، ونقده لهجوم الدكتور إبراهيم أنيس على السحويين، واعتباره أن الإعراب قصة (ص ١٢٦)، ومناقشته لرأي العلايلي في رد أكثر الثنائيات إلى المعلات (ص ١٦٢) ونقده لرأي ابن حني، وابن فارس، في الاشتقاق الكبير، وفكرة تقليب الأصول (ص ١٨٦ وما بعدها).

إلى ذلك يستخدم المؤلف مسهج المقاربة في بعض مساحات كتابه، كما في مبحث «ثبات الأصوات العربية» (ص ٢٨٥) حيث قارن بين العربية المعصحي التي تنفرد

لحفظ أساسها الصوتية، ويبين الفرنسية كمؤذج للغات الأجنبية الحية التي تنحدر حروفها نحو التبدل الصوتي، قياساً باللاتينية أم الفرنسية.

والمؤلف، بعد ذلك، دقيق في استخدام المصادر والمراجع، والإحالة إليها، وهوامش كتابه عمية بهذه الإحالة عماها بالشروح والاستدراكات والتعريف بالأعلام التي يقتضي السياق التعريف بها.

وقد بلغت مصادر الكتاب ومراجعته مئة مرجع عربي، بينها عدد من المخطوطات، واثنى عشر مرجعاً أجنبياً، جاءت كلها دقيقة لجهة تحديد الطبعة، ومكانها، وتاريخها. وقد أشار المؤلف إلى أنه لم يذكر في جريدة المراجع إلا الكتب التي رجع إليها أكثر من مرة، أما ما ذكره مرة واحدة فقد اكتفى بالإشارة إليه عالياً في الهوامش.

#### رابعاً

#### كتاب «مقدمة لدراسة فقه اللغة»

للدكتور محمد أحمد أبو الفرج

صدرت طبعته الأولى سنة ١٩٦٦م. عن دار النهضة العربية في بيروت.

#### ١ - صاحبه:

هو الدكتور محمد أحمد أبو الفرج ولد في قرية طهواي بالمنوفية في مصر، سنة ١٩٢٥م. حصل على شهادة اليسانس في الآداب من جامعة فاروق الأول (الإسكندرية سابقاً)، وحصل على شهادة الماجستير في الآداب من جامعة الإسكندرية، سنة ١٩٤٨، في موضوع «صبيح الطلب في اللغة العربية». وحصل على شهادة الدكتوراه من جامعة لندن، سنة ١٩٦٠، عن دراسة نحوية لل لهجة طهواي في مدينة المنوفية.

من أهم أبحاثه «المعاجم اللغوية» المطبوع في بيروت سنة ١٩٦٦، و«مقدمة لدراسة فقه اللغة» المطبوع في بيروت سنة ١٩٦٦، و«قاموس اللغة العربية الحديثة المكتوبة» المنشور في مجلة القاهرة سنة ١٩٦٤، و«اللغة والمسرح» المنشور في مجلة الأديب البيروتية، في تموز - يوليو ١٩٦٥.

#### ٢ - مضمونه:

يستهل الدكتور محمد أحمد أبو الفرج كتابه بإهداء يعبر عن «تحية إعزاز وأجلال إلى العلامة العنان الشاعر الدكتور حس ظاظا»، ثم ينتقل إلى المقدمة التي يسميها تصديراً، وفي هذا التصدير يرى أن فقه اللغة «مع أنه حظي بمجموعة من

مؤلفات العلماء العرب في القديم والحديث، فليس هناك اتفاق تام على منهجه، ولا على الموضوعات التي تدرج تحته»

ويعرض التصدير خطة المؤلف في كتابه، وهي خطة تقوم على الجوانب الآتية:

١ - التعريف بعبارة «فقه اللغة» من الناحية اللغوية ثم من الناحية الاصطلاحية. وهو يقول: «وجدت عند التعريف بفقه اللغة من الناحية الاصطلاحية أن هناك اصطلاحين في اللغة الإنجليزية لدراسة ما يشابه موضوعاته وهما: Linguistics و Philology، فبيئت آراء العلماء فيهما، ووضحت أن مهم من يسوي بين الاصطلاحين وهم الأكثرية، ومنهم من يوجب الفصل بينهما. وانتهيت إلى التسوية بينهما، معتبراً في هذا مصلحة الدراسة اللغوية في عالمنا العربي، لأن الأول أصح موضع الاهتمام في العصر الحديث، ومعظم الإنتاج في دراسات اللغة يقع في ميدانه، سيما الاصطلاح الأخير، وهو أكثر شيوعاً في ترجمة عبارة «فقه اللغة» في عالمنا العربي Philology كان أكثر انتشاراً في القرن التاسع عشر. والإصرار على ترجمة «فقه اللغة» بهذا الاصطلاح وقصر الاصطلاح الإنجليزي الآخر على علم اللغة (وقد يستعمل لفظ لغويات في ترجمته) يحدد، في رأيي، ميدان اهتمامنا واهتمام طلابنا بما يصدر من كتب تعتبر في ميدان الاصطلاح الآخر Linguistics، وفي هذا صياح كثير من النفع، وخاصة أن جامعاتنا لا يرد في برامج دراساتنا «علم اللغة» معصلاً عن «فقه اللغة»، إنما يرد في برامجها «فقه اللغة» فقط، فالتسوية بين الاصطلاحين توسع أفق بحثنا في دراساتنا اللغوية، فتابع ما يصدر في العالم حديثاً عن اللغة، ومعظمه يصدر معتبراً من ميدان علم اللغة Linguistics وقد وجدت في الكتب العربية الحديثة تسوية بين الاصطلاحين على كل حال»<sup>(١)</sup>

٢ - التعريف بما صدر في العالم العربي من كتب بعنوان «فقه اللغة». وفي هذا الجانب يتناول المؤلف بالتعريف خمسة كتب اثنين قديمين وثلاثة حديثة أما طريقته في ذلك فيلخصها قوله: «وقد اهتمت بترتيب المعلومات في الكتب القديمة والتعريف بالأبواب والفصول في الكتب الحديثة، وكنت أقارن أحياناً بين ما يجري في الدراسات الأوروبية الحديثة وبين ما في هذه البحوث»<sup>(٢)</sup>.

٣ - المجتمع اللغوي، وفي هذا الجانب يعرّف المؤلف بالاصطلاح، ويتناول بالحديث المجتمع اللغوي العربي، موضحاً أنه كان يعترف منذ القديم بالمصحى وبالعامية، وحصر اهتمامه في دراسة الفصحى، وموضحاً أيضاً الأسس التي كانت

(١) مقدمة لدراسة فقه اللغة - ٦.

(٢) م. د. ٧.

اللغة تعتمر على أساسها فصحي، والتي كانت تجعلها غير ذلك أي لهجة والمؤلف يرى «أنه من الخير في الدراسة أن يؤخذ كل نوع من الاستعمال على حدة إن بدت فيه طرق لغوية في التعبير متميزة»، وهو يقترح اعتبار لغة الشعر مستقلة عن اللغة عامة

٤ - أفرع الدراسة اللغوية على ما يأخذ به علماء اللغة المحدثون.

ويقع كتاب «مقدمة لدراسة فقه اللغة» في مئة واثنين وأربعين صفحة، وينقسم إلى خمسة أبواب.

الباب الأول: «التعريف بعبارة فقه اللغة»، وفيه فصلان.

الأول: كلمة فقه من الناحية اللغوية، والثاني فقه اللغة من الناحية الاصطلاحية

الباب الثاني: عنوانه «اللغة» وهو يقع في عشر صفحات، ولا ينقسم إلى فصول، وفيه يعرض المؤلف الاختلاف في النظرة إلى اللغة بين علمائها المحدثين ولا يعدو هذا الباب في الأغلب الأعم كونه نصوصاً مقتبسة من كتاب علم اللغة للدكتور محمود السعراة، ونقلاً لأراء الأستاذ فيرث Firth، والأستاذ هاري هويجر Harry Hojer، وغيرهم من علماء اللغة في مفهوم اللغة ودراساتها.

الباب الثالث: «فقه اللغة في عناوين الكتب العربية»، وهذا الباب ينقسم إلى فصلين

الفصل الأول: خصصه المؤلف للكلام على كتابي «الصاحبي في فقه اللغة» لابن فارس و«فقه اللغة وسر العربية» للشعالبي. وفيه يعرض ماهية الدراسة، وموضوعات كل من الكتابين، بطريقة موجزة، ثم يخصص صفحة للمماثلة بين الكتابين.

والفصل الثاني: تكلم فيه المؤلف على ثلاثة كتب حديثة حملت عبارة «فقه اللغة» في عناوينها، وهي: كتاب «فقه اللغة» للدكتور علي عبد الواحد وافي، وكتاب «فقه اللغة» للأستاذ محمد المبارك، وكتاب «دراسات في فقه اللغة» للدكتور صبحي الصالح.

ويشغل هذا الفصل أكثر من ثلاثين صفحة، يدرس المؤلف فيها هذه الكتب تحت عناوين متشابهة، مثل ماهية الدراسة، والتسوية بين علم اللغة وفقه اللغة، وأقسام علم اللغة، وموضوعات الكتاب، وكلمة عن الكتاب عامة.

الباب الرابع: «المجتمع اللغوي» ينقسم إلى فصلين.

الفصل الأول: لا يتجاوز نبعاً وصفحتين، وهو معقود تحت عنوان «ما هو المجتمع اللغوي؟»



والفصل الثاني يقع في خمس عشرة صفحة يدرس فيها المؤلف «المجتمع اللغوي العربي»، متحدثاً عن انقسام العربية إلى لغة مشتركة (فصحى) ولهجة، عارصاً أسس التفرقة بين الفصحى والعامية، ورأي العرب القدماء في ذلك، موهماً بالتمريق بين ألوان الاستعمال اللغوي، مفرداً فقرتين للكلام على لغة الشعر، ولغة الأمثال، ويستهي هذا الفصل، ومعه الباب الرابع، بالكلام على احتكاك اللغة بمجتمع لغوي آخر

أم الباب الخامس والأخير فعنوانه «دراسة فقه اللغة (علم اللغة) عند المعاصرين»، وهو ينقسم إلى فصلين سمي الأول منهما «أفرع الدراسة» وأراد بها علم الأصوات اللغوية، وعلم وظائف الأصوات، وعلم النحو، وعلم الدلالة، وسمى الثاني «تتمة»، وعرض فيه أوجه الدراسة من وصفية، وتاريخية، ومقارنة، مشيراً إلى أن اللغة وحدة رغم تعدد أفرع الدراسة.

والباب الخامس يفصله لا يتجاوز خمس صفحات.

### ٣- ملاحظات عليه.

يعكس حجم الكتاب الصغير (١٤٢ صفحة) وعنوانه «مقدمة لدراسة فقه اللغة» تواضع الهدف الذي توجاه مؤلفه، وهو هدف لا يتجاوز إعداد مدخل إلى رحاب فقه اللغة، موجه إلى الطلاب الجامعيين بخاصة، ولا يصل إلى حد تناول موضوعات فقه اللغة التقليدية المعروفة، ولذلك جاءت مادة الكتاب، في معظمها، تعريفاً بالمصطلحات (فقه اللغة، المجتمع اللغوي، الفصحى، اللهجة، أفرع الدراسة) أو بالكتب القديمة والحديثة التي حملت عنوان فقه اللغة. وإذا كان المؤلف يصرح في مقدمته، كما رأينا، بأنه يسوّي بين فقه اللغة وعلم اللغة، فقد كان يجدر به، والحال هذه، أن يتناول في جملة ما تناوله مؤلفات الباحثين العرب المحدثين التي حملت في عنوانها «علم اللغة» إلى جانب تلك التي حملت «فقه اللغة» عنواناً لها، غير أنه لم يفعل، ولو على سبيل الإشارة والاختصار.

والحق أن الباب الخامس الذي عقده المؤلف تحت عنوان «دراسة فقه اللغة (علم اللغة) عند المعاصرين» والذي لم يتجاوز يفصله خمس صفحات، إنما يقدم تعريفات موجزة إجباراً شديداً، تتناول موضوعات علم اللغة العام Linguistique générale وماهجه، كما رسا مفهومها في الدراسات اللغوية العربية الحديثة، وهي متميزة في هذه الدراسات عن مفهوم فقه اللغة Philologie إلى حد كبير.

وكما تعجسنا من صنع الأستاذ محمد المبارك من قبل، عندما أنهى بحثي الاشتقاق والأبنية، ثم عاد يكملهما بمبحث جديد، أسماء «تكملة»، فإنا نعجبها أيضاً، حين نرى الدكتور أبا العرج ينهي الفصل الأول من هذا الباب، وعنوانه «أفرع

الدراسة»، وهو يقع في ثلاث صفحات، ليبدأ فصلاً جديداً يكمل به الفصل الأول، ويسميه «تنمة». وهي تنمة تقع في صمحتين. وكان الأجدر به أن يسمى هذا الفصل «صاحج الدراسة أو أوجهها» مثلاً.

### خامساً

#### كتاب «فقه اللغة في الكتب العربية»

للدكتور عبده الراجحي

صدرت طبعته الأولى سنة ١٩٧٢م من دار النهضة العربية في بيروت.

١ - صاحبه:

هو أستاذنا الدكتور عبده علي إبراهيم الراجحي ولد في ٢/١٠/١٩٣٧م في قرية من قرى المنصورة بمحافظة الدقهلية، جمهورية مصر العربية نال شهادة الليسانس في الآداب من جامعة الإسكندرية، سنة ١٩٥٩، ثم شهادة الماجستير في علم اللغة سنة ١٩٦٣، ثم شهادة الدكتوراه في علم اللغة أيضاً سنة ١٩٦٧ من الجامعة نفسها.

بدأ حياته في حقل التدريس الجامعي معيداً في كلية الآداب بجامعة الإسكندرية، سنة ١٩٦١، ثم مدرساً، سنة ١٩٦٧، ثم أستاذاً مساعداً، سنة ١٩٧٢، ثم أستاذاً، سنة ١٩٧٧.

أعير إلى جامعة بيروت العربية بين سنتي ١٩٧١ و ١٩٧٥، وبين سنتي ١٩٧٩ و ١٩٨٣، كما أعير إلى جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بين سنتي ١٩٨٧ و ١٩٨٩.

تقلد مناصب أكاديمية عديدة، فكان رئيساً لقسم اللغة العربية بجامعة الإسكندرية، ووكيلاً لكلية الآداب بالجامعة نفسها، وعميداً لكلية الآداب بجامعة بيروت العربية، ورئيساً لقسم تأهيل معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ومديراً لمركز تعليم اللغة العربية للأجانب بجامعة الإسكندرية، ومديراً لمعهد الدراسات اللغوية والترجمة في هذه الجامعة

وهو عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة، وعضو اتحاد الكتاب، وعضو المجلس الأعلى للثقافة في مصر، وعضو اللجان العلمية الدائمة للترقية إلى وظائف الأساتذة.

أستاذ زائر في معظم الجامعات العربية، وفي جامعات لندن وأكسفورد وآرام في بريطانيا، وفي جامعة إرلانجن في ألمانيا، وفي جامعات وسط آسيا (أوزبكستان،

وتتارستان)، وفي جامعة مالايا، والجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وفي جامعة دايتوبونكا في اليابان.

له عدد من المؤلفات، أشهرها «هيراقلطس فيلسوف التغيير» (١٩٦٧)، و«اللهجات العربية في القراءات القرآنية» (١٩٦٨)، و«الشخصية الإسرائيلية» (١٩٦٨)، و«ابن مسعود» (١٩٧٠)، و«التطبيق السحوي» (١٩٧٢)، و«التطبيق الصرفي» (١٩٧٢)، و«فقه اللغة في الكتب العربية» (١٩٧٢)، و«دروس في شرح الألفية» (١٩٧٤)، و«دروس في المذاهب السحوية» (١٩٧٤)، و«النحو العربي والدرس الحديث» (١٩٧٧)، و«اللغة وعلوم المجتمع» (١٩٧٧)، و«علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية» (١٩٩٠)، وترجم، بالاشتراك مع الدكتور علي علي أحمد شعان، كتاب «أسس تعلم اللغة وتعليمها» لمؤلفه الأميركي هـ. دوعلاس براون (١٩٩٤).

له أيضاً عدد من المقالات العلمية في المجلات العربية والإنكليزية، أهمها: «العلاقات اللغوية العربية اليونانية»، و«مشكلات تعليم النحو العربي لغير الناطقين بالعربية»، و«الاكتساب اللغوي عند الأطفال العرب»، و«المواءمة»، و«علم الأسلوب»، و«مستقل تعليم العربية في العالم العربي».

## ٢ - مضمونه

يشير عنوان الكتاب «فقه اللغة في الكتب العربية» إلى مضمونه فالكتاب ليس محصصاً لدراسة مسائل فقه اللغة ومباحثه دراسة تفصيلية، وإنما يصب اهتمامه على دراسة المصباح العربي في درس اللغة، دراسة حصرها المؤلف في ثلاثة من كتب اللغويين العرب الأقدمين، وهي «الصاحبي في فقه اللغة ومس العرب في كلامها» لابن فارس، و«فقه اللغة ومس العربية» للشمالي، و«الحصائص» لاس جني.

وفي اعتقادنا أن عنوان الكتاب لو زيد عليه وصف الكتب العربية - القديمة - لصار أكثر دقة في تعبيره عن المضمون.

ويلاحظ المؤلف في مقدمته أن الأبحاث اللغوية قد شطت في السنوات الأخيرة، وبدأ عدد من الطلاب يقل عليها في دراساته العالية، غير أن هذا النشاط جعل يتحد مسالك قد تؤدي إلى غير ما ينبغي أن تؤدي إليه، من تأصيل للمصباح العربي وتعميقه<sup>(١)</sup> وهو يذكر مسير من أساب ذلك، أحدهما أن البحث اللغوي بدأ يركز جهوده على المصاحج الحديثة، التي طورها علماء اللغات الأخرى والأحر أن الطلاب لا يصرون على درس النصوص القديمة

ويبدي المؤلف اعتراضه على تشديد النشاط اللغوي المشار إليه بقده للمنهج العربي القديم، وهجومه عليه، قبل درس هذا القديم، درساً صحيحاً «يتحرى الدقة والأمانة في شئ ما لم يشر، وفي درس ما تم شئ، وفي ربط ذلك كله بالحياة العربية والإسلامية، بما كان لها من مناهج. ومثل هذا الدرس هو الذي يتيح لنا بعد ذلك أن نرى المساهم الحديث رؤية الدين يملكون ما يميزون به بين ما هو خطأ، وما هو صواب، وبين ما هو صالح لهذه الأمة، وما هو غير صالح لها»<sup>(١)</sup>. ويستقد الدكتور الراجحي ما أدت إليه بعض الأبحاث الحديثة - وبخاصة تلك التي صدرت تحت عنوان «فقه اللغة» من غموض المساهم، ويقول «من أجل ذلك احترنا هذا البحث، وجعلنا موضوعه «فقه اللغة في الكتب العربية»، لنتحده ومبيلة إلى دراسة «المناهج» العربي في درس اللغة في كتب معينة» وأما اقتصار بحثه على الكتب الثلاثة التي أشرنا إليها فغايته ألا يحصر هذا البحث للتعميمات. وهو يوضح أنه تناول تاريخ «فقه اللغة» و«علم اللغة» عند الغربيين، وعند العرب، ليصل منه إلى محاولة فهم المنهج العربي، لأن الهدف من البحث هو تحديد المصطلحات، بما قد يساعد على رفع شيء من غموض المساهم المشار إليه.

ويصرح الدكتور الراجحي بيقينه أن ما قدمه العرب تحت «فقه اللغة» لا يمت إلى ما يعرف الآن بهذا الاسم أما إثاره - مع ذلك - ترك العنوان كما هو معانيته التأكيد «على حقيقة هامة، وهي أن الربط بين المصطلحات العربية و«العبارات» العربية التي قد تعني شيئاً آخر، يؤدي إلى مثل ما أدى إليه من خلط»<sup>(٢)</sup>.

ويسو المؤلف في ختام مقدمته بفصل المنهج القديم الذي حفظ لنا العربية هذه القرون الطويلة، ويؤكد سيرة حاسمة «أن العربية ليست «مجرد» لغة تدرس كما تدرس «اللهجات»، أو غيرها من «اللغات»، وإنما هي لغة تمثل جوهر حياة هذه الأمة، بارتباطها بالقرآن الكريم، ومن ثم باستيعابها «المتنظم» التي عاش عليها العرب والمسلمون وهذه الناحية كافية في السطر إلى الدرس العربي نظرة خاصة، دور أن يحددنا بريق من هنا، أو بريق من هناك، وهي حقيقة نتوجه العزائم المحلصة إلى كل ما يؤصل هذا الدرس ويعمقه ويقويه»<sup>(٣)</sup>.

ويقع كتاب الدكتور الراجحي في ١٩١ صفحة، وهو مقسم إلى خمسة فصول.

**الفصل الأول:** «فقه اللغة وعلم اللغة عند الغربيين» ويشير المؤلف في مستهله إلى خلط بعض الباحثين العرب المحدثين بين المصطلحين، وهو الخلط الذي أدى

(١) م د

(٢) ص ٤.

(٣) ص ٥.

إلى لبس غير هتي لدى الطلاب خاصة، ولدى دارسي اللغة على وجه العموم، ثم يتبع نشأة هدين العلمين فقه اللغة، وعلم اللغة، عند اليونان، والرومان، واليهود، وفي مدرسة الإسكندرية القديمة، وفي القرون الوسطى. ويتحدث عن اكتشاف السنسكريتية في النصف الثاني من القرن الثامن عشر، وأثار هذا الاكتشاف على الدراسة اللغوية في أوروبا، في القرن التاسع عشر، مستخلصاً من عرض المعالم الرئيسة لتطور الدرس اللغوي عند الغربيين عدداً من النتائج، مؤها بتأثير أعمال فرارپوپ Franz Popp، ورasmus Rask راسك وجاكوب جريم Jacob Grimm، على من خلفهم، من باحثي اللغة في أوروبا، وتمهيد هذه الأعمال لتمييز بين فقه اللغة وعلم اللغة. ثم يوضح كيف بدأ علم اللغة يأخذ حدوده الواضحة، بدءاً من أواخر القرن التاسع عشر، مسلطاً الضوء على دور دو سوسير F. De Saussure، في أوروبا، وليونار بلومفيلد Leonard Bloomfield، وإدوار ساپير E. Sapir، في أميركا، في هذا المجال.

ويشير إلى استعانة علماء اللغة بعدد من العلوم الأخرى، كالتاريخ، والجغرافيا، وعلم النفس، وعلم الاجتماع العام، وعلم الأجاس البشرية، وعلم وظائف الأعضاء، وعلم التشريح ويتكلم على مستويات الدراسة اللغوية الأربعة المعروفة، وعلى مناهج هذه الدراسة، منها إلى أن اللغويين المحدثين، من العربيين والعرب، لا يتفقون على منهج واحد في علم اللغة، وإلى وجود اختلافات بين هؤلاء اللغويين في بعض المسائل العامة، وفي كثير من المسائل التفصيلية، بسبب اختلاف المذهب الاجتماعي الذي ينتمي إليه هؤلاء اللغويون أو أولئك، واختلاف التأثير الذي عرص لكل منهم ويعرض نماذج لتلك الاختلافات، عند العربيين، وعند المحدثين من الباحثين العرب. ويخلص من ذلك إلى التمييز بين علم اللغة وفقه اللغة، مشيراً إلى اختلاف العربيين حول فقه اللغة اختلافاً كان شبيهاً باختلافهم حول منهج علم اللغة، وحول عدد كبير من مسائله، وكان سباً في غموض يحوط المصطلح، حتى في السنوات الأخيرة، وليس في بلادنا فقط، بل في بلاد الغرب كذلك

**والفصل الثاني: «فقه اللغة وعلم اللغة عند العرب»** يؤكد الدكتور الراجحي في بدايته حقيقة أن الحياة العربية نشأت وتطورت في ظل القرآن الكريم. ومن ثم كانت حركة المسلمين نحو العلم في سبيل فهم النص الكريم، والوصول إلى ما يحتويه من أحكام ولذلك بدأوا بما هو عملي، قبل أن يصلوا إلى وضع منهج نظري لكل فرع من فروع بحثهم وعلى هذا الأساس بدأت الدراسة اللغوية عندهم بما هو عملي، أي يجمع الألفاظ، وضبطها، ثم دراسة التراكيب اللغوية، قبل الوصول إلى منهج عام في درس اللغة ويستنتج الدكتور الراجحي من ذلك أنه «إذا كانت الحياة العلمية العربية

قد نشأت عن القرآن الكريم، وتطورت في رحابه، فإن تأريخ هذه الحياة تأريخاً موضوعياً ينبغي أن يبدأ من هذه الحقيقة، أي أن الحياة العربية لا تصحُ دراستها إلا من الداخل<sup>(١)</sup>. ويؤكد أن العلوم العربية نشأت، منذ البداية، متصلة مترابطة، ثم تطورت بعد ذلك متأثراً ببعضها ببعض، لا بعلوم اليونان.

وهو يرى أن حفظ القرآن من اللحن كان ميباً من أسباب نشأة الدرس اللعوي، ولكن ثمة سبباً يتقدم عليه، وهو «السعي لفهم النص القرآني باعتباره مناط الأحكام التي تنتظم الحياة»<sup>(٢)</sup>. ولتبيان المنهج الذي سار عليه العرب في الدرس اللعوي يوضح المؤلف مفاهيم عدد من المصطلحات وهي «اللغة» و«السحر» و«العربية».

ثم يعرض الهيكل العام للكتب الثلاثة التي كان قد أشار في المقدمة إلى أنه سيحصر دراسته فيها، وهي «الصاحسي» لابن فارس، و«فقه اللغة وسر العربية» للثعالبي، و«الخصائص» لابن جني. ويلخص ما تصممه كل منها، ويعرض بعد ذلك مسح علماء فقه اللغة في علمهم، ليستنتج أن الدرس اللغوي، كما تمثله الكتب الثلاثة، لا يصح إدراجه تحت فقه اللغة، كما يفهمه أصحابه من الغربيين<sup>(٣)</sup>. ويعرض طريقة علم اللغة في درس اللغة، فيجد فرقاً كبيراً بين منهج العرب في دراسة لغتهم، وبين منهج «اللغويين» في «علم اللغة» ويرى أن «من الخطأ إدراج عمل العرب القدماء في سلك تأريخ الدرس اللعوي على ما يفعله الغربيون»<sup>(٤)</sup>. وهو يرى - مع ذلك - أن الدرس اللعوي عند العرب القدماء يندرج تحت «علم اللغة»، وليس تحت «فقه اللغة»<sup>(٥)</sup>.

**الفصل الثالث «المسائل العامة»** وهذا الفصل أكبر فصول الكتاب. وقد أراد المؤلف بالمسائل العامة أربع مسائل، تناولها بالدراسة، وهي: تعريف اللغة، ونشأتها، وتطورها، وتمرعها. وهو يذكر أن علماء اللغة المحدثين يخصصون قسماً من دراستهم للمسائل العامة التي تعتبر مدخلاً لدرس اللغة على مستوياتها الصوتية، والصرفية، والنحوية، والدلالية. فهي ليست من ميدان فقه اللغة، وإنما هي مسائل يعترف بها علم اللغة في منهجه الحديث.

ويعرض المؤلف، في المسألة الأولى، تعريف ابن جني للغة، ويحلله في ضوء المفهوم الحديث للغة، ووظيفتها، وعلاقتها بالعكر، ليستنتج أن تعريف ابن جني «قائم على الاتصال باللغة، وليس تعريفاً مستوحى من خارجها، ومن الواضح أنه ليس

(١) ص ٣٣

(٢) ص ٣٥

(٣) ص ٥٥.

(٤) ص ٥٦

(٥) م ن

مأخوذاً عن أرسطو، أو عن الفلاسفة على وجه العموم، ويكفي أنه تضمن معظم الجوانب التي يتفق عليها اللغويون المحدثون<sup>(١)</sup>.

ويتكلم في المسألة الثانية على اتجاهين عرفا عند العلماء العرب القدامى في تفسير نشأة اللغة اتجاه غيبي، يرى أن اللغة توقيف، أي وحي من عند الله تعالى، وهذا ما قال به ابن فارس، واتجاه أقرب إلى الواقع العربي، وهو اتجاه ابن جني، الذي رأى أن اللغة من صنع الإنسان.

وفي المسألة الثالثة المتصلة بتطور اللغة يذكر الدكتور الراجحي أن العلماء العرب كانوا ينظرون إلى اللغة العربية على أنها أفصل اللغات جميعاً، ويعرض أسباب هذه الأفضلية عند ابن فارس، والشعالبي، وابن جني، ويبين رفض الدرس الحديث لمكرة أفضلية لغة من اللغات على سائر اللغات، ثم يبحث في نظرة العلماء العرب لتطور اللغة، موضحاً أسباب هذا التطور عند ابن جني خاصة، مؤكداً، من جديد، أن منهجهم في درس اللغة لا يمكن فهمه إلا من خلال المنهج العام للحياة الإسلامية، وهو المنهج الساعي إلى تأكيد كل ما يوحد الأمة.

وأما المسألة الرابعة المتصلة بتمرع اللغة فيوضح أن المقصود منها دراسة ما يتمرع عن اللغة من لهجات، ويوضح أيضاً أن هذه اللهجات ليست لهجات عامية، بل عناصر لغوية، ذات مستوى من المصاحبة. ويشير المؤلف إلى جهود لقدامى ومؤلفاتهم في «اللغات»، و«لغات القرآن»، والمعاجم الخاصة، والعامية، وغيرها ويناقد رأيهم وآراء المحدثين، من الساحثين العرب، في مسألة سيادة لهجة قريش، ويرفض هذه الآراء، لأنها - عنده - لا تقوم على أساس لغوي علمي صحيح، وهو يرى أن ثمة لغة عربية مشتركة تكونت بجانب اللهجات العربية «على مر الزمن، بطريقة لا سبيل لها الآن إلى تليها، وهذه اللغة لا تنسب إلى قسلة بذاتها، لكنها تنسب إلى العرب جميعاً»<sup>(٢)</sup>.

الفصل الرابع. «مستويات الدرس» ويعرض فيه المؤلف تناول ابن فارس، والشعالبي، وابن جني لمستويات الدرس اللغوي الأربعة المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى الحوي، والمستوى الدلالي وقد جاء عرضه عاماً - كما ذكر في مستهل هذا الفصل - يقصد إلى تصوير الملامح العامة، وإبراز النقاط الرئيسة التي تناولها هؤلاء العلماء.

والفصل الخامس: «منهج الدرس». ولعل هذا الفصل الصغير بحجمه<sup>(٣)</sup> هدف

(١) ص ٧٦.

(٢) ص ١٢٠.

(٣) يقع في ١١ صفحة تقريباً.

بحث الدكتور الراجحي وقد أراد منه، في ضوء الفصول الأربعة السابقة، استخلاص ملامح للمنهج العربي القديم في الدرس اللغوي. وهو يعد أن يرفض تأثير العرب باليونانيين، وتأثرهم باليهود، في منهجهم، يؤكد أن الدرس اللغوي للعربية نشأ وتطور في مناخ عربي، متأثراً بالفقه وعلم الكلام. ويؤكد أن العرب لم يدرسوا لغتهم على المنهج التاريخي، ولا على أساس المنهج المقارن، وإنما درسوها على أساس المنهج الوصفي الذي اتسم عندهم بالواقعية، والتفكيرية، مع تعليل الظواهر اللغوية.

ويصل المؤلف - في عود على بدء - إلى التأكيد على أن دراسة ما قدمه أسلافنا ينبغي أن تسبق أية محاولة للتاريخ أو النقد، فضلاً عن أنها ينبغي أن تسبق أية محاولة للتجديد. ويرى أن من الضروري توجيه طلاب الدراسات العليا هذه الوجهة، في درس المنهج العربي القديم، والتعمق فيه، لأن ذلك هو الأساس الصحيح لتأصيل الدرس العربي، موضحاً أنه لا يدعو إلى إعمال المناهج الحديثة، بل ينبغي أن نكون على اتصال بها مستمر، شرط ألا نعجل في الحكم على المنهج العربي قبل درسه، لأن ذلك خطأ، فضلاً عن أنه خطير<sup>(١)</sup>.

### ٣ - ملاحظات عليه.

ما من شك في أن كتاب «فقه اللغة في الكتب العربية» يعد واحداً من أصل كتب فقه اللغة العربية الحديثة، وأكثرها جدية وعمقاً

فأما أصالته فمستمدة من الطريقة التي ألزم المؤلف نفسه بها، وهي العودة إلى مطان فقه اللغة العربية، واستخراج سمات المنهج العربي في الدرس اللغوي منها، بعد درسها وتحليلها.

وأما أنه من بين أكثر كتب فقه اللغة العربية الحديثة جدية وعمقاً فلاه لم يقف عند ظواهر النصوص والآراء. ذلك أن مؤلفه، بما امتاز به من ثقافة لغوية واسعة ومتكاملة، جمعت بين التراث العربي، لغوياً وغير لغوي، وبين مفاهيم علم اللغة الحديث ونظرياته، وبما تحلى به من جرأة علمية واعية، تمكن من أن يعرض في عمق النصوص والآراء، سواء أكانت للقدماء أم للمحدثين، مقارناً فيما بينها، عارصاً إياها على ميزان المساءلة والنقد

ومما يحسب للمؤلف، في عداد مزايا كتابه، أنه انطلق من فرضية خصوصية المنهج العربي في الدرس اللغوي، وهي خصوصية لم تدركها الدراسات اللغوية العربية الحديثة التي اسأقت في غموض مناهجها واختلاطها، وتابع هذه القرصية في فصول كتابه الخمسة، مسلطاً الضوء عليها دائماً، هادفاً إلى إعادة الاعتبار إلى ذلك



المنهج العربي القديم الذي تناول اللغة بطريقة لا تبتعد كثيراً مما يقرره الدرس العلمي، وبظنه وُفق في ذلك إلى أعد الحدود.

وأما عياب مسائل فقه اللغة التقليدية عن الكتاب فأمر لا يُسأل عنه المؤلف طالما أنه أكرم نفسه، منذ البداية، بأن يحصر بحثه في الكتب العربية القديمة، بل في ثلاثة منها. وإذا لاحظنا أن كتاب الدكتور الراجحي هو في الأصل كتاب أكاديمي الطابع، موجه خاصة إلى طلاب جامعيين مهتمين بدراسة فقه اللغة، وأن غاية الدرس الأكاديمي للمسائل العلمية، عامة، هي التركيز على المنهج، وتوجيه الطلاب إلى الإمساك بتلابيبه، ليستطيعوا بعد ذلك، تطبيقه على تلك المسائل، وأن العاية ليست درس هذه المسائل، في الجامعة، درساً متقصباً، جامعاً، مانعاً، لأن مثل هذا الدرس غير ممكن، ولا تسمح به طبيعة الدراسة الجامعية، ولا الوقت المخصص لها، فإن هذا الكتاب يعدو، في ضوء هذه الملاحظة، كتاباً نموذجياً في حقل اختصاصه.

تبقى إشارة إلى مصادر الكتاب ومراجعته التي بلغ عددها الستين، منها أربعة عشر مرجعاً باللغة الإنكليزية التي يتقنها الدكتور الراجحي وقد كان دقيقاً في الإحالة على هذه المصادر والمراجع - عربية وإنكليزية - في حواشي كتابه.

### سادساً

#### كتاب «فصول في فقه العربية»

للدكتور رمضان عبد التواب

صدرت طبعته الأولى سنة ١٩٧٣م، والطبعة الثالثة سنة ١٤٠٨هـ = ١٩٨٧م. ونشرته مكتبة الخانجي بالقاهرة.

١ - صاحبه:

الدكتور رمضان عبد التواب (١٩٣٠ - ٢٠٠٢م). حصل على شهادة الليسانس في اللغة العربية من كلية دار العلوم، سنة ١٩٥٦م. وحصل على شهادة الدكتوراه في اللغات السامية من جامعة ميونخ، سنة ١٩٦٣. شارك في عصوية عدد كبير من اللجان العلمية، وكان رئيساً لقسم اللغة العربية بجامعة عين شمس.

من أهم مؤلفاته: «لحن العامة والتطور اللعوي»، طبع في القاهرة، سنة ١٩٦٧، و«فصول في فقه العربية»، طبع في القاهرة سنة ١٩٧٣، و«التذكير التأنيث في اللغة العربية، دراسة مقارنة في اللغات السامية»، طبع في القاهرة، سنة ١٩٧٦، و«التطور اللعوي: مظاهره، وعمله، وقوانينه»، طبع في القاهرة، سنة ١٩٨١، و«المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي»، طبع في القاهرة، سنة ١٩٨٢،

«مناهج تحقيق التراث بين القدامى والمحدثين»، طبع في القاهرة، سنة ١٩٨٦.

وقد حقق الدكتور عبد التواب عدداً من الكتب اللغوية القديمة، منها

«لحن العوام»، لأبي بكر الزبيدي (١٩٦٤)، و«قواعد الشعر»، للمبرد (١٩٦٦)، و«الحروف»، للخليل بن أحمد (١٩٦٩)، و«المذكر والمؤنث»، للمبرد (١٩٧٠)، و«البلغة في الفرق بين المذكر والمؤنث»، لاس الأنباري (١٩٧٠)، وكتب «النثر»، لابن الأعرابي (١٩٧٠)، و«المذكر والمؤنث»، للفرّاء (١٩٧٥)، و«ما تلحق به العامة»، للكسائي (١٩٨٢)، و«ضرورة الشعر»، للسيرامي (١٩٨٥)، والجرء الأول من «شرح كتاب سيويه»، للسيرافي (١٩٨٦) والجزء الثاني منه (١٩٩٠)، والجرء الأول من «العريب المصنف»، لأبي عبيد القاسم بن سلام (١٩٨٩) كما قام الدكتور عبد التواب بترجمة عدد من الكتب من الألمانية إلى العربية، أهمها «اللغات السامية»، لنولدكه (١٩٦٣)، والجزءان الرابع والخامس من «تاريخ الأدب العربي»، لكارل بروكلمان (١٩٧٥)، و«فقه اللغات السامية» لكارل بروكلمان (١٩٧٧)، و«العربية» ليوهان فك (١٩٨٠).

وللدكتور عبد التواب، بجانب ما تقدم، عدد كبير من البحوث والمقالات المنشورة.

## ٢ - مضمونه:

يقع كتاب الدكتور عبد التواب في ٤٥٦ صفحة، ويتألف من مقدمتين للطبعتين الأولى والثانية، وتمهيد، وخمسة أبواب.

ويشير المؤلف في مقدمة الطبعة الثانية إلى أنها تحتاز بزيادات مهمة في كل فصل من فصول الكتاب، وإفادة جمّة من المصادر الجديدة التي ظهرت بعد صدور الطبعة الأولى، وإعادة النظر في كثير من قصاياه، في ضوء تلك المصادر. كما يشير إلى أنه زاد على الكتاب فصلاً جديداً، خصصه لمشكلة تعليم العربية في آخر الباب الخامس، إلى جانب زيادات أخرى عن الموطن الأصلي للساميين، ومعرفة العرب القدامى باللغات السامية، والاستشهاد بالحديث الشريف، وبعض المعاجم العربية، وظاهرة العلاقة بين اللفظ والمعنى.

ويتحدث المؤلف، في مقدمة الطبعة الأولى، عن ظاهرة الازدواج اللغوي، ويريد بها الثنائية اللغوية، ويؤكد أن هذه الظاهرة الموجودة في جميع اللغات كان يمكن أن تؤدي، بالتفاعل بين العربية الفصحى وعامياتها المختلفة، إلى نشوء لغة أدبية جديدة، «تتفاعل مع العاميات مرة أخرى، لتنشأ لغة أدبية جديدة مرة أخرى، إلى ما شاء الله، غير أن ذلك يمكن أن يحدث في أية لغة من اللغات - وهو يحدث بالفعل -

فيمّا عدا العربية التي كان يحدث فيها مثل ذلك بالطبع، إلى أن ارتطبت بالقرآن الكريم، منذ أربعة عشر قرناً، ودون بها التراث العربي الضخم، الذي كان محوره هو القرآن الكريم، في كثير من مظاهره. هذا هو السر الذي يجعلنا لا نقيس العربية الفصحى بما يحدث في اللغات الحية المعاصرة، فإن أقصى عمر هذه اللغات، في شكلها الحاضر، لا يتعدى قرنين من الزمان، فهي دائمة التطور والتغير، وعرضة للتفاعل مع اللغات المجاورة، تأخذ منها وتعطي، ولا تجد في ذلك حرجاً، لأنها لم ترتبط، في فترة من فترات حياتها، بكتاب مقدس، كما هو الحال في العربية<sup>(١)</sup>.

وقد أراد المؤلف بهذا الحديث أن يبين أن الدرس اللعوي عند القدماء ارتبط في أذهانهم، بقدمية العربية، وارتفاع شأنها على ما عداها من اللغات واللهجات ولذلك انصرفوا عن الدرس المقارن للعربية باللغات السامية الأخرى وباللهجات العربية، وانهمكوا في تسجيل الظواهر اللعوية في العربية، والبحث عن أسرارها

ويرى المؤلف أن مهج القدماء اضطرب بين الغص من شأن اللهجات العربية القديمة، والحلط بينها وبين الفصحى، في متن اللغة وقواعدها، في كثير من الأحيان، مما أدى إلى كثرة الشذوذ، والالتجاء إلى التأويل، وتحكيم المنطق العقلي في كثير من الظواهر اللغوية التي تخص كل واحدة منها لمنطق لغوي خاص. ويشير إلى أنهم كانوا يرون في العربية أمراً سحرياً، جعلهم يربطون بين الصوت ومدلوله اللعوي، ربطاً حتمياً، مع أنه في واقع الأمر ليس إلا رمزاً اصطلاحياً لما يدل عليه. ويستقد ادعاءهم عروبة ما في اللغة من ألفاظ اقترضها العرب من لغات الأمم المجاورة، كما يرى أنهم رغم عسايتهم الشديدة بالصوت اللغوي، وكشفهم الحجب عن كثير من خصائصه ومكوناته، «وقعوا في وهم الحلط بين النطق والكتابة في بعض الأحيان، وأسسوا بعض قواعدهم على هذا الوهم، ولم يعطوا إلى الارتداج في وظيفة بعض الرموز الكتابية، وظنوا الحركة عرساً للحرف، وعملوا على التطور التاريخي للحط العربي، وعبر ذلك من الأمور التي رعرعت كثيراً من أسس الدرس اللعوي عند العرب»<sup>(٢)</sup>.

وهو ينتهي من هذه المقدمة إلى القول «إن هذا الكتاب محاولة متواضعة للكشف عن هذه المشكلات جميعها، وتقليب وجهات النظر القديمة والحديثة فيها، والبحث عن الأسس التي تقوم عليها، في ضوء المساهم اللعوية الحديثة، والإفادة من الدرس اللعوي المقارن، كلما أمكن ذلك»<sup>(٣)</sup>.

(١) ص ٦.

(٢) ص ٨.

(٣) م د.

وأما التمهيد فيتألف من عنوانين، أولهما: «بين فقه اللغة وعلم اللغة»، تكلم تحته على المصطلحين والفرق بينهما، والثاني «جهود علماء العربية في فقه اللغة»، وتحت هذا العنوان يعرض المؤلف في حدود ثلاث صفحات لمحة عن مؤلفات: ابن فارس، والثعالبي، وابن جني، وابن سيده الأندلسي، والسيوطي، ويتبع هذه الملمحة قائمة بأهم المصادر العربية في الدرس اللغوي الحديث، رتبها أسجدياً على حسب أسماء أصحابها، وقد صممت هذه القائمة عاوين كتب في فقه اللغة وعلم اللغة، بلغ عددها ١٠٢، كتابين ومئة، وبلغ عدد أصحابها ٥٦، ستة وخمسين باحثاً

وأما أبواب الكتاب الخمسة فجاءت على النحو الآتي:

### الباب الأول «في أولية اللغة العربية» وهو ينقسم إلى ثلاثة فصول

الفصل الأول: «اللغة العربية واللغات السامية». وفيه، إلى جانب الكلام على هذه اللغات، فقرات تحدث فيها المؤلف عن الموطن الأصلي للساميين، وعن علاقة اللعويين العرب باللغات السامية، وعن خصائص هذه اللغات، وأهمية الدراسات السامية العربية.

والفصل الثاني: «السقوش العربية الشمالية». وفيه عرض لهذه السقوش وخصائصها، وجهود بعض المستشرقين في جمعها ودراستها، وآراء لبعض المستشرقين والباحثين فيها.

والفصل الثالث «مشكلة توثيق النصوص». ويتكلم المؤلف فيه على قضية الشك في الشعر الجاهلي، من مرجليوث إلى الدكتور طه حسين، وردود علماء المسلمين عليه، إلى الدكتور ناصر الدين الأسد، ورده على الدكتور طه حسين، وتصنيفه الشعر الجاهلي في ثلاثة صروب

الباب الثاني «في العربية الفصحى واللهجات». وهذا الباب يبدأ بتمهيد، يبين فيه المؤلف الفرق بين اللغة واللهجة، وحلط اللغويين العرب بينهما، وأهمية دراسة اللهجات العربية القديمة، وصعوبة هذه الدراسة

وينقسم هذا الباب، على عرار سابقه، إلى ثلاثة فصول

الفصل الأول «ظروف تكون العربية الفصحى وخصائصها». ويتحدث فيه المؤلف عن العلاقة بين الفصحى واللهجات في نظر بعض المستشرقين، وعن اللغة الأدبية واللغة الشعبية، وعن نشأة الفصحى قبل الإسلام، والظروف التي أدت إلى تكوينها، وعن صفاتها. ويذهب إلى أن لغة قريش تسهم في خصائصها بنصيب كبير، ثم يشير إلى انتماء الهمز إلى لهجة تميم، وحلو الشعر من الخصائص اللهجية ويتكلم أيضاً على الشواهد الشادة وموقفه منها، والأدب الشعبي، ووضع النحويين

للسواهد، والتصحيح والتحريف، والإقواء واللحن ويخصص في هذا الفصل عموماً لبحث السليقة الدعوية ومصادر الاحتجاج.

والفصل الثاني «لولا القرآن ما كانت عربية» وفي هذا الفصل يؤكد أن القرآن الكريم هو محور الدراسات العربية، وأن نشأة المعاجم كانت قرآنية، وأنه لولا القرآن ما روي الشعر، وأن نشأة النحو قرآنية أيضاً، وأن علوم البلاغة كانت غايتها توضيح الأساليب القرآنية وخدمة القرآن الكريم. ويتكلم على الرسم الإملائي ووسط المصحف، وعلى أثر الإسلام في الفلك، والرياضيات، والعلوم الطبيعية.

والفصل الثالث «ألقاب اللهجات العربية». ويشير المؤلف في هذا الفصل إلى تقديس اللعويين لغة قريش، وازدراءهم اللهجات الأخرى، وتلقيبهم إياها بألقاب مختلفة، ويذكر أن المسؤول عن هذه الألقاب رجل من جرم أطلقها في مجلس معاوية ثم يتحدث عن هذه الألقاب، كالاستطاء، والتصجع، والتلتلة، وسواها، شيء من التفصيل.

وباب الثالث: عنوانه: «بين الشعر والنثر». وهو يتألف من ثلاثة فصول أيضاً.

الفصل الأول «خصائص الكلام بين الشعر والنثر». وفيه يشير المؤلف إلى ضرورة الفصل بين لغة الشعر ولغة النثر في وضع القواعد، عارصاً رأي أستاذه شيتالر في ذلك، ويورد أمثلة لما يحتص به النثر العربي ولا يجوز في الشعر، من توالي ثلاثة مقاطع قصيرة أو أكثر في كلمة واحدة، أو في كلمات متتالية. ويقول إن كثيراً من قدامى اللعويين العرب قد فطنوا إلى اختلاف لغة الشعر عن لغة النثر في بعض الأحيان، ولكنهم لم يحاولوا، مطلقاً، الفصل بين الشعر والنثر، في تعييدهم للقواعد، بل خلطوا بينهما.

والفصل الثاني «ضرورة الشعر والخطأ في اللغة». وفي هذا الفصل كلام على تكلف اللغويين والنحويين في تعريف الضرورة وتخريجها، ورأي أبي هلال العسكري، وموقف ابن حي من بعض الضرورات، وإشارة إلى أن الإقواء خطأ في النحو لا في الموسيقى، وحديث عن ضرورة تسكين المتحرك وشواهدا، وموقف سيبويه ومن بعده من هذه الشواهد، وضرورة تحريك الساكن وشواهدا، وتكلف ابن جني في تخريجها، وضرورة تقصير الحركات الطويلة وشواهدا، وضرورة إطالة الحركات القصيرة وشواهدا، وأمثلة أخرى للضرورة الشعرية.

والفصل الثالث «أثر الوزن الشعري في أبية العربية» ويتكلم الدكتور عبد التواب، في مستهل، على المقطع الصوتي وأنواع المقاطع الصوتية في المعصم، ثم يفصل القول في صيغة (أفعال) والتاء الساكنين فيها، ورأي اللعويين في ذلك، وتطور

هذه الصيغة إلى (أفعال)، وتطور (أفعال) إلى (أفعل) وإلى (أفعل)، ويسرد كثيراً من الشواهد في عرضه لهذا التطور.

والباب الرابع: «الثراء اللغوي في العربية». وهو يتألف من أربعة فصول.

الفصل الأول «المعاجم العربية». وهذا الفصل يتضمن إشارة لأنواع المعاجم في العربية، ثم عرضاً تاريخياً يشمل جهود الأصمعي في رسائله اللغوية، وكتب الأضداد التي وصلت إلينا، ومؤلفات أبي الطيب اللغوي، وجهود أبي زيد الأنصاري والعراء في الرسائل اللغوية.

ويتكلم المؤلف، بعد ذلك، على معاجم المعاني، ثم على جمهرة ابن دريد، وديوان الأدب للفارابي، والشارع للقالبي، وتهذيب اللغة للأزهري، والمحيط في اللغة للمصاحب بن عباد، ومجمل اللغة، ومقاييس اللغة لابن فارس، والصحاح للجوهري، والمحكم لابن سيده، وأساس البلاغة للرمحشيري، وشمس العلوم لشوان الحميري، والتكملة للصاغاني، ولسان العرب لاس منظور، وتاج العروس للزبيدي، وينتهي الفصل بكلام على عيوب المعاجم العربية.

والفصل الثاني: «الاشتقاق وتوليد الصيغ». ويتحدث فيه عن معنى الاشتقاق وأنواعه، وموقف البصريين والكوفيين من الاشتقاق العام، ومذاهب بعض العلماء فيه، كما يتحدث عن الاشتقاق الأكبر، وولوع ابن جني به، والفرق بينه وبين طريقة التقاليد عند الخليل، وعن نظرية الشائبة وأصحابها، ثم يضمها في ميران النقد. ويخصص في هذا الفصل عنواناً للنحت تعريه، وأنواعه، ومذهب ابن فارس والتحليل فيه.

والفصل الثالث: «ظاهرة الترادف والاشتراك اللفظي والتضاد في العربية». والمؤلف يفرد كلاً من هذه الظواهر بحث يشمل التعريف بها، وآراء العلماء فيها، وعوامل نشوئها.

والفصل الرابع: «التعريب وألغاز الحضارة». وقد أشار فيه المؤلف إلى اتصال العرب، منذ الجاهلية، بالأمم المجاورة، وعرض أمثلة لتأثر العربية بلغاتها. وتحدث عن رفض بعض القدماء والمحدثين لعكرة وقوع المعرب في القرآن الكريم، ثم عن علامات المعرب، ومهيج العرب في التعريب، والاشتقاق من المعرب، وتعريب مصطلحات الحضارة الحديثة، ورأي مجمع اللغة العربية في ذلك.

والباب الخامس: عنوانه «من قضايا اللغة ومشكلات العربية». وفيه ثلاثة

فصول.

الفصل الأول: «قضية الإعراب». وقد تضمن عرضاً لرأي قطرب، وآراء بعض المستشرقين، وداي الدكتور إبراهيم أنيس في هذه القضية.

الفصل الثاني «مشكلة الخط العربي وأوهام اللغويين». وقد بين الدكتور عبد التواب فيه حلول الخط العربي من رموز الحركات، مما أدى إلى بعض الأوهام عند اللغويين ثم تكلم على تاريخ الخط العربي ومشكلة الضبط بالشكل، وأكد أن رموز الحركات القصيرة الموجودة في الخط العربي حالياً هي من عمل التحليل بن أحمد. وذكر رأي إس حني، وأبي علي الفارسي، في موضع الحركة من الحرف. وتكلم على ازدواج وظيفة الواو والياء في الخط العربي، وأثر هذا الازدواج في أوهام القدامى في الصرف والعروض، ودعا إلى وجوب تأسيس القواعد على المصطوق لا على المكتوب.

والفصل الثالث «مشكلة تعليم العربية». وهو الفصل الذي أشار المؤلف في مقدمته إلى أنه زاده على كتابه، في طبعته الثانية، وفيه عرض لكثرة الشكوى من ضعف الدارسين في اللغة العربية، وملاحظة بعض المستشرقين لذلك، وتأكيد أن المشكلة معقدة متعددة الجوانب. ويذكر أن الازدواج اللغوي أمر لا مفر منه. ويؤكد أن صعوبة إعراب الفصحى لا تنفرد به العربية، وأن بعض الصعوبات يعود إلى انشغال الحياة بالجدل العقيم عن وصف الظاهرة اللغوية. ويتحدث المؤلف عن كيفية انتقاء مدرسي اللغة العربية مؤكداً أن العناية بمعلم المرحلة الابتدائية واجب وطني، لأنها أهم مراحل التعليم وأخطرها، وأن الطريق الأمثل إلى تعلم العربية حفظ النصوص وفهمها، لا حفظ القواعد. ويحتم كلامه بعبارة الإشارة إلى دور وسائل الإعلام في نشر الفصحى.

### ٣ - ملاحظات عليه

يسم كتاب الدكتور رمضان عبد التواب، رحمه الله، عن تأثر بالمناهج العربية في دراسة اللغة، لا سيما المدرسة الألمانية التي يبدو دورها بديلاً في ثقافته اللغوية، من خلال عرصه لآراء المستشرقين الألمان، في العديد من المسائل، وفي العديد من روايا الكتاب، كما يبدو من خلال لائحة المراجع الأجنبية التي بلغ مجموعها ستة وعشرين مرجعاً، أكثرها بالألمانية، وبعضها بالإنكليزية، ومنها واحد بالفرنسية، وواحد بالإيطالية.

والمؤلف دقيق في استخدام المراجع في هوامش كتابه، وقد جاءت لائحة مراجعه العربية طويلة، إذ صمت ٣١٧ كتاباً، وشملت كل ما عاد إليه المؤلف من مراجع، ولو كانت مستخدمة استخداماً عابراً.

ولعل أبرز ملاحظاتي على الكتاب أن مؤلفه لا يراعي مهجاً متوارياً في عرصه لما هو أساسي من مسائل فقه اللغة. مثال ذلك أنه حصص الباب الثاني، بمصولة الثلاثة، للكلام على العربية الفصحى واللهجات، فتحدث عن الفصحى حديثاً وافيّاً،

وعندما تحدث عن اللهجات اكتفى بعرض ألقاب اللهجات العربية، أي الصفات المدمومة لبعض اللهجات، وجاء هذا العرض وافياً أيضاً، ولكن المؤلف أعمل الكلام على خصائص اللهجات العربية، من صوتية، ونحوية، وصرفية، ودلالية، إغفالاً تاماً. وجاءت طريقة تناوله لموضوع هذا الباب الثاني بحيث يخشى معها أن يظن القارئ غير المتخصص أن اللغة العربية هي إما فصحي ممتازة، وإما لهجات رديئة، كما توحي ألقابها، وواقع الأمر بخلاف ذلك.

وقد يطيل المؤلف بعض فصول كتابه إطالة غير مبررة، فيكثر فيه من الأمثلة والشواهد والتفاصيل ما لا يقدم أو يؤخر في توصيح المراد، كما فعل في الفصل الثالث من الباب الثالث، وهو الفصل الذي عنوانه: «أثر الوزن الشعري في أبنية العربية»، فقد خصص في هذا الفصل حوالي ثلاثين صفحة للكلام على تطور وزن (أفعال) فقط!

على أن مثل هذه الملاحظات لا تستقص من الجهد الكبير الذي بذله المعمور له الدكتور رمضان عبد التواب في كتابه، ولا من مكانة هذا الكتاب في مكتبة فقه اللغة العربية فهو، بلا شك، من المراجع المهمة والرائدة، في هذا الحقل من الدراسة اللغوية.





الباب الثاني

## مقارنات سامية وعربية



## مقارنات سامية

تمهيد: تصنيف اللغات، وفصائلها، وموقع اللغات السامية بينها:

لعلماء اللغة أكثر من نظرية في تصنيف اللغات، أشهرها:

أ - نظرية شليجل Schlegel. وهي نظرية تقوم على قوانين التطور والارتقاء المتعلقة بقواعد الصرف والتنظيم، وتصنف اللغات على أساسها في ثلاث فصائل:

١ - اللغات التحليلية Analytiques أو المتصرفة Flexionnelles:

وهي تتميز من الناحية الصرفية بأن كلماتها تتغير معانيها بتغير أبنيتها، وتتميز من ناحية التنظيم بأن أجزاء الجملة فيها يتصل بعضها ببعض بروابط مستقلة، تدل على العلاقات المختلفة.

ومن هذه اللغات لغتنا العربية، واللغات السامية صموماً، وكذلك اللغات الهندية - الأوروبية.

٢ - اللغات الإلصاقية Agglomérantes:

وهي تتميز من ناحيتي الصرف والتنظيم بأن تغير معنى الأصل وعلاقته بغيره من أجزاء الجملة يشار إليهما بحروف تلصق بهذا الأصل سابقة له Préfixes أو لاحقة Suffies ومن أشهر هذه اللغات التركية، واليابانية، والمعولية، والمشورية، ولغة الماسك.

٣ - اللغات العازلة Isolantes أو غير المتصرفة Mono - Syllabiques:

وهي تتميز من الناحية الصرفية بأن كلماتها تلازم صورة واحدة، وتدل على معنى ثابت لا يتغير، فهي غير قابلة للتصرف لا بواسطة تعيير البنية، ولا بواسطة إلصاق حروف بها.

ومن هذه اللغات اللغة الصينية وكثير من اللغات البدائية.

ويستدل أصحاب هذه النظرية على صحتها بأدلة مستمدة من لغة الطفل، ولغات الأمم البدائية. على أن ثمة أدلة تثبت خطأها، منها أن التصرف، والإلصاق، والعزل، توجد مجتمعة في كل لغة إنسانية، ونكاد لا نجد لغة من اللغات تحلو منها<sup>(١)</sup>.

(١) علي عبد الواحد واهي علم اللغة ١١٨

ب - نظرية ماكس مولر Max Müller. وهي نظرية تقوم على صلات القراءة اللعوية بحيث تتمق الفصيلة اللعوية في أصول الكلمات، وقواعد السية، وتركيب الجمل، وغير ذلك، ويتكون من الأمم الناطقة بها مجموعة إنسانية متميزة، ترجع إلى أصول شعبية واحدة أو متقاربة، وتؤلف بينها طائفة من الروابط الجغرافية، والتاريخية، والاجتماعية<sup>(١)</sup>

وقد صنف مولر جميع اللغات الإنسانية في ثلاث فصائل هي:

### أولاً

#### فصيلة اللغات الهندية الأوروبية: Langues Indo - Européennes

وهي تشمل ثمانى مجموعات هي

- ١ - مجموعة اللغات الآرية: وهي تشمل اللغات الهندية الحديثة، والعمرية القديمة، والحديثة، والكردية، والأفغانية.
- ٢ - مجموعة اللغات الإغريقية وهي تشمل اللغات اليونانية القديمة والحديثة.
- ٣ - مجموعة اللغات الأرمسية.
- ٤ - مجموعة اللغات الألبانية.
- ٥ - مجموعة اللغات الإيطالية وهي تشمل الأمسية، واللاتينية، واللغات الرومانية، وهي المتفرعة من اللاتينية كالفريسية، والإيطالية، والإسبانية، والبرتغالية، ولغة رومانيا
- ٦ - مجموعة اللغات السلتية أو الكلتيك Langues Celtiques وهي اللغات التي طعت عليها الآن اللغات الفريسية، والإنكليزية، والإسبانية، وبقيت آثار منها في اللهجات المحلية بإيرلندا، وويلز، وبروتاني Bretagne، عربي فرنسا.
- ٧ - مجموعة اللغات الجرمانية وهي تشمل لغات إيسلندا، والدانمرك، والسويد، والإنكليزية السكسوية، والحديثة، والهولندية، واللغات الألمانية.
- ٨ - مجموعة اللغات البديقية السلافية وهي تشمل شعبتين:
  - شعبة اللغات البديقية، وهي الليتوانية، والليتوانية (لغة لاتفيا)، والروسية القديمة
  - وشعبة اللغات السلافية: وهي السلافية القديمة، والروسية، والبولونية، والتشيكية، والصربية - الكرواتية، والبلاغارية الحديثة

## ثانياً

### فصيلة اللغات الحامية السامية Langues Chamito - Sémitiques

وهي تشمل مجموعتين هما

١ - مجموعة اللغات الحامية وتشمل ثلاث طوائف

إحداها اللغات المصرية القديمة والقبطية.

والثانية. اللغات الليبية أو الربرية وهي لغات السكان الأصليين لشمال إفريقيا، وأهمها اللغة القيدية Kabyles، والشاوية، والتماشكية

والثالثة اللغات الكوشيتية وهي لغة السكان الأصليين للقسم الشرقي من إفريقيا، ما عدا المنطقة الحشوية الماطقة بلغات سامية، وما عدا مناطق السودان، فتشمل اللغات الصومالية، ولغات الجالا، والبديجا، ودقلة.

٢ - مجموعة اللغات السامية وتشمل طائفتين

إحداهما اللغات السامية الشمالية وتشمل اللغات الأكادية أو الآشورية البابلية، واللغات الكنعانية (العربية والفريقية)، واللغات الآرامية.

والثانية اللغات السامية الجنوبية وتشمل العربية، واليمانية القديمة، واللغات الحشوية السامية

## ثالثاً

### فصيلة اللغات الطورانية : Langues Touraniennes

وهي تشمل مجموعة من اللغات المستخدمة في العالم، التي لا تدخل تحت فصيلة من الفصيلتين السابقتين. ويسمى «اللغات الطورانية» أطلقه على هذه اللغات ماكس مولر وبنسن Bunsen. وحقيقة الأمر أن هذه اللغات ليست فصيلة واحدة ولا تربط فيما بينها صلة قرابة ولذلك قامت جمعية علم اللغة بباريس Société de Linguistique de Paris في موسوعتها «لغات العالم» Les Langues du Monde بتقسيم اللغات الإنسانية التي لم تدخل في أي من الفصيلتين الهندية الأوروبية والحامية السامية إلى تسع عشرة فصيلة، هي<sup>(١)</sup>:

(١) انظر في تفصيلها علم اللغة لعلي عبد الواحد وافي ٢٠٧ - ٢١٦.

- ١ - فصيلة اللغات اليابانية
- ٢ - فصيلة اللغات الكورية.
- ٣ - لغة الأيو وهي لغة سكان بعض الجزر التابعة لروسيا والجزر التابعة لليابان.
- ٤ - فصيلة اللغات الصينية - التبتية.
- ٥ - فصيلة اللغات الأسترالية الآسيوية.
- ٦ - فصيلة اللغات الدرافيدية، وهي لغات بعض الشعوب التي كانت تقطن حوض بلاد الهند.
- ٧ - فصيلة اللغات القوقازية الشمالية، كالسامورية، والأرتسية، والأديعية.
- ٨ - فصيلة اللغات القوقازية الوسطى، كالجيورجية، واللازية، وغيرها.
- ٩ - فصيلة اللغات الآسيوية القديمة، ومن أهم لغات هذه الفصيلة اللغة السومرية
- ١٠ - فصيلة اللغات التركية، والمعولية والمشورية.
- ١١ - فصيلة اللغات الفينية والأغرية والسامويدية، ويتكلم بها في الحوض الأوسط لنهر الفولغا.
- ١٢ - لغة الباسك، وهي لغة الشعب الذي يقطن جبال الرانس العربية في العدوتين الإسبانية والفرنسية.
- ١٣ - اللغات الهيبيريوية، وهي لغات أقصى الشمال، سيبيريا وغيرها من أقاليم المنطقة المتجمدة الشمالية
- ١٤ - اللغات الملايوية - البولييزية، ومنها الأندونيسية
- ١٥ - لغة سكان استراليا الأصليين.
- ١٦ - اللغات الأميركية، وهي لغات سكان أميركا الأصليين كالهود الحمر
- ١٧ - لغات السودان وعانا، وقد قسمها بعضهم إلى ٤٣٥ لغة
- ١٨ - اللغات الشطوية، وهي لغات سكان القسم الجنوبي من أفريقيا.
- ١٩ - لغات البوشيمان والهوتنتوت والنيجريين وهي من القبائل الأفريقية الجنوبية.

### الشعوب السامية وموطنها الأول:

الشعوب السامية هي الشعوب الآرامية، والفيسيقية، والعبرية، والعربية، واليمية، والبابلية الآشورية، وما احدث منها<sup>(١)</sup>.

وأول من أطلق تسمية الشعوب السامية على هذه الشعوب هو العالم الألماني شلوتزر Schlozer، وكان ذلك في تحقيقاته حول تاريخ الأمم العابرة سنة ١٧٨١م وقد اقتبس شلوتزر هذه التسمية من الجدول الخاص بأنسب نوح عليه السلام، الوارد

(١) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة: ٦.

في التوراة، الذي ذكر أن أبناء سوح هم سام، وحام، وياعث، وعد بنوهم بعد الطوفان<sup>(١)</sup>.

وقد شك بعض الباحثين في صحة ما جاء في هذا الجدول بسبب عدم ذكره الكنعانيين بين أبناء سام في حين أن هناك روابط عنصرية، ودموية، ولعوية وثيقة، تربط الإسرائيليين بالكنعانيين، وقد عدّ أبناء يعقوب من بني سام فكان حتماً أن يعد الكنعانيين منهم لكن العالم بروكلمان (Brockelmann) يقول: 'إن بني إسرائيل هم الذين أقصوا الكنعانيين عن جدول بني سام، لأسباب سياسية ودينية، مع أنهم كانوا يعلمون حق العلم ما بينهم وبين الكنعانيين من الصلات العنصرية واللغوية المتينة'<sup>(٢)</sup>.

وقد دفعت العلاقة المتينة القائمة بين اللغات السامية العلماء إلى الاعتقاد بأن هذه اللغات متفرعة عن أصل واحد، هو اللغة السامية الأم أو الأصلية، وراحوا بعد ذلك يبحثون عن الموطن الأول الذي كان مهد الشعوب السامية. وقد اختلفت آراؤهم في ذلك فبعضهم رأى أن هذا الموطن الأول هو أرمينية بالقرب من كردستان. وبعض آخر يحثله العالم جويدي رأى أنه كان في نواحي جنوب العراق، على نهر الفرات، ورأى آخرون، منهم العالم العربي ارنست رينان Ernest Renan والعالم الألماني بروكلمان Brockelmann أن هذا الموطن الأول هو القسم الجنوبي الغربي من شبه الجزيرة العربية.

### أقدم لغة سامية:

اختلف الباحثون حول أي اللغات السامية هي الأقدم احتلافهم حول الموطن الأول للشعوب السامية، فقال أحبار اليهود في العصور القديمة: 'إن العبرية هي أقدم لغة في العالم'<sup>(٣)</sup>، ورأى بعض الباحثين أن الآشورية البابلية هي أقدم اللغات السامية. ولم يقدم أصحاب هذه النظرية دليلاً يعتد به<sup>(٤)</sup>. ورأى العالم أولسهورن Olshausen في مقدمة كتابه عن اللغة العبرية أن العربية هي أقرب لغات الساميين إلى اللغة السامية القديمة، وأيد رأيه هذا بجملة أدلة ارتاح لها كثير من علماء العرب<sup>(٥)</sup>.

وهناك من رأى أن جميع هذه الآراء قائمة على أساس فاسد. 'وذلك أن جميع اللغات السامية قد اجتازت مراحل كثيرة في التطور قل أن تصل إلى الحالة التي أتيح للعلماء معرفتها، فبعدت بذلك كل لغة منها عن النقطة الأولى التي ابتدأ منها تطورها

(١) سفر التكوين، الأصحاح ١٠.

(٢) إسرائيل ولغسون: تاريخ اللغات السامية ١٠.

(٣) م ن ١٣.

(٤) علي عبد الواحد واهي: فقه اللغة. ١٥.

(٥) ولغسون: تاريخ اللغات السامية. ١٣.



فمن الخطأ إذن النظر إلى واحدة منها على أنها أول لغة تكلم بها الشعب السامي . هذا إلى أنه من المستحيل أن تحتفظ لغة بوحدها متى تعددت مناطقها وتعددت طوائف المتكلمين بها، بل لا ماص حيثئذ من انشعابها إلى لهجات ولهجات<sup>(١)</sup>

### العلاقة بين اللغات السامية

#### أ- الخصائص المشتركة

لاحظ علماء اللغة، وخصوصاً علماء النحو المقارن، وهم جميعاً من العربيين، وجود خصائص مشتركة بين اللغات السامية تتصل بالمستويات الصوتية، والصرفية، والنحوية، والمعجمية.

#### أولاً

##### المستوى الصوتي

تتميز اللغات السامية عن سائر اللغات بأصوات الحلق، وهي في العربية الهمزة، والهاء، والعين، والحاء، والعين، والحاء، كما تتميز بأصوات الإطباق، وهي في العربية الصاد، والصاد، والطاء، والظاء، وأصوات الإطباق هذه تشترك في سمه واحدة تتلخص في اتخاذ اللسان شكلاً مقعراً، مطبقاً على الحنك لأعلى، ويرجع إلى الوراء قليلاً<sup>(٢)</sup> غير أن أصوات الحلق وأصوات الإطباق ليست موجودة بالدرجة نفسها في جميع اللغات السامية، وإنما بدرجات متفاوتة والعربية تصم عدداً أكثر من أصوات الحلق وأصوات الإطباق، بالمقارنة مع سائر اللغات السامية ويميل أكثر الباحثين إلى اعتبار أصوات الحلق في اللغات السامية موروثاً عن اللغة السامية الأولى واللغة العربية تعد بصمة عامة أصدق تعبيراً عن اللغة السامية الأولى<sup>(٣)</sup>

#### ثانياً

##### المستوى الصرفي

يتألف أصل الكلمة السامية في الغالب من ثلاثة أصوات صامتة Consonnes غير لينة وثمة من رأى أن الأصل السامي ثنائي، لا ثلاثي<sup>(٤)</sup> ومن المؤكد أن لغة أصولاً

(١) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة ١٥

(٢) إبراهيم أنيس لأصوات اللغوي ٥١

(٣) محمود فهمي حجازي علم اللغة العربية ١٤٠.

(٤) انظر كتاب «هل العربية منطوقة، أبحاث ثنائية السبيل» للأب مرمجي الدومينيكي ١٤٥.

سامية تتألف من صوتين محسب، كبعض الحروف (مِنْ، عَن، هَل، لَمْ . .) وبعض الصمائر (هو، هي، هم) وبعض أسماء الشرط (من، ما . .) وأسماء الموصول (من، ما) وأسماء الإشارة (دا، دي . .) وبعض أسماء الدوات (يد، دم . .). وثمة أصول تتألف من صوتين صامتين وصوت صائت، صوت لين أو نصف لين، كعاد، ووقف. وهناك أصول مؤلفة من صوتين صامتين ضَعُف ثانيهما كَمَدُّ، وَقَلَّ، وَكَفَّ. والقائمون ثلاثية الأصل السامي يردون الرباعي إلى الثلاثي، فخرج مثلاً أصلها «دحر» الدال على الدفع والإبعاد أو «درج».

وبعيداً عن جدل الشائبة والثلاثية، يمكن القول باطمئنان إن الأصل السامي لكلمة ما يبقى محتفظاً في تصاريحه المختلفة بمعنى أساسي يحدده وجود الأصوات الصامتة بترتيب معين. وأما التصاريح والاشتقاقات المختلفة التي تطرأ على هذا الأصل، فتزيد معنى خاصاً على المعنى الأصلي، ويكون ذلك باستخدام أصوات المد الطويلة Voyelles (الألف، والواو، والياء) أو أصوات المد القصيرة، أي الحركات المختلفة من فتح، وضم، وكسر وأصوات المد هذه - طويلة وقصيرة - تشكل صيغاً مختلفة داخل الإطار الدلالي الذي حددته الصوامت. وتتشكل صيغ صرفية أخرى بزيادة سوابق أو لواحق على الأصل، مثال ذلك أن هذه الكلمات عِلِمَ، عُلِمَ، عالم، عالمون، عالمة، عالِمات، معلوم، معلومة، معلومات استعلم، إلح . . . تتصنع كلها معنى الأصل الثلاثي ع ل م، إلا أن كلاً منها تدلُّ على معنى خاص رائد على معنى الأصل، فعِلِمَ دلت على الفعل الماضي المبني للمعلوم، وعُلِمَ دلت على الفعل الماضي المبني للمجهول، وعالم دلت على اسم الفاعل المدكر، وعالمون دلت على اسم الفاعل المدكر في حالة جمع المذكر السالم، وعالمة دلت على اسم الفاعل المؤنث، وعالمات دلت على اسم الفاعل المؤنث في حالة جمع المؤنث السالم، ومعلوم دلت على اسم المفعول إلح. وقد جاءت هذه الدلالات الرائدة تارة عن طريق حركة (كما في عِلِمَ)، وطوراً عن طريق صوت مد (كما في عالم)، وآونة عن طريق زيادة سابقة (كما في معلوم واستعلم)، أو زيادة لاحقة (كما في عالمون وعالمات)، أو زيادة سابقة ولاحقة (كما في معلومة ومعلومات).

ومن الصيغ التي تميز اللغات السامية عن سائر اللغات صيغة المشي المتوسطة بين صيغتي المفرد والجمع. فاللغات الأوروبية الحديثة تقتصر في الدلالة على العدد على صيغتي المفرد Singular والجمع Pluriel، أما اللغات السامية فتجعل بين هاتين الصيغتين صيغة أخرى تدل على الاثنين، وهذه الصيغة قياسية في اللغة العربية، ويبدو أنها كانت هكذا في اللغة السامية الأولى، ولكن استخدام هذه الصيغة قلَّ في بعض

اللغات السامية مثل العربية، فلم تعد صيغة العثنى تستخدم فيها إلا في الأشياء التي توجد في الواقع الخارجي مثنى مثنى، مثل: اليدين، والرجلين<sup>(١)</sup>.

ومما تنسم به اللغات السامية والحامية أيضاً أن تأييث الاسم والصفة يحدث في الغالب بإضافة تاء إلى المذكور.

يبقى، في هذا المجال، أن نشير إلى أنه ليس للفعل في معظم اللغات السامية إلا زمانان فالعمل فيها إما فعل انتهى زمنه، وهو الماضي، وإما فعل لم ينته زمنه وهو المضارع للحال أو الاستقبال، والأمر. ويبدو أن الأكادية - وحدها بين أخواتها الساميات - عرفت ثلاثة أزمنة للعمل

### ثالثاً

#### المستوى النحوي

تتعاور على الاسم في اللغات السامية حالات إعرابية ثلاث، هي الرفع والنصب والجزم، بحسب موقعه في الجملة. ويبدو الإعراب الذي تنسم به اللغة العربية امتداداً للغة السامية الأولى. وقد اتسمت اللغة الأكادية أيضاً بظاهرة الإعراب كما تعرفه العربية الفصحى

ولئن كانت اللغات السامية بمعظمها قد تخلصت من هذه الظاهرة فإن «الناحيتين يروود الإعراب على نحو ما تعرفه العربية وما عرفته الأكادية ظاهرة أصيلة في اللغة السامية الأولى»<sup>(٢)</sup>

ومن المؤكد أن بناء الجملة في اللغات السامية قد تطور تطوراً كبيراً عبر الأزمنة. ويرى بعض الناحيتين أن اللغة السامية الأولى لم تكن، على ما يبدو، ذات جمل طويلة، بل كانت جملها قصيرة ترتبط إحداها بالآخرى باستخدام الواو. وقد أطلقوا على هذه الظاهرة «ظاهرة التوارى» Parataxe، ولاحظوا وجودها في اللغة العبرية، وفي نصوص اللغة العربية القديمة. بيد أن هذه الظاهرة تلاشت من اللغة العربية الفصحى منذ زمن طويل، فطالت الجملة العربية، وتطورت أساليبها تطوراً هائلاً مع تطور الفكر والثقافة العربيين، ولم يعد ثمة من آثار لظاهرة التوارى إلا في اللهجات العربية، وخصوصاً عند الأميين الذين لم يعرفوا الفصحى، ولم يتأثروا بأساليبها.

(١) محمود مهدي حجازي علم اللغة العربية ١٤٤

(٢) م. ن. ١٤٤

## رابعاً

## المستوى المعجمي

لاحظ الباحثون في مجال الدراسات المقارنة بين اللغات السامية وجود كثير من الألفاظ المشتركة بين هذه اللغات. وقد صنفوا هذه الألفاظ المشتركة أو المتشابهة التي تحمل الدلالات نفسها في مختلف اللغات السامية، فوجدوا أن بعضها يتعلق بصلة القرابة، نحو: أب، وأم، وأخ، وأخت، وحم. فهذه الألفاظ موجودة في اللغات السامية القديمة. وهناك ألفاظ مشتركة بين هذه اللغات أيضاً، تدل على أعضاء في جسم الإنسان، ومنها: عين، وأذن، ويد، ورجل، ورأس، وشعر. وهناك أيضاً ألفاظ مشتركة دالة على أسماء بعض الحيوانات، ككلب، وليث، وعجل، وأخرى دالة على بعض النباتات، كقمح، وسنبلة، وثوم، وكمون. كذلك تشترك اللغات السامية في عدد من الألفاظ الدالة على الضمائر نحو: أنا، وهو، وهي، وتشترك في الألفاظ الدالة على الأعداد من واحد<sup>(١)</sup> إلى عشرة.

واشترك اللغات السامية في هذه الألفاظ التي أشرنا إليها وهي غيرها، كعص الأفعال، ومرافق الحياة الزراعية، والرعية، وغيرها، يشير إلى أنها موروثه من اللغة السامية الأولى.

## ب - وجوه الاختلاف:

يمكن تصنيف وجوه الاختلاف بين اللغات السامية، على عرار الخصائص المشتركة، في مستويات أربعة هي: المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى النحوي، والمستوى المعجمي.

## أولاً

## المستوى الصوتي

تضم العربية الشمالية والعربية الجنوبية ستة أصوات حلقية هي، كما أشرنا سابقاً، الهمزة، والهاء، والعير، والحاء، والعير، والحاء. أما في اللغات السامية الأخرى فيقل عدد هذه الأصوات عنهما. فصوت العين يختفي من المهرية التي هي امتداد حديث للعربية الجنوبية القديمة، وصوت الحاء العبرية يمثل الحاء والحاء العبريين، فكأنهما اندمجا في العبرية في صوت واحد. أما اللغة الأكادية فلم يبق من أصوات الحلق فيها إلا صوتا الهمزة والحاء.

(١) تختلف الأكادية والمهرية وحدهما عن سائر اللغات السامية في اللفظ الدال على العدد واحد.

وفيما يتصل بأصوات الإطباق التي وجدناها في العربية حمسة، هي الصاد، والصاد، والطاء، والظاء، والقاف، يلاحظ أنها تقلصت أيضاً في بعض اللغات السامية وفي حين نجد الصاد، والطاء، والقاف، في جميع اللغات السامية القديمة، يلاحظ أن الصاد، والطاء، طراً عليهما تغير صوتي في عدد من هذه اللغات، وهو تغير قياسي يطلق عليه مصطلح «القوانين الصوتية»، بمعنى أن التعبير المشار إليه قياسي ينطق على جميع الكلمات «فكل ضاد، وكل ظاء، وكل صاد عربية، يقابلها صاد في العبرية، وبذلك حل صوت واحد في العبرية محل ثلاثة أصوات في العربية. ويلاحظ نفس الشيء في الأكادية، فالصاد الأكادية تقابل ثلاثة أصوات عربية، هي الصاد، والطاء، والصاد. أما اللغة الآرامية فقد كان موقفها من الضاد جديراً بالملاحظة، فقد تحولت الصاد الموروثة عن اللغة السامية الأولى، في اللغة الآرامية، مرة إلى قاف، ثم إلى عير. ويعد هذا التحول من أصعب التحولات الصوتية تفسيراً»<sup>(١)</sup>.

ومن وجوه الاختلاف في الأصوات أيضاً أن صوتي الدال والعين العبريين لا وجود لهما في العبرية. وبالمقابل فالصوتان العبريان P و V لا وجود لهما في العربية.

أخيراً يلاحظ على هذا المستوى أن أغلب ما يأتي في العربية بالسين يأتي في العربية والحشية بالشين والعكس بالعكس<sup>(٢)</sup>.

## ثانياً

### المستوى الصرفي

تختلف اللغات السامية بعضها عن بعض في طريقة بناء الفعل للمجهول، ومن اختلافها في هذا المجال، مثلاً، أنه، في العربية، يُصم أول الماضي ويُكسر ما قبل آخره، ويصم أول المضارع ويفتح ما قبل آخره، أما في الآرامية، فيزداد على الفعل الماضي الثلاثي للمائب (إث) في أوله، وعلى الفعل المستقبل للمائب (بث) في أوله. كذلك تختلف اللغات السامية في أداة التعريف، ومكان دخولها. فهذه الأداة هي في العربية (أل)، وهي تدخل على أول الاسم أما في العبرية وبعض اللهجات العربية السائدة، فأداة التعريف هي حرف (هـ) في أول الاسم، وهي في السنية نون تزداد في آخر الاسم، وهي في الآرامية حرف (أ) يزداد في آخر الاسم، وأما الأكادية والحشية فليس فيهما أداة تعريف مطلقاً.

(١) محمود فهمي حجازي علم اللغة العربية ١٤١

(٢) علي عبد الواحد وهي. فقه اللغة. ٢٢.

وتختلف اللغات السامية أيضاً في علامة الجمع، ففي العربية يجمع الاسم جمع مذكر سالماً بزيادة واو وون في آخره رفعاً، وباء وون نصاً وجراً. أما في العبرية فيجمع الاسم هذه الجمع بزيادة حرفي (يم) في آخر الاسم، مع كسر ما قبل الباء، وأما في الآرامية فيزداد حرفاً (ير) في آخر الاسم، مع كسر ما قبل الباء. ويجمع الاسم جمع مؤنث سالماً في العربية بزيادة الألف والتاء في آخره، أما في العبرية فعلاقة جمع المؤنث هي الواو والتاء في آخر الاسم.

### ثالثاً

#### المستوى النحوي

أشربا أثناء دراسة الخصائص المشتركة إلى أن الإعراب الذي اتسمت به اللغة العربية واللغة الأكادية، وتحلصت منه لغات سامية أخرى هو ظاهرة أصيلة في اللغة السامية الأولى.

وقد رأى بعض الباحثين أن سبب ظهور الإعراب في العربية هو خلوها وحلو اللغات السامية بعامة من الإدغام، أي وصل كلمة بأخرى، لتتكون من الكلمتين كلمة واحدة لها معنى مركب منهما، كما في اللغات الآرية<sup>(١)</sup>

والواقع أن العربية تختلف عن سائر اللغات السامية لا في «ظهور» الإعراب فيها، بل في محافظتها عليه، بعد أن ورثته من السامية الأولى.

والدليل على ذلك أن اللغة الأكادية «عرفت الحركات الثلاث في البانية، القديمة في المصوص التي ترجع لعهد حمورابي، ثم تطورت هذه الحركات الثلاث، وانتهت إلى حركتين، هما الصمة للرفع، والفتحة للنصب والجر، ولم تلت هذه المرحلة طويلاً حتى تطورت إلى مرحلة الحركة الواحدة، وهي الكسرة الممالة»<sup>(٢)</sup>

كذلك فإن ثمة شيئاً من بقايا الإعراب في أغلب اللغات السامية<sup>(٣)</sup>

وقد رأى بعضهم بحق أن في احتفاظ العربية بظاهرة الإعراب، بخلاف اللغات السامية الأخرى تأييداً لمذهب القائلين بأن العربية المصحى، وإن كانت أحدث اللغات السامية من حيث المصوص المكتوبة، هي أقربها إلى السامية الأم، لأنها عاشت في أمية العرب، محفوظة بعيدة عن التغيير والتبديل<sup>(٤)</sup>

(١) ولعلسون تاريخ اللغات السامية ٢٠ وإبراهيم السمراني فقه اللغة المقارن ١٢٠

(٢) إبراهيم السمراني فقه اللغة لمقارن ١١٨

(٣) ولعلسون تاريخ اللغات السامية ٢٠.

(٤) حسن ظاظا الساميون ولغاتهم ٢٤

## رابعاً

## المستوى المعجمي

لا يشير اشتراك اللغات السامية في عدد من الألفاظ التي تحمل الدلالات نفسها إلى ما يتجاوز كونها موروثاً من السامية الأولى، أو كود بعضها انتقل من لغة سامية إلى سائر الساميات بطريقة من طرق التأثير، والاقتراض، والتبادل المعروفة في علم اللغة. فإن وضعاً تلك الألفاظ المشتركة جانئاً، وجدنا أن اللغات السامية تختلف كل منها عن الأخرى، اختلافاً بيباً، على المستوى المعجمي، وهو اختلاف طيبي، يبدأ يسيراً، ثم يكبر، ويتسع مداه، بمرور الزمن، وبالتباعد الجغرافي، ويتعاقب الظروف الاجتماعية، والحضارية، والسياسية التي مرت بها كل لغة من تلك اللغات

وإذا كان الباحثون قد لاحظوا أن الألفاظ المشتركة بين اللغات السامية تتعلق بمعظمها بمدلولات عامة قديمة متصلة بالأسرة، كصلة القرابة، أو بأعضاء الجسم، أو مسميات الأعداد، فإنهم لاحظوا أيضاً، بعد ذلك، أن الاختلاف بين هذه اللغات في المفردات يبدو حتى في بعض الأسماء التي كانت مدلولاتها شائعة عند جميع الشعوب السامية، كصبي، وشيخ، وجبل، وخيمة<sup>(١)</sup>.

تبقى في هذا المجال ملاحظة مهمة، خلاصتها أن جُلَّ ما وصل إلينا من اللغات السامية القديمة إنما هو صيغ وجمل أدبية وعلمية، محفوظة في مؤلفات مختلفة، أما المفردات والعبارات التي كانت شائعة الاستعمال، عند مختلف الطبقات، فلم يصل إلينا منها شيء<sup>(٢)</sup>.

وهذا يعني أن معطيات الدراسة اللغوية ومادتها الأساسية غير متوفرة بالقدر الذي يسمح بإجراء دراسة علمية مقارنة دقيقة النتائج.

(١) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة - ٢٢.

(٢) ولغسون تاريخ اللغات السامية ١٨.

## مقارنات عربية

**تمهيد:** في تقسيم العربية إلى جنوبية وشمالية، والاعتراض عليه:

أشرنا في الفصل السابق إلى أن العربية تنتمي إلى طائفة اللغات السامية الجنوبية، التي تشمل إلى جانب العربية كلًّا من اليمنية القديمة، واللغات الحبشية السامية، في حين تشمل طائفة اللغات السامية الشمالية اللغات الأكادية، والكنعانية (العبرية والفينيقية)، والآرامية. وقد تعارف علماء اللغة، من عرب وغربيين، على تقسيم العربية إلى قسمين سموا أحدهما «العربية الجنوبية»، والآخر «العربية الشمالية».

وهم يريدون بالعربية الجنوبية اليمنية القديمة، ويسمون لها أحياناً السبئية أو الحميرية، من باب تسمية الكل باسم الجزء، ذلك أن السبئية هي إحدى لهجات اليمنية القديمة، أو العربية الجنوبية.

وقد اعترض العالم ولمسون على هذا التقسيم، فقال «إنهم لم يشرحوا لنا شرحاً وافياً السبب الذي حملهم على تقسيمهم هذا، ولم يبينوا له علة، بل لم يوجد من يسهم من يبحث على سر هذا التقسيم، فكلهم درجوا عليه دون مناقشة أو انتقاد، على حين كانت الصلورة قاضية بمناقشته أشد مناقشة، لأنه ليس تقسيماً جغرافياً صحيحاً، ولا تاريخياً دقيقاً. فليست هناك حدود واضحة، تفصل شمال الجزيرة عن الجنوب، وتبين لنا من أين وإلى أين كانت منطقة انتشار القسم الجنوبي من اللغة العربية، ومن أين وإلى أين سادت اللهجات الشمالية من العربية وترتب على تسليم العلماء لهذا التقسيم وارتياحهم إليه بقاء مشكلة عظيمة دون حل حتى الآن، وهي كيف نشأت اللهجات العربية؟»<sup>(١)</sup>

ويقترح ولمسون بدلاً من هذا التقسيم أن تقسم اللهجات العربية إلى ثلاثة وناقية.

واعترض آخرون على تقسيم العربية إلى جنوبية وشمالية، مستنديين إلى اعتبار آخر، يتلخص في أن اللغة اليمنية القديمة التي يسمونها العربية الجنوبية تحتلف عن

(١) تاريخ اللغات السامية ١٤٥.



العربية اختلافاً جوهرياً، في الأصوات، والدلالة، والقواعد، والأساليب، والمفردات، واستشهدوا في هذا السياق بقول أبي عمرو بن العلاء «ما لسان حمير وأقاصي اليمن بلساننا ولا عربيتهم بعربيتنا».

### أهم لهجات اللغة اليمنية القديمة:

يتفق الباحثون، سواء أصبح اعتصار اللغة اليمنية القديمة عربية جنوبية أم لم يصح، على أن هذه اللغة تولد مع اللغة العربية، ومع اللغات الحشية السامية، شعبة لغوية واحدة، يطلق عليها اسم «الشعبة السامية الجنوبية» وذلك أن صلات القرابة التي تربطها بهدين الفرعين أقوى كثيراً من صلات القرابة التي تربطها بشعبة اللغات السامية الشمالية، كما يبدو ذلك من الموارد بينها في أصول الكلمات، والأصوات، والقواعد. «وتختلف هذه العروق الثلاثة بعضها في مبلغ قربها بعضها من بعض فصلة القرابة بين اللغات اليمنية القديمة واللغات الحشية السامية أقوى كثيراً من صلة القرابة بين كل منهما واللغة العربية»<sup>(١)</sup>.

وأهم لهجات اليمنية القديمة خمس هي المعسية، والسنية، والحميرية القديمة، والقنباية، والحصرمية. وما وصل إلينا من هذه اللهجات إنما وصل عن طريق النقوش التي عثر عليها في اليمن، وفي الواحات الواقعة شمال الحجاز، في منطقة العلا، وعثر على بعض منها في المناطق الشمالية لبلاد كنعان وقد دوت هذه النقوش على الصخور، والقبور، والتماثيل، والأعمدة، والنقود، وجدراان الهياكل، والمدائح ولا يظهر من هذه النقوش أي أثر لتطور جوهري، رغم أن الفاصل بين أقدم النقوش وأحدثها قد يصل إلى تسعة قرون. ولا يستغرب الباحثون ذلك، لأن «لغات الكتابة تميل دائماً إلى المحافظة والجمود، أما لغات المحادثة في هذه البلاد فلا بد أن يكون قد نالها كثير من التطور»<sup>(٢)</sup>.

### ١ - اللهجة المعينية.

وهي منسوبة إلى المعيينين وقد اتفق جملة من فحول المستشرقين «على أن معين أقدم دولة في اليمن بدليل أن كروب إل وطر السني قصي نهائياً على عرش اليمن، وأسس ملكاً عظيماً، بقي له الحول والطول مدة طويلة من التاريخ»<sup>(٣)</sup>.

عاش المعينيون على شاطئ البحر، وعرفت عاصمتهم باسم «قربا» أو «قرمانا»، وقد سيطروا على التجارة بين الهند وبلاد العرب، فكانت قوافلهم التجارية تتجه من

(١) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة ٧٤.

(٢) م ن ٧٨.

(٣) ولغسون تاريخ اللغات السامية ٢٠٦.

سواحل المحيط الهندي إلى شمال بلاد كنعان، مروراً بسواحل البحر الأحمر، ويبدو أنه كانت لهم مستعمرات متاخمة للبلاد الكنعانية الآرامية، مأهولة بجاليات منهم، ولعل ذلك يعسر وجود بعض نقوشهم في مناطق قرب هذه البلاد.

وقد اجتهد العالم هومل في تعيين تاريخ دول معين، وسبأ، وحمير، وحصر موت، وقتباد، اعتماداً على النقوش القليلة التي وصلت إلينا، ولكن هذا التاريخ لا يزال في مرحلته الأولى من البحث، حيث إن أغلب النقوش غامض، وأحجارها ناقصة، وأسماء ملوكها غير كاملة، وفوق ذلك فإن هذه النقوش لا تشتمل على تواريخ يمكننا أن نعين زمن تدوينها. من أجل ذلك فإن تاريخ اليمن يعين تعبيراً تقريبياً. ويعتقد هومل أن سقوط معين كان في الفترة التي بين القرن الثامن والقرن السابع قبل الميلاد<sup>(١)</sup>.

## ٢ - اللهجة السبئية :

وهي مسبوقة إلى السبئيين الذين أسسوا مملكة مهيبة هي مملكة سبأ التي قامت على أنقاض مملكة معين، وكانت عاصمتها «مأرب»<sup>(٢)</sup> وقد ورد ذكر سبأ في القرآن الكريم مرتين: الأولى في قوله تعالى في سورة «النمل» في حبر الهدد وقصة سليمان عليه السلام مع ملكة سبأ: ﴿فَمَكَتْ عِزَّ بَيْبِهَا فَقَالَ لَهُمْ خُذُوا مِنْهَا حَبْلاً فَاذْكُرُوا اللَّهَ إِذْ أَنْتُمْ بِهَا تُكْفِرُونَ﴾<sup>(٣)</sup> وقد بلغت الآيات التي تحدثت عن هذه القصة ثلاثاً وعشرين آية.

والثانية في قوله تعالى في سورة «سبأ»: ﴿لَقَدْ كَانَ إِبْرَاهِيمُ فِي مَكَّةَ مُهْجُوراً وَكَانَ فِي ذُلٍّ مِّنْ عِبَادِكُمْ فَذَكَرْنَاكَ فِي نَقِصَتِنَا إِذْ يَبْكُ يُرْىٰ أَفْئِدَتُكَ أَفْئِدَةً مِّنْ عِبَادِكُمْ فَزَكَرَكُمُ لِلدَّارِ الْآخِرَةِ فَنُصِّرْكُمْ وَلَنُفِضَنَّ مِنْهُمُ الْقَبْلَ الْمَبْرُورَ﴾<sup>(٤)</sup>.

ويبدو أنه كان لسد مأرب دور كبير في خصب تربة مدينة مأرب وازدهار مزارعها.

ويبدو أن سبأ كانت تطلق على أمرائها، قبل تغلبها على معين، لقب «مُكْرَب»<sup>(٥)</sup>.

(١) م. ن.

(٢) وقبل مأرب كانت العاصمة مدينة «مبزواح». حس ظاظا. الساميون ولعنتهم ١١١.

(٣) النمل ٢٢، ٢٣.

(٤) سبأ ١٥ - ١٧.

(٥) ويقابله في العربية العسحي «مُكْرَب» وهو أمير كاهن كان يقوم بدمج القرابين للآلهة بحسب ما نقله حس ظاظا في كتابه «الساميون ولعنتهم» ص ١١٠ عن الأستاذين «دورم» و«موسكاتي».

وكان هذا اللقب مألوفاً أيضاً عند أهل حصر موت وقتبان. ثم أبدل السبثيون لقب أميرهم، فسموه ملكاً، بعد أن تغلبوا على معين.

ويشير الباحثون في تاريخ اليمن القديم إلى أن السبثيين اشتبكوا في كثير من الحروب مع الإمارات اليمنية الأخرى، كسني حمدان، وطوائف حمير، وملوك حصر موت، وانتصروا عليها ووسعوا رقعة دولتهم. وقد امتد عصر قوة هذه الدولة زمنياً طويلاً، استغرق عهود نابل، وأشور، واليهود، والعرس، واليونان، والرومان. ثم أسهمت الفتن الداخلية في إضعاف هذه الدولة وتغلب الأحباش على اليمن، سنة ٣٧٥ بعد الميلاد، ليبدأ الحكم الحبشي الأول لهذه البلاد، ويستمر حتى سنة ٤٠٠م ويبدو أن اللهجة السبثية حاصت بدورها حروباً مع اللهجات اليمنية الأخرى، وانتصرت عليها، وطلت هذه اللهجة السبثية سائدة حتى في أثناء الحكم الحبشي الأول

### ٣ - اللهجة الحميرية القديمة.

وهي اللهجة المسوبة إلى جماعات حمير. ويبدو أن الحميريين حاربوا السبثيين زمناً طويلاً دون جدوى، وكذلك كان حال اللهجة الحميرية في صراعها مع اللهجة السبثية، إلى أن جرى طرد الأحباش للمرة الأولى سنة ٤٠٠م، وأل الحكم إلى أسرة حميرية كان ملوكها يلقبون بـ«التابعة» جمع «تبع»، وحينئذ بدأت تسود اللهجة الحميرية. ثم عاد الأحباش فتغلبوا على اليمن وأسقطوا آخر ملوكها، وهو «دو نواس» الذي انهزم أمامهم سنة ٥٢٥م ودخلت اليمن إذاك حقبة جديدة من الاحتلال الحبشي، استمرت حتى سنة ٥٧٠م، عندما عرثها جيوش العرس. واستمر حكم العرس في اليمن إلى عهد الفتح الإسلامي

### ٤ - اللهجة القتبانية.

وهي مسوبة إلى القبائل القتبانية التي أقامت دولتها في المناطق الساحلية الواقعة شمال عدن وقد خاص القتبانيون حروباً عديدة مع السبثيين، وهي حروب انتهت بهزيمة القتبانيين واندماج قبائلهم في مملكة سبأ، في أواخر القرن الثاني قبل الميلاد.

### ٥ - اللهجة الحضرية.

وهي لهجة مسوبة إلى قبائل حصر موت، وتعني «حصر موت» وادي الموت<sup>(١)</sup>. وقد ورد ذكر هذا المكان في سفر التكوين، الأصحاح العاشر، الآية ٢٦، وهو يقع إلى الغرب من عُمان. وأهم مدنه (شهوة). وهي معروفة باسمها إلى الآن<sup>(٢)</sup>.

(١) موسكاتي الحضارات السامية القديمة ١٩٣.

(٢) حسن ظاظا. الساميون ولعائنهم - ١٠٨.

وانحدرت مملكة حصرموت في نزاع مع مملكة سبأ، إلى أن دابت في سبأ، كما دانت معين وقتبان<sup>(١)</sup>.

ويعرف الحط اليمني الذي كتبت به نقوش أهل الجنوب بالحط المسند. وهذا الحط يكتب في العالب مستعرضاً، من اليمين إلى الشمال، وأحياناً بالطريقة الشعانية أو ما يعرف بحط المحراث Boustrophedon، فيرسم السطر الأول من اليمين إلى الشمال، والثاني من الشمال إلى اليمين، والثالث من اليمين إلى الشمال، وهكذا. وعدد حروفه تسعة وعشرون، ترمز إلى تسعة وعشرين صوتاً ساكناً أما أصوات المد طوليلها وقصيرها فلا يرمز هذا الرسم إلى شيء منها<sup>(٢)</sup>.

ولم يكن صعباً على المستشرقين الذين درسوا النقوش اليمنية القديمة حل رموز المسند، لشدة شابهها مع الكتابة الكنعانية القديمة. وقد رأى بعضهم أن المسند مشتق من الكتابة الكنعانية، كما أن أقلام الآرامية والعبرية مشتقة منها ورأى بعض آخر أن الحط المسند هو الأصل الذي اشتق منه الخط الكنعاني، والدليل على ذلك أن نماذج من الكتابات المعينية التي وصلت إلينا هي أقدم من النماذج الكنعانية<sup>(٣)</sup>. ومهما يكن من أمر أسبقية المسند على الكتابة الكنعانية، أو العكس، فإن العلماء الذين لم يجدوا صعوبة في حل رموز المسند، واجهوا الصعوبة في تعيين رموز الفعل في النقوش السبئية والمعينية، وفي تعيين ما إذا كان لازماً أو متعدياً، وذلك بسبب غياب أصوات المد الطويلة والحركات عن الحط المسند.

ومع ذلك يذهب بعض المستشرقين إلى رأي أن صيغ الفعل، سواء في السبئية أو في المعينية، كما هي في جميع اللغات السامية، تشتمل على المتكلم والمخاطب والعائب، ولكلهم في النقوش كانوا لا يستعملون إلا العائب، كما ذكر ولمنسون الذي وجد أن هذا الرأي أقرب إلى الحقيقة، بدليل أن الصمائر في هاتين اللهجتين كانت كاملة، فمهما صمائر المفرد والجمع، ومهما صمائر المتكلم والمخاطب والعائب، وفيهما صمائر المذكر والمؤنث. وهو يرجح أيضاً أن صيغتي التعدي واللزوم في الفعل كانتا مستعملتين، وإما أن يقول إنه كان من أساليب أهل جنوب الجزيرة عدم استعمال صيغة غير صيغة العائب، وهذا ما لا ترتاح إليه النفس ولا يقبله العقل، وإما أن يقول إن الفعل كان يكتب بحروفه الأصلية في كل الأحوال، والقارئ أثناء القراءة يفهم الصيغة المناسبة، والرمز المطلوب، كما نفعل حين نقرأ الكلمات دون أن نظهر شكلها...<sup>(٤)</sup>

(١) موسكاتي الحضرارات السامية القديمة ١٩٣

(٢) علي عبد الواحد وهي لغة ٧٩

(٣) ولسون تاريخ اللغة السامية ٢١٠.

(٤) م د ٢١٣، ٢١٤.

وبحق يرى أن هذا الاحتمال الثاني يوافق ما هو ثابت لدى علماء التاريخ، والباحثين في الحصرات القديمة، من رقي الحصار اليمسية وازدهارها، هذا مع التذكير بما أشرنا إليه آنفاً، من أن لغات الكتابة تميل دائماً إلى المحافظة والجمود، مما يحدث بينها وبين لغة المحادثة والكلام اليومي فروقاً جوهرية، تتسع بمرور الزمن.

### العربية البائدة أو «عربية النقوش»<sup>١</sup>

«العربية البائدة» مصطلح اعتاد الباحثون على إطلاقه في مقابل «العربية الباقية». وقد يطلقون على هذه العربية البائدة لقب «عربية النقوش». والنقوش المقصودة في هذا السياق هي تلك النقوش التي اكتشفها عدد من الباحثين الأوروبيين، في منطقة شمال الجزيرة العربية، قرب الحدود الآرامية، وفي داخل هذه الحدود، وخصوصاً في واحات تيماء، والحجر (مدائن صالح)، ومنطقة العلا في شمال الحجاز، ابتداءً من منتصف القرن التاسع عشر. وأول من بدأ اكتشافها Doughty (١٨٦٧ - ١٨٧٧م). وقد صفت هذه النقوش في نوعين أحدهما مكتوب بعنقبة وإتقان، وحروفه واضحة متميزة، وقد أطلق عليه اسم نقش Inscription. والثاني تمتقر كتابته إلى العناية ووضوح الخط، وقد أطلق عليه اسم المخريشات Graffiti. والمصطلح الأخير يرجع إلى الإيطالية.

ثم إن الباحثين قد قسموا هذه النقوش التي بلغ مجموعها عدة آلاف إلى ثلاثة أقسام، وهي النقوش الثمودية، والنقوش الصفوية، والنقوش اللحيانية واعتمدوا في هذا التقسيم على معايير متعددة، منها الأماكن التي وجدت فيها النقوش، والخصائص اللغوية، وخصائص الكتابة.

#### ١ - النقوش الثمودية

هي نقوش منسوبة إلى قبائل ثمود التي ذكرت في القرآن الكريم، في كثير من السور. وقد عثر على هذه النقوش في أعالي الحجاز (أرض مدين)، وتيماء، والحجر (مدائن صالح)، والعلا (دخان القديمة)، وشرق الأردن، وشبه جزيرة سيناء. ويرجع تاريخ معظم هذه النقوش التي تزيد على ألف وسبعمائة إلى القرنين الثالث والرابع بعد الميلاد، وربما يرجع أقدمها إلى ما قبل منتصف القرن الأول للميلاد. ويبدو أن النقوش الثمودية في شمالي الجزيرة العربية أقدم منها في وسط الجزيرة<sup>(١)</sup>.

وقد جاءت النقوش الثمودية قصيرة، موجزة إيجازاً شديداً، يجعلها عامصة، قابلة لأكثر من تفسير وتأويل. وهي في معظمها نقوش تذكارية، وبعضها جمائزية،

(١) رمزي بعلبكي الكتابة العربية والسامية ١٠٧.



كان لهم اتصال بالمعدنية ومن أصنامهم . اللات ، وشيع القوم ، ورضوء ، وجد ،  
وعوذ ، وأشع ، وألت دين<sup>(١)</sup> .

وفيما يلي صورة لنقش صموي<sup>(٢)</sup> :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

وكتاته بالحروف العربية : ل ب ر د - ب ن - اص ل ح - ب ن - ا ب ج ر  
- وش ت ي - ه - و د ب ح - ه - م ل م

وقراءته لبرد بن أصلح بن أنجر وشثي في هذا المكان وذبح دهبحة ، يا الله  
أقدم لك السلام .

### ٣ - النقوش اللحيانية :

وهي نقوش منسوبة إلى قبائل لحيان . وقد وجدت مجموعات من هذه النقوش  
في منطقة العلا ، التي كان اسمها زمن النبي ﷺ «وادي القرى» . وقد قامت في هذه  
المنطقة مملكة لحيان التي بلغت ذروة انتشارها في بداية العصر المسيحي أو بعد ذلك  
بقليل<sup>(٣)</sup> . وأصل القبائل اللحيانية وتاريخ نقوشها أمران مختلف فيهما . يبدو أن  
ظهور مملكة لحيان ارتبط بسقوط الدولة المعينية ، وهي دولة عربية جنوبية كانت لها  
مستعمراتها في الشمال . كما يبدو أن أقدم النقوش اللحيانية لا يتجاوز القرن الثاني أو  
القرن الأول ق م ، وأحدثها لا يتجاوز السادس بعد الميلاد . وكثير من هذه النقوش  
يعرض لتعداد ملوك لحيان وألقابهم

وخط النقوش اللحيانية مشتق من الخط المسند ، ويسير مستعرضاً من اليمين إلى  
الشمال<sup>(٤)</sup>

(١) ولغون تاريخ اللغات السامية ١٦٠ ، ١٦١

(٢) م ن ١٦١

(٣) سيد فرح راشد الكتابة من أقلام الساميين إلى الخط العربي ٢٥٣

(٤) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة ١٠٠

وفيما يلي صورة لنقش لحياتي<sup>(١)</sup>:

١ ٦ ٥ ٧ ٢ ٨ ٢ ٦  
 ٢ ٦ ١ ٥ ٢ ٥ ١ ٢ ٧  
 ٥ ٦ ١ ٦ ١ ٦ ١ ٦ ٥  
 ٥ ٦ ١ ٥ ٦ ١ ٥ ٦ ٥  
 ٥ ٦ ١ ٥ ٦ ١ ٥ ٦ ٥

وكتاتته بالحروف العربية:

- ١ - ل د ت د ب ع ل.
- ٢ - ب د و ن ي ه ن.
- ٣ - ق ب ر د ه ح م.
- ٤ - ع ل ي ي م ن.
- ٥ - و ع ل ي ش م ل.
- ٦ - م ن ث ر ق.

وقراءته

- ١ - ليعل ناتان.
- ٢ - بن وامي هدا.
- ٣ - القبر المحمي.
- ٤ - من الناحية اليمنى
- ٥ - والناحية اليسرى
- ٦ - من اللصوص.

(١) سيد فرح راشد الكتانة من أقلام الساميين إلى الحط العربي . ٢٥٧



### ملاحظات عامة حول النقوش الثمودية والصفورية واللحيانية :

يلاحظ أن الحطوط التي كتبت بها النقوش الثمودية والصفورية واللحيانية، وإن اختلفت أشكالها، فإنها مشتقة كلها من الحط المسد الذي عرفنا أنه يكتب في الغالب مستعرضاً من اليمين إلى الشمال، وأحياناً بالطريقة الشعبانية، أو حط المحراث Boustrophedon. كما يلاحظ أن هذه النقوش تتفق لغتها في كثير من مقوماتها وخصائصها، في الأصوات، والقواعد، والمفردات، مع العربية الباقية. فهي تشمل على معظم الأصوات التي تمتاز بها العربية الباقية عن سائر أخواتها الساميات، أو أكثر ورودها فيها دون غيرها، كأصوات الدال، والطاء، والغين المعجمة، والصاد. وتشتمل كذلك على أهم خاصة لقواعد اللغة العربية، وهي خاصة الإعراب بالحركات، أي إلحاق أصوات لين قصيرة بآخر الكلمة، لبيان وظيفتها، وعلاقتها ببقية عناصر الجملة، وتسير على الطريقة العربية في صوغ أفعال التفضيل، وحذف علامة الإعراب، أو شيء منها في حالة إضافة الاسم إلى ما عداه<sup>(١)</sup>.

وفي هذه النقوش مجموعة أفعال يعرفها بصيغها ومعانيها في العربية، ومنها علم، وحل، ويات، ورعى، وتشوق، وود، وقنصر، وصاد إلح. وفيها ألفاظ كثيرة معروفة في الحياة الصحراوية، منها: وعل، وجمل، وأثر، ودار، إلح. وفيها عدد من الحروف المعروفة في العربية، بحو. إلى، ومن، ولم، والباء، والفاء، واللام. وفيها أعلام عربية معروفة، كحبيب، وذهل، وقيس، ومطر، وأعلام مركبة منسوبة إلى أصنام الجاهلية، كعبد مناة، وعبد أبل، وعبد يعوث، وتيم يغوث، وتيم اللات. وثمة ظاهرتان جديرتان بالملاحظة في لغة هذه النقوش، وهما استخدام الاسم الموصول (د) واستخدام أداة التعريف (هـ)<sup>(٢)</sup> فأما (ذ) فلا يُدري ما إذا كانت متصرفة تصرفاً إعرابياً، رفعاً، ونصباً، وجراً، أم لا، ومن المعلوم أن قبيلة طيء استخدمت (ذو) اسم موصول، وأما (هـ) فقد يكون استخدامها أداة للتعريف نوعاً من التأثير باللغة العبرية.

يبقى أن نشير إلى أن هذه النقوش متأثرة تأثراً ييناً بالحضارة الآرامية والنبطية فهي تؤرخ بحرب البط، وتاريخ بصرى، وحرب العرس والروم. وهذا ما دفع الأستاذ إسرائيل ليفنسون إلى التساؤل: أين الروح العصبية والقومية العربية في هذه النقوش؟<sup>(٣)</sup>

(١) علي عبد الواحد واهي. فقه اللغة ٩٩.

(٢) محمود فهمي حجازي. علم اللغة العربية ٢٢٣.

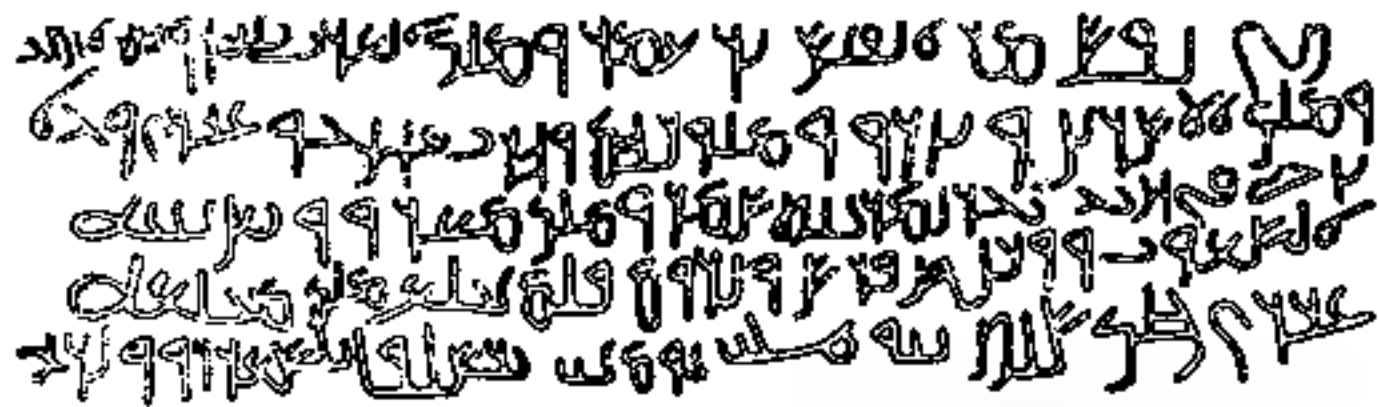
(٣) تاريخ اللغات السامية: ١٦٥.

## نقوش أخرى:

المراد بهذه النقوش على وجه التحديد أربعة نقوش هي نقش التمارة، ونقش ربد، ونقش حران، ونقش أم الجمال الثاني وقد دونت هذه النقوش بالخط النبطي المتأخر، وهو يشبه كثيراً الخط العربي الكوفي، وفيه حروف يرتبط بعضها ببعض، وهذا الارتباط غير مألوف في الخط النبطي القديم. وهذه النقوش أقرب إلى العربية الباقية من النقوش الثمودية والصنوبرية واللحيانية، وأقل منها تأثراً بالآرامية، رغم أنها اكتشفت في منطقة لا تبعد كثيراً عن المنطقة التي اكتشفت فيها النقوش الثمودية والصنوبرية واللحيانية

## ١ - نقش التمارة

وهو يعتبر أقدم هذه النقوش، وقد اكتشفه رينيه ديسو René Dussaud وماكلر Macler سنة ١٩٠١م في قصر صغير للروم، يدعى التمارة، ويقع بالقرب من دمشق، جنوب منطقة الصفا، في الحرة الشرقية من جبل الدروز. والنقش يشير إلى قبر الملك امرئ القيس بن عمرو، المتوفى سنة ٢٢٣ بتاريخ بصرى، الموافق سنة ٣٢٨م. وقد كان الملك امرؤ القيس بن عمرو من ملوك الحيرة، وامتد نفوذه إلى الشام. دُون هذا النقش بالخط النبطي المتصل الحروف، وهذا أحد أنواع الخطوط الآرامية، ومنه اشتق الخط العربي. وفيما يلي صورة هذا النقش<sup>(١)</sup>.



وكتابه بالحروف العربية.

١ - تي نفس<sup>(٢)</sup> مر القيس بن عمرو ملك العرب كله دو<sup>(٣)</sup> أسر<sup>(٤)</sup> التج

(١) كما وردت في كتاب ولفسون تاريخ اللغات السامية: ١٦٦.

(٢) نفس: قبر في العربية البائدة

(٣) دو بمعنى الذي في بعض اللهجات العربية.

(٤) أسر بمعنى حاز، أو استولى، أو ليس.

- ٢ - وملك الأسدين وبررا وملوكهم وهرب<sup>(١)</sup> مزحجو<sup>(٢)</sup> عكدي وجا  
 ٣ - برججي<sup>(٣)</sup> هي حبج نجران مدينة شمر وملك معد ونزل<sup>(٤)</sup> بنيه  
 ٤ - الشعوب ووكلهم فرسو لروم فلم يبلغ ملك مبلغه  
 ٥ - عكدي . هلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ بكسلول<sup>(٥)</sup> ليسعد ذو ولده<sup>(٦)</sup> .  
 وقراءته بالعربية :

- ١ - هذا قبر امرئ القيس بن عمرو ، ملك العرب كلهم الذي حار التاج  
 ٢ - وملك الأسدين ونزاراً وملوكهم ، وهزم مزحج بقوته وجاء  
 ٣ - إلى نرجي في حبج نجران مدينة شمر ، وملك معداً وأنزل بنيه  
 ٤ - الشعوب ووكله الهرس والروم فلم يبلغ ملك مبلغه  
 ٥ - في القوة ، هلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ كسلول ليسعد الدين ولدهم  
 وقد لاحظ بعض الباحثين أنه مع ظهور آثار آرامية في لغة هذا النقش ، فإنه يشتمل  
 على مفردات وجمل كثيرة ، تتفق كل الاتفاق مع العربية الناقية . فمن ذلك قوله « فلم يبلغ  
 ملك مبلغه » ، و« نزل بنيه الشعوب » ، و« ملك العرب كلها » ، و« هلك سنة »<sup>(٧)</sup> .  
 ولما نحن أن نلاحظ ، بحزن وألم ، أن وكالة بعض ملوك العرب للأجنبي القوي  
 - فارسياً كان أم رومياً - هي عادة قديمة « متأصلة » ، هي عادة قهر القائل (أو  
 الشعوب) ، وامتلاكها ، كرار ، ومدحج ، ومعداً ليت التاريخ يكف عن تكرار نفسه في  
 مثل هذه العادات

## ٢ - نقش زيد

وهو لا يعدو سطرين . وقد دوّن بثلاث لغات ، هي العربية البائدة ، والسريانية ،  
 واليونانية . ويرجع تاريخه المدوّن في النص السرياني ، دون النصين العربي واليوناني ،  
 إلى سنة ٥١٢ م . وزيد هو اسم خربة تقع بين قنسرين ونهر الصرات ، إلى الجنوب  
 الشرقي من مدينة حلب

(١) هرب بمعنى هزم ، اضطروهم إلى الفرار  
 (٢) يرى العالم لبتاد أن حرف الواو في أسماء الأعلام في هذا النقش مثل مزحجو وشمر  
 وضع لبس عن التنوين في حالة الرفع ، ولعل كاتب هذا النقش أراد بإثبات حرف الواو أن يدل  
 القرئ على النطق الصحيح للكلمة

(٣) أو نرجي

(٤) بمعنى قسم بين

(٥) كسلول كانوا الأول

(٦) أي ليسعد سله ودرينه

(٧) علي عيد الواحد وافي فقه اللغة ١٠٤



وقد جاء في النص اليوناني من هذا النقش  
«أسس أشرحيل بن طالم سيد القبيلة مرطول مار يوحنا في سنة أربعمئة وثلاث  
ومستين من الأندقراطية الأولى. ليدكر الكاتب . . .» وأما الأندقراطية فهي دائرة ٨ مسير  
عند الرومانيين، كانت تستعمل لتصحيح تقويم السنة<sup>(١)</sup>.  
وفيما يلي صورة النص العربي لهذا النقش<sup>(٢)</sup>.

ل/ سر حبر كلمو بيت دا/ المروكول  
س/ بنو كلكر بلاد مفسد  
حبر  
كل

وقراءته بريادة التنقيط:

١ - أما شرحيل بن ظلمو بيت دا المروكول

٢ - سنة ٤٦٣ بعد مفسد

٣ - خير

٤ - بهام

ويقول ليتمان إن مفسد حبر إنما يشير إلى غروة أحد أمراء بني غسان  
لحبر<sup>(٣)</sup>.

٤ - نقش أم الجمال الثاني<sup>(٤)</sup>:

وهو نقش عثر عليه العالم إسو ليتمان سنة ١٩٠٥م، في قرية أم الجمال، وهي  
قرية عربية مسيحية كبيرة تقع إلى الجنوب من مصرى، بالقرب من عمان. وقد تأخر

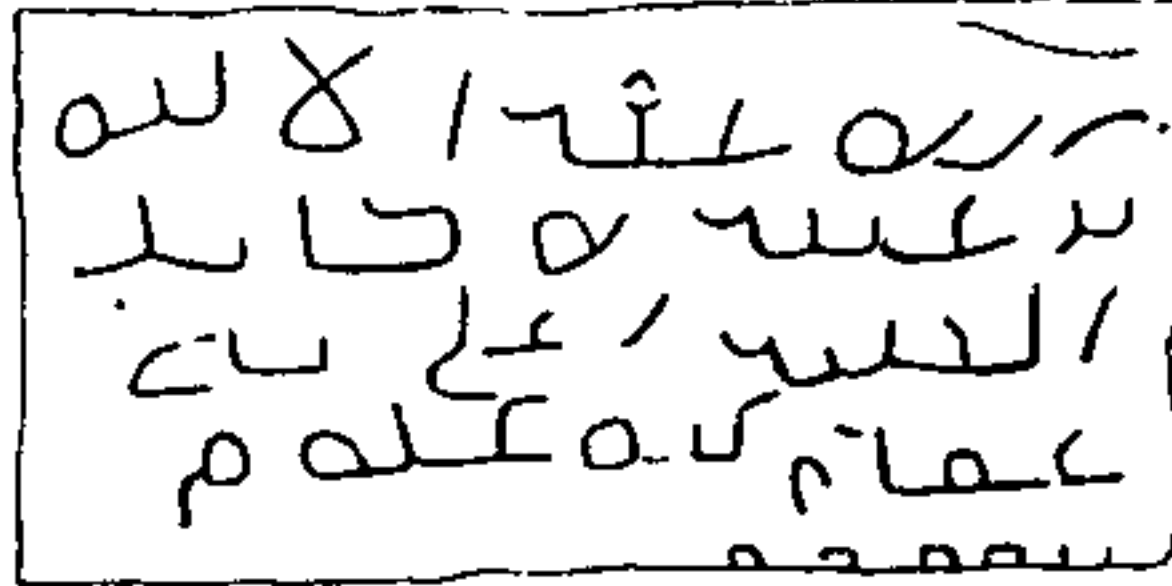
(١) ولغون، تاريخ اللغات السامية، ١٦٨

(٢) سيد هرج راشد، الكتابة من أقلام الساميين إلى الحط العربي، ٢٧٨.

(٣) يحيى سامي، أصل الحط العربي وتطوره، ٩٠ (مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، المجلد  
الثالث الجزء الأول، ١٩٣٥م) وحبر هي المستعمرة اليهودية التي كانت شمالي يثرب (المدينة  
المسورة)، وكانت كميرها من المستعمرات اليهودية في بلاد العرب، تتعرض دائماً للهجوم  
والتدمير

(٤) سمي «الثاني» تمييزاً له عن نقش أم الجمال الأول الذي هو عبارة عن شاهد قبر يرجع إلى  
منتصف القرن الثالث الميلادي، كتب باليونانية والحط البطني العربي ولكن بلغة آرامية. ويعتقد  
ليتمان أن كاته كان عربياً لم يكن يعرف البطنية معرفة صحيحة فوضع الأعلام وبعض الكلمات  
في قالب آرامي

هذا العالم في نشر نتيجة دراسته لهذا النقش إلى سنة ١٩٢٩، نظراً لصعوبة قراءته، لا سيما أن السطر الخامس منه مكسور. وفيما يلي صورة هذا النقش<sup>(١)</sup>.



وقد قرأه ليتمان على النحو التالي:

- ١ - الله غمر لأبيه
- ٢ - بن عبيدة كاتب
- ٣ - العنيد أعلى بني
- ٤ - عمري كتبه<sup>(٢)</sup> عليه من
- ٥ - يقرؤه

(١) الكتابة من أقلام الساميين إلى الخط العربي ٢٨١

(٢) تنبه في قراءة ليتمان الثانية

## العربية الباقية ولهجاتها

يراد بالعربية الباقية هذه اللغة العربية التي نزل بها القرآن الكريم واستخدمها النبي العربي محمد ﷺ في حديثه، والتي نظم بها الشعر الجاهلي، وصيغت بها الخطب والحكم والأمثال التي وصلت إلينا من عصر الجاهلية، والتي استخدمت لغة للأدب العربي، شعراً ونثراً، ودوت بها العلوم المختلفة، بعد ظهور الإسلام حتى يومنا هذا وهي نفسها هذه اللغة العربية الفصحى المعتمدة اليوم، في مختلف أرجاء الوطن العربي ودوله لغة رسمية أو قومية وإليها تنصرف كلمة «العربية» عند إطلاقها.

وأقدم النصوص الأدبية التي وصلت إلينا من هذه اللغة لا يتجاوز القرن الخامس الميلادي وهي نصوص لم تجمع وتدون على كل حال إلا بعد ظهور الإسلام، وبدءاً من القرن الثاني الهجري على وجه التحديد غير أن هذا الأقدم الذي وصل إلينا ربما يمثل اللغة العربية وقد وصلت إلى قمة ازدهارها، بعد عهود طويلة من التطور أم طمولة هذه اللغة مما ترال عامضة مجهولة، «إذ لم يعثر العلماء في مواطنها الأولى، بنجد والحجاز، على آثار منقوشة أو مكتوبة، تلقي ضوءاً على حالتها الأولى»<sup>(١)</sup>. يقول ولصسون «ومن حيث أما لم نعثر إلى الآن على نقوش في مراكز بلاد الحجاز الأصلية، مثل الطائف، ومكة، ويثرب، فإننا أمام أمرين إما أن نحتمل أن العرب لم يتركوا آثاراً منقوشة قبل ظهور الإسلام، وإما أن أوان كشف هذه الآثار لم يحض بعد. أما الأمر الأول فعير محتمل حسب رأينا، إذ لا يعقل أن العرب في مكة ويثرب لم يكونوا يستعملون الكتابة في عصر ظهور الإسلام ولدينا روايات تاريخية يقينية عن وجود كتاب كانوا قد مارسوا في الكتابة في ذلك العهد. لذلك يحتمل أن تكون هناك بعض نقوش على الأحجار والصحور، أو كتابات على الرق لم تكشف بعد، والمستقبل كهيل محل أحد هذين الاحتمالين»<sup>(٢)</sup>.

هل العربية الباقية لهجات توحدت أم لغة تفرعت إلى لهجات؟

أدى غياب النقوش والنصوص المكتوبة في الجاهلية بهذه العربية الباقية إلى تردد عند علمائنا الأقدمين، في الإجابة عن هذا السؤال، وخير ما يعكس هذا التردد عندهم

(١) علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة ١٠٧.

(٢) تاريخ اللغات السامية ١٦٩.

قول اس جني في «باب في هذه اللغة» أفي وقت واحد وضعت أم تلاحق تابع منها معارط؟». يقول: «... فلما لا بد أن يكون وقع في أول الأمر بعضها، ثم احتيج فيما بعد إلى الريادة عليه، لحضور الداعي إليه، فزيد فيها شيئاً فشيئاً، إلا أنه على قياس ما كان سبق منها في حروفه، وتأليفه، وإعرابه العيس عن معابه، لا يحالف الثاني الأول، ولا الثالث الثاني، كذلك كان متصلاً متتابعاً. وليس أحد من العرب العصحاء إلا يقول. إنه يحكي كلام أبيه وسلعه، يتوارثونه آخر عن أول، وتابع عن متبع. وليس كذلك أهل الحضرة، لأنهم يتظاهرون بينهم بأنهم قد تركوا وخالفوا كلام من ينسب إلى اللغة العربية العصيحة غير أن كلام أهل الحضرة مُصاوٍ لكلام فصحاء العرب في حروفهم وتأليفهم، إلا أنهم أحلوا بأشياء من إعراب الكلام العصيح وهذا رأي أبي الحسن، وهو الصواب. وذهب إلى أن اختلاف لغات العرب إنما أتاه من قل أن أول ما وضع منها وضع على خلاف، وإن كان كله مسروقاً على صحة وقياس، ثم أحدثوا من بعد أشياء كثيرة للمحاجة إليها، غير أنها على قياس ما كان وضع في الأصل مختلفاً، وإن كان كل واحد أخذاً من صحة القياس خطأ ويجوز أيضاً أن يكون الموضوع ضرباً واحداً ثم رأى من جاء من بعد أن خالف قياس الأول إلى قياس ثان حار في الصحة مجرى الأول»<sup>(١)</sup>.

ويعتقد أستاذنا الدكتور عبده الراجحي أن الرأي الغالب عندهم أن العربية كانت لهجات مختلفة، ثم توحدت بعد ذلك<sup>(٢)</sup>

### هل العربية الباقية لهجة قريش أم لغة مشتركة؟

يميل كثير من العلماء والباحثين، قديماً وحديثاً، إلى تمجيد لهجة قريش، وتأكيد تفوقها على سائر اللهجات العربية

يقول ابن فارس «أجمع علماءنا بكلام العرب، والرواة لأشعارهم، والعلماء بلغاتهم وأيامهم ومحالهم، أن قريشاً أفصح العرب ألسنة، وأصفاهم لغة. وذلك أن الله - جل ثناؤه - اختارهم من جميع العرب واصطفاهم، واختار منهم نبي الرحمة محمداً ﷺ، فجعل قريشاً قطان حرمه، وجيران بيته الحرام، وولاته. فكانت وعود العرب، من حجاجها وغيرهم، يمدون إلى مكة للحج، ويتحاكمون إلى قريش في أمورهم. وكانت قريش تعلمهم مناسكهم، وتحكم بينهم. ولم تزل العرب تعرف لقريش فضلها عليهم، وتسميها أهل الله لأنهم الصريح من ولد إسماعيل عليه السلام، ولم تشبههم شائبة. وكانت قريش مع فصاحتها وحسن لغاتها ورقة ألسنتها إذا أتتهم الوفود من العرب تخيروا من كلامهم وأشعارهم أحسن لغاتهم وأصفي

(١) الحصائص ٣٠ / ٢.

(٢) فقه اللغة في الكتب العربية، ١١٣.



كلامهم . فاجتمع ما تخيروا من تلك اللغات إلى نحائرهم وسلاتفهم التي طمعوا عليها، فصاروا بذلك أفصح العرب، ألا ترى أنك لا تجد في كلامهم عمنة تميم، ولا عجرية قيس، ولا كشكشة أسد، ولا كسكة ربيعة، ولا الكسر الذي تسمعه من أسد وقيس، مثل تعلمون ونعلم، ومثل . شعير وبشير .<sup>(١)</sup>

ويقول ابن جني: «حدثنا أبو بكر محمد بن الحسن، عن أبي العباس أحمد بن يحيى، ثعلب، قال ارتفعت قريش في الفصاحة عن عنمنة تميم، وكشكشة ربيعة، وكسكة هوازن، وتضجق قيس، وعجرية ضبة، وتلتلة بهراء»<sup>(٢)</sup>

وقولا ابن فارس وابن جني يمثلان - على ما يبدو - مذهب علمائنا العرب القدماء، بشكل عام، في تمجيد لهجة قريش، وهو مذهب جعلهم يؤولون قول النبي ﷺ «أما أفصح العرب بيد أني من قريش»، فذهبوا إلى أن «بيد» فيه معنى «من أجل». ويستفد بعض الباحثين المحدثين هذا التعسف في التأويل، مؤكداً أن معنى «بيد أن» هو «غير أن»، مستدلاً بما روي عن عمر رضي الله عنه، من قوله: «يا رسول الله مالك أفصحنا ولم تخرج من بين أظهرنا»<sup>(٣)</sup>.

وغني عن البيان أن ورود «بيد أن» بمعنى «غير أن» يقلب مسألة فصاحة لهجة قريش رأساً على عقب.

وقد تأثر كثير من الباحثين المحدثين بمذهب القدماء، في تمجيد لهجة قريش، واعتبار أنها هي التي سادت على غيرها من سائر اللهجات العربية، وتحولت إلى اللغة العربية الفصحى الباقية.

فالاستاذ مصطفى صادق الرافعي يرى أن العربية مرت بأدوار ثلاثة كان آخرها «عمل قريش وحدها، وهي القبيلة الأخيرة في تاريخ الفصاحة، بعد أن كان الثاني عمل القبائل جميعاً، وكان الأول عمل القبيلة الأولى... وذلك أن قريشاً كانوا يرلون من مكة بواد غير ذي زرع لا يستقل أهله بتكاليف الحياة ولا يرزقون إذا لم تهو إليهم أفئدة من الناس، وكانت الكعبة - شرفها الله - وجهة العرب وبيت حجهم قاطبة في الجاهلية... وكانت تلك القبائل بطائعها متباينة اللهجات، مختلفة الأقيسة المنطقية في غرائزها، فكان قريش يسمعون لغتهم، ويأخذون ما استحسّنوه منها، فيديرون به ألسنتهم، ويجرون على قياسه... ولا يسع المتأمل في الأدوار التي تعاقبت على قريش، في تهذيبها اللغة، إلا أن يستسلم للدهشة، ويحار من أمر هذا التعاقب، فإنه كالسلم المدرجة، تنتهي الدرجة منها إلى درجة على نمط متساوق من الرقي، إن لم

(١) الصاحبي في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها. ٢٣

(٢) الحصائص: ١٣/٢.

(٣) عبده الراجحي فقه اللغة في الكتب العربية - ١١٥، وانظر المزهر للسيوطي: ٢٠٩/١.

يكن عجيباً في تاريخ أمة متحصرة فهو عجيب، على الخصوص في تاريخ العرب، ولا سيما إذا اعتبرنا مدأ تلك النهضة، وأنها لا تتجاوز مئة سنة قبل الهجرة إلى مئة وخمسين على الأكثر، فلا بد من التسليم بأنها حادثة كورية من خوارق النظام الطبيعي، ظهرت نتيجتها، بعد ذلك، في نزول القرآن بلغة قريش، وهو أفصح الأساليب العربية بلا مراء»<sup>(١)</sup>.

أما الدكتور طه حسين فهو يؤكد أن الإسلام فرص على العرب جميعاً لغة عامة واحدة، هي لغة قريش، «فليس غريباً أن تنقيد هذه القائل بهذه اللغة الجديدة، في شعرها ونثرها»<sup>(٢)</sup>، ثم يعود فيسأل: أسادت لغة قريش ولهجتها في السلاط العربية وأحصت العرب لسلطانها في الشعر والنثر قبل الإسلام أم بعده؟ ويجيب عن السؤال قائلاً «أما نحن فتتوسط ونقول إنها سادت قبل الإسلام، حين عظم شأن قريش، وحين أخذت مكة تستحيل إلى وحدة سياسية مستقلة مقاومة للسياسة الأجنبية التي كانت تتسلط على أطراف البلاد العربية. ولكن سيادة لغة قريش لم تكن شيئاً يذكر، ولم تكن تتجاوز الحجاز. فلما جاء الإسلام عمت هذه السيادة، وسار سلطان اللغة واللهجة مع السلطان الديني والسياسي جنساً لجنب»<sup>(٣)</sup>.

ثم يفصل القول في أسباب سيادة لغة قريش على من حولها، فيرى أن قريشاً «كان لها سلطان سياسي حقيقي، ولكنه قوي في مكة وما حولها، وهذا السلطان السياسي كان يعتر بسلطان اقتصادي عظيم، فقد كان مقدار عظيم جداً من التجارة في يد قريش، وكان هذا السلطان يعتر بسلطان ديني قوي مصدره الكعبة التي كان يحج إليها أهل الحجاز، وعير أهل الحجاز، من عرب الشمال فقد اجتمع لقريش إذن سلطان سياسي، واقتصادي، وديني وأخلق من تجتمع له هذه السلطات أن يفرص لعتة على من حوله من أهل البادية...» ثم يعود فيؤكد أن «لغة قريش إذن هي هذه اللغة العربية العصبية، فرضت على قبائل الحجاز فرضاً لا يعتمد على السيف، وإنما يعتمد على المنفعة، وتبادل الحاجات الدينية، والسياسية، والاقتصادية. وكانت هذه الأسواق التي يشار إليها في كتب الأدب، كما كان الحج، وسيلة من وسائل السيادة للغة قريش»<sup>(٤)</sup>.

ويؤكد الدكتور علي عبد الواحد وافي أيضاً نظرية سيادة لهجة قريش، فيرى أنه أتيح للهجات العربية المتعددة «فرص كثيرة للاحتكاك بفصل التجارة، وتبادل المسافع،

(١) تاريخ آداب العرب ٨٢ - ٨٤.

(٢) في الأدب الجاهلي ١٠٥.

(٣) م ن ١٠٧.

(٤) م ن ١٠٩.

ومجاورة القبائل العربية بعضها لبعض، وتنقلها في طلب الكلا، وتجمعها في الحج، والأسواق، والحروب الأهلية... وهلم جرا فاشتبهت من جراء ذلك اللهجات العربية، بعضها مع بعض، في صراع لعوي، كتب النصر فيه اللهجة قريش، قطعت على جميع اللهجات الأخرى في المحادثة، واستأثرت بميادين الأدب، شعرها وحطابته ونثرها، في مختلف القائل العربية، فأصبح العربي، أيًا كانت قبيلته، يؤلف شعره وحطابته ونثره الأدبي باللهجة قريش<sup>(١)</sup>.

ثم يفصل عوامل تغلب لهجة قريش على غيرها من اللهجات، على غرار ما فعل الدكتور طه حسين، متحدثاً عن سلطان ديني، وسلطان اقتصادي، وسلطان سياسي، ويزيد على هذه العوامل «أن لهجة قريش كانت أوسع اللهجات العربية ثروة، وأغزرها مادة، وأرقها أسلوباً، وأدناها إلى الكمال، وأقدرها على التعبير في مختلف فنون القول. وقد تم لها ذلك بفضل ما أتيح لأهلها من وسائل الثقافة والنهوض، وما أتيح لها من فرص كثيرة للاحتكاك بمختلف اللهجات العربية، وما انتقل إليها من هذه اللهجات من عناصر رادتها ثروة، وسدت ما كان يعورها في بعض مساحي التعبير»<sup>(٢)</sup>.

على أن الدكتور وافي يعتقد أن تغلب لهجة قريش على اللهجات الأخرى قد تم لها قبل بعثة الرسول ﷺ نزعاً غير قصير<sup>(٣)</sup>.

ولا يختلف رأي الدكتور صبحي الصالح عن آراء الساجين المحدثين السابقة، فهو يرى «أن الإسلام صادف حين ظهوره لغة مثالية مصطفاة موحدة جديدة أن تكون أداة التعبير عند خاصة العرب لا عامتهم، فزاد من شمول تلك الوحدة، وقوى من أثرها، نزول قرآنه بلسان عربي مبين، هو ذلك اللسان المثالي المصطفى، وكان تحديه لخاصة العرب ويلعائهم أن يأتوا بمثله، أو بآية من مثله، أدعى إلى تثبيت تلك الوحدة اللغوية، على حين دعا العامة إلى تدبر آياته وفقهها وفهمها، وأعابهم على ذلك بالتوسعة في القراءات، ومراعاة اللهجات في أحرفه السعة المشهورة. والوحدة اللغوية التي صادفها الإسلام حين ظهوره، وقواها قرآنه بعد نزوله، لا تنفي ظاهرة تعدد اللهجات عملياً قبل الإسلام وبقائها بعده، بل من المؤكد أن عامة العرب لم يكونوا إذا عادوا إلى أقاليمهم يتحدثون بتلك اللغة المثالية الموحدة، وإنما كانوا يعبرون باللهجاتهم الخاصة، وتظهر على تعابيرهم سمات لهجاتهم وخصائصها»<sup>(٤)</sup>.

(١) فقه اللغة ١٠٨.

(٢) م ن ١٠٩.

(٣) م ن ١١٢.

(٤) دراسات في فقه اللغة ٥٩.

وعلى الجهة المقابلة لهذه الآراء التي يجمع بينها اعتبار أن لهجة قريش هي التي سادت على غيرها من اللهجات العربية الأخرى، وتحولت إلى اللغة العربية الفصحى الباقية، نجد آراء أخرى يعتقد أصحابها أن اللغة العربية الفصحى ليست لهجة قريش. ومن هذه الآراء رأي الأستاذ ولغنسور الذي يعتقد أن ما يقال من أن القرآن الكريم نزل بلغة قريش إن كان المقصود منه أن الرسول ﷺ كان يطلق الكلمات بلهجة قريش التي هي لهجة جميع أهل مكة فصحيح. وأما إن كان المراد منه أن قريشاً كانت لها لغة علمية خاصة بأصحاب الخطابة، والكهانة، والشعر، دون سواهم من القبائل الأخرى، فليس بصحيح، لأنه يضيق من دائرته ويقلل عدد الدين كانوا يهتمونه من العرب، والواقع يخالف ذلك. وهو ينقل عن العالم نولدكه قوله إن هذه الفكرة شأت في العصر الأموي، لإظهار تفوق قريش على بقية البطون العربية في كل شيء علاقتهم بالسبوة<sup>(١)</sup>.

ومن هذه الآراء أيضاً رأي الدكتور إبراهيم أنيس الذي اعتبر أن اللهجات العربية القديمة هي نتيجة انعزال القبائل أولاً، ونتيجة التطور المستقل لكل قبيلة ثانياً، فهي اللهجات مستقلة ذات صفات خاصة، تميزت بها القبائل العربية قبل ظهور تلك العوامل السياسية التي أدت أحر الأمر إلى ظهور الإسلام، فلما دعت الحاجة إلى اتصال تلك القبائل في مواسم الحج، قبل الإسلام، وإلى عقد تلك المؤتمرات الثقافية التي سميت بالأسواق، بدأت الحاجة إلى وسيلة للتفاهم تجمع بين تلك القبائل... لهذا توحدت القائل في لغة أدبية ممتازة محتارة الألفاظ، يعمد إليها الشاعر والخطيب كلما عُنْ له القول. وتلك كانت اللغة النمودجية، لغة الخاصة من الناس، اللغة التي استحكمت أن تروى آثارها، ويعتر بها طويلاً وظلت مع هذا كل قبيلة تتمسك بدهجة كلامها في الخطاب العادي، بين أفراد القبيلة بعضهم مع بعض. فالوحدة اللغوية بدأت قبل ظهور الإسلام، بل نمت وازدهرت. ولما جاء الإسلام، ونزل القرآن بتلك اللغة الأدبية قوًى من تلك الوحدة اللغوية التي كانت قد نمت وازدهرت قبل مولده<sup>(٢)</sup>.

من هذه الآراء أيضاً رأي الدكتور عبد الرأحيم الذي يعتبر أن الأسباب التي ساقها مؤيدو فكرة سيادة لهجة قريش، لتعليل هذه السيادة، «لا تقوى دليلاً على تمكين لهجة قريش من السيطرة والسيادة» ألم يكن في شبه الجزيرة العربية أسواق غير عكاظ يلتقي الناس فيها للتجارة؟ وأين دهست دومة الجندل، والمشقر، وهجر، وعمان، وصحار والشحر، وغيرها من أسواقهم في الجاهلية؟ وأين كانت حروبهم

(١) تاريخ اللغات السامية ١٨٠.

(٢) في اللهجات العربية ٣٨ وما بعدها.

التي كانت تستمر سنوات ذوات عدد؟ وهل كانوا يتحاربون صامتين؟ ثم أين هجراتهم المستمرة بحثاً عن الرزق؟ وأين أحلافهم التي كانت تجمع بينهم؟ ونحن لا نستطيع أن نتصور أن القبائل العربية كانت تعيش منعزلة، تقبع كل قبيلة منها في مآزلها، ولا ترحلها إلا للحج أو لمكافاة...<sup>(١)</sup>.

وبعد أن يرفض الدكتور الراجحي هذه الآراء التي تذهب إلى أن لهجة قريش هي اللغة المشتركة الفصحى، لأنها آراء مبنية على أقوال الرواة الذين يجب أن يأخذ أقوالهم بكثير من الحيطة والحذر، ولأنها لم تصدر إلا عن تمجيد لقبيلة الرسول ﷺ، ولأنه لا نصوص لغوية متوافرة لدينا تتيح لنا أن نحكم بأن لهجة قريش هي التي سادت على غيرها من اللهجات، وبعد أن يشير إلى أن شعراء المعلقات الذين اعتبر العرب قصائدهم نماذج عليا للغة العربية لم يكن بينهم شاعر قرشي، يتساءل قائلاً: «أليس لافتاً أن تكون قريش أجود العرب انتقاء للأفصح من الألفاظ، وأسهلها على اللسان عند الطلق، وأحسنها مسموعاً، وأبينها إبانة عما في النفس، ولا يكون منها شاعر واحد يكون رمزاً لهذه الإبانة وتلك الفصاحة؟»

ثم يوضح رأيه فيقول: «والرأي بعد هو ما نحسه موافقاً لطبيعة التطور اللغوي، وهو أن شبه الجزيرة العربية كانت بها لهجات كثيرة مختلفة، تنسب كل منها إلى أصحابها، وإلى جانب هذه اللهجات كانت هناك لغة عربية مشتركة، تكوّن على مر الزمن بطريقة لا سبيل لنا الآن إلى تبيينها، وهذه اللغة المشتركة لا تنسب إلى قبيلة بذاتها، لكنها تنسب إلى العرب جميعاً، ما دامت النصوص الشعرية والنثرية لا تكاد تختلف فيما بينها. وهذه النصوص - كما نعلم - ليست قرشية أو تميمية أو هذلية فقط، بل هي من قبائل مختلفة، مما يدل على أن هذه اللغة المشتركة هي التي كان الأدباء يصطبغونها في فهم القول. ونحن لا نستطيع أن نتصور أنهم كانوا يتحدثون في بيعهم وشرايتهم وهرلهم باللغة ذاتها التي يظلمون بها شعريهم، أو يصنعون فيها خطبهم. ومع وجود هذه اللغة المشتركة احتفظت اللهجات بعض خصائصها، فقريش لها خصائصها اللهجية، كما أن لتميم، أو لطيء، أو لغيرها، خصائصها اللهجية، ولقد دخل كثير من هذه الخصائص اللغة الفصحى ومع دخول بعض هذه الخصائص إلى اللغة الفصحى نقول إن خصائص لهجة قريش ليست هي العالية على غيرها، وليس أدل على ذلك من ظاهرة الهمز في العربية، فالمعروف أن أهل الحجاز - ومعهم قريش - يجنحون إلى تخفيف الهمزة، وغيرهم من قبائل العرب يحققها، فالهمز إذن ليس قرشياً، وتحقيق الهمزة أكثر من تسهيلها في الشعر الجاهلي، وهو السائد في

(١) فقه اللغة في الكتب العربية. ١١٨

القراءات القرآنية، حتى إن ابن كثير، وهو قارئ مكة، كان أكثر القراء ميلاً إلى الهمزة<sup>(١)</sup>.

ومن هذه الآراء أيضاً رأي الدكتور رمضان عبد التواب الذي يعتقد أن اللغة العربية الفصحى هي لغة مشتركة، نمت وازدهرت قبل مجيء الإسلام، وكان نشوؤها في مكة لطروف ديبية، وسياسية، واقتصادية، «وهناك ستبت البذرة الأولى للغة المشتركة بين هؤلاء القبائل جميعاً، ونمت وازدهرت بتوالي وفود القبائل إلى هذه الأسواق. وقد حملت هذه الوفود تلك اللغة المشتركة إلى مواطن قائلها، فانتشرت بين أنحاء الجزيرة العربية، ولكنها لم تنتشر - على ما يرجح - إلا بين الخاصة فقط، من أبناء القبائل المختلفة، وهم أولئك الشعراء والخطباء. وقد ازدادت هذه اللغة نمواً وازدهاراً بنزول القرآن الكريم بها».

وهو، وإن كان يقر بأن اللهجة القرشية من أقوى اللهجات أثراً في تكوين اللغة العربية الفصحى، لا يتوانى عن تأكيد أن هذه اللغة المشتركة «لا تنتمي صماتها أو عناصرها إلى بيئة محلية بعينها، بمعنى أن الخطيب باللغة المشتركة لا يكاد السامع يكشف عن بيئته المحلية، ومعنى هذا أن اللغة المشتركة ليست لغة قبيلة بعينها، أو عبارة أخرى. أن اللغة المشتركة لا تتضمن شيئاً من خصائص اللهجات المحلية، فهي لغة مسجمة، موحدة، لا يمكن أن تنتمي إلى بيئة خاصة من بيئات الجزيرة العربية، فلا يحق لنا أن نقول مثلاً إن اللغة المشتركة هي لغة قريش، أو تميم، أو غيرها من قبائل العرب، بل هي مزيج من كل هذا، تكوّن له شخصيته وكيانه، وأصبح مستقلاً عن اللهجات»<sup>(٢)</sup>.

### مناقشة هذه الآراء:

تتخذ الآراء المعارضة لفكرة أن تكون لهجة قريش هي اللغة العربية الفصحى التي استخدمها الشعراء والخطباء في الجاهلية، ثم نزل بها القرآن الكريم، من فكرة الحاجة إلى الاتصال والتفاهم بين القبائل العربية ذريعة لمعارضتها تلك، ولافتراضها أن هذه الحاجة أدت إلى نشوء لغة عربية مشتركة.

وحن يرى أنه لا تعارض بين مسألة سيادة لهجة قريش ومسألة الاتصال بين القبائل العربية، وهو اتصال تمّ حقاً بطرق مختلفة كالتجارة، ورحلاتها، وأسواقها المتعددة، والأحلاف، والحروب، فضلاً عن الحج، وسوق عكاظ التي لا خلاف على أنها نهضت بدور مميز بين سائر الأسواق

(١) م ن ١٢٠

(٢) فصول في فقه العربية ٧٨ وما بعدها

ونستطيع أن نقول - بعبارة أخرى - إن قريشاً قد اصططلعت بدور القبيلة - المركز بين سائر القبائل العربية بسبب حقائق الدين، والجغرافيا، والاقتصاد، والسياسة.

فالكعبة محج العرب، ومستودع أصنامهم، وإليها تتقاطر الوفود، فتتولى قريش حمايتها، والسهر على خدمتها، ورعايتها، وفق نظام تنقسم فيه البطون القرشية تبعات ولاية الحج. ثم إن الحجاز، موطن قريش، هو قلب الجزيرة العربية العبد سياسياً وثقافياً عن التأثيرات الخارجية، والمتمتع بنوع من الاستقلال السياسي لم يتح لسواه.

وفوق ذلك كانت قريش قبيلة متحركة أكثر من غيرها من القبائل، من خلال الرحلتين الاقتصاديةيتين المنتظميتين المهمتين: رحلة الشتاء ورحلة الصيف اللتين جاءت الإشارة إليهما في قوله تعالى: ﴿لَا يَلْفُ قَرْيَشٌ \* إِلَّا بِهِمْ رَحِلَةٌ الْيَتَّى وَالصَّيْبُ \* فَلْيَعْدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ \* أَلَيْسَ أَلَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَأَمْسَهُمْ مِنْ خَوْفٍ﴾<sup>(١)</sup>. وهذا الأمر قوى صلاتها بالقبائل الأخرى، ووثقها، وعزز دورها المركزي.

وقريش، قبل ذلك وبعده، قبيلة متفتحة الدهر، مهيأة للتفاعل مع غيرها من القبائل، طموحة إلى دور مرموق متفوق بينها.

فلا عراة إذاً أن تتطور لهجة قريش أكثر من غيرها من لهجات العرب، آخذة من جميع هذه اللهجات ما أعجبها، وفق مقاييس الفصاحة والذوق، متحولة شيئاً فشيئاً إلى لغة جامعة موحدة، يستخدمها الشعراء والخطباء على اختلاف قبائلهم، محتفظين أحياناً ببعض خصائص لهجاتهم.

أخيراً يرى أن استعراب بعض الباحثين بهجة قريش وسيادتها على سائر اللهجات يبدو استعراباً في غير موضعه، عندما يصع في الحسبان أن اللهجات العربية لم تكن لغات أجنبية تحتاج إلى ترجمان. فهذه اللهجات، على الرغم من الاختلافات فيما بينها، ظلت مفهومة من العرب جميعاً، والتسمي يفهم لهجة القرشي، والقرشي يفهم لهجة الهذلي، وهذا يفهم لهجة الطائي وهكذا... تماماً كما هو حال العرب ولهجاتهم النادرة اليوم، فالسوري يفهم لهجة المصري، والحجازي يفهم لهجة العراقي وهكذا...

ومما لا شك فيه أن الإسلام قد ضاعف اهتمام العرب بلهجة قريش، وأكد سيادتها، فالوحي نزل بها، والرسول ﷺ قرشي ونطق حديثه بها، وكذلك حلفاؤه الراشدون، وصوان الله عليهم. على أنه ينبغي ألا يغيب عن أذهاننا أن لهجة قريش هذه التي نزل بها الوحي إنما هي اللهجة القرشية المتطورة التي تفاعلت، عبر تاريخ

طويل، مع سائر اللهجات العربية، وتأثرت بها، وليست بلهجة قريش الأولى الخاصة.

وأما الآراء التي جنحت إلى القول إن القرآن الكريم نزل بلغة عربية أدبية مشتركة كانت قد تكونت قبل الإسلام لا بلهجة قريش، فهي آراء نحسبها بجانب الصواب ويمكن الرد عليها - ببساطة - بخصوص قرآنية واضحة، منها قوله تعالى ﴿فَإِنَّمَا يَسْتَرْثِيهِ بِسُلَيْكٍ لِّتُبَيِّرَ بِهِ الْمُتَفِيعَ وَيُذَيِّرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا﴾<sup>(١)</sup>، وقوله تعالى: ﴿فَإِنَّمَا يَسْتَرْثِيهِ بِسُلَيْكٍ لِّتُبَيِّرَ بِهِ الْمُتَفِيعَ وَيُذَيِّرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا﴾<sup>(٢)</sup> فالخطاب الموجه من الله تعالى إلى رسوله ﷺ واضح في دلالة على تيسير القرآن، وتسهيله بلسان هذا النبي، وهو لسان عربي قريشي بلا جدال، وليس لساناً متمياً إلى أي قبيلة أخرى غير قريش، وليس لساناً متمياً إلى لغة أدبية كما قال بعضهم، والمعروف أن النبي ﷺ، على فصاحته رجل أمي لم يعرف قراءة ولا كتابة، ولم يكن أديباً خطيباً أو شاعراً. يقول تعالى: ﴿وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ﴾<sup>(٣)</sup>.

وأما التذرع في رفض أن تكون لهجة قريش هي اللغة العربية المصحى بأن هذه اللهجة يحجج أهلها إلى تسهيل الهمزة، في حين يحجج أكثر العرب إلى تحقيقها، والتحقيق هو السائد في القرآن الكريم، وفي الشعر الجاهلي، فهو تذرع يمكن قبوله والاحتجاج به في وجه من يزعم أن لهجة قريش التي نزل بها القرآن الكريم، ونظم بها الشعر الجاهلي، هي لهجة قرشية محض، نحت، لم تحالطها اللهجات العربية الأخرى، ولم تتأثر هي بهذه اللهجات، ونحن قد أسلمنا القول إن هذه اللهجة هي حصيلة تطور وتفاعل مع لهجات العرب الأخرى، أخذت منها وأعطتها، وكان من جملة ما أخذته ظاهرة تحقيق الهمز في فصيح الكلام.

### أثر الإسلام في اللغة العربية:

ذكرنا في تمهيدنا للباب الأول<sup>(٤)</sup> أن الاهتمام بدراسة اللغة قد بدأ في حقبة مبكرة بعد ظهور الإسلام، وأن الباحثين يتفقون على أن ثمة ارتباطاً وثيقاً بين اهتمام القدماء بالدراسات اللغوية وبين النص القرآني كما أشرنا إلى أن التأثير بالنص القرآني لم يقتصر على علوم اللغة وحدها، بل إن معظم العلوم العربية الأخرى كعلم الفقه، وعلم التفسير، وعلم الحديث، وعلم الكلام، وغيرها، ارتبطت بالنص القرآني، وتأثرت به، كما تأثر بعضها ببعض.

(١) مريم ٩٧.

(٢) الدخان ٥٨.

(٣) الحاقة ٤١.

(٤) ص ٣٧.



وحسبنا في مجال الإشارة، على سبيل الإجمال، إلى أثر الإسلام في اللغة العربية أن يذكر قول المستشرق الألماني بولدكه «إن العربية لم تصدر عالمية حقاً إلا بسبب القرآن والإسلام، إذ تحت قيادة قريش فتحت البدو سكان الصحراء نصف العالم لهم وللإيمان، وبهذا صارت العربية لغة مقدسة كذلك»<sup>(١)</sup>

لقد كان من أهم نتائج نزول القرآن الكريم بلسان عربي مبين، هو لسان السي العربي القرشي محمد ﷺ، تأكيد سيادة لهجة قريش على سائر اللهجات العربية، وتحولها نهائياً إلى لغة فصحي، مرجعية، رسمية، يحرص الناس على تعلمها، ومحاكاتها. ثم إن الإسلام، بعد ذلك، نقل هذه اللغة من حالتها الإقليمية المحصورة في شبه الجزيرة العربية إلى حالة عالمية بعيدة الآفاق، فراحت شعوب كثيرة، بعد أن اعتنقت الإسلام، تحرص على تعلم اللغة العربية وإتقانها. وهكذا انتقلت العربية في مدة وجيزة نسبياً، بمقياس الأمم واللغات، من لغة مغمورة معزولة، تسير في ركاب العرب الفاتحين، متحوّلة إلى لغة مشهورة عالمية وقد استطاعت العربية، إبان تحوّلها هذا، وبفصل الإسلام العظيم، أن تخوض حروباً عديدة في مواجهة لغات أخرى قوية، وأن تستصر عليها، ومن هذه اللغات اليونانية، والفارسية، والعبرية، والسريانية

والإسلام الذي حرص رعييل علماء عصر الفتوحات على حفظ قرآنه الكريم من تسرّب اللحن والخطأ إلى معرّداته وتراكيبه كان عاملاً حاسماً في تقوية العربية، وصيانتها، ونوجيه أولئك العلماء، ومن جاء بعدهم، إلى الاهتمام بالدراسة اللغوية، ووضع قواعدها

وهكذا «اتصل الدين باللغة اتصالاً وثيقاً في العصور الإسلامية كلها، وكان الباعث على اهتمام علماء اللغة بجمع الشواهد اللغوية وتقعيد اللغة باعثاً ديبياً، هو صبط نصوص القرآن الكريم، وتعليم الطلاب لغة القرآن وحرت مآهج التعليم، منذ أقدم العصور الإسلامية على المخرج بين المعارف الدينية واللغوية، في الكتابات، والمساجد، والمجتمعات، ثم في المدارس المنظمة فيما بعد، ومن ثم كان اللغوي عالماً رجل دين، ولا ترى عالماً من علماء اللغة القدامى إلا كان مقرئاً، أو مفسراً، أو محدثاً، أو متكلماً، أو فقيهاً»<sup>(٢)</sup>.

والإسلام فوق ذلك هو الذي نقل اللغة العربية من مجرد لغة أدبية لقوم معينهم، هم العرب، إلى لغة علمية، قادرة على مواكبة العلوم المختلفة، والتعبير عنها.

(١) اللغات السامية ٧٩

(٢) عبد المجيد عابدين المدخل إلى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية ١٠٢

لقد كان الشعر في الجاهلية، كما قال أحد نقادنا القدامى، علم قوم لم يكن لهم علم غيره، وجاء الإسلام، فبعث الاهتمام الثقافي والفكري عند العرب، وساعد على تكوين بحبة عربية علمية، مهتمة بمسائل الفكر والثقافة فأخذت تظهر علوم متمحورة حول القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، كالتفسير، والعقود، وعلوم الحديث وتطور الأمر بعد الاحتكاك بثقافات الشعوب التي اعتنقت الإسلام، والاطلاع على آثارها الفكرية، فأحدثت اللغة العربية تلح حقولاً معرفية جديدة لم يكن لها عهد بها من قبل، وظهرت مؤلفات بهذه اللغة في هذه الحقول من فلك، ورياضيات، وطبيعة، وكيمياء، ومنطق، وفلسفة، وعقائد دينية، وقصص، ومعاملات، وتشريع، وغير ذلك وقد كشف هذا التوجه الجديد عند النخبة العلمية الطليعية العربية عن طاقات كامنة في اللغة العربية، فالتسعت أساليبها، وحقلها المعجمي، ودلالاتها، وراحت تتخذ طابعاً علمياً جديداً، موازياً لطابعها الأدبي الموروث.

ويمكن إيجار أثر الإسلام في حقل المفردات ودلالاتها بالمسائل الآتية:

أ - نقل ألفاظ من معانيها القديمة إلى معان جديدة، تتعلق بشؤون العبادة، والسياسة، والإدارة، والحرب، والعلوم، والفنون، وغيرها وتعد هذه الألفاظ بالآلاف، ومنها مثلاً

١ - الإيمان والمؤمن، وقد عرفتاهما العرب من الأمان والإيمان، وهو التصديق، ثم رادت الشريعة شرائط وأوصافاً بها سمي المؤمن بالإطلاق مؤمناً.

٢ - الإسلام والمسلم، وقد عرفت العرب منهما إسلام الشيء، ثم جاء في الشرع من أوصاف المسلم ما جاء.

٣ - الكفر والكافر، وكانت العرب لا تعرف من الكفر إلا الغطاء والستر

٤ - المنافق والمنافقة، والموافق اسم جاء به الإسلام لقوم أبطوا غير ما أظهروه، وكان الأصل من بافقاء اليربوع، فسمي المنافق مافقاً، لأنه نافق كاليربوع، وهو دحوله بافقاءه.

٥ - المسق والماسق، ولم يعرف العرب في الفسق إلا قولهم: فسقت الرطة، إذا خرجت من قشرها، وجاء الشرع بأن المسق هو الإفحاش في الخروج عن طاعة الله تعالى

٦ - الصلاة، وأصل هذا اللفظ في العربية هو الدعاء

٧ - الركوع والسجود، وقد عرفتاهما العرب ولكن على غير هذه الهيئة التي جاء بها الإسلام، قال أبو عمرو: أسجد الرجل: طأطأ رأسه وانحنى. وأشد

فَقُلْنَ لَهُ: أَسْجِدْ لِلَّيْلِ فَاسْجِدَا

يعني العير إذا طأطأ رأسه لتركبه<sup>(١)</sup>

٨ - الصيام، وأصله عندهم الإمساك، ثم رادت الشريعة النية، وحطرت الأكل، والمباشرة، وعبرهما من شرائع الصوم

٩ - الحبح، ومعناه عندهم في الأصل هو القصد، ثم زاد الإسلام ما زاده من شروط الحبح وشعائره

١٠ - الزكاة، ومعناها عندهم النماء، ثم زاد الإسلام في هذا المعنى ما راده.

١١ - ٦٣. «الحليفة، والإمام، وأمير المؤمنين، والوالي، والقاضي، والكاتب، والمشير، والشرطة...، والوظيفة<sup>(٢)</sup>، والقطائع<sup>(٣)</sup>...، والجريدة<sup>(٤)</sup>، والصائفة، والشاتية<sup>(٥)</sup>، والمرتزة، والمتطوعة، والشحنة<sup>(٦)</sup>، والشغور<sup>(٧)</sup>، والعمارة<sup>(٨)</sup>، ودار الصنعة<sup>(٩)</sup>، وديوان الجند...، وديوان الرسائل، وديوان الخاتم، والسرير، والسكة<sup>(١٠)</sup>، والطرار<sup>(١١)</sup>، والمقصورة...، والتعجب والتوكيد...، والحد، والتعزير، والشبهة، والقياس...، والتعريف، والقصة، والسالبة، والموجة، والمقدمة، والنتيجة...، والصرع، والاستسقاء، والديحة، والريو، والأمزجة...، والمثلث، والمربع، والدائرة...، والكون، والحدوث، والقدم، والوجود، والعرص، والجوهر...<sup>(١٢)</sup>

ب - إلغاء ألقاظ وتراكيب جاهلية، لعلاقتها بعظم وعادات حرمها الإسلام. ومن هذه الألقاظ والتراكيب:

١ - المرباع، وهو ربع العيمة الذي كان يأخذه الرئيس في الجاهلية.

٢ - الشبطة، وهي ما يعصمه الغزاة في الطريق قبل أن يصلوا إلى الجبهة.

(١) السيوطي المرمر ٢٩٥/١

(٢) الوظيفة ررق العامل، أي مرتبه

(٣) القطائع ما يسمح السلطان من الأرض لاستغلاله والانتفاع به

(٤) الجريدة الجيش المجرد من الرجال

(٥) الصائفة هي الكتبية التي تعرو صيفاً، والشاتية هي الكتبية التي تعرو شتاءً

(٦) الشحنة اسم لمن يقم في الثغور من الجند

(٧) الثغور هي الأماكن التي يحاف دخول العدو منها

(٨) العمارة السور الحربية

(٩) دار الصنعة الموضع الذي تصنع فيه السور على مقربة من شاطئ البحر

(١٠) السكة هي الأصل الطابع الذي ترسم به الدراهم والدنانير، ثم صارت تطلق على نفس الدراهم والدنانير

(١١) الطرار سعة خاصة ترسم بها الثياب التي تحلك للحليفة ليلبسها أو يُعَم بها على سواء.

(١٢) نقلاً عن علي عبد الواحد وافي. فقه اللغة. ١١٩.

- ٣ - المصُول، وهي ما يبقى من العنينة بعد قسمتها، مما لا يصح قسمته على عدد الغزاة كالنكير، والفرس.
- ٤ - الصمي والصفية، والصمي أن يصطمي الرئيس لنفسه بعد الربع شيئاً كالساق، والفرس، والسيف، والجارية، وقد اصطمى الرسول ﷺ في بعض عرواته، وحُصن بذلك، وزال اسم الصفي لما توفي ﷺ<sup>(١)</sup>.
- ٥ - الإتاوة، وهي الرشوة والخراج، وكل ما أخذ بكره، أو قسِمَ على موضع من الجباية، وغيرها<sup>(٢)</sup>.
- ٦ - المكس، وهي دراهم كانت تؤخذ من نائع السلع في الأسواق الجاهلية. وفي الحديث: «لا يدخل صاحب مكس الجنة».
- ٧ - الحُلوان، وهو الرشوة<sup>(٣)</sup>.
- ٨ - الصرورة، وهو من لم يحج، وقيل: معناه الذي يدع النكاح تتلاً، أو الذي يحدث حدثاً، ويلجأ إلى الحرم.
- ٩ - الوافج، وهي الإبل التي تساق في الصداق.
- ١٠ - أسماء الأيام<sup>(٤)</sup>، ثيار وهو السبت، وأوّل وهو الأحد، وأهون وهو الاثنين، وجبار وهو الثلاثاء، وذبار وهو الأربعاء، ومؤنس وهو الخميس، وغروبة وهو الجمعة.
- ١١ - قولهم: «حَجَرًا مَحْجُورًا»، وقد استعملوه لمعيس، أحدهما عند الحرمان، إذا سئل الإنسان قال: حَجَرًا مَحْجُورًا، فيعلم السامع أنه يريد أن يحرمه، والثاني الاستعانة، كان الإنسان إذا سافر فرأى ما يحافه قال: حَجَرًا مَحْجُورًا، أي حرام عليك التعرضُ لي، وعلى هذا فُسِّرَ قوله تعالى: ﴿يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُدَّ لَهُمْ مِنَهَا يُغْشَوْنَ بِهَرَجٍ غَيْرٍ يُعْتَرَفُ﴾ وعلى هذا فُسِّرَ قوله تعالى: ﴿يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُدَّ لَهُمْ مِنَهَا يُغْشَوْنَ بِهَرَجٍ غَيْرٍ يُعْتَرَفُ﴾<sup>(٥)</sup> يقول المجرمون ذلك كما كانوا يقولونه في الدنيا.
- ١٢ - قولهم: «خُبِثْتُ نفسي»، للنهي عن ذلك في الحديث، وهذا مما كره في الإسلام

(١) السيوطي المزهري ٢٩٧/١.

(٢) وجمع إتاوة: إتاوى وهو نادر، وقد كُثِرَ على أنوى. انظر لسان العرب ١٨/١٤.

(٣) وحلوان المرأة مهرها، وقيل هو ما كانت تعطى على متعتها بمكة، والحلوان أيضاً أجره الكاهن، وفي الحديث: أنه نهى عن حلوان الكاهن، والحلوان أيضاً أجره الدلال خاصة لسان العرب ١٩٣/١٤.

(٤) أما أسماء الشهور فالمستعمل منها الآن ليس في الحقيقة من وضع الإسلام، وإنما وضعت في عهد كلاب بن مرة أحد أجداد النبي ﷺ، وكان ذلك قبل الإسلام بقرنين تقريباً أما أسماؤها القديمة فليست معروفة على وجه اليقين. انظر فقه اللغة ١٢١ هـ.

(٥) الفرقان ٢٢.

١٣ - قولهم: «استأثر الله بفلان»، وكره هذا أيضاً في الإسلام.

ج - استحداث ألفاظ وتراكيب جديدة للدلالة على بعض المعاني، ومن هذه الألفاظ والتراكيب.

١ - الجوائز، للعطايا، ومردّها جائزة. يقول ابن دريد: «وزعم بعض أهل اللغة أنها كلمة إسلامية محدثة، وأصلها أن أميراً من أمراء الحيوش واقف العدو وبه ويبيهم نهر فقال: من جار هذا النهر فله كذا وكذا، فكان كل من جاره أخذ مالاً. فيقال: أخذ فلان جائزة، فسميت جوائز»<sup>(١)</sup>.

٢ - المحرم، وهو أول أشهر السنة، ولم يكن معروفاً في الجاهلية، وإنما كان يقال له ولصمر. الضمير، وكان أول الصفرين من الأشهر الحرم، فكانت العرب تارة تحرمه، وتارة تقاتل فيه، وتحرم صفر الثاني مكانه، فلما جاء الإسلام وأبطل ما كانوا يفعلونه من النسيء سماه النبي ﷺ شهر الله المحرم، كما في الحديث: «أفضل الصيام بعد رمضان شهر الله المحرم»<sup>(٢)</sup>.

٣ - الجاهلية، وهو اسم خذت في الإسلام للزمن الذي كان قبل البعثة.

٤ - الضراح، ولم يعرف تفسيره إلا من الحديث، قال: هو بيت في السماء بإزاء الكعبة<sup>(٣)</sup>.

٥ - التثت، وهو في المناسك ما كان من نحو قص الأظفار والشارب، وحلق الرأس والعانة، ورمي الجمار، ونحر البدن، وأشياء ذلك.

٦ - الصير، وهو شق الباب، ولم يسمع قبل حديثه ﷺ «من نظر في صير باب فعليه هدر».

٧ - الرقارة، وهي الرانية، جاءت في حديث عن أبي هريرة أن النبي ﷺ نهى عن كسب الزمارة. قال أبو عبيد: ولم أسمع هذا الحرف إلا في الحديث، ولا أدري من أي شيء أخذ<sup>(٤)</sup>.

٨ - ١٣ - «مات حتف أنفه»<sup>(٥)</sup>، ولا ينتطح فيها عزان، و«الآن حمي الوطيس».

(١) جمهرة اللغة ١٠٤٠/٢

(٢) السيوطي المرمر ٣٠٠/١

(٣) م ن ٣٠١.

(٤) م ن ٣٠٢/١

(٥) إذا مات الإنسان من غير قتل، ومعنى حتف أنفه أن روحه تخرج من أنفه بتتابع نفسه، لأن الميت على فراشه من غير قتل يتنفس حتى ينقضي ريقه، فحصى الألف بذلك، لأنه من جهته ينقضي الريق.

«لا يلدع المؤمن من جُحُر مرتين»، و«الحرب حذعة»<sup>(١)</sup>، و«إياكم وخصراء الدُّنُس» وهي تعابير جاءت في الحديث، ولم تُسمع من عربي قبل النبي ﷺ.

د - اقتباس ألفاظ أعجمية للدلالة على بعض المعاني وقد اقتبس العرب هذه الألفاظ من لغات كثيرة، وخاصة من الفارسية، والسريانية، واليونانية، بعد أن عربوها وصقلوها بمناهج اللسان العربي ومن ذلك ألفاظ: الديوان، والعسكر، والسند (العلم الكبير)، والصهریح، والقيروان (القافلة)، والطيبور. . .، والبابويع، والرنیج، والملحویا. . .، والاصطرلاب (آلة يعرف بها الوقت)، والبكام (آلة رمليّة تعرف بها الساعة الجومیة)، والطلسم، والمعطیس، والقاسور، والأسطول، والفلسفة، والهیولی. . .<sup>(٢)</sup>.

(١) حذعة: يفتح الحاء وضمها، والفتح أفصح

(٢) علي عبد الواحد وامي فقه اللغة ١٢٠.



الباب الثالث

---

## بحث في اللهجات العربية القديمة





## تمهيد

### أولاً

#### في نشوء اللهجات، وصعوبة دراسة اللهجات العربية، ومصادر هذه الدراسة

ذكرنا من قبل<sup>(١)</sup> أن اللهجة هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة.

وأشرنا إلى أن الصفات اللغوية المقصودة في هذا التعريف هي، في أكثر الأحيان، صفات صوتية، تتعلق بتدقيق محارج الحروف، وكيفية نطقها، ووضع أعضاء النطق مع بعض الأصوات، ومقياس بعض أصوات اللين، وكيفية إمالتها، وكيفية التفاعل بين الأصوات المتجاورة حين يتأثر بعضها ببعض. وغني عن البيان أن الصفات اللغوية المشار إليها قد تشمل صفات نحوية، أو صرفية، أو دلالية محدودة غير واسعة، وإلا تحولت اللهجة إلى لغة.

ولا بأس من التذكير بأن علماء العرب القدامى قد أطلقوا مصطلح «اللغة» وهم يعنون به «اللهجة»، كما استخدموا مصطلح «اللحن» أحياناً وهم يعنون به «اللهجة» أيضاً. غير أن من المتفق عليه الآن أن «العلاقة بين اللغة واللهجة هي العلاقة التي بين العام والخاص» وبيئة اللهجة جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعاً في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم بعض، وفهم ما قد يدور بينهم من حديث، فهماً يتوقف على قدر الرابطة التي تربط بين هذه اللهجات<sup>(٢)</sup>.

ويرد علماء اللغة نشوء اللهجات في العالم إلى عاملين رئيسين

أحدهما: الانعزال الجغرافي والاجتماعي بين بيئات الشعب الواحد، وذلك عندما تفصل العوامل الطبيعية من جبال، أو أنهار، أو صحارى، أو نحوها، بين بيئات

(١) ص ١٤

(٢) إبراهيم أبس: في اللهجات العربية. ١٦.

اللغة الواحدة، فتتغيرل إحداها عن الأخرى، وتتطور كل بيئة في ظروف بيئية واجتماعية مختلفة عن ظروف البيئة الأخرى، فتتكون بيئة زراعية هنا، وبيئة صناعية هناك، وبيئة رعوية أو تجارية هناك، وتختلف الظروف الاجتماعية في كل من هذه البيئات عن البيئة الأخرى تبعاً لذلك. «وخير مثل يمكن أن يضرب لهذا الانعزال الذي يشعب اللغة الواحدة إلى لهجات، تلك اللهجات العربية القديمة في جزيرة العرب قبل الإسلام»<sup>(١)</sup>.

**والثاني:** الصراع اللغوي الناجم عن العرو، أو الهجرة، أو التجاور. وهو صراع لا تكاد تنجو منه لغة من اللغات. يقول فندريس: «إن تطور اللغة المستعمر في معزل عن كل تأثير خارجي يعد أمراً مثالياً لا يكاد يتحقق في أية لغة. بل على العكس من ذلك فإن الأثر الذي يقع على لغة ما من لغات مجاورة لها كثيراً ما يلعب دوراً هاماً في التطور اللغوي»<sup>(٢)</sup>.

واللهجات العربية التي انتشرت في العالم الإسلامي بعد الفتح مثال من أمثلة هذا الصراع اللغوي.

ويصادف دارس اللهجات العربية القديمة صعوبات متعددة أهمها:

- ١ - أن القدماء من علمائنا اللغويين لم يولوا عنايتهم إلا لهجة قريش، وأما سائر اللهجات فقد مروا عليها مرور الكرام، ولم يلتفتوا إلى ما يتجاور ملاحظة الفروق بين هذه اللهجات التي داخلت العربية الفصحى
  - ٢ - أن هؤلاء العلماء أغفلوا في أثناء تناولهم لهذه اللهجات عروها إلى قبائلها في كثير من الأحيان، مكتفين بعبارة «وهي لغة»
  - ٣ - أسأ لا نجد في المكتبة الدعوية العربية القديمة كتاباً واحداً متخصصاً في دراسة اللهجات العربية القديمة، فعلى من يحاول دراسة هذه اللهجات أن يجمع مادته من المعاجم، وكتب الأدب، والنحو، بل «إن هذه الدراسة تتطلب تصفح جميع المؤلفات العربية، لأن اهتمام العرب بالمسائل الدعوية لم يقتصر على اللغويين والنحويين، وإنما نجد هذا الاهتمام عند الجغرافيين والمؤرخين، بل عند الفلاسفة والأطباء، والرياضيين، بمناسبة وغير مناسبة، ولذلك فإسأ كثيراً ما نعثر على ملاحظات مهمة عن اللهجات العربية في غير كتب اللغويين»<sup>(٣)</sup>.
- ومع أخذ هذه الصعوبات في الاعتبار يمكن القول إن أهم مصادر دراسة

(١) م ن ٢٣.

(٢) فندريس اللغة ٣١٥

(٣) رمضان عبد التواب فصول في فقه العربية: ٧٤.

اللهجات العربية هي القراءات القرآنية، والمعاجم، وكتب النواذر، وكتب الأمثال، وكتب النحو واللغة.

أ - فأما القراءات القرآنية فلعلها أهم هذه المصادر على الإطلاق، وأهميتها مستمدة من المنهج الذي اتبعه أصحاب القراءات، وهو منهج يمتار بدقته عن المناهج التي اعتمدت في سائر المصادر، واشتراطه التلقي والعرض في عملية النقل، ذلك أن أصحاب القراءات «لم يكتفوا بالسماع من لفظ الشيخ فقط في التحمل، وإن اكتفوا به في الحديث، قالوا لأن المقصود هنا كيفية الأداء، وليس كل من سمع من لعظ الشيخ يقدر على الأداء، أي فلا بد من قراءة الطالب على الشيخ»<sup>(١)</sup>

زد على ذلك ما اشتهر به أصحاب القراءات كأبي عمرو بن العلاء، والكسائي، وابن كثير، وحمزة بن حبيب، وعاصم، من العصاحة وعلو الكعب في علوم العربية. وحسبنا في هذا السياق أن نشير إلى أن أبا عمرو بن العلاء كان إمام مدرسة البصرة، والكسائي كان إمام مدرسة الكوفة.

ب - وأما المعاجم، في مجال دراسة اللهجات، فهي عدة أنواع

النوع الأول. كتب اللغات. فعنوان «كتاب اللغات» هو عنوان مشترك لعدة كتب، ضاعت جميعها، ولم يصل إلينا منها إلا ما نقله بعض اللغويين، كابن دريد في جمهرته وأصحاب هذه الكتب التي حمل كل منها عنوان «كتاب اللغات» هم يونس بن حبيب (المتوفى سنة ١٨٣هـ)، والفراء (المتوفى سنة ٢٠٧هـ)، وأبو عبيدة (المتوفى سنة ٢١٠هـ)، والأصمعي (المتوفى سنة ٢١٣هـ)، وأبو ريد (المتوفى سنة ٢١٥هـ)، وابن دريد (المتوفى سنة ٣٢١هـ)

والنوع الثاني: كتب لغات القرآن. و«لغات القرآن» هو أيضاً عنوان مشترك لعدة كتب، أصحابها هم الفراء، وأبو ريد، والأصمعي، والهيثم بن عدي، ومحمد بن يحيى القطيعي، وابن دريد<sup>(٢)</sup>

وإذا كانت كتب لغات القرآن نوعاً من المعاجم الخاصة باللهجات القبائل في القرآن الكريم، فإن مما يؤسف له أن أكثرها قد ضاع أيضاً، ولم يصل إلينا منها إلا كتابان، أحدهما رسالة لأبي عبيد القاسم بن سلام (المتوفى سنة ٢١٤هـ) عنوانها «مورد في القرآن الكريم من لغات القبائل»<sup>(٣)</sup>، والثاني «كتاب اللغات في القرآن»<sup>(٤)</sup>، أحر به إسماعيل بن عمرو المقرئ (المتوفى سنة ٤٢٩هـ).

(١) الب الدمياطي إتحاف فضلاء الشر بالعقائد الأربعة عشر ٣.

(٢) ابن الديقم القهرست ٥٣

(٣) وهي مطبوعة على هامش تفسير الجلالين

(٤) وقد حققه وشره صلاح الدين المجد (ط. الرسالة ١٩٤٦م)

والنوع الثالث: المعاجم اللغوية العامة ومنها «لسان العرب» لابن منظور، و«الجمهرة» لابن دريد، و«شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم» لشوان بن سعيد الحميري.

والنوع الرابع: المعاجم اللغوية الخاصة، وهي تلك المعاجم التي ألفت في موضوع واحد، من نحو «كتاب السخل والكرم» للأصمعي، و«كتاب المطر» لأبي زيد، و«كتاب الرجل والمنزل» لأبي عبيد. ومن قيل هذه المعاجم الخاصة ما جاء في «المشترك»، و«المتراشف»، و«الأضداد».

ح - وأما كتب النوادر<sup>(١)</sup> فمن أشهرها نوادر أبي زيد (المتوفى سنة ٢١٥هـ)، وبنوادر ابن الأعرابي (المتوفى سنة ٢٣١هـ)، ونوادر أبي عمرو الشيباني (المتوفى سنة ٢٠٥هـ) وفي آخر جمهرة ابن دريد أبواب معقودة للنوادر<sup>(٢)</sup>.

ويمتاز كتاب أبي زيد بأنه «كثيراً ما يعزو اللهجات إلى أصحابها، فإذا فقدنا هذا العزو وجدناه في تحديده لقليلة الشاعر، حيث يقول مثلاً: قال فلان من تميم، أو فلان الهذلي، أو راجز من حمير الخ...»<sup>(٣)</sup>.

د - وأما الأمثال فإن دراستها تعيد الدرس اللهجي أيما إفادة، لأن الأمثال لغة الشعب التي يطلقها فور الحدث دون تصنع، وهي لذلك تعتبر مرآة صادقة للهجة<sup>(٤)</sup>.

هـ - وأما كتب النحو واللغة ففيها مادة لهجية طيبة، وكان يمكن أن تكون أوفى وأدق لو أن السحاة أولوا دراسة اللهجات اهتماماً خاصاً يوازي اهتمامهم باستساق القوانين والتأويلات. وإذا كان سيويه في كتابه يعين أصحاب اللهجات في بعض الأحيان، فإنه في كثير من الأحيان يعمل مثل هذا التعيين، ومعظم لهجته، عندما يعين، «تكاد تكون محصورة في هاتين الوحدتين الكبيرتين: الحجاز وتميم». وهو يطلق على اللهجات أحكاماً لا يعرف تماماً الأساس الذي تبنى عليه، فهو يصف اللهجة مثلاً بأنها «لغة رديئة» أو «رديئة جداً» أو «صعيفة» أو «قليلة حيثة» لكننا نعرف أنه حين يصف اللهجة بالجودة إنما يعمل ذلك لأنها لهجة أهل الحجاز، بل كثيراً ما يقرر الحجازية بالجودة... ولهجة تميم أيضاً تحظى باحترامه<sup>(٥)</sup>.

ومن الملاحظ أن السحاة المتأخرين، كابن مالك وشراح ألفيته، والرضي الاسترابادي، والسيوطي في «مع الهوامع»، كانوا أكثر اهتماماً باللهجات من النحاة المتقدمين.

(١) وهي جمع نادرة

(٢) جمهرة اللغة ١٢٧٤/٣ - ١٣٣٧.

(٣) عبده الراجحي - اللهجات العربية في القراءات القرآنية ٥٦.

(٤) م - ن.

(٥) م - ن ٥٩.

ويعتبر أستاذا الدكتور عبده الراجحي ابن جني أقرب اللغويين العرب إلى العلم الصحيح للدرس اللغوي، «فهو يعقد في حصائمه ناداً بعنوان «باب اختلاف اللغات وكلها حجة» يرى فيه أنه لا فرق في الاستعمال بين لهجة وأخرى . . . ويدرك أبو الفتح ما للمصدر الشري من قيمة كبيرة في استقاء اللغة، هذا المصدر الذي يعتمد عليه دارسو اللهجة في المقام الأول، والذي يسموه The Informer، ففرق كبير بين أن تسمع الظاهرة اللغوية من أصحابها الناطقين بها، وبين أن تروى لك هذه الظاهرة رواية من طريق غيره، إذ لا بد من معرفة الملابسات التي تحيط بالمتكلم عند الكلام، وما قد يصحب ذلك من إشارات تصيب إلى طريقة النطق معاني أخرى لا تفيدنا الرواية»<sup>(١)</sup>

خلاصة القول في هذا السياق أما إزاء دقة المنهج الذي التزمه أصحاب القراءات في علمهم، وعياب مثل هذه الدقة عن المصادر الأخرى للدراسة اللهجية، كعدم عزو بعض اللهجات إلى أصحابها، والتناقض بين الرواة أحياناً في مثل هذا العزو، ووضع بعض الشواهد في كتب النحاة، لا يرى مصدراً لدراسة اللهجات، لا سيما مسائلها الصوتية، أهم من القراءات القرآنية

### ثانياً

#### القبائل العربية

تقتضي طبيعة البحث في لهجات القبائل العربية، أول ما تقتضي، التعرف على هذه القبائل وتحديد مآزلها، تعرفاً وتحديدأ موجزاً. إذ ليست غاية هذا البحث التعمق في تاريخ القبائل العربية، وأنسائها، وأحوالها، بل معرفة سمات لهجات هذه القبائل، وأثرها في اللغة العربية المعاصرة. ولذلك سنقصر حديثنا على القبائل التي لها علاقة بموضوع البحث.

وقد اعتاد المؤرخون وعلماء الأنساب على تقسيم العرب إلى عرب بائدة، وعرب عاربة، وعرب مستعربة. كما قسموا العرب الباقية إلى عرب الجنوب، وعرب الشمال، وبعبارة أخرى إلى عرب قحطانيين، يتسبون إلى قحطان أبي اليمن كلها<sup>(٢)</sup>، وعرب عدنانيين، يتسبون إلى عدنان الذي هو شُعْب نسب العرب المستعربة.

غير أنه لا بد من التنبيه، منذ البدء، إلى أن العرب، من قحطانيين وعدنانيين، لم يستقروا في موطن واحد في أغلب الأحيان، فقد حدثت هجرات يمنية عديدة إلى

(١) م ن ٦٠، ٦١.

(٢) المسعودي مروج الذهب ١٠/٢٧٦.

مختلف أنحاء شبه الجزيرة العربية بعد سيل العرم، كما حدثت هجرات معاكسة باتجاه اليمن، وأخرى باتجاه العراق وبلاد الشام.

واعتماد النسابون أيضاً على تصنيف الأسباب في ست طبقات:

**الطبقة الأولى:** الشعب، وهو النسب الأبعد كعدنان مثلاً وهو أبو القبائل الذي يسبون إليه، ويجمع على شعوب. وسمي شعباً لأن القبائل تنشعب منه.

**الطبقة الثانية:** القبيلة، وهي ما انقسم فيه الشعب كربيعة ومصر وسميت قبيلة لتقاس الأسباب فيها، وتجمع القبيلة على قبائل، وربما سميت القبائل حماجم أيضاً.

**الطبقة الثالثة:** العمار، وهي ما انقسم فيه أنساب القبيلة، كقريش، وكانة، وتجمع على عمارات وعمائر.

**الطبقة الرابعة:** البطن، وهي ما انقسم فيه أنساب العمار كبنو عبد مناف، وبني محزوم، ويجمع على بطون وأنطر.

**الطبقة الخامسة:** الفخذ، وهو ما انقسم فيه أنساب البطن، كبنو هاشم، وبني أمية، ويجمع على أفخاذ.

**الطبقة السادسة:** الفصيلة، وهي ما انقسم فيه أنساب الفخذ كبنو العباس، وبني عبد المطلب، وليس دون الفصيلة إلا الرجل وولده.

هذا، وراد بعضهم العشيرة قبل الفصيلة، وعشيرة الرجل رهطه الأديون.

وسنلقي فيما يلي نظرة على القبائل<sup>(١)</sup> التي لها علاقة بموضوع بحثنا في اللهجات، مرتبة أبجدياً

١ - الأزدي. وهم عمار من قبيلة كهلان القحطانية. وينقسمون إلى ثلاثة أقسام: أرد شنوء، وأرد السراة، وكانت منازلهم السراة، وأرد عمان، وكانت منازلهم بعمان.

٢ - أسد. وهم قبيلة كبيرة من العدنانية، وهي ذات بطون كثيرة، وكانت منازلهم فيما يلي الكرخ من أرض نجد، وفي مجاورة طيء، ثم تفرقوا من بلاد الحجاز بعد الإسلام على الأقطار، فنزلوا العراق، وسكنوا الكوفة منذ سنة ١٩ هـ<sup>(٢)</sup>.

٣ - أشعر. قبيلة يمنية بقيت في اليمن ولم تهجر. وكانت منازلهم في غور تهامة باليمن.

(١) لاحظ أن مصطلح «القبائل» هنا ربما أطلق مجازاً، فإذا كان بعض هذه الأعلام قبيلة فإن بعضاً آخر قد يكون عمار أو بطناً أو فخذاً.

(٢) عمر ربما كحالة معجم قبائل العرب ٢١/١.

- ٤ - أنمار وهم بطن من الأزد. غير أن كثيرين ذكروا أنهم ليسوا يمايين بل عدنايون، إذ إنه لما تكاثروا بنو إسماعيل عليه السلام فصارت رياضة الحرم لمصر، مضى أنمار بن نزار بن معد بن عدنان إلى اليمن، فأقام بالسروات، وتنازل بنوه، فعُدوا في اليمانية<sup>(١)</sup>.
- ٥ - أهل الشحر وهم من قبائل حصرموت. وكانوا يقيمون في الجبال المشرقة على ظفار.
- ٦ - الأوس وهم بطن من الأزد؛ وكانوا يسكنون يثرب (المدينة المنورة). وهم والخزرج أنصار النبي ﷺ
- ٧ - بكر بن وائل. بكر بن وائل هو واحد من بطنيين مشهورين من عمارة وائل، من قبيلة ربيعة العدنانية. والبطن الثاني هو تغلب. أما بكر فكانت ديارهم من اليمامة إلى البحرين فأطراف سواد العراق، وقد تقدمت شيئاً فشيئاً في العراق، فقطنت على دجلة، في المنطقة المدعوة باسم ديار بكر<sup>(٢)</sup> وأما تغلب فديارها الجريرة بين بلد بكر وبلد قضاعة<sup>(٣)</sup>.
- ٨ - بلحارث. بلحارث بن كعب فخذ من القحطانية، يرجعون بنسبهم إلى مذحج، منهم سو الأوبر<sup>(٤)</sup>
- ٩ - تميم وهم قبيلة كبيرة من العدنانية، يسبون إلى تميم بن مرة بن مصر بن رار، كانت منازلهم بأرض نجد دائرة من هنالك على البصرة واليمامة، حتى البحرين، ثم تفرقوا في الحواضر.
- ١٠ - ثقيف قبيلة كبيرة من هوازن من قيس عيلان ومن العدنانية، تسكن بين مكة والطائف، وكانت غزوة حين ضدهم. وقد أسلموا سنة تسع للهجرة<sup>(٥)</sup>.
- ١١ - سو الحارث. من قبائل اليمن، تقع ديارهم بين صنعاء ومأرب، كانت منازلهم في شعوب مما يلي صنعاء، وتحت أراضيها إلى طرف بلاد بني حشيش<sup>(٦)</sup>
- ١٢ - جذام: هي عمارة من قبيلة كهلان اليمانية. هاجرت إلى الشمال ويذكرها الهمداني فيمن تشاءم من العرب، ومنازلهم بين مدين إلى تبوك<sup>(٧)</sup>.

(١) المسعودي مروج الذهب ٢٣٤/١

(٢) الهمداني صفة جزيرة العرب ١٦٩، وعمر رضا كحالة معجم قبائل العرب ٩٣/١

(٣) الهمداني صفة جزيرة العرب ١٧٠.

(٤) عمر كحالة معجم قبائل العرب ١٠٢/١

(٥) ابن حزم، جمهرة أنساب العرب ٤٨٢

(٦) عمر كحالة معجم قبائل العرب ٢٢٥/١

(٧) الهمداني ١٢٩.



- ١٣ - حمير. قبيلة قحطانية كبيرة. منازلهم الأولى بأرض ساء من اليمن وقد تفرعت منها بطون أهمها شيبان وقصاعة.
- ١٤ - خثعم. بطن من أنمار من قبيلة كهلان القحطانية. وكانوا يسكنون السراة بجوار مذحج.
- ١٥ - حزاعة: بطن من الأزد، كانوا يتنزلون مكة وبواحيها، وكانوا حلفاء لقريش، ولعل ذلك هو ما جعل بعضهم ينسبهم إلى العدنانيين.
- ١٦ - الخزرج: وهم بطن من الأزد، كالأوس، وكانوا يسكنون يثرب (المدينة المنورة). وهم والأوس أنصار النبي ﷺ.
- ١٧ - ربيعة. قبيلة عدنانية كبيرة. كانت ديارهم من بلاد نجد وتهامة، فكانت بقرن المنازل، وعكاظ، وحنين. ثم وقعت الحرب بين بني ربيعة، ففرقت في تلك الحرب، فارتحلت بطونها إلى بقاع محتلة، فاختار بعضهم البحرين، وهجر، ونجد، والحجاز<sup>(١)</sup>.
- ١٨ - ربيد. زبيد بن ربيعة بطن من زبيد الأكبر من القحطانية، ويعرف هذا بربيد الأصغر، أما ربيد الأكبر فهو زبيد بن صعب، من بلادهم وقراهم زغان، ومن حصونهم باليمن «العصم»<sup>(٢)</sup>.
- ١٩ - بنو سعد بن بكر: بطن من هوار من قيس عيلان، من العدنانية. هم أظفار النبي ﷺ، فقد أرضعته السيدة حليلة السعدية. وكانوا مع ثقيف يوم حنين صد الرسول ﷺ. من أوديتهم: قرن الجبال، وهو واد يجيء من السراة.
- ٢٠ - سليم. فصيلة من قيس عيلان من نزار العدنانية. وهم أكثر قبائل قيس عدداً. وكانت مساكنهم في عالية نجد بالقرب من حبير، ومن منازلهم حرة سليم، وحرة النار بين وادي القرى وتيماء.
- ٢١ - طيء. عمارة كبيرة من كهلان القحطانية، كانت منازلهم باليمن فخرجوا منها على أثر خروج الأزد، ثم ملأوا السهل والجبل حجراً، وشاماً، وعراقاً، ومصرأ.
- ٢٢ - غسان. بطن مشهور من الأزد، كان لهم ملك بالشام قبل الإسلام بما يريد عن أربعمئة سنة. ومنازلهم بالشام صيداء، وحارب، وجلق، وإيلياء<sup>(٣)</sup>.
- ٢٣ - قزارة: وهم من بطون عطفان، من العدنانية، كانت منازلهم بتجد، ووادي

(١) عمر كحالة: ٢٢٤/٢.

(٢) عمر كحالة: ٤٦٥/٢.

(٣) الهمداني: ١٧٩.

القرى، ثم تفرقوا، فزلوا بصعيد مصر، وضواحي القاهرة، في قلوب مصر وما حولها، وفي المنطقة الواقعة بين برقة، وطرابلس، والمغرب الأقصى<sup>(١)</sup>

٢٤ - قريش. وهم سو فهر بن مالك بن النضر بن كنانة بن خزيمة بن مدركة بن إلياس بن مضر وقريش قبيلة عظيمة، حسبها شرفاً أن سيدنا رسول الله ﷺ ينتمي إليها وكانت قريش تنزل مكة وما حولها. ومن مناطقها المراة وتالة وقد اشتهرت بالتجارة، وكان لها رحلتا الشتاء إلى اليمن، والصيف إلى الشام. وقريش على قسمين: قريش البطاح، وقريش الظواهر. وقريش البطاح ولد قصي بن كلاب وبنو كعب بن لؤي، وقريش الظواهر من سواهم<sup>(٢)</sup>.

٢٥ - قضاعة بطن من قبيلة حمير القحطانية. وذهب بعضهم إلى أن قضاعة من العدنانية، ويقولون هو قضاعة بن معد بن عدنان. كانت منازلهم في الشحر، ثم في حيران، ثم في الحجاز، ثم في الشام، فكان لهم ملك ما بين الشام والحجاز، إلى العراق في أيلة، وجل الكرك، إلى مشارف الشام<sup>(٣)</sup>.

٢٦ - قيس عيلان: فخذ من مصر من نزار العدنانية، ولكثرة البطون المتفرعة عنه جعل في مقابل اليمانية بأسرها إدراجاً لسائر العدنانية، فيقال: قيس ويمس. والمشهور من فصائل قيس عيلان. عطفان، وهوارن، وسليم، وعدوان.

٢٧ - كنانة قبيلة كبيرة من العدنانية، وهم بنو كنانة بن خزيمة بن مدركة بن إلياس بن مضر ومنهم قريش، كانت منازلهم بجهات مكة، وفي العرب قديماً عدة قبائل تحمل اسم كنانة، أشهرها. بنو كنانة بن بكر بن عذرة بن كلب، من قضاعة، من القحطانية، وبنو كنانة أيضاً من تغلب بن وائل، ويقال لهم قريش تغلب، وهم من العدنانية<sup>(٤)</sup>.

٢٨ - كندة: عمارة من كهلان القحطانية، كانت ديارها مفترشة في أعراض اليمن، وسكنت في حضرموت بعد أن أجلت عن البحرين، والمشرق، وعمر ذي كندة، في الجاهلية بعد قتل ابن الجون، وكان الذي نقل منهم عن هذه البلاد إلى حضرموت نيفاً وثلاثين ألفاً، ولدها مرتفع كأه سراة، وتصب أوديته في حضرموت.

٢٩ - لحم: عمارة من كهلان القحطانية، وكان لهم ملك بالحيرة من العراق

(١) عمر كحالة: ٩١/٣.

(٢) القلقشندي: نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب: ٢٢٢.

(٣) عمر كحالة: ٩٥/٣.

(٤) لسان العرب: ٣٦٢/١٣، وابن حزم: جمهرة أنساب العرب: ٤٦٤، وعمر كحالة: معجم قبائل العرب: ٩٩٦/٣.

والمصادرة ملوك الحيرة عن الأكاسرة، وأول من ملك منهم عمرو بن عدي، وآخرهم المنذر بن النعمان بن المنذر، فبقي حتى انتزعها منه خالد بن الوليد في الإسلام<sup>(١)</sup>.

٣٠ - مذحج: وهي أيضاً عمارة من كهلان القحطانية، ظلت مستقرة في اليمن، وهي تسكن سرواً عرف بسرو مذحج، في المنطقة الواقعة شمال مأرب.

٣١ - مصر: قبيلة كبيرة تفرعت عنها أكثر القبائل العدنانية، وكانت منازلهم حير الحرم إلى السروات وما دونها من الغور، وكانوا من أهل الكثرة والغلب بالحجار، وكانت لهم رئاسة مكة<sup>(٢)</sup>.

٣٢ - هذيل: قبيلة عدنانية مشهورة، كانت ديارهم بالسروات، وسرواتهم متصلة بحيل غزوان المتصل بالطائف، ولهم مياه وأماكن في جهات نجد وتهامة، بين مكة والمدينة.

٣٣ - همدان: عمارة من كهلان القحطانية، بقيت في اليمن ولم تهجر. تقع منازلهم شمالي صنعاء<sup>(٣)</sup>.

٣٤ - هوار: قصيلة من فصائل قيس عيلان المضاربة العدنانية وإلى هواز يتنسب بو كلاب في جهات المدينة، وفدك، والعوالي، وإليها أيضاً تنسب عقيل، وكانت تنزل الطائف.

(١) الهمداني صفة جزيرة العرب ٨٨.

(٢) عمر كحالة معجم قبائل العرب ١١٠٧/٣.

(٣) الهمداني صفة جزيرة العرب ١٠٩، وعمر كحالة ١٢٢٤/٣.

## أهم الخصائص الصوتية للهجات العربية كما تبدو في القراءات القرآنية

تمهيد: في القراءات القرآنية:

القراءات - لغة - جمع قراءة، وهي مصدر قرأ، يقال قرأ يقرأ قراءة وقرآنًا. وقرأت الشيء قرآنًا: جمعته وضممت بعضه إلى بعض. وسمي القرآن قرآنًا لأنه جمع القصص، والأمر، والنهي، والوعد، والوعيد، والآيات، والصور، بعضها إلى بعض وهو مصدر كالمفران والكفران وقد يطلق على الصلاة، لأن فيها قراءة، تسمية للشيء بعصه، وعلى القراءة نفسها<sup>(١)</sup>.

والقراءات - اصطلاحاً - علم يُعرف به اتفاق الناقلين لكتاب الله، واختلافهم في اللغة، والإعراب، والحذف، والإثبات، والفصل، والوصل، من حيث النقل، أو يقال. علم بكيفية أداء كلمات القرآن واختلافها بعرو<sup>(٢)</sup> الناقل<sup>(٣)</sup>.

أ - حديث الأحرف السبعة ومنطق التيسير:

عن ابن عباس رضي الله عنهما أن رسول الله ﷺ قال: أقراني جبريل على حرف فراجعته، فلم أرل أستريده ويريدني، حتى انتهى إلى سعة أحرف<sup>(٤)</sup>.

وفي صحيح البخاري أن المنصور بن مخرمة وعبد الرحمن بن عبد القاري سمعا عمر بن الخطاب رضي الله عنه يقول: سمعت هشام بن حكيم يقرأ سورة الفرقان في حياة رسول الله ﷺ، فاستمعت لقراءته، فإذا هو يقرأ على حروف كثيرة لم يقرئها رسول الله ﷺ، فكذت أساوره في الصلاة، فتصبرت حتى سلم، فليثته<sup>(٥)</sup> برده فقلت: من أقرأك هذه السورة التي سمعتك تقرأ؟ قال: أقرأنيها رسول الله ﷺ، فكذت، فإن رسول الله ﷺ قد أقرأنيها على غير ما قرأت، فابطلت به أفوده إلى رسول الله ﷺ، فقلت: إني سمعت هذا يقرأ بسورة الفرقان على حروف لم

(١) لسان العرب ١/١٢٨، ١٢٩.

(٢) هرو العبر إلى فلاان إسنه إله

(٣) الإمام القسطلاني لطائف الإشارات ١/١٧٠.

(٤) صحيح البخاري كتاب فضائل القرآن ٤/١٦١١.

(٥) لثيت فلاناً إذا جمعت ثابه عند صدره ونحوه ثم جرته لسان العرب ١/٧٢٣.

تقرئها، فقال رسول الله ﷺ: «أرسله، اقرأ يا هشام» فقرأ عليه القراءة التي سمعته يقرأ، فقال رسول الله ﷺ: «كذلك أنزلت». ثم قال «اقرأ يا عمر» فقرأت القراءة التي أقرأني، فقال رسول الله ﷺ: «كذلك أنزلت، إن هذا القرآن أنزل على سبعة أحرف، فاقرؤوا ما تيسر منه»<sup>(١)</sup>

وعن أبي بن كعب رضي الله عنه قال: كنت في المسجد، فدخل رجل يصلي فقرأ قراءة أنكرتها عليه. ثم دخل آخر، فقرأ سوى قراءة صاحبه، فلما قصي الصلاة دخلنا جميعاً على رسول الله ﷺ، فقلت: إن هذا قرأ قراءة أنكرتها عليه، ودخل آخر فقرأ سوى قراءة صاحبه. فأمرهما رسول الله ﷺ فقرأ فحسن النبي ﷺ شأنهما فقال لي: «يا أباي، أرسل إلي أن أقرأ القرآن على حرف. فرددت إليه. أن هو أن على أمي فردد إلي الثانية اقرأ على حرفين، فرددت إليه أن هو أن على أمي. فردد إلي الثالثة. اقرأ على سبعة أحرف. فلك بكل ردة رددتها مسألة تسألنيها. فقلت: اللهم اغفر لأمي. اللهم اغفر لأمي. وأحرت الثالثة ليوم يرغب إلي الحلق كلهم، حتى إبراهيم ﷺ»<sup>(٢)</sup>

وقد اختلف العلماء في تحديد المراد بالأحرف السبعة، فمنهم من رأى أنها اللغات أي اللهجات التي نزل بها القرآن الكريم، وهي لغات قريش، وهذيل، وثقيف، وهوازن، وكثانة، وتميم، واليمن. أو هي لغات قريش، وهذيل، وتميم، والأرد، وربيعة، وهوازن، وسعد بن بكر.

ومنهم من ذهب إلى أن الأحرف هي الأوجه اللفظية التي نزل بها القرآن، ولكنهم اختلفوا في تعيينها وحصرها. ومنهم من ذهب إلى أنها الأوجه المعنوية التي نزل بها القرآن، واختلفوا أيضاً في تعيينها وحصرها<sup>(٣)</sup>.

وثمة مذهب يرى أصحابه أن المراد بالسبعة ليس حقيقة العدد، وإنما المراد التعدد والكثرة من أجل التيسير والتسهيل والتوسعة. فهم يرون أن القرآن نزل بلغات العرب بأوجه متعددة ومن ذهب إلى هذا الرأي من السابقين علي بن أبي طالب رضي الله عنه، وابن عباس رضي الله عنهما، والقاسمي عياض<sup>(٤)</sup>.

وفي اعتقادنا أن هذا المذهب يسج مع مطلق التيسير والتسهيل الذي هو من طبيعة الشريعة السمحاء، والذي سار عليه رسول الله ﷺ في مختلف شؤون العبادات والمعاملات

(١) صحيح البخاري ١٦١١/٤.

(٢) صحيح مسلم كتاب صلاة المسافرين ٥٦١/١.

(٣) بيل بن محمد إبراهيم آل إسماعيل: علم القراءات ١٩ - ٢٣.

(٤) م د ٢٣.

وقد لاحظ ابن قتيبة صعوبة إلزام الناس بلهجة واحدة في القراءة، فقال: «ولو أن كل فريق من هؤلاء أمر أن يزول عن لعتة، وما جرى عليه اعتياده طملاً وباشاً وكهلاً، لاشتد ذلك عليه، وعظمت المحنة فيه، ولم يمكنه إلا بعد رياضة للنفس طويلة، وتدريب للسان، وقطع للمعادة»<sup>(١)</sup>.

ولاحظ الأمر نفسه ابن الجري عندما قال: «وكانت العرب الذين نزل القرآن بدعتهم لغاتهم مختلفة، وألسنتهم شتى، ويعسر على أحدهم الانتقال من لعتة إلى غيرها، أو من حرف إلى آخر، بل قد يكون بعضهم لا يقدر على ذلك ولا بالتعليم والعلاج، لا سيما الشيخ والمرأة ومن لم يقرأ كتاباً، كما أشار إليه ﷺ. فلو كلفوا العدول عن لغتهم، والانتقال عن ألسنتهم لكان من التكليف بما لا استطاع، وما عسى أن يتكلف المتكلف وتأبى الطماع، ولذلك اختلف العلماء في جوار القراءة بلغة أخرى غير العربي على أقوال ثلثها إن عجز عن العربي جار ولا فلا»<sup>(٢)</sup>.

ويرى بعض المحدثين أن الأمر لا يقتصر على لهجات العرب، «أي أن قصد التيسير والتسهيل يشمل جميع المسلمين على اختلاف ألسنتهم وأرماهم، في الماضي والحاضر والمستقبل. فليست تلك الحروف السبع التي أجبر قراءة القرآن بها مقصورة على اللهجات العربية، بل تشمل جميع لهجات المسلمين في جميع بقاع الأرض. فإذا قرأ الهندي المسلم القرآن أماماً، ولاحظت بعض الخلافات الصوتية في نطقه وجب ألا ننكر عليه قراءته، فهي غاية جهده، ولا يقدر على غيرها. ويجب ألا تعدو تلك الأحرف النواحي الصوتية، من اختلاف في مخرج الصوت، وتساين في صفته، بين جهر وهمس أو شدة ورخاوة، أو تساين في موضع النبر من الكلمة، أو مقاييس أصوات اللين»<sup>(٣)</sup>.

#### ب - القراءات السبع:

لاحظنا أن اختلاف الناس في القراءة بدأ في عهد رسول الله ﷺ، وليس صحابته وقد استمر هذا الاختلاف فيما بعد ثم بدأت تظهر كتب في القراءات لعدد من العلماء، كمقاتل بن سليمان (المتوفى سنة ١٥٠هـ)، وأبي عمرو بن العلاء (المتوفى سنة ١٥٦هـ)، وعلي بن حمزة الكسائي (المتوفى سنة ١٨٩هـ)، ويعقوب بن إسحاق الحصرمي (المتوفى سنة ٢٠٥هـ)، وأبي عبيد القاسم بن سلام (المتوفى سنة ٢٢٤هـ)، وأبي حاتم السجستاني (المتوفى سنة ٢٥٥هـ)، وغيرهم. ويبدو أن عبارة «القراءات السبع» بدأت تظهر على رأس المثنيتين، لسبعة من

(١) ابن قتيبة تأويل مشكل القرآن ٣٠.

(٢) ابن الجري الشر في القراءات العشر ٢٢/١.

(٣) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية ٥٦.

- القراء اشتهروا بالثقة، والأمانة، والصبط، وملارمة القراءة<sup>(١)</sup>، وهم
- ١ - عبد الله بن كثير في مكة، وقد لقي من الصحابة أنس بن مالك، وعبد الله بن الزبير، وأبا أيوب الأنصاري، وقرأ على عبد الله بن السائب المخرومي، وعلى مجاهد، ودراس مولى ابن عباس، وتوفي سنة ١٢٠هـ.
  - ٢ - نافع بن عبد الرحمن في المدينة، وقد أحد القراءة عن سبعين من التابعين، أخذوا عن أبي بن كعب، وعبد الله بن عباس، وأبي هريرة، وقرأ عليه الإمام مالك، وإسماعيل بن جعفر، والواقدي، وقالون، وورش وغيرهم، وتوفي سنة ١٦٩هـ.
  - ٣ - عبد الله اليحصبي، المشهور بابن عامر، في الشام، وقد أحد القراءة عن أبي الدرداء، وعن المغيرة بن أبي شهاب المحزومي عن عثمان بن عفان، ولقي من الصحابة النعمان بن بشير، ووائل بن الأسقع، وتوفي سنة ١١٨هـ.
  - ٤ - أبو عمرو بن العلاء<sup>(٢)</sup> في البصرة، وقد روى عن مجاهد بن جبر، وعطاء، وابن كثير، وعن سعيد بن جبيرة عن عبد الله بن عباس عن أبي بن كعب وتوفي سنة ١٥٤هـ.
  - ٥ - يعقوب بن إسحاق الحصري، في البصرة أيضاً، قرأ على سلام بن سليمان الطويل عن عاصم، وأبي عمرو وتوفي سنة ٢٠٥هـ.
  - ٦ - حمزة بن حبيب الزيات، في الكوفة، قرأ على الأعمش، وخُمران بن أعين، ومحمد بن عبد الرحمن بن أبي ليلى، وأبي إسحاق، وقرأ أيضاً على طلحة بن مصرف، والإمام جعفر الصادق، وقرأ عليه الكسائي وسليم بن عيسى، وآخرون، وتوفي سنة ١٥٦هـ.
  - ٧ - عاصم بن أبي الجود، في الكوفة أيضاً، قرأ على أبي عبد الرحمن السلمي، ورز بن حيش الأسدي. وهو معدود من التابعين وقرأ عليه كثيرون منهم الأعمش، والمفضل بن محمد الصفي، وحفص بن سليمان، وتوفي سنة ١٢٧هـ.
- والإمام أبو بكر بن مجاهد<sup>(٣)</sup> (المتوفى سنة ٣٢٤هـ) هو من صنع الصراعات

(١) عنه الراجحي اللهجات العربية في القراءات القرآنية ٧٣.

(٢) واسمه رثان بن عتار التميمي الحارثي (٧٠ - ١٥٤هـ = ٦٩٠ - ٧٧١م)، وينسب أبو العلاء، من أئمة اللغة والأدب، وأحد القراء السبعة ولد بمكة، وشأ بالبصرة، ومات بالكوفة، قال أبو عبيدة كان أعلم الناس بالأدب والعربية والقرآن والشعر وكانت عامة أخباره عن أعراب أدركوا الجاهلية الأعلام ٤١/٣

(٣) هو أبو بكر أحمد بن موسى بن العباس بن مجاهد التميمي البغدادي

السبع<sup>(١)</sup> وشدد ما عداها، مهتماً بصيغ الروايات، وتحرير أوجه الخلاف، والتمييز بين الطرق، ووضوح العبارة، والتلخيص. غير أنه حذف اسم يعقوب بن إسحاق، قارئ البصرة، وأثبت مكانه علي بن حمزة الكسائي (المتوفى سنة ١٨٩هـ) الذي كان إمام أهل الكوفة، وسمع من الإمام جعفر الصادق، والأعمش، وجماعة، وقرأ على حمزة الزيات وعيسى بن عمر الهمداني.

وبذلك يكون للكوفة ثلاثة من القراء السبعة، ولكل من مكة، والمدينة، والبصرة، والشام، قارئ واحد

وقد اشتهرت إلى جانب هذه القراءات السبع ثلاث أخرى تمت بها عشرًا إحداهما قراءة يعقوب بن إسحاق كما أشرنا، والثانية قراءة خلف بن هشام البزاز الأسدي العدادي الذي قرأ على سليم بن عيسى عن حمزة بن حبيب، وتوفي سنة ٢٢٩هـ، والثالثة قراءة أبي جعفر يربد بن القعقاع المحزومي المدني الذي قرأ على عبد الله بن عياش بن أبي ربيعة، وعبد الله بن عباس، وأبي هريرة، وروى عنهم، وتوفي سنة ١٣٠هـ.

ولا بد من إشارة، ولو سريعة، إلى الوهم الذي وقع فيه بعض الناس عندما ظنوا أن القراءات السبع هي الأحرف السبعة الواردة في أحاديث نزول القرآن على سبعة أحرف. والأمر بخلاف ذلك.

يقول مكِّي بن أبي طالب متحدثاً عن اختيار القراء السبعة «والسبب في اشتهار هؤلاء السبعة دون غيرهم أن عثمان رضي الله عنه لما كتب المصحف، ووجهها إلى الأمصار، وكان القراء في العصر الثاني والثالث كثيراً في العدد، كثيراً في الاختلاف، فأراد الناس في العصر الرابع أن يقتصروا من القراءات التي توافق المصحف على ما يسهل حفظه، وتنضبط القراءة به، فنظروا إلى إمام مشهور بالثقة والأمانة في النقل، وحسن الدين، وكمال العلم، قد طال عمره، واشتهر أمره بالثقة، وأجمع أهل مصره على عدالته فيما نقل، وثقته فيما قرأ وروى، وعلمه بما يقرأ، فلم تخرج قراءته عن حط مصحفهم المنسوب إليهم، فأوردوا من كل مصر واحد وجه إليه عثمان مصحفاً إماماً هذه صفته وقراءاته على مصحف ذلك المصنف... ولم يترك الناس مع هذا نقل ما كان عليه أئمة هؤلاء من الاختلاف، ولا القراءة بذلك، وأول من اقتصر على هؤلاء - أي القراء السبعة - أبو بكر بن مجاهد<sup>(٢)</sup>.

والقراءات السبع اختيرت حسب شروط معينة، لا على أن كلًّا منها حرف من

(١) في كتابه المسمى «كتاب السعة في القراءات»، وقد حققه شوقي خفيف

(٢) مكِّي بن أبي طالب الإبانة عن معاني القراءات ٩٧ - ٩٩.



الأحرف السبعة، ولا على أنها وحدها القراءات المتواترة، فالعشر متواترة أيضاً<sup>(١)</sup> وبذلك تكون القراءات السبع والعشر جزءاً من الأحرف السبعة، وليست القراءات السبع هي الأحرف السبعة.

### ج - تقسيم القراءات وأنواعها

ليس من أغراض هذا البحث التعمق في علم القراءات، وإنما الذي يعيب منه ما يتصل بدراسة اللهجات، ولذلك سنحاول أن نلم سريعاً بتقسيم القراءات وفقاً لاعتبار القول والرد، ثم نعرض أنواعها باختصار.

فقد قسموها من حيث القول والرد إلى قسمين مقبولة ومردودة.

فالقراءة المقبولة هي كل قراءة صح سندها، ووافقت رسم أحد المصاحف العثمانية ولو احتمالاً، ووافقت العربية، ولو بوجه.

وهذا يعني أن للقراءة المقبولة ثلاثة ضوابط:

أحدها: ضابط السند: أي أن تكون ثابتة، مع صحة سندها عن الرسول ﷺ.

والثاني: ضابط الرسم: أي موافقة رسم أحد المصاحف العثمانية، ولو احتمالاً.

مثال ذلك قوله تعالى ﴿مَنْ لَكَ يَوْمَ الدِّينِ﴾<sup>(٢)</sup>، فقد قرئت «ملك» بغير الف، وهذه القراءة موافقة لرسم المصحف موافقة صريحة ظاهرة، وقرئت بالالف، وهذه القراءة موافقة له موافقة محتملة مقدرة<sup>(٣)</sup>.

والثالث ضابط العربية. أي موافقة العربية، ولو بوجه، وسواء أكان هذا الوجه مصيحاً أم أفصح، مجمعاً عليه أم مختلفاً فيه.

مثال ذلك قوله تعالى: ﴿فَتَوَوَّأْ إِلَىٰ بَارِيكُمْ﴾<sup>(٤)</sup>، فقد قرأ ابن كثير، وباص وعاصم، وابن عامر، وحمزة، والكسائي، كلمة «بارئكم» بكسر الهمزة، وهذا الوجه هو المشهور في العربية. وقرأها أبو عمرو بإسكان الهمزة، أو باختلاس الحركة فيها، وهذا الوجه أقل شهرة من ذاك. ولكن كلتا القراءتين صحيحة ومقبولة.

ويرى أستاذنا الدكتور عبده الراجحي أن المهم في هذه الضوابط أنها تصل «بالنصر القرآني إلى مرتبة الوثاقة التي ننشدها فيه حين نتخذ مصدرأً لدراسة اللهجات العربية»<sup>(٥)</sup>

(١) بيل بن محمد إبراهيم آل إسماعيل علم القراءات: ٢٥.

(٢) الفاتحة ٤.

(٣) حسن ضياء الدين عتر، الأحرف السبعة ومزلة القراءات منها ٣١٩. ومعجم القراءات القرآنية لأحمد مختار عمر وعبد الله سالم مكرم. ١٠٦/١.

(٤) البقرة ٥٤.

(٥) اللهجات العربية في القراءات القرآنية: ٧٥.

والقراءة المردودة هي كل قراءة فقدت أحد الضوابط السابقة.  
 ومثال القراءة المردودة لعدم صحة السد قراءة أس بن مالك «ملك يؤم الدّيب»  
 بدل «ملك يؤم الدّيب»<sup>(١)</sup>.

ومثال المردودة لمخالفتها رسم المصحف قراءة عبد الله بن مسعود رضي الله  
 عنه، «إن كانت إلا رقية واحدة» بدل «إن كانت إلا صيحة واحدة»<sup>(٢)</sup>. ومثال المردودة  
 لمخالفتها العربية ما رواه أس بن كزار عن أيوب عن يحيى عن أس بن عامر عن فتح بن ياء  
 «أدري أقرى» في قوله تعالى «وَلَا أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ»<sup>(٣)</sup>.

أما أنواع القراءات فهي ستة:

١ - القراءة المتواترة وهي التي نقلها جمع، لا يمكن تواطؤهم على الكذب، عن  
 مثلهم إلى متناه<sup>(٤)</sup>. وأكثر القراءات القرآنية من هذا النوع.

٢ - القراءة المشهورة وهي التي صح سندها، ولم تبلغ درجة التواتر، ووافقت  
 العربية ورسم المصحف، واشتهرت عند القراء فلم يعدوها من العلط أو  
 الشذوذ<sup>(٥)</sup>. وذلك كقراءة «ما أشهدنهم خلق السموات والأرض» بدل «مَا  
 أَشْهَدُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ»<sup>(٦)</sup>.

٣ - القراءة الأحادية وهي التي صح سندها وخالفت رسم المصحف أو العربية، أو  
 كليهما، ولم تشتهر الاشتهار المذكور آنفا<sup>(٧)</sup>.

فمما صح سنده وخالف الرسم قراءة الجحدري وابن محيصن «متكئين على  
 رفارف حصر وعاقري حسان» بدل «مُتَكَيِّينَ عَلَى رَفَافٍ حُصْرٍ وَعَقَافِي حَسَانٍ»<sup>(٨)</sup> ومما صح  
 سنده وخالف العربية قراءة «ولقد مكناكم في الأرض وجعلنا لكم فيها معاش» بالهمز  
 بدل الياء في «معاش» من قوله تعالى: «وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشًا»<sup>(٩)</sup>  
 ومما صح سنده ولم يشتهر الاشتهار المذكور آنفا قراءة «لقد جاءكم رسول من  
 أنفسكم» بفتح الفاء وكسر السين بدلاً من «لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ»<sup>(١٠)</sup>  
 بضم الفاء وكسر السين. ومما صح سنده ووافق العربية بوجه، ولكنه خالف رسم  
 المصحف قراءة «وكان أمامهم ملك يأخذ كل سفينة صالحة غصبا» بدل «وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
 مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا»<sup>(١١)</sup>.

(١) العاتجة ٤.

(٢) يس ٥٣.

(٣) الأنعام ١٠٩.

(٤) السيوطي الإتيان في علوم القرآن ٢٤١/١.

(٧) الإتيان ٢٤٢/١.

(٨) الرحمن ٧٦.

(٩) الأعراف ١٠.

(١٠) التوبة ١٢٨.

(١١) الكهف ٧٩.

(٥) م د.

(٦) الكهف ٥١.

٤ - القراءة الشاذة: وهي القراءة التي لم يصح سندها، أو حالت الرسم، أو لا وجه لها في العربية<sup>(١)</sup>.

ومن أمثلتها ما نقله غير ثقة، كقراءة ابن السمين وأبي السمال «فاليوم تُنْحِيكَ بِدَنِكَ» بالماء المهملة المكسورة بدل ﴿فَالْيَوْمَ سَيَجِيءُ بِدَنِكَ﴾<sup>(٢)</sup> وقد سبق ذكر أمثله أخرى لهذه القراءة، مما لم يصح سنده، أو خالف العربية، أو الرسم.

٥ - القراءة المدرجة: المدرجة هي العبارة التي ريدت في القراءة على وجه التفسير<sup>(٣)</sup> وذلك كقراءة سعد بن أبي وقاص «قوله أخ أو أخت من أم» بزيادة «من أم» في قوله تعالى: ﴿وَإِنْ كَانَتْ رَجُلٌ يُؤْتِي كَلَنَةً أَوْ أَمْرًا وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَجِدْتُهُمَا السُّنُّ﴾<sup>(٤)</sup> وكقراءة: «ليس عليكم جناح أن تبتعوا فضلاً من ربكم في مواسم الحج» بزيادة لفظ «في مواسم الحج» مدرجاً من كلام ابن عباس رضي الله عنهما، في قوله تعالى: ﴿لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ﴾<sup>(٥)</sup>.

٦ - القراءة الموضوعة: هي القراءة المنسوبة إلى قائلها من غير أصل، أو المكذوبة المختلفة المصنوعة المنسوبة إلى قائلها افتراء<sup>(٦)</sup>.

وهذا النوع أيضاً لا يعتبر قراءة، وإنما اعتبر كذلك نسبة إلى راويه ومن أمثلته قراءة «إما يخشى الله من عباده العلماء» برفع لفظ الجلالة ونصب العلماء من قوله تعالى: ﴿إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ﴾<sup>(٧)</sup>. وهي قراءة منسوبة إلى الإمام أبي حنيفة روراً.

### أحكام القراءات:

القراءات المتواترة والمشهورة قرآن باتفاق، يقرأ بها في الصلاة ويتعبد بها، ويتمثل فيها الإعجاز والتجدي، ويكفر جاحدها.

أما القراءات الأحادية التي وافقت العربية، وصح سندها، وليس فيها علة أو شذوذ، وخالفت الرسم فهي مقبولة، ولكن لا يقرأ بها، لكونها آحاداً، ولأنها محالفة لما قد أجمع عليه وما لم يقطع على صحته لا يجوز القراءة به ولا يكفر من جمده<sup>(٨)</sup>.

(١) الانتقاء ٢٤٢/١.

(٢) يونس ٩٢.

(٣) الانتقاء ٢٤٣/١.

(٤) النساء ١٢.

(٥) البقرة ١٩٨.

(٦) الانتقاء: ٢٤٣/١.

(٧) فاطر ٢٨.

(٨) مكي بن أبي طالب - الإبانة عن معاني القراءات. ٥٧ - ٥٩.

أما القراءة الأحادية التي لا وجه لها في العربية، والقراءة الشاذة، والقراءة المدرجة، والقراءة الموضوعية فهي قراءات مردودة، والقراءة المردودة لا تعد قرآناً، ولا يقرأ بها في الصلاة، أو في غيرها، تعبداً، على الرأي الصحيح، ويجوز قبولها، على رأي جمهور العلماء، في تفسير النصوص، واستساق الأحكام، والعمل بمذلولها، إذا كانت مقبولة من حيث السند، ولكن كان ردها من جهة المتن. ويجوز قبولها أيضاً في القصايا الدعوية، فهي تعد أو تستعمل شواهد يصح استنباط القواعد الدعوية منها، لأنها أوثق من أبيات شعر مجهولة القائل<sup>(١)</sup>

د - القراءات التي تصلح لدراسة اللهجات من خلالها:

ما من شك في أن علماء القراءات بمهجهم الدقيق في علمهم، وبالصواب التي اصطلحوا عليها لقبول القراءات أوردها، ويتصميم القراءات وفق تلك الضوابط إلى هذه الأنواع التي ذكرناها قد قدموا للدراسة اللغوية خدمة جليلة، وقدموا لعلماء اللغة مادة طيبة، قد تعوض بعضاً من تقصير اللغويين والسحاة الأقدمين في الاهتمام باللهجات ودرسها. وإذا كان من المسلم به أن القراءة المتواترة والقراءة المشهورة تستوفيان الضوابط الثلاثة المشار إليها، التي تسم النص القرآني بالوثاقة التي لا نجدها في أي نص آخر قبله أو بعده، فلا مراء في أن هذين النوعين من القراءات عليهما المعول في دراسة اللغة العربية ولهجاتها.

وإذا كان من المسلم به أيضاً أن القراءة المدرجة والقراءة الموضوعية ليستا من القراءات حقيقة، ولم تسم كل منهما قراءة إلا نسبة إلى راويها، فضلاً عن أن الموضوعية هي إما مسوية من غير أصل، أو مكذوبة مختلفة، فلا مراء في أن هذين النوعين اللذين يفتقدان عنصر الوثاقة ينبغي استبعادهما من حيز الدراسة اللغوية، كما استبعدا من مجال علم القراءات.

وقد رأينا أن من القراءة الأحادية ما صحّ سنده، ووافق العربية، ولكنه خالف رسم المصحف. وإذا كان لعلماء القراءات حججهم في عدم تجويز القراءة به، رغم قبوله، فإنه في اعتقادنا صالح لأن ينظر فيه عند دراسة اللهجات.

ويشبه هذا النوع من القراءة الأحادية القراءة الشاذة التي صحّ سندها ووافقت العربية ولكنها خالفت الرسم. ولا حرواية في ذلك، فقد نقل ابن الجوزي في الشر عن ابن دقيق العيد أن الشواد نقلت نقل آحاد، ورأى الدكتور عمده الراجحي أن القراءة الشاذة هي التي تفتقد موافقة المصاحف العثمانية، موافقاً في ذلك ما ذهب إليه ابن الجوزي في الشر والمنجد<sup>(٢)</sup>.

(١) سبل بن محمد إبراهيم آل إسماعيل: علم القراءات ٤١.

(٢) اللهجات العربية في القراءات القرآنية: ٧٩، ٨٠، ٨١.

ومهما يكن من أمر هذا التداخل بين الآحاد والشواد، وأمر اختلاف علماء القراءات أصلاً في تحديد الشواد، فلما برى أن تلك القراءات التي صيغ سدها ووافقت العربية، سواء أسمى آحاداً أم شواد، صالحة لأن يظن إليها في دراسة اللهجات، ما دامت قد استوفت صابطين اثنين من الصوابين الثلاثة، أحدهما هو الأصل الذي لا غنى عنه وهو صحة السند.

يقول الدكتور الراجحي معللاً قول القراءات الشادة في مجال دراسة اللهجات، معتمداً على رأي ابن حني في كتابه «المحتسب في تبين وجوه شواد القراءات والإيصاح عنها» ومستشهداً به

«القراءات الشادة إحد هي التي تفتقد موافقة المصاحف العثمانية والذي يهمنا هنا - في هذا البحث - هو أن هذه القراءات يتصل سدها بالرسول ﷺ، وهو ما يجعلها مصدراً لدراسة اللهجات العربية يقول ابن حني ' إلا أنه - أي الشاد - مع خروجها عنها - أي الصحيحة - نارع بالثقة إلى قرائه، محفوف بالروايات من أمامه وورائه، ولعله أو كثيراً منه مساوٍ في الفصاحة للمجتمع عليه. » وأنه صارب في صحة الرواية بجراه، أخذ من سميت العربية مهلة ميدانه. . والرواية تنميه إلى رسول الله ﷺ، والله تعالى يقول: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَ رَبِّكَ﴾، وهذا حكم عام في المعايير والألغام، وأحده هو الآخذ به، فكيف يسوع مع ذلك أن يرفضه ونجته؟<sup>(٢)</sup>

ونحن نميل إلى تطبيق هذا المعيار الذي أشار إليه ابن حني على كل قراءة صح سدها، ولكنها حالمت العربية، كما في نحو «ولقد مكناكم في الأرض وجعلنا لكم فيها معاش» بدل «معاش». فصحة السد إلى رسول الله ﷺ كافية في رأينا لتوثيق هذه القراءة، وجعلها مقبولة في مجال الدراسة اللغوية بعمامة، ودراسة اللهجات بخاصة.

أخيراً، برى من المفيد، ونحن نهي هذا الكلام على القراءات القرآنية وستقل إلى الكلام على الخصائص الصوتية للهجات في هذه القراءات، أن يشير إلى ما لاحظته الدكتور إبراهيم أيس من أنه «إذا كان علماء القراءات أنفسهم يعترفون بأن ما روي له منها ليس كل القراءات التي قرئ بها في العصور الإسلامية الأولى، وإنما هي طرف منها فقط، فليس من التجني أن نحكم بأن بعض تلك القراءات التي تنوسيت وأهمل أمرها، كانت تشتعل على صفات صوتية للهجات غير التي رويت لها في كتب القراءات. فانظر مثلاً إلى ما يقرره اس الجزري في كتابه النشر، الجزء الأول صفحة

(١) الحشر ٧

(٢) اللهجات العربية في القراءات القرآنية ٨١، ٨٢

٣٣، «فإن القراءات المشهورة اليوم عن السبعة، والعشرة، والثلاثة عشر، بالنسبة إلى ما كان مشهوراً في الأعصار الأول، قل من كثير، ونزر من بحر، فإن من له اطلاع على ذلك يعرف علمه العلم اليقيني» مما روته القراءات القرآنية من صفات اللهجات العربية القديمة ليس إلا المشهور منها، الكثير الشيوع الذي تأصل في النطق<sup>(١)</sup>

### أهم الخصائص الصوتية في القراءات:

تشتمل القراءات على خصائص وصفات وظواهر صوتية كثيرة، يتصل أهمها بتحقيق الهمز وعدمه، وفتح أصوات الحلق وإسكانها، والاختلاف في الإسكان والتحريك، والاختلاف في أصوات اللين القصيرة، وأصوات الضمير، والإظهار والإدغام، والفتح والإمالة بيد أنه لا بد قبل الشروع في دراسة هذه الخصائص من الإشارة إلى أن القراءات لا تمثل في بعض الأحيان لهجات قرائها، أو قبائلهم، أو بيئاتهم، ذلك أن هؤلاء القراء ليسوا إلا مجرد ناقلين للقراءات التي تلقوها ثم عرصوها على شيوخهم. وقد يكون لكل قارئ عدد من الشيوخ، ينتمي كل منهم إلى قبيلة ثم إن بعض هؤلاء القراء قد روي عنهم أكثر من قراءة، وربما اختلفت هذه القراءات في انتمائها إلى هذه اللهجة أو تلك

ولعل حير دليل على عدم تعثيل القراءات أحياناً لهجات قرائها وبيئاتهم أن اس كثير، قارئ مكة، كان أكثر الهامزين، رغم ما هو معروف من أن البيئة المكية، ومنها قريش، تسهل الهمزة ولا تحققها وكذلك حال عاصم في الإمالة والإدغام، رغم أنه كوفي وكذلك فإن على دارس اللهجات في القراءات القرآنية أن يحقق التكامل في دراسته، صمناً لدقتها، بين كتب القراءات، وكتب الاحتجاج لها، وكتب التفسير، ومصادر اللغة والأدب

## أولاً

### تحقيق الهمزة وعدمه

تنصف الهمزة - عند المحدثين - بأنها صوت شديد، لا هو بالمجهور ولا بالمهموس، لأن فتحة المزمار معها مغلقة إغلاقاً تاماً، فلا نسمع لهذا ذهبية الوترين الصوتيين، ولا يسمح للهواء بالمرور إلى الحلق إلا حين تفرح فتحة المزمار ذلك الانفراج الفجائي الذي يستج الهمزة<sup>(٢)</sup>. ولذلك عد بعض العلماء الهمزة أشد

(١) في اللهجات العربية ٥٩.

(٢) إبراهيم أبيس الأصوات اللغوية ٩٠ وقد اصير بعض الأقدمين الهمزة حرفاً مجهوراً شديداً من أقصى الحلق (سيبويه الكتاب ٤/٤٣٣، ٤٣٤، وابن يعيش شرح المفصل ١٠٧/٩)

الأصوات<sup>(١)</sup>، ولذلك مالت بعض اللهجات العربية إلى التخلص منها، تارة بإبدالها حرف مد من جنس حركة ما قبلها، وطوراً بحذفها دون تعويض، وأونة بتسهيلها بين يين<sup>(٢)</sup>، وغير ذلك

ويميز العلماء عادةً بين الهمزة المفردة، والهمزتين المتوالييتين في كلمة، أو كلمتين.

### أ - الهمزة المفردة:

الهمزة المفردة إما أن تكون ساكنة وإما أن تكون متحركة  
فإن كانت ساكنة فإن ما قبلها إما أن يكون مضموماً نحو «يؤمنون»،  
و«مؤتفكة»، و«يقول ائذن لي»، أو مكسوراً نحو «نفس»، و«جئت»، و«الذي  
اتمنى»، أو مفتوحاً، نحو «فأذنوا»، و«آتوا»، و«الهدى اتنا»  
وقد قرأ أصحاب القراءات العشر ذلك كله بتحقيق الهمزة إلا أبا جعفر، فقد قرأ  
بإبدال الهمزة حرف مد بحسب حركة ما قبله، واستثنى من ذلك كلمتين وهما «أنثهم»  
في البقرة، و«نبئهم» في الحجر والقمر<sup>(٣)</sup>.

وإن كانت متحركة كان ما قبلها إما متحركاً وإما ساكناً، فإن كانت متحركة وكان  
ما قبلها متحركاً، فإن كانت مفتوحة بعد صم، نحو «يؤاخذ» و«يؤلف»، أبدلها أبو  
جعفر واواً، وحققها سائر العشرة وإن كانت مفتوحة بعد كسر، نحو «ارتاء الناس»  
و«شأنك» أبدلها أبو جعفر ياءً، وحققها سائر العشرة

وإن كانت مفتوحة بعد فتح، نحو «أرايت»، قرأها ابن كثير، وعاصم، وأبو  
عمرو، وحمزة، وابن عامر، بالتحقيق، وقرأ نافع بألف من غير همز «أرايت» على  
مقدار ذوق الهمزة، وقرأ الكسائي بغير همز ولا ألف أريت.

وإن كانت مضمومة بعد فتح، نحو «لم تطؤوها»، قرأ أبو جعفر بحذفها، وقرأ  
الباقون بتحقيقها.

وإن كانت مضمومة بعد كسر وبعدها واو، نحو «مستهزئون» و«الصابئون»، قرأ  
أبو جعفر بحذفها وضم ما قبلها من أجل الواو<sup>(٤)</sup>: «مستهزؤون»، «الصابؤون»، وقرأ  
الباقون بتحقيق الهمزة. وإن كانت مكسورة بعد كسر، نحو: «متكئين» و«الصاشين»،  
قرأ أبو جعفر بحذفها، وقرأ سائر العشرة بتحقيقها

(١) م ن

(٢) أي بين الهمزة وبين الحرف الذي منه حركتها (نظر اللسان ١٨/١).

(٣) ابن الجري - النشر: ٣٩٠/١.

(٤) م ن ٣٩٧/١.

وإن كانت متحركة وكان ما قبلها ساكناً، فإن كان صامتاً غير الزاي نحو: «شطاء» قرأها كلهم بالتحقيق، وإن كان الزاي نحو: «ثم اجعل على كل جبل منهم جزءاً»، و«جزء مقسوم»، قرأ أبو جعفر بحذفها وتشديد الزاي.

وإن كان قبل الهمزة المتحركة ألف، نحو: «إسرائيل» قرأ أبو جعفر بتسهيلها، وحققتها سائر العشرة.

وإن كان قبلها ياء نحو: «هيتاً» و«بريء» قرأ أبو جعفر في بعض الروايات بإبدالها ياء وإدغام الياء التي قبلها فيها، وروى آخرون عنه الهمز في مثل ذلك. وقرأ الباقون بالهمز<sup>(١)</sup>

### ب - الهمزتان المتواليان :

قد تتوالى الهمزتان في كلمة واحدة، وقد تتواليان في كلمتين.

وقد اختلف أصحاب القراءات العشر في تحقيق الهمزة وتسهيلها في الحالتين. ففي الهمزتين المتواليتين في كلمة واحدة، قرأ الكوفيون «حمزة» وعاصم، والكسائي بتحقيقها في «أندرتهم»، وسهل الثانية مسهما بين الهمزة والألف ابن كثير، وأبو عمرو، وأبو جعفر، وفصل بين الهمزتين بألف أبو عمرو، وأبو جعفر.

وقرأ نافع، وابن كثير، وعاصم - في رواية - وأبو عمرو، بتخفيف الهمزة الثانية في «أعجمي»، وقرأ عاصم - في رواية - وحمزة، والكسائي، بتحقيق الهمزتين.

وقرأ الكوفيون، وابن عامر، بتحقيق الهمزتين في «أنتكم» و«أئن لنا لأجراً»، و«أله»، في حين قرأ نافع، وابن كثير، وأبو عمرو، وأبو جعفر، بتسهيل الهمزة الثانية بين يين، وفصل بين الهمزتين في جميع الباب أبو عمرو، وأبو جعفر. وقرأ نافع، وابن كثير، وأبو جعفر، بتسهيل الهمزة الثانية في «قل أؤنسكم بخير من ذلكم»، وفي «أأمر عليه الذكر»، وفصل بينهما بألف أبو جعفر، مختلفاً عن أبي عمرو، أما سائر العشرة فحققوا الهمزتين.

وفي الهمزتين المتواليتين في كلمتين، قد تنفق الهمزتان في الحركة وقد تحتلمان فيها.

والمتفقتان متفقتان في الكسر، نحو: «ومن وراء إسحاق»، أو في الضم، نحو: «أولياء أولئك»، أو فيفتح، نحو: «جاء أحدكم». وقد قرأ ابن عامر، وعاصم، وحمزة، والكسائي، بتحقيق الهمزتين في ذلك كله، وقرأ أبو عمرو بإسقاط الهمزة الأولى، وقرأ أبو جعفر بتحقيق الأولى وتسهيل الثانية.



والمختلفتان هما إما مفتوحة ومضمومة، نحو «جاء أمة رسولها»، أو مفتوحة ومكسورة، نحو: «وجاء إخوة يوسف»، أو مضمومة ومفتوحة، نحو: «ويا سماء أقلمي»، أو مكسورة ومفتوحة، نحو: «من وعاء أحبه»، أو مضمومة ومكسورة، نحو «ولا ياب الشهداء إذا». وقد قرأ ابن عامر، وعاصم، وحمزة، والكسائي، وحذف، بتحقيق الهمزتين في ذلك كله، وقرأ نافع، وابن كثير وأبو عمرو، وأبو جعفر، بتحقيق الأولى وتسهيل الثانية.

يصور هذا الاختلاف بين القراء حول تحقيق الهمزة وعدمه اختلاف اللهجات العربية حول هذه المسألة، فالهمز كان إحدى خصائص لهجات قبائل وسط الجزيرة العربية وشرقيها، وخصوصاً لهجات تميم، وقيس، وبني أسد، وما جاورها. وأما أهل الحجاز، وهذيل، وأهل مكة، فلا يسرون كما قال أبو زيد<sup>(١)</sup>، أي أنهم يتخلصون من الهمزة بتسهيلها، أو نقلها، أو إبدالها، أو حذفها<sup>(٢)</sup>.

ويبدو أن بعض اللهجات قد بالغ في تحقيق الهمزة. وهم بنو أسد، وبعض بني قيس، وبعض بني كلب.

فيذكر القراء أن همر «يأجوح» و«ماجوح» لغة بني أسد. ولا وجه له إلا اللغة العربية المحكية عن العجاج أنه كان يهمز العالم والخاتم<sup>(٣)</sup>.

ويذكر أبو زيد أنه سمع رجلاً من عبي يقول «هذه قسمة صئري» بالهمز<sup>(٤)</sup> وسو عبي حي من غطفان، وعطفان من قيس.

ويذكر أبو زيد أيضاً أنه سمع رجلاً من بني كلب يقول: «هذه دابة»، وهذه امرأة شاة»، فهمز الألف فيهما، وذلك أنه ثقل عليه إسكان الحرفين معاً، وإن كان الحرف الآخر منهما متحركاً<sup>(٥)</sup>.

ويبدو بالمقابل أن بعض اللهجات قد بالغ في التخلص من الهمزة، بإبدالها حرف مد، إذ يقول أبو زيد نفسه. وسمعت بعض بني عجلان من قيس يقول: «رأيت علامييك»، و«رأيت غلاميئسد»، تحول الهمزة التي في أسد وفي أبيك إلى الياء، ويدخلونها في الياء التي في العلامين. وقد يبدو هذا الأمر عريباً للوهلة الأولى، لأن الظاهرة المنسوبة إلى قيس، أو بعضها، هي ظاهرة التبر، أي تحقيق الهمزة، لا ظاهرة تسهيلها.

(١) انظر اللسان ٢٢/١.

(٢) محمد سالم محيسن «المقابس من اللهجات العربية والقرآنية» ٨٥.

(٣) أبو حيان البحر المحيط ١٦٣/٦.

(٤) ابن سلف المحقق ٢٠٩/١٢.

(٥) اللسان ٢٢/١.

وتزول هذه العرابة إذا لاحظنا أن اللهجات ظواهر اجتماعية تتأثر بظروف المجتمع والبيئة، «وإذا نظرنا إلى اللهجات على أنها من المظاهر الاجتماعية، وأنها تخضع في قواعدها وأصولها لظروف المجتمع والبيئة، لم يقلقنا وجود ظاهرة لغوية قد تبدو عربية أو شاذة عما عرف عن لهجة من اللهجات»<sup>(١)</sup>

ومما يؤكد ذلك أن التخلص من الهمزة لم يكن شائعاً في كل القبائل الحجازية، بل منها من كانوا يؤثرون تحقيقها. ويدل على هذا قراءة ابن كثير الذي التزم تحقيق الهمزة<sup>(٢)</sup> ويرجح بعض الباحثين أن القبائل الحجازية التي كانت تجمع إلى تحقيق الهمزة هي تلك القبائل التي كانت تسكن أطراف الحجاز مجاورة لأهل البادية، من وسط شبه الجزيرة وشرقيها<sup>(٣)</sup>.

وقد ذهب بعض الباحثين في تحليل ظاهرة تحقيق الهمزة وعدم تحقيقها مذهباً اجتماعياً، فلاحظ أن الهمز كان من الخصائص البدوية التي اشتهرت بها قبائل وسط الجزيرة وشرقيها، أي تميم وما جاورها، في حين أن التسهيل كان من الخصائص الحضرية التي امتازت بها لهجات القبائل في شمال الجزيرة وعربها، ثم رأى أنه «إذا كانت القبائل البدوية التي تميل إلى السرعة في النطق، وتسلك أيسر السبل إلى هذه السرعة، فإن تحقيق الهمز كان في لسان الحاضرة التي تخفف من عيب هذه السرعة، أي أن الناطق البدوي تعود النبر في موضع الهمز، وهي عادة أملت بها ضرورة انتظام الإيقاع السطحي، كما حتمتها ضرورة الإيابة عما يريد نطقه لمجموعة من المقاطع المتتالية السريعة الانطلاق على لسانه، فموقع النبر في نطقه كان دائماً أهر المقاطع، وهو ما كان يسمح كل اهتمامه وصعته أما القبائل الحضرية فعلى العكس من ذلك، إذ كانت متأنية في النطق متثنية في أدائها، ولذا لم تكن بها حاجة إلى التماس المريد من مظاهر الأمانة، فأهملت همز كلماتها، أعني المبالغة في النبر، واستعاضت عن ذلك بوسيلة أخرى، كالتهليل، والإبدال، والإسقاط»<sup>(٤)</sup>.

ورجح آخرون ألا يكون تحقيق الهمزة من خصائص اللهجات، بل هو من خصائص اللغة الأدبية المودجية، وهي لغة الخاصة التي التزمت في الشعر والحطوب «فظاهرة الهمز من تحقيق أو تسهيل كانت في أصلها من الأمور التي فرقت بين لهجات وسط الجزيرة وشرقيها وبين لهجات البيئة الحجازية، فلما نشأت اللغة المودجية الأدبية، قبل الإسلام، اتخذت تحقيق الهمزة صفة من صفاتها، وشاع هذا بين الخاصة

(١) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية ٧٧.

(٢) م ن

(٣) عبده الراجحي اللهجات العربية في القراءات القرآنية ١٠٦.

(٤) محمد سالم محيسر المقابس من اللهجات العربية والقرآنية ٨٥.

في جميع القبائل العربية، ولما جاء الإسلام وجد تحقيق الهمز صفة من صفات الفصاحة، يلتزمها الحاصه من العرب، في الأسلوب الجدي من القول، وإن ظلت في بعض الوقت شائعة بين اللهجات البدوية كلهجة تميم... ولهذا يعد تحقيق الهمز من أبرز الأمور التي اقتستها اللغة النموذجية من غير البيئة (الحجازية)<sup>(١)</sup>.

## ثانياً

### فتح اصوات الحلق وإسكانها

أصوات الحلق في العربية ستة هي الهمزة والهاء<sup>(٢)</sup>، وهما أقصاها مُخرِجاً، والعين والحاء، ومحرجهما من أوسط الحلق، والعين والحاء، ومحرجهما أدناه. وتبين القراءات القرآنية اختلاف اللهجات العربية في هذه الأصوات إسكاناً وتحريكاً بالفتح.

فقد قرأ ابن كثير، وأبو عمرو، وابن عامر، «من المعز» بفتح العين، وقرأ نافع، وعاصم، وحمزة، والكسائي، بإسكانها

وقرأ ابن كثير «يدا أبي لهب» بإسكان الهاء، وقرأ الباقر بفتحها.

وقرأ حمزة، والكسائي، قوله تعالى: «ويأمرود الساس بالبخل» بفتح الباء والحاء، وقرأ الباقر بضم الباء وإسكان الخاء.

ونجد كذلك في القراءات الشاذة تحريكاً لأحرف الحلق بالفتح، كقراءة خارجة عن نافع «السُّحْت»، وقراءة سهيل بن شعيب «جَهْرَة» و«رَهْرَة» بفتح الهاء، وقراءة كلمة «الضَّان» بفتح الهمزة، وقراءة الحلواني «حملته أمه وهناً على وهن» بفتح الهاء

وفتح أصوات الحلق هو لهجة بني عُقِيل. يقول ابن جني: «وسمعت الشجري أبا عبد الله عيرَ دَفْعَةٍ يفتح الحرف الحلقي في نحو «يعدو»، وهو محموم» ولم أسمعها من غيره من عُقِيل، فقد كان يرد عليها منهم من يؤس به، ولا يبعد عن الأحد بلعته. وما أظن الشجري إلا استهواه كثرة ما جاء عنهم من تحريك الحرف الحلقي بالفتح إذا انفتح ما قبله في الاسم، على مذهب النجدانيين، نحو قول كثير:

له نَعْلٌ لا تَطْبِي الكلبَ رِيحُها وإن جُعِلت وسطَ المجالس شُمَّت<sup>(٣)</sup>

(١) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية. ٧٨.

(٢) ويريد سيويه الألف بعدهما على أنها من أقصى أصوات الحلق محرراً الكتاب ٤٣٣/٤

(٣) أطباء: دعاء واستعماله يريد أنها من جند مذبوغ، فلا يطعم فيها الكلب، وذلك أن الكلب إذا ظفر بجلد غير مذبوغ أكله لما فيه من فضلة اللحم. والبيت من قصيدة في رثاء عبد العزيز بن مروان، يصفه برقة نعله وطيب ريحها

وقول أبي النجم:

وجبلاً طال معداً فاشمخّر أشمُ لا يستطيعه الناس الدهر  
وهذا قد قاسه الكوفيون، وإن كما نحن لا نراه قياساً<sup>(١)</sup>.

ويسدو أن تحريك أصوات الحلق بالفتح، سواء أقيسه ابن جني أم لم يره قياساً، لم يقتصر على بني عُقيل، وإنما كان لهجة أيضاً لبعض بني بكر بن وائل، كما يشير إلى ذلك أبو حيان<sup>(٢)</sup> ويعلل الدكتور إبراهيم أنيس ظاهرة ميل أصوات الحلق إلى الفتح بقوله «وقد فطن الأقدمون من علماء اللغة إلى ميل الأصوات الحلقية إلى الفتح، وأقرهم على هذا المستشرقون وقد ظهر هذا الميل بصورة أوضح في اللغة العبرية أما السُرُ فيه فهو أن كل أصوات الحلق، بعد صدورها من مخرجها الحلق، تحتاج إلى اتساع في مجراها بالفم، فليس هناك ما يعوق هذا المجرى في زوايا الفم، ولهذا ناسبها من أصوات اللسان أكثرها اتساعاً، وتلك هي الفتحة»<sup>(٣)</sup>.

### ثالثاً

#### الإسكان والتحريك

تختلف القراءات، فيما بينها، في إسكان عدد من الكلمات وتحريكها، منها:

- ١ - «الْقُدْس»، قرأها ابن كثير بإسكان الدال للتخفيف، كيلا تتوالى صمتان. وقرأها الباقر بالضم، على الأصل.
- ٢ - «قَدْرُهُ»، قرأ ابن ذكوان<sup>(٤)</sup>، وحمص<sup>(٥)</sup>، وحمزة، والكسائي، وأبو جعفر، وخلف العاشر، بفتح الدال، على الأصل، وقرأ الباقر بالإسكان.
- ٣ - «جزءاً»، قرأ شعبة بضم الزاي على الأصل، وقرأ الباقر بالإسكان.
- ٤ - «والأذن بالأذن»، قرأ نافع وحده بسكون الدال، وقرأ الباقر بضمها.

(١) الخصائص ١١.

(٢) البحر المحيط ٢٤٦/٣.

(٣) في اللهجات العربية ١٧٠.

(٤) ابن ذكوان عبد الرحمن بن أحمد، أبو عمر، عالم بالقراءات. كان شيخ الإقراء في الشام ولم يكن بالمشرق والمغرب في زمانه أعلم بالقراءة منه. توفي سنة ٢٠٢هـ = ٨١٨م (الزركلي الأعلام ٢٩٣/٣).

(٥) هو حمص بن سليمان الأسدي، قرأ على عاصم وكان ابن امرأته، وهو في القراءة ثقة ثبت ضابط لها. توفي سنة ١٨٠هـ = ٧٩٦م.

- ٥ - «أكلها»، قرأها نافع، واس كثير، وأبو عمرو، بإسكان الكاف للتحفيف، وقرأ الباقون بالضم.
- ٦ - «رسلنا»، قرأ أبو عمرو بإسكان السين، والباقون بالضم.
- ٧ - «السُّحْتِ»، قرأ نافع، واس عامر، وعاصم، وحمزة، وحذف اليرار، بإسكان الحاء، والباقون بالضم على الأصل.
- ٨ - «عقبا»، قرأ عاصم، وحمزة، وحذف العاشر، بسكون القاف للتحفيف، والباقون بضمها على الأصل.
- ٩ - «عُسرًا»، قرأ أبو جعفر بضم السين على الأصل، والباقون بالإسكان.
- ١٠ - «نكرا»، قرأ نافع، واس ذكوان، وشعبة<sup>(١)</sup>، وأبو جعفر، ويعقوب، بضم الكاف والباقون بالإسكان.
- ١١ - «خطوات»، قرأ نافع، وأبو عمرو، وشعبة، وحمزة، وحذف العاشر، بإسكان الطاء، والباقون بالضم.

والإسكان في ذلك كله إما هو لهجة نعيم وأسد، أما التحريك فيه كله فلهجة أهل الحجاز<sup>(٢)</sup>. والفرق بين الأصوات الساكنة وأصوات اللين أن الأولى «إما يحسن الهواء معها انحباساً محكماً، فلا يسمح له بالمرور لحظة من الزمن، يتبعها ذلك الصوت الانفجاري، أو يصيق مجراه، فيحدث النفس نوعاً من الضمير أو التحفيف وترتب على اختلاف كيفية مرور الهواء، في حالتها الطلق بالأصوات الساكنة وأصوات اللين أن المتحدثين لاحظوا أن الأصوات الساكنة على العموم أقل وضوحاً في السمع من أصوات اللين. . . وليست كل أصوات اللين ذات نسة واحدة في الوضوح السمعي، بل منها الأوضح فأصوات اللين المتسعة أوضح من الصيقة، أي أن الفتحة أوضح من الضمة والكسرة. كما أن الأصوات الساكنة ليست جميعها ذات نسة واحدة فيه، بل منها الأوضح أيضاً، فالأصوات المجهورة أوضح في السمع من الأصوات المهموسة<sup>(٣)</sup>.

وبهذا التفسير العلمي يتبين أن لهجة أهل الحجاز، وهم قوم سكان حواضر كمكة، والمدينة، والطائف، كانت أحرص على وضوح أصواتها، باستعمال

(١) هو شعبة بن عاصم بن سالم الأزدي الكوفي، أبو بكر، من مشاهير القراء. كان عالماً فقيهاً في الدين توفي في الكوفة سنة ١٩٣ هـ = ٨٠٩ م.

(٢) محمد سالم محبس المهدب في القراءات العشر وتوجيهها ٦٤ - ١١٨. وانظر المقتبس من اللهجات العربة والقرائية. ١٠٢ - ١٠٥ للمؤلف عنه.

(٣) إبراهيم آيس الأصوات اللعوية ٢٦، ٢٧.

التحريك، أي أصوات اللين، من لهجات القبائل البدوية التي مالت إلى استعمال الأصوات الساكنة، كلهجتي تميم، وأسد.

### رابعاً

#### الاختلاف في أصوات اللين القصيرة

أصوات اللين القصيرة في اللغة العربية ثلاثة هي الفتحة، والكسرة، والضمّة. وأحد هذه الأصوات هي الفتحة، تليها الكسرة، فالضمّة التي هي أثقلها. وتصور القراءات اختلاف اللهجات العربية في استعمال هذه الأصوات وهو اختلاف قد يكون في الفتح والكسر، أو في الفتح والضم، أو في الكسر والضم، أو في كسر حرف المضارعة وعدمه.

#### أ- الاختلاف في الفتح والكسر.

من مظاهر هذا النوع من الاختلاف اختلافهم في الكلمات الآتية

- ١ - «يحسبهم»، قرأها ابن كثير، وبافع، وأبو عمرو، والكسائي، بكسر السين في القرآن كله، وقرأ ابن عامر، وعاصم، وحمزة، وأبو جعفر، بفتح السين فيه كله.
- ٢ - «عسيتم»، قرأها بافع بكسر السين، وفتحها الباقيون.
- ٣ - «للسلم»، قرأ عاصم وحده في رواية أبي بكر بكسر السين، والباقيون يفتحون.
- ٤ - «وعما»، قرأ ابن كثير، وورش<sup>(١)</sup> عن بافع، وحفص عن عاصم، بكسر النون والعين وقرأ حمزة والكسائي بفتح النون وكسر العين، وقرأ أبو عمرو، وبافع، في سائر الروايات، وعاصم في رواية أبي بكر، بكسر النون وإسكان العين<sup>(٢)</sup>.
- ٥ - «نعم»، قرأ الكسائي بكسر العين، وقرأ الباقيون بفتحها.
- ٦ - «جح البيت»، قرأ حمزة، والكسائي، وعاصم، بكسر الحاء، وقرأ الباقيون بفتحها.
- ٧ - «أف»، قرأ بافع، وحفص، وأبو جعفر، بكسر الفاء موبة، وقرأ ابن كثير، وابن عامر، ويعقوب، بفتح الفاء بلا تنوين، والباقيون بكسرها بلا تنوين.
- ٨ - «وقر في بيوتكم»، قرأ عاصم، وبافع، بفتح القاف، وقرأ الباقيون بالكسر.

(١) وورش هو عثمان بن سعيد بن عدي، أصله من القيروان ومولده ووفاته بمصر من كبار القراء وإليه انتهت رئاسة الإقراء بمصر في زمانه، وهو مؤسس المدرسة المصرية في القراءات، وورش لقب له أطلقه عليه أسناده نافع لشدة بياضه توفي سنة ١٩٧هـ = ٨١٢م انظر الأعلام ٢٠٥/٤.

(٢) ابن خالويه إعراب القراءات السبع وعللها. ١٠١/١.

٩ - «الوتر»، قرأ حمزة، والكسائي، وخلف العاشر، بكسر الواو، وقرأ الباقون بفتحها.  
ويلاحظ أن قراءات القراء لا تمثل ههنا، مجدداً، بيئاتهم، ذلك أن من المعلوم أن أهل الحجاز كانوا يميلون إلى الفتح، في حين مالت قيس، وتميم، وأسد، إلى الكسر. وقد عرفنا أن الفتحة أخف من الكسرة.

### ب - الاختلاف في الفتح والضم.

ومن مظاهر هذا النوع من الاختلاف اختلافهم في الكلمات الآتية:

- ١ - «عرفة»، قرأ ابن كثير، ونافع، وأبو عمرو، بفتح العين، وقرأ الباقون بالضم.
  - ٢ - «فَتَقَرَّرَ إِلَى مَيْسَرَةٍ»، قرأ نافع وحده بضم السين، وقرأ الباقون بفتحها.
  - ٣ - «قرح»، قرأ ابن كثير، ونافع، وأبو عمرو، وابن عامر، بفتح القاف، وقرأ عاصم وحمزة، والكسائي، بضمها.
  - ٤ - «كرها»، قرأ ابن كثير، ونافع، وأبو عمرو، وعاصم، وابن عامر، بفتح الكاف، وقرأ حمزة، والكسائي بضمها.
  - ٥ - «الرهب»، قرأ ابن كثير، ونافع، وأبو عمرو، بفتح الراء، وقرأ عاصم، وحمزة، والكسائي، وابن عامر بضمها.
  - ٦ - «برعمهم»، قرأ الكسائي بضم الزاي، والباقون بفتحها.
  - ٧ - «وعلم أن فيكم ضغماً»، قرأ عاصم، وحمزة، بفتح الضاد، وقرأ الباقون بضمها.
  - ٨ - «ريوة»، قرأ ابن عامر، وعاصم، بفتح الراء، والباقون بضمها.
- والفتح كما علمنا من سمات لهجة أهل الحجاز، ومهم قریش، والفتح أخف أصوات اللين الثلاثة، كما رأينا، ولذلك مال إليه الحجازيون سكان البيئة المتحصرة، أما الصم فهو أثقل هذه الأصوات، وقد شاع في كلام القبائل ذات البيئة البدوية، ومنها تميم، وأسد.

### ج - الاختلاف في الكسر والضم:

من مظاهر هذا النوع اختلافهم في عدد من الكلمات بين أسماء وأفعال فمن الأسماء.

- ١ - «ورضوان»، قرأ عاصم، وشعبة، بضم الراء، والباقون بكسرها.
- ٢ - «خفية»<sup>(١)</sup>، قرأ عاصم وحده بكسر الحاء، والباقون بضمها.

(١) قال ابن خالويه «وفيها لمة ثالثة ما قرأ بها أحد لحلاف المصحف، غير أن ابن مجاهد حنري عن السمرري عن العراء قال يقال. خُمية وخُفية وخُفوة وجموة بالواو، مثل حيوة وحيوة انظر إعراب القراءات السبع وعللها ١٥٩/١.

٣ - «جدوة»، قرأ حمزة، وحلف العاشر، بضم الجيم، وعاصم بفتحها، والباقون بكسرها.

٤ - «أسوة»، قرأ عاصم بضم الهمزة، وقرأ الباقون بكسرها.

٥ - «في بيوتكم»، قرأ ورش، وأبو عمرو، وحمص، وأبو جعفر، ويعقوب، بضم الباء، وقرأ الباقون بكسرها.

٦ - «والرجز»، قرأ حفص، وأبو جعفر، ويعقوب، بضم الراء، والباقون بكسرها.

٧ - «ومن حليهم»، قرأ حمزة، والكسائي، بكسر الحاء، والباقون بالضم على أصل الكلمة.

وضم الفاء من هذه الكلمات وأمثالها كرحلة، وثمرة، وزفقة، وزعم، وصنوان، وغلظة، وقُدوة، وزُيون، وقُرح، وعُشوة، ومُرية، وقُشاء، إنما هو من لهجة تميم، وأما الكسر فلهجة أهل الحجاز.

ومن الأفعال

١ - «لا يعرب عنه»، قرأ الكسائي وحده بكسر الزاي، وقرأ الباقون بالضم.

٢ - «فيحلّ عليكم غضبي»، و«من يحلّل»، قرأ الكسائي وحده «فيحلّ» بضم الحاء، و«من يحلّل» بضم اللام، وقرأ الباقون بالكسر فيهما.

٣ - «لم يطمئن»، قرأ الكسائي وحده بضم الميم، وقرأ الباقون بالكسر<sup>(١)</sup>.

٤ - «يعرشون»، قرأ عاصم في رواية أبي بكر، وابن عامر بضم الراء، وقرأ الباقون بالكسر.

٥ - «يعكفون»، قرأ حمزة والكسائي بكسر الكاف، وقرأ الباقون بالضم<sup>(٢)</sup>.

٦ - «ولم يقتلوا»، قرأ ابن كثير، وأبو عمرو، بكسر التاء من قتر يقتل مثل ضرب يصرب، وقرأ نافع، وابن عامر «لم يقتلوا» من أقتل يقتل مثل أكرم يُكرم، وقرأ الباقون. «ولم يقتلوا» بضم التاء من قتر يقتل مثل قتل يقتل.

٧ - «فصرهن إليك»، قرأ حمزة وحده بكسر الصاد، وقرأ الباقون بضمها.

٨ - «وإذا قيل اشربوا فاشربوا»، قرأ نافع، وابن عامر، وحمص عن عاصم، والأعمش عن أبي بكر عن عاصم، بضم الشين، وقرأ الباقون بكسرها.

٩ - «خذوه فاعتلوه»، قرأ نافع، وابن كثير، وابن عامر، بضم التاء، وقرأ الباقون بكسرها.

(١) ابن خالويه: إعراب القراءات السبع وعللها: ٢٣٩/٢

(٢) م. ج. ٢٠٤/١.



## د- الاختلاف في كسر حرف المضارعة (الثلاثة) وعدمه.

أحرف المضارعة الأربعة الهمزة، والنون، والياء، والتاء، مصمومة في مضارع الرباعي، ومفتوحة في مضارع الثلاثي، والخماسي، والسداسي، كما نعلم.

وقد عرفنا أن الفتحة التي تسود حرف المضارعة، في معظم صيغ العمل المضارع، هي أحف أصوات اللين القصيرة وأوضحها

ويبدو أن كثيراً من القائلين العربية مالت في لهجاتها إلى كسر حرف المضارعة، في حين امتنع أهل الحجاز عن ذلك، وحافظوا على الفتحة.

وإذا كان بعض المصادر يثبت هذه الظاهرة التي سموها بالثلاثة إلى بهراء<sup>(١)</sup> التي هي عمارة من فصاعة اليعمية، فإن بعضاً مهماً منها يسيها إلى جميع العرب إلا أهل الحجاز، يقول سيبويه في «باب ما تكسر فيه أوائل الأفعال المضارعة للأسماء كما كسرت ثاني الحرف حين قلت فعل» «ودلك في لغة جميع العرب إلا أهل الحجاز، ودلك قولهم أنت تعلم ذاك، وأنا أعلم، وهي تعلم، ونحن بعلم، وكذلك كل شيء فيه فعل من سات الياء والواو التي الياء والواو فيهن لام أو عين، والمصاعف وذلك قولك شقيت فأنت تشقى، وخشيت فأنا أخشى، وحلما فحس بحال، وعضضتن فأنتن تغضضن وأنت تعضضين»<sup>(٢)</sup>. ويقول الرضي الأسترابادي<sup>(٣)</sup>: «واعلم أن جميع العرب، إلا أهل الحجاز، يجوزون كسر حرف المضارعة سوى الياء في الثلاثي المسي للفاعل، إذا كان الماضي على فعل بكسر العين، فيقولون أنا أعلم، ونحن بعلم، وأنت تعلم، وكذا في المثال، والأجوف، والناقص، والمصاعف، نحو إيجل، وإخال، وإشقى، وإعصر... وإما كسرت حروف المضارعة تبيهاً على كسر عين الماضي»<sup>(٤)</sup>.

ويقول صاحب اللسان: «وتعلم بالكسر لغة قيس، وتميم، وأسد، وربيعة، وعمامة العرب، وأما أهل الحجاز، وقوم من أعجاز هوار، وأرد السراة، وبعض هذيل، فيقولون تعلم، والقرآن عليها قال. وزعم الأحفش أن كل من ورد علينا من الأعراب لم يقل إلا تعلم بالكسر»<sup>(٥)</sup>.

(١) مجالس نعل ٨١/١، والعصائص ١٣/٢

(٢) الكتاب ١١٠/٤

(٣) هو محمد بن الحسن الرضي الأسترابادي، نجم الدين (٦٨٦هـ = ١٢٨٧م) عالم بالعربية من أهل أستراباد (من أعمال طبرستان) اشتهر بكتابه «الواقي» في شرح الكافية لابن الحاجب، و«شرح مقدمة ابن الحاجب» وهي المسماة بالشافية، في علم الصرف

(٤) شرح شافية ابن الحاجب ١٤١/١

(٥) لسان العرب ٤٠٢/١٥.

وقد لاحظ بعض الباحثين المحدثين أن هذه الظاهرة سامية قديمة، توجد في العبرية، والسريانية، والحثية، وقال: «والفتح في أحرف المصارعة، حادث في رأيي في العربية القديمة، بدليل عدم وجوده في اللغات السامية الأخرى، وبدليل ما بقي من الكسر في بعض اللهجات العربية القديمة. وهناك دليل ثالث على أصالة الكسر في حروف المصارعة، وهو استمراره حتى الآن في اللهجات العربية الحديثة كلها»<sup>(١)</sup>.

ويوافق الدكتور عصام نور الدين على هذا الرأي، ويذهب إلى أبعد من ذلك فيقول: «إن فتح أوائل الأفعال المضارعة ربما كان نتيجة تطور فريق من العرب، وهم أهل الحجاز ومن وافقهم. وأما بقية العرب الذين يسطقون الأفعال المضارعة مكسورة الأوائل فهم «المحافظون»، مما يعني أنه ليس هناك - في هذه القضية - «لهجة» أو «لهجات» و«لغة فصحي»، بل هناك تطور أصاب نطق أصوات من اللغة العربية نتيجة تطور الناطقين بها. فالتثنية إذاً قد تكون هي الأصل، وفتح أوائل الأفعال المضارعة هو الحالة المتطورة التي أنزل بها القرآن الكريم، والتي ساد استعمالها»<sup>(٢)</sup>.

ونعتقد أن هذا الرأي واقع في محله الصحيح، ومما يؤكد أنه لا تعثر في القراءات المقبولة على قراءة بالتثنية. وهذا ما أشار إليه أستاذنا الدكتور عبده الراجحي أثناء درسه لظاهرة كسر حرف المصارعة قائلاً: «والقراءات التي وجدناها كلها من القراءات الشاذة»<sup>(٣)</sup>، ومن هذه القراءات قراءة عبيد بن عمير الليثي، وور بن حبيش، ويحيى بن وثاب، والنحعي، والأصمش «يستعين» بكسر النون، وقراءة يحيى بن وثاب، وأبي رزين العقيلي، وأبي نهيك «تبيض» و«تسود» بكسر التاء فيهما، وقراءة يحيى بن وثاب «ثم إصطرهم» بكسر الألف، وقراءات مماثلة أخرى ليست بكثيرة.

ويقول الدكتور الراجحي إن «هذه القراءات تصح أماما الحقائق التالية

- ١ - أن يحيى بن وثاب يكاد يشترك في كل القراءات التي تذهب إلى كسر حرف المضارعة، وهو تابعي كوفي من موالي بني أسد
- ٢ - أن القراءات التي وجدناها بكسر حرف المضارعة ليس من بينها الياء.
- ٣ - أن هذه القراءات موجودة في الفعل المضارع سواء كان ثلاثياً أم غيره»<sup>(٤)</sup>.

وكان الدكتور إبراهيم أبيس قد ذهب إلى رأي مضاد لهذا الرأي الذي قلناه، عندما قال: «مرجع أن الأصل في شكل حروف المصارعة هو ما شاع في لهجات الحجاز من

(١) رمضان عبد التواب - أصول في فقه العربية - ١٢٥

(٢) محاضرات في فقه اللغة: ١٢٨.

(٣) اللهجات العربية في القراءات القرآنية - ١١٤.

(٤) م. ن: ١١٥.

الفتح في كل الحالات وقد انحدر هذا الأصل إلى هذه اللهجات من السامية الأولى، ثم تطور إلى كسر في معظم اللغات السامية، غير أن تطوره في لهجات العرب لم يشمل حالة الياء، لأن الياء المشكلة بالكسر نادرة الشيوع في النطق العربي، ولأن الياء مع الكسر أشق منها مع الفتح، مما قد يتعارض مع حكمة التطور إلى الكسر. لذلك احتفظت معظم القبائل التي تطور في لهجتها شكل حرف المضارعة بفتحه حين يكون ياءاً<sup>(١)</sup>.

وفي اعتقادنا أن الصواب قد جاب رأي هذا الباحث العالم هذه المرة، إذ ليس ثمة دليل على أن الفتح منحدر من السامية الأولى، ثم إن القبائل التي شاع فيها كسر حرف المضارعة، وهي كثيرة، كانت ماركها إما بالشام كبهراء، وكتب، وإما بالعراق كربيعة، وفرعها أسد، وإما بسجد شرقي الجزيرة العربية كتميم. وهذه المارك متاخمة للمناطق التي كانت تتكلم الآرامية والعربية أو واقعة فيها وهاتان اللغتان اطردهما كسر حرف المضارعة كما أشار إلى ذلك الدكتور أبيس نفسه<sup>(٢)</sup>، متسائلاً عما إذا كانت بهراء قد تأثرت بهاتين اللغتين المجاورتين. وأما لهجة أهل الحجاز التي شاع فيها فتح حرف المضارعة فكانت بعيدة عن تأثير هاتين اللغتين، فأتى لها أن تتطور وفقاً لظروف أخرى، فكان أن احتارت فتح حرف المضارعة، والفتح - كما نعلم - أحف أصوات اللين وأوصحها سمعاً

ولعل العنصر الحاسم في هذه المسألة، كما نرى، أن خط التطور إنما يتجه من البداوة إلى الحضارة، وليس العكس. ومعلوم أن أهل الحجاز الذين احتاروا الفتح كانوا قوماً متحصنين استوطنوا مديناً مشهورة كمكة، ويثرب، والطائف، بخلاف تلك القبائل التي شاع فيها الكسر، والتي عاشت في البادية.

### خامساً

#### أصوات الضمير

الضمير أو المصمر، ويسميه الكوفيون الكناية، والمكي، هو أعرف المعارف على الصحيح<sup>(٣)</sup> وهو اسم جامد مني يدل على متكلم كـ أنا، ونحـ، أو مخاطب كـ أنت، وأنتما، أو عائب كـ هو، وهما

ولا يعنيان في هذا المبحث أحكام الضمير الحوية، ولا تصريفه مع الأفعال، وإنما الذي يعنى هو الناحية المتعلقة بأصواته

(١) في اللهجات العربية ١٤٠.

(٢) م ن ١٣٩

(٣) ابن هشام. شرح شذور الذهب ١٣٤ والسيوطي - جمع الهوامع ٥٥/١

وطريف قبل البدء في هذه الناحية أن يشير إلى ما لاحظته ابن هشام من أن الضمير «سمي مضمراً من قولهم. أصمرت الشيء، إذا سترته وأخفيت، ومنه قولهم. أصمرت الشيء في نفسي، أو من الصمور والهزال؛ لأنه في الغالب قليل الحروف، ثم تدك الحروف الموصوعة له غالبها مهموسة - وهي التاء والكاف والهاء - والهمس هو الصوت الحفي»<sup>(١)</sup>.

وقد اختلف البصريون والكوفيون في الأحرف التي يتكون منها الضمير، فذهب البصريون إلى أن الضمير المنفصل الدال على المتكلم المفرد هو «أن» بفتح النون بلا ألف، «ولكون النون مفتوحة ريدت فيها الألف في الوقف لبيان الحركة، كهاء السكت، ولذلك تعاقبها...» وليست الألف من الضمير بدليل حذفها وصلأ. ومذهب الكوفيين، واختاره ابن مالك، أن الضمير هو المجموع، بدليل إثبات الألف وصلأ في لغة قالوا. والهاء في «أنة» بدل من الألف. وفي الألف لعات إثباتها وصلأ ووقفاً، وهي لغة تميم، وبها قرأ نافع. وحذفها وصلأ فيهما، وحذفها وصلأ وإثباتها وقفاً، وهي المصحى ولغة الحجار وإذا أريد الخطاب ريدت عليه تاء، وهي حرف خطاب لا اسم، وهي كالتاء الاسمية لفظاً، فتفتح في المذكر وتكسر في المؤنث، فيقال أنت وأنت، وتصرفاً، فتوصل تميم في جمع المذكر كأتهم، وبتميم وألف في المشى كأتما؛ ويون في جمع الإناث، كأتش، وتضم التاء في الثلاثة لما تقدم، هذا مذهب البصريين، وذهب الفراء إلى أن الضمير مجموع «أن» والتاء، وذهب ابن كيسان إلى أن الضمير في هذه المواضع التاء فقط، وهي تاء «فعلت»، وكثرت بـ«أن» وزيدت الميم للثبوت، والألف للتشبة، والنون للتأنيث. ورد بأن التاء على ما ذكر للمتكم، وهو مضاف للخطاب. وذهب بعض المتقدمين إلى أن «أنا» مركب من ألف أقوم، ونون تقوم، و«أنت» مركب من ألف أقوم، ونون تقوم، وتاء تقوم وردها أبو حيان»<sup>(٢)</sup>.

واحتلوا أبصاً في ضمائر الغيبة «هو» و«هي» و«هما» و«هم» و«هن»، فعند البصريين أن «هو» و«هي» أصلان. فضمائر الرفع المنفصلة عندهم أربعة، وزيدت الميم والألف والنون في المشى والجمع، وقال أبو علي<sup>(٣)</sup> الكل أصول، ولم يجعل الميم والنون والألف روائد وقال الكوفيون والرجاج وابن كيسان الضمير من «هو» و«هي» الهاء فقط، والواو والياء رائدان كالبواقي لحذفهما في المشى والجمع»<sup>(٤)</sup>.

(١) شرح صدور الذهب ١٣٤

(٢) السيوطي جمع الهوامع ٦٠/١ وانظر شرح التصريح ١٠٣/١.

(٣) هو أبو علي الفارسي

(٤) الهمع ٦٠/١، وشرح التصريح ١٠٣/١.

## ١ - ضمير المفرد المتكلم «أنا» :

اختلف القراء العشرة في إثبات الألف من «أنا» وحذفها إذا أتى بعدها همزة مصمومة أو مفتوحة أو مكسورة، فقرأ المدنيان (نافع وأبو جعفر) بإثباتها عند المضمومة والمفتوحة، نحو: «أنا أحيي، أنا أول، أنا أبشركم، أنا آتيك» واختلف عن قالون<sup>(١)</sup> عند المكسورة نحو «إن أنا إلا» فروى بعضهم إثباتها عندها، وروى بعضهم حذفها. أما سائر العشرة فقرأوا بحذف الألف وصلوا في الأحوال الثلاثة. ولا خلاف في إثباتها وقفاً

وقد ذكر النحاة أن في ألف الصمير «أنا» خمس لغات: فصحاها إثبات ألفه وقفاً وحذفها وصلواً، وهي لغة الحجاز كما ذكر السيوطي<sup>(٢)</sup>، والثانية إثباتها وصلواً ووقفاً وهي لغة تميم، والثالثة «هنا»، بإبدال همزته هاء، والرابعة «آن»، بمد بعد الهمزة، والخامسة «أن»، كمن، حكاهما قطرب<sup>(٣)</sup>.

يستنتج من هذا أن قراءة المدنيين الحجازيين مخالفة للهِجَة المصحى، وهي لهجة الحجاز، فيما يتصل بضمير المفرد المتكلم «أنا»، وموافقة للهِجَة تميم، وهو الأمر الذي استعربه الدكتور عبده الراجحي قائلاً: «المشهور عن تميم أنها قبيلة نادية تميل إلى السرعة في الكلام، حتى نسب إليها حذف بعضه... لكنا إذا نظرنا إلى هذه الظاهرة من ناحية أخرى، وهي أن الروايات التي ثبتت الألف في (أنا) وردت في قراءات بعدها همزة، فقد يكون محتملاً أن تميمياً - وهي من القبائل المشهورة بالهمز - كانت تثبت هذه الألف توصلاً إلى تحقيق الهمزة. إلا أنه وردت على هذه اللهجة شواهد بثبوت ألف (أنا) في الوصل دون أن يكون بعدها همزة، من نحو قول الشاعر

أنا سيف العشيرة فاعرفهوسي حميد قد تذريرت المناما

وفي اعتقاد أن الأمر لا يدعو إلى الاستمرار، إذا ما أدخلنا في الحساب ما أشرنا إليه آنفاً من أن القراء لم يمثّلوا، في بعض الأحيان، في قراءاتهم لهجات قبائلهم أو بيئاتهم، ذلك أنهم كانوا مجرد ناقلين للقراءات التي تلقوها ثم عرضوها على

(١) قالون هو أحد راويين رواية نافع، والثاني هو ورش، وقالون هو عيسى بن مينا بن وردان، مولى بني دهر، أبو موسى، الملقب بقالون قارئ المدينة وحوّثها وهو ربيب نافع، وقد احتضن به كثيراً، وهو الذي سمع قالون لجودة قراءته، فإن قالون ملعة الروم جيد كان قالون أصم لا يسمع البوق، وكان إذا قرأ عليه قارئ فإنه يسمعه وقال ابن أبي حاتم كان أصم يقرأ القرآن، ويهمهم خطأهم ولحهم بالشعة توفي سنة ٢٢٠هـ = ٨٣٥م انظر: غاية النهاية في طبقات القراء لابن الجري ٥١٥/١.

(٢) الهمع ٦٠

(٣) حاشية الصبان على شرح الأشموني على الفية ابن مالك. ١١٤/١

شيوخهم. رد على ذلك أن بعضهم روي عنه أكثر من قراءة، كما هي حال رواية قالون عن نافع ههنا.

ثم إن القراء الثمانية الآخرين، ومنهم ابن كثير قارئ مكة، قد قرأوا باللهجة الحجاز، فحذفوا الألف من الضمير «أنا» وصلاً كما حذفوها، هم وغيرهم، وفقاً. وفي هذا دليل على أن اللهجة الحجازية، وهي المصحى كما ذكر السحاة، كانت محترمة حتى عند القراء غير المتممين إلى البيئة الحجازية، وهم قراء العراق والشام.

ونحن نرى أن قراءة الثمانية القراء على هذا النحو إنما تعزز رأي البصريين من السحاة، الرأي القائل بأن الصمير المنفصل الدال على المتكلم الممرد هو «أن» بفتح النون بلا ألف، وأن الألف إنما زيدت في الوقف لبيان حركة النون، وهي الفتحة أي أن الألف ليست من بنية الضمير «أنا».

## ٢ - ياء المتكلم

ياء المتكلم صمير يتصل بالاسم والفعل والحرف، وهي من الصمائر المشتركة بين محلي النصب والجر فهي مع الفعل منصوبة المحل، ومع الحرف منصوبة أو مجرورة بحسب عمل الحرف، وهي مع الاسم مجرورة المحل، نحو «فطرتي» و«ليحرتي»، و«إني»، و«لي»، و«نفسى»، و«ذكرى».

وقد تعود مؤلفو القراءات أن يبحثوا في اختلافات القراء بشأنها في باب سموه «مداهبهم في ياءات الإضافة» رغم أنها تأتي أحياناً منصوبة المحل غير مضاف إليها نحو: «إني»، و«آتاني»، وذلك على سبيل التجوز. وتعودوا كذلك أن يخصصوا بعد هذا الباب باباً لمداهبهم في «ياءات الزوائد» نحو: «إذا يسر»، و«يوم يأت»، و«الداع»، و«دعان»، و«يهدين».

والفرق بين هذين النوعين من الياءات أمران أحدهما. أن ياءات الإضافة هي ياءات رائدة على الكلمة وليست من الأصول، وعلامتها صحة إحلال الكاف أو الهاء محلها، فتقول في نحو: «فطرتي» فطرك أو فطره. أما ياءات الروائد فقد تكون أصلية، فتجيء لأمأ من الكلمة كما في نحو: «إذا يسر»، و«الداع»، وقد تكون رائدة، كما هي نحو: «دعان»، و«يهدين» والثاني. أن اختلافهم في ياءات الإضافة جارٍ بين الفتح والإسكان، أما اختلافهم في ياءات الزوائد فجارٍ بين حذفها وإثباتها ولذلك فسوف نقصر كلامنا هنا على ما سموه ياءات الإضافة.

وياءات الإضافة في القرآن الكريم ثلاثة أنواع<sup>(١)</sup>.

النوع الأول: ما أجمعوا على إسكانه، وهو الأكثر لمجيئه على الأصل نحو:

(١) انظر الشر في القراءات العشر ١٦٢/٢ وما بعده

«إني جاعل»، و«أبي فصلتكم»، و«يميتني»، و«لي عملي»، و«يعدوسي»، وجملة هذا النوع ٥٦٠ ياء.

والنوع الثاني. ما أجمعوا على فتحه، وذلك لموجب: إما أن يكون بعد الياء ساكن لام تعريف أو شبهه، وجملته ١١ كلمة نحو: «نعمتي التي»، و«مسنّي السوء»، و«ربي الله»، حركت بالفتح حملاً على الطير، فراراً من الحذف، أو يكون قلبها ساكن ألف أو ياء، مما قبله ألف ست كلمات، نحو «هداي»، و«إيائي»، و«رؤيائي»، و«عصائي». وما قبله ياء تسع كلمات، نحو «إلي»، و«علي»، و«لدي»، و«يا بني»، و«والدي»، و«مصرحي». وحركت الياء في ذلك فراراً من التقاء الساكنين، وكانت فتحة حملاً على الطير، وأدغمت الياء في «إلي» و«علي» للتماثل، وجار الكسر في «مصرحي» لعة. والكلمات المشار إليها قد تقع إحداها في كثير من المواضع في القرآن الكريم وجملة هذين النوعين المجمع عليهما ٦٦٤ ياء.

والنوع الثالث ما اختلفوا في إسكانه وفتحه. وجملة هذا النوع ٢١٢ ياء وتوزع كتب القراءات اختلافهم فيها على ستة فصول

الأول: الياءات التي بعدها همزة مفتوحة، وجملة ذلك في القرآن الكريم ٩٩ ياء، نحو: «إني أعلم»، «فاذكروني أذكركم»، «معي أبدأ» ففتح الياء في هذه المواضع نافع، وابن كثير، وأبو عمرو، وأبو جعفر، وأسكنها الباقون، إلا أنهم اختلفوا في ٣٥ ياء على غير هذا الاختلاف

والثاني: الياءات التي بعدها همزة مكسورة، وجملة ذلك في القرآن الكريم ٥٢ ياء، نحو: «مسي إلا»، و«أنصاري إلى الله»، و«إني إذا»، و«ستجدي إن شاء الله» ففتح الياء نافع، وأبو عمرو، وأبو جعفر، وأسكنها الباقون، إلا أنهم اختلفوا في ٢٤ ياء على غير هذا الاختلاف

والثالث: الياءات التي بعدها همزة مصمومة، وجملة ذلك ١٠ ياءات، نحو: «وإني أعيدها»، «عذابي أصيب». ففتح الياء نافع، وأبو جعفر. واختلف عن أبي جعفر في قراءة «إني أوفي» واتفقوا على إسكان ياءين من هذا الفصل وهما «يعهدي أوب» و«أنومي أمرغ» قيل لكثرة حروفهما<sup>(١)</sup>.

والرابع: الياءات التي بعدها همزة وصل مع لام التعريف، وجملة ذلك ١٤ ياء، نحو: «لا يبال عهدي الظالمين»، «حرم ربي المواحش» فاختص حمزة بإسكان ياءاتها كلها، ووافقه ابن عامر، والكسائي، ويعقوب، وحلف في بعضها على اختلاف فيما بينهم.

والخامس: الياءات التي بعدها همزة وصل مجردة عن اللام، وحملة ذلك ٧ ياءات، نحو: «إني اصطفتك»، «أخي أشد»، «من بعدي اسمه» ففتح نافع، وابن كثير وأبو عمرو، وأبو جعفر، ويعقوب بن عصفار، دون اتفاق بينهم مجتمعين على مواضع الفتح هذه.

والسادس: الياءات التي لم يقع بعدها همزة قطع ولا وصل، بل حرف من باقي حروف المعجم، وجملة ذلك ثلاثون ياء، نحو «يتني للطنائين»، «وجهي لله»، «ومحيي ومماتي لله»، «معي بني إسرائيل»، «ولي دين». ففتح نافع، وأبو جعفر، وابن عامر، وابن كثير، بعضها دون اتفاق بينهم، مجتمعين على مواضع الفتح.

يستنتج من ذلك، على الإجمال، ميل بعض القراء، وهم خصوصاً قراء البيئة الحجازية نافع، وابن كثير، وأبو جعفر، ومعهم أبو عمرو قارئ البصرة، إلى فتح ياء المتكلم في المواضع المختلف على فتحها وإسكانها، وميل الباقيين من قراء البيئة العراقية إلى الإسكان وقد سبق أن أشرنا، عند درس اختلاف القراءات بين الإسكان والتحريك، إلى أن الإسكان هو لهجة تميم وأسد، والتحريك لهجة أهل الحجاز. وقبل ذلك أشرنا إلى أن الفتح عموماً، هو من سمات لهجة أهل الحجاز ويبدو أن قراء البيئة الحجازية هم، في هذا المجال، مجال ياءات الإضافة المختلف على فتحها وإسكانها، معبرون عن لهجة بيتهم. والواقع أن النحاة أجازوا فتح ياء المتكلم وإسكانها، وإن اختلفوا في أيهما أصل. إذ قال قوم: إنه المفتح وقال غيرهم إنه الإسكان، وأشاروا إلى أنه يجمع بينهما بأن الإسكان هو الأصل الأول، لأنه أصل كل مسي، والياء مسية. والمفتح أصل ثان، لأنه أصل ما يبسي وهو على حرف واحد. وعلى القولين الإسكان أكثر<sup>(١)</sup>.

غير أنهم استثنوا من قاعدة وجوب كسر آخر المضاف وجواز فتح الياء وإسكانها أربع مسائل، هي: المقصور كفتى، والمنقوص كقاص، والمثنى وشبهه كغلامين، واثنين، وجمع المذكر السالم وشبهه كمسلمين، وعشرين، فهذه الأربعة آخرها واجب السكون، لأن آخر المقصور والمثنى المرموع ألف، وآخر المنقوص والمثنى المنصوب والمجرور وجمع المذكر السالم ياء مدغمة في ياء المتكلم، وليس شيء من الألف والحرف المدغم قابلاً للتحريك، والياء معها واجبة المفتح للطفة، والتحريك لالتقاء الساكنين.

وقد ندر إسكان الياء بعد الألف، كقراءة نافع «ومحيي ومماتي» في الوصل بسكون ياء محيائي. وكذلك ندر إسكان الياء بعد الألف، كما في قراءة الأعمش،

(١) شرح التصريح ٦٠/٢



والحسن البصري، «هي عصاي» بكسر الياء على أصل التقاء الساكنين  
وقد ذكروا أن الكسر مطرد في لغة بني يربوع، وهم من تميم، في الياء المصاف  
إليها جمع المذكر السالم، وعليه قراءة حمزة، والأعمش، ويحيى بن وثاب، «وما  
أنتم بمصرحي إني» بكسر الياء في الوصل، كما ذكروا أن هذه اللمعة حكاهما الصراء،  
وقطرب، وأجارها أبو عمرو بن العلاء، ولعل الذين كسروا لغتهم إسكان ياء  
الإضافة، فالتقى معهم ساكنان<sup>(١)</sup>.

وذكروا أيضاً أن قبيلة هذيل يجيرون في ألف المقصور قلبها ياء عوضاً عن كسرة  
الحرف التي يستحقها ما قبل الياء، كقول أبي دؤيب الهذلي يرثي بنه الخمسة حين  
هلكوا جميعاً في طاعون واحد.

سبقوا هوي وأصقوا الهواهم فتخرموا ولكل جنب مصرع<sup>(٢)</sup>  
هوي أصله «هواي»، فقلب الألف ياء وأدغمها في ياء المتكلم.

ويبدو أن قلب ألف المقصور ياء لا يختص بلهجة هذيل، وإنما هو لغة حكاهما  
عيسى بن عمر عن قريش، وحكاها الواحدي في البسيط عن طيء في قوله تعالى.  
«فمن اتع هداي»، وبها قرأ أبو عاصم الجحدري، وابن إسحاق، وعيسى بن عمر  
«وهدي» وهي عصي» ورويت عن النبي ﷺ<sup>(٣)</sup>.

ويتفق معظم اللهجات العربية على قلب الألف ياء مع ياء المتكلم في علي،  
ولدي، وإن كان بعضهم يقول لداي، وعلاي.

### ٣- ضمير الغيبة:

يمكن هنا تلخيص اختلافاتهم على النحو الآتي:

١- قرأ ابن كثير، واس عامر، وحمزة «وهو، فهو، لهو، ثم هو، فهي، وهي»  
تتحريك الهاء المسبوقة بلام أو واو أو فاء أو ثم، وقرأ أبو عمرو، والكسائي،  
وأبو جعفر بإسكان الهاء، واختلف عن نافع

ويبدو أن إسكان الهاء من «هو» وهي يقتصر على هذه الحالة التي يسبق الهاء  
فيها أحد الحروف المذكورة وما أشبهها، كالهزمة في مثل قول الشاعر

فقممت للزور مرتاعاً فأرقسي فقلت أهي سرث أم عادني حلم

كما يبدو أن هذا الإسكان لهجة وليس ضرورة شعرية كما ذكر أصحاب

(١) م ن

(٢) أعقوا: تبع بعضهم بعضاً في الموت وتخرموا: خرمتهم المية واحداً بعد واحد.

(٣) شرح التصريح: ٦١/٢.

الضرائر، بدليل هذه القراءات التي جاء فيها الإسكان<sup>(١)</sup>. أما تعليل هذا الإسكان فهو توالي أحرف اللين القصيرة.

ب - قرأ ابن عامر، ونافع باختلاس حركة الهاء في قوله تعالى: «يَقْتَارُ يُؤْذِهِ إِلَيْكَ»، وقوله: «تَوَلَّى مَا تَوَلَّى وَبَصَلَهُ جَهَنَّمَ»، وما شاكل ذلك.

وقرأ ابن كثير، والكسائي بإشباع الكسرة، ولفظه كالياء بعد الهاء.

وقرأ عاصم برواية أبي بكر، وأبو عمرو، وحمزة «نَوَلَّةً» و«نَصِلَّةً» بالإسكان<sup>(٢)</sup>.

ويذكر السحاة أن هاء الغائب أصلها الضم كضربه، وله، وعنده، وتكسر بعد الكسرة، نحو: مر به، ولم يعطه، وبعد الياء الساكنة، نحو: فيه، وعليه، ويرميه، ما لم تتصل بضمير آخر، فإنها تضم، نحو: يعطيهموه، ولم يعطهموه، فإن فصل بين الهاء والكسر ساكن قل كسرهما، ومنه قراءة ابن ذكوان «أَرْجَتْهُ وَأَخَاهُ» وكسرهما في هاتين الصورتين هو لهجة غير الحجازيين، أما الحجازيون فلعنتهم صم هاء العائت مطلقاً، وبها قرأ حمص «وما أنسابه» و«بما عاهد عليه الله». كما يذكرون أن الهاء إذا وقعت بعد ساكن فالأفصح اختلاس حركتها سواء كان الساكن صحيحاً، نحو: منه، وعه، وأكرمه، أو حرف علة، نحو: فيه، وعليه. وهذا رأي المبرد. وقد صححه ابن مالك. أما سيويه فخص ذلك بحرف العلة، وقال: الأفصح بعد غيره الإشباع. أما بعد الحركة فالأفصح الإشباع إجماعاً. ومن غير الأفصح قوله:

لَهُ زَجَلٌ كَأَنَّه صَوْتُ حَادٍ

وقد ذكروا أيضاً أن إسكان الهاء لغة قليلة، قرئ بها «إن الإنسان لربه لكتود» وإذا كان قبل الهاء ساكن، وحذف لعارض من جزم أو وقف، جاز فيها الأوجه الثلاثة: الإشباع نظراً إلى اللفظ لأنها بعد حركة، والاختلاس نظراً إلى الأصل لأنها بعد ساكن، والإسكان نظراً إلى حلولها محل المحذوف، وحقه الإسكان لو لم يكن محتلاً. مثال ما حذف جزماً: «يؤْذِهِ إِلَيْكَ» و«نصله جهنم»، ووقفاً «فألقه إليهم»<sup>(٣)</sup>.

ج - اختلفوا في ضم الهاء وكسرهما من ضمير التثنية والجمع إذا وقعت بعد ياء ساكنة نحو: عليهم، وإليهم، ولديهم، وعليهما، وإليهما، وفيهما، وعليهن، وإليهن، وفيهن، وأبيهم، وترميهم، وبين أيديهن وشبه ذلك. فقرأ يعقوب جميع ذلك بضم الهاء، ووافقه حمزة في عليهم، وإليهم، ولديهم فقط.

(١) اللهجات العربية في القراءات القرآنية: ١٦٤.

(٢) ابن خالويه. إعراب القراءات السبع وحملها: ١١٤/١.

(٣) السيوطي: الجمع: ٥٨/١، ٥٩.

واختلفوا في صلة ميم الجمع بواو وإسكانها إذا وقعت قبل محرك نحو: «أنعمت عليهم غير المعصوب عليهم»، «ومما رزقناهم ينفقون»، «عليهم أنذرتهم أم لم تنذرهم لا يؤمنون»، «على قلوبهم وعلى سمعهم وعلى أبصارهم غشاوة ولهم عذاب عذاب»، فضم الميم من جميع ذلك ووصلها بواو في اللفظ وصلاً ابن كثير وأبو جعفر، وقرأ الباقر بإسكان الميم في جميع القرآن، وأجمعوا على إسكانها وفقاً<sup>(١)</sup>.

واختلفوا في كسر ميم الجمع وضمها، وضم ما قبلها وكسرها، إذا كان بعد الميم ساكن، وكان قبلها هاء، وقبلها كسرة أو ياء ساكنة، نحو: «قلوبهم العجل»، «وبهم الأسباب»، «ويغنيهم الله»، «ويريهم الله»، «وعليهم القتال»، «ومن يومهم الذي». فكسر الميم والهاء في ذلك كله أبو عمرو، وضم الميم وكسر الهاء مافع، وابن كثير، وابن عامر، وعاصم، وأبو جعفر، وضم الميم والهاء جميعاً حمزة، والكسائي، وخلف<sup>(٢)</sup>.

وتذكر كتب النحاة أن كسر الهاء في المثني والجمع ككسرها في المفرد، فيجوز بعد الكسرة وبعد الياء عند غير الحجازيين، ويضم فيما عدا هاتين الصورتين، ويضم عند الحجازيين مطلقاً. قال أبو عمرو: والضم مع الياء أكثر منه مع الكسرة<sup>(٣)</sup>.

وكسر الهاء هو لغة بكر بن وائل. وقد حكى سيويه عن ناس من بكر بن وائل كسر كاف المثني والجمع بعد الكسرة والياء الساكنة، نحو: بكم، وفيكم، وبكما، وفيكما، وقال إنها رديئة جداً. وقد ذكر السيوطي أنه إذا كسرت الهاء في الجمع كسرت الميم إتباعاً، وهو الأقيس، ويجوز ضمها على الأصل، وسكونها، وقرئ بهما «أنعمت عليهم»، والصم أشهر إن وليها ساكن، والسكون أشهر إن وليها متحرك، ولذا قرأ الأكثر بالضم في «بهم الأسباب» وبالسكون في «ومن يولهم»<sup>(٤)</sup>.

### سادساً

#### الإظهار والإدغام

الإظهار في الاصطلاح هو إخراج كل حرف من مخرجه من غير غنة<sup>(٥)</sup> هي الحرف المظهر.

(١) ابن الجوزي الشر. ١/ ٢٧٣، ٢٧٤.

(٢) م. ن.

(٣) السيوطي - الهمع ٥٩/١.

(٤) م. ن.

(٥) يقول إبراهيم أنيس في «الأصوات اللغوية»: ٧٠. «الغنة التي حالت بين النون وفنائها في غيرها من الأصوات هي وسيلة لجأ القراء إليها احترازاً من أن يقرأ القرآن كما يتكلم الناس في أحاديثهم الدارجة... وليست الغنة إلا إطالة لصوت النون مع تردد موسيقي محبب»

والإدغام، في اصطلاح القدماء، رفعك اللسان ووضعك إياه بالحرفين دفعة واحدة، بعد إدخال أحدهما في الآخر<sup>(١)</sup>. أو هو «اللفظ بحرفين حرفاً كالثاني مشدداً»<sup>(٢)</sup>. وقد قسموه إلى:

١ - إدغام كبير، وهو ما كان فيه الحرفان المدغم والمدغم فيه متحركين، سواء أكانا مثليين، أم جنسين، أم متقاربين، أي أن ثمة صوت لين قصيراً يفصل بين الصوتين الساكنين، نحو: «شهر رمضان».

٢ - إدغام صغير، وهو ما كان فيه الحرف الأول ساكناً والثاني متحركاً، أي أن الصوتين الساكنين يتجاوران فيه دونما فاصل من أصوات اللين، نحو: «فما ربحت تجارتهم».

وقد سمي الكبير كبيراً لكثرة وقوعه، إذ الحركة أقوى من السكون، وقيل. لتأثيره في إسكان المتحرك قبل إدغامه، وقيل: لما فيه من الصعوبة، وقيل لشموله موعي المثليين، والجنسين، والمتقاربين.

والإدغام عند المحدثين نوع من التأثير الذي يقع في الأصوات المتجاورة إذا كانت متماثلة، أو متجانسة، أو متقاربة.

فالتماثل: هو اتفاق الصوتين في المخرج والصفات معاً، كالباء والباء في نحو «اصرب بعصاك الحجر». والتجانس: اتفاق الصوتين في المخرج دون جميع الصفات، كالذال والطاء في نحو «قد تبين الرشد من الغي». والتقارب: تقارب الصوتين في المخرج، واتفاقهما في بعض الصفات، كالذال والراء في نحو: «وإذ زين لهم الشيطان أعمالهم».

ويقسم المحدثون تأثير الأصوات إلى نوعين.

١ - رجعي Regressive، وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني.

٢ - تقدمي Progressive وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول...

وقد اشتملت اللغة العربية على هذين النوعين من التأثير، وإن كان النوع الأول أكثر شيوعاً فيها<sup>(٣)</sup>.

= فيها، فالرمز الذي يستغرقه النطق بالعتة هو في معظم الأحيان ضعف ما تحتاج إليه النون المظهرة، وليس هذا إلا للحيلولة بين النون والفتاء في غيرها. فالفرق بين النون المظهرة ونون العتة فرق في الكمية من ناحية، وتطور النون وميلها إلى مخرج الصوت المجاور من ناحية أخرى.

(١) الشيخ خالد الأزهرى: شرح التصريح على التوضيح: ٣٩٨/٢.

(٢) ابن الجزري: النشر في القراءات العشر: ٢٧٤/١.

(٣) إبراهيم أنيس: في اللهجات العربية: ٧٠.

ومن نماذج التأثير التقديمي قراءة أبي جعفر «ثم اجعل على كل جبل منهن جراً» و«جز مقسوم» بحذف الهمزة وتشديد الزاي.

ومن نماذجه في اللهجات ما روي عن التميميين من قولهم «متخم» بدلاً من «معهم»، و«مخاؤلاء»، يريدون «مع هؤلاء»<sup>(١)</sup>، بقلب العين المجهورة إلى نظيرها الحلقفي المهموس وهو الحاء، لمجاورتها الهاء المهموسة، ثم إدغام الهاء في الحاء إدغاماً تقديمياً.

وفي كتب الأقدمين من النحاة والمؤلفين في علم القراءات كلام على الإدغام، ينوّه الكبير والصغير، كثير، يتناول روايته، وأحكامه، ومسائله، وغير ذلك، مما لا يعيننا هنا الخوض فيه.

وحسبنا في هذا المبحث أن نشير إلى ما ذكرناه من أن المشهور بالإدغام الكبير، والمنسوب إليه، والمحتص به، من القراء الأئمة العشرة، هو أبو عمرو بن العلاء، وإن لم يكن منفرداً به، بل قد ورد هذا الإدغام أيضاً عن الحسن البصري، وابن محيصن، والأعمش، وطلحة بن مصرف، وعيسى بن عمر، ومسلمة بن عبد الله الفهري، ومسلمة بن محارب السدوسي، ويعقوب الحضرمي، وغيرهم. وقالوا: إن وجهه طلب التخفيف. قال أبو عمرو بن العلاء: الإدغام كلام العرب الذي يجري على ألسنتها، ولا يحسنون غيره»<sup>(٢)</sup>.

ومن شواهد في كلام العرب قول عدي بن زيد

ونذكّر<sup>(٣)</sup> ربّ الخوّزني إذ فكّر      ريوماً وللهدي تفكير  
وقال غيره.

عشيّة تمنى أن تكون حمامة      سمكة يؤويك الستار المحرم

وأما الإدغام الصغير فيمكن تلخيص أهم اختلافات القراء فيه على النحو الآتي:

١ - ذال «إذ» عند ستة أحرف هي التاء، نحو: «إذ تأتيهم» والجيم، نحو: «إذ جئتم» والذال، نحو: «إذ دخلت جنتك» والسين، نحو: «إذ سمعتموه»، والصاد نحو: «إذ صرّفنا»، والزاي، نحو: «إذ زين لهم» فأدغمها في الحروف الستة أبو عمرو، وهشام. وأظهرها عندها بافع، واس كثير، وعاصم، وأبو جعفر، ويعقوب، وأدغمها في التاء والذال فقط حمزة، وحلف، وأدغمها في غير الجيم الكسائي، وحلاد.

(١) الكتاب ٤٠/٤٥٠.

(٢) ابن الجزري: الشرح في القراءات العشر: ٢٧٥/١.

(٣) قوله: تذكر فعل ماغن، ورب فاعله.

٢ - دال «قد» عند ثمانية أحرف هي الدال، نحو: «ولقد ذرأنا»، والطاء، نحو: «لقد ظلمك»، والصاد، نحو: «قد ضلوا»، والجيم، نحو: «لقد جاءكم»، والسين، نحو: «قد شغفها»، والسين، نحو: «قد سألها»، والصاد، نحو: «ولقد صرفنا»، والزاي، نحو: «ولقد زيننا»، فأدغمها في الحروف الثمانية أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وخلف، وأظهرها الباقون.

٣ - تاء التانيث عند ستة أحرف هي: التاء، نحو: «كذبت ثمود»، والجيم، نحو: «ضجعت جلودهم»، والطاء، نحو: «وكانت ظالمة»، والسين، نحو: «وجاءت سيارة»، والصاد، نحو: «حصرت صدورهم»، والزاي، نحو: «خبت زدنهم»، فأدغمها في هذه الحروف أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وأظهرها ابن كثير، وعاصم، وأبو جعفر، ويعقوب.

٤ - لام «هل» و«بل» عند ثمانية أحرف هي: التاء، نحو: «هل تعلم» و«بل تؤثر»، والتاء، نحو: «هل ثوب الكفار»، والزاي، نحو: «هل زعمتم»، والسين، نحو: «هل سولت لكم»، والصاد، نحو: «بل ضلوا»، والطاء، نحو: «بل طبع»، والطاء، نحو: «بل ظنتم»، والسين، نحو: «هل نسئكم»، و«بل نقذف»، ويلاحظ أن خمسة من هذه الأحرف الثمانية تختص بـ«بل»، وهي الراي، والسين، والصاد، والطاء، والطاء، وأن واحداً يختص بـ«هل»، وهو التاء، أما التاء والنون فيشتركان فيهما معاً. وقد أدغم اللام من «هل» و«بل» في الأحرف الثمانية الكسائي، ووافقه حمزة في التاء، والتاء، والسين. وأظهر الباقون اللام عند هذه الأحرف إلا أبو عمرو فإنه يدغم اللام من «هل ترى» في «الملك» و«الحاقة»<sup>(١)</sup>.

٥ - الباء الساكنة عند الفاء، وذلك في خمسة مواضع، هي قوله تعالى: «أو يخلب فسوف»، وقوله «وإن تعجب فعجب»، وقوله: «قال اذهب فممن»، وقوله: «فاذهب فإن لك»، وقوله: «ومن لم يتب فأولئك» أدغم الباء في الفاء فيها أبو عمرو، والكسائي.

٦ - الباء عند الميم في قوله تعالى: «يعذب من يشاء»، أدغم أبو عمرو، والكسائي، وخلف. وأما ابن كثير، وحمزة، فروي لهما الإدغام والإظهار. وقرأ الباقون من الجازمين بالإظهار وجهاً واحداً.

٧ - الباء عند الميم في قوله تعالى: «اركب معنا»، أدغم أبو عمرو، والكسائي، ويعقوب، واختلف عن ابن كثير، وعاصم. وقرأ الباقون بالإظهار.

٨ - الفاء عند الباء في قوله تعالى: «نخسف بهم» فأدغم الكسائي، وأظهر الباقون.

(١) ابن الجوزي النشر: ٨/٢.

- ٩ - الراء عند اللام، نحو: «واصطبر لعبادته» ونحو: «أن اشكر لي»، فأدغم أبو عمرو من إحدى الروايات، واحتلف عنه من رواية أخرى. فروى بعض عنه بالإدغام، وروى آخرون بالإظهار.
- ١٠ - الدال عند التاء، في قوله تعالى: «ومن يرد ثواب الدنيا» وقوله «ومن يرد ثواب الآخرة»، فأدغم أبو عمرو، وابن عامر، وحمزة، والكسائي، وخلف، وأظهر الباقر.
- ١١ - التاء في الدال، في موضع واحد «يلهث ذلك» فأظهر نافع، وابن كثير، وأبو جعفر، وعاصم، على اختلاف عنهم فيه، وأدغم الباقر.
- ١٢ - الدال في التاء إذا وقع قبل الدال جاء، نحو: «اتخذتم العجل»، ونحو: «قل أفاثخذتم»، فأظهر الدال ابن كثير، وحمص.
- ١٣ - الدال في التاء في «فبئسها»، فأدغم أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وخلف.
- ١٤ - الدال في التاء في «عذت بربي»، فأدغمها أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وأبو جعفر، وخلف.
- ١٥ - التاء في التاء في «لبثتم ولبثت» كيف جاء، فأدغمه أبو عمرو، وابن عامر، وحمزة، والكسائي، وأبو جعفر، وأظهره الباقر.
- ١٦ - التاء في التاء أيضاً من «أورثتموها» فأدغمها أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وأظهر الباقر.
- ١٧ - الدال في الدال من «كهيمن ذكر» في أول سورة مريم، فأدغمها أبو عمرو، وابن عامر، وحمزة، والكسائي، وخلف، وقرأ الباقر بالإظهار.
- ١٨ - النون في الواو من «يس والقرآن» ومن «ن والقلم» فأدغمها الكسائي، ويعقوب، وخلف، واختلف عن نافع وعاصم. وقرأ بالإظهار كل من أبي عمرو، وحمزة، وأبي جعفر.
- ١٩ - النون عند الميم من «طسّم» أول «الشعراء» و«القصص»، فأظهر النون عندها حمزة، وأبو جعفر، وقرأ الباقر بالإدغام.
- ويلاحظ أن الاختلافات التي عرصها في البود الأربعة الأولى تتصل بإدغام حرف من كلمة، في حروف متعددة، من كلمات متفرقة. أما الاختلافات المشار إليها في سائر البود فتتعلق بإدغام حرف في حرف، من كلمتين، حيث وقع، وهو ما يسموه بحروف قربت مخارجها<sup>(١)</sup>.

(١) انظر في تفاصيل هذه الاختلافات والروايات المختلفة الشرح ٢/٢ - ٢١

ويلاحظ أيضاً، بعد التدقيق في هذه الاختلافات، أنه يمكن تصنيف القراء بحسب ميلهم إلى الإدغام أو الإظهار إلى فئتين. إحداهما فئة الذين مالوا إلى الإدغام، وهم أبو عمرو، والكسائي، وحمزة، وابن عامر، وحلف، والثانية فئة الذين مالوا إلى الإظهار، وهم: ابن كثير، ونافع، وأبو جعفر، وعاصم، ويعقوب.

وهذا التصنيف ليس دقيقاً تماماً، إذ قد نجد من الفئة الأولى من مال إلى الإظهار في بعض الأحيان، والعكس صحيح أيضاً.

وواقع الأمر أن قراء هاتين الفئتين لا يمثلون بشكل دقيق ميل بيئاتهم وقائلها إلى الإظهار والإدغام، ففي الفئة الأولى بصري هو أبو عمرو، وكوفيون هم الكسائي، وحمزة، وحلف، وشامي هو ابن عامر، وفي الفئة الثانية حجازيون هم ابن كثير، ونافع، وأبو جعفر، وبصري هو يعقوب، وكوفي هو عاصم.

ومع ذلك فقد رأى بعض الباحثين أن من الممكن أن نعزو الإدغام بصفة عامة إلى البيئة العراقية، والإظهار بصفة عامة إلى البيئة الحجازية<sup>(١)</sup>.

ومعلوم أن البيئة العراقية قد تأثرت بالقائل التي كانت تنزل وسط الجزيرة وشرقيها ومنها حميم، وبكر بن وائل، وتعلب، وطيء، وأسد، وعبد القيس، وقد رح عدد من هذه القبائل إلى العراق، وخصوصاً الكوفة والبصرة وهذه القبائل بدوية أو هي أقرب إلى البداوة من تلك القبائل التي عاشت في البيئة الحجازية كفريش، وثقيف، وهذيل.

وهذا يعني أن الإدغام كان من خصائص اللهجات البدوية، في حين كان الإظهار من خصائص لهجات القبائل المتمصرة التي استقرت في الحجاز.

ويعدل بعض الباحثين هذه الظاهرة تعليلاً اجتماعياً، فيرون أن القبائل البدوية تميل إلى «السرعة في نطقها، وتلمس أيسر السبل، فتدغم الأصوات بعضها في بعض، وتسقط منها ما يمكن الاستغناء عنه، دون إخلال بفهم السامع ولا شك أن حياة السكينة والهدوء في البادية لا تتطلب نشاطاً كذلك الذي قد تحتاج إليه حياة الحضر، لما بها من صخب وأمور دنيوية معقدة... فالبحري يعنى بتحير لفظه، وحسن أدائه، ويعمد إلى نطق كل صوت دون تدخل بين الأصوات. فالمجهور يطل مجهوراً، والمهموس يحافظ على همسه، لأن من مظاهر التحضر اللقاقة في القول وحسن النطق ومراعاة قواعده، وذلك هو ما شاع في البيئة الحجازية على العموم، وفي مكة بصفة خاصة»<sup>(٢)</sup>.

(١) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية - ٧٢.

(٢) م ن ١٣٢، ١٣٧.



## سابعاً

الفتح والإمالة<sup>(١)</sup>

يراد بالفتح هنا فتح المتكلم لفيه بلفظ الحرف، وهو في ما بعده ألف أظهر. ويقال له أيضاً «التخيم»، و«النصب»، و«الترقيق»<sup>(٢)</sup>. وهو ضد الإمالة.

والإمالة هي أن ينحى بالفتحة نحو الكسرة<sup>(٣)</sup>. ولذلك سماها بعضهم «الكسرة». ومن أسمائها أيضاً «البطح»، و«الإضجاع». وهي ثلاثة أنواع<sup>(٤)</sup>.

أحدها: إمالة الفتحة قبل الألف إلى الكسرة، مع إمالة الألف نحو الياء، نحو عالم، ومياجد، وشرطها ألا تكون الفتحة في حرف، ولا في اسم يشبهه، فلا تمال فتحة «إلا» ولا «على» ولا «إلى»، مع تحقق سببها، وهو الكسرة في الأول، والرجوع إلى الياء في الثاني، والكسرة والرجوع إلى الياء في الثالث.

وقد استثنوا من هذا الشرط ضميرَي «ها» و«نا»، فقد أمالوهما عند سبق الكسرة أو الياء لكثرة الاستعمال.

والثاني: إمالة الفتحة قبل هاء التانيث في الوقف خاصة إلى الكسرة، كـ«رحمة» و«نعمة»، وذلك لأنهم شبهوا هاء التانيث بألفه لاتفاقهما في المخرج، والمعنى، والزيادة، والتطرف، والاختصاص بالأسماء.

والثالث: إمالة الفتحة قبل الراء إلى الكسرة، بشرط أن تكون الراء مكسورة، وأن تكون الفتحة في غير ياء، وأن تكونا متصلتين، نحو: من الكبر، أو منفصلتين بساكن غير ياء، نحو: من عمرو، بخلاف نحو: تطاير الشر، وأحب قراءة سير الأبطال.

والواقع أن الإمالة في اللهجات العربية لم تقتصر على النحو بالفتحة نحو الكسرة، وإن كان النحاة والقراء قد قصرُوا اهتمامهم على هذا النوع من الإمالة لشهرته وانتشاره. فقد أشارت بعض المصادر إلى ثلاثة أنواع أخرى من الإمالة.

أحدها: إمالة الفتح إلى الضم، وقد أشار إليها ابن جني بقوله: «وأما ألف التخيم فهي التي تجدها بين الألف وبين الواو، نحو قولهم: سلام عليه، وقام زيد. وعلى هذا كتبوا الصلوة، والزكوة، والحيوة، بالواو، لأن الألف مالت نحو الواو»<sup>(٥)</sup>.

(١) أشرنا إلى الإمالة بهذه العلامة « » فوضعناها تحت الحرف الذي نُحي بفتحة نحو الكسرة.

(٢) ابن الجوزي: النشر في القراءات العشر: ٢٩/٢٠، ٣٠.

(٣) الرضي الاسترلاباني: شرح شافية ابن الحاجب: ٤/٣.

(٤) محمد أسعد النادري: نحو اللغة العربية: ٢٩٦.

(٥) سر صناعة الإعراب: ٥٥/١ - ٥٦.

والثاني: هو الكسرة المشوبة بالضمة. يقول ابن جني: «وأما الكسرة المشوبة بالضمة فبحو قيل، وبيع، وغيض، وسيق، وكما أن الحركة قبل هذه الياء مشوبة بالضمة فالياء بعدها مشوبة بروائح الواو»<sup>(١)</sup>.

والثالث: الضمة المشوبة بالكسرة، «كأن يمال يمثل «يرع» نحو الكسرة. وهذه اللهجة أقل اللهجات شهرة وشيوعاً، وإن رويت بين لهجات العرب»<sup>(٢)</sup>.

ويجبرنا عدم اهتمامهم بهذه الأنواع على متابعة بحثنا هذا في الإمالة انطلاقاً من تعريفهم إياها ذلك التعريف الذي يهتم بأشهر أنواعها وهو أن ينحى بالفتحة نحو الكسرة

### أسباب الإمالة:

للإمالة تسعة أسباب:

أحدها: أن تكون الألف مبدلة من ياء متطرفة حقيقة كـ فتى، ومرمى، أو تقدير، كـ فتاة لتقدير انفصال ثاء التأنيث.

والثاني: أن تؤوّل إلى الياء في بعض التصاريح نحو: ملهى، وحيلى، ومعزى، فإنك تقول في تشيبتها: ملهيان وحيليان ومعزيان، ونحو: تلاً، ودجاً وسعياً، فإنك تقول في بنائها للمجهول ثلى، ودحى، وسطى.

والثالث: أن تكون مدلة من عيب ما يقال فيه «فلت»، نحو: خاف، وزاد، ورجاء، فإنك تقول عند إسنادها إلى التاء: حفت، وزدت، وجئت. بخلاف نحو: قال، وعاد، وراح.

والرابع: أن تقع قبل الياء، نحو: بايع، وسأير، وتمايل.

والخامس: أن تقع بعد ياء متصلة أو منفصلة بحرف أو حرفين أحدهما الهاء، نحو: عيان، وشيپان، ودخلت بيتها.

والسادس: أن تكون متقدمة على كسرة تليها، نحو: عالم، وميساجد، أو متأخرة عنها بحرف نحو: كتاب، أو بحرفين متحركين ثانيهما هاء وأولهما غير مضموم، نحو: يريد أن يضربها، أو أولهما ساكن، نحو: شمال<sup>(٣)</sup>، وسريال<sup>(٤)</sup>، أو ثلاثة أحرف أحدها الهاء، نحو: درهياك

(١) م ن ٥٩/١

(٢) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية ٦٦.

(٣) شمال سريع.

(٤) السريال القميص أو الدرع.

ولا تجوز الإمالة في نحو: كل عيباً، لأن بين الكسرة والألف حرفين ليس ثانيهما هاء.

ولا تجوز في نحو: هو يضربها مع أن بينهما حرفين ثانيهما هاء، وذلك لأن أول الحرفين مصموم. ولا تجوز في نحو: استأزى لئلا يسهما ثلاثة أحرف، وليس أحدهما الهاء.

وكلما كانت الكسرة أقرب إلى الألف كانت الإمالة أقوى، فكيف أولى من جلباب، وإذا تنابعت كسرتان كـ حليلاب<sup>(١)</sup>، أو كسرة وياء، كـ ميران، كان مقتضى الإمالة أقوى<sup>(٢)</sup>.

والسابع مجاورة الممال، وذلك بأن ثمال فتحة في كلمة لإمالة فتحة أخرى فيها أو في ما هو كالجاء لها، نحو: رأيت عباداً، أميلت فتحة الدال وفقاً لإمالة فتحة الميم.

والثامن: مراعاة الفواصل، كما في قوله تعالى ﴿وَالصُّحَىٰ وَالْأَيْلُ إِذَا سَجَىٰ مَا دَعَاكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ﴾<sup>(٣)</sup>. أميلت فتحة «الصحى»، في بعض القراءات، لمراعاة «قلَى» وما بعده من رؤوس الآي، والقياس فيها ألا ثمال، لأن الألف بعدها منقلة عن واو وقد سموا الإمالة للسين الساقين الإمالة للإمالة<sup>(٤)</sup>.

والناسع: كثرة الاستعمال كإمالة الأعلام، نحو: الحجاج، والمعجاج.

### ما يمنع الإمالة:

يُمنع الإمالة ما كان

أحدهما: الراء، بشرط ألا تكون مكسورة، وأن تتصل بالألف قبلها، نحو: راشد، وهراش أو بعدها، نحو: هذا جدار.

فإن كانت الراء مكسورة نحو: بارد، ومن جبارك، أو كانت غير متصلة بالألف نحو: هذا عامر، لم تمنع الإمالة.

وعلة ذلك أن الراء حرف مكرر، فصعنتها كصمتين، وفتحتها كفتحيتين، وكسرتها ككسرتين، فلما وجدت مصمومة في نحو: هذا جدار، ومفتوحة في نحو: راشد، وهراش، غلست سبب الإمالة وهو الكسرة المتقدمة أو المتأخرة. ولما وجدت مكسورة

(١) الحلاب بيت يسط على الأرض، وتدوم حصرتة في القفط، وله ورق أعرض من الكف.

(٢) شرح الشافية ٥/٣.

(٣) الصحى ١ - ٣.

(٤) شرح الشافية ١٣/٣. والهمع ٢٠٣/٢.

في نحو مارد، ومن حمارك كانت أشد اقتصاء للإمالة، لأن كسرتها إداك ككسرتين<sup>(١)</sup>

والثاني. حروف الاستعلاء. الصاد، والصاد، والطاء، والظاء، والخاء، والعين، والقاف، سواء أتقدمت على الألف أم تأخرت عنها<sup>(٢)</sup>.

غير أنه يشترط في المتقدم منها أربعة شروط

١ - ألا يكون مكسوراً، فإن كسر لم يمنع كـ الصَّحَاب، والصَّعِيَف، والطُّعْمَان، والظُّمَاء، والخِدْيَاع، والعَلَاب، والقِيَاب. وإن كان غير مكسور مع، كما في ضَمَات<sup>(٣)</sup>، وخَفَاف<sup>(٤)</sup> وعَوَالِب، إلخ.

٢ - أن يكون متصلاً بالألف ك صاعد، وصامر، وطالب، وظالم، وحالد، وقاسم، وغائب، أو منفصلاً عنها بحرف واحد ك صواحب، وصواحك، وطلاسم، وظواهر، وحواطر، وعمائم، وقوائم.

٣ - ألا يكون ساكناً بعد كسرة، فإن سكن لم يمنع كـ المصباح، والمطعمان، والمحذام، والمقلع

٤ - ألا تجاور الألف راءً مكسورة، فإن جاورتها الراء لم يمنع حرف الاستعلاء الإمالة، كما في قوله تعالى: ﴿إِذْ هَمَّائِ الْمَكَارِ﴾<sup>(٥)</sup>، وقوله ﴿وَعَلَى أَيْمَنِهِمْ﴾<sup>(٦)</sup>. وعلة ذلك أن كسرة الراء في اقتصاء الإمالة أقوى من كسرة غيرها لأنها ككسرتين، فتسمع المستعني المتقدم في نحو. صَارَب، وطَارَد وغَارَم، وقَارَب، ولا تسمع كسرة نحو: ضَامَر، وطَالَب، وغَالَب، وقَلَص.

ويشترط في المتأخر أن يكون متصلاً ك عاصم، وعاضد، وعاطل، وكاظم، وساحر، وواغل<sup>(٧)</sup>، وناقد، أو يكون منفصلاً بحرف، ك فاحص، وناهص، ولابط، وعائط، وناصح، ونابع، وساعق، أو بحرفين، ك مناشيط، ومواعيظ، ومناهيح، ومعاليق.

وحروف الاستعلاء لا تعلب الإمالة في باب الألف المندلة من عين ما يقال فيه

(١) الكتاب ١٣٦/٤، وشرح الشافية ٢٠/٣.

(٢) ابن يعيش شرح المفصل ٥٩/٩

(٣) لضمات الصم

(٤) الخفاف الخفيف

(٥) لقوة ٤٠

(٦) القرة ٧.

(٧) الواعل الداخل على القوم في شراهم من غير أن يدعى إليه

«قلت»، لأن سبب الإمالة هما إما كسرة مقدرة كـ خاف، فألفه منقلبة عن واو مكسورة، وإما ألف منقلبة عن ياء، سواء أكانت في الأصل مكسورة كـ هاب، أم لا، كـ غاب. وهذا السبب المقدر أقوى من السبب الظاهر، لأن السبب الظاهر إما أن يكون متقدماً على الألف، كالكسرة في عباد، والياء في بيان، أو متأخراً عنها، كالكسرة في عالم. وأما السبب المقدر فهو كائن في نفس الألف، وهذا يجعله أقوى من السبب المتقدم والسبب المتأخر، ولذلك غلب حرف الاستعلاء، وجعل الإمالة جائزة، مع وجوده متقدماً في نحو خاف، وطاب، وغاب، ومتأخراً في نحو حاص، وخاض، وجاق.

وقد رأى علماء النحو أن الإمالة جائزة لا واجبة، لأن العرب مختلفون فيها، فمنهم من أمال، وهم تميم، وقيس، وأسد، وعامة أهل نجد، ومنهم من لم يعمل إلا في مواضع قليلة، وهم أهل الحجاز<sup>(١)</sup>

ويشير ابن الجري إلى اختلاف أئمة القراء في كون الإمالة فرعاً من الفتح أو أن كلا منهما أصل برأسه، مع اتفاقهم على أنهما لغتان فصيحتان نزل بهما القرآن<sup>(٢)</sup>.

ويستنتج من كتب القراءات أن أصحاب القراءات العشرة لم يكونوا سواء في الإمالة وعدمها، فمنهم من أمال فأكثر، كأبي عمرو، وحمزة، والكسائي، وحلف، ومنهم من كان مقلداً كابن عامر، وعاصم، أما الآخرون فلا يشار إليهم في هذا المسحى إلا نادراً، أو يذكرون على أنهم قرأوا بالفتح.

ومسحاول فيما يأتي أن نلقي نظرة سريعة على مذاهبهم في الإمالة كما عرضها ابن الجري على امتداد حوالي ٦٠ صفحة<sup>(٣)</sup>

١ - أمال حمزة، والكسائي، وخلف، كل ألف منقلبة عن ياء، حيث وقعت في القرآن، سواء كانت في اسم نحو: الهدى، والهوى، والعصى، والزبا، ومأواه، ومأواكم، ومثواه، ومثواكم، والأدى، والأركى، والأعلى، والأشقى، وموسى، وعيسى، ويحيى، أو كانت في فعل، نحو: أتى، وأبى، وسعى، ويحشى، ويرضى، وفسوى، واجتبى، واستعلى.

وكذلك يميلون كل ألف تأتيث جاءت من «فعلى» مفتوح الفاء أو مصمومها أو مكسورها، نحو: موتى، ومرضى، والسلوى، والتقوى، وشتى، وطوبى، وبشرى،

(١) السيوطي. جمع الهوامع ٢٠٠/٢ والرضي الأشرابدي شرح الشافية. ٤/٣، وقدرن بالشعر

لابن الجري ٣٠/٢

(٢) النشر. ٣١/٢.

(٣) م. ٥: ٢٩/٢ - ٦٠.

وقصوى، والدنيا، والقري، والأنثى، وإحدى، وذكرى، وسيماء، وضيزى. وألحقوا بذلك يحيى، وموسى، وعيسى.

وكذلك يميلون منها ما كان على وزن «فعالي» مضموم الفاء أو مفتوحها، نحو: أسارى، وكسالى، وسكاري، وعراذى، ويتامى، ونصارى، والأيامى، والحوايا وكذلك أمالوا ما رسم في المصاحف بالياء، نحو: متى، ولى، ويا أسفى، ويا ويلتى، ويا حسرتى، وأنى، واستثنوا من ذلك حتى، وإلى، وعلى، ولدى، وما زكى منكم، فلم يميلوه.

وكذلك أمالوا أيضاً من الواوي ما كان مكسور الأول أو مضمومه، وهو «الربا» كيف وقع، و«الضحى» كيف جاء، و«القوى» و«العلى». فقليل لأن من العرب من يشي ما كان كذلك بالياء وإن كانت من ذوات الواو، فيقول ريبان، وضحيان، عراة من الواو إلى الياء لأنها أحف.

واحتص الكسائي دون حمزة وخلف مما تقدم بإمالة «أحياكم» و«أحيا به» و«أحياها»، حيث وقع، إذا لم يكن منسوقاً، أو نسق بالفاء حسب. كما اختص بإمالة «خطايا» حيث وقع، بنحو: خطاياكم، وخطاياهم، وخطاياها، وإمالة «مرضات»، و«مرضاتي» حيث وقع، وإمالة «حق ثقاته»، و«قد هذان»، و«من عصاني» و«أنسانيه»، و«آتاني الكتاب»، و«أوصاني بالصلاة»، و«آتاني الله»، و«محياهم»، و«دحاها»، و«تلاها»، و«طحاها»، و«سجى» وإمالة «رؤياي».

واتفق الكسائي، وحلف، على إمالة «الرؤيا».

ووافقهم أبو عمرو من جميع ما تقدم على ما كان فيه راء بعدها ألف ممالة، بأي وزن كان، نحو ذكرى، وبشرى، وأسرى، والقري، والبصارى، وأسارى، وسكاري، وفأراه، واشترى، وواري، ويرى. فقرأه كله بالإمالة.

٢ - روى كثيرون عن أبي عمرو إمالة رؤوس الآي، من الإحدى عشرة سورة الممال رؤوس أيها للبناء على نسق، وهي «طه»، و«النجم»، و«سأل سائل»، و«القيامة»، و«الساغات»، و«عسى»، و«الأعلى»، و«الشمس»، و«الليل»، و«الضحى»، و«العلق» وإن لم يكن الممال من ذوات الراء. واختلف عنه في إمالة هاء التانيث من فعلى كيف أتت مما لم يكن رأس آية، وليس من ذوات الراء، فذهب الجمهور منهم إلى إمالة بين بين. واختلف عنه أيضاً في سبعة ألفاظ هي «بلى»، و«متى»، و«عسى»، و«أنى» الاستفهامية، و«يا ويلتى»، و«يا حسرتى»، و«يا أسفى».

٣ - اتفق أبو عمرو من روايته، والكسائي من رواية الدوري، على إمالة كل ألف

بعدها راء متطرفة مجرورة، سواء كانت الألف أصلية أم زائدة عنه نحو: «الدار، والفار، والقهار، والخفار، والنهار، والديار، والكفار، والفجار، والأنكار، وديار، ويقتار، ويمقدار، وأنصار، وأوبارها، وأشعارها، وآثارها، وآثارهم، وأبصارهم، وديارهم». وقرأ الباقر الباب كله بالفتح. وخرج من هذا الباب تسعة ألفاظ خالف بعض القراء فيها أصولهم، وهذه الألفاظ هي: «الجار» في موضعي سورة «النساء»، و«حمارك» في «البقرة»، و«الحمار» في «الجمعة»، و«العار» في «التوبة»، و«هار» في «التوبة» أيضاً، و«البوار» في «إبراهيم»، و«القهار» حيث وقع، و«جبارين» في «المائدة» و«الشعراء»، و«أنصاري» في «آل عمران»، و«الصف»، ويعني من هذه المخالفة ما يتصل بالقراء العشرة: فأما «الجار» فاختص بإمالة الدوري عن الكسائي، ورفع أبو عمرو.

وأما «العار» فاختلف فيه عن الكسائي، فرواه عنه بعضهم بالإمالة على أصله، ورواه غيره بالفتح فخالف أصله فيه.

وأما «هار» من قوله تعالى: «أَمْ مَنْ أَسَمَ بَلِيكَتَهُ عَلَى شَفَا حَرْفِي هَارٍ فَاتَّهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ»<sup>(١)</sup>، فقد كانت راءه لاماً فجعلت عيناً بالقلب، وذلك أن أصله: «هاير» أو «هاور» من هار يهير أو يهور، وهو الأكثر، فقدمت اللام إلى موضع العين، وأحررت العين إلى موضع اللام، ثم فعل به ما فعل في «قاض».

فالقراء حيثئذ ليست بطرف، ولكنها بالنظر إلى صورة الكلمة طرف، وكذا إلى لفظها الآن<sup>(٢)</sup>.

وقد اتفق على إمالة أبو عمرو، والكسائي. وروى بعضهم إمالة أيضاً عن خلف، وعن حمزة.

وأما «البوار» و«القهار» فاختلف فيهما عن حمزة، فروى بعضهم عنه الفتح وروى غيرهم الإمالة.

وأما «جبارين» فاحتص بإمالة الكسائي من رواية الدوري، وانفرد بعضهم عن أبي عمرو بإمالة.

وأما «أنصاري» فاحتص بإمالة الدوري عن الكسائي، وفتح الباقر.

وأما ما وقعت فيه الراء مكررة من هذا الباب، أي باب إمالة كل ألف بعدها راء متطرفة مجرورة، نحو «الأبرار»، و«الأشرار»، و«قرار» فقد أماله أبو عمرو، والكسائي، وخلف، واختلف فيه عن حمزة.

(١) التوبة: ١٠٩.

(٢) النشر: ٥٧/٢.

٤ - أمال حمزة الألف التي هي عين من الفعل الماضي الثلاثي، من عشرة أفعال، هي: زاد، وشاء، وجاء، وخاب، وران، وحاف، وزاع، وطاب، وضاق، وحاق، حيث وقعت، وكيف جاءت، نحو: «فزادهم»، و«زادوهم»، و«جاءتهم» رسلهم»، و«جاؤوا أباهم»، و«جاءت سيارة» إلا «زاغت» فقط، وهي في سورتي «الأحزاب» و«ص»، فإنه لا خلاف عنه في استثنائه. ووافق خلف في «جاء» و«شاء». واتفق حمزة، والكسائي، وخلف، على إمالة «ران» من قوله تعالى: ﴿يَرْكَنُ عَلَى ظُلُومٍ﴾<sup>(١)</sup> وفتحه الباقون<sup>(٢)</sup>.

٥ - أمال بعض القراء العشرة في واحد وعشرين لفظاً، غير ما تقدم، وهذه الألفاظ هي: «التوراة» حيث وقع، و«الكافرين» حيث وقع بالياء مجروراً كان أو منصوباً، و«الناس» حيث وقع مجروراً، و«ضعافاً» في سورة «النساء»، و«آتيك» في موضعي سورة «النمل»، و«المحارب» كيف وقع، و«عمران» حيث أتى، و«الإكرام» و«إكراهين» و«الحواريين» في سورتي «المائدة» و«الصف»، و«المشاريين» في «النحل»، و«الصفاءات»، و«القتال»، و«مشارب» في «يس»، و«آنية» في «الغاشية»، و«عابدون» و«عابد» في «الكافرين»، و«النصارى» و«أسارى» و«كسالى» و«اليتامى» و«سكاري» حيث وقع، و«ترأى الجمعان» في «الشعراء» فأمال «التوراة» أبو عمرو، والكسائي، وخلف. واختلف عن حمزة.

وأمال «الكافرين» أبو عمرو، والكسائي من رواية. وفتح الباقون.

واختلف في «الناس» عن أبي عمرو، فروى بعضهم إمالته. وذكر عبد الله بن داود الحري عن أبي عمرو أن الإمالة في «الناس» في موضع الخفض لمة أهل الحجاز، وأنه كان يميله.. وروى آخرون عن أبي عمرو الفتح.

وأمال «ضعافاً» حمزة من رواية خلف.

وأمال «آتيك» خلف في اختياره عن حمزة.

وأمال «ترأى الجمعان» الراء دون الهمزة حال الوصل حمزة، وخلف. وإذا وقفا أمالا الراء والهمزة جميعاً، ومعهما الكسائي في الهمزة فقط. وأما سائر الألفاظ فرويت إمالتها عن بعض القراء المتقدمين من غير العشرة.

٦ - أمالوا أحرف الهجاء في أوائل السور كما يأتي:

أ - أمال الراء من «الر» ومن «المر» أبو عمرو، وابن عامر، وحمزة، والكسائي، وخلف.

(١) المطعنين. ١٤.

(٢) النشر. ٦٠/٢.



ب - أمال الهاء من «كَهَيْعَه» أبو عمرو، والكسائي، وأمالها من «طه» أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وخلف.

ج - أمال الياء من «كَهَيْعَه» ابن عامر، وحمزة، والكسائي، وخلف واختلف عن باقي رواتبه.

وأمال الياء أيضاً من «يس» حمزة، والكسائي، وخلف.

د - أمال الطاء من «طه» حمزة، والكسائي، وخلف، وقرأ الباقر بالفتح.

وأمال الطاء أيضاً من «طسم» و«طس» حمزة، والكسائي، وخلف.

هـ - أمال الحاء من «حم» حمزة، والكسائي، وخلف.

بعد هذه النظرة السريعة على مذاهب القراء في الإمالة، نستطيع أن نلاحظ بيسر أن القراء الذين أكثروا من الإمالة، هم قراء البيئة العراقية، وهم بالتحديد: أبو عمرو، وحمزة، والكسائي، وخلف وهم أنفسهم الذين وجدناهم يميلون إلى الإدغام، ومال إليه معهم ابن عامر قارئ الشام.

ولا يختلف الأمر كثيراً عندما نقارن القبائل التي أمالت بالقبائل التي أدغمت، فهي في الحالين تلك القبائل البادية التي نزلت وسط الجزيرة وشرقيها في نجد، وقد نرح عدد منها إلى العراق.

ومن الطبيعي أن نستنتج هذا، مثلما استنتجنا أثناء دراسة الإدغام، أن الإمالة كانت من خصائص اللهجات البدوية، هي حين كان الفتح من خصائص لهجات القبائل المتحصنة التي استوطنت الحجاز والتي لم تمل إلا في مواضع قليلة.

ويتفق المحدثون من الباحثين مع القدامى في تحديد فائدة الإمالة من الساحة الصوتية

يقول ابن الجزري: «وأما فائدة الإمالة فهي سهولة اللفظ، وذلك أن اللسان يرتفع بالفتح ويسحدر بالإمالة، والانحدار أخف على اللسان من الارتفاع. فلهذا أمال من أمال. وأما من فتح فإنه راعى كون الفتح أمتن أو الأصل»<sup>(١)</sup>.

ويقول الدكتور إبراهيم أنيس: «ولا شك أن الانتقال من الكسر إلى الفتح أو بالعكس يتطلب مجهوداً عضلياً أكبر مما لو انسجعت أصوات اللين بعضها مع بعض، بأن تصبح متشابهة، لأن حركة الإمالة أقرب إلى الكسرة منها إلى الفتحة»<sup>(٢)</sup>.

ويقول الدكتور عبده الراجحي: «إن أهل البادية كانوا يميلون في كلامهم إلى

(١) الشر، ٣٥/٢.

(٢) في اللهجات العربية، ٦٧.

الاقتصاد في المجهود العصلي، والإمالة تحقق لهم ذلك بما فيها من انسجام بين الأصوات<sup>(١)</sup>.

يبقى أن نلاحظ أن الإمالة بما فيها من اقتصاد في المجهود العصلي، وتحقيق للانسجام بين الأصوات، والفتح بما فيه من مجهود عصلي أكبر، إنما هما في الواقع عادتان صوتيتان أصيلتان لدى الناطقين بهما، بمعنى أن الذين تعودوا أن يميلوا أو يفتحوا منذ طفولتهم، بحسب البيئة التي نشأوا فيها، يصعب عليهم صعوبة لا يستهان بها أن يفتحوا وهم قد تعودوا الإمالة، أو أن يميلوا وهم قد تعودوا الفتح.

ونلاحظ أخيراً أن الإمالة والفتح كليهما قد انتقلا إلى لهجاتنا العربية الحديثة، فلم تعد الإمالة لهجة البدو، ولا الفتح لهجة الحضر، بعد أن غابت البداوة أو كادت، في الشكل على الأقل، عن حياتنا العربية العصرية، وإنما أصبح كل منهما من الخصائص والعادات الصوتية التي تشيع لدى أهل هذه المدينة أو تلك، وتلك القرية أو غيرها.

(١) اللهجات العربية في القراءات القرآنية - ١٤١.

## أوجه الاختلاف بين لهجتي الحجاز وتميم

يلاحظ أولاً أن ما درجت عليه كتب اللغة والنحو والقراءات وغيرها من مقابلة لهجة الحجاز بلهجة تميم إنما هو مقابلة بين لهجتين إحداهما تنتمي إلى منطقة جغرافية هي الحجاز، والثانية تنتمي إلى قبيلة عربية كبيرة هي تميم.

وفي اعتقادنا أن المقابلة يمكن أن تقع في محلها الصحيح لو أنها كانت بين لهجتي قريش وتميم، أو بين لهجتي الحجاز ونجد، فتكون إذاك بين لهجتي قبيلتين، أو بين لهجتي منطقتين جغرافيتين يقطن كلا منهما عدة قبائل.

وسوف نسير على منهجهم في المقابلة بين لهجتي الحجاز وتميم، ملاحظين أن أوجه الاختلاف التي سنعرضها هنا لم تبحثها كتبهم مجموعة مسقة، وإنما جاءت مبثوثة متفرقة في ثنايا مصادر اللغة والأدب والنحو وغيرها.

ولعل من المفيد، على سبيل التمهيد، أن نعرف باختصار بكل من «الحجاز» و «تميم».

فأما الحجاز فهو قسم من أقسام جزيرة العرب الخمسة المعروفة قديماً، والأقسام الأربعة الأخرى هي: تهامة، ونجد، والعروض، واليمن ويقع الحجاز بين نجد وتهامة، ويحده من الجنوب بلاد عسير، ومن الشرق صحراء نجد، ومن الشمال الشام، ومن الغرب البحر الأحمر.

وأهم مدن الحجاز مكة، وسكانها من قريش البطاح والظواهر، ويثرب (المدينة المنورة) التي سكنها الأوس والخزرج، وجدة، والحجر، وخيبر، والطائف.

وقد تعددت الأقوال في سبب تسمية الحجاز بهذا الاسم، ف قيل: سميت بذلك من الحجر، أي الفصل بين الشيبين؛ لأنه فصل بين العور والشام والبادية. وقيل: لأنه حجز بين نجد والسراة، وقيل: لأنه حجز بين تهامة ونجد، وقيل: سميت بذلك لأنها حجزت بين نجد والغور، وقال الأصمعي: لأنها احتجزت بالحرار؛ حرة شوران، وحرة ليلى، وحرة واقم، وحرة البار، وعامة منازل بني سليم إلى المدينة، فذلك الشق كله حجاز. وقال الأزهري: سمي حجازاً لأن الحرار حجزت بيه وبين عالية نجد<sup>(١)</sup>.

(١) اللسان ٣٣١/٥، وقارن بمعجم البلدان. حجاز.

وأما تميم، فهي، كما ذكرنا سابقاً<sup>(١)</sup>، قبيلة كبيرة من العدمانية، ينسبون إلى تميم بن مرة بن مضر بن نزار. كانت مبارلهم بأرض نجد دائرة من هنالك على البصرة واليمامة، حتى البحرين، ثم تفرقوا في الحواضر. ولكثرة تميم واتساع رقعة أراضيها قال فيهم ابن حزم: إنهم أكبر قواعد العرب<sup>(٢)</sup> وتميم بعد ذلك قبيلة بادية مشهورة بالصراحة، قال فيهم أبو عمرو بن العلاء: أفصح العرب عليا هوارن وسفلى تميم<sup>(٣)</sup>.

ومما يؤكد فصاحة تميم ومكانتها الأدبية العالية أن عدداً من بينها عرفوا بين الفحول من الشعراء في الجاهلية والإسلام، منهم: أوس بن حَجَر، وعبيدة بن الطيب، وعلقمة الفحل، وسلامة بن جندل، والسُّلَيْك بن السُّلَكة، ومالك وتمام ابنا نويرة، والعجاج، وابنه رؤبة، وجريز، والفرزدق. كما اشتهر من خطبائها أكثم من صيفي، وحاجب بن زرارعة، والأحنف بن قيس، والأقرع بن حابس.

وأوجه الاختلاف بين لهجتي الحجاز وتميم، كما جاءت متفرقة مبثوثة في مصادر اللغة والأدب والنحو، يمكن تصنيفها في مستويات الدرس اللغوي الأربعة المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى النحوي، والمستوى الدلالي.

### أ- المستوى الصوتي:

رأينا، على هذا المستوى، كثيراً من أوجه الاختلاف بين لهجتي الحجاز وتميم، في المبحث الذي خصصناه لدراسة «أهم الخصائص الصوتية للهجات العربية كما تبدو في القراءات القرآنية»<sup>(٤)</sup>. وسنحاول فيما يأتي استكمال هذه الأوجه بذكر أهم ما لم يرد في ذلك البحث.

فمن ذلك أن الثاء عند تميم تقابلها الفاء عند أهل الحجاز، فاللثام، والأثافي، وثم عند التميميين هي اللقام، والأثافي، وقُم عند الحجازيين وقد جاء أن العرب تبدل الفاء ثاء، فيقولون: جَنَفَ وجَدَثَ للقبر، ووقع في عافور شر وعاثور شر<sup>(٥)</sup>.

ومن ذلك أيضاً عننة تميم التي سندرسها في موضعها عند الحديث عن الصفات اللغوية المذمومة.

ومنه أيضاً إلحاق تميم القاف باللهاء حتى تغلظ كثيراً، فيقولون للقوم. الكوم،

(١) ص ١٥٩.

(٢) جمهرة أنساب العرب. ٢٠٧.

(٣) السيوطي: المزهر ٢١١/١.

(٤) ص ١٥٥.

(٥) اللسان. قوم: ٤٦٠/١٢. وانظر. المزهر ٤٦٥/١.

فتكون القاف بين الكاف والقاف، وهذه لغة معروفة في بني تميم<sup>(١)</sup>. قال الشاعر.

ولا أغول لغلدر الغوم غد نضجت      ولا أغول لباب الدار مغمول  
ومن ذلك أيضاً اختلاف لهجتي الحجاز وتميم في الصوتين الصامتين: الصاد  
والظاء، فأولهما صوت شديد، وقد نسب إلى بني تميم، والثاني صوت رحو، وقد  
نسب إلى الحجاز وفي اللسان أن فاضت نفسه تفيض فيضاً حرجت، لغة تميم،  
وأنشد:

تجمع الناس وقالوا عرس      ففقت عين وفاصت نفس  
وحكى المازني عن أبي زيد، قال كل العرب تقول: فاظت نفسه، إلا بني ضبة  
فإنهم يقولون فاقت نفسه بالصاد، وأهل الحجاز وطيء ويقولون فاظت نفسه،  
وقصاعة، وتميم، وقيس، يقولون. فاقت نفسه مثل فاقت دمعة<sup>(٢)</sup>.  
وقال المفصل: من العرب من يقول: الضهر، وبدل الظاء صاداً، فيقول: قد  
أشتكي ضهري

ويدور أن الفرق بين صوتي الصاد والظاء شغل بعض النحاة إلى درجة أنهم ألغوا  
فيه، ومن ذلك كتاب ابن مالك «الاعتضاد في معرفة الظاء والضاد»<sup>(٣)</sup>، وقد ذكر فيه  
متى تتعين الظاء، ومتى تشترك الظاء والضاد.  
أما الحريري<sup>(٤)</sup> فينظم في مقامته الحلبية شعراً تعليمياً يسهل حفظ الظاءات،  
يقول في مطلعها.

أبها السائل عن الظاء والضاد      دليلاً تفضله الألفاظ  
إن حفظ الظاءات يعتيك، فاسمع      ها استماع امرئ له استيقاظ  
هي ظمياء، والمظالم، والأظ      لأم، والظلم، والظبي، والالحاظ  
والمظا، والظليم، والطبي، والشب      ظم، والظل، والظن، والشواظ..  
ومن أوجه الاختلاف على هذا المستوى أيضاً إبدال التميميين التاء طاء، قال ابن

(١) ابن دريد: جمهرة اللغة - ٤٢

(٢) لسان العرب - قصص ٢١١/٧.

(٣) المرهر ٢٨٢/٢.

(٤) هو أبو محمد القاسم بن علي بن محمد بن عثمان الحريري (٤٤٦ - ٥١٦ هـ = ١٠٥٤ - ١١٢٢ م) صاحب المقامات ومن كتبه: «درة العواصم في أوامير الحواصم»، و«ملحة الإعراب»، و«صدور زمان الفتور وفتور زمان الصدور» في التاريخ، و«توشيح البياد». كان دميم الصورة عريض العلم مولده بالمشان (بليدة فوق البصرة) ووفاته بالبصرة. وبسببه إلى عمل الحريري أو يجه

سيدة: «وقد أبدلت الطاء من التاء في «فعلت» إذا كانت بعد حرف من حروف الإطباق. وهي لغة تميم، قالوا: فحصى برجلك، يريدون: فحصى، وحصى؛ يريدون حصت»<sup>(١)</sup>.

وكذلك إبدالهم التاء دالاً، فقالوا «فرد» بدلاً من «فرت»، فكل من الدال والتاء حرف طعمي، ولكن الأول مجهور والثاني مهموس، وقد فضلوا الأول على الثاني. ويلاحظ أن الإبدال في هذه المواضع وأشباهها يؤكد ما سبق أن أشرنا إليه في أكثر من مناسبة، من ميل تميم إلى الأشد والأفخم من الأصوات، وهو أمر يسجم مع بداوتها.

ومن أوجه الاختلاف في هذا المجال الصوتي أيضاً ما عُرف بظاهرة الإتياع التي لم تقتصر على تميم وحدها، بل شاركتها فيها قيس، وأسد، والمراد بالإتياع أن تتبع حركة الماء حركة العين في الكلمة، كما في شهيق، ويعير، ورغيف وبحيف، وضجك صجكاً. ويبدو أن هذا الإتياع يحدث أكثر ما يحدث مع أصوات الحلق. والإتياع شائع عموماً في بعض لهجاتنا العربية الحديثة، وخصوصاً اللهجة المصرية ومن تلك الأوجه أيضاً ميل التميميين إلى الإدغام، وقد سبق أن أشرنا إلى أن الإدغام كان من خصائص اللهجات البدوية، في حين كان الإظهار من خصائص لهجات القبائل المنحصرة التي استقرت في الحجاز.

فالحجازيون يفككون إدغام المثليين في المعاصي عند إساده إلى صمير الرفع، فيقولون: شددت وظللت، وتميل بعض اللهجات الأخرى كسي عامر من قيس عيلان، وسليم من ربيعة، إلى حذف أحد المثليين، فيقولون شذت وظلث، ويحافظ آخرون كبكر على التشديد فيقولون شذت، وظلث.

والحجازيون يفككون الإدغام أيضاً في المضارع، فيقولون «لم يحلل»، بينما يدعم بنو تميم، فيقولون «لم يحل».

والحجازيون يفككون الإدغام في الأمر في جميع أحواله، فيقولون «أعدذ» و«أعدده» إلخ. أما التميميون فيبقون الإدغام على حاله إذا حاطوا ولم يتصل بالفعل صمير، فيقولون «أعدذ» و«شذ»، فإن اتصل الصمير بالفعل فكوا الإدغام موافقين أهل الحجاز، فقالوا «أعدده»، و«اشدده».

قال جرير، وهو من بني تميم، معيراً الراعي الميري:

فغص الطرف إنك من نمير فلاكعباً بلعت ولا كلاها

وجدير بالذكر أن القرآن الكريم جاء بلهجة قريش الحجازية في مثل هذه المواضع، قال تعالى: ﴿إِنْ تَسْتَكْبِرُوا عَنْهُ فَقَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ الْمُرْسَلِينَ﴾<sup>(١)</sup>، ﴿لَسْتُ بِهَذَا بَشَرًا﴾<sup>(٢)</sup>، ﴿وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ عَقَبَى﴾<sup>(٣)</sup>، ﴿وَلَا تَمْسُ تَسْتَكْبِرُ﴾<sup>(٤)</sup>.

ب - المستويان الصرفي والنحوي<sup>(٥)</sup>:

من أوجه الاختلاف على هذين المستويين ما يأتي

### أولاً

في الملحق بجمع المذكر السالم

أن «بنين» و«سنين»، و«بنين»، و«بنين» من كل ثلاثي حذفت لامه وعوض عنها تاء التانيث ولم يكسر، نحو: «ثبة وبنين»<sup>(٦)</sup>، و«مئة ومئين»، و«عزة وعزير»<sup>(٧)</sup>، تلحق عند أهل الحجاز، و«علياء قيس»، بجمع المذكر السالم، فتعرب إعرابه بالحروف، فتقول مثلاً: مضت سنون كثيرة، وإن السنين خير مدرسة للمرء، ولم ألتق بوليد منذ سنين. أما بنو تميم، وبنو عامر فيجرون «بنين» و«بنات سنين» مجرى «غسلين»<sup>(٨)</sup> و«يقطين»، وبحوهما من كل اسم مفرد أحده بنون قلبها ياء، في لزوم الياء والإعراب بالحركات الظاهرة على النون، ولا يسقطون هذه النون للإضافة إلا أن بني عامر بنو بنون في الحركات الثلاث، فيقولون هؤلاء بنين بررة، وما رأيت نسياً بررة كبين فلان، ولقد أعجبت ببين بررة رأيتهم عند علان، كما يقولون هذا يقطين، وأكلت يقطيناً، وهذه شجرة يقطين. ولا يوزن بنو تميم أمثال ذلك<sup>(٩)</sup>.

ومن هذه اللهجة قول الشاعر:

وكان لنا أبو حسن علي أن نرا ونحن له بنين

(١) آل عمران: ١٢٠.

(٢) طه: ٣١.

(٣) طه: ٨١.

(٤) المذثر: ٦.

(٥) أثرنا دمج المستويين الصرفي والنحوي تسهيلاً للدراسة، وجرياً على اقتناعنا بأن النحو والصرف جناحاً علم واحداً تكامل قواعدهما فيه. انظر مقدمة كتابنا نحو اللغة العربية: ٦.

(٦) أثمة الجماعة من الناس، أصلها ثبي. وقال بعضهم الداهب من ثمة واو.

(٧) البررة - الجماعة والفرقة من الناس، والهاء عوض من الياء.

(٨) الغسلين ما يسيل من جلود أهل النار كالقيح وغيره، كأنه يعمل عملهم انظر اللسان: غسل ٤٩٥/١١.

(٩) شرح التصريح: ٧٦/١. وقارن بالهمع ٤٧/١، وانظر كتابنا نحو اللغة العربية: ٣٧، ٣٨، ٣٩.

## ثانياً

## في العدد

- ١ - أن «اثنتين» هي لهجة الحجاز تصيح «ثنتين» في لهجة تميم، بدون ألف وبكسر الشاء.
- ٢ - وأن «عشرة» إذا كان مركباً مختوماً بالشاء، نحو: ﴿فَأَنْفَجَرْتُ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا﴾<sup>(١)</sup> تسكر شينه عند الحجازيين، كراهة توالي أربع متحركات في ما هو كالكلمة الواحدة. أما أكثر بني تميم فيكسرون الشين، وبعض التميميين، وهم الأقلون، يفتحونها<sup>(٢)</sup>.

## ثالثاً

## في الموصول

أن التميميين يشددون النون في الأسماء الموصولة وأسماء الإشارة المشناة، فيقولون: اللدان واللتان، وهذان، وهاتان، في حين يخفف الحجازيون وسائر العرب هذه النون<sup>(٣)</sup>.

## رابعاً

## في أسماء الإشارة

- ١ - أن الحجازيين وقيساً يقولون: «هذه» وصلأ ورقعاً، أما التميميون فيقولون: «هذه» في الوقف و«هذي فلاتة» بالياء في الوصل.
- ٢ - وأن الحجازيين يمدون اسم الإشارة «أولاء»، أما التميميون فيقصرون، فيقولون: «أولى»، ويلحق به اللام والكاف جماعة من العرب منهم: أسد، وقيس، وربيعة، والحجاز، وميم، فيقولون: «أولالك».
- ٣ - وأن الحجازيين يقولون «ذلك» و«تلك»، والتميميون يقولون «ذاك» و«تيك».

(١) البقرة ٦٠.

(٢) شرح التصريح. ٢٧٤/٢.

(٣) م ن ١٣٢/١.



## خامساً

## في النواسخ

١ - أن التميميين يرفعون خبر «ليس» إذا اقترن بعدها بـ «إلا نحو «ليس الطيب إلا المسك» حملاً لها على «ما» في الإهمال عند انتقاض النفي، كما حمل أهل الحجاز «ما» على «ليس» في الأعمال عند استيفاء شروطها. حكى ذلك عنهم أبو عمرو بن العلاء، فبلغ ذلك عيسى بن عمر الثقفي، فجاءه فقال له يا أبا عمرو، ما شيء بلغني عنك؟ ثم ذكر له ذلك، فقال له أبو عمرو: سمعت وأدليج الناس، ليس في الأرض تميمي إلا وهو يرفع، ولا حجازي إلا وهو ينصب، ثم قال لليربدي ولخلف الأحمر: اذهبا إلى أبي مهدي فلقناه الرمع فإنه لا يرفع، وإلى المنتجع التميمي فلقناه النصب فإنه لا ينصب، فأتياهما وجهدا بكل منهما أن يرجع عن لعتة، فلم يفعل، فأخبرا أبا عمرو، وعنده عيسى، فقال له عيسى بهذا فقت الناس<sup>(١)</sup>.

٢ - أن الحجازيين يعملون «ما» عمل ليس بشروط أربعة هي: ألا يتقدم خبرها على اسمها، وألا يتقدم معمول خبرها على اسمها، وألا تقع بعدها «إن» الرائدة، وألا ينتقض نفي خبرها بـ «إلا» ومن إعمالها بهذه الشروط قوله تعالى ﴿مَا هَذَا نَسْرًا﴾<sup>(٢)</sup>، وقوله جل وعلا: ﴿مَا هِيَ أَتْمَنِيَّةٌ﴾<sup>(٣)</sup>. أما التميميون فيعملون «ما» ولذلك تسمى العاملة ما الحجازية<sup>(٤)</sup>.

٣ - أن الحجازيين يعملون «لا» بأربعة شروط، هي شروط «ما» السابق ذكرها إلا شرط عدم وقوع «إن» بعدها، لأن «إن» لا تزداد بعدها. والرابع هو أن يكون اسمها وخبرها تكرتين نحو: لا طالب غائب، ومنه قول الشاعر:

تعرّ قلا شيء على الأرض باقياً ولا وزر مما قصي البله واقياً<sup>(٥)</sup>

٤ - أن الحجازيين يعملون «لات» عمل «ليس» بشروط إعمال «ما» إلا شرط عدم وقوع «إن» بعدها، لأن «إن» لا تزداد بعدها، فهذه ثلاثة شروط، ويزاد عليها شرطان أحدهما: أن يكون اسمها وخبرها من الأسماء الدالة على الزمان كالحيث، والأوان، والساعة

(١) ابن هشام معي اللبيب ٢٩٤/١.

(٢) يوسف ٣١.

(٣) المجادلة ٢.

(٤) نحو اللغة العربية ٣٩٠.

(٥) الكتاب ٥٨/١، وشرح المفصل لابن يعيش: ١٠٨/١ والإنصاف ٣٦٧/١.

والثاني: أن يكون أحدهما محذوفاً والغالب حذف اسم لات، كقوله تعالى ﴿فَكَادُوا وَلَآتٍ جِيئَ مَكِّي﴾<sup>(١)</sup> ومن إعمالها قول الشاعر

سدم البغاة ولات ساعة سدم      والبغي مرتعٌ مبيتعبيه وخيمٌ  
٥ - أن أهل العالية، ومنهم أهل الحجاز<sup>(٢)</sup>، يعملون «إن» عمل «ليس» بشروط إعمال «ما» إلا شرط عدم وقوع «إن» الزائدة بعدها، لأنها لا تقع بعدها. ومن شواهد إعمالها قول الشاعر:

إن المرأة ميتاً بانقضاء حياته      ولكن بأن يُبغى عليه فيُخذل  
٦ - أن مضارع حبيب عند قريش، وكسانة، ومصر هو يحبيب بكسر السين، وعند تميم «يحسب» بفتحها.

٧ - أن الحجازيين يقولون تَخَذْتُ ووخَذْتُ، والتميميون يقولون اتَّخَذْتُ<sup>(٣)</sup>.

٨ - أن التميميين يصمرون في «عسى» - إذا تقدم عليها اسمٌ - ضميراً يعود على هذا الاسم فيقولون. همدعست أن تقوم، والريدان عَسَيَا أن يقوما، والريدون عَسَوْا أن يقوموا، والهندان عَسَا أن تقوموا، والهندات عسبن أن يقمن. أما الحجازيون فيجردونها عن الصمير، فيقولون: هند عسى أن تقوم، والريدان عسى أن يقوموا، والزيدون عسى أن يقوموا، والهندان عسى أن تقوموا، والهندات عسى أن يقمن<sup>(٤)</sup>.

٩ - أن حذف خير «لا» الناقية للجنس غالب في لهجة أهل الحجاز، ملتزمٌ في لغة تميم وطىء، فلم يلفظوا به أصلاً نحو: لا ضير، ولا ضرر ولا ضرار، ولا عدوى ولا طيرة، ولا بأس.

وإما كثر حذفه عند الحجازيين ووجب عند التميميين والطائيين لأن «لا» وما دخلت عليه جواب استفهام عام، والأجوبة يقع فيها الحذف والاختصار كثيراً، ولهذا يكفون فيها بـ نعم ولا ويحذفون الجملة بعدهما.

ويكثر حذف النكير عند الحجازيين مع «إلا» نحو: لا إله إلا الله: أي لا إله موجود إلا الله، ولا حول ولا قوة إلا بالله، أي. لا حول موجود ولا قوة موجودة إلا بالله.

(١) ص: ٣.

(٢) العالية ما فوق نجد إلى نهاية وإلى ما وراء مكة، وهي الحجاز وما والاها. انظر اللسان: حلا: ٨٧/١٥.

(٣) المزهر: ٢٧٦/٢.

(٤) شرح ابن عليل: ٣١٥/١.

وإن لم يُعلم الخبر بقريية لم يجز الحذف عند أحد فضلاً عن أن يجب، كحديث: «لا أحد أعير من الله»<sup>(١)</sup>.

### سادساً

#### في المصدر بعد «أما»

أن التميميين يرجحون نصب المصدر المكرة بعد «أما» نحو: أما علماً فعالم، ويجيرون الرفع نحو: أما علم فعالم. وهم يوجبون رفع هذا المصدر إذا كان معرفة نحو: أما العلم فعالم. أما الحجاريون فينصبون مطلقاً في المصدر المكرة فيقولون: أما علماً فعالم، ويرجحون رفع المصدر المعرفة، فيقولون: أما العلم فعالم، ويجيزون نصبه، والتقدير في المنصوب. إذا ذكرت علماً أو العلم، وفي المرفوع. إذا ذكر علم أو العلم.

### سابعاً

#### في العلم على وزن «فعال»

أن التميميين يمنعون ما جاء على وزن فعالٍ علماً لمؤنث من الصرف، وذلك كحذام وقطام ورقاش وعلاب ومسجاح أعلام نسوة وإن حُتم بالراء كظفار<sup>(٢)</sup> ووبار<sup>(٣)</sup> فأكثر بني تميم يسيبه على الكسر مطلقاً، وبعضهم يسمعه من الصرف. وقد اجتمعت اللهجتان في قول الأعشى:

ومرّ دهرٌ على وبارٍ فهلكت جهرةً وبارٍ

أما أهل الحجاز فينبئون الـباب كله، ما حُتم منه بالراء وما حُتم بغيرها، على الكسر<sup>(٤)</sup>، كقول لجيم بن صعب في امرأته

إذا قالت حذام فصذقوها فإن القول ما قالت حذام

### ثامناً

#### في اسم الفعل

١ - أن التميميين يصرفون اسم فعل الأمر «هلم»، فيقولون هلمّا، وهلموا، وهلمي، وهلمّا، وهلممن أما الحجاريون فلا يتصرفون فيه. قال تعالى: ﴿هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ

(١) الهمع ١٤٦/١

(٢) علم بلدة في اليمن.

(٣) علم قبيلة عربية قديمة من العرب البائدة كانت تسكن أرمها بين اليمن ورمال يبرين.

(٤) شرح التصريح ٢٢٥/٢. ونحو اللغة العربية ٥٤

الَّذِينَ يَشْهَدُونَ<sup>(١)</sup> وتصريفه ليس بالفصيح<sup>(٢)</sup>. وقد ذكر سيبويه أن التميميين قد يدخلون نون التوكيد الخميمة والثقيلة في هلم لأنها عندهم بمنزلة ردّ وردا وردّي واردة، كما تقول: هلم، وهلماء وهلمي، وهلمن، والهاء فضل، إنما هي ها التي للتبعية، ولكنهم حذفوا الألف لكثرة استعمالهم هذا في كلامهم<sup>(٣)</sup>.

٢ - أن اسم الفعل الماضي «هيات»<sup>(٤)</sup> عند التميميين هو «أيهات» عند الحجازيين<sup>(٥)</sup>.

### تاسعاً

#### في الظرف

١ - أن بعض بني تميم يمنع لفظ «أمس» من الصرف مطلقاً، رفعاً ونصباً وجرّاً، إذا أريد به اليوم الذي قبل يومك، ولم يُصَف، ولم يقرن بآل، ولم يصغّر، ولم يقع ظرفاً.

وعلة منعهم إياه من الصرف أنه علم على اليوم الذي يليه يومك، معدول عن الأمس المعروف بآل. فيقولون: مضى أمس، وكرهتُ أمس، وما رأيت سعيداً مذ أمس ومنه قول الراجز

لقد رأيت عجباً مذ أمسا

عجائزاً مثل السعالي خمساً<sup>(٦)</sup>

وجمهور بني تميم يحضّ إعرابه ممنوعاً من الصرف بحالة الرفع، ويبيعه على الكسر في حالتي النصب والجر، فيقولون مضى أمس، وكرهتُ أمس، وما رأيت سعيداً مذ أمس. ومن ذلك قول الشاعر

اعتصم بالرجاء إن عنّ بأسٌ وتناس الذي تضمّن أمس

وأهل الحجاز يبنونه على الكسر مطلقاً، في الرفع والنصب والجر<sup>(٧)</sup>، فيقولون مضى أمس، وكرهتُ أمس، وما رأيت سعيداً مذ أمس. ومن ذلك قول الشاعر

اليوم أعلم ما يجيء به ومضى بفصل قصائه أمس

(١) الأنعام: ١٥٠

(٢) شرح الكافية للرضي ٧٣/٢.

(٣) الكتاب ٥٢٩/٣.

(٤) هيات معناه بُعد مع التعجب، أي: ما أبعد.

(٥) المرمر ٢٧٥/٢.

(٦) البيتان من مشطور الرجز، والسعالي جمع سعاة وهي الغول.

(٧) شرح التصريح ٢٢٦/٢، والهمع ٢٠٩/١.

٢ - أن أهل الحجاز يقولون: ما رأيته مد يومين، ومنذ يومان، وبني تميم يقولون: مد يومين ومد يومان. فيتمق أهل الحجاز وتميم على الإعراب ويختلفون في مد ومد، كما ذكر السيوطي، فيجعلها أهل الحجاز بالتون وتميم بلا نون<sup>(١)</sup> ومد ومنذ هما ظرفا زمان مبيان متصرفان، وقد يقع بعدهما جملة إسمية نحو: ما رلت كريماً مد أو مد أنت صغيراً، أو فعلية فعلها ماضٍ، نحو: ما سافرت مد أو منذ بدأت الحرب، فتكون الجملة في الحالين في محل جر بالإضافة إليهما. وقد يقع بعدهما مفرد فيعقدان الظرفية ويكونان اسمين أو حرفي جر. فإن كان المفرد بعدهما مرفوعاً أعرباً مبتدأ والمفرد خبره، أو خيراً مقدماً والمفرد بعدهما مبتدأ مؤخر، نحو: ما زرت أهلي مد أو منذ أسبوع. وإن كان المفرد بعدهما نكرة كما هي المثال السابق كان معناهما الأمد، والتقدير في المثال أمد انقطاع الزيارة أسبوع. وإن كان المفرد بعدهما معرفة كما لو قلت: ما زرت أهلي مد أو منذ يوم الاثنين كان معناهما أول الوقت، والتقدير عندئذ: أول انقطاع الزيارة يوم الاثنين. ويرى أكثر الكوفيين أن الاسم المرفوع بعدهما فاعل لفعل محذوف، وأن الجملة المكونة من هذا الفعل مع الفاعل في محل جر بالإضافة إليهما. وإن كان المفرد بعدهما مجروراً اعتسراً حرفي جر. ويشترط في حاملهما أن يكون فعلاً ماضياً، سواء أكانا ظرفين أم اسمين مجردين من الظرفية أم حرفي جر<sup>(٢)</sup>.

### عاشراً

#### في الاستثناء

١ - أن الحجازيين يوجبون نصب المستثنى إذا وقع في كلام تام غير موجب<sup>(٣)</sup>، وكان الاستثناء منقطعاً<sup>(٤)</sup>، نحو: ما نزل الركاب من الطائرة إلا الأمتعة، وما اقتربت من المسافرين إلا الحقائق. ومنه قوله تعالى ﴿مَا كُنتُمْ بِعِزٍّ عَلَيْهِمْ إِلَّا بِلَاغِ الظُّلُمِ﴾<sup>(٥)</sup>. أما التميميون فيختارون النصب في هذا الموضع، ولكنهم يجيزون الإتيان، كقول جرير العود: ويسلدة ليس بها أنيس إلا الجعافير ولا العيس<sup>(٦)</sup>

(١) المرمر. ٢/٢٧٦.

(٢) انظر المعجم ٣٣٥/١، واللسان: مد. ٣/٥٠٩، وبحر اللغة العربية للتادري ٤٦٥.

(٣) الاستثناء التام هو ما ذكر فيه المستثنى منه، وغير الموجب ما اشتمل على شيء أو شبهه

(٤) الاستثناء المنقطع ما لم يكن فيه المستثنى بعضاً من المستثنى منه

(٥) الباء ١٥٧.

(٦) البيتان من مشطور الرجز، والجعافير جمع جعفر يفتح للياء أو ضمها، وهو الظبي الأعقر أي الذي لونه لون الثراب، والعيس: الإبل

٢ - وإذا كان الاستثناء في هذا الموضع بالأداة الاسمية «غير» فالحكم عند التميميين هو الإتياع، فيقولون: ما قام أحدٌ غيرُ حمار، برفع غير، ويقول غيرهم. ما قام أحدٌ غير حمار بالنصب<sup>(١)</sup>.

### حادي عشر

#### في تمييز «كم» الخبرية

أن التميميين يجيرون نصب تمييز «كم» الخبرية إذا كان الخبر مفرداً، وقياس الفصحى حره.

وروي قول المرردق

كم عمّة لك يا جرير وخالة      مدعاء قد حلبت عليّ عشاري  
بالجر على قياس تمييز كم الخبرية، وبالنصب على لهجة تميم، أو على تقديرها استفهامية استفهام تهكم، أي أخبرني بعدد عماتك وحالاتك اللاتي كن يخدمتنني فقد نسيت! وعليهما فكم متدا خبره «قد حلبت» وأفرد الضمير حملاً على لفظ كم<sup>(٢)</sup>.

### ثاني عشر

#### في صيغ الأسماء

١ - أن الصيغة الدالة على أسماء الرعاة هي «فعال» عند الحجازيين، بكسر الفاء، و«فعال» عند التميميين يفتحها. قال الحجازيون: «جِصاد» و«قُطاف» وقال التميميون «خِصاد» و«قُطاف». وقد جاءت بالفتح في القرآن الكريم، في قول تعالى: ﴿وَمَا تَوْأَمَتَا هَارُونَ إِذِ انبَايَا هَارُونَ إِذْ قَالَ لِهَارُونَ ابْنِي لِي هَاتَا خَصَايَا هَارُونَ﴾<sup>(٣)</sup>.

٢ - أن الحجازيين يبدلون، في أوزان الصفة المشبهة، الميعال بالفيعل، فيقولون في القيوم «القيَام» ويقولون للصراع - «الصياغ».

٣ - أن الحجازيين يحذفون واو «مفعول» مما هيته ياء، ويحذفون حركة الياء ويكسرون ما قبلها لتصح الياء، فيقولون. «مبيع، ومدين، ومعيب» والأصل - «مبيوع، ومديون، ومعيوب».

أما التميميون فيلترمون الأصل في «مفعول» ذي الفعل الأجوف الذي عينه

(١) شرح ابن عقيل ٥٥٥/١.

(٢) مغني اللبيب. ١٨٥/١.

(٣) الأنعام: ١٤١.

ياء، فيثبتون واو «مفعول»، ويقولون: «مبيوع، ومديون، ومعيوب».

٤ - أن الحجازيين قالوا: «ميرة» بالكسر، والتميميون قالوا: «ميرة» بالضم، وقال الحجازيون: «كراهة»، وقال التيميون: «كراهية»، وقال الحجازيون: «قلنسية» بالياء، وقال التيميون: «قلنسة» بالواو، وقال الحجازيون: «الوكاف» بالواو، وقال التيميون: «الإكاف» بالهمزة، وقال الحجازيون «الهدّي» محفماً كالرمي، وقال التيميون «الهدّي» مشدداً كالعشي.

وقد مر بنا، أثناء دراسة الخصائص الصوتية اللهجات العربية كما تبدو في القراءات القرآنية كثير من النماذج الأخرى لاختلافهم في صيغ الأسماء، فلتراجع في موضعها.

### ثالث عشر

#### في التذكير والتأنيث

١ - أن أهل الحجاز قالوا: هي التمر، وهي البُر، وهي الشعير، وهي الذهب، وهي الثمر، وتميم تذكر هذا كله<sup>(١)</sup>.

٢ - أن أهل الحجاز أنشأوا أعضاء جسم الإنسان كالعنق، والعضد، والتميميون جعلوها من المذكر.

٣ - أن أهل الحجاز أنشأوا أسماء الأماكن كالطريق، والسبيل، والسوق، والصراط، والتميميون جعلوها من المذكر.

### رابع عشر

#### في صيغ الفعل

١ - أن ما كان على وزن «فعل» من الأفعال الماضية هو على وزن «فعل» عند تميم، فقد ورد عنهم في «علم»: «علم».

٢ - أن الواو الواقعة هاء للفعل الماضي في لهجة الحجاز قلبت همزة في لهجة تميم، فيقول الحجازيون: «وكد» والتميميون: «أكد»، ويقول الحجازيون: «وكف» و«أوكف» والتميميون: «أكف» و«أكف». قال اللحياني: أكف<sup>(٢)</sup> البقل لغة بني تميم وأوكفه لغة أهل الحجاز<sup>(٣)</sup>.

(١) المرمر: ٢/٢٧٧.

(٢) أكف الناقة. وضع عليها الإكاف وهو شبه الرحال والأقطاب. اللسان: أكف: ٩/٨.

(٣) اللسان: ٩/٩.

٣ - أن التميميين يميلون غالباً إلى كسر عين الماضي المفتوحة عند الحجازيين، فيقول الحجازيون: زهد وحقد، ويقول التميميون: زهد وحقد.

٤ - أن الحجازيين يقولون برأت من المرض ويقول التميميون برئت، ويقول الحجازيون: أنا منك براء، وسائر العرب أنا منك بريء. واللعتان في القرآن<sup>(١)</sup>.

٥ - أن أهل الحجاز يقولون قَلَوْتُ البئر وكل شيء يُقْلَى فأنا أَقْلُوهُ قلوأ، وتقول تميم قَلَيْتُ البئر فأنا أَقْلِيهِ قَلِيأ<sup>(٢)</sup>.

٦ - أن أهل الحجاز يقولون لائئة<sup>(٣)</sup> عن وجهه يليته، والتميميون يقولون: آلاته يُلِيته وقد جاءت اللهجتان في القرآن الكريم، قال تعالى ﴿لَا يَشْكُرُنَّ أَعْمَلِكُمْ شَيْئاً﴾<sup>(٤)</sup> وقال: ﴿وَمَا أَقْتَنَّهُمْ مِنْ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ﴾<sup>(٥)</sup>.

٧ - أن أهل الحجاز يقولون أوصدت الباب، إذا أطبقت شيئاً عليه، والتميميون يقولون: آصدت.

وقد لاحظ بعض الباحثين «أن المسائل النحوية نفسها قد شغلت تميمياً والحجاز، واتخذت كل واحدة منهما موقفاً معاكساً للآخر. ولم تحاول إحداهما أن تستقل مثلاً في معالجة قضية من القضايا النحوية التي لم يعالجها غيرها من سائر اللغات، محاولة بذلك تفجير طاقاتها الفكرية والعقلية في زاوية من روايا اللغة لتُفَخَّح فيها حياة جديدة، وروح منفتحة على التطور»<sup>(٦)</sup>.

وفي اعتقادنا أن هذه المطالبة تحمل في ثناياها دعوة لكل من هاتين اللهجتين المرييتين الكبيرتين: لهجة الحجاز، ولهجة تميم، للخروج من إطار اللهجة والتحول إلى لغة. وهي دعوة لا تستقيم بحال من الأحوال، لأنها دعوة للخروج من حقائق الانتماء والتاريخ والجغرافية.

فاللهجتان ما هما إلا فرعان من لغة واحدة، وقد خضعتا عبر تطورها لتاريخ واحد، والناطقون بهما عاشوا في منطقة جغرافية واحدة متجاورين عبر هذا التاريخ، متواصلين بطرق مختلفة، ولذلك كانت الصفات اللغوية الداخلة في تعريف اللهجة، والتي تميز لهجة عن أخرى صفات صوتية في أكثر الأحيان، وأما الصفات النحوية والصرفية والدلالية فظلت محدودة غير واسعة، كما أسلفنا في التمهيد الذي عقدناه في مستهل هذا الباب.

(١) المرمر: ٢/٢٧٦.

(٢) م ن. فإن كان قلى بمعنى البخس كانوا فيه سواء فقالوا جميعاً: قليت الرجل فأنا أَقْلِيهِ قَلِي.

(٣) لائئة: نقصه حقه

(٤) الحجرات: ١٤.

(٥) الطور: ٢١.

(٦) أمين ألبرت الريحاني: لغات عربية: ٢٤.



## ج - المستوى الدلالي :

يلاحظ على هذا المستوى أن ما تميزت به كل من لهجتي الحجاز وتميم من دلالات خاصة للمعردات والعبارات ليس بالشيء الكثير  
فمما يتعلق بلهجة تميم .

١ - أن الكِشَاف في لهجة تميم ، وريبعة ، وأسد ، هي الإبل التي إذا نتجت صريها الفحل بعد أيام فلقحت . وهي في لغة كنانة ، وهذيل ، وخزاعة ، الإبل التي لم تحمل عامين

٢ - أن العِذَّ عند التميميين معناها الكثير ، وعد بكر بن وائل معانها الماء القليل .

٣ - أن النغي يعني الحسد في لهجة تميم ، ومنه قوله تعالى : ﴿ بَنِيَّائِهِمْ ﴾<sup>(١)</sup> .

٤ - أن الأمة تعني النسيان في لهجة تميم وقيس عيلان . ومن ذلك قوله تعالى ﴿ وَأَذْكُرْ بَعْدَ أَمْنٍ ﴾<sup>(٢)</sup> .

٥ - أن «خشع» يعني اقشعر في لهجة تميم . ومن ذلك قوله تعالى : ﴿ وَمِنْ مَائِنِهِ أَنْكَ تَرَى الْأَرْضَ خَشِيعَةً ﴾<sup>(٣)</sup> .

٦ - أن خرص بمعنى كذب في لهجة تميم ، ومن ذلك قوله تعالى : ﴿ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴾<sup>(٤)</sup> ]

٧ - أن التميميين قالوا . جل الشيء أي : معظمه .

٨ - وقالوا . بع لي تمراً بدرهم أي اشتر لي ، فاستعملوا باع بمعنى اشترى .

٩ - وقالوا . «مِطْرَف» أي كساء من خز أو صوف .

١٠ - وقالوا : «الرُقوة» ، وهي شبيهة بالراية .

١١ - وقالوا : «الأعفك» أي الأصغر .

١٢ - وقالوا : «الجبي» ، وهو ما حول البئر .

١٣ - وقالوا : «الجذ» بمعنى الجذب ، فأبدلوا مكان الحرفين .

ومما يتعلق بلهجة الحجاز :

١ - أن الحجازيين قالوا : «فَضْرَمَنَ إِلَيْكَ» بضم الصاد ، وذلك عن قول القائل : صرت هذا الأمر ، إذا ملت إليه ، أصور صوراً<sup>(٥)</sup> .

٢ - وقالوا : الفِزْمُك ، أي : ثمر الخوخ .

(١) البقرة : ٢١٣ .

(٢) يوسف : ٤٥ .

(٣) فصلت : ٣٩ .

(٤) الزخرف : ٢٠ .

(٥) الطبري : تفسير القرآن : ٣٣ / ٣ .

- ٣ - وقالوا الدُّجْر، أي اللوبياء
  - ٤ - وقالوا العتلة، أي المجثاث، وهي الحديدية التي يقطع بها مسيل الحبل، والجمع عثل.
  - ٥ - وسموا الأسد السرحان.
  - ٦ - وقالوا أرخصه أي اغسله
  - ٧ - وقالوا المسطح بكسر الميم، وهو الموضع الذي يسقط فيه التمر.
  - ٨ - وقالوا الثقردة، وهي تعني الكروياء
  - ٩ - وقالوا النصال الأشكل، أي: السُدر الجبلي.
  - ١٠ - وقالوا حوامي الحبل، وهي ما دون القلبة من السعفة.
- خلاصة القول، ههنا، أن الباحث في مصادر اللغة والمعاجم القديمة عن شيء يتجاوز هذا النثر اليسير من الاختلاف على الصعيد الدلالي لن يظفر بطائل. فالقاعدة العامة أن دلالات الألفاظ والتعابير مشتركة عامة في اللهجات العربية كلها لا في لهجتي الحجاز وتميم محسب، وأما التمايزات والاختلافات البسيطة مما أشرنا إلى بعضه أعلاه فلا تنهص حدًا فاصلاً بين لهجة وأخرى.

## الصفات اللغوية المذمومة في بعض اللهجات العربية

أشرنا، من قبل، إلى أن لهجة قريش تطورت أكثر من غيرها من لهجات العرب، وأخذت من جميع هذه اللهجات ما أعجبها، وفق مقاييس الفصاحة والنوق، متحولة شيئاً فشيئاً إلى لغة جامعة موحدة، يستخدمها الشعراء والخطباء، على اختلاف قائلهم، محتفظين أحياناً ببعض خصائص لهجاتهم.

كما أشرنا إلى أن الإسلام قد ضاعف اهتمام العرب بلهجة قريش، وأكد سيادتها، وأن كثيراً من العلماء مالوا إلى تمجيد لهجة قريش، وتأکید تفوقها على سائر اللهجات العربية، فابن فارس يذكر أن «قريشاً أفصح العرب السنة وأصفاهم لغة» مؤكداً أن هذا ما أجمع عليه «علماؤنا بكلام العرب، والرواة لأشعارهم، والعلماء بلغاتهم وأيامهم ومحالهم». ومن أسباب هذه الفصاحة عنده «أنك لا تجد في كلامهم عننة تعميم، ولا عجرية قيس، ولا كشكشة أسد، ولا كسكسة ربيعة، ولا الكسر الذي تسمعه من أسد وقيس مثل: تعلمون ويعلم، وشعير ويعير»<sup>(١)</sup>.

وإلى مثل هذا يذهب ثعلب في قوله الذي نقله عنه ابن جني والسيوطي «ارتفعت قريش في الفصاحة عن عننة تعميم، وكشكشة ربيعة، وكسكسة هوازن، وتصجع قيس، وعجرية ضبة، وتلتلة بهراء»<sup>(٢)</sup>.

وإلى مثله أيضاً ذهب الفراء، فيما رواه عنه السيوطي، وهو قوله: «كانت العرب تحضر الموسم في كل عام، وتحج البيت في الجاهلية، وقريش يسمعون لغات العرب، فما استحسنوه من لغاتهم تكلموا به، فصاروا أفصح العرب، وخلت لغتهم من مستبشع اللغات، ومستبشع الألفاظ»<sup>(٣)</sup>.

وإلى مثله أيضاً ذهب أبو نصر المازيني عندما قال «كانت قريش أجود العرب انتقاداً للأفصح من الألفاظ، وأسهلها على اللسان عند النطق، وأحسنها مسموعاً، وأيسرها إبانة عما في النفس»<sup>(٤)</sup>.

(١) الصاحبي ٢٣.

(٢) مجالس ثعلب: ٨٠/١، والخصائص ١٣/٢، والمرمر: ٢١١/١.

(٣) المرمر: ٢٢١/١. (٤) م. ن. ٢١١/١.

يستنتج من ذلك أن أحد أهم أسباب فصاحة لهجة قريش، إذا ما قورنت باللهجات الأخرى، هو خلوها من هذه الصفات اللغوية التي لحقت ببعض اللهجات العربية كالعننة، والكشكشة، والتثنية، وسواها.

وإذا كان بعض علماء اللغة قد تحدثوا عن هذه الصفات حيناً تحت ما سموه «باب اللغات المذمومة» كما فعل ابن فارس، وحيناً تحت عنوان «معرفة الرديء المذموم من اللغات»، فإن ما يجب أن ينصرف إليه ههنا هو أن المذموم أو الرديء إنما هو تلك الصفة اللغوية التي لحقت بهذه اللهجة أو تلك، وليس اللهجة كلها، ولو كان الأمر بخلاف ذلك لما استقام مطلقاً مع ما نعرفه من أن هذه اللهجات التي تنسب إليها هذه الصفات ضارية في الفصاحة بسهم وافر، وبعضها نزل بعض القرآن الكريم، وعنها تقلت اللغة العربية، وأخذ اللسان العربي.

فقد نقل عن ابن عباس أنه قال: «نزل القرآن على سبع لغات، منها خمس بلغة العَجَز من هوازن، وهم الذين يقال لهم عليا هوازن»<sup>(١)</sup>. وهوازن هذه قد نسبت إليها الكسكة في النص الذي رواه ابن جني عن ثعلب.

وقال الفارابي: «والذين عنهم نقلت العربية وبهم اقتدي، وعنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم: قيس، وتميم، وأسد. فإن هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ ومعظمه، وعليهم اتكّل في الغريب، وفي الإعراب، والتصريف، ثم هذيل، وبعض كنانة، وبعض الطائيين، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم»<sup>(٢)</sup>. وقد نسب التصجع إلى قيس، والعننة إلى تميم، والكشكشة والكسر إلى أسد.

ومما يؤكد أن المراد باللغات المذمومة والرديئة صفة لغوية معينة اتصفت بها لهجة ما، وليس اللهجة نفسها بأكملها ما سبق أن أشرنا إليه من أنهم كثيراً ما عنوا بكلمة «لغة» طريقة نطق كلمة من الكلمات، كاستبدال فتحة بسكون، وإبدال حرف من حرف، أو عنوا بها حكماً من الأحكام النحوية أو الصرفية، ومن ذلك مثلاً قول سيويه: «وكذلك تترى، فيها لغتان، وأما معزى فليس بها إلا لغة واحدة»<sup>(٣)</sup>، وقوله: «كما قالوا: في خراسان: خرسي، وخراساني أكثر، وخراسي لغة»<sup>(٤)</sup>.

ومنه أيضاً قول السيوطي نقلاً عن ديوان الأدب للفارابي: «وأبذ نبيذاً لغة ضعيفة في بذر، وانتقع لونه لغة ضعيفة في امتقع، وتمتدل بالمنديل لغة ضعيفة هي تنل»<sup>(٥)</sup>.

(١) م. ٥: ١/٢١٠.

(٢) م. ٥: ١/٢١١.

(٣) الكتاب ٣/٢١١.

(٤) م. ٥: ٣/٣٣٦.

(٥) المزهر ١/٢١٤.

وقوله: «وفي الصحاح. المرازاب لغة في الميزاب، وليست بالفصيحة. ولغيت بالكسر يلغى لغة ضعيفة في لغت يلغى. والإعراس لغة قليلة في التمرس، وهو نزول القوم في السفر من آخر الليل»<sup>(١)</sup>.

أما أن تكون هذه الصفات اللغوية التي اتسمت بها بعض اللهجات مذمومة، أو رديئة، أو مستهجنة، أو مستهزأ بها، عند بعض علماء اللغة، وحتى عند عامة العرب من غير المتكلمين باللهجة المعنية، فأمر شائع في كل الشعوب والأمم، ولا يقتصر على العرب. فكثيراً ما نجد أهل هذه المدينة يسخرون من أهل تلك المدينة ويعيرون عليهم صفات لهجية معينة، أو استخدام معردات وتعابير معينة. ومن المعروف عند علماء اللغة أن كل جماعة لهوية تظن أن لغتها أفصح من سائر اللغات، وأرقى، وأجمل، وأعذب. ولدى كل جماعة لهوية ميل فطري إلى انتقاد لغات الجماعات الأخرى، أو لهجاتها، والسحرية منها.

غير أن لهجة قريش ظلت بمأى عن الانتقاد، بل إنها حظيت منذ الجاهلية بمكانة أدبية رفيعة، وجاء الإسلام ونزول الوحي الشريف بها، فتميزت مكاتبتها تلك عند العرب، خاصتهم وعامتهم على السواء.

ويبدو أن أول نص يشير إلى تلك الصفات اللغوية المذمومة، التي اتصفت بها بعض اللهجات العربية، هو ما ذكره الجاحظ، تحت عنوان «أخلاق من شعر وتوارد وأحاديث»، قال: «قال معاوية يوماً من أفصح الناس؟ فقال قائل قوم ارتفعوا عن لخلخانية الفرات، وتيامنوا عن عننة تميم، وتياسروا عن كسكسة بكر، ليست لهم غمضة فصاعة، ولا طمطممانية حمير قال. من هم؟ قال قريش. قال: ممن أنت؟ قال من جرّم. قال: اجلس»<sup>(٢)</sup>.

ويرد حمر الرجل الجرمي بعد ذلك في «العقد الفريد»، محتلاً بعض الاختلاف عن النص السابق، فيه أن الأصمعي «قال: قال معاوية: أي الناس أفصح؟ فقال رجل من السحاط: يا أمير المؤمنين، قوم ارتفعوا عن رثة العراق، وتياسروا عن كشكشة بكر، وتيامنوا عن شنشنة تغلب، ليست فيهم غمضة فصاعة، ولا طمطممانية حمير، قال من هم؟ قال. قومك يا أمير المؤمنين (قريش)، قال: صدقت! فممن أنت؟ قال من جرّم. قال الأصمعي جرم فصحاء العرب»<sup>(٣)</sup>.

ويروي المبرد الخبر نفسه بطريقة ثالثة، تختلف عما سبق في أن الجرمي يسب الفصاحة إلى قومه، يقول المبرد: «وحدثني من لا أحصي من أصحابنا عن الأصمعي

(١) م. د. ٢١٥/١.

(٢) البيان والتبيين ٢١٢/٣.

(٣) ابن عبد ربه. العقد الفريد: ٢٤٣/٣.

عن شعبة عن قتادة، قال: قال معاوية يوماً: من أفصح الناس؟ فقام رجل من السماط فقال: قوم تباعدوا عن فراتية العراق، وتيامنوا عن كشكشة تميم، وتيامسروا عن كسكسة بكر، ليس فيهم عممة قضاة، ولا طمطممانية حمير، فقال له معاوية: من أولئك؟ فقال: قومي يا أمير المؤمنين. فقال له معاوية: من أنت؟ قال: أما رجل من جرم. قال الأصمعي وجرم من فصحاء الناس<sup>(١)</sup>.

وقد لاحظنا أن هذه الروايات المتعددة للخبر الواحد قد احتلعت فيما بينها في نسبة الصفات اللعوية المذمومة إلى القبائل الواردة في الخبر. ويعسر بعض الباحثين هذا الأمر بقوله «إن نسبة هذا اللقب أو ذاك إلى قبيلة من القبائل، في أحد المراجع العربية، ونسبته إلى قبيلة أخرى هي مرجع آخر، لا تعني بالضرورة أن هناك تعارضاً بين المرجعين في هذه النسبة، إذ قد تنتشر الظاهرة اللغوية أحياناً بين مجموعة من القبائل، فيروي كل لعوي ما بلغه منها، تماماً كما لو قلت الآن: إن ظاهرة الكشكشة موجودة في بعض قرى محافظة الشرقية في مصر، لأنني سمعت ذلك نفسي. وقال مؤلف آخر: إن هذه الظاهرة توجد في جنوبي العراق والكويت، لأنه سمع ذلك بنفسه هناك، فلا تعارض بين قولي وقوله، بل إن كل واحد منهما يكمل الآخر»<sup>(٢)</sup>.

ونحن إذ نسلّم بمكرة أن الظاهرة اللغوية الواحدة قد توجد في أكثر من قبيلة، نعتقد أن هذا التفسير غير دقيق، وذلك أن الأمر، ههنا، يتعلق بخبر واحد، وشخص واحد أطلق تلك الصفات لا شخصين، وهو ذلك الرجل الجرمي. وإذا بالروايات المتعددة التي ذكرنا بعضها منها، وثمة غيرها، تختلف في عدد القبائل المذكورة في ذلك الخبر، والصفات اللعوية المنسوبة إلى كل منها، على لسان ذلك الجرمي المسكين.

وبرى أن مسؤولية هذا الاختلاف تقع على عاتق الرواة والنقلة الذين غابت عن رواياتهم وتقولهم الدقة المطلوبة.

وقد يصلح التحريف سبباً آخر لتعليل هذا الاختلاف، وخصوصاً في نسبة الكسكسة، في إحدى الروايات، والكشكشة، في رواية أخرى، إلى قبيلة واحدة هي بكر، وكذلك في قول الجرمي «قومك» في رواية، و«قومي» في رواية أخرى.

ولا بد من الإشارة إلى أن اضطراب الروايات في عزو هذه الصفة أو تلك، إلى هذه القبيلة أو تلك، قد أدى إلى اضطراب مماثل في كتب النحاة واللغويين الذين تحدثوا عن هذه الصفات اللعوية كسيبويه، والخليل، وثلعب، وابن فارس، والثعالبي، والمبرد، وابن دريد، والسيوطي، والرضي، وغيرهم.

(١) الكامل: ٣٧٠/١. وعنه نقل البخاري في خزنة الأدب: ٤٦٤/١١.

(٢) رمضان عبد التواب: فصول في فقه العربية: ١٢٠.

ومهما يكن من أمر حر الرجل الجرمي في مجلس معاوية فإن هذا الخبر - على ما يبدو - لم يذكر جميع الصفات اللعوية المذمومة وإن كان قد ذكر أهمها، وتكفلت كتب اللعويين والنحاة بذكر الباقي

وهذه الصفات مرتبة ترتيباً هجائياً<sup>(١)</sup> هي

#### ١ - الاستنطاء

وهو، كما ذكروا، أن تجعل العين الساكنة نوباً إذا حاورت الطاء، كأنطى في أعطى<sup>(٢)</sup>. غير أن المصادر لا تذكر لهذا الاستنطاء من مثال إلا أنطى ومشتقاتها كما سرى.

وهو في لهجة سعد بن بكر، وهذيل، والأزد، وقيس، والأنصار. وفي لهجة أهل اليمن عموماً

والاستنطاء ما رال شائعاً حتى اليوم في عدد من الأقاليم العربية كالعراق، وفلسطين، وصحارى مصر.

وقد ذكر بعضهم أن «التوريع الجعراوى لمواطن النطق بالصيغة «أنطى» قديماً وحديثاً، يبين أنها كانت توجد على طرق القوافل، من الجنوب إلى الشمال، ومن ثم فإن احتمال انتقال هذه الصيغة من الجنوب، أي من بلاد اليمن، على طول طريق رحلتي الشتاء والصيف، احتمال مقبول»<sup>(٣)</sup>.

ومن شواهد قراءة الحسن وطلحة بن مصرف: ﴿إِنَّا أَنْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ﴾<sup>(٤)</sup>. وفي الحديث روى الشعبي أن رسول الله ﷺ قال لرجل: «أنطه كذا وكذا»، أي أعطه.

وفي حديث الدعاء «لا مانع لما أنطيت ولا مسطي لما مسعت». وفيه: «اليد المسطية حير من اليد السملى»، وفي كتابه ﷺ نوازل: «وأعطوا الشَّجَةَ»<sup>(٥)</sup>.

ومن شواهد شعراً ما أنشده نعلب

من المسطيات الموكت المَفْعَج بعدما يُرى، في فروع المقلتين، نصوب

(١) اتبعنا في هذا الترتيب ما سار عليه الدكتور رمضان عبد التواب في كتابه «اصول في فقه العربية» ١٢٠.

(٢) السيوطي - المهر ٢٢٢/١

(٣) عبد الرحمن أيوب العربية ولهجاتها ٥١

(٤) الكوثر ١.

(٥) اللسان بطو ٣٣٣/١٥، وانظر الكشف للرمحشري ٢٩٠/٤.

ومعنى أنطوا الشجة - أعطوا الوسط في الصدقة، لا من حيار المال ولا من رذائله

وقول الأعشى<sup>(١)</sup>.

جِئَاذُكَ فِي السَّقِيطِ فِي نَعْمَةٍ تُصَانُ الْجِلَالُ وَتُنْطَى الشُّعِيرَا  
 وانحصار هذه الصفة اللغوية في «أعطى» ومشتقاته يجعلها محدودة، بمعنى أن  
 جعل العين الساكنة نوباً إذا جاورت الطاء ليس قاعدة مطردة في كل عين ساكنة نجاور  
 الطاء، فلا يقال «أطط» في «أعطى»، ولا «ينطش» في «يعطش».  
 وقد فسّر الدكتور إبراهيم السامرائي هذه الظاهرة بقوله «وملاك الأمر في هذه  
 السور أنها لم تكن مقابلة للعين في أعطى، وإنما جاءت من أن الفعل كان آتى،  
 بمعنى أعطى، ثم ضعف الفعل، فصار «آتى» بتشديد التاء، ومعلوم أن فك الإدغام  
 في العربية، وفي غيرها من اللغات السامية يقتضي إبدال النون بأحد الحرفين  
 المحتجسين، كما نقول في العربية «جندل»، وهي من «جدل» بتشديد الدال، وهذا  
 كثير معروف»<sup>(٢)</sup>.

ويريد الكاتب نفسه الأمر تفسيراً في كتاب له آخر، فيقول: «والإطاء بمعنى  
 الإعطاء لمة هاشية في كثير من بلاد العرب، وليست هي خاصة ببلد وإنما لأرى فيها  
 أن بين الفعل «أعطى» و«آتى» قرابة، والفعلان هما في الدلالة، قال تعالى «وآتى  
 المال على حبه مسكياً وتيمناً وأسيراً»<sup>(٣)</sup>، وأنا أفترض أن الثلاثي «آتى» بزيادة الهمزة  
 يؤدي هذا المعنى وإذا ضاعفنا التاء كان عبداً «آتى»، والمضاعف يصبح «آتى» حين  
 يفتك التصغير ويبدل النون من إحدى التاءين، على عرار طائفة من الأفعال غير هذا  
 الفعل، وكأن «آتى» صار «أطى» بإبدال الطاء من التاء. ولنا أن نقول إن «أعطى» جاء  
 من «آتى» المضاعف، بإبدال الهمزة الثانية عياً، والتاء طاء»<sup>(٤)</sup>.

ولهذه الظاهرة تفسيرات أخرى، منها أن النون جاءت إلى الفعل أعطى من  
 الفعلين المقابلين له في العبرية والسريانية وهما يندآن بالون، فأحدث فاء الفعل من  
 العبرية والسريانية، وبقيت عيه ولامه كما هما في العربية<sup>(٥)</sup>.

ومنها «أن العين قد تغيرت إلى نون - أو بالأدق إلى نون مفتحة - وذلك  
 بتأثير الطاء، وهذا يقتضي أن يكون يطق العين أمياً في بعض المواقع، وأن الأنفية

(١) أبو الطيب اللعوي الإبدال ٣١٨/٢، ووردت «تنطى» في ديوان الأعشى «تعطى»، انظر  
 الديوان ١٣٥/١.

(٢) دراسات في اللغة ٢١٧، والهامش ٨، ص ٧٧.

(٣) أخطأ الكاتب في نص الآية، والصحيح «وآتى المال على حبه دوي القربى واليتامى والمساكين»  
 وهي الآية ١٧٧ من سورة البقرة.

(٤) في اللهجات العربية القديمة ٨٠.

(٥) رمضان عيد التواب فصول في فقه العربية ١٢٢.



قد بقيت في «أنطى» للإشارة إلى صوتين العين الأصلي، وصفة الأمية»<sup>(١)</sup>  
ورأى بعضهم أن «أنطى» تمثل تعبيراً صوتياً خالصاً، حيث كانت صفة الأمية  
أصلية في العين السامية القديمة. ومع هذا فهناك ما يدعو لاحتمال أن يكون هناك  
سبب غير صوتي لوجود «أنطى»، لأن هذا اللفظ مستعمل الآن في بغداد، وجنوب  
العراق، ونابلس بفلسطين، وعند قبيلة عتيقة في الصحراء السورية، أما في اليمن ذاتها  
فلا يوجد سوى «أعطى» بالعين»<sup>(٢)</sup>

## ٢ - التصجّع

التصجّع لغة مصدر تصجّع في الأمر، إذا تقعد ولم يقم به.  
والإصجاع في القوافي. الإقواء، وخصّص به الأزهري الإكفاء خاصة ولم يذكر  
الإقواء، وقال: وهو أن يختلف إعراب القوافي، يقال. أكفأ وأصجع بمعنى واحد  
والإصجاع في باب الحركات مثل الإمالة والخصص<sup>(٣)</sup>  
وقد سبب ثعلب - كما رأينا - التصجّع إلى قيس ونقل ذلك عنه ابن جني،  
والسيوطي، وغيرهما، غير أننا لم نجد أحداً منهم يفسر المراد بالتصجّع. فلم تنق إلا  
المعاني اللغوية يستجد بها لمعرفة ما هو التصجّع  
وقد استبعد بعض الباحثين أن يكون التصجّع من الإصجاع بمعنى الإمالة، لأن  
الإمالة لا تعزى في كتب اللغة إلى قيس وحدها حتى يمكن تفسير تصجّع قيس  
بإصجاع الحركات، وإنما يشاركها فيها تميم، وأسد، وعامة أهل نجد وقالوا: «لعل  
المراد بتصجّع قيس على هذا تناطؤها أو تراخيها في الكلام، وتقعدتها فيه، كما يفهم  
من المعنى اللغوي لكلمة التصجّع»<sup>(٤)</sup>.  
وسمي بعضهم التصجّع بالتراخي الصوتي<sup>(٥)</sup>.

وبحسب إذ نميل إلى هذا الرأي الذي يجعل التصجّع بمعنى التراخي في الكلام،  
أو التراخي الصوتي، نستعد أن يكون التصجّع مأخوذاً من الإصجاع في القوافي الذي  
خصص به الأزهري الإكفاء خاصة، وهو أن يختلف إعراب القوافي، لأن نقل هذا  
المعنى إلى لهجة قيس بافتراض أن هذه القبيلة تهاوت في الإعراب تهاون بعض  
الشعراء في إعراب قوافيهم يباقر ما عرفت به قيس من الفصاحة وقد أشربا من قل

(١) شام راين - اللهجات العربية العربية ٦٩.

(٢) م د

(٣) اللسان صجج. ٨/٢٢٠، ٢٢١

(٤) رمضان عبد التواب - فصول في فقه العربية ١٢٣.

(٥) شام راين - اللهجات العربية العربية ١٨٩.

إلى قول العارابي: «والذين عنهم نقلت العربية، وبهم اقتدي، وعنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم: قيس، وتميم، وأسد...».

### ٣ - التثنية

التثنية هي كسر حرف المصارعة، نحو: أما أعلم، وأنت تعلم، وهي تعلم، ونحو تعلم.

وقد سبق أن درسا هذه الظاهرة بشيء من التفصيل في محث «أهم الحصائص الصوتية اللهجات العربية كما تبدو في القراءات القرآنية». ولن نكرر ههنا ما ذكرناه هناك، فليراجع في موضعه.

وحسنا ما أن نذكر ما وافقنا فيه بعض الباحثين من أن المتح في أحرف المصارعة حادث، والأصل هو الكسر، وليس العكس، وأهل الحجاز الذين فتحوا حرف المصارعة كانوا قوماً متحصرين بخلاف القبائل البادية التي بقيت على الكسر. أما الشواهد الشعرية على التثنية، مما لم نورد في ذلك الموضع، فهي على نوعين: النوع الأول - هو الشواهد المسبوبة إلى بعض اللهجات العربية التي انصمت بالتثنية، ومن ذلك ما جاء في رجز لحكيم بن معية الرثمي<sup>(١)</sup>، وهو قوله:

لو قلت ما في قومها لم يثتم  
يفضلها في حسب وميتم

أي: «لم تأثم»، كسر حرف المضارعة فصار الفعل «لم يثتم»، وخففت الهمزة فصار «لم يثتم» ومنه ما رواه ابن جني عن عقيلي فصيح<sup>(٢)</sup>:

مقومي هم تميم يا ماري وجوثة ما إحاف لهم كشارا  
ومنه بيت المزار الذي رواه ابن الأباري:

قد تعلم الخيل أياماً تطاعها من أي شنشنة<sup>(٣)</sup> أنت ابن مظهر

وقال «قال أبو بكر - قال أبي - أشديه أبو جعفر: قد تعلم يكسر التاء، وقال: هي لغة بني أسد، يقولون: تعلم وإعلم ويعلم، ومثله كثير»<sup>(٤)</sup>.

(١) من بني ربيعة بن مالك بن زيد مائة بن تميم. وهو راجع إسلامي كان في زمن المعجاج وخميد الأرقط. وسب ابن يعيش البيت الشاهد للأسود الجماني. انظر حراة الأدب ٦٢/٥، ٦٣، ٦٤، والكتاب ٣٤٥/٢، والحصائص ٣٧٢/٢، وسب إلى الأسود الجمالي في شرح التصريح ١١٨/٢ ولعله تصحيف.

(٢) المصنف ٣٢٢/١.

(٣) الشنشنة الطيبة، والحليقة، والسجية. انظر اللسان شن ٢٤٣/١٣.

(٤) المفصل الضبي المعصليات ٢٠.

والنوع الثاني - هو الشواهد الواردة في كسر حرف المصارعة في الفعل «إخال» بمعنى «أظن» فكسر حرف المصارعة من هذا الفعل ليس لهجة، وإنما هو الأصح على ما ذكروا «وفي الحديث «ما إخالك سرقت» أي ما أظنك، وتقول في مستقيله إخال، بكسر الألف، وهو الأصح، وبنو أسد يقولون «أحال»، بالفتح، وهو القياس، والكسر أكثر استعمالاً»<sup>(١)</sup>.

ومن العريب حقاً أن نجد بي أسد، وهم من القائل التي اشتهرت بكسر حرف المصارعة، يفتحون هذا الحرف من «إخال»، خلافاً للمصحى، وخلافاً للهجته التي هي الكسر.

ومن هذه الشواهد الواردة في كسر حرف المصارعة في «إخال» قول أبي دؤيب الهذلي<sup>(٢)</sup>.

فغبرث بعدهم بعيشٍ ناصبٍ وإخال أني لاحقٌ مستتبِعٌ  
ومنها قول عباس بن مرداس<sup>(٣)</sup>.

قد كان قومك يحسبونك سيداً وإخال أنك سيدٌ معيُونٌ  
وقول زهير بن أبي سلمى<sup>(٤)</sup>.

وما أدري وسوف، إخال، أدري أقوم أَلْ حصي أم ساء  
وقول ابنه كعب<sup>(٥)</sup>.

أرجو وأمل أن تدبر مودتها وما إخال لديها منك تسويلٌ

#### ٤ - الرثّة

في لسان العرب أن الرثّة «عجلة في الكلام، وقلة أناة، وقيل هو أن يقلب اللام ياء، وقد رث رثّة، وهو أرث» وينقل صاحبه عن أبي عمرو أن الرثّة رذّة قبيحة في اللسان من العيب وقيل هي العجمة في الكلام، والحكّة فيه<sup>(٦)</sup>.

وبعد الجاحظ جعل اللام ياء نوعاً من أنواع اللثغة، فيقول «وأما اللثغة التي تقع في اللام فإن من أهلها من يجعل اللام ياء، فيقول بدل قوله: «اعتللت» «اعتيت»، وبدل «جعل» «جمني»<sup>(٧)</sup>.

(١) اللسان حيل ٢٢٦/١١.

(٢) ديوان الهذليين ٨/١.

(٣) اللسان عيب ٣٠١/١٣، والمعيون الذي فيه عيب.

(٤) ديوانه ١٧ (٥) ديوانه ٩.

(٦) اللسان رثت ٣٣/٢ (٧) البيان والتبيين ٣٥/١.

ومقارنة ما جاء في اللسان بما ذكره الجاحظ فعيد أن الرثّة إما أن تعني العجلة في الكلام، وإما أن تعني عيباً من عيوب النطق هو بالتحديد جعل اللام ياء، وقد أطلق عليه الجاحظ اسم اللثغة التي تدخل عنده أربعة حروف هي: القاف، والسين، واللام، والراء.

ويحرر ميل إلى استبعاد أن تكون الرثّة هي اللثغة، لأن اللثغة - كما هو ثابت عندهم - عيب من عيوب اللسان والكلام<sup>(١)</sup>، ولأن الجاحظ نفسه يذكر الرثّة في جملة عدد من عيوب الكلام منها اللثغة، وهذا يعني أن الرثّة شيء واللثغة شيء آخر. يقول الجاحظ: «وليس اللجلج والتمتام، والألثغ، والعافاء، وذو الحُسنة والحُكلة<sup>(٢)</sup>، والرثّة، ودو اللّمف<sup>(٣)</sup>، والعجلة، في سبيل الخَصِر في خطبته، والغبيّ في ماضلة حصومه، كما أن سبيل المُفحّم عند الشعراء، والبكيّ عند الخطباء، خلاف سبيل الثرثار، والخَطَل المكثر<sup>(٤)</sup>».

وإذا كان الأمر كذلك، فلا يبقى أمامنا، في حدود هذه المعلومات القليلة، إلا أن نطرح أن هذه الرثّة التي جاءت في خبر الجرمي الذي رواه صاحب «العقد الفريد» محتلفاً بعض الاختلاف عن رواية الجاحظ، إنما تعني العجلة في الكلام وقلة الأناة، وهي صفة مذمومة تجعل الكلام غير واضح ولا مفهوم وقد نسها الجرمي، في رواية ابن عبد ربه، كما رأينا، إلى العراق.

#### ٥ - الشنشنة

رأينا أن الشنشنة قد نُسبت في خبر الجرمي الذي رواه صاحب «العقد الفريد» إلى تغلب، وقد نسها السيوطي إلى اليمن، قال «الشنشنة هي لغة اليمن، تجعل الكاف شيئاً مطلقاً كليش اللهم ليّش، أي لييك<sup>(٥)</sup>».

وقد أشار بعضهم إلى أن «قلب الكاف شيئاً ليس نتيجة لسق الكاف المكسورة كما في العربية الشرقية، ولكنها صيغة تشيع في العربية الجنوبية الحديثة التي تقلب الكاف شيئاً من دون شروط. ومن المحتمل أن يكون مثل هذا التغير الصوتي لم يحدث في اليمن. ويسببه المسعودي إلى قبيلة «شُخَر» في حضرموت<sup>(٦)</sup>».

(١) الثعالبي فقه اللغة وسر العربية ١٢٥

(٢) الحكلة شبه العجمة، لا يبين صاحبها الكلام

(٣) رجل ألف أي عبي بطيء الكلام، إن تكلم ملأ لسانه فمه

(٤) البيان والبيان ١٢/١.

(٥) المرمر ٢٢٢، وانظر الاقتراح للمؤلف نفسه ١٨٤.

(٦) شام رايبين اللهجات العرمة العربية القديمة ٩٨.

وقد لاحظ بعض الباحثين أن هذه الظاهرة تنمق من بعض الوجوه مع ظاهرة الكشكشة<sup>(١)</sup>

## ٦ - العُطمَمانية

نسبت العطممانية في حبر الجرمي إلى جعفر. قال صاحب اللسان «وفي صفة قريش ليس فيهم طمطمانية جعفر لما فيه من الألفاظ المنكرة بكلام العُجم، يقال أعجم طمطي، وقد طمطم في كلامه»<sup>(٢)</sup>.

والطمطمة في اللغة هي العجمة، والطمطم، والطمطي، والطماطم، والطمطامي هو الأعجم الذي لا يفصح. ومما يؤكد هذا المعنى قول عترة<sup>(٣)</sup>.

تسري له حول النعام كأنها جرق يمانية لأعجم طمطم  
غير أن الأمثلة التي أوردوها عن العطمطمانية نحو «طاب أمهواء وصفا أمجوا»  
تبين أن هذه الصفة اللغوية تعني إبدال لام التعريف ميماً<sup>(٤)</sup>.

ويبدو أن هذه الصفة لا تقتصر على لهجة حمير وحدها، وإنما كانت منتشرة أيضاً في قبائل يمنية أخرى كالارد<sup>(٥)</sup>، وطبي<sup>(٦)</sup>، وأشعر، وغك<sup>(٧)</sup>، ودوس<sup>(٨)</sup>.  
وقد جاءت لهذه الصفة شواهد عديدة:

منها الحديث الذي رواه النعمان بن تولى أن رسول الله ﷺ قال: «ليس من أمر مصيام في أمسر»<sup>(٩)</sup>.

ومنها حديث «من زسى من أمبكر فاصعقوه مثته»، أي اضربوه، قال صاحب اللسان: وقوله من أمبكر لغة أهل اليمن، يدلون لام التعريف ميماً<sup>(١٠)</sup>  
ومنها قول بجير بن عثمة الطائي أحد بني بؤلان<sup>(١١)</sup>:

وإن مولاي دويماتبني لا إحسنه عنده ولا جرمة

(١) رمضان عبد التواب: فصول في فقه العربية. ١٢٨

(٢) اللسان طمم: ٣٧١/١٢.

(٣) المبرد الكامل ٣٧٢/١.

(٤) الثعالبي: فقه اللغة وسر العربية ١٢٧، والسيوطي: المرمر ٢٢٣/١، ومجالس ثعلب ٥٨/١.

(٥) مجالس ثعلب ٥٨/١.

(٦) الرضي الاسترادي: شرح شافية ابن الحاجب ٢١٥/٣، وابن هشام: معي اللبيب ٤٨/١.

(٧) الهمداني: صفة جزيرة العرب ١٣٥.

(٨) مقدمات في علوم القرآن ٢٢٢.

(٩) الحريري: درة المواضع في أوهام الحواصص ١١٤، والحطيب البعلادي: الكفاية في علم

الرواية ١٨٣، وابن هشام: معي اللبيب ٤٨/١.

(١٠) اللسان صقع ٢٠١/٨.

(١١) م. ن. دو ودوات ٤٥٩/١٥، والمعنى: ٤٨/١ وفيه «دو يواصلني» بدل «دو يعاتبني»

ذاك حليلي ودويعاتيني يرمي ورائي بامسئهم وامسئلمة  
ومنها أن الأحفش سمع من يقول: «قام امرجل، يريد الرجل، قال أبو العباس  
(ثعلب) هذه لغة للأزد مشهورة»<sup>(١)</sup>

ومنها قول ذي الكلاع الحميري: «عليك امرأئي وعلينا امفعال»<sup>(٢)</sup>.

ومنها ما رواه الهمداني في قوله: «سزؤ حمير وجعدة ليسوا بفصحاء، وفي  
كلامهم شيء من التحمير، ويجرون في كلامهم ويحذفون، فيقولون: يا ابن امعم  
في يا ابن العم»<sup>(٣)</sup>.

وفي قوله: «ويلد سفيان بن أرحب فصحاء، إلا في مثل: امرجل، وقتيد  
بعيرك، ورأيت أخواك، ويشركهم في إبدال الميم من اللام في الرجل والعر وما  
أشبهه الأشعر، وعك، وبعض أهل تهامة»<sup>(٤)</sup>.

ومنها ما جاء في بعض أمثال حمير: «لولا امعاب لم تنفق امكعاب»<sup>(٥)</sup> أي:  
لولا العاب لم تنفق الكعاب»<sup>(٦)</sup>.

وقد قال ابن هشام: «وقيل إن هذه اللغة محتصة بالأسماء التي لا تدغم لام  
التعريف في أولها (يريد آل القمرية) نحو: غلام وكتاب، بخلاف رجل، وناس،  
ولباس، وحكى لنا بعض طلبة اليمن أنه سمع في بلادهم من يقول: خذ الرُمخ  
وارك امقرس، ولعل ذلك لغة لبعضهم، لا لجميعهم، ألا ترى إلى البيت السابق  
(يريد: يرمي ورائي بامسئهم وامسئلمة) وأنها في الحديث (يريد ليس من امبر  
امصيام في امسفر) دخلت على الوعين»<sup>(٧)</sup>.

وقد رأى بعض الباحثين أن «التفسير الصوتي لهذه الظاهرة هو أن اللام والميم  
من فصيلة واحدة، وهي فصيلة الأصوات المتوسطة أو المائعة Liquida وهي مجموعة  
«اللام، والميم، والنون، والراء». وهذه الأصوات يبدل بعضها من بعض كثيراً في  
اللهجات السامية

ولا تزال هذه الظاهرة شائعة في بعض جهات اليمن، كما أن منها كلمة في

(١) مجالس ثعلب ٥٨/١.

(٢) ابن أبي الحديد: شرح نهج البلاغة ٩٦/٣.

(٣) صفة جزيرة العرب ١٣٤.

(٤) م ن ١٣٥.

(٥) المنتقى من كتابات المستشرقين ٦٨/١.

(٦) عباب كل شيء، أوله. والكعاب المرأة حين يبدو ثديها للهود، وتنفق البع ثفاقاً راج،  
وبعقت السلعة تنفق ثفاقاً غلت ورعب فيها.

(٧) المعنى ٤٩/١.

اللهجة المصرية، وهي كلمة «البارحة» التي ينطقها المصريون: «امبارح»<sup>(١)</sup>.  
ونزيد على ملاحظته أن «امبارح» و«امبارحة» شائعتان في لهجات لبنان وسوريا  
وفلسطين

#### ٧ - العَجْرَفِيَّة

العجرفة - لغة - ركوبك الأمر لا تُروِّي فيه. والعجرفة والمَجْرَفِيَّة كما في  
اللسان<sup>(٢)</sup>: الجفوة في الكلام، والخُزُق في العمل، والسرعة في المشي... قال ابن  
سيدة: وعجرفية صبة أراها تقعرهم في الكلام.

وقد رأينا أن صفة العجرفية وردت في نص ثعلب<sup>(٣)</sup> مرتبطة بصفة. ولم يذكر  
ثعلب ولا الذين نقلوا عنه كابن جني<sup>(٤)</sup>، والسيوطي<sup>(٥)</sup>، والبغدادي<sup>(٦)</sup> ما المراد  
بالعجرفية، إلا الراغب الأصفهاني<sup>(٧)</sup> الذي ذكر أنها جفاء في الكلام.

وربما كان سبب عدم اهتمامهم بشرح هذه الصفة اللغوية أنها كانت محصورة في  
حي من أحياء العرب، هم ضبة، ولم تكن واسعة الانتشار.

#### ٨ - المعجمجة

المعجمجة صفة لعوية منسوبة إلى قبيلة قضاعة<sup>(٨)</sup>.

والمعجمجة - لغة - مصدر عجمج أي صَوَّت، ومضاعفته دليل على تكرير،  
ورجل عجمج بججاج إذا كان صياحاً<sup>(٩)</sup>.

والمراد بالمعجمجة في اصطلاح اللغويين، إبدال الياء جيماً في الوقف<sup>(١٠)</sup>.

وما يسوغ هذا الإبدال أن الياء والجيم متحدتان في المخرج، وهو العار، أو  
سقف الحك الصلب. وأنهما مجهورتان، أي أن الأوتار الصوتية تهتر معهما. وإنما  
يختلف الجيم عن الياء في أن الأول صوت أقرب إلى الشدة منه إلى الرخاوة، في  
حين أن الياء من الأصوات المتوسطة الشبهة بأصوات اللين، وليست بشديدة ولا

(١) رمضان عبد التواب: فصول في فقه العربية ١٢٩.

(٢) عجرف ٢٣٤/٩.

(٣) مجالس ثعلب ٨٠/١.

(٤) الحصائص ١٣/٢.

(٥) المرمر ٢١١/١.

(٦) الحرات ٤٦٧/١١.

(٧) محاضرات الأدباء ٦٣/١.

(٨) الأزهري تهذيب اللغة ٦٨/١، والسيوطي: المرمر ٢٢٢/١، واللسان ٣٢٠/٢.

(٩) اللسان عجمج ٣١٨/٢.

(١٠) سيويه الكتاب ١٨٢/٤.

رخوة، أو فيها بعض الرخاوة. وربما قد التجأت تلك القبائل إلى الانتقال بالصوت من صفة اليسر إلى صفة العسر قصد التخييم في الكلام، وهو ما لا نستطيع تصويره إلا بين قبائل البدو<sup>(١)</sup>.

وقد أشار سيبويه إلى سبب هذا الإبدال بقوله: «وأما ناس من بني سعد فإبهم يدلون الجيم مكان الياء في الوقف لأنها خفية، فأبدلوا من موضعها آيس الحروف، وذلك قولهم: هذا تميجج، يريدون: تميجي، وهذا غليج يريدون: علي. وسمعت بعضهم يقول: غريانيج، يريد: غرياني.

وحدثني من سمعهم يقولون:

حالي عويف وأبو غليج المطعمان الشخيم بالعشج

وبالعداة فلق البرنج<sup>(٢)</sup>

يريد: بالعشي، والبرنجي. فزعم أنهم أنشدوه هكذا<sup>(٣)</sup>.

ويبدو، كما يستنتج من نص سيبويه السابق ومن نصوص أخرى، أن العجعة ليست محصورة في قصاعة. يقول البهتادي في شرحه لشواهد شافية ابن الحاجب: «وأنشد بعده، وهو الشاهد الخامس بعد المئة، وهو من شواهد سيبويه:

حالي عويف وأبو غليج المطعمان اللحم بالعشج

وبالعداة فلق البرنج يُثْلَعُ بالود وبالصيصج<sup>(٤)</sup>

على أن بعض بني سعد يدلون الياء، شديدة كانت أو خفيفة، جيماً في الوقف، كما في قوامي هذه الأبيات. فإن الجيم في أواخر ما عدا الأخير بدل من ياء مشددة، وأما الأخير فالجيم فيه بدل من ياء خفيفة<sup>(٥)</sup>.

وقال أبو عمرو: «وهم يقلبون الياء الخفيفة أيضاً إلى الجيم، قال الفراء وذلك في بني دبير، من بني أسد خاصة»<sup>(٦)</sup>.

وروي عن أبي عمرو أنه قال: «قلت لرجل من بني حنظلة: ممن أنت؟ فقال.

(١) إبراهيم آيس في اللهجات العربية - ١٢٧

(٢) فلق جمع فلفة وهي ما قطع من التمر بعد تكتله في جلده، أي قفاف تعينه والبرنجي صرب من التمر أصفر مدور، وهو أجود التمر، قيل: أصله فارسي.

(٣) الكتاب. ١٨٢/٤

(٤) الصيصية بكسر الصادين وتحييف الياء، القرن، واحد الصيصي، والجمع الصياصي، وصياصي البقر قرونها، وكان يقطع التمر المرصوص بالوتد وبالقرن.

(٥) شرح شواهد شافية ابن الحاجب ٢١٢/٤.

(٦) أبو الطيب اللغوي. الإبدال. ٢٦٠/١.



فَقَيِّمَجْ. قال: فقلت: من أيهم؟ فقال: مُرُجْ، يريد: فَيَقِيمِي، ومُرِّي<sup>(١)</sup>.  
وروي عن الفراء قوله: إنها «لغة لطية». وأنشد:

نَسِمًا وَلَذتَ رَضَوِي      لِزَيْنَانَ بْنِ كُثَيْلِجْ  
وَحَوْصَاءَ وَرَأَانَ الْـ      لِمَسْدِي ذَلَا عَلَى الْحَجِجْ  
أراد: ابن كسدي، واللَّذِي يريد: اللَّذِينَ ذَلَا عَلَى الْحَجِجِ أَي عَلَى الْحَيِّ، أَي  
بشرهما بئها على حييها<sup>(٢)</sup>.

وهكذا فالعجمة ليست صفة مختصة بقضاعة وحدها، بعد أن وجدناها في  
لهجات بعض بني سعد، وسي أسد، وبني حنظلة، وطيء. بل ثمة ما يشير إلى  
وجودها في لهجة الحجار نفسها ذلك أنها وردت في حديث للصحابي عبد الله بن  
مسعود رضي الله عنه، إذ قال: «فلما وضعت رجلي على مُذْمَرٍ<sup>(٣)</sup> أبي جهل، قال  
أَخْلِي عُنْجَ، أَي أَغْلِي عَنِي<sup>(٤)</sup>».

وقال سليمان بن المغيرة: «عُنْج حجازية، يريد: عَنِي<sup>(٥)</sup>».

وقد استغرب بعض الباحثين تقييد الباحث «حقني ناصف»<sup>(٦)</sup> إبدال الياء جيماً  
بوقوعها بعد العين، فقال: «ولست أدري من أين نقله؟ على أن هذا القيد ليس له ما  
يبرره من الساحية الصوتية، اللهم إلا تبرير اللقب الذي وصفت به تلك الظاهرة.  
العجمة»<sup>(٧)</sup>.

ولعلّ الباحث المستغرب قد فاته أن يقرأ ما أورده صاحب اللسان مفيداً ذلك  
الإبدال بالقيد نفسه، قال: «والعجمة في قضاعة كالعجنة في تميم، يحولون الياء  
جيماً مع العير، يقولون: هذا راعِجٌ خرج مَعِجْ، أَي راعِي حَرَجٍ مَعِي، كما قال  
الراجز

خَالِي لَقِيسُطٌ وَأَبُو عِلْجِ      الْمَطْعَمَانِ اللَّحْمَ بِالْعَشِجِ  
وَبِالْغِدَاةِ كَسَرَ الْبَرْجِجِ      يُثْلَعُ بِالْوَدِّ وَبِالصَّيْجِ

(١) م. ن. ٢٥٩/١، وانظر اللسان حرف الجيم ٢٠٥/٢.

(٢) الإبدال ٢٥٨/١.

(٣) المذمر القعا، وقيل هما عظمان في أصل القعا وقيل. الكامل انظر اللسان دمر ٤/٤  
٣١٢

(٤) ابن الأثير النهاية في غريب الحديث والأثر. ٢٩٤/٣.

(٥) أبو حاتم السجستاني فعلت وأفعلت ١٩٨.

(٦) في كتابه «مميزات لغة العرب» ١٠.

(٧) رمضان عبد التواب فصول في فقه العربية ١٣٤.

أراد: علي، والعشي، والبري، والصيصي<sup>(١)</sup>.

ولئن كان في هذا النص جواب عن سؤال الباحث المستعرب: «ولست أدري من أين نقله؟» فإن فيه تناقضاً بين تقييد تحويل الياء جيماً بوقوعها مع العين وبين الرجز الذي جاء به ابن منظور شاهداً، والذي أبدلت فيه الياء جيماً في كلمتين لم تسبق الياء فيهما عين، وهما البزيج، والصيصج.

زد على هذا تناقض ذلك القيد مع الشواهد العديدة الأخرى التي مرّت والتي وجدناها حالية من العين

ولعل ذلك القيد يقتصر على حال الوصل، كما في كلمة «راعج» في قولهم «هذا راعج حرج فريج»، وقد أغفل من أشار إلى قيد العين أن يذكر أنه محصوص بحال الوصل. وأما في حال الوقف فلا يشترط عند أصحاب العجعة أن تسبق الياء بعين أو لا تسبق بها حتى تبدل جيماً.

وقد رأينا بعض العلماء يشير إلى قيد آخر وهو أن تكون الياء المبدلة مشددة قال السيوطي «العجعة في لغة قصاعة، يجعلون الياء المشددة جيماً، يقولون في تميمي: تميمج»<sup>(٢)</sup>.

وقد وجدنا في النصوص المقتبسة سابقاً أن سيويه، وأنا عمرو بن العلاء، والغداددي، لا يدكرون هذا القيد، بل إن بعضهم قد أشار صراحة إلى أن الياء الحميمة أيضاً تقلب إلى الجيم.

ومن شواهد إبدال الجيم من الياء الحميمة قول الراجز<sup>(٣)</sup>

بارت إن كنت قببت حججتي فلا يرال شاحج يأتيك بـج<sup>(٤)</sup>  
أقمر نهّاق يُنرّي ولـرّج<sup>(٥)</sup>

يريد حجتي، ويأتيك بي، ويُنرّي وفرتي

(١) اللسان ٣٢٠/٢.

(٢) المرمر ٢٢٢/١، والاقتراح ٨٣.

(٣) أبو الطيب اللعوي الإبدال ٢٦٠/١، وبنو أبي زيد ١٦٤، وشرح شافية ابن الحاجب ٤/٢١٥.

(٤) الشاحج النعل والعمار.

(٥) الأقرم الأبيض، النهّاق، ينرّي يحرك، الوفرة الشعر إلى شحمه الأدن. يقول اللهم إن قبّلت حجّتي هذه فلا ترال دابّتي تأتي بيتك وأنا عليها محرك وفرتي أو جسدي في سيرها إلى بيتك، أي إن علمت أن حجّتي هذه مقسولة فإن أبدأ أرور بيتك انظر شرح الشافية ٢١٧/٤، ٢١٨.

## ٩ - العننة

نسبت العننة في خبر الجرمي الذي رواه الجاحظ<sup>(١)</sup> إلى تميم، كما رأينا. ويبدو أن تميماً هي التي اشتهرت بهذه الصفة اللعوية، وإن لم تكن هذه الصفة منحصرة فيها، وإنما يشركها فيها قيس، وأسد، ومن جاورهم<sup>(٢)</sup>.

وقد اختلف اللغويون العرب القدامى في تحديد المقصود بهذه الصفة: أهو إبدال العين من الهمزة مطلقاً، أم إبدال العين من الهمزة المبدوء بها فحسب، أم إبدال العين من الهمزة المفتوحة؟

أ - يقول ابن فارس: «أما العننة التي تذكر عن تميم فقلبيهم الهمزة في بعض كلامهم عينا، يقولون: سمعت عن فلاناً قال كذا، يريدون: أن. ورؤي في حديث قيلة: تحسب عني مائة، قال أبو عبيدة: أرادت: تحسب أني، وهذه لغة تميم، قال ذو الرمة

أعن ترسنت من خرقاء منزلة ماء الصبابة من عينيك مسجوم  
أراد: أن، فجعل مكان الهمزة عينا»<sup>(٣)</sup>.

ونجد مثل ذلك في اللسان. قال: «وعننة تميم إبدالهم العين من الهمزة، كقولهم. عن يريدون: أن»، وأنشد يعقوب

فلا تلهك الدنيا عن الدين، واعتول لآخرة لا بد عن ستصيرها»<sup>(٤)</sup>

ب - وقال السيوطي: «العننة، وهي في كثير من العرب في لغة قيس وتميم، تجعل الهمزة المبدوء بها عينا، فيقولون في أنك عتك، وفي أسلم: عسلم، وفي أذن: عذن»<sup>(٥)</sup>.

ج - وقال الفراء: «لغة قريش ومن جاورهم أن، وتميم، وقيس، وأسد، ومن جاورهم، يجعلون ألف أن إذا كانت مفتوحة عينا، يقولون أشهد عتك رسول الله، فإذا كسروا رجعوا إلى الألف»<sup>(٦)</sup>.

وقال ثعلب: «فأما عننة تميم فإن تميماً تقول في موضع أن: عن، تقول

(١) البيان والتبيين: ٢١٢/٣.

(٢) السيوطي المرهر ٢٢١/١، والاقتراح ١٢٨، ولسان العرب: عن ٢٩٥/١٣، وحضي ناصف: مميزات لغة العرب: ٨.

(٣) الصاحبي في فقه اللغة: ٥٣.

(٤) لسان العرب: عن ٢٩٥/١٣.

(٥) المرهر. ٢٢١/١، والاقتراح: ٨٣.

(٦) أبو منصور الأزهري، تهذيب اللغة: ١١١/١، واللسان. عن. ٢٩٥/١٣.

ظننتُ عنَّ عبد الله قاتم. قال (الأصمعي): وسمعت ذا الرمة ينشد عبد الملك:  
 أعن ترممت من خرقاء منزلة ماء الصابية من عينيك مسجوم  
 قال: وسمعت ابن هرمة ينشد هرون، وكان ابن هرمة رُبِّي في ديار تميم.  
 أعن تغنت على ساق مطوَّقة ورقاء تدعو هديلاً فوق أعواد<sup>(١)</sup>  
 ومن أمثلة قلب همزة أن المفتوحة عيناً أيضاً قول جرّان العود<sup>(٢)</sup>:  
 فما أئن حتى قلن: يا ليت عئنا تراب وعن الأرض بالناس تُخسف

وقد رأى بعض الباحثين المحدثين في هذا الاختلاف نوعاً من الاضطراب في الرواية، وقال: «ومثل هذا الاضطراب في الرواية ليس له من سبب سوى أن استقراء الرواة لأمثلة هذه الظاهرة الصوتية كان ناقصاً، وأن الأمر في كل رواية لا يعدو أن يكون حكماً خاصاً مبنياً على مثل خاص سمعه الراوي دون استقراء لباقي الحالات، فاشتراط البدء بالهمزة، أو أن تكون مفتوحة ليس له ما يبرره من الناحية الصوتية. وإنما الذي يبدو أن يكون أقرب إلى الاحتمال هو أن هذه القبائل، وكلها من البدو، كانت تميل إلى الجهر بالأصوات لتجعلها واضحة في السمع، أيّاً كان موضعها من الكلمة، وبأية حركة تحركت»<sup>(٣)</sup>.

ورأى باحث آخر أن أغلب الظن أن تخصيص هذا اللقب بأن المفتوحة «تبرير لهذا اللقب الذي وصفت به الظاهرة: العننة. والحقيقة أن هذا الإبدال عام في كل همزة، عند تميم ومن جاورهم، والدليل على هذا قول الخليل بن أحمد المراهيدي: «والخَيْعُ: الخَيْءُ، في لغة تميم، يجعلون بدل الهمزة عيناً»<sup>(٤)</sup>.

#### ١٠ - الغمغمة

نسبت الغمغمة في خبر الجرمي الذي رواه الجاحظ وغيره كما رأينا إلى قضاة. غير أن اللغويين لم يقدموا لنا تحديداً دقيقاً لهذه الصفة، بل جاء تفسيرهم عاماً أشبه بالتفسير اللغوي.

قال المبرد: «وأما الغمغمة فقد تكون من الكلام وغيره، لأنه صوت لا يفهم تقطيع حروفه»<sup>(٥)</sup>.

(١) مجالس ثعلب ٨١/١، والخصائص ١٣/٢.

(٢) أبو منصور الأزهري: تهذيب اللغة ١١١/١، واللسان عن ٢٩٥/١٣.

(٣) إبراهيم أنيس: في اللهجات العربية ١١٠.

(٤) رمضان عبد التواب: أصول في فقه العربية: ١٣٦.

(٥) الكامل ٣٧٠/١.

وقد نقل البعدادي هذا الكلام بالحرف في «الخرانة»<sup>(١)</sup> وسجد مثل ذلك في «درة العواص»<sup>(٢)</sup>.

والغمجمة في اللسان هي الكلام الذي لا يبين، «وقيل: أصوات الثيران عند الذعر، وأصوات الأنطال في الوغى عند القتال، قال امرؤ القيس

وظل لسيران الضريم غماغم يداغسها بالسهمري الممعلب  
وفي صفة قريش ليس فيهم غمجمة قضاة، الغمجمة والتغمغم كلام غير  
يش. . . وجعله عبد مناف بن ربيع الهذلي للقيسي فقال:

ولسقيسي أراميل وغمجمة حس الجنوب تسوق الماء والبردا»<sup>(٣)</sup>  
وإذا كانت الغمجمة مما يوصف به الكلام الذي لا يبين، وتوصف به أيضاً  
أصوات الأنطال في الوغى، وأصوات الثيران عند الذعر، وبكاء الأبطال<sup>(٤)</sup> مما معي  
أن توصف بها لهجة قبيلة بعينها هي قضاة؟

لذلك قرر مجمع اللغة العربية بالقاهرة<sup>(٥)</sup> حذف الغمجمة من ألقاب اللهجات،  
وجاء في قراره «لعل الغمجمة المسبوبة لقضاة هي عجيعة قضاة عينها، أصابها  
التحريف، في حبر الرجل الجرمي وباء على ذلك تحذف الغمجمة من ألقاب  
اللهجات، بحيث لا ينسب لقضاة إلا العجيعة»<sup>(٦)</sup>

#### ١١ - الفحفة

الفحفة - لغة - تردد الصوت في الحلق، شبيه بالهجة.

والفحفة اصطلاحاً جعل الحاء عينا<sup>(٧)</sup>، وهي من الصفات التي لم ترد في خبر  
الجرمي، ولكن اللغويين يتفقون على نسبتها إلى هذيل. وقد قرئ بها فقيل: «عتى  
حين» في قوله تعالى: ﴿ثُمَّ بَدَأْ لَهُمْ مِنْ بَدْمًا رَأَوُا آلَ آدَمَ لَبَسُوا جُثَّةً حَتَّى جِئُوا﴾<sup>(٨)</sup>.

«روى عن عمر أنه سمع رجلاً يقرأ: «عتى حين»، فقال من أقرأك؟ قال ابن  
مسعود، فكتب إليه إن الله عز وجل أنزل هذا القرآن، فجعله عربياً، وأنزله بلغة

(١) ٤٦٥/١١.

(٢) الحريري درة العواص ١١٥.

(٣) لسان العرب. غم ٤٤٤/١٢.

(٤) م ن ٤٤٥/١٢.

(٥) في دورته الخامسة والأربعين، سنة ١٩٧٩، بناء على اقتراح من الدكتور رمضان عبد التواب.

(٦) فصول في فقه العربية - ١٣٨.

(٧) المرمر ٢٢٢/١، والاقتراح - ٨٣، ومميزات لغة العرب - ١١.

(٨) يوسف ٣٥.

قريش، فأقرىء الناس بلغة قريش، ولا تفرئهم بلغة هذيل، والسلام»<sup>(١)</sup>.  
وقد رأى الدكتور إبراهيم أنيس أن «هذه الرواية عن عمر بعيدة الاحتمال لأنها تناقض التيسير في القراءات القرآنية، كما تخالف ما رمى إليه الحديث الشريف: «أترل القرآن على سبعة أحرف» إلا إذا أراد عمر أن يهوى ابن مسعود عن إرغام القرشيين على القراءة بعبر ما يستطيعون، وما تميل إليه ألسنتهم، وذلك بإملاء لهجة من اللهجات عليهم كل لهجة هذيل في هذه القراءة»<sup>(٢)</sup>.

مهما يكن من أمر فإن صفة الفحفة تنحصر على ما يبدو في قلب حاء حتى عيأً عند هذيل، ولا تصل إلى حد قلب كل حاء عيأً، بدليل أن حاء «حين» لم تقلب في تلك الرواية إلى عين، وبدليل أن أبا عبيدة يقول «قوم يحولون حاء حتى، فيجعلونها عيأً، كقولك قم عتي آتيك»<sup>(٣)</sup>.

ويقول أبو الطيب اللغوي: «يقال: اصبر حتى آتيك، وعتي آتيك»<sup>(٤)</sup>.  
وأما ما نسبته بعضهم إلى هذيل من قولهم: «اللَّحْمُ الْأَعْمَرُ أَعْسَنُ مِنَ اللَّحْمِ الْأَبْيَضِ» أي: «اللحم الأحمر أحسن من اللحم الأبيض»، فمشكوك فيه، لعدم ذكر مصادره<sup>(٥)</sup>.

وانحصار الفحفة في قلب حاء كلمة «حتى» عيأً دفع بعض الباحثين إلى نفي أن تكون هناك ظاهرة عامة تدعى الفحفة، «بل إن الأمر لا يعدو أن يكون مثلاً واحداً، أو كلمة واحدة رويت بصورتين»<sup>(٦)</sup>.

## ١٢ - الفراتية

الفراتية صفة للهجة أهل العراق، جاءت في حبر الجرمي كما رواه المبرد ونقله عنه آخرون.

وقد ذكر ابن يعيش أن «الفراتية لغة أهل المرات، الذي هو نهر أهل الكوفة. والفراتان، المرات ودجيل»<sup>(٧)</sup>.

ولم تشر كتب اللغة إلى مثال واحد - فيما نعلم - من أمثلة الفراتية. ولذلك

(١) ابن جني - المحجب في تبيين وجوه شواذ القراءات والإبصار عنها ٣٤٣/١.

(٢) في اللهجات العربية ١٠٨.

(٣) ابن السكيت - القلب والإبدال ٢٣.

(٤) الإبدال ٢٩٥/١.

(٥) مميزات لغة العرب: ١١، واللهجات العربية الغربية القديمة ١٥٢، وفي اللهجات العربية -

١٠٨. وفصول في فقه العربية ١٣٩، الهامش ٩٧.

(٦) إبراهيم أنيس - في اللهجات العربية ١٠٩.

(٧) شرح المفصل ٤٩/٩.

نظن أنها مرادفة للمرثثة واللحلاخانية اللتين وصفت بهما لهجة العراق في خبر الجرمي بروايته المختلفة.

### ١٣ - القطعة

ينسب الخليل بن أحمد هذه الصفة اللعوية إلى قبيلة طيء، فيقول: «والقطعة في طيء كالعمعة في تميم، وهي أن يقول: يا أبا الحكا، وهو يريد: يا أبا الحكم، فيقطع كلامه عن إبانة بقية الكلمة»<sup>(١)</sup>.

ويلاحظ أن هذه الصفة تشارك الترخيم في أنها حذف آخر الكلمة، إلا أن الحذف في الترخيم وارد على آخر الاسم المنادى، أما هنا فقد يرد على أي كلمة، اسماً كانت أو فعلاً، ماضياً أو غير ماضٍ<sup>(٢)</sup>.

وقد انتقد ابن جنى هذا الحذف عندما قال: «وقد يحذفون بعض الكلم استخفافاً، حذفاً يُجَلُّ بالبقية، ويعرّض لها الشبه، ألا ترى إلى قول علقمة

كان إبريقهم ظني على شرف      مقدم بسبب الكئان ملثوم<sup>(٣)</sup>  
أراد: سبائب<sup>(٤)</sup>. وقول لبيد.

درس السمناء بمُتالسع فأبان

أراد: المنازل<sup>(٥)</sup>

وفي لهجاتنا العربية المعاصرة شيء من آثار هذه القطعة، من ذلك قولهم في كثير من أنحاء بلاد الشام: تعاء، يريدون: تعال، وقولهم: غ المكتب، وع الطاولة، بدلاً من: على المكتب وعلى الطاولة، وقولهم في مصر: يا ولّ، يريدون: يا ولد. ومما يبرز به في بني سويف في مصر قولهم «العَيّ والنّي والبلا لخمير»، والمراد العيش والبيض والبلح الأحمر<sup>(٦)</sup>.

وما إسقاط تاء التأنيث من الموصوف في مثل «الدورة الدموية» و«الثقافة العربية» في حديث المثقفين العرب، وتلاوة المذيعين، إلا بعض من آثار هذه القطعة في اللغة العربية الفصحى في أيامنا.

(١) العيس ١٥٦/١.

(٢) إبراهيم آيس. في اللهجات العربية. ١٣٤.

(٣) المقدم الذي على منه حرقه، وملثوم. متلف بهاء من تلثم بمعاملته، إذا شدها على منه.

(٤) واحدها سبيبة، وهي الشقة البيضاء من الثوب.

(٥) الحصائص ٨١/١، وعجريت لبيد قوله فتفادمت بالحيس والمُريان.

(٦) رمضان عبد التواب. فصول في فقه العربية. ١٤٠.

## ١٤ - الكسكسة

يحيط بالكسكسة حيز من العموص واسع . وبعض هذا العموص يتصل بتعريف هذه الصفة اللغوية وماهيتها، وبعضه يتصل بتحديد القائل التي نسبت إليها .

فالكسكسة عند سيويه هي إلحاق كاف المخاطبة سياً في الوقف، لإظهار كسرة التأنيث، يقول «واعلم أن ناساً من العرب يلحقون الكاف السين ليبتنوا كسرة التأنيث، وإنما ألحقوا السين لأنها قد تكون من حروف الزيادة في استفعل . وذلك أعطيتكس . وأكرمكس . فإذا وصلوا لم يجيئوا بها، لأن الكسرة ثين»<sup>(١)</sup> .

أما المبرد فيشير إلى اختلاف بني بكر في الكسكسة، «فقوم منهم يدلون من الكاف سناً، كما يفعل التميميون في الشين، وهم أقلهم، وقوم يبتنون حركة كاف المؤنث في الوقف بالسين، فيزدونها بعدها، فيقولون . أعطيتكس»<sup>(٢)</sup> .

وأما الفراء، فيزيد مساحة الغموص حول هذه المسألة عندما يزعم أن الكسكسة هي إلحاق كاف المذكر سناً في لغة ربيعة ومضر، فرقاً بين خطابي المذكر والمؤنث عند الوقف<sup>(٣)</sup> .

وقد رأينا سيويه ينسب الكسكسة إلى ناس من العرب دون أن يسميهم، في حين نسبها المبرد إلى بني بكر، وأما الفراء فجعلها في لغة ربيعة ومضر، وأما الزبيدي فيؤكد أن الكسكسة «لغة لتميم لا لبكر، كما زعمه ابن عداد، وإنما لهم الكشكشة بإعجام الشين، وهو إلحاقهم بكاف المؤنث سناً عند الوقف دون الوصل، يقال أكرمكس، ومررت بكس، أي أكرمك ومررت بك، ومنهم من يدل السين من كاف الخطاب فيقول أبوس وأمس . أي أبوك وأمك»<sup>(٤)</sup> .

وأما ثعلب<sup>(٥)</sup>، وابن جني<sup>(٦)</sup>، وابن منظور<sup>(٧)</sup>، فينسبون الكسكسة إلى هوازن

## ١٥ - الكشكشة

لاحظ بعض المحدثين أن روايات اللعويين قد عزت ظاهرتي الكسكسة والكشكشة أحياناً إلى قبيلة واحدة، كنسبة الفراء الكسكسة إلى ربيعة ومضر، والشائع هو نسبة الكشكشة إليهما . . كما أن ابن دريد واللوحي ينفردان بنسبة الكشكشة إلى

(١) الكتاب ١٩٩/٤ .

(٢) الكامل ٣٧١/١ .

(٣) السيوطي الاقتراح ٨٣، والمرمر ٢٢١/١ . وانظر معبر لغة العرب ٢٨ .

(٤) تاج العروس كس ٢٣٤/٤ .

(٥) مجالس ثعلب ٨١/١ .

(٦) الحصائص ١٢/٢ .

(٧) لسان العرب كس ١٩٦/٦ .



بكر، والشائع هو نسبة الكسكسة إليها. ويبدو أن المسؤول عن هذا الخلط هو قبول الكلمة للتصحيف في السين والشين<sup>(١)</sup>.

غير أن هذه الملاحظة لا ينبغي لها أن تدفعنا إلى الظن بأن الكشكشة والكسكة شيء واحد.

فقد رأينا أن هاتين الصفتين وردتا عند ثعلب<sup>(٢)</sup> الذي نسب أولاهما إلى ربيعة والثانية إلى هوازن. كما وردتا في حصر الجرمي، برواية المبرد، وهي هذه الرواية ينسب الجرمي الكشكشة إلى تميم، والكسكة إلى بكر

والغموص الذي يحيط بالكشكشة، ماهيتها والقائل التي نسبت إليها، لا يقل عن ذلك الغموص الذي يحيط بالكسكة

يقول سيويه: «أما ناس كثير من تميم، وناس من أسد فإنهم يجعلون مكان الكاف للمؤث الشين. وذلك أنهم أرادوا البيان في الوقف، لأنها ساكنة في الوقف، فأرادوا أن يفصلوا بين المذكر والمؤث، وأرادوا التحقيق والتوكيد في الفصل، لأنهم إذا فصلوا بين المذكر والمؤث بحرف كان أقوى من أن يوصلوا بحركة، فأرادوا أن يوصلوا بين المذكر والمؤث بهذا الحرف كما فصلوا بين المذكر والمؤث بالسوف، حين قالوا ذهبوا وذهب، وأنتم وأنتم. وجعلوا مكانها أقرب ما يشبهها من الحروف إليها، لأنها مهموسة، كما أن الكاف مهموسة، ولم يجعلوا مهموساً من الحلق لأنها ليست من حروف الحلق، وذلك قولك: إيش ذاهية، ومالش ذاهية، تريد: إمك، ومالك»<sup>(٣)</sup>.

ويلاحظ من كلام سيويه أن الكشكشة هي إبدال كاف المؤث شيئاً في الوقف، غير أن المثالين اللذين قدمهما وقعت الكشكشة فيهما وصللاً لا وقفاً.

أما أستاذ سيويه، الحليل بن أحمد، فالكشكشة عنده زيادة شين بعد كاف التأنيث، كقولهم: عليكش، وإليكش، ومن شواهدا قول رؤية<sup>(٤)</sup>

تصحك مني أن رأسي أحترش  
ولو حرشيت لكشفت عن جرش  
عن واسع يفرق فيه القشمرش

(١) رمضان عند التواب فصول في فقه العربية ١٤٥.

(٢) مجالس ثعلب ٨٠/١، والحصائص ١٣/٢، والمرمر ٢١١/١.

(٣) الكتاب ١٩٩/٤

(٤) العين ٢٦٩/٥، واللسان كشش ٣٤٢/٦ وشرح شواهد الشافية ٤١٩/٤، والإبدال لأبي الطيب ٢٣٠/٢.

والشاهد فيه قوله. «عن حرش»، يريد: «عن جرك»، ومن الواضح أن الشاهد لا يوافق تعريف الخليل للكشكشة، إذ لم تزد الشين فيه بعد الكاف، بل أبدلت الكاف شيئاً في الوقف.

وأما المزرد فيوضح بلا لبس أن الكشكشة هي إبدال كاف المؤنث شيئاً في الوقف، يقول: «إن بني عمرو بن تميم إذا ذكرث كاف المؤنث فوقعت عليها أبدلت منها شيئاً، لقرب الشين من الكاف في المحرج، وأنها مهموسة مثلها، فأرادوا البيان في الوقف، لأن في الشين تمشياً، فيقولون للمرأة: جعل الله لك السركة في دارش، ويحك مائش. والتي يدرجونها يذعوبها كافاً، والتي يقعون عليها يبدلونها شيئاً»<sup>(١)</sup>. ومن شواهد إبدال كاف المؤنث شيئاً في الوقف قول الراجز<sup>(٢)</sup>.

هل لك أن تستمعني وأسمعش  
فتدخلين اللذ معي في اللذ معش

والواقع أن في كتب الأدب كثيراً من الشواهد التي لا تقف الكشكشة فيها عند حدود إبدال كاف المؤنث شيئاً في الوقف، وإنما تبدل فيها هذه الكاف شيئاً في الوصل أيضاً، ومنها قول مجنون ليلى<sup>(٣)</sup>:

فعباش عياها وجيدش حيدها      ولكن عظم الساق منش دقيش  
وقول الراجز<sup>(٤)</sup>

يا دار خيسيت ومن ألم يش  
عهدي ومن يحلّل سواديش بعش

ومن شواهد إبدال الكاف شيئاً في الوصل قراءة بعضهم «قد جعل ريش تحتش سرياً»<sup>(٥)</sup> بدلاً من «قد جعل ريشك سرياً»<sup>(٦)</sup> وقراءة «إن الله اصطفاش وظهرش»<sup>(٧)</sup> بدلاً من «إن الله اصطفاك وظهرك»<sup>(٨)</sup>.

(١) الكامل ٣٧١/١

(٢) ابن عبد ربه - العقد الفريد ٤٧٧/٢

(٣) مرصاعة الإعراب ٢١٦/١، ودرة العواص ١١٥، والإبدال لأبي الطيب ٢٣٠/٢، واللسان كشش ٣٤٢/٦.

(٤) أبو الطيب اللعوي الإبدال ٢٣١/٢.

(٥) الثعالي - فقه اللغة وسر العربية ١٧٢، وشرح المعصل لابن بعش ٤٨/٩.

(٦) مريم: ٢٤.

(٧) ألف باء للبديوي ٤٣١/٢.

(٨) آل عمران ٤٢.

ويرداد الغموض المحيط بالكشكشة أكثر فأكثر عندما يقع على شواهد للكشكشة أبدلت فيها الكاف شيئاً، وهي ليست بكاف المؤنث، كقول الراجز<sup>(١)</sup>:

عليّ فيما أبتعي أبعيش  
بيصاء ترصيصي ولا ترصيصي  
وتعطبي وذبي أبعيش  
إذا دثرت جعلت تسثيش  
وإن سأيت جعلت تدنيش  
وإن تكلمت حثت في فيش  
حتى تبقي كنفقي الديش

يريد كنفقي الديك.

ولا يجد الباحث في كتبهم شيئاً من شواهد زيادة الشين بعد الكاف، ولا يعدو ما ورد من هذه الزيادة أن يكون نوعاً من التمثيل نحو: بكش، وعليكش، ورأيتكش. وقد تعددت الروايات حول نسبة هذه الصفة اللغوية إلى هذه القبيلة أو تلك، فنسبها بعضهم إلى ربيعة ومضر<sup>(٢)</sup>. وعزاها بعضهم إلى بكر<sup>(٣)</sup>، وآخرون إلى بني عمرو بن تميم<sup>(٤)</sup>، وغيرهم إلى ناس من بني أسد<sup>(٥)</sup>.

وقد رأى أحد الباحثين العرب المحدثين أنه يظهر أن الكسكسة التي تنسب لربيعة ليست إلا الكشكشة بالشين، وقد رويت مصحفة، فلا يعقل أن كلاً من الكشكشة والكسكسة يمكن أن ينسب إلى قبيلة واحدة هي ربيعة<sup>(٦)</sup>.

ولاحظ هذا الباحث نفسه أنه لا بد في الكشكشة أو الكسكسة أن تحل الشير أو السين محل الكاف، ليتمكن أن تعد هذه الظاهرة من ظواهر اللهجات. إذ ليس هناك ما يبرر أن تتصل الكاف بصوت آخر في حالة الوقف، بل الأقرب إلى القوانين الصوتية وطبيعة اللهجات أن يحل صوت محل آخر.

وربط هذا الباحث ظاهرتي الكشكشة والكسكسة بقانون الأصوات الحنكية الذي

(١) مجالس ثعلب ١٦/١ وسر صناعة الإعراب ٢١٦/١، واللسان، كشش: ٣٤٢/٦، وألف باء للوي: ٤٣٢/٢.

(٢) الحصائص ١٣/٢، وسر صناعة الإعراب ٢٣٥/١، والاقتراح ٨٣، والمرمر ٢٢١/١، واللسان كشش: ٣٤٢/٦.

(٣) ألف باء للوي ٤٣١/٢، والجمهرة ٢٠٧/١.

(٤) الكامل ٣٧١/٢، وشرح الرضي على كافي ابن الحاجب ٤٠٩/٢.

(٥) الكتاب ١٩٩/٤، والصاحبي ٥٣.

(٦) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية: ١٢٢.

وصل إليه العلماء في أواخر القرن التاسع عشر، من خلال مقارنتهم اللغة السنسكريتية باللغتين اليونانية، واللاتينية.

فقد لاحظوا أن أصوات أقصى الحنك كالكاف والجيم الخالية من التعطيش تميل سمحرجها إلى نطائرها من أصوات أمامية، حين يليها صوت لين أمامي كالكسرة. وهو لذلك يعتبر أن ظاهرة الكشكشة أو الكسكسة مقيدة بكاف مكسورة. وصوت اللين الأمامي في مثل هذه الحالة يجتذب إلى الأمام قليلاً أصوات أقصى الحنك، فتقلب إلى نطائرها من أصوات وسط الحنك أو أصول الشايا العليا. ولهذا وجدت بعض الكلمات الهدية الأوروبية التي كانت تشتمل على الكاف، قد تطورت فيها هذه الكاف فيما بعد إلى صوت وسط الحنك الذي ينطق به كما ينطق الصوت الأول في الكلمة الإنكليزية Chicken، أي «تش». وهذا الصوت الذي قد يخل إلى بعض السامعين أنه مكون من صوتين، ليس في الحقيقة إلا صوتاً واحداً، كما برهنت التجارب الحديثة في علم الأصوات. ويتكون هذا الصوت الواحد من عنصرين أولهما ينتمي إلى الأصوات الشديدة، وهو ما يشبه التاء، وثانيهما إلى الأصوات الرخوة، وهو ما يشبه الشين. وهذا الصوت هو نفس ما سمعه القدماء في تلك الظاهرة التي سموها «الكشكشة».

ولذلك يرى هذا الساحت أن الذين رروا هذه الظاهرة بين اللهجات العربية القديمة، وقصروها على قلب كاف المؤنثة إلى شين، كانوا أقرب الجميع إلى الصواب، لأن الكسرة في كاف المؤنثة هي العامل الأساسي في هذا الانقلاب. أما جعلها في آخر الكلمة، وقصرها على كاف الخطاب في حالة الوقف، فليس له ما يبرره من الناحية الصوتية<sup>(١)</sup>.

#### ١٦ - اللخلخاتية

اللخلخاتية - لغة - هي العجمة في المنطق، فيقال: رجل لخلخاني، وامرأة لخلخانية، إذا كانا لا يفصحان.

وفي الحديث: «أنا رجل فيه لخلخانية»، قال أبو عبيدة. اللخلخاتية: العجمة. قال البعيث بن مشر<sup>(٢)</sup>.

سيتركها، إن سلم الله جازها بنو اللخلخانيات، وهي رُثوع  
أراد: بني العجميات.

(١) م. ن. ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤.

(٢) اللسان. لخد ٥١/٣، وانظر غريب الحديث لأبي عبيد ٤٨٨/٤.

وترد اللخلخالية في إحدى روايات خبر الجرمي في مجلس معاوية بدلاً من المرآتية والرثة، وكأنها مرادفة لهما. قال صاحب اللسان: «وفي حديث معاوية قال: أي الناس أفصح؟ فقال رجل: قوم ارتفعوا عن لخلخالية العراق، وهي اللكة في الكلام والمعجمة، وقيل هو منسوب إلى لخلخان، وهي قبيلة، وقيل موضع»<sup>(١)</sup>. ولا نجد تفسيراً محدداً للخلخالية إلا عند الثعالبي الذي قال: «الخلخالية تعرض في لغات أعراب الشحر وعمان، كقولهم: منشا الله كان، يريدون: ما شاء الله كان»<sup>(٢)</sup>.

#### ١٧ - الوتم

الوتم صفة لغوية يراد بها إبدال السين تاءً، كقولهم «التات» يريدون «التاس». وقد ذكروا أنها في لغة اليمن<sup>(٣)</sup>. ومن شواهد ما قول علياء بن أرقم<sup>(٤)</sup>:

يساقبُح اللُّه بـسي السـمـلـة  
عمرو بن يربوع شرار النـات  
ليـسـوا أعفـاء ولا أكـيـات

أراد بالنات، التاس، وبالأكيات الأكياس.

ويبدو أن هذه الصفة اللغوية كانت محدودة الانتشار، بدليل أنه لم يرد ذكر لها في خبر الرجل الجرمي.

والتفسير الصوتي لهذا الإبدال أن السين والتاء متعقتان في المحرج، وهو الأسان واللثة، ومتعقتان في صفتي الهمس والترقيق. أما الفرق بينهما فهو أن السين رحوه احتكاكية، والتاء شديدة انفجارية.

#### ١٨ - الوكم

يراد بالوكم كسر الكاف من ضمير المحاطبين المتصل «كم» إذا سبق مكسرة، نحو: «بِكُم» في: «بِكُم»، أو بياء، نحو: «عليكُم» في: «عليكُم». وقد نسبت هذه الصفة إلى ربيعة، وقوم من كلب<sup>(٥)</sup>، وناس من بني بكر بن وائل<sup>(٦)</sup>.

(١) م ن وانظر الحراة. ٤٦٥/١١.

(٢) فقه اللغة وسر العربية. ١٧٣، والمرمر: ٢٢٣/١.

(٣) السيوطي. الاقتراح: ٨٤، والمرمر: ٢٢٢/١.

(٤) ابن السكيت: القلب والإبدال: ٤٢.

(٥) الاقتراح: ٨٣، والمزهر: ٢٢٢/١.

(٦) ميبويه: الكتاب ١٩٧/٤، والمبرد: المقضب: ٤٠٤/١.

ويقدم سيويه تفسيراً لهذا الوكم فيقول: «وقال ناس من بكر بن وائل من أحلامكم، وبكم، شبهها بالهاء لأنها علم إصمار، وقد وقعت بعد الكسرة، فأتبع الكسرة الكسرة حيث كانت حرف إصمار، وكان أخف عليهم من أن يضم بعد أن يكسر. وهي رديئة جداً. سمعنا أهل هذه اللغة يقولون: قال الحطيئة:

وإن قال مولاهم على جُلِّ حادثٍ من الدهر رُدُّوا فضل أحلامكم، رُدُّوا<sup>(١)</sup>  
ويحطىء الميرد الناطقين بالوكم فيقول «وناس من بكر بن وائل يُجرون الكاف مجرى الهاء، إذ كانت مهموسة مثلها، وكانت علامة إصمار كالهاء. وذلك غلط منهم فاحش، لأنها لم تشبهها في الحفاء الذي من أجله جار ذلك في الهاء، وإنما ينبغي أن يجري الحرف مجرى غيره إذا أشبهه في علته، فيقولون: مررت بكم<sup>(٢)</sup>».

وأما تعليل هذه الظاهرة عند المحدثين فيحصى لقانون المماثلة بين الأصوات المتجاورة، إذ تأثرت ضمة الكاف بما قبلها من كسرة أو ياء، فقلت كسرة، لتسجم مع ما قبلها<sup>(٣)</sup>.

#### ١٩ - الوهم

الصم هو الحركة الأصلية لصمير الغائبين المتصل «هم»، وضمير الغائبات «هن»، وضمير المثنى للغائبين والعائيتين «هما»، وضمير العائيب المدكر «ه». غير أن هذه الضمائر تكسر في الفصحى إذا وقعت بعد كسرة أو ياء، فتقول: «من كتابهم» و«من كتابهن» و«من كتابهما» و«من كتابه»، و«ناديهم» و«ناديهن» و«ناديهما» و«ناديه»، و«عليهم» و«عليهن» و«عليهما» و«عليه».

وعلة هذا الكسر هو قانون المماثلة بين الحركات، وهو قانون لا يجري عليه الحجازيون، فيقولون «عليه مال» و«مررت بهو قبل»، ويقرأون «فحسنا بهو وبادار هو الأرض»<sup>(٤)</sup>.

والوهم هو كسر الهاء من صمير الغائبين المتصل وإن لم يكن قبل الهاء كسرة أو ياء.

وهو ينسب إلى بني كلب<sup>(٥)</sup>، وإلى ربيعة<sup>(٦)</sup>، يقولون: «منهم»، و«عنهم»، و«يسهم».

(١) الكتاب. ١٩٧/٤.

(٢) المقتضب. ٤٠٤/١.

(٣) رمضان عبد التواب، أصول في فقه العربية. ١٥٢.

(٤) القصص. ٨١. انظر المقتضب للمبرد. ١٧٥/١، والكتاب: ١٩٥/٤.

(٥) الاقتران: ٨٣، والمزهر: ٢٢٢/١.

(٦) الكتاب. ١٩٦/٤.

فهم يجرون على قانون المماثلة هذا، رغم عدم تحقق شرطه، وهو أن تسبق الهاء بكسرة أو ياء.

وقد ذمّ سيبويه هذه اللغة فقال: «واعلم أن قوماً من ربيعة يقولون: منهم، أتبعوها الكسرة، ولم يكن المسكّن حاجزاً حصيناً عندهم. وهذه لغة رديئة، إذا فصلت بين الهاء والكسرة فالرم الأصل، لأنك قد تجري على الأصل ولا حاجز بينهما، فإذا تراخت وكان بينهما حاجز لم تلتق المتشابهة»<sup>(١)</sup>.

الباب الرابع

## **مسائل مفردات العربية**





## الاشتقاق

يعتبر الاشتقاق من أهم وسائل النمو اللغوي، والتعبير عن الدلالات الجديدة، ومكتشفات العلم واختراعاته، وتطور وسائل الحياة والحضارة.

والاشتقاق في جوهره «توليد لمعنى الألفاظ من بعض». والرجوع بها إلى أصل واحد يحدد مادتها، ويوحي بمعناها المشترك الأصيل، مثلما يوحي بمعناها الحاصر الجديد<sup>(١)</sup>.

والاشتقاق أربعة أنواع هي:

- الاشتقاق الصغير أو الأصغر.
- الاشتقاق الكبير أو القلب.
- الاشتقاق الأكبر أو الإبدال.
- الاشتقاق الكُبار أو الحت.

### ١ - الاشتقاق الصغير أو الأصغر:

وهو أهم أنواع الاشتقاق الأربعة المشار إليها، وأكثرها استعمالاً من الساحة العملية، وهو المراد بكلمة «الاشتقاق» إذا أطلقت ولم تقيد.

وقد عرّفه السيوطي، نقلاً عن ابن دحية في «شرح التسهيل» بأنه «أحد صيغة من أخرى، مع اتفاقهما معنى ومادة أصلية، وهينة تركيب لها، لئدّل بالثانية على معنى الأصل، بريادة معيدة، لأجلها اختلفا حروفاً أو هيئة، كصارب من ضرب، وحلير من حلير<sup>(٢)</sup>».

وشبهه بهذا التعريف قول أستاذنا سعيد الأفغاني، رحمه الله، إن الاشتقاق هو «أحد لفظ من آخر، مع تناسب بينهما في المعنى، وتغيير في اللفظ يضيف زيادة على المعنى الأصلي، وهذه الزيادة هي سبب الاشتقاق<sup>(٣)</sup>».

والاشتقاق بهذا المعنى علم عملي تطبيقي في لغتنا العربية، يختلف في مفهومه

(١) صبحي الصالح دراسات في فقه اللغة ١٧٤

(٢) المرمر ٣٤٦/١

(٣) في أصول النحو ١٣٠

عن الاشتقاق عند الغربيين، فالاشتقاق عند اللغويين العربيين Etymologie عبارة عن «أحد ألفاظ القاموس كلمة كلمة، وتزويد كل واحدة منها بما يشبه أن يكون بطاقة شخصية، يذكر فيها من أين جاءت؟ ومتى وكيف صيغت؟ والتقلبات التي مرت بها. فهو إذا علم تاريخي، يحدد صيغة كل كلمة، في أقدم عصر تسمح المعلومات التاريخية بالوصول إليه، ويدرس الطريق الذي مرت به الكلمة، مع التغيرات التي أصابتها من جهة المعنى، أو من جهة الاستعمال»<sup>(١)</sup>.

وقد أشار بعض الباحثين إلى شروط الاشتقاق في العربية، ورأى أنها ثلاثة: أحدها: أنه لا بد في المشتق، اسماً كان أو فعلاً، أن يكون له أصل. فإن المشتق فرع مأخوذ من لفظ آخر، ولو كان أصلاً في الوضع غير مأخوذ من غيره لم يكن مشتقاً.

والثاني: أن يناسب المشتق الأصل في جميع الحروف الأصلية.

والثالث: المناسبة في المعنى<sup>(٢)</sup>.

وقد لاحظ بعضهم أن للارتداد بالمعروف المختلفة - مهما تعدد صيغها - إلى أصل واحد يوحى بالرابط المشترك بينها فائلتين:

إحدهما: أنه يؤكد احتفاظ اللغة العربية بأنسابها مثلما يحتفظ العرب بأنسابهم. ذلك أن «الألفاظ العربية كالعرب أنفسهم، تتجمع في قبائل وأسر معروفة الأنساب، وتحمل هذه الألفاظ دوماً دليل معناها وأصلها وميسم نسبها، وذلك في الحروف الثلاثة الأصلية التي تدور مع ما يتولد عنها ويشق منها من ألفاظ، وتختلف مفردات هذه المجموعات أو أسر الألفاظ كثرة وقلة، فهي كالقبائل منها المنجب والعقيم والمكثر والمقل»<sup>(٣)</sup>.

والفائدة الثانية: أن هذا الارتداد يسهل على الباحث التمييز بين الأصل والدخيل. «فليس في العربية مادة «سردق» حتى نظن «السرادق» مشتقاً منها، ولا مادة «سبرق» حتى نحسب «الاستبرق» متفرعاً عنها، ولا «سندس» حتى نخال «السندس» مقيساً عليها، بل «السرادق» فارسي معرب، أصله «سرادر» وهو الدهليز. . . و«الاستبرق» الديباج الغليظ، وهو بلغة العجم «استفر»<sup>(٤)</sup>، وممن صرح بأنه بالفارسية أبو عبيد، وأبو حاتم، وآخرون. . . وقل مثل ذلك في «السندس»، فهو رقيق الديباج، ولم يختلف أهل اللغة في أنه معرب، وإنما اختلفوا في اللغة التي عُرِبَ

(١) فنديرس. اللغة. ٢٢٦.

(٢) التهانوي: كشف اصطلاحات الفنون: ٧٦٦.

(٣) محمد المبارك. فقه اللغة وخصائص العربية: ٧١.

عنها، أهي الفارسية كما قال الثعالبي، أم الهندية كما قال شاذلي. ولقد أبى بعض اللغويين أن يستعملوا الاشتقاق وسيلة للتمييز بين الأصل والدخيل، فعملوا هذه الوسيلة الرائعة وأبطلوها بجنوحهم إلى عربية كل لفظ أعجمي ما دام القرآن قد نزل به. وذلك جحد يبرأ منه القرآن الذي أذهب عجمة الكثير من الألفاظ باشتماله عليها<sup>(١)</sup>.

وقد نشأ من فكرة الأصل والفرع في الاشتقاق خلاف بين المدرستين البصرية والكوفية عرضه الأنباري في المسألة الثامنة والعشرين من كتابه «الإنصاف في مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين»، تحت عنوان «القول في أصل الاشتقاق، الفعل هو أو المصدر؟»<sup>(٢)</sup>.

وكانت حجج الكوفيين في قولهم بأن الفعل هو الأصل:

- ١ - أن المصدر يصح لصحة الفعل نحو «قاوم قواماً»، ويعتدل لاعتداله، نحو «قام قياماً».
  - ٢ - أن الفعل يعمل في المصدر، نحو: «ضربت ضرباً»، ورتبة العامل قبل رتبة المعمول.
  - ٣ - أن المصدر يذكر تأكيداً للفعل، ولا شك أن رتبة المؤكد قبل رتبة المؤكد.
  - ٤ - أننا نجد أفعالاً ولا مصادر لها، وهي نعم، ويش، وعسى، وليس، وفعل التعجب، وحيداً.
  - ٥ - أن المصدر لا يتصور معناه ما لم يكن فعل فاعل. والفاعل وصح له فعل ويعمل، فينبغي أن يكون الفعل الذي يعرف به المصدر أصلاً للمصدر.
- أما حجج البصريين في قولهم بأن المصدر هو الأصل فهي:
- ١ - أن المصدر يدل على زمان مطلق، والفعل يدل على زمان معين، فكما أن المطلق أصل للمقيد فكذلك المصدر أصل للفعل.
  - ٢ - أن المصدر اسم، والاسم يقوم بنفسه ويستعني عن الفعل، وأما الفعل فإنه لا يقوم بنفسه، ويفتقر إلى الاسم، وما يستغني بنفسه ولا يفتر إلى غيره أولى بأن يكون أصلاً مما لا يقوم بنفسه ويفتر إلى غيره.
  - ٣ - أن الفعل بصيغته يدل على شيئين: الحدث، والزمان المحصل. والمصدر يدل بصيغته على شيء واحد وهو الحدث، وكما أن الواحد أصل الإثنين فكذلك المصدر أصل الفعل.

(١) صبحي الصالح: دراسات في فقه اللغة: ١٧٧، ١٧٨، ١٧٩.

(٢) ٢٣٥/١ وما بعدها.

- ٤ - أن المصدر له مثال واحد، نحو: الصرب، والقتل، والفعل له أمثلة مختلفة، كما أن الذهب نوع واحد، وما يوجد منه أنواع وصور مختلفة.
- ٥ - أن الفعل بصيغته يدل على ما يدل عليه المصدر، والمصدر لا يدل على ما يدل عليه الفعل، ألا ترى أن «ضرب» يدل على ما يدل عليه الضرب، والضرب لا يدل على ما يدل عليه «ضرب». وإذا كان ذلك كذلك دل على أن المصدر أصل، والفعل فرع، لأن الفرع لا بد أن يكون فيه الأصل.
- ٦ - أن المصدر لو كان مشتقاً من الفعل لكان يجب أن يجري على سنن في القياس، ولم يختلف كما لم يختلف أسماء الفاعلين والمفعولين، فلما اختلف المصدر اختلاف الأجاس كالرجل، والثوب، والتراب، والماء، والزيت، ومائر الأجاس، دل على أنه غير مشتق من الفعل.
- ٧ - أن المصدر لو كان مشتقاً من الفعل لوجب أن يدل على ما في الفعل من الحدث والزمان، وعلى معنى ثالث، كما دلت أسماء الفاعلين والمفعولين على الحدث وذات الفاعل والمفعول به، فلما لم يكن المصدر كذلك دل على أنه ليس مشتقاً من الفعل.
- ٨ - أن المصدر لو كان مشتقاً من الفعل لوجب أن تحذف منه الهمزة في قولهم: «أكرم إكراماً»، كما حذفت من اسم الفاعل والمفعول، نحو: «مكرم، ومكرم» لما كان مشتقاً منه، فلما أثبت في المصدر ولم تحذف كما حذفت مما هو مشتق منه دل على أنه ليس بمشتق منه.
- ٩ - أن تسمية المصدر مصدراً تدل على أنه الأصل، فإن المصدر هو الموضع الذي يُصنَرُ عنه، ولهذا قيل للموضع الذي تصدر عنه الإبل «مصدر»، فلما سمي مصدراً دل على أن الفعل قد صدر عنه. ويميل المحققون من الباحثين المحدثين<sup>(١)</sup> إلى رأي البصريين في أن المصدر هو أصل الاشتقاق، وإن كان بعضهم قد مال إلى رأي الكوفيين<sup>(٢)</sup>.
- وإذا وافقنا البصريين على أن المصدر هو أصل الاشتقاق، فإن المراد بالمشتقات يشمل عتدئ أفعال الماضي، والمصارع، والأمر، واسم المصدر، واسم الهيئة، واسم المرة، والمصدر الميمي، واسم الفاعل، واسم المفعول، والصفة المشبهة، وصيغ المبالغة، واسم التفضيل، واسم الرمان، واسم المكان، واسم الآلة

(١) كالاستاد سعيد الأفغاني في كتابه «في أصول النحو» ١٤٢، والدكتور صبيح الصالح في كتابه «دراسات في فقه اللغة»: ١٨١.

(٢) ومن هؤلاء فؤاد ترزي في كتابه «الاشتقاق» ٦١.

وقد انتقل بعض المحدثين بمسألة الاشتقاق إلى حيز آخر حين لاحظوا أن العرب قد اشتقت من الجواهر التي هي أسماء أعيان مثلما اشتقت من المصادر التي هي أسماء معانٍ. «ولا شك أن كل اسم من أسماء الأعيان هو أصل الاشتقاق في مادته، إذ لا يعقل أن الفعل «تأبَّلَ»، أي اتخذ إبلاً، قد وضع قبل أن يوضع لفظ «إبل» نفسه، ولا الفعل «تأرضَ»، أي لصق بالأرض، وضع قبل لفظ «الأرض»، ولا الفعل «تبنى»، أي اتخذ ابناً، وضع قبل لفظ ابن... وأوضح من هذا دليلاً وأقوى حجة على أن العرب اشتقوا من أسماء الأعيان كما اشتقوا من المصادر أنهم عربوا أسماء أعجمية، ثم اشتقوا منها مصادر وأفعالاً ومشتقات. إذ لا يعقل أن يكون العرب قد اشتقوا كل ذلك من مواد الأسماء الأعجمية قبل أن يعربوها. عربوا اللجام، ثم اشتقوا منه ألجم الفرس»<sup>(١)</sup>.

وهكذا، فقد اشتق العرب من الأعداد، وهي أسماء معانٍ جامدة فقالوا: وَخَذَ وتَوَخَّدَ: بقي وحده، وثبته تشية جعلته اثنين إلخ... واشتقوا من أسماء الأزمنة، وهي أيضاً أسماء معانٍ جامدة، كقولهم: أخرب القوم: دخلوا في الخريف، وشتوا: سمو صبح كذا أقاموا به شتاء، وأربعوا: دخلوا في الربيع، وأصافوا: دخلوا في الصيف، وأفجروا: دخلوا في المجر، وأصبحوا: دخلوا في الصباح، وكذلك أشرقوا، وأظهروا، وأعصروا، وأصلوا، واستحروا، وابتكروا.

واشتقوا من أسماء الأعيان كما أشرنا آنفاً، فقالوا: استأسد الرجل: صار كالأسد، وتأبط الشيء: وضعه تحت إبطه، وأزره: ألبسه إزاراً. واشتقوا من أسماء الأصوات بكثرة، حتى ذهب بعضهم إلى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعة كدوي الريح، وحين الرعد، وخرير الماء، وبقيق العراب، وصهيل الفرس كما قال ابن جني<sup>(٢)</sup>.

واشتقوا من حروف المعاني فقالوا: سوف الحاجة، أي: ماطل، وقال مرة بعد مرة: سوف أقصبيها، وأنعم، قال: «نعم»، ولالي: قال: «لا»، و«مويت» إذا كتبت «ما»، و«لويت» إذا كتبت «لا» وكوّفت كافاً حسنة، و«دوّلت» دالاً جيدة، و«زوّيت» زائياً قوية<sup>(٣)</sup>.

وفي اعتقادنا أن في اتساع دائرة الاشتقاق على هذا النحو تأكيداً على أن الاشتقاق الأصغر قياسي، خلافاً لما ذهب إليه بعض المتقدمين من علماء العربية عندما

(١) عبد الله أمين: الاشتقاق، ١٤٧.

(٢) الخصائص، ٤٧/١.

(٣) م. ن. ٢٧٦/١، وانظر في أصول النحو: ١٤٣ - ١٤٨، ودراسات في فقه اللغة: ١٨١ - ١٨٦.

رعموا أن كل كلام العرب توقيف وأنه «ليس لنا اليوم أن نخترع، ولا أن نقول غير ما قالوه، ولا أن نقيس قياساً لم يقيسوه»، لأن في ذلك فساد اللغة وبطلان حقائقها»<sup>(١)</sup>.

وقد لاحظ ابن السراج اختلاف القدماء حول الاشتقاق، وأشار إلى ما وقعوا فيه من الحيرة والاضطراب، وقال «فهم مختلفون، فمنهم من يقول: لا اشتقاق في اللغة البتة، وهم الأقل، ومنهم من قال: بل كل لفظتين متفقتين فأحدهما مشتقة من الأخرى، ومنهم من يقول: بعض ذلك مشتق وبعضه غير مشتق، وهؤلاء هم جمهور أهل اللغة»<sup>(٢)</sup>.

ولاحظ السيوطي الأمر نفسه عندما قال: «واختلفوا في الاشتقاق الأصغر، فقال سيبويه، والخليل، وعيسى بن عمر، والأصمعي، وأبو زيد، وابن الأعرابي، والشيبي، وطائفة: بعض الكلم مشتق وبعضه غير مشتق وقالت طائفة من المتأخرين اللغويين كل الكلم مشتق، وسب ذلك إلى سيبويه والرجاح، وقالت طائفة من النظار الكلم كله أصل»<sup>(٣)</sup>.

ومن المؤكد أن في القول بقياسية الاشتقاق الأصغر تلبية للحاجات التعبيرية المتكاثرة تكاثراً واسع النطاق في عصرنا الذي غدا بحق عصر الاتصال والتواصل، وتقنياتهما المتقدمة الهائلة. وقد لاحظ أحد علمائنا المحدثين أن كثيراً «من تلك الصيغ التي يجوز اشتقاقها لا وجود لها فعلاً في نص صحيح من نصوص اللغة، فهناك فرق كبير بين ما يجوز لنا اشتقاقه من صيغ، وما اشتق فعلاً واستعمل في أساليب اللغة المروية عن العرب، فليس من الضروري أن يكون لكل فعل اسم فاعل أو اسم مفعول مرويان في نصوص اللغة، فقد لا يحتاج المتكلم أو الكاتب إلى كليهما في فعل من الأفعال، فالمشتقات تنمو وتكثر حين الحاجة إليها، وقد يسبق بعضها بعضاً في الوجود، ولهذا يجدر بنا ألا نتصور أن الأفعال أو المصادر، حين عرفت في شأنها، عرفت معها مشتقاتها. فقد تظل اللغة قروناً وليس بها إلا الفعل وحده، أو المصدر وحده، حتى تدعو الحاجة إلى ما يشتق منهما»<sup>(٤)</sup>.

## ٢ - الاشتقاق الكبير «القلب».

وقد أطلق عليه ابن جني الاشتقاق الأكبر<sup>(٥)</sup>، غير أن الشائع لدى اللغويين

(١) ابن فارس الصحابي ٦٧.

(٢) ابن السراج الاشتقاق ٣١.

(٣) المرمر ٣٤٨/١.

(٤) إبراهيم آيس من أسرار اللغة - ٤٧.

(٥) الحصائص ١٣٥/٢.

المحدثين بخاصة إطلاق وصف «الأكر» على الإبدال الذي يلي في ترتيبها ههنا هذا الاشتقاق الكبير . يقول ابن جني تحت عنوان «باب في الاشتقاق الأكبر» «هذا موضع لم يسمه أحد من أصحابنا، غير أن أبا علي - رحمه الله - كان يستعين به ويُحلد إليه، مع إغوار الاشتقاق الأصغر . لكنه مع هذا لم يسمه، وإنما كان يعتاده عند الضرورة، ويستروح إليه، ويتعلل به . وإنما هذا التلقيب لنا نحن - وستراه فتعلم أنه لقب مستحسن»<sup>(١)</sup>

ويعرف ابن جني هذا الاشتقاق الكبير الذي يلقيه بالأكبر فيقول . «وأما الاشتقاق الأكبر فهو أن تأخذ أصلاً من الأصول الثلاثية، فتعقد عليه وعلى تقاليبه الستة معنى واحداً، تجتمع التراكيب الستة وما يتصرف من كل واحد منها عليه، وإن تاعد شيء من ذلك عنه رُدَّ بلطف الصنعة والتأويل إليه، كما يفعل الاشتقاقيون ذلك في التركيب الواحد»<sup>(٢)</sup> .

ويعرف المحدثون هذا الاشتقاق الكبير بأنه «ارتباط مطلق غير مقيد بترتيب بين مجموعات ثلاثية صوتية ترجع تقاليبها الستة وما يتصرف من كل منها، إلى مدلول واحد، مهما يتعابر ترتيبها الصوتي»<sup>(٣)</sup> .

ومن أمثلة هذا النوع من أنواع الاشتقاق عند ابن جني تقلاب «ج ب ر» . فهي - أين وقعت - للقوة والشدة . منها «جرت العظم، والفقير» إذا قويتها وشددت منهما . والجبر الملك لقوته وتقويته لغيره . ومنها «رجل مجرب» إذا جرسته الأمور ونجذته، فقويت مئته، واشتدت شكيمته . ومنه «الجرب» لأنه يحفظ ما فيه، وإذا حفظ الشيء وروعي اشتد وقوي، وإذا أُعمل وأهمل تساقط وزدي، ومنها «الأبجر والنخرة» وهو القوي السُرّة . ومنه قول عليّ صلوات الله عليه إلى الله أشكو عُجري ويُجري، تأويله: همومي وأحزائي . . ومنه «البرج» لقوته في نفسه وقوة ما يليه به، وكذلك النرج لسقاء بياض العير وصماء سوادها، هو قوة أمرها، وأنه ليس بلون مستضعف . ومنها «رجبت الرجل» إذا عظمت وقويت أمره . ومنه «رجب» لتعظيمهم إياه عن القتال فيه، وإذا كُرمت الحلة على أهلها فمالت دعموها بالرجبة، وهو شيء تسد إليه لتقوى به . و«الراجعة» أحد فصوص الأصابع، وهي مقوية لها»<sup>(٤)</sup> .

ومن أمثلة هذا النوع من أنواع الاشتقاق أيضاً عنده «تراكيب «ق س و»، «ق و س»، «و ق س»، «و س ق»، «س و ق»، وأهمل «س ق و» وجميع ذلك إلى

(١) م ن

(٢) م ن ١٣٦/٢ .

(٣) علي عبد الواحد وامي فقه اللغة ١٨٠، وصبيحي الصالح دراسات في فقه اللغة ١٨٠ .

(٤) الحصائص ١٣٧/٢



القوة والاجتماع. منها «القسوة» وهي شدة القلب واجتماعه. ومنها «القوس» لشدتها، واجتماع طرفيها. ومنها «الوقس» لابتداء الجرب، وذلك لأنه يجمع الجلد ويُقجله، ومنها «الوسق» للحمل، وذلك لاجتماعه وشدته، ومنه «استوسق الأمر» أي اجتمع ﴿وَالْأَيْلُ وَمَا وَسَقَ﴾<sup>(١)</sup> أي جمع، ومنها «السوق» وذلك لأنه استحثات وجمع للمسوق بعصه إلى بعض<sup>(٢)</sup>.

ومن أمثله أيضاً تقليب «س م ل»، «س ل م»، «م س ل»، «م ل س»، «ل م س»، «ل س م» والمعنى الجامع لها المشتمل عليها الإصحاب والملاينة. ومنها الثوب «السمل» وهو الخلق. والسمل الماء القليل، كأنه شيء قد أخلق وصعب عن قوة المضطرب، وجمة المرتكض. ومنها «السلامة»، وذلك أن السليم ليس فيه عيب تقف النفس عليه ولا يعترض عليها به. ومنها «السمل والسمل والمسيل» كله واحد، وذلك أن الماء لا يجري إلا في مذهب له وإمام متقاد به، ولو صادف حاجزاً لاعتاقه فلم يجد متسرباً معه. ومنها «الأمس والمساء»، وذلك أنه لا اعتراض على الناظر فيه والمتصفح له.

ومنها «اللمس»، وذلك أنه إن عارض اليد شيء حائل بينها وبين الملموس لم يصح هناك لمس، فلما هو إهواء باليد نحوه، ووصول منها إليه لا حاجز ولا مانع، ولا يد مع اللمس من إمرار اليد وتحريكها على الملموس، ولو كان هناك حائل لاستوقفت به عنه. ومنه الملامسة ﴿أَوْ لَمَسْتُمُ الْمَسَّةَ﴾<sup>(٣)</sup> أي جامعتم، وذلك أنه لا يد هناك من حركات واعتمال، وهذا واضح. فأما «ل س م» فمهملة. وعلى أنهم قد قالوا: نسمت الريح إذا مرت مرّاً سهلاً ضعيفاً، والنون أحت اللام، وسترى نحو ذلك<sup>(٤)</sup>.

وقد اعترض على مذهب ابن جني هذا في الاشتقاق الكبير، أو التقاليد الستة، عدد من اللغويين. منهم الإمام السيوطي، الذي رأى أن «هذا مما ابتدعه الإمام أبو الفتح ابن جني، وكان شيخه أبو علي الفارسي يأنس به يسيراً، وليس معتمداً في اللغة، ولا يصح أن يستنبط به اشتقاق في لغة العرب وإنما جعله أبو الفتح بياناً لقوة ساعده وردّه المختلفات إلى قدر مشترك، مع اعترافه وعلمه بأنه ليس هو موضوع تلك الصيغ، وأن تراكيبها تعيد أجناً من المعاني مغايرةً للقدر المشترك. وسبب إهمال العرب وعدم التفات المتقدمين إلى معانيه أن الحروف قليلة، وأنواع المعاني المتناهية

(١) الانشاق ٧.

(٢) الحصائص ١٣٨/٢.

(٣) المائلة ٦.

(٤) الحصائص ١٣٩/٢.

لا تكاد تنتهي، فخصوا كل تركيب بنوع منها، ليميدوا بالتراكيب والهيئات أنواعاً كثيرة، ولو اقتصروا على تعابير المواد، حتى لا يدلوا على معنى الإكرام والتعظيم إلا بما ليس فيه من حروف الإيلاء والصرب، لمنافاتهما لهما، لضاق الأمر جداً، ولاحتاجوا إلى ألوف حروف لا يجدونها، بل فرّقوا بين مُعْتَق ومُعْتَق بحركة واحدة حصل بها تمييز بين ضدين<sup>(١)</sup>.

ورأى الدكتور إبراهيم أنيس أن ابن جني «إن استطاع في مشقة وعنت أن يسوق لنا للبرهنة على ما يرغم بضع مواد من كل مواد اللغة التي يقال إنها في جمهرة اس دريد تصل إلى أربعين ألفاً، وفي معجم لسان العرب تكاد تصل إلى ثمانين ألفاً، فليس يكفي مثل هذا القدر الضئيل المتكلف لإثبات ما يسمى بالاشتقاق الكبير»<sup>(٢)</sup>.

أما الدكتور صبحي الصالح فيجمع على صعيد واحد بين بقده لمذهب ابن جني وإعجابه بهذا العالم الفذ، فيقول: «وقبل أن نقر لابن جني بحدة الذكاء، وحسب الخيال، لدى استنتاجه الرابط المشترك بين تقاليد هذه المادة»<sup>(٣)</sup>، يرى لراماً علينا أن نعترف له بمقدرة الساحر الذي يظهر لك شيئاً بينما يحفي أشياء، ولكن براعته وحفة يده تبهران بصرك، فلا أنت تتبعه فيما أظهره، ولا أنت تلاحقه فيما أخفاه! لقد جمع ابن جني تقاليد هذه المادة وما علم أنه متصرف منها، فأهمل بلطف ورشاقة ما لم يسجّم مع المعنى العام الذي استنبطه، وسد الثغرات فيما كان عليه شيء من العموص، وأسهب العبارة وأطال النفس فيما بدا له متناسقاً مع المعنى الذي عاص عليه<sup>(٤)</sup>. وتتسع مساحة نقد الدكتور الصالح لطريقة ابن جني عندما يقول «والحق أن ابن جني - في باب الاشتقاق الكبير - لو اكتفى بإخراج نفسه فيما قصر عنه علمه من إدراك الجامع المشترك بين بعض التقاليد لقلنا: رجل حاول، وهذا مبلغ علمه، وحسه شرفاً أن قد حاول التقيب عن خفي الروابط ودقيق المعاني، ولكنه أخرج اللغة التي يعشقها، ويؤمن بسحر ألفاظها، إذ أجهلها إلى مضيق كبج فيه أنماستها، وحبس قواها عن التفلت والاطلاق، ألا وهو مضيق الاشتقاق الكبير الذي سماه هو الاشتقاق الأكبر»<sup>(٥)</sup>.

وأما الدكتور عبده الراجحي فيوافق الإمام السيوطي في اعتقاده أن هذا الاشتقاق ليس معتمداً في اللغة، ولا يصح أن يستنط به اشتقاق في لغة العرب، وإنما جعله

(١) المرمر ٣٤٧/١.

(٢) من أسرار اللغة ٦٨.

(٣) يريد مادة (ج ب ر) وتقاليدها.

(٤) دراسات في لغة العرب ١٩٣٠.

(٥) م ن ٢٠٠.

أبو الفتح بيانياً لقوة مساعدته ورده المحتملات إلى قدر مشترك، «لأن محاولة الوصول إلى قدر مشترك من المعاني بين تقاليد اللفظ الواحد لا يعدو أن يكون «صعاً» اشتهر بها أبو الفتح في تحليله لبعض الظواهر اللغوية»<sup>(١)</sup>

وأما آدم متز فبقف على الصفة الأخرى معجياً بمذهب ابن جني، فيقول: «وكذلك ظهرت في القرن الرابع دراسة حديثة للاشتقاق اللغوي، وبقيت عسراً طويلاً، وكان أستاذ هذه المدرسة ابن جني الموصلي وهو الذي ينسب إليه ابتداء مبحث جديد في علم اللغة، وهو المسمى الاشتقاق الأكبر، وهو البحث الذي لا يزال يؤتي ثمره إلى اليوم، والذي يختص بمادة الكلمة دون هيتها، ولم يكن لعلماء اللغة من العرب إساج أعظم من هذا»<sup>(٢)</sup>

ولعل ابن جني قد فطر إلى ما في مذهبه في الاشتقاق الكبير من ثغرات، وإلى ما سيقابل به من نقد واعتراض عندما قال «على أن هذا وإن لم يطرّد ويقد في كل أصل، فاعذر على كل حال فيه أيسر منه في الأصل الواحد من غير تقليد لشيء من حروفه، فإذا جاز أن يحرح بعض الأصل الواحد من أن تنظمه قضية الاشتقاق له كان فيما تقلت أصوله - فاقه وعينه ولامه، أسهل، والمعذرة فيه أوضح، وعلى أنك إن أعمت النظر ولاطمته، وتركت الصجر وتحاميته، لم تكذ تعمد قرب بعض من بعض، وإذا تأملت ذلك وجدته بإذن الله»<sup>(٣)</sup>.

وإذا كان بعض الباحثين المحدثين قد مالوا إلى القول بأن أصحاب الاشتقاق الكبير اقتسوا فكرة تقليد الأصول من معجم العين للتحليل بن أحمد وأمثاله، كان دريد، فإنهم لاحظوا، في الوقت نفسه، أن تقليدات صاحب العين وصاحب الجمهرة ومن بسج على منوالهما إنما هي طريقة إحصائية، أو فسحة عقلية، عايتها حصر كل المستعمل من ألفاظ اللغة، ولم يحاول أصحاب المعاجم هؤلاء أن يرجعوا تقاليد المادة المختلفة إلى معنى واحد كما فعل ابن جني، «ولكن لعل فكرة كتاب العين هي التي أوحى إلى ابن جني بموضوع الاشتقاق الأكبر»<sup>(٤)</sup> كما سماه.

### نظرية الأصل الثاني:

رأى بعض الباحثين أن ابن جني مع كل ما وقع فيه من عت ومشفة أثناء عرص

(١) فقه اللغة في الكتب العربية ١٦٦

(٢) آدم من الحصار الإسلامية في القرن الرابع ٣٣٠/١

(٣) الحصائص ١٣/١.

(٤) رمضان عبد التواب فصول في فقه العربية ٢٩٧. وانظر من أسرار اللغة ٤٩ ودراسات في فقه اللغة ١٨٩ وما بعدها

مذهبه في الاشتقاق الكبير، الذي سماه الأكر، «يعد مقبولا ومعتدلاً، حين يحاول إرجاع تقلب المادة إلى أصل ثلاثي، يحمل المعنى العام لهذه المادة، إذا قيس بما يذهب إليه بعض المحدثين من فكرة ثنائية الأصول، وأن المعنى العام للمادة يرتبط بأصدين اثنين فقط من أصولها»<sup>(١)</sup>.

وسمير الباحثون في نظرية الأصل الثنائي بين الثنائية التاريخية ذات المقطع الواحد، والثنائية المعجمية التي صُغف حروفها الثاني فأصبحت ثلاثية بالتشديد، والثنائية التي كرر مقطعها بكلا حرفيه فأصبحت رباعية بالمضاعفة والتكرار

والواقع أن لمبحث الأصل الثنائي، وخصوصاً الثنائية التاريخية، علاقة بنظرية محاكاة أصوات الطبيعة التي سبق الحديث عنها، مثلما له علاقة بمبحث الاشتقاق الكبير، من ناحية ارتباط المعنى العام بالأصل، ثانياً كان هذا الأصل أم ثلاثياً.

يقول أحد كبار المولعين بنظرية الثنائية من المحدثين، وهو الأب أستاس ماري الكرملي «اللغويون على فريقين متعادلين على سرر موصونة

فريق يذهب إلى أن الكلم وضعت في أول أمرها على هجاء واحد متحرك وساكن محاكاةً لأصوات الطبيعة، ثم قُطعت، أي ريد فيها حرف أو أكثر، في الصدر أو القلب أو الطرف، فتصرف المتكلمون بها تصرفاً يختلف باختلاف البلاد، والقبائل، والبيئات، والأهوية، فكان لكل زيادة، أو حذف، أو قلب، أو إبدال، أو صيغة، معانة أو عاية، أو فكرة، دون أحتمها، ثم جاء الاستعمال فأقره مع الزمن، على ما أوحته إليهم الطبيعة، أو ساقهم إليه الاستقراء والتتبع الدقيق».

وهريق يقول إن الكلم وضعت في أول شئونها على ثلاثة أحرف بهجاء واحد أو هجاءين، ثم جرى عليها المتكلمون بها، فانتسعت لهم الافق، وظهرت الفروق، وكثرت اللغات، واخلعت اللغات»<sup>(٢)</sup>.

وقد بدأ الأب الكرملي بعرض نظريته في الأصل الثنائي، والدفاع عنها، وشر تفصيلها منذ سنة ١٨٨١م، في الصحف والمجلات العربية.

وهو يذكر أن ممن قال بهذا الرأي في الثنائية من الأقدمين الراغب الأصبهاني صاحب كتاب عريب القرآن «إياه بنى معجمه الجليل على اعتبار المضاعف هجاء واحداً، ولم يبال تكرار حرفه الأخير، فهو عنه من وضع الحيال لا من وضع العلم والتحقيق. أي أنه إذا أراد ذكر «مَدَّ يَمُدُّ مَدًّا» مثلاً في سطره، ذكرها كأنها مركبة من مادة «مَدَّ» أي ميم ودال ساكنة، ولا يلتفت أبداً إلى أنها من ثلاثة أحرف أي «م د د»،

(١) رمضان عبد التواب - فصول في فقه العربية - ٢٩٨

(٢) الأب أستاس ماري الكرملي - شوه اللغة العربية ومروها واكتهاها ١

كما يفعل سائر اللغويين. ولهذا السبب صيغته يذكر «مذ» قبل «مدح» مثلاً، ولا يقدم هذه على تلك، على ما نشاهده في معظم معاجم اللغة، كالقاموس، ولسان العرب، وأساس البلاغة، وتاج العروس، وغيرها. والمستشرقون وضعوا معاجمهم مقتعين أثر الأصبهاني، ولم يبتكروا الطريقة من عندهم، بخلاف ما يظنه جمهور المتطفلين على اللغة<sup>(١)</sup>.

وتقوم نظرية الكرمللي في الثنائية على أن الهمجاء الواحد إذا أفاد معنى يسمى مادة أو تركيباً أو أصلاً أو ترجمة «وإذا راد الهمجاء حرفاً فصار هجاءين أو ثلاثة أو أربعة سمي ما زاد على أوله تصديراً Prefixe، وما زاد في قلبه حشواً Infixe، وما زاد في آخره كاسماً Suffixe، وما زاد في أوله أو آخره مطرفاً Affixe، وما زاد في أي موضع كان سمي مُعْتَمِماً Particule augmentative، والمصدر التثني، ويقال له أيضاً الضم والتوسيع<sup>(٢)</sup>.

ومن أمثلة التصدير عنده: ثَرَمَ، وَجَزَمَ، وَخَرَمَ، وَخَرَمَ، وَشَرَمَ، وَضَرَمَ، وَغَرَمَ، وَغَرِمَ فهي كلها ذات أصل ثنائي هو الراء والميم، وقد صدرت بحرف آخر، وتدل كلها على القطع. ومن أمثلة الحشو: رَثَمَ، وَرَثَمَ، وَرَجَمَ، وَرَدَمَ، وَرَسَمَ، وَرَشَمَ، وَرَقَمَ، وَرَطَمَ، وَرَعَمَ، وَرَقَمَ، وَرَكَمَ. والمعنى الجامع فيها هو الكسر أو الرق أو الصرب. والأصل فيه الرَّم لكنَّ المعشَّم هنا حرف الوسط، فأحدث في محولاته غير ما أحدث في ما صُدِّرَ بأحرف آخر. ومن أمثلة الكسع أو التذييل ثَبَأَ، وَنَبَتَ، وَبَيْتَ، وَتَبَّجَ، وَبَبَجَ، وَنَبَخَ، وَنَبَذَ، وَتَبَرَّ، وَبَبَرَّ، وَنَبَشَ، وَنَبَضَ، وَنَبَصَ، وَنَبَطَ، وَنَبَعَ، وَبَبَغَ، وَبَبَقَ، وَتَبَلَّ، وَنَبِكَ، وَنَبِهَ، وَبَبَا. والمعنى الجامع بينها هو الخروج أو الارتجاع أو التصويت، والأصل في كل ذلك من تَبَّ يقال تَبَّتْ التيس خاصة يَبْتُ نَبَأً وَنَبَاءً وَنَبِيئاً. صاح عند الهياج

وقد نسج الأب مرمرجي الدومنيكي على موال الأب الكرمللي في القول بهذه النظرية، والتعصب لها، والدفاع عنها، وكتب لذلك مباحث كثيرة، نشرها بعد ذلك في ثلاثة كتب صغيرة، بعنوان «أبحاث ثنائية ألسية»، طبع أولها سنة ١٩٣٧م، والثاني سنة ١٩٤٧، والثالث سنة ١٩٥٠.

وقد رأى الدومنيكي أن كل حرف زيد على الأصل الثنائي يجري على قانون التطور اللعوي، تتويجاً أو إقحاماً أو تديلاً، مع بقاء اللحمة المعنوية بين الثنائي والثلاثي، كما هي مستمرة بين الثلاثي والرباعي، وما فوقه من المريدات.

(١) م ن ٢.

(٢) م ن ٣.

وقد لاحظ الأب الدومنيكي أن «المضاعف العربي الذي يقال إنه مركب من ثلاثة أحرف أصلية لا تجد مقابله في السريانية إلا بحرفين اثنين لا أكثر. مثلاً مقابل مَصُ = مَصُ، ويحذاء حَم = حَم، ويأراء مَس = مَس. وهكذا كل المضاعفات التي هي بالحقيقة ثنائيات، والثاني وارد في كل الساميات، متصفاً بمعنى حقيقي وتام»<sup>(١)</sup>.

ويرى أحد الباحثين أن الأب الدومنيكي «قد خدعه ما آل إليه المضاعف الثلاثي في بعض اللغات السامية، بعد أن سكنت أواخر كلماتها، لسقوط الحركات الإعرابية وغيرها، فضعف التصغير منها، وصارت على حرفين، فظن أن هذا هو الأصل فيها»<sup>(٢)</sup>.

وحلاصة الرأي في الثنائية، عند هذا الباحث، «أنها وإن وجدت في بعض الكلمات السامية، فإننا لا يصح أن نعدّها الأصل الأول لهذه اللغات ونحن مع الأستاذ عبد الله أمين في أنه لا يمكن أن نسلم بأن رجلاً أصله: رَج، وقرداً أصله: قَز، وفيلأ أصله: في، كما يقولون»<sup>(٣)</sup>.

وقد حظيت الثنائية بدراسة رصينة في كتاب الشيخ عبد الله العلايلي «مقدمة لدرس لغة العرب وكيف نضع المعجم الجديد»، فقد رأى الشيخ أن المُغَلَّات هي صور مصححة عن الثنائي الصوتي، وأنها تحمل كل معاني الثنائي القديم، والذي يقطع بذلك «الكلمات التي كل حروفها من جس، كالدُّد بمعنى اللهو، والنبّة، كلمة تقال للطفل تلعباً. فالنبّة ترجع إلى البوّ بمعنى ولد الناقة وجلد الحُوار يحشى ثماماً أو تساً، والدُّد يرجع إلى ددا بمعنى اللهو واللعب. على أن في العربية أيضاً ما يقطع عزق التراع في أن المعلات صور مصححة عن الثنائي الصوتي وأنها أصل للثنائي المضعف، وهو الثنائي المضعف، كدم، ويد، وأب، وذلك لأنها، إن كانت ثنائية ساكنة فلا معنى لتحريك الآخر. وهي تعتمد على أقل ما تتم به الكلمة، وعليه فلم يبق إلا أن تكون متفصلة عن مُعَل مما تكون به متحلقة، بالنسبة إلى موضع اللغة»<sup>(٤)</sup>.

ويبدو واضحاً من مجمل دراسة الشيخ العلايلي لمسألة الثنائية أنها دور من ثلاثة أدوار مرّت فيها اللغات جميعها. «الأول: ذو المقطع البسيط، أي أدنى المقاطع، مثل ba، وهذا الدور في غايته ولّد المقاطع الواحدية المجموعة في حروف الهجاء، أو بعبارة أخصر، ولّد الجدول الهجائي بأصواته المختلفة (الحركات فيما بعد في

(١) من كلمة في الثنائية ألقاها في مجمع اللغة العربية بالقاهرة ص ٨، نقلاً عن دراسات في فقه اللغة للدكتور صهي الصالح ١٥٤.

(٢) رمضاد عبد التواب فصول في فقه العربية ٣٠٠.

(٣) م. ن. ٣٠١.

(٤) الشيخ عبد الله العلايلي مقدمة لدرس لغة العرب وكيف نضع المعجم الجديد ٢٠٧.

العربية) . . والثاني . ذو المقطعين ، ونعني به الحرفين بصوتين ، والحرفين بصوت واحد ، وهذا الدور انتشاً مصادفة ، ويمحاكاة الطبيعة في مختلف أصواتها . . ومن رأينا أن المعلات في العربية تنظر إلى هذا الدور ، فهي ثنائية الوضع مؤلفة من مقطعين واحدتين فقط ، وباستقرار العربية في الثلاثي بدأت تصحح الصوت فيها . . والثالث : ذو المقاطع ، وهذا الدور ، بلا ريب ، كان يقصد الإنسان إليه قصداً للحاجة ، فكان يجمع من المقاطع البسيطة الواحدية والمقاطع الثنائية ، ويؤلف منهما دلالة مركبة . وهكذا ، وفي هذا الدور اتخذت العربية وحدتها ، واستقرت في الثلاثي<sup>(١)</sup> .

ويرى الشيخ العلايلي أن العربي «جعل القلب محور الوضع ، ثم اجتهد في تنظيم قاعدة المقاليب والوضع على اعتبارها . ولقد تأتى له استخلاص قاعدة موزونة جداً ، بعد أن رتب الجدول الهجائي . . وهذا القاعدة قميئة بتوليد ست مواد لكل ثلاثي متحدة تولداً على مثال تولد الكائن الحي . . والقاعدة تقضي بوجود جامع معوي بين المقاليب الستة ، لا يمكن أن يتخلف ، وإن كان عن بُعد ، وإنما التخالف في الخصوصية فقط . » وهو يعتقد «أن مقدار الثروة العظيمة التي حازتها العربية إنما كانت من عمل القلب فقط ، بينما كان عمل الإبدال ، وما إليه ، في جانبه ، نزرأ يسيراً»<sup>(٢)</sup> .

### ٣- الاشتقاق الأكبر «الإبدال» :

الإبدال المقصود بتسمية الاشتقاق الأكبر هو الإبدال اللغوي لا الإبدال الصرفي . فأما الإبدال الصرفي فهو «جعل حرف مكان حرف آخر مطلقاً»<sup>(٣)</sup> . وقيد المكان مخرج للعوض ، فإنه قد يكون في غير مكان المعوض منه ، كتاءي صفة واستعادة ، وهمزتي ابن واسم .

وقيد الإطلاق مخرج للإعلال بالقلب ، لاختصاصه بأحرف العلة . وهذا يعني أن الإبدال الصرفي أعم من الإعلال ، فكل إعلال بالقلب يقال له : إبدال ، ولا عكس . فهما يجتمعان في نحو : عاش ، ومات ، ورمى ، وسما ، وينفرد الإبدال في نحو : اصطدم ، وازدهر ، واذكر ، وأثاقل . ومما يفرق بين الإبدال والإعلال بالقلب أن الأول إزالة والثاني إحالة والإحالة لا تكون إلا بين الأشياء المتماثلة ، ومن ثم اختص القلب بأحرف العلة والهمزة ، لأن الهمزة تقاربها بكثرة التغير .

(١) م ن ١٩٢ .

(٢) م . ن : ٢٢٦ - ٢٢٨ .

(٣) انظر كتابنا ، نحو اللغة العربية : ٢٩٠ .

والحروف التي تبدل من غيرها ثلاثة أقسام:

أولها: ما يبدل إبدالاً شائعاً للإدغام، وهو جميع الحروف إلا الألف، نحو: ازدهر، واصطبر، واتخذ... إلخ.

والثاني: ما يبدل إبدالاً شائعاً لغير الإدغام، وهو اثنان وعشرون حرفاً يجمعها قولهم: «لَجِدْ صُرْفَ شَكْسٍ أَمِنْ طِيٍّ ثَوْبٍ عَزَّتْ»<sup>(١)</sup>.

والضروري من هذه الحروف في التصريف تسعة أحرف يجمعها قولهم: «هذات موطياً». وما عداها فإبدال غير ضروري فيه، نحو قولهم هي أَصِيلَانِ تصغير أصيل على غير قياس: أصيلا، بإبدال اللام من النون، وقولهم في اضطجع - أَلَطَجَ، بإبدال اللام من الضاد.

والثالث: ما يبدل إبدالاً نادراً، وهو سبعة أحرف: الحاء، والخاء، والعين، والقاف، والضاد، والظاء، والذال. ومنه قولهم في وَكْنَةٍ: وقنة، وفي أَغْنَى: أخن، وفي تَلْعَثُم: تلعدم، وفي خَطَرَ: عَطَرَ، وفي جَلَدَ: جَضَدَ.

وهكذا، فمن الإبدال الصرفي إبدال الهمزة من الواو والياء، إذا وقعت إحداهما في آخر الكلمة، وقبلها ألف زائدة، نحو: سماء، ودعاء، وبناء

ومنه أيضاً إبدال الظاء من تاء الافتعال إذا وقعت هذه التاء في كلمة فاؤها حرف من أحرف الإطباق «الصصاد، والضداد، والظاء، والظاء»، نحو: اصطبر، وأطلع، وأظلم. ومنه إبدال الدال من تاء الافتعال إذا وقعت هذه التاء في كلمة فاؤها الدال، أو الذال، أو الزاي، نحو: ادغم، واددخر، وازدجر.

وأما الإبدال اللغوي المسمى بالاشتقاق الأكبر فهو «أن يكون بين الكلمتين تناسب في المعنى، واتفاق في الأحرف الثابتة، وتناسب في محرج الأحرف المتغيرة، مثل نهق ونعق، وعنوان وعلوان»<sup>(٢)</sup>.

وهو، بعبارة أخرى، «ارتباط بعض المجموعات الثلاثية الصوتية ببعض المعاني ارتباطاً عاماً لا يتقيد بالأصوات نفسها، بل بترتيبها الأصلي والنوع الذي تندرج تحته. وحيثئذ، متى وردت إحدى تلك المجموعات الصوتية على ترتيبها الأصلي فلا بد أن تفيد الرابطة المعنوية المشتركة، سواء احتفظت بأصواتها نفسها أم استعاضت عن هذه

(١) انظر ضغط هذا القول في حاشية شرح التصريح للشبح يس بن زين الدين العليمي الحمصي ٢/ ٣٦٧، وفيها أن المعنى: «صُرْفَ شَكْسٍ موصوف بأنه آمن طيٍّ ثوبٍ عزَّتْ، وهو كناية عن تغير حاله لأجل الجِد أي الاجتهاد» اهـ والشكس السيء الحلق.

(٢) سعيد الأفغاني. في أصول النحو: ١٣١.



الأصوات أو بعضها بحروف آخر تقارب مخرجها الصوتي أو تتحد معها في جميع الصفات<sup>(١)</sup>.

فمن أمثلة التقارب في المخرج الصوتي تناوب اللام والراء في هديل الحمام وهديره، وتناوب القاف والكاف في قشط الجلد وكشطه، وتناوب الباء والميم في كسحت العرس وكسحته.

ومن أمثلة الاتعاق في الصفات تناوب السين والصاد في سقر وصقر، وسراط وصراط، وساطع وصاطع.

وهكذا فمن الملاحظ تفريقاً بين الاشتقاق الكبير والاشتقاق الأكبر أن الأول قائم على القلب، في حين أن الثاني قائم على الإبدال.

وابن جني الذي صال وجال في ميدان الاشتقاق الكبير الذي سماه بالأكبر، كما رأينا، يصول ويجول أيضاً في ميدان الاشتقاق الأكبر، أي الإبدال اللغوي، ويقدم لنا كثيراً من أمثله في الباب الذي عقده في خصائصه تحت عنوان «باب في تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني»<sup>(٢)</sup>. فهو بعد أن يتحدث عن اقتراب الأصلين الثلاثيين، واقتراب الأصلين ثلاثياً أحدهما، ورباعياً صاحبه، أو رباعياً أحدهما وخماسياً صاحبه، وعن التقديم والتأخير، يقول «وهذا كله والحروف واحدة غير متجاوزة. لكن من وراء هذا ضرب غيره، وهو أن تتقارب الحروف لتقارب المعاني. وهذا باب واسع من ذلك قوله سبحانه. ﴿أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَوَهُمُوا﴾<sup>(٣)</sup> أي تزعجهم وتقلقهم. فهذا في معنى تهزهم هراء، والهمزة أخت الهاء، فتقارب اللفظان لتقارب المعنيين. وكأنهم خصوا هذا المعنى بالهمزة لأنها أقوى من الهاء، وهذا المعنى أعظم في السموس من الهز، لأنك قد تهز ما لا يبال له، كالجدع وساق الشجرة، وبحر ذلك. ومنه العسف والأسف، والعين أخت الهمزة كما أن الأسف يعسف النفس ويبال منها، والهمزة أقوى من العين، كما أن أسف النفس أعظم من التردد بالعسف. فقد ترى تصاقب اللفظين لتصاقب المعنيين. ومنه القزفة، وهي الفقرة تُحر على أنف البعير، وقريب منه قلّمت أظفاري، لأن هذا انتقاص للظفر، وذلك انتقاص للجلد. والراء أخت اللام، والعملاق متقاربان. وعليه قالوا فيها. الخزفة، وهي من «ج ر ف» وهي أخت جلّمت القلم، إذا أخذت جُلّمته، وهذا من «ج ل ف»، وقريب منه الجَنَف، وهو الميل، وإذا جلّفت الشيء أو جرفته فقد أملت

(١) صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة ٢١٠.

(٢) الحصائص ١٤٧/٢.

(٣) مريم - ٨٣.

عما كان عليه، وهذا من «ح ن ف» . . . ومن ذلك تركيب «ح م س» و«ح ب م» قالوا حسست الشيء، وحمست الشر إذا اشتد والتقاؤهما أن الشيئين إذا حبس أحدهما صاحبه تماعا وتعازا، فكان ذلك كالشر يقع بينهما. ومنه الغلب: الأثر، والعلم: الشق في الشفة العليا. فذاك من «ع ل ب» وهذا من «ع ل م» والباء أخت الميم<sup>(١)</sup>.

وقد لاحظ بعض الباحثين<sup>(٢)</sup> أن في بعض ما جاء به ابن جني من أمثلة الإبدال اللغوي تعسفاً وبعداً عن المطلق، كما في قوله: «نعم، وتجاوروا ذلك إلى أن صارعوا بالأصول الثلاثة الفاء والعين واللام، فقالوا: عصر الشيء، وقالوا: أزلته، إذا حسه، والعصر ضرب من الحبس. وذلك من «ع ص ر» وهذا من «أ ر ل» والعين أخت الهمزة، والصاد أخت الزاي، والراء أخت اللام وقالوا: الأزم: المنع، والعصب: الشد، فالمعنيان متقاربان، والهمزة أخت العين، والزاي أخت الصاد، والميم أخت الباء، وذاك من «أ ز م» وهذا من «ع ص ب». وقالوا: السلب والصرف، وإذا سلب الشيء فقد صُرف عن وجهه. فذاك من «س ل ب» وهذا من «ص ر ف» والسين أخت الصاد واللام أخت الراء، والباء أخت الفاء. وقالوا: العدر، كما قالوا الحثل، والمعنيان متقاربان، واللمظان متراسلان، فذاك من «غ د ر»، وهذا من «ح ت ل» فالغين أخت الحاء، والذال أخت التاء، والراء أخت اللام. وقالوا: زار، كما قالوا: سعل، لتقارب اللفظ والمعنى<sup>(٣)</sup>.

هذا، وقد عقد صاحب «المرهر» باباً تحت عنوان «معرفة الإبدال»<sup>(٤)</sup> نقل فيه عن أبي الطيب اللغوي قوله: «ليس المراد بالإبدال أن العرب تتعمد تعويض حرف من حرف، وإنما هي لغات مختلفة لمعاني متفقة، تتقارب اللمظتان في لغتين لمعنى واحد، حتى لا يحتلها إلا في حرف واحد» قال. والدليل على ذلك أن قبيلة واحدة لا تتكلم بكلمة طوراً مهموزة وطوراً غير مهموزة، ولا بالصاد مرة، وبالسين أخرى، وكذلك إبدال لام التعريف ميماً، والهمزة المصدرة عيماً، كقولهم في نحو أن: عن، لا تشترك العرب في شيء من ذلك، إنما يقول هذا قوم وذاك آخرون<sup>(٥)</sup>.

وفي هذا الباب عرص السيوطي كثيراً من أمثلة الإبدال اللغوي.

وقد لاحظ بعض الباحثين المحدثين أن ثمة علاقات تسوّغ الإبدال اللغوي بين

(١) الحصائص ١٤٨/٢ وما بعدها

(٢) صبحي الصالح دراسات في فقه اللغة ٢١٢

(٣) الحصائص ١٥٢/٢.

(٤) السيوطي المرهر ٤٦٠/١.

(٥) م ن

الحروف، على طريقة الاشتقاق الأكبر، وهي أربع علاقات<sup>(١)</sup>: التماثل، والتجانس، والتقارب والتباعد.

فالتماثل هو اتحاد الحرفين في المخرج والصفة كالباءين والتاءين والثاءين. والتجانس اتفاق الحرفين في المخرج واختلافهما في الصفة كاللاد والطاء. والتقارب له أربع حالات

إحداها: تقارب الحرفين في المخرج واتحادهما في الصفة، كالحاء والهاء، فكلاهما حلقي المخرج، وكلاهما، من حيث الصفات، مهموس، رخو، مفتوح، مستقل.

والثانية: تقاربهما في المخرج والصفة، كاللام والراء، فكلاهما ذلقي المخرج، أما من حيث الصفة فكلاهما مجهور، متوسط بين الشدة والرخاوة، مفتوح، مستقل، محرف، غير أن الراء حرف مكرر «ترددي» بخلاف اللام.

والثالثة: تقاربهما في المخرج وتباعدهما في الصفة، كاللاد والسين. فأولهما نطعي المخرج، والثاني أسلي: الأول مُخْرَجُ ما بين طرف اللسان وأصول الثنايا، والثاني مُخْرَجُ ما بين طرف اللسان وفوق الثنايا، ولذلك فهما متقاربان. أما من حيث الصفة فاللاد مجهور، شديد، والسين مهموس، رخو. ولذلك فهما متباعدان.

والرابعة: تقاربهما في الصفة وتباعدهما في المخرج، كالشين والسين. فكلاهما رخو، مفتوح، مستقل، أي أنهما متقاربان في الصفة، غير أن الأول شجري المخرج، والثاني أسلي، فهما متباعدان.

والتباعد له حالتان.

إحداهما: تباعد الحرفين مخرجاً واتحادهما في الصفة، كالتون والميم، الأولى ذقية، والثانية شفوية مخرجاً. أما من حيث الصفة فكلتاهما مجهورتان، متوسطتان بين الشدة والرخاوة، مستقلتان، غتاوان.

والثانية: التباعد في المخرج والصفة، كالميم والضاد، الأولى شفوية، والثانية من حافة اللسان. هذا من حيث المخرج. أما من حيث الصفة فالأولى مفتوحة، مستقلة، والثانية مطبقة مستعلية.

ولكن، إذا كان التماثل والتجانس مفهومين واضحين، فما هي حدود التقارب والتباعد؟ رأى العلماء أن التقارب في المخرج لا يكون إلا في عضو واحد من أعضاء النطق بلا فاصل بين الحرفين، كالهجرة من أقصى الحلق، والعين من وسطه.

(١) عبد الله أمين: الاشتقاق: ٣٥٢.

أما التباعد في المخرج فيكون إما بخروج الحرفين من عضو واحد مع فاصل بينهما، كالهزمة من أقصى الحلق، والخاء من أدناه، وإما بخروج الحرفين من عضوين مختلفين، كالعين من وسط الحلق، والجيم من وسط اللسان.

أما التقارب في الصفة فيعني اتحاد الحرفين في أكثر الصفات، كالنون والراء. والتباعد عكسه<sup>(١)</sup>.

ولم تسلم هذه العلاقات من نقد وجهه إليها بعض الباحثين المحدثين، لأن بينها «ما لا يبدو منطقياً قط، بل يمكن القول فيه: إنه مضطرب تارة، متناقض، تارة أخرى. والاضطرب واضح في بعض حالات «التقارب»، حين يلحظ في هذا «التقارب» مفهوم التباعد. فإن لم يكن لنا مأخذ على الحاليين الأوليين من حالات التقارب، حين يتقارب الحرفان مخرجاً ويتحدان صفة، وحين يتقاربان مخرجاً وصفة، ليكونن مأخذنا الأول على الحال الثالثة التي يتقارب فيها الحرفان مخرجاً، ولكن يتباعدان صفة. كالدال والسين، ومأخذنا على هذه الحال ليس بالشديد، لأن التساعد لم يكن في «المخرج» المعمول عليه، بل في الصفة.

ثم ليكونن لنا مأخذ أشد على الحال الرابعة التي يتقارب فيها الحرفان صفة، ولكن يتباعدان في الأمر الأهم: وهو المخرج! كالشين والسين، فما ندري كيف أدرجوا مفهوم التباعد في مفهوم التقارب، وكيف جمعوا بين النقيضين وسموهما مع ذلك باسم واحد، وكيف طوّعت لهم أنفسهم أن يبدلوا حرفاً بحرف وقد اختلف مخرجاهما فانطلق كل منهما من مكان بعيد عن المكان الذي خرج منه الآخر! وهذا الاضطراب فيما سموه علاقة «التقارب» ليس شيئاً يذكر إذا قارناه بالتناقض الصريح الذي لا سبيل إلى دفعه فيما سموه علاقة «التباعد»، وعدوه - رغم اسمه هذا - من مسوغات الإبدال بين الحروف! وفي الحاليين اللتين أوضحوهما في علاقة «التباعد» يبدو التناقض صريحاً، وإن كان في الحال الثانية منهما بالعمى أشده، ففي الأولى يتحد الحرفان صفة، لكنهما يتباعدان مخرجاً، كالنون والميم، أما في الثانية فيتباعدان في كلا الأمرين: المخرج والصفة، كالميم والضاد، فأين مسوغات الإبدال بعد هذا كله؟ ولم هذا التكلف كله في التماس الحالات النادرة التي لا يكاد العقل يتصور إمكان وقوعها في اللغة الواحدة، والبيئة الواحدة؟<sup>(٢)</sup>.

ولم يقف نقد الباحثين المحدثين عند حدود هذه العلاقات التي يقوم عليها الإبدال اللغوي، وإنما وصل إلى درجة إنكار الإبدال نفسه في كثير من الأمثلة التي عرضتها مراجع الأقدمين، واعتبارها نوعاً من التطور الصوتي. وفي ذلك يقول الدكتور

(١) م. ن: ٣٥٣.

(٢) صبحي الصالح: دراسات في فقه اللغة. ٢١٨.

إبراهيم أنيس «حين نستعرض تلك الكلمات التي فسرت على أنها من الإبدال حيناً، أو من تباين اللهجات حيناً آخر، لا نشك لحظة في أنها جميعاً نتيجة التطور الصوتي، أي أن الكلمة ذات المعنى الواحد حين تروري لها المعاجم صورتين أو نطقين، ويكون الاختلاف بين الصورتين لا يجاوز حرفاً من حروفها، نستطيع أن نفسرها على أن إحدى الصورتين هي الأصل، والأخرى فرع لها أو تطور عنها. غير أنه في كل حالة يشترط أن نلاحظ العلاقة الصوتية بين الحرفين المبدل والمبدل منه»<sup>(١)</sup>

وقد رأى بعض المحدثين أن الإبدال ليس سوى ظاهرة صوتية تقوم على استبدال بعض الحروف ببعضها الآخر، وتعود إلى عدة أسباب، منها

١ - التطور الصوتي في الحرف المبدل، وأكثر ما يكون ذلك في الحروف المتقاربة المخرج كالسين والزاي، في مثل: «الشاسب» و«الشازب»: اليابس، وكالسين والصاد في نحو: «القسطل» و«القسطل».

٢ - الخطأ في السمع في نحو: «الحطيط» في «القطيط».

٣ - التصحيف الناتج عن قلة الإعجام قديماً، نحو: تقيأت المرأة وتعيأت: تثنت على بعلها وتكسرت له تدلاً وألقت نفسها عليه»<sup>(٢)</sup>.

ويسطلق الدكتور إميل بديع يعقوب من هذا الرأي ليقول «أغلب الظن أن الإبدال اللغوي، في معظم أمثله الواردة في كتب اللغة والنحاة، أقرب أن يكون ظاهرة صوتية، من أن يكون ظاهرة اشتقاقية، ومرة تلك الظاهرة الصوتية تقارب الحروف المبدلة، بالمخرج والصيغة أو بأحدهما، والخطأ في السمع، والتصحيف، واللمعة، وما إليها وهي موجودة في اللغات السامية، لكنها أكثر وضوحاً في اللغة العربية، بسبب امتداد الرقعة التي قطنها أو عرّبها العرب، وبسبب تعدد الأقوام الذين حصروا للحكم العربي»<sup>(٣)</sup>.

ونحن، مع تسليمنا بأن بعضاً من الأمثلة التي سيقت على أنها إبدال لغوي إنما هو، في حقيقته، نوع من التطور الصوتي، وأن بعضاً منها إنما هو من نتائج التصحيف، وأن بعضاً آخر هو من نتائج اختلاف لهجات القبائل العربية، نرى أن كثيراً من الأمثلة، وبالأخص تلك التي عرضها ابن جني في خصائصه تحت عنوان: «باب في تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني»، إنما يقع في دائرة هذا الاشتقاق الأكبر الذي سموه الإبدال اللغوي

(١) من أسرار اللغة ٥٨.

(٢) فؤاد نوري. الاشتقاق ٣٤٥.

(٣) فقه اللغة العربية وخصائصها ٢٠٨.

ومن الباحثين من عشر قبلاً<sup>(١)</sup> على قاعدة ذهبية من قواعد الإبدال اللغوي جاء بها ابن سيدة، وهي أن «ما لم يتقارب مُخرجاه البتة فقل على حرفين غير متقاربين فلا يسمى بدلاً، وذلك كإبدال حرف من حروف الهم من حرف من حروف الحلق»<sup>(٢)</sup>.

ولئن كان من شأن هذه القاعدة إلقاء مزيد من الشكوك على بعض تلك العلاقات التي وضعها بعض المحدثين للإبدال، وبالأخص التباعد في المحرج والصفة، فإن من شأنها - في الوقت نفسه - أن تصحي على أمثلة ابن جني كثيراً من الصدقية. ذلك أن هذه الأمثلة - على كثرتها - لم يرد فيها إلا ما تقارب فيه الحرفان المبدل والمبدل منه في المخرج

رد على ذلك أن التطور الصوتي، والتصحييف، وسواهما، مما عزا إليه بعضهم ظاهرة الإبدال الاشتقاقية ليجعل منها مجرد ظاهرة صوتية، قد تحدث في صوت واحد من بعض أمثلة الإبدال، ولكنها - قطعاً - لا يمكن أن تحدث في أصوات الكلمة الثلاثة، وقد رأينا ابن جني يعرض كثيراً من الأمثلة التي حدث فيها إبدال لعوي في أصول الكلمة الثلاثة: الماء، والعين، واللام، نحو: عصر الشيء وأرأه، ونحو الأزم والمصب، ونحو: السلب والصرف، ونحو: العذر والحتل، ونحو: رار وسعل، ونحو: عدن بالمكان وتاطر، ونحو: شرب وجلف، وغير ذلك.

الإبدال اللغوي إذاً موجود في اللغة، قَدّم ابن جني وغيره أمثلة عليه كثيرة. وقد يكون بعضهم قد تجاوز حدود هذا الإبدال، أو خلطها بغيرها، بل قد تكون بعض حدوده غير واضحة المعالم، ولكنه في نهاية الأمر، حقيقة لعوية، وصرت من ضرور الاشتقاق في لعتا. وكأني بابن جني معاً وبيننا ليستشعر حيرة بعض باحثي المحدثين الناجمة عن علوّ بعض الأقدمين حيناً، وتقصيرهم أو تحليلهم عن الدقة أحياناً أخرى، فيقول في آخر هذا الباب الذي عقده حول تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني «وهذا النحو من الصنعة موجود في أكثر الكلام وفَرَش اللغة، وإنما بقي من يثيرة ويبحث عن مكسونه، بل مَنْ إذا أوصح له وكُشمت عنده حقيقته طاع طبعه لها فوعاها وتقبلها. وهيئات ذلك مطلباً، وعرف فيها مذهباً! وقد قال أبو بكر من عرف ألف، ومن جهل استوحش»<sup>(٣)</sup>.

(١) هو أستاذنا المرحوم الدكتور صبحي الصالح في كتابه «دراسات في فقه اللغة» ٢٣٤.

(٢) المحصر ٢٧٤/٣.

(٣) المحاصر ١٥٤/٢.

## ٤ - الاشتقاق الكُبار (النحت):

الاشتقاق الكُبار تسمية أطلقها بعض المحدثين على النحت.

والنحت لغة هو النشر والقشر والنحت نحت النجار الخشب<sup>(١)</sup>.

نحت الخشبة ونحوها ينحتها نحتاً وينحتها نحتاً، فانتَحَتْ. ونحت الجبل ينحته. قطعه، وهو من ذلك. وفي القرآن ﴿وَنَحْتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرَهِينَ﴾<sup>(٢)</sup> وعن الجوهري: نحته ينحته، بالكسر، أي يراه<sup>(٣)</sup>.

ولنلاحظ منذ البداية أن المعنى اللغوي لهذه المادة يدل على الحذف والإقصاء والاختصار.

والسحت اصطلاحاً هو: أن نعمل إلى كلمتين، أو جملة، فتنزع من مجموع حروف كلماتها كلمة فذة تدل على ما كانت تدل عليه الجملة نفسها<sup>(٤)</sup>.

وتكون هذه الكلمة اسماً كالْبِسْملة (من قولك: باسم الله)، أو فعلاً، كحَمْدِ (من قولك: الحمد لله)، أو حرفاً، كإِسمَا (من إن وما)، أو مختلطة كعِما (من عن وما). ولا بد لها في الحالتين الأوليين من أن تجري وفق الأوزان العربية، ومن أن تخضع لما تخضع له هذه الأوزان من تصارييف<sup>(٥)</sup>.

والمعنى الاصطلاحي يؤكد ما يدل عليه المعنى اللغوي للنحت من الحذف والإقصاء والاختصار قال الألويسي في مقدمة تعريفه للنحت: «لقد علمت أن العرب أغنى الناس بتلخيص العبارات، وأسرعهم في فهم الرموز والإشارات، وقد استعملوا النحت واعتبروه في كثير من الألفاظ التي يكثر دورها في كلامهم، واستعملوها في محاوراتهم وذلك بأن ينحتوا كلمة من كلمتين، ولقطة من جملة، طلباً لسهولة التعبير وإيجازه»<sup>(٦)</sup>.

ويرى بعض الغربيين - في تعليقه لنشوء المنحوتات - أن المتكلم قد يصعب عليه «أن يفصل بين كلمتين وردتا إلى ذهنه دفعة واحدة، وربما تتداخل الكلمتان فيما بينهما، تداخلاً تاماً. والنتيجة الطبيعية لمثل هذه الزلة وجود كلمة هي خليط من عناصر مختلفة أو صيرورة الكلمتين كلمة واحدة عن طريق السحت

(١) انظر عبد الله أمين الاشتقاق. ٣٩١

(٢) الشعراء ١٤٩

(٣) ابن منظور لسان العرب ج١ ص ٩٧، ٩٨.

(٤) أحمد بن فارس، الصحاح ٢٢٧، وعبد القادر المغربي: الاشتقاق والتعريب: ١٣

(٥) فؤاد نوري: الاشتقاق ٣٥١، ٣٥٢

(٦) محمود شكوي الألويسي كتاب النحت وبيان حقيقته ونبله من قواعد. ٣٨.

(Contamination) أو تكوين كلمة صناعية مشتملة على مزيج من أصوات كلمتين أحريين، وجامعة لمعنييهما. وأكثر الكلمات التي تتكون بهذه الطريقة ذات عمر قصير، غير أن قلراً عير يسير منها قد يكتب له السقاء، فيستقر في اللغة كلمات جديدة<sup>(١)</sup>.

### أنواع النحت:

درج المحدثون من فقهاء العربية على تقسيم النحت إلى أربعة أنواع<sup>(٢)</sup>:

أحدها. النحت الفعلي ويكون بأن يُنحت من الجملة فعل للدلالة على النطق بها أو على حدوث مضمونها، كقولهم: «بشمل» إذا قال: بسم الله الرحمن الرحيم، و«خوئل» إذا قال: لا حول ولا قوة إلا بالله، و«جغفل» إذا قال: جعلت فداك، و«سنحل» إذا قال: مسحان الله، و«دفعز» إذا قال: أدام الله عرك، و«قذلك» إذا قال: فذلك، و«سمنل» إذا قال: السلام عليكم، و«خسبل» إذا قال: حسبي الله، و«بابأ» إذا قال: يا بني أنت.

والثاني النحت الوصفي ويكون بأن يُنحت من كلمتين أو ثلاث كلمات كلمة تدل على صفة بمعنى المسحوت منه أو أشد منه، نحو: الصُّقْب للطويل من الرجال، من الصقب بمعنى الطويل، ومن الصعب من الصعوبة، ونحو: العِلْكَد بمعنى الشديد، من العِلْكَد بمعنى السُّنن والغلظة، ومن العِلْوَة وهو الشديد، ومن اللكد وهو تداحل الشيء بعضه في بعض.

والثالث: النحت الاسمي: ويكون بأن يُنحت من الكلمتين اسم جامع بين معييهما كجلمود، من جلد وجمد، وكحيفر للبرد من حب وقر.

والرابع: النحت النسبي: ويكون بأن يُنحت اسم منسوب إلى علمين، كقولهم في النسبة إلى الشافعي وأبي حنيفة: «شمعتي».

### النحت في أقوال القدماء:

لعل الحليل بن أحمد - بين علمائنا العرب القدماء - كان أول القائلين بالنحت إذ قال: «فأخذوا من كلمتين متعاقبتين كلمة، واشتقوا فعلاً». قال<sup>(٣)</sup>:

وتصحك مني شيخاً عبشمية كأن لم تَرِ قلبي أسيراً يمانيا

(١) أولمان: دور الكلمة في اللغة - ١٤٣.

(٢) عد القادر المعري. الاشتقاق والتعريب - ٢١، وسعد الأفعاني. في أصول النحو - ١٣٤.

(٣) قائل هذا البيت هو عبد يعوث بن وقاص الحارثي. انظر: المعضليات للنسبي: ٥٨، وأما القائل ١٣٢/٣.



نسبها إلى عبد شمس، فأخذ العين والباء من: (عبد) وأخذ الشين والميم من (شمس) وأسقط الدال والسين، فبنى من الكلمتين كلمة، فهذا من النحت<sup>(١)</sup>.

أما ابن جني فقد أشار إلى النحت في أكثر من موضع من كتبه مرجعاً إياه إلى الاشتقاق من الأصوات، فهو يقول «قولهم: بَسُمَلْتُ، وَهَلَلْتُ، وَخَوَّلْتُ، كل ذلك وأشباهه<sup>(٢)</sup> إنما يرجع في اشتقاقه إلى الأصوات، والأمر واسع».

ويقول: «وأخبرني أبو علي أيضاً، قال: قال الأصمعي، أو أبو زيد، أشك أن رجلاً وَنَلَعْتُ، للدهاية، فهذا أيضاً من قولهم: «وَيْلُ أُمِّ سَعْدٍ سَعْدًا»<sup>(٣)</sup> ومن قول امرئ القيس:

وَنَلَمُهَا فِي هَوَاءِ الْجَوِّ طَالِبَةً      وَلَا كَهَذَا الَّذِي فِي الْأَرْضِ مَطْلُوبُ  
وللاشتقاق من الأصوات، بابٌ يطول استقصاؤه<sup>(٤)</sup>.

وقد عقد ابن جني في كتابه «سر صناعة الإعراب» باباً خاصاً لـ«دوق الحروف» شرح فيه كيفية تدوق الأصوات مما مكّنه من أن يصدر في حقها أحكاماً علمية صارمة مكّنته من إطلاق الاصطلاحات الموقفة. فهو أول من استعمل مصطلح «الصائت» أو «المصوّت» *voyelle*، معتمداً في ذلك على ما يعرف في الدرس الحديث باسم «الوصوح السمي»<sup>(٥)</sup>.

أما إمام القائلين بالنحت على الإطلاق فهو أحمد بن فارس وهو إنما عُذَّ إماماً في هذا الباب لأنه فتق القول في النحت وفصله، «بل ابتدع لنفسه مذهباً في القياس والاشتقاق حين رأى أن الأشياء الزائدة على ثلاثة أحرف فأكثرها محوت»<sup>(٦)</sup>.

لذلك، ولأنه يجدر بنا الوقوف وقفة مطوّلة عند رأي ابن فارس في النحت، يؤثر أن نستكمل ههنا عرض أقوال من جاء بعده من العلماء، على أن نعود إلى ذلك الرأي بعد ذلك يشير الثعالبي إلى النحت مؤكداً ما يتصممه من معنى الاختصار،

(١) الحليل بن أحمد العين ٦٩/١.

(٢) وفي نسخة أخرى: «بأشابه».

(٣) هذا البيت للمصنوعة كبشة بنت رافع، بكت به أنها سعد بن معاذ بن النعمان الأنصاري، سيد الأوس، حين مات شهيداً من جراحة أصابته في غزوة الخندق وخبر سعد وأمه في السيرة لابن هشام ٢٣٢/٣، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٧، والإصابة ٣٧/٢. والويل في البيت العذاب والهلاك، أي: عذاب لأم سعد، فحدثت تنوين «ويل» واللام من «الأم» للإصافة والهمزة منها للضرورة. ومن غير الضرورة يقال: وَيْلُ لَأُمِّ سَعْدٍ وقولها «سعداً» منصوب بـ«سعد» أي من سعد.

(٤) ابن جني سر صناعة الإعراب ٢٣٤/١.

(٥) عصام نور الدين: علم وظائف الأصوات اللغوية: ١٦٥.

(٦) صهي الصالح دراسات في فقه اللغة ٢٤٤.

فيقول «العرب تنحت من كلمتين وثلاث كلمات كلمة واحدة. وهو جسر من الاختصار، كقولهم: رجلٌ عشمي، مسوب إلى عد شمس، وأنشد الخليل

أقول لها، ودمع العين جبار ألم يَحْزُنْكَ حَيْعَلَةُ المَنَادِي؟  
من قولهم: «حيّ على»

قال: وقد تَقَلَّمُ فصلٌ شاف في حكاية أقوال متداولة من هذا الجسر وأما قولهم: «ضَهْضَلِق» فهو من ضَهَل وصلق، و«الصِّلْدَم» من الصلد والصدَم<sup>(١)</sup>. أما الفصل المتقدم الذي يشير إليه فهو الفصل السادس من الباب العشرين من كتابه وعنوانه<sup>(٢)</sup> «في حكايات أصوات الناس في أقوالهم وأحوالهم، عن الأئمة»، ومن الأصوات التي يذكرها: الفقهية حكاية قول الصاحك: قُة قُة، والضَّهْضَهة: حكاية قول الرجل للقوم ضَه ضَه (وهي كلمة رجر للسكوت)، والدَّغْدَعَة: حكاية قول الرجل للعائر دَغ دَغ أي انتعش، والبحصة حكاية قول الرجل بَخ بَخ، والتأخير حكاية قول الرجل: أَخ أَخ، والزهررة حكاية قول الرجل دَه دَه، والتصحح حكاية قول الرجل نَح نَح (عد الاستثذان وغيره) والمطمعة حكاية صوت المَجَّاج إذا قالوا عد العلبة عَيْظ عَيْظ، والتمطُّق حكاية صوت المتذوق إذا صَوَّت باللسان والعار الأعلى، والطمطمة حكاية صوت اللاطع إذا ألصق لسانه بالحكم ثم لطم من شيء طيب أكله، والوحوحة حكاية صوت به بَخَخ، والههررة حكاية رجر العسم، والبربرة حكاية أصوات الهند عند العرب، والجهجهة حكاية رجر السُّع والإبل، والفُسْفُسَة حكاية رجر الهرة، والكهكهة<sup>(٣)</sup> حكاية تنفس المقرور، والولولة حكاية قول المرأة واويلاه.

أما الفصل الذي يليه، وهو الفصل السابع، فيقاربه في حكايات أقوال متداولة على الألسنة (عن الفراء وغيره) ومن هذه الأقوال البسمة حكاية قول بسم الله، والسحلة حكاية قول سبحان الله، والهيلة حكاية قول لا إله إلا الله، والحوقة<sup>(٤)</sup> حكاية قول: لا حول ولا قوة إلا بالله، والحمدلة حكاية قول الحمد لله، والحيملة حكاية قول المؤذن حيّ على الصلاة حيّ على الملاح، والطلبقة

(١) الثعالبي فقه اللغة وسر العربية ٣٥٥.

(٢) م ن ١٩٦.

(٣) كهكه المقرور تنفس في يده ليسخّنها منه من شدة البرد، فقال كة كة انظر اللسان كهكه ٥٣٧/١٣.

(٤) ينقل السيوطي في المرهر ٤٨٣/١ عن ابن دحية في التنوير قوله «والحوقة قول لا حول ولا قوة إلا بالله، ولا تقل. حوقل بتقديم القاف، فإن الحوقة مشبة الشيخ الصغير».

حكايه قول: أطال الله بقاءك، والدُّمَعَزَة: حكايه قول آدم الله عزك، والجعملة  
حكايه قول: جعلت فداك.

أما الإمام السيوطي فيحصر فصلاً من المجلد الأول من مزهره<sup>(١)</sup> للكلام على  
«معرفة النحت» فينقل أقوال سابقيه في النحت ومنهم ابن فارس، وابن السكيت  
والفراء، والثعالبي، وابن دحية، وصاحبا الجمهرة والصحاح، وابن مالك، وأبو  
حيان.

وهو يشير في هذا الفصل إلى أنه قد أُلّف في هذا النوع أبو علي الظهير بن  
الخطير العارسي العماني كتاباً سماه «تنبيه البارعين على المنحوت من كلام العرب»  
ويعد أن يصرّح بأنه لم يقف على هذا الكتاب، ينقل عن ياقوت قوله: «سأل الشيخ  
أبو الفتح عثمان بن عيسى الملقبُ النحويُّ الظهير العارسي<sup>(٢)</sup> عما وقع في ألفاظ  
العرب على مثال شَقَّحَطَب، فقال هذا يسمى في كلام العرب المنحوت، ومعناه أن  
الكلمة منحوتة من كلمتين، كما ينحت النجار خشبتين ويجعلهما واحدة فشَقَّحَطَب  
منحوت من: شَقَّ حَطَب، فسأله الملقب أن يشت له ما وقع من هذا المثال إليه ليعول  
في معرفتها عليه، فأملاها عليه في نحو عشرين ورقة من حفظه، وسماها كتاب تنبيه  
البارعين على المنحوت من كلام العرب»<sup>(٣)</sup>.

#### منحوتات ابن فارس:

يقول ابن فارس في الصحاحي: «هذا مذهبنا في أن الأشياء الرائدة على ثلاثة  
أحرف فأكثرها منحوت، مثل قول العرب للرجل الشديد: ضَبَّطَر، من صبط وضبر،  
وفي قولهم ضَهْضَلَق أنه من: سهل وصلق، وفي الصُّلْدِم أنه من الصلد  
والصدم»<sup>(٤)</sup>.

ويقول في «مقاييس اللغة»: «اعلم أن للرباعي والخماسي مذهباً في القياس،  
يستسطه النظر الدقيق. وذلك أن أكثر ما تراه منه منحوت. ومعنى النحت أن تؤحد  
كلمتان وتُنحت منهما كلمة تكون آخذةً منهما جميعاً بحظ»<sup>(٥)</sup>.

وهو يعترف بفضل الريادة في هذا الباب للخليل بن أحمد، فيقول: «والأصل

(١) ص ٤٨٢.

(٢) هو أبو علي الحسن بن الخطير العارسي المعروف بالظهير كان فقيهاً لعويّاً نحويّاً، مات بالقاهرة  
سنة ٥٩٨ هـ = ١٢٠١ م، انظر معجم الأدباء. ١٠٠/٨

(٣) م ن ٤٨٢. وانظر ياقوت: معجم الأدباء. ٢/٨.

(٤) الصحاحي: ٢٢٧.

(٥) مقاييس اللغة. ١/٣٢٨.

في ذلك ما ذكره الحليل من قولهم: خيّل الرجل، إذا قال: حيّ على. ومن الشيء الذي كأنه متفق عليه قولهم عيشمي، وقوله: تضحك مني شيخة عيشمية، فعلى هذا الأصل بيننا ما ذكرناه من مقاييس الرباعي، فنقول: إن ذلك على ضربين: أحدهما المنحوت الذي ذكرناه، والضرب الآخر الموضوع وضعاً لا مجال له في طرق القياس<sup>(١)</sup>.

على هذا النحو إذا يميز ابن فارس بين نوعين من الرباعي والخماسي: النوع الأول هو المنحوت، والنوع الثاني هو الموضوع وضعاً بحيث لا يقاس. ولكن ابن فارس لا يلبث أن يشير في موضع آخر إلى أن ما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف ثلاثة أنواع لا نوعان، فيقول في باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله جيم: «وذلك على ضرب: فمه ما بحث من كلمتين صحيحتي المعنى، مطردتي القياس، ومه ما أصله كلمة واحدة، وقد ألحق بالرباعي والحماسي، بزيادة تدخله، ومنه ما يوضع كذا وضعاً<sup>(٢)</sup>». وهو في أكثر من موضع يشير إلى أن النوع الثالث - وهو الموضوع وضعاً في رأيه - قد يجوز أن يكون له قياس حمي عليه موضعه<sup>(٣)</sup>، يريد بذلك أن هذا الموضوع قد يكون منحوتاً أو مزيداً فيه، دون أن يظهر بحثه أو زيادته.

وقسم ابن فارس في المقاييس مواد اللغة أولاً إلى كتب تبدأ بكتاب الهمزة، وتنتهي بكتاب الياء، ثم قسم كل كتاب إلى ثلاثة أبواب، أولها: باب الشنائي المضاعف والمطابق، والثاني: أبواب الثلاثي الأصول من المواد، والثالث: باب ما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف أصلية. وقد عرض المنحوت في هذا الباب الثالث من كل كتاب.

وإذا كان من الواضح أن هذا العالم كان إمام القائلين بالسحت من القدماء، وأكثرهم تمصيلاً للكلام عليه كما سبق أن أسلفنا، فإن من الواضح أيضاً أن بعض علمائنا المحدثين قد مال - انطلاقاً من هذه الحقيقة - إلى تحميل نظريته في السحت ما لا تحتمله، ونسب إليه من الآراء، ما لم يصرح به. وخير شاهد على ذلك ما نجده لدى أستاذنا المغفور له الدكتور صبحي الصالح الذي راح «ينحت» من رأي ابن فارس في السحت ومن ظنونه في هذا الرأي مذهباً سبه إلى ابن فارس دونما سند أو حجة ظاهرة.

فيالرغم مما رأينا ابن فارس عليه من تمييز نظري بين ثلاثة أنواع من مزيد

(١) م ن ٣٢٩/١.

(٢) م ن ٥٠٥/١.

(٣) انظر مثلاً م ن: ١٤٦/٢.

الثلاثي، أحدها المنحوت من كلمتين صحيحتي المعنى مطردتي القياس، والثاني هو الملحق بالرباعي بزيادة تدخله في بابه، والثالث هو الموضوع رباعياً وصعاً، وتمييز عملي تطبيقي واضح، من خلال الطريقة التي سار عليها المؤلف في مقاييسه، بعرض ما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف أصلية، عرضاً فصل فيه بين المنحوت، والمريد عليه، والموضوع، يرى الصالح أنه «لا فرق عند ابن فارس بين رباعي كان في الأصل ثلاثياً ثم زيد عليه حرف في آخره، أو أوله، أو وسطه، ورباعي آخر مستخرج، على طريق النحت، من ثلاثين اختزلاً معاً، أو اختزلاً أحدهما دون الآخر، أو أحدهما أكثر من الآخر. فهذا وذاك إما تم الأمر فيهما بهذه الوسيلة الرائعة من وسائل الاشتقاق وهي النحت الذي يريد صورة الكلمة ظاهراً، ولكنه يختصرها في الحقيقة لتعبيره بها عن كلمتين أو كلمات التصقت أركانها الأساسية، وما زال في الكلمة الجديدة حظ من معنى كل منها، مثلما أن فيها حظاً من حروفها وأصواتها»<sup>(١)</sup>.

ويستشهد الدكتور الصالح بأمثلة عرصها ابن فارس في مقاييسه دون أن يصرح بكونها من المنحوت، ولكنه في استشهاده بها يسميها منحوتة، مقسماً إياها إلى أفعال وأسماء وصفات مريضة تصديراً، وأخرى مزينة حشواً، وثالثة مزينة كشعاً. وما ذلك إلا ليستنتج أن هذه الأمثلة «ليست إلا براهين جديدة تؤيد ما لمحّه (ابن فارس) في الحرف العربي من قيمة تعبيرية «تعويضية»، أعني أنها تعوض المادة المختزلة المنحوتة»<sup>(٢)</sup>.

وحقيقة الأمر أن ابن فارس لا يشير من قريب ولا من بعيد إلى مثل هذه القيمة التعبيرية التعويضية، وإنما همّه أن يعرض معجمله عرضاً علمياً يثبت فيه ما ثبت لديه، ويتوقف في ما لم يثبت، مستخدماً عبارات حذرة، كقوله: «ومما وضع وضعاً ولا أظن له قياساً»<sup>(٣)</sup>، وقوله: «ومما وضع وضعاً ولا يكاد يكون له قياس»<sup>(٤)</sup>، وقوله: «وهذا ما أمكن استخراج قياسه من هذا الباب. أما الذي هو عندنا موضوع وضعاً فقد يجوز أن يكون له قياس حقي علينا موضعه»<sup>(٥)</sup>، وقوله في مستهل باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله ذال: «فأما ما راد على ثلاثة أحرف فكلمات يسيرة تدل على انطلاق، وذهاب، وأمرها في الاشتقاق خفي جداً، فلذلك لم نعرض لذكره»<sup>(٦)</sup> ولعل ذروة تحميل منحوت المقاييس ما لا يحتمله تتجلى في تصحيح هذا المنحوت وإيصاله إلى أكثر من ٣٠٠ كلمة، وذلك قول الدكتور الصالح

(١) دراسات في فقه اللغة - ٢٤٨.

(٢) م. د. ٢٢٧.

(٣) المقاييس. ٤٠٢/٣.

(٤) م. د. ٤٥٨/٣.

(٥) م. د. ١٤٦/٢.

(٦) المقاييس: ٣٧١/٢.

«وما زال هذا البحث يستهويننا حتى أغراما بدراسة «المقاييس» دراسة إحصائية دقيقة، فاستخرجنا من أبواب مزيادات الثلاثي وحدها أكثر من ثلاث مئة كلمة منحوتة بين فعل وصفة، وهي جميعاً مما صرح ابن فارس بنحته بعبارة قاطعة، وكان لزاماً علينا أن نهمل في إحصائنا ما تردّد فيه، ولقد تردّد في كثير تواضعاً منه وحداً من أن يقول في لغة القرآن ما لا يعلم»<sup>(١)</sup>.

وقد عدنا - يستهويننا هذا البحث كما استهوى أستاذنا من قبل - ندرس المقاييس دراسة إحصائية دقيقة كما فعل، فلم يستخرج من أبواب مزيادات الثلاثي معاً صرح ابن فارس بنحته بعبارة قاطعة إلا ١٣٨ كلمة شبتها في الجدول التالي إلى جانب معانيها وما تحت منه مرتبة ترتيب ابن فارس إياها في أبوابها:

الكلمة المنحوتة	معناها	ما تحت منه
١ - يُخْتَرُ	القصير المجتمع الحلق	بتر، وحتر
٢ - نُخِرَ	نُد	بحث، ويثر
٣ - البخترة	الكدر في الماء	بحث، ويثر
٤ - البعثة	خروج الماء من الحوض	بعق، وبق
٥ - التزجد	كساء محطط	البجاد، والبزد
٦ - ابلدح	اتسع	الداح، والبلد
٧ - يَخْدَعُ	صرب <sup>(٢)</sup> (بالسيف)	خَدَع، وَيَدْع
٨ - يَطْلَحُ	صرب بنعه الأرض	بُطَح، وَأُيْلَط
٩ - يَزْمَحُ	تكبر	رمخ، وبرح
١٠ - تَلْحَصُ	غَلَط	اللَحَص، والبَحَص
١١ - تَرَعَر	ساء خلقه	الرعر، والتبرع
١٢ - البرفش	طائر	رَفَش، والبرش
١٣ - البهسة	التيخت	البهس، وينس
١٤ - يلهس	أسرع	يَهَس، ويبة
١٥ - الثفروق	قمع الثمرة	الثفر، وهرق
١٦ - ثعلب الرمح	ما دخل في حة السنان منه <sup>(٣)</sup>	الثغب، والثلب، أو من الثلب، والثلب

(١) دراسات في فقه اللغة ٢٥٨.

(٢) يخذعه بالسيف وخذعه ضربه. انظر اللسان. يخذع. ٥/٨.

(٣) اللسان: ثعلب ٢٣٨/١.

الكلمة المنحوتة	معناها	ما انحوت منه
١٧ - الثرمطة	الثلث والطين	الثرط، والثرط
١٨ - الثجر	شك وتردد من فزع أو ذعر	الثجج، والشجرة
١٩ - جُعمور	الباقى من أصل الشفة إذا قطعت	المجزم، والجذر
٢٠ - جردب	ستر بيديه طعامه كي لا يتناول	جذب، وجرب
٢١ - جمهور	الرملة المشرقة على ما حولها	جر، وجهر
٢٢ - جُرتومة	قرية النمل	جرم، وجشم
٢٣ - جُعيل	صرع	جُعِف، وجُعِل
٢٤ - جلمد	الحجر، والإبل الكثيرة	الجلمد، والجمد
٢٥ - جُراهم، جُزهم	الجمل العظيم	الجزم، والجزة
٢٦ - جُعمرة	الأرض الغليظة ذات الحجارة	الجمع، والجمر، أو الجمر، والنجر
٢٧ - جُشرب	الطويل	الجشر، وشرب
٢٨ - جُهضم	الضخم الهامة المستدير للوجه	الجهم، والهُضم
٢٩ - مُجْرَهْد	ذاهب على وجه	جرد، وجهد
٣٠ - جُفظار	الرجل الجافي المتفج بما ليس عنده	الجظ، والجفظ
٣١ - جُماظ	سوء الحلق، الذي يتسخط عند الطعام	الجظ، والجفظ
٣٢ - جعفر	النهر	جُفِف، والجُفَر
٣٣ - جرفاس	صفة للأسد	جرف، وجرس
٣٤ - جُلعد <sup>(١)</sup>	الصلب الشديد	الجُلد، والجُلع
٣٥ - جُخْدَل <sup>(٢)</sup>	الحادر السمين	الجُخْل، وجُذَل
٣٦ - جُحمر <sup>(٣)</sup> (الليل) ذهب		الجُز، وزمر
٣٧ - جُخهل	الجيش العظيم، والسيد	
وَجُخْخَل القوم	اجتمعوا	
وجُخْخَل الفرس	ما تناول به العلف <sup>(٤)</sup>	الحُمل، والجُمل، أو الحُمل، والجُخف
٣٨ - جُخشم	البعير المتفخ الجبين	الجُشم، والجُخش

(١) وقد يكون مما زيد عليه العين فلا يكون منحوتاً. انظر المقاييس. ٥٠٩/١.

(٢) وقد يكون مما زيد عليه الدال فلا يكون منحوتاً. م. ن.

(٣) وقد يكون مما زيد عليه الزاي أو الميم فلا يكون منحوتاً. م. ن.

(٤) اللسان. جُخْخَل: ١٠٢/١١، وقيل: الجُخْخَل من الخيل والخُمر والبعال والحافر بمنزلة الشفة من الإنسان والبعير للبعير.

الكلمة المنحوتة	معناها	ما انحوت منه
٣٩ - جَلَنَح <sup>(١)</sup>	الحميل الوَخم	الجُلُح، والجُدُع
٤٠ - جَلْفَرِير	المجور المسة	جَلْفَر، وجلف
٤١ - مُجَلْفَر	القاعد	جذا، والدُّثَر
٤٢ - جُرْضَم <sup>(٢)</sup>	الأكول	جُرْض، ورَضَم
٤٣ - جُحْدَب <sup>(٣)</sup>	الجميل العظيم	الجُحْب، والجُحْب
٤٤ - جُرْشَع	العظيم المصدر	الجُرْش، والجُشَع
٤٥ - جَلْحَابَة	الشيخ الهم	جَلَح، ولَحَب
٤٦ - جَنْدَل <sup>(٤)</sup>	الحَجَر	الجَدَل، والجُد
٤٧ - الحُرْقُوف	الدابة المهزول	حرف، وحقف
٤٨ - حَرْزَق	خَبَس	حَزَق، وخَرَز
٤٩ - الحِجْرَمَة	الماترة التي تحت الأنف وسط الشفة العليا	حَم، وثرم
٥٠ - الحِجْرَقَرَة	القصير	الحَزَق، والحَقَر
٥١ - الحَلْبَس	الشجاع	حَلَس، وخَبَس
٥٢ - تَحْتَرَش <sup>(٥)</sup> القوم حثلوا		الحَرش، وخَثَر
٥٣ - الحُمَارَس	الرجل الشديد	خَفَس، ومرَس
٥٤ - المُحْطَرَح	المفتول حتى يتلأجل بعضه في بعض	حَطَر، وقَرَج
٥٥ - الحَثَر	الشيء الخسيس يبقى من متاع القوم في الدار إذا تحملوا	حَثَث، وخَثَر
٥٦ - المُخْرَنْطَلَم	العصيان	خَطَم، وخَرَط
٥٧ - الخُلَابَس	الحديث الرقيق	خَلَب، وخَلَس
٥٨ - الخَشْبَة	الناقة الغزيرة	خَشَت، وثَعَب
٥٩ - الخُضَارِع	البخيل	خَفَع، وصرع
٦٠ - الحَيْتَمُور	الدنيا، والمرأة السيئة الخلق، والشيطان	خَتَر، وخَنَع

(١) والنون فيه زائدة.

(٢) وقد يكون مما زيد عليه الميم أو الجيم، فلا يكون منحوتاً. المقاييس ٥١١/١.

(٣) وقد يكون مما زيد عليه الجيم أو الدال فلا يكون منحوتاً. م. ن.

(٤) وقد يكون مما زيد عليه النون فلا يكون منحوتاً. م. ن: ٥١٢/١.

(٥) وقد تكون المتاء أو الشين زائدة فلا يكون منحوتاً. انظر م. ن: ١٤٥/٢.



الكلمة المنحوتة	معناها	ما تحت منه
٦١ - الحَرْجَة والْحَرْعَوِيَّة	الشابة الرُحْصَة الحسنة القوام	الحَرْج ، والرَّعْبَوِيَّة
٦٢ - حَرِيق (عمله)	أفسده	حَرْب ، وخرق
٦٣ - تَخْطَرُفُ (الشيء)	جاوره	خطر ، وحطف
٦٤ - خَرْعَال	ظَلَع	خَرَل ، وخرع
٦٥ - الدُّلْهَيْس	الأسد	دَالَس ، ودهس
٦٦ - دَغْمَزَت (الحديث)	حلقته	دَغَم ، ودغمر
٦٧ - الدَّغِيل	العجل العظيم	دَبَل ، ودغل
٦٨ - الدَّخْمَة	الحب والحداد	دَحَس ، ودخس
٦٩ - الدُّلُوس	الداهية	دَلَس ، ودلس
٧٠ - الدَّلْقَم <sup>(١)</sup>	الساقة التي أكلت أسنانها من الكبر	دَقَم ، ودلق
٧١ - الرُّهْلَة	مشي بثقل	رَهَل ، ورهل
٧٢ - الرُّلْقَوْم	الحلقوم	رَلِق ، ورقم
٧٣ - الرُّهْلُوق	الخصيف	رَلِق ، ورهق
٧٤ - الرُّلَعَت (الطائر) شوك		رُغِب ، ولغب
٧٥ - السُّخَيْل	الوادي الواسع	سَخِل ، وسئل ، وسحب
٧٦ - (مرس) مَرْحُوب الجواد		سَرَح ، وسرب
٧٧ - اسْمَهْد (السم) حَسَنَ وامتنأ		سَهَد ، ومهد
٧٨ - السُّنَاعِف	رؤوس تخرج من الجبل	سَعَف ، ونَعَف
٧٩ - السُّنَيْدِر	الخصيف السريع	سَمَد ، وشمير
٨٠ - اضْمَقَر (اللبس)	اشتدت حموصته	صَقَر ، ومقر
٨١ - الصُّلْقَم	الشديد العص	صَلَق ، ولقم
٨٢ - الصُّهْضَلِق	الشديد الصوت الصُحَاب	صَهَل ، وصلق
٨٣ - الصُّنْمَرَة	ما غلظ من الأرض	صَمَر ، وممر
٨٤ - الصُّنْمَرِيَّة <sup>(٢)</sup>	(الحبيثة من الحيات)	صَمَر ، وممر
٨٥ - الصُّمَالِح	اللبس الخاثر المتلبّد	صَلِغ ، وصلل

(١) وقد تكون من الموضوع وضماً فلا تكون مسحوة . م . ن : ٢/٣٤٢.

(٢) والصمغري اللثيم

الكلمة المحوطة	معناها	ما انحشت منه
٨٦ - الصَّلْبَة	الفرس الشديدة	صلد، وصدّم
٨٧ - الصُّقْع	الطويل من الرجال	صَقَت، وُصِف
٨٨ - الصُّرْعَام	الأسد	ضعم، وضرم
٨٩ - الصُّبْطَر	الشديد	صبط، وضطر
٩٠ - (الرعيص) الطُمْلَس	الجاف	طلس، وطمس
٩١ - العَشْتُق <sup>(١)</sup>	الطويل الجسم	العُتْق، والشُّتْق
٩٢ - العَشْلَق	كل سبع جرؤ على الصيد	عَيْق به، وعَلِق، وسلق
٩٣ - العَمَلَق	الفرح رخواً واسعاً	ععلق، وعلق
٩٤ - عركس واعرنكس <sup>(٢)</sup>	تراكم الشيء بعضه على بعض	عَكَس، وعَرَكَ
٩٥ - عكمس (الليل) أظلم		عكس، وعمس
٩٦ - العِلْكَدَ	الشديد	عكد، والعلود، واللُكد
٩٧ - العَشُور	الملتوي العسر الحلق	عَشَرَ، وشَرَو
٩٨ - العَجْرِيَة	جمرة في الكلام وحُزق في العمل	جرف، وعجز
٩٩ - العُطْبُول <sup>(٣)</sup>	الوطيئة من الساء الممتلئة	عَطَل، وعَبَل
١٠٠ - العَقْلُس <sup>(٤)</sup>	الدثب الحبيث	عمل، وعمس
١٠١ - العَنْسَل	الناقة السريعة الوثيقة الحلق	عَس، وسَل
١٠٢ - (يوم) غَمْرَس	شديد ذو شر	عَمَّاس، والمَرَس
١٠٣ - غُمْر وس <sup>(٥)</sup>	الحمل إذا بلغ النرو	غَمِرَس، وغمِرَس
١٠٤ - اعمرومت	ضحمت واشتدت	عرد، وزَرَم
(الأربية)		
١٠٥ - العررال	ما يجمعه الأسد في مأواه من شيء يمهّد لأشباله <sup>(٦)</sup>	عَوَّل، وعَزَر

(١) وقد تكون الشين فيه رائدة فلا يكون محوياً م ن ٣٥٩/٣.

(٢) وأعلكس الشعر اشتد سواده وكثر، واللام فيه بدل من الراء

(٣) وقد يكون مما ريدت فيه الطاء فلا يكون محوياً م ن ٣٦٥/٤

(٤) وقد يكون مما ريدت فيه اللام فلا يكون محوياً م ن ٣٦٦/٤

(٥) وقد يكون مما ريدت فيه الميم فلا يكون محوياً م ن ٣٦٨/٤

(٦) ويقال العررال ما يجمع من القليل في قُترته وعررال الصياد أهله وحرقتها التي يمتهدا ويصططع عليها في العترة م ن ٣٦٩/٤.

الكلمة المنحوتة	معناها	ما انحوت منه
١٠٦ - العَصَمَر <sup>(١)</sup>	نبات	عَصَر، وَصَفَر
١٠٧ - العَصَلِي	الشديد للباقي	عَصَب، وَصَلَب، وَغَصَل
١٠٨ - العُنَابِل	الوتر العليظ	عَنْب، وَعَبَل
١٠٩ - العُشْمَرَة	إتيان الأمر من غير تثبيت	العُشْم، والتشْمَر
١١٠ - العَمَلَج	البعير الطويل العنق	عَمَج، وَغَلَج
١١١ - العُضْرُوف	تَغْض الكف	عُضْر، وَغَضَف
١١٢ - العُثْمَرَة	ركوب الأمر على غير تثبيت	عُثْم، وَدَمَر
١١٣ - المَقْشَر	الثوب الخشن الرديء السيج	عَقَم، وَغَرَّ
١١٤ - القُرْزْدَقَة	المقطعة من العجين	قُرْز، وَدَقَّ
١١٥ - افرقعو	تَنَحَّوْا	قَرَق، وَفَقَّع
١١٦ - القَلَقَم	الواسع	قَلَق، وَلَقِمَ
١١٧ - القُرْمَد	الحادر الغليظ	قَرَمَ، وَزَمَد
١١٨ - القَرْشِحة	أن يفرج الإنسان بين رجله ويباعد إحدهما من الأخرى	قَرَش، وَفَشَح
١١٩ - القَفْقَنَدَر	الشيخ <sup>(٢)</sup>	القَفْد، والقَفَر
١٢٠ - القُرْضُوب	اللص	قَرَض، وَقَضَبَ
١٢١ - القَلْقَع	ما يمس من الطين على الأرض فيتحلف	قَضَع، وَقَلَع، وَقَلَع
١٢٢ - الكَرْزَلَة	رخاوة في القلحين	رَزَل، وَكَبَل
١٢٣ - الكُرْدُوس	الخيل العظيمة	كُرْد، وَكُرْس، وَكَلَس
١٢٤ - اللُّهْجَم	الطريق الملبث	لَهَج، وَهَجَم
١٢٥ - التَّهْشَل	الذهب <sup>(٣)</sup>	تَشَل، وَتَشَّش
١٢٦ - التَّهَابِر <sup>(٤)</sup>	المهالك	تَهَب، وَتَهَر
١٢٧ - القَرْشَة	الحص الخفي <sup>(٥)</sup>	قَر، وَقَرَش، وَقَشَش
١٢٨ - التَّقْطَلَة	مشية يشير فيها الرجل التراب	قَقَّ، وَتَقَلَّ

(١) إن كان معرباً فلا قياس له - م - ن.

(٢) وقد يأتي بمعنى اللقيم الفاحش وقد تكون التون فيه زائلة فلا يكون منحوتاً - م - ن: ١١٦/٥.

(٣) ويقال: الصقر - م - ن: ٤٨٣/٥.

(٤) ونهر الرجل في كلامه - أتى على غير جهته.

(٥) كحص الفأرة والميربوع.

الكلمة المنحوتة	معناها	ما نحتت منه
١٢٩ - (الرجل)	الأكل	علم، ويلع
الهنيلع		
١٣٠ - الهنلق	المسترخي	هبل، ودلق
١٣١ - الهنرق	الحلاد أو الصائغ	هبر، ويرق
١٣٢ - الهلقام	الضخم الواسع البطن	هقم، ولقم
١٣٣ - الهمرجة	الاختلاط	همج، وهرج، ومرج
١٣٤ - (عجوز)	همة سيئة المخلق	هم، وهرش
همرش		
١٣٥ - الهنرمة	سرعة الكلام	هنر، وهنم
١٣٦ - الهنرجل	الفرس الجواد	هنر، وهنجل
١٣٧ - الهنجع	الخفيف الأحق	هنر، وهنج
١٣٨ - الهنر (الماء) سال		هنر، وهنر

تلك هي إذا المنحوتات الواردة في المقاييس، ثمان منها نحتت من ثلاثة أصول وهي: السخيل، والعسلق، والعلكد، والعصلي، والقلقع، والكردوس، والنقرشة، والهمرجة، والبواقي نحتت من أصلين. وأما سائر الكلمات التي جعلها الدكتور الصالح من المنحوت فليست منه، وإنما هي مما صرح ابن فارس بأنه زيد عليه ما زيد لجنس من المبالغة في معناه<sup>(١)</sup>، أو صرح دون لبس بأنه ليس منحوتاً ولكنه زيد فيه كذا<sup>(٢)</sup>، وهي نيف ومثان وأربعون كلمة. فإن زدناها على ما ثبت لدى ابن فارس نحتت معاً ورد في الجدول السابق كان المجموع حوالي ٣٨٠ كلمة هي التي عنها الدكتور الصالح بعبارة: «أكثر من ثلاث مئة كلمة منحوتة بين فعل وصفة».

وهي عبارة تستدعي تصحيحاً آخر لا يحتاج إلى كبير عناء لتحقيقه. فتأمل تلك الكلمات الواردة في الجدول السابق يفصح عن انقسامها إلى أفعال وأسماء وصفات لا إلى أفعال وصفات فحسب.

ولعل السبب الذي دفع الدكتور الصالح إلى تضخيم منحوت المقاييس، وتحمله ما لا يحتمل، أن ابن فارس نفسه يخلط - أحياناً - بين أنواع ما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف. فقد رأيناها يجعلها مرة نوعين، هما المنحوت والموضوع وضعاً، ومرة أخرى ثلاثة أنواع، فيزيد على النوعين السابقين ما أصله كلمة واحدة، وقد ألحق

(١) م. ن: ١/٣٢٩ و ٣٣٢.

(٢) م. ن ٢/١٤٣ مادة الحلقوم.

بالرباعي والخماسي بزيادة تدخله. ثم ها هو في مستهل باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله دال يقول

«وسبيل هذا سبيل ما مضى ذكره، فعصه مشتق ظاهر الاشتقاق، وبعضه منحوت بادي النحت، وبعضه موصوع وضماً على عادة العرب في مثله»، مردفاً ذلك بقوله «فمن المشتق المنحوت (الدُّمْلُصُّ) و(الدُّمْلُصُّ) - البراق. فالميم رائدة، وهو من الشيء الدُّلِص، وهو البراق، وقد مضى»<sup>(١)</sup>.

فكيف تكون الدُّلِص أو الدُّمْلُص منحوتة وقد صرح بريادة الميم فيها؟

وما ينطق على هذه الكلمة ينطق على عدة أمثلة ساقها بعدها، وهي مما صرح بريادة حرف فيه، كالدُّفْنَس<sup>(٢)</sup>، والدُّزْقَعَة<sup>(٣)</sup>، والاندراع<sup>(٤)</sup>، واذرَعَفْتُ<sup>(٥)</sup>، والدُّفْكَم<sup>(٦)</sup>، ودزْبَخ<sup>(٧)</sup>، ودمَشَق<sup>(٨)</sup>، والدُّمْرِع<sup>(٩)</sup>، والدُّمْلُح<sup>(١٠)</sup>، والدُّعْلَجَة<sup>(١١)</sup>، والدُّنْخَس<sup>(١٢)</sup>، وتَنْزِيس<sup>(١٣)</sup>، غير أنه يدخل فيها الكلمات التي يصرح بأنها منحوتة، دأباً الأصلين اللذين نُحِتَتَ منهما، كالدُّلْهَمَس<sup>(١٤)</sup>، ودُعْمَرْتُ<sup>(١٥)</sup>، والدُّعْبَل<sup>(١٦)</sup>

ولكنَّ الخلط بين الأنواع ليس هو القاعدة عند ابن فارس. فقد وجدناه في بعض المواضع يفصل فيما بينها، كما فعل في «باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله باء»<sup>(١٧)</sup>. فهو قد بدأ بالمنحوت من هذا الباب قبل أن يورد النوع الثاني، وهو ما زيد فيه حرف لمعنى يريدونه من مبالغة، تحت عنوان: «باب من الرباعي آخر»، ثم يتكلم في باب منفصل على الباب الثالث من الرباعي الذي وضع وصعاً، وكما فعل في «باب الراء وما بعدها مما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف»<sup>(١٨)</sup>، إذ قال مميّزاً بين المنحوت والمريد فيه: «وهذا شيء يقل في كتاب الراء، والذي جاء منه فمنحوت أو مزيد فيه»، ثم عرض ثلاثة أمثلة صرح بزيادة حرف في اثنين منها ونحت الثالث.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| (١) المقاييس ٣٣٧/٢.                                      | (٢) الرجل الذيء الأحمق               |
| (٣) البرار   | (٤) التقدم في السير                  |
| (٥) ادرَعَفْتُ الإبل مصت على وجوها                       | (٦) الشيخ العابي                     |
| (٧) تدلل.  | (٨) دمشق عمله - أسرع فيه.            |
| (٩) الأحمق.  | (١٠) البفصد من الحلي.                |
| (١١) الذهاب والرجوع والتردد.                             | (١٢) الشديد اللحم الجسم              |
| (١٣) تقدّم.  | (١٤) الأسد. وهي منحوتة من دالس وهمس. |
| (١٥) دَعِمَرْتُ الحديث إذا خلطته، وهي منحوتة من دغم ودعر |                                      |
| (١٦) الجمل العظيم، وهي منحوتة من دبل وعبل.               |                                      |
| (١٧) المقاييس ٣٢٨/١.                                     | (١٨) م ن: ٥٠٩/٢.                     |

### النحت في أقوال المحدثين :

اختلف المحدثون من فقهاء العربية حول نسبة النحت إلى الاشتقاق، فمال بعض إلى هذه السمة ورفضها آخرون.

من الذين جعلوا النحت نوعاً من أنواع الاشتقاق من صرح بأن النحت « من قسم الاشتقاق الأكبر »<sup>(١)</sup>، وهو الذي يؤخذ فيه - عنده - « لفظ من لفظ من غير أن تعتبر جميع الحروف الأصول للمأخوذ منه، ولا الترتيب فيها، بل يكتبى بمناسبة الحروف في المحرح ». ومنهم من سنى النحت « الاشتقاق الكبار »<sup>(٢)</sup> ملحقاً إياه بالأنواع الثلاثة الأخرى وهي الصغير أو الأصغر، والكبير، والأكبر ومنهم من رأى أن « مراعاة معنى الاشتقاق تنصر جعل النحت نوعاً منه، وإن فصل المتمسكون بالاصطلاح الفني إفراده من الاشتقاق »<sup>(٣)</sup>. وقد لاحظ بعضهم أن قلة النحت في لسان العرب لا تنفي الشواهد المحفوظة فيه ولا الصلة التي تربطه بالاشتقاق، فإن مراعاة معنى الاشتقاق تنصر جعل النحت منه - ففي كل منهما توليد شيء من شيء، وفي كل منهما فرع وأصل، ولا يتمثل الفرق بينهما إلا في اشتقاق كلمة من كلمتين أو أكثر على طريقة النحت، واشتقاق كلمة من كلمة في قياس التصريف<sup>(٤)</sup>.

وبين مؤيدي كون النحت نوعاً من الاشتقاق من بالغ في القول بالنحت وقال : « إن ابن فارس لا يرى النحت إلا فيما راد على ثلاثة أحرف، أما نحن فإننا نراه في بعض الكلمات الثلاثية كذلك، فإن كلمة « أسمر » مثلاً مسحوتة - هي رأيا - من « أسود » و « أحمر »، كما لم يقطع هو ولا غيره إلى طريق من طرق حلق الرباعي في العربية، وهو طريق المخالفة الصوتية، وهي عبارة عن إبدال أحد الحرفين المتماثلين في صيغة « فَعْل » حرفاً يغلب أن يكون من الحروف المائعة أو المتوسطة : ( ل م ن ر ) مثل : « تَقْرُص » بمعنى - سال في مشيته، فأصلها : « تَقْصَع » خولعت فيها الصاد الأولى، وجعلت راء »<sup>(٥)</sup>.

أما رافضو جعل النحت نوعاً من الاشتقاق فقد احتجوا بأن المتقدمين لم يعتبروه من صروب الاشتقاق، وبأن غاية الاشتقاق استحصار معنى جديد، أما غاية النحت فالاحتصار ليس إلا<sup>(٦)</sup>.

(١) محمود شكري الألويسي. كتاب النحت : ٣٨.

(٢) عيد الله أمين الاشتقاق ٣٩١.

(٣) سعيد الأفغاني. في أصول النحو : ١٣٤.

(٤) صهي الصالح - دراسات في فقه اللغة ٢٤٣.

(٥) رمضان عبد التواب - فصول في فقه العربية : ٣٠٥.

(٦) انظر عزاد توري. الاشتقاق ٣٦٣، وانظر أيضاً أميل بديع يعقوب : فقه اللغة العربية وخصائصها : ٢٠٩.

وقد رأى بعضهم «أن النحت طريقة من طرائق توليد الألفاظ، وهو قليل الاستعمال في اللغة العربية، شائع في غيرها من اللغات الهندية - الأوروبية، على عكس الاشتقاق الذي هو القاعدة الأساسية في اللغة العربية»<sup>(١)</sup>.

وبين ناسبي النحت إلى الاشتقاق ورافضي هذه النسبة يتوسط أحرون فيرون أن النحت من قبيل الاشتقاق، وليس اشتقاقاً بالفعل، لأن الاشتقاق أن تنزع كلمة من كلمة، أما النحت فهو أن تنزع كلمة من كلمتين أو أكثر<sup>(٢)</sup>.

ونميل إلى بصرة الرأي القائل بأن النحت نوع من الاشتقاق، وذلك لسببين أحدهما: انطباق معنى الاشتقاق عليه فالاشتقاق أحد لفظ من آخر مع تناسب بينهما في المعنى، وتغيير في اللفظ يضيف زيادة على المعنى الأصلي. وهذه الزيادة هي سبب الاشتقاق<sup>(٣)</sup>.

ولا يعتبر من الأمر شيئاً أن يكون المأخوذ منه أكثر من لفظ ما دام التناسب في المعنى قائماً، وما دام التعبير في اللفظ حاصلًا، وما دامت الزيادة على المعنى الأصلي مستفادة من المنحوت. فقولك «سملت» أفاد حكاية قولك بسم الله، وهذه الحكاية زيادة على المعنى الأصلي. وقولك: «اصمقر السن» مشيراً إلى اشتداد حموصته أفاد اجتماع معني الحموصة (من. مقر) والحثورة (من. صقر)، واجتماع هذين المعنيين في وصف واحد هو زيادة على المعنى الأصلي أيضاً. وقولك «شععتي» في وصف رجل يتبع مذهبي الشافعي وأبي حنيفة أفاد النسبة إلى هذين العلمين، وهذه النسبة هي أيضاً زيادة على المعنى الأصلي.

وهذه الزيادة هي رد على حجة رافضي جعل النحت نوعاً من الاشتقاق المتمثلة في أن النحت نوع من الاختصار ليس إلّا، زد على ذلك أن الاختصار المشار إليه إما يُحدث كلمات جديدة هي عبارة عن أفعال، أو أسماء، أو صفات، لم تكن موجودة الثاني. أن علماءنا القدماء قد اعتبروه من صروب الاشتقاق، خلافاً لما نقله بعض المحدثين عنهم، كما تقدم

فهذا الخليل بن أحمد يقول: «فأخذوا من كلمتين متعاقبتين كلمة واشتقوا فعلاً»<sup>(٤)</sup>، ويستشهد بعد ذلك بقول الشاعر

وتضحك مني شيخه عشمية كأن لم تربي قبلي أسيراً يمانياً

(١) محمد المبارك فقه اللغة وخصائص العربية ١٤٨

(٢) انظر عبد القادر المعري الاشتقاق والتعريب ٢١، وانظر أيضاً أحمد عبد الرحمن حماد عوام التطور اللغوي ٣٤.

(٣) انظر: سعيد الأماني في أصول النحو. ١٣٠.

(٤) العين. ٦٩/١.

وهذا اس جي يقول «قولهم» سملت وهلت وحولفت كل ذلك وأشابه إنما يرجع في اشتقاقه إلى الأصوات. والأمر واسع». فيسمي عملية النحت اشتقاقاً. وذاك ان فارس يؤكد في موضع أن «للرباعي والحماشي مذهباً في القياس يستنطه النظر الدقيق، وذلك أن أكثر ما تراه منه مسحوت»<sup>(١)</sup>، ثم يعود فيعبر عن هذا القياس في موضع آخر بالاشتقاق، إذ يقول في مستهل باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله دال «فأما ما راد على ثلاثة أحرف فكلمات يسيرة، تدل على انطلاق ودهاب، وأمرها في الاشتقاق حفي جداً، فلذلك لم نعصر لذكره»<sup>(٢)</sup>.

### شيوخ النحت في العربية

رأى بعض اللغويين العرب المحدثين أن النحت «شائع أيما شيوع في اللغات الهندية - الأوروبية، وبخاصة الحديث منها، حتى إن ما يرجع من معردات هذه اللغة إلى أصل واحد لقليل بالنسبة إلى ما يرجع منها إلى أصلين أو عدة أصول، ولكنه نادر جداً في فصيلة اللغات السامية على العموم. ولا تختلف في ذلك اللغة العربية عن أحواتها السامية. فالمفردات المنتزعة من أصلين مستقلين أو من أصول مستقلة لا تتجاوز بضع عشرات. ومعظمها لم يظهر فيه النحت إلا عن طريق ظني يبدو فيه أحياناً كثير من صنوف التعسف والتحايل»<sup>(٣)</sup>.

وبالع بعضهم في التقليل من دور النحت في الساء اللغوي حتى ذهب إلى حد أن لعتا ليست من اللغات التي تقبل النحت على وجه لغات أهل العرب كما هو مدون في مصنفاتها. والمنحوتات عدداً عشرات، أما عندهم فعشرات، بل ألوف، لأن تقديم المصاف إليه على المصاف معروف عندهم، فساغ لهم النحت أما عندها فاللغة تأناه وتشرأ منه<sup>(٤)</sup>.

وبالع بعضهم أكثر فأكثر، فأبكر وجود النحت في العربية إنكاراً تاماً، معتبراً كلمات كبسمل، وحولق، ودمعر، وطلق، مجرد اختصارات لجمل مفيدة «ولو أنهم لم يصروها لنا لكنا بجهل معاصمنا الآن، ذلك لأنها بعيدة كل البعد عن النحت. ومن هذا القبيل «تابلين»، و«أرامكو»، و«سوكوني» فإن عامة الناس لا يعرفون أنها اختصارات لأسماء شركات»<sup>(٥)</sup>.

(١) المقاييس ٣٢٨/١

(٢) المقاييس ٣٧١/٢

(٣) علي عبد الواحد وامي، فقه اللغة ١٨٧. والأب أنستاس ماري الكرمللي، شوه اللغة العربية وسموها واكتهاها ١٥٠، ومحمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية ١٤٩.

(٤) الأب أنستاس ماري الكرمللي، مجلة لغة العرب، نيسان ١٩٢٨، ٢٩٣/٥.

(٥) آيس فريجة، في اللغة العربية وبعض مشكلاتها ١١٦.



وقد علل أصحاب هذا الرأي زعمهم أن العربية غير قابلة للسحت كمبدأ لعوي بأنها «في طورها الحالي بلغت مرتبة الثلاثية Trilateralism، فإن أكثرية المفردات الساحقة تتألف من ثلاثة حروف تنصم فكرة معينة كما في صرب، أكل، جلس، مشى. وأي تغيير في حروف الجذر أو أي نقصان أو زيادة عليها تفقد معناها»<sup>(١)</sup>.

ونلاحظ أن الذين قللوا من دور السحت في اللغة العربية أو أنكروه هم أنفسهم الذين رفضوا أن يكون السحت نوعاً من الاشتقاق. وكأنني بهم افترضوا خصومة بين السحت والاشتقاق، فمالوا إلى الثاني ورفضوا الأول.

وواقع الأمر خلاف ذلك. فقد تبين لنا مما سبق أن السحت وسيلة من وسائل النمو اللعوي وهو بذلك لا يعدو كونه نوعاً من أنواع الاشتقاق، وتبين لنا أيضاً أن اللغة العربية قابلة للسحت، وأنها قد عرفت منذ القديم، من خلال النماذج الكثيرة التي أوردها ابن فارس وغيره من أئمة هذه اللغة.

وليس دقيقاً ولا صحيحاً قول بعضهم إن السحت نادر في العربية ويشوه كلمها، وإن ما ذكره ابن فارس في مقاييس اللغة وفقه اللغة لا يعدو الظن، والتخمين، والتأويل البعيد<sup>(٢)</sup>. فهذا العالم الجليل إنما استند في ما أورده من المسحوت إلى علم سابقه، ثم أعمل فكره وسليقته اللغوية المزهرة الحسن مقدماً أدلته اللعوية المسطقية قبل أن يحكم بأن هذه الكلمة مسحوتة، وتلك مريد ميبها، وكثيراً ما وجدناه يتوقف حذراً متورعاً عن الخوض فيما لم يعلم، أو لم يثبت لديه ومن المؤكد أن خوف المخائفين على العربية من أن يشوه السحت كلمها ليس في محله إلا عندما يكون الباحثون جاهلين قواعد هذه اللغة، وأصولها، وخصائصها. فإن كانوا من العلماء الباحثين المشهود لهم بأصالة المعرفة اللعوية وعلو الكعب في هذا المجال، لم يعد للخوف من مبرر.

لقد نشأ في عصر نهجر مصطلحاته العلمية والتقنية والحصارية، ونحن مصطرون إلى ترجمتها واستيعابها في لغتنا عن طريق الاشتقاق، والسحت الذي هو أحد أنواعه، وقد قام عدد من علمائنا المحدثين باستخدام السحت وسيلة من وسائل استيعاب المصطلحات الجديدة، فأحسوا الاستخدام، وبدأت تشيع في لغتنا مصطلحات من نحو برمائي<sup>(٣)</sup>،

(١) م. ن.

(٢) مصطفى جواد المباحث اللعوية في العراق - ٨٦.

(٣) مسوب إلى البر والماء.

وأنفمي<sup>(١)</sup>، ودرزعمي<sup>(٢)</sup>، وزمكاني<sup>(٣)</sup>، وقبتاريخ<sup>(٤)</sup>، ومدرحي<sup>(٥)</sup>، وسواها .  
 إن انضمام هذه المفردات ومثيلاتها إلى سابقاتها القديمة في معجم اللعوي  
 العربي أمرٌ من شأنه أن يعزز فكرة قابلية اللغة العربية للنحت، مثلما يميزها قرار  
 مجمع اللغة العربية في القاهرة بإجارة النحت عندما تلجئ إليه الضرورة<sup>(٦)</sup>.  
 ومن الواضح أن تقييد الإجازة بالضرورة مني على الاقتناع بأن الوسيلة الأهم من  
 وسائل النمو اللعوي، وتكوين كلمات جديدة، إما هي الاشتقاق القياسي المعروف،  
 وأن النحت - وإن كان نوعاً من الاشتقاق - له شروط، منها ألا يكون المنحوت مابياً  
 في الجرس عن سلفته العربية، وأن يكون على وزن عربي نطق به العرب، وأن يؤدي  
 حاجات اللغة من أفراد، وتثنية، ونسب، وإعراب<sup>(٧)</sup>.

(١) مسوب إلى الأنف والعم للدلالة على الصوت الذي يتحد الهواء عند النطق به محراء مهما معاً  
 انظر إبراهيم أنيس الأصوات اللعوية ٧١.

(٢) مسوب إلى دار العلوم

(٣) مسوب إلى الرمان والمكان.

(٤) منحوت من كلمتي قبل والتاريخ

(٥) مسوب إلى المادة والروح

(٦) انظر مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٥٨/٧

(٧) عبد الله أميس. الاشتقاق ٤٣١.

## الترادف والاشتراك اللفظي والتضاد

أصغى الترادف والاشتراك اللفظي والتضاد على المعجم العربي ثراء لا ينكر، وهو ثراء لا يقف عند حدود مقارنة العربية بأخواتها الساميات، وإنما نراه ماثلاً بيباً إذا ما قارنا العربية بسائر لغات العالم. وهو ثراء يشمل الأفعال والأسماء والصفات، وليس مقتصراً على نوع واحد منها. ولعله يتجلى من خلال الترادف أكثر مما يتجلى من خلال الاشتراك اللفظي والتضاد، وإن كان حاصراً فيهما أيضاً.

### أ - الترادف:

ينقل السيوطي عن الإمام فخر الدين الرازي تعريفه لدمترادف بأنه «الألفاظ المصردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد»<sup>(١)</sup> وهو يفصل هذا التعريف بقوله «واحترباً بالإفراد عن الاسم والحد، فليسا مترادفين، وبوحدة الاعتبار عن المتشابهين، كالسيف والصارم، فإنهما دلا على شيء واحد، لكن باعتبارين: أحدهما على الذات والآخر على الصفة والفرق بينهما وبين التوكيد أن أحد المترادفين يفيد ما أفاده الآخر، كالإنسان والشر، وفي التوكيد يفيد الثاني تقوية الأول والفرق بينهما وبين التابع أن التابع وحده لا يفيد شيئاً كقولنا: عطشان عطشان»

ومن أمثلة الترادف قولهم في أسماء السيف الرداء، والحليل، والقصيب، والصميحة، والمُفَقَّر، والعضب، والحسام، والمذكر، والمهتد، والأبيض إلخ. وقولهم في أسماء العسل الضرب، والشوب، والوزن، والدمششار، والمستشار، والشهد، والحى، والسلافة، والرحيق إلخ.

ويعرف بعض المحدثين المترادفات Synonymes بأنها «ألفاظ متحدة المعنى، قابلة للتبادل فيما بينها في أي سياق»<sup>(٢)</sup>

وهم يرون أن «الترادف التام - رغم عدم استحالة - نادر الوقوع إلى درجة كبيرة، فهو نوع من الكماليات التي لا تستطيع اللغة أن تجود بها في سهولة ويسر فإذا ما وقع هذا الترادف التام فالعادة أن يكون ذلك لفترة قصيرة محددة، حيث إن

(١) المرمر ٤٠٢/١.

(٢) أولعان دور الكلمة في اللغة. ٩٨.

العموص الذي يعتري المدلول، والألوان أو الظلال المعنوية، ذات الصلة العاطفية، أو الإيمانية، التي تحيط بهذا المدلول، لا تليث أن تعمل على تحطيمه، وتقويض أركانه وكذلك سرعان ما تظهر بالتدريج فروق معنوية دقيقة، بين الألفاظ المترادفة، بحيث يصبح كل لفظ منها ماساً وملائماً للتعبير عن جانب واحد فقط من الجوانب المختلفة للمدلول الواحد<sup>(١)</sup>.

ولا نستغرب بعد ذلك أن نجد بعض علماء اللغة في العرب<sup>(٢)</sup> يرفضون الاعتراف بالترايف، لأنهم يرون أن الألفاظ إذا اختلفت أصواتها وجب أن تختلف معانيها.

### آراء العلماء حول وقوعه في العربية:

اختلف علماء اللغة العرب الأقدمون في وقوع الترايف في العربية:

فقد اعترف به فريق، وأنكره فريق آخر.

أما الذين اعترفوا به فقد ألب بعضهم فيه، كما فعل الأصمعي في كتابه المسمى «ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه»<sup>(٣)</sup>، وكما فعل أبو الحسن علي بن عيسى الرماني في كتابه المسمى «الألفاظ المترادفة»<sup>(٤)</sup>.

وذهب بعضهم إلى حد التباهي والمحاورة بما جمع أو حفظ من المترادفات. فهذا ابن خالويه يقول «جمعت للأسد خمسمائة اسم، وللحية مئتين»<sup>(٥)</sup>. وهذا حمزة بن حسن الأصبهاني يجمع من أسماء الدواهي ما يريد على أربعمائة، داكراً أن تكاثر أسماء الدواهي من الدواهي<sup>(٦)</sup> وهذا الأصمعي، يسأله هارون الرشيد عن شعر لابن حزام العكلي، فيفسره. فيقول له الرشيد: يا أصمعي، إن العريب عندك لعير غريب، فيقول: يا أمير المؤمنين، ألا أكون كذلك وقد حفظت للحجر سبعين اسماً<sup>(٧)</sup>؟

وأما الذين أنكروا الترايف فرأى بعضهم أن ما يظنه قوم من المترادف إنما هو من المتشابهين «قال التاج السككي في شرح المنهاج ذهب بعض الناس إلى إنكار المترادف، ورغم أن كل ما يُظن من المترادفات فهو من المتشابهات التي تشابه

(١) م ن

(٢) من أمثال العالم الأميركي بلومفيلد، والعالم الإنكليزي ميرث

(٣) وقد نشره مظهر سلطان بدمشق سنة ١٩٦٤م

(٤) وقد طبع بالقاهرة سنة ١٣٢١هـ.

(٥) ابن فارس، الصاحبي في فقه ٤٣، والسيوطي المرمر ٣٢٥/١.

(٦) السيوطي المرمر ٣٢٥/١

(٧) ابن فارس الصاحبي ٤٤، والسيوطي المرمر ٣٢٥/١.

بالصفات، كما في الإنسان والشر، فإن الأول موضوع له باعتبار التسيان، أو باعتبار أنه يؤس، والثاني باعتبار أنه يادي البشرية. وكذا الخندريس العقار. فإن الأول باعتبار العتق، والثاني باعتبار عقر الدن لشدها. وتكلف لأكثر المترادفات يمثل هذا المقال المعجيب<sup>(١)</sup>.

ويبدو أن هذا المذهب في إنكار المترادف وعدّه من المتساين الذي يتساين بالصفات كان مذهب ابن فارس، وقد اقتنسه عن شيخه ثعلب<sup>(٢)</sup>. يقول ابن فارس: «ويسمى الشيء الواحد بالأسماء المختلفة، نحو: السيف، والمهثد، والحسام. والذي نقوله في هذا: إن الاسم واحد هو السيف، وما بعده من الألقاب صفات. ومذهبنا أن كل صفة منها، فمعناها غير معنى الأخرى. وقد حالف في ذلك قوم، فرعموا أنها - وإن اختلفت ألقابها - فإنها ترجع إلى معنى واحد، وذلك قولنا سيف، وغضب، وحسام. وقال آخرون. ليس منها اسم ولا صفة إلا ومعناه غير معنى الآخر. قالوا: وكذلك الأفعال، نحو: مضى وذهب وانطلق، وقعد وجلس، وورقذ وبام وهجم. قالوا: ففي قعد معنى ليس في جلس، وكذلك القول فيما سواه، وبهذا نقول. وهو مذهب شيخنا أبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب<sup>(٣)</sup>.

ومما يؤكد ذلك قول ابن السراج «وقد حكي لي عن أحمد بن يحيى أنه كان يقول. لا يجوز أن يختلف اللفظ والمعنى واحد<sup>(٤)</sup>.

ومما يؤكد أيضاً قول ابن يعيش «ويحكي عن أحمد بن يحيى إنكار ذلك ومع حوازه، ويزعم أن في كل لفظ زيادة معنى، ليس في الآخر. ففي ذهب معنى ليس في مصى، وكذلك باقي الباب. وهو قول ليس بالسديد<sup>(٥)</sup>.

ويبدو أيضاً أن أبا علي الفارسي كان من منكري الترادف إنكاراً تاماً، فقد قال العلامة عز الدين بن جماعة في شرح جمع الجوامع حكى الشيخ القاسمي أبو بكر بن العربي بسنده عن أبي علي الفارسي قال: كنت بمجلس سيف الدولة

(١) المرمر ٤٠٣/١

(٢) هو أبو العباس، أحمد بن يحيى بن زيد بن سيار الشيباني بالولاء، المعروف بثعلب (٢٠٠ - ٢٩١ هـ = ٨١٦ - ٩٠٤ م) إمام الكوفيين في النحو واللغة كان راوية للشعر، محدثاً، مشهوراً بالحفظ وصدق اللهجة، ثقة حجة ولد ومات في بغداد. من كتبه «المصباح»، و«قواعد الشعر»، و«شرح ديوان رهير»، و«شرح ديوان الأعشى»، و«مجالس ثعلب»، و«معاني القرآن»، و«ما تلحن فيه العمدة»، و«معاني الشعر»، و«الشواذ»، و«إعراب القرآن» انظر الأعلام للزركلي ٢٦٧/١.

(٣) ابن فارس الصاحبي ٩٦، والسيوطي - المرمر ٤٠٤/١.

(٤) ابن السراج - الاشتقاق ٤٤

(٥) ابن يعيش - شرح التصريف الملوكي - ٩٧

بحلب، وبالحصرة جماعة من أهل اللغة، وفيهم ابن خالويه، فقال ابن خالويه: أحفظ للسيف حمسين اسماً، فتسم أبو علي وقال: ما أحفظ له إلا اسماً واحداً، وهو السيف. قال ابن خالويه: فأين المهند والصارم وكذا وكذا؟ فقال أبو علي: هذه صفات. وكان الشيخ لا يفرق بين الاسم والصفة<sup>(١)</sup>.

وكذلك كان شأن ابن درستويه<sup>(٢)</sup> في إنكار الترادف. قال في شرح الفصيح ثعلب: «لا يكون فَعَلٌ وَأَفْعَلٌ بمعنى واحد، كما لم يكونا على بناء واحد، إلا أن يجيء ذلك في لعتين مختلفتين، فأما من لغة واحدة فمحال أن يختلف اللفظان والمعنى واحد، كما يظن كثير من اللعويين والسخويين، وإنما سمعوا العرب تتكلم بذلك على طباعها وما في موسها من معانيها المختلفة، وعلى ما جرت به عاداتها وتعارفها، ولم يعرف السامعون لذلك العلة فيها والعروق، فظنوا أنهما بمعنى واحد، وتأولوا على العرب هذا التأويل من ذات أنفسهم، فإن كانوا قد صدقوا في رواية ذلك عن العرب فقد أخطأوا عليهم في تأويلهم ما لا يجوز في الحكمة. وليس يجيء شيء من هذا الباب إلا على لعتين متباينتين كما بيئنا، أو يكون على معنيين مختلفين، أو تشبه شيء شيء<sup>(٣)</sup>».

ويضم أبو هلال العسكري<sup>(٤)</sup> إلى لائحة منكري الترادف فيقول: «الشاهد على أن اختلاف العبارات والأسماء يوجب اختلاف المعاني أن الاسم كلمة تدل على معنى دلالة الإشارة، وإذا أشير إلى الشيء مرة واحدة فحرف للإشارة إليه ثانية وثالثة غير مفيدة، وواضع اللغة حكيم لا يأتي فيها بما لا يفيد. فإن أشير منه في الثاني والثالث إلى خلاف ما أشير إليه في الأول كان ذلك صواباً. فهذا يدل على أن كل اسمين يجريان على معنى من المعاني، وعين من الأعيان، في لغة واحدة، فإن كل واحد منهما يقتضي خلاف ما يقتضيه الآخر، وإلا لكان الثاني فضلاً لا يحتاج إليه وإلى

(١) المهر ٤٠٥/١

(٢) هو أبو محمد، عبد الله بن جعفر بن محمد بن درستويه بن المرزيان (٢٥٨ - ٣٤٧ هـ = ٨٧١ - ٩٥٨ م) من علماء اللغة، فارسي الأصل، اشتهر وتوفي ببغداد. من مؤلفاته: «تصحيح الفصيح» المعروف بشرح فصيح ثعلب، وكتاب «الكتاب»، والإرشاد في النحو، ومعاني الشعر، وأخبار السخويين، ونقص كتاب العيون. انظر الأعلام للزركلي ٧٦/٤.

(٣) م ن ٣٨٥/١.

(٤) هو أبو هلال، الحسن بن عبد الله بن سهل بن سعد بن يحيى بن مهران العسكري ( - بعد ٣٩٥ هـ = بعد ١٠٠٥ م) ستنه إلى عسكر حُكْرَم، من كور الأهوار، عالم بالأدب من كتبه: «التلخيص» في اللغة، و«معجم» في اللغة، و«الجمهرة الأمثال»، و«كتاب الحسابات». النظم والشر، و«شرح الحماسة»، و«الفرق بين المعاني»، و«العمدة»، و«العروق»، و«المحاسن» في تفسير القرآن. انظر الأعلام للزركلي ١٩٦/٢.

هذا ذهب المحققون من العلماء، وإليه أشار الميرد في تفسير قوله تعالى: ﴿لِكُلِّ جَطَاةٍ مِنْكُمْ شِرْعَةٌ وَمِنْهَا كِبَاءٌ﴾<sup>(١)</sup>. قال: فعطف شرعة على منهاج لأن الشرعة لأول الشيء، والمنهاج لمعظمه ومتسعه. واستشهد على ذلك بقولهم: شرع فلان في كذا إذا ابتداء، وأنهج البلى في الثوب إذا اتسع فيه.. وكما لا يجوز أن يدل اللفظ الواحد على معنيين، فكذلك لا يجوز أن يكون اللفظان بدلان على معنى واحد، لأن في ذلك تكثيراً للغة بما لا فائدة فيه<sup>(٢)</sup>.

وقد جاء كلام أبي هلال هذا في الباب الأول من كتابه «الفروق اللغوية» وهو كتاب مخصص، كما يدل عنوانه، لدحض فكرة الترادف، وإظهار الفروق بين ما درج الناس على اعتباره من المترادف. وأبو هلال يصرح فيه بمنهجه في إظهار تلك الفروق والأسس التي اعتمدها لذلك فيقول:

«فأما ما يعرف به الفرق بين هذه المعاني وأشباهاها فأشياء كثيرة، منها اختلاف ما يستعمل عليه اللفظان اللذان يراد الفرق بين معنيهما. ومنها اعتبار صفات المعنيين اللذين يطلب الفرق بينهما، ومنها اعتبار ما يؤول إليه المعنيان، ومنها اعتبار الحروف التي تعدى بها الأفعال، ومنها اعتبار التقيض، ومنها اعتبار الاشتقاق، ومنها ما يوجبه صيغة اللفظ من الفرق بينه وبين ما يقاربه، ومنها اعتبار حقيقة اللفظين أو أحدهما في أصل اللغة»<sup>(٣)</sup>.

ومن أمثلة تلك الفروق التي يعرضها أبو هلال قوله: «الفرق بين الحسد والغبط أن الغبط هو أن تتمنى أن يكون مثل حال المغبوط لك من غير أن تريد زوالها عنه، والحسد أن تتمنى أن تكون حاله لك دونه، فلهذا ذم الحسد ولم يذم الغبط»<sup>(٤)</sup>.

وقوله: «الفرق بين الغضب والسخط أن الغضب يكون من الصغير على الكبير، ومن الكبير على الصغير، والسخط لا يكون إلا من الكبير على الصغير. يقال: سخط الأمير على الحاجب، ولا يقال سخط الحاجب على الأمير، ويستعمل الغضب فيهما»<sup>(٥)</sup>.

وقوله: «الفرق بين المعادة والمخاصمة أن المخاصمة من قبيل القول، والمعاداة من أفعال القلوب، ويجوز أن يخاصم الإنسان غيره من غير أن يعاديه، ويجوز أن يعاديه ولا يخاصمه»<sup>(٦)</sup>.

(١) المائدة: ٤٨.

(٢) أبو هلال العسكري: الفروق اللغوية: ١١، ١٢.

(٣) م. ن: ١٤.

(٤) م. ن: ١٠٤.

(٥) م. ن: ١٠٦.

(٦) م. ن: ١٠٧.

وقوله: «الفرق بين السرعة والعجلة أن السرعة التقدم فيما ينبغي أن يتقدم فيه، وهي محمود، ونقيضها مذموم، وهو الإبطاء. والعجلة التقدم فيما لا ينبغي أن يتقدم فيه، وهي مذمومة، ونقيضها محمود، وهو الأناة، فأما قوله تعالى: ﴿وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى﴾<sup>(١)</sup> فإن ذلك بمعنى أسرع<sup>(٢)</sup>.

وإذا انتقلنا إلى علماء اللغة المحدثين نستطلع آراءهم في الترادف، وجدنا أن معظمهم يعترف به، ولكن ضمن شروط وحدود معينة.

فقد رأى علي الجارم في بحث قدمه إلى المجمع اللغوي بالقاهرة سنة ١٩٣٥ أن الترادف موجود، ولا سبيل لإنكاره، ولكن لا تجوز المبالغة في ذلك، لأن بعض ما يظن أنها مترادفات إنما هي صفات<sup>(٣)</sup>.

وأشار الدكتور إبراهيم أنيس إلى أن المحدثين من علماء اللغات يجمعون على إمكان وقوع الترادف في أي لغة من لغات البشر، بل إن الواقع المشاهد أن كل لغة تشتمل على بعض تلك الكلمات المترادفة. ولكنهم يشترطون شروطاً معينة، لا بد من تحققها حتى يمكن أن يقال إن بين الكلمتين ترادفاً<sup>(٤)</sup>.

وقد انتقد هذا الباحث مذهب بعض علمائنا الأقدمين في إنكار الترادف قائلاً: «إن بعض هؤلاء الذين أنكروا الترادف كانوا من الأدباء النقاد الذين يستشفون في الكلمات أموراً صحرية، ويتخيلون في معانيها أشياء لا يراها غيرهم، فهم قوم شديرو الاعتزاز باللفاظ اللغة، يتبنون الكلمات، ويرعونها رعاية كبيرة، يتقبن عما وراء المدلولات، سابحين في عالم من الخيال، يصور لهم من دقائق المعاني وظلالها ما لا يدركه إلا هم، ولا يقف عليه إلا أمثالهم. وفي كل هذا من المبالغة والمغالاة ما ياباه اللغوي الحديث في بحث الترادف. فإذا أبعدت من المترادفات تلك الكلمات التي تحايل عليها من أثبتوا الترادف، وخلقوا بينها مماثلة، كما أنه إذا أبعدت تلك الكلمات التي لم ترد في نص لغوي صحيح النسبة، وجدنا أنفسنا أمام عدد معقول من المترادفات في اللغة العربية»<sup>(٥)</sup>.

وقد رأى هذا الباحث أنه إذا طبقت الشروط التي وضعها المحدثون للترادف اتضح لنا أن الترادف لا يكاد يوجد في اللهجات العربية القديمة، وإنما يمكن أن يلتبس في اللغة النموذجية الأدبية. ويؤكد أننا «في القرآن الكريم الذي نزل بهذه

(١) طه: ٨٤.

(٢) الفروق اللغوية: ١٦٨.

(٣) انظر مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة. العدد الأول ٣٢٩.

(٤) في اللهجات العربية: ١٧٨.

(٥) م. د. ١٨١.



اللغة، والذي نطق به الرسول للمرة الأولى، يرى الترادف في بعض ألفاظه. ولا معنى لمغالاة بعض المفسرين حين يلتصمون في كل لفظ من ألفاظه شيئاً لا يرويه في نظرائه من الألفاظ الأخرى<sup>(١)</sup>. ثم يورد بعض الآيات الكريمة التي ترهن على وقوع الترادف في القرآن

وشبه بهذا الرأي إقرار الدكتور صبحي الصالح بوجود الترادف في القرآن الكريم «لأنه وقد نزل بلغة قريش المثالية يجري على أساليبها وطرق تعبيرها، وقد أتاح لهذه اللغة طول احتكاكها باللهجات العربية الأخرى اقتباس معرّيات تملك أحياناً نظائرها، ولا تملك منها شيئاً أحياناً أخرى، حتى إذا أصبحت جزءاً من محصولها اللغوي فلا غصاضة أن يستعمل القرآن الألفاظ الجديدة المقتبسة إلى جانب الألفاظ القرشية الخالصة القديمة، وبهذا يصير ترادف «أقسم» و«حلف» في قوله: ﴿وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ﴾<sup>(٢)</sup>، وقوله: ﴿يَحْلُوثُونَ فِي الْبُقْعَةِ الْحُبْلَى﴾<sup>(٣)</sup>، وترادف «بعث» و«أرسل» في قوله: ﴿وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ بَعَثَ رَسُولًا﴾<sup>(٤)</sup> وقوله: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ﴾<sup>(٥)</sup>، وترادف «فضل» و«أثر» في قوله: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنِ الْبَيْتِ﴾<sup>(٦)</sup>، وقوله: ﴿تَأْتِيهِمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ أَكْثَرًا﴾<sup>(٧)</sup>، فقريش كانت تستعمل في بيئتها اللعوية الخاصة أحد اللفظتين في هذه الأمثلة الثلاثة، وإنما اكتسبت اللفظ الآخر من احتكاكها بلهجة أخرى لها يبيتها اللعوية المستقلة. وهكذا لم نجد مناصاً عن التسليم بوجود الترادف، ولا معرّاً من الاعتراف بالفروق بين المترادفات، لكن هذه الفروق - على ما يبدو لنا - تُنوسيت فيما بعد، وأصبح من حق اللغة التي صممتها إليها أن تعتبرها ملكاً لها، ودليلاً على ثرائها، وكثرة مترادفات<sup>(٨)</sup>.

### شروط تحقق الترادف عند المحدثين:

وأما الشروط التي أوجب العلماء المحدثون تحققها حتى يمكن أن يقال: إن بين الكلمتين ترادفاً، كما ذكر الدكتور إبراهيم أنيس، فتتلخص بالآتي<sup>(٩)</sup>

١ - الاتفاق في المعنى بين الكلمتين اتفاقاً تاماً. فإذا تبين لنا بدليل قوي أن العربي

(١) م د ١٨٠. (٢) النور ٥٣.

(٣) التوبة ٧٤. (٤) الإسراء ١٥.

(٥) الأنبياء ١٠٧. (٦) القرة ٢٥٣.

(٧) يوسف ٩١.

(٨) دراسات في فقه اللغة ٢٩٩.

(٩) وهي معضلة في كتاب الدكتور إبراهيم أنيس «في اللهجات العربية» ١٧٨.

كان يفهم حقاً من كلمة «جلس» شيئاً لا يستعيده من كلمة «قعد» قلما حينئذٍ ليس بينهما ترادف

٢ - الاتحاد في البيئة اللغوية، أي أن تكون الكلمتان تنتميان إلى لهجة واحدة، أو مجموعة منسجمة من اللهجات. ولم يقطن المغالون في الترادف إلى مثل هذا الشرط، بل اعتبروا كل اللهجات وحدة متماسكة، وعدوا كل الجزيرة العربية بيئة واحدة. ولكنا نعتبر اللغة النموذجية الأدبية بيئة واحدة، ونعثر كل لهجة أو مجموعة منسجمة من اللهجات بيئة واحدة.

٣ - الاتحاد في العصر فالمحدثون حين ينظرون إلى المترادفات ينظرون إليها في عهد خاص ورمز معين. . فإذا بحثنا عن الترادف يجب ألا نلتصق به في شعر شاعر من الجاهليين، ثم نقيس كلماته بكلمات وردت في نقش قديم يرجع إلى العهود المسيحية مثلاً هذا هو ما جعل ابن خالويه وأمثلة يرون للسيف ونحوه أسماء عدة

٤ - ألا يكون أحد اللفظين نتيجة تطور صوتي للفظ الآخر. فحين نقارن بين «الجل» و«الجعل» بمعنى النمل، نلاحظ أن إحدى الكلمتين يمكن أن تعتبر أصلاً، والأخرى تطور لها.

### أسباب كثرة المترادف في العربية :

تتلخص أسباب كثرة المترادف في اللغة العربية الفصحى بما يأتي

١ - اقتباس لهجة قريش من اللهجات العربية الأخرى كثيراً من المفردات والصيغ التي لم تكن في حاجة إليها لوجود نظائرها في منها الأصلي.

٢ - إثبات جامعي المعجمات في معجماتهم كثيراً من المفردات التي كانت شائعة في لهجات القبائل المختلفة، والتي لم تكن موجودة في لهجة قريش، وكان لها مرادفات، في مثل هذه اللهجة الأصلي.

٣ - حرص جامعي المعجمات على تدوين كل شيء، حتى الكلمات المهجورة في الاستعمال، والتي كانت قد استبدلت بها كلمات أخرى

٤ - المجازات المسية التي يطول العهد على استعمالها استعمالاً حقيقياً، فتصبح حقيقة و«المعاني الأصلية الحقيقية هي المعاني الحسية، التي يتمرّع عنها عادة، عن طريق المجاز، ما يشيع من معنويات. فالرحمة مثلاً قد اشتقت من «الرحم»، موضع الولد، والمكان الذي يلد الأبناء والأخوات، فتشأ بينهم صلة من الحب والعطف فلعل الرحمة في الأصل هي عملية السبل من الأرحام، ثم استعملت في قديم الزمان، عن طريق المجاز، في الصلة بين الذين يولدون من

رحم واحد. وقد تقادمت المهود على هذا المعنى المجازي حتى أصبح حقيقة، وبهذا شأ الترادف بينها وبين كلمة مثل الرأفة<sup>(١)</sup>.

٥ - استخدام صفات الشيء استخدام الشيء نفسه، وتناسي ما فيها من الوصف مع مرور الزمن. وهذا السبب يفسر كثرة أسماء السيف مثلاً على ذلك النحو الذي ترويه كتب اللغة. فقد وصف السيف بأنه يمانى، أو هندي، لسماط معينة، امتازت بها السيوف المستوردة من اليمن والهند، ثم تنوسيت هذه السماط وصارت كلمات اليماني، والهندي، والمهند، تدل على المعنى العام الذي يهمه العربي من كلمة السيف.

٦ - التطور الصوتي الذي يصيب اللفظة الواحدة على ألسنة الناس ويؤدي إلى ظهور صور أخرى لهذه اللفظة، فيعدها اللغويون من المترادف. من ذلك مثلاً: «هنت» السماء و«هتلت». ومنه أيضاً: «الحثالة» و«الحفالة» و«الحذالة» و«الحسالة» و«الحُصالة» للردى من الشيء. ومنه أيضاً: «الصقر» و«السُقر» و«الرَّقر» للطائر المعروف.

٧ - إغمال الفوارق الدلالية بين الألفاظ التي يُظن أنها مترادفة، مثال ذلك أن: رمق، ولحظ، وحذج، وشعن، ورنأ، ليست أفعالاً مترادفة وإن دلت كلها على النظر، ذلك أن كلاً منها يدل على حالة خاصة للنظر، مختلفة عن الحالات التي تدل عليها الأفعال الأخرى: فرمق يدل على النظر بمجامع العين، ولحظ يدل على النظر من جانب الأذن، وحذجه معناه: رماء ببصره مع حدة، وشفن يدل على نظر المتعجب الكاره، ورنأ يفيد إدامة النظر في سكون<sup>(٢)</sup>.

٨ - انتقال مفردات كثيرة إلى اللغة العربية من اللغات الأخرى، وبالأخص اللغات السامية واللغة الفارسية، وهي مفردات كان لها نظائر في متن العربية.

٩ - التحريف الذي أصاب كثيراً من الكلمات نتيجة أخذ القدماء أحياناً عن الكتب والصحف، في وقت افتقرت فيه الكتابة إلى الإعجام والشكل.

### ب - الاشتراك اللفظي :

الاشتراك اللفظي Homonyme هو مصطلح مقابل للترادف. وهو أن يكون للكلمة الواحدة عدة معانٍ تطلق على كل منها على سبيل الحقيقة لا المجاز. وقد عرفه أهل الأصول بأنه «اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر، دلالة على السواء عند أهل اللغة»<sup>(٣)</sup>.

(٢) علي عبد الواحد وافي: فقه اللغة: ١٧٤.

(١) م. د. ١٨٣.

(٣) السيوطي المرمر: ٣٦٩/١.

ومن أمثله إطلاقهم لفظ «الهلال» على هلال السماء، وهلال الصيد، وهو شبيه  
بالهلال يعرقب به حمار الوحش، وهلال النعل، وهو الذؤابة، والهلال: القطعة من  
الغبار، وهلال الإصبع: المطيف بالظفر، والهلال: قطعة رحي، والهلال الحية إذا  
سلخت، والهلال: باقي الماء في الحوض، والهلال: الجمل الذي أكثر الصُّراب حتى  
هزل إلخ..

ومن أمثله أيضاً لفظ «العين»، فالعين: عين الإنسان التي ينظر بها، والعين:  
عين البئر، وهو مخرج مائها، والعين: الفتاة التي تعمل حتى يظهر ماؤها، والعين:  
الفؤارة التي تفور من غير عمل، والعين: ما عن يمين القلعة، قبلة أهل العراق،  
والعين: عين الميزان، وهو ألا يستوي، والعين عين الدابة والرجل، وهو الرجل  
نفسه، أو الدابة نفسها، أو المتاع نفسه، والعين: عين الجيش الذي ينظر لهم، أي  
الجاسوس، والعين: عين الركبة، والعين هي التي تصيب الإنسان، والعين: عين  
الشمس، والعين: عين اللصوص، والعين عين الكتابة إلخ..

ومن أمثله لفظ «الخال» الذي يطلق على أخي الأم، والمكان الخالي، والعصر  
الماضي، والدابة، والخيلاء، والشامة في الوجه، والسحاب، والجبل الأسود،  
والبعير الضخم، والظن والتوهم، والرجل المتكسر، والرجل الجواد، والأكمة  
الصغيرة، إلخ..

#### آراء العلماء حول وقوعه في العربية:

يشبه اختلاف العلماء العرب الأقدمين حول وقوع المشترك اللفظي في العربية  
اختلافهم حول وقوع المترادف.

فثمة فريق رأى أنه وقع في العربية بكثرة، وأكثروا من ذكر أمثله، ومن هذا  
الفريق الأصمعي، والخليل بن أحمد، وسيبويه، وأبو عبيدة، وأبو زيد الأنصاري،  
وابن مسعدة، والمبرّد، والسيوطي، بل إن بعضهم صنف فيه، كالأصمعي،  
وأبي عبيدة، وأبي زيد.

وبالمقابل، نجد فريقاً آخر، على رأسه ابن دُرستويه، ينكر المشترك اللفظي  
إنكاراً تاماً، ويعمل «على تأويل أمثله تأويلاً يخرجها من هذا الباب، كأن يجعل  
إطلاق اللفظ في أحد معانيه حقيقة وفي المعاني الأخرى مجازاً»<sup>(١)</sup>.

«قال ابن دُرستويه في شرح المصباح - وقد ذكر لفظة «وَجَدَ» واختلاف  
معانيها -: هذه اللفظة من أقوى حجج من يزعم أن من كلام العرب ما يتفق لفظه  
ويختلف معناه، لأن سيبويه ذكره في أول كتابه، وجعله من الأصول المتقدمة، فظن

(١) علي عبد الواحد وافي: فقه اللغة: ١٨٩.

من لم يتأمل المعاني، ولم يتحقق الحقائق أن هذا لفظ واحد قد جاء لمعان مختلفة، وإنما هذه المعاني كلها شيء واحد، وهو إصابة الشيء خيراً أو شراً، ولكن فرقوا بين المصادر، لأن المفعولات كانت مختلفة، فجعل العرق في المصادر بأنها أيضاً مفعولة، والمصادر كثيرة التصاريح جداً، وأمثلتها كثيرة مختلفة، وقياسها غامض، وعدلها حفية، والمفتشون عنها قليلون، والصبر عليها معدوم، فلذلك توهم أهل اللغة أنها تأتي على غير قياس، لأنهم لم يضبطوا قياسها، ولم يقفوا على عورها<sup>(١)</sup>.

واس درسته - في نصه هذا - يريد أن يشير إلى أن العوارض التصريفية هي التي جعلت اللغويين يتوهمون حدوث الاشتراك اللفظي في لفظة «وجد»، فهذا الفعل الماضي يأتي من الوجدان، بمعنى العلم بالشيء أو العثور عليه، فتقول وجدت علياً شجاعاً، إذا علمته كذلك، ووجدت الشيء، إذا عثرت عليه، كما يأتي من الوجد، بمعنى الحب الشديد، فتقول: وجد به وجداً، إذا هوىه وتعانى في حبه، ويأتي من الموجدة، بمعنى الغصب، فتقول: وجدت عليه، إذا غصبت، في حين أن هذه المعاني كلها تعيد إصابة الشيء، فهي معنى واحد. وإذا كان ابن درسته محقاً في اعتراضه على المشترك اللفظي من خلال هذا المثال، وما أشبهه من الأمثلة الأخرى التي نقلت فيها بعض الألفاظ عن معناها الأصلي إلى معاني أخرى لعوارض تصريفية أو لاستعمال مجازي، فعُدَّت لذلك من المشترك وهي ليست منه، فإنه متعسف، بلا شك، حين يكرر المشترك اللفظي إنكاراً تاماً، ويستعد وقوعه استبعاداً مطلقاً.

وقد أشار الدكتور إميل بديع يعقوب إلى «أن الاشتراك اللفظي ظاهرة لغوية موجودة في معظم لغات العالم، ومن التعسف إنكار وجودها في اللغة العربية، وتأويل جميع أمثلتها تأويلاً يخرجها من هذا الباب. ففي بعض شواهد لا نجد بين المعاني التي يطلق عليها اللفظ الواحد أي رابطة تسوّع هذا التأويل، وقد كان له عند أصحاب السديع، وبخاصة المتأخرين، مكانة مرموقة، فلولا ما راحت سوق التورية، والاستخدام، والجناس التام، وطرق التعمية والإيهام<sup>(٢)</sup>».

### أسباب نشأة المشترك اللفظي في العربية:

لنشأة المشترك اللفظي في العربية أسباب عديدة أهمها

١ - اختلاف اللهجات العربية القديمة. ذلك أن كثيراً من أمثلة المشترك جاءها الاشتراك من اختلاف الفئات العربية في استعمالها، ثم جاء أصحاب المعاجم فضموا المعاني المختلفة للفظ الواحد، بعضها إلى بعض، دون أن يكلموا أنفسهم

(١) السيوطي المرهر ٣٨٤/١

(٢) فقه اللغة العربية وخصائصها ١٧٩.

عناء نسبة كل من هذه المعاني إلى القبيلة التي كانت تستعمله وبعض أمثلة هذا المشترك كانت معانيه مختلفة كذلك باختلاف القبائل، ثم اقتبست قريش هذه المعاني وصمتها إلى لهجتها، فصار اللفظ الواحد يطلق على جميع هذه المعاني.

ومن أمثلة المشترك لاختلاف اللهجات «الألفت»، فهو من لهجة قيس بمعنى الأحمق، وفي لهجة تميم بمعنى الأعرس. ومن أمثله «السليط»، فهو عند عامة العرب بمعنى الزيت، وعند أهل اليمن «دهن السمسم»<sup>(١)</sup>

٢ - التطور الصوتي. وذلك بأن يمال الأصوات الأصلية للفظ ما بعض التغيير، أو الحذف، أو الزيادة، وفقاً لقوانين التطور الصوتي المعروفة، فيصح هذا اللفظ متحداً مع لفظ آخر يختلف عنه في مدلوله<sup>(٢)</sup>.

مثال ذلك ما ذكره الفيروزآبادي من أن «الحكك» هو باطن أعلى القدم من داخل، أو الأسفل من طرف مقدم اللّخيس، وأن حكك العراب مقاره أو سواده<sup>(٣)</sup>. فالحكك بهذا المعنى الأخير متطورة عن «الحكك» بمعنى شدة السواد، أبدلت اللام فيها نوناً كما أبدلت في مثل: إسماعيل وإسماعيل، وإسرائيل وإسرائيل، وجبريل وجبريل، وغيرها<sup>(٤)</sup>.

٣ - الاستعمال المجازي: وهذا السبب واحد من أهم أسباب توسيع دائرة المشترك اللفظي. ولا شك أن باستطاعة منكري المشترك اللفظي، استناداً إلى هذا السبب، أن يطالبوا بإحراج كثير من أمثله القائمة على المجاز من دائرته، من نحو: هلال الصيد، وهلال العسل، وهلال الإصبع المطيف بالظفر، والهلال الحية إذا سلخت، والهلال الجمل الذي أكثر من الضراب حتى هزل، وهي كلها استعمالات مجازية قائمة على علاقة المشابهة بينها وبين هلال السماء في شكله أو صالته.

وقل مثل ذلك في الاستعمالات المجازية لدعين، وغيرها ومتكون حجة المطالبين باستبعاد هذه الأمثلة أن شرط المشترك أن تطلق المعاني المختلفة على اللفظ الواحد على طريق الحقيقة لا المجاز.

على أن بإمكان المتمسكين بعد هذه الأمثلة من المشترك أن يردوا عليهم

(١) المرمر ٣٨١/١.

(٢) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة ١٩٢.

(٣) القاموس المحيط (الحكك) ٢٩٩/٣، ٣٠٠.

(٤) أبو الطيب اللعوي الإبدال ٤٠٢/٢.

بالقول إن اللفظ قد كثر استخدامه في هذه المعاني، فلم يلاحظ فيها وجه المجاز، وأصبح إطلاقه عليها في قوة استخدام الشيء في حقيقته<sup>(١)</sup>.

٤ - العوارض التصريفية وقد سبق أن أشرنا إليها وإلى مثالها الفعل «وجد» الذي قال ابن ثرستويه إنه من أقوى حجج القائلين بالاشتراك، ورد عليهم من خلاله

٥ - اقتراض الألفاظ من اللغات الأخرى وذلك بأن تشبه اللفظة المقترضة لفظاً عربية وتدل على معنى مختلف عن المعنى الذي تدل عليه اللفظة العربية ومثال ذلك «السور» بمعنى حائط المدينة، و«السور» بمعنى الصيافة. فالمعنى الأول للكلمة عربي، والمعنى الثاني هو لكلمة فارسية شرعها النبي ﷺ حين نطق بها، في قوله عليه الصلاة والسلام «يا أهل الخندق، قوموا فقد صنع جابر سوراً» قال أبو العباس ثعلب إنما يراد من هذا أن النبي ﷺ تكلم بالفارسية. صنع سوراً، أي طعاماً دعا إليه الناس<sup>(٢)</sup>. مثال آخر: «الحُب» بمعنى الوداد، وهو حب الشيء، وهي عربية، و«الحب» بمعنى الجرة التي يجعل فيها الماء، وهي فارسية جاءت مماثلة للفظ العربي.

### ج - التضاد:

التضاد عند اللغويين هو أن يقع اللفظ على المعنى وضده نحو «الضريم»، يطلق على الليل والنهار لأن كل واحد منهما يتصرم من صاحبه، و«المولى»، للمعجم المعنوي، وللمعجم عليه المعنوي، و«الواقق»، للمعجم والمُعجب، و«المعارة»، تقع على المسجاة، والمهلكة، و«يغت»، يقال يغت الشيء، على المعنى المعروف عند الناس، وبغت الشيء، إذا ابتغته، و«الجون»، يطلق على الأبيض والأسود، إلخ.

### آراء العلماء فيه:

التضاد، في حقيقة الأمر، نوع من الاشتراك اللفظي، ينشأ من بعض علله، فكل تضاد مشترك لفظي، وليس كل مشترك لفظي تضاداً ولهذا السبب، أي لأن التضاد نوع من المشترك اللفظي، اختلف علماء اللغة حوله، مثلما اختلفوا حول المشترك فقد قالت طائفة منهم أبو حاتم السجستاني<sup>(٣)</sup>، في كتابه عن الأضداد، بوقوعه

(١) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة. ١٩٠.

(٢) الجواليقي المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ١٩٢.

(٣) هو أبو حاتم، سهل بن محمد بن عثمان الجشمي السجستاني (٢٤٨ هـ - ٣٢٢ م) من كبار العلماء باللغة والشعر من أهل البصرة كان المراد يلزم القراءة عليه له بيت وثلاثون كتاباً منها «ما تلحق فيه العامة»، و«الشجر والنبات»، و«الطيور»، و«الوحوش»، و«الحشرات»، و«الشوق إلى الوطن»، و«المختصر» في النحو، انظر الأعلام للزركلي. ١٤٣/٢.

ولو وضعه قبيل واحد، لجواز أن يشع به المجاز للتفاؤل أو لاجتناب التلغظ بما يكره. وقالت طائفة أخرى، منهم أبو بكر ابن الأنباري<sup>(١)</sup>، بوقوعه ولكن بوضع متعدد<sup>(٢)</sup>. يقول ابن الأنباري: «إذا وقع الحرف على معيين متضادين، فمحال أن يكون العربي أوقعه عليهما بمساواة منه بينهما، ولكن أحد المعيين لحي من العرب، والمعنى الآخر لحي غيره، ثم سمع بعضهم لغة بعض. فأخذ هؤلاء عن هؤلاء، وهؤلاء عن هؤلاء، قالوا: فالجوز الأبيض في لغة حي من العرب، والجوز الأسود في لغة حي آخر، ثم أخذ أحد الفريقين من الآخر، كما قالت قريش. حسبت بحسب<sup>(٣)</sup>».

ورأى آخرون أنه «إذا وقع الحرف على معيين متضادين، فالأصل لمعنى واحد، ثم تداخل الاثنان على جهة الاتساع. فمن ذلك الصريم، يقال لليل صريم، وللنهار صريم، لأن الليل ينصرم من النهار، والنهار ينصرم من الليل فأصل المعيين من باب واحد، وهو القطع<sup>(٤)</sup>».

وقد ألف في الأضداد عدد من مشاهير اللغويين منهم قُطْرُب، والأصمعي، والثوري، وابن السكيت، وأبو حاتم السجستاني، وابن الأنباري، وأبو الطيب اللعوي، وابن الدُّقَّان، والصعابي. ويعدُّ كتاب ابن الأنباري «الأضداد» أشهر الكتب التي ألفت في هذا المجال على الإطلاق.

وفي الجهة المقابلة لهؤلاء الدين اعترفوا بالتضاد، وأقروا بوقوعه، نجد طائفة أخرى من العلماء الذين أنكروا وقوعه أصلاً. وعلى رأس هذه الطائفة من مكري التضاد ابن دُرُسْتَوِيه، الذي رأيناه يسكر الترادف والاشتراك اللفظي. فقد نقل عنه السيوطي قوله في «شرح الفصيح» النوء: الارتعاع بمشقة وثقل، ومنه قيل للكوكب قد باء إذا طلع، ورغم قوم من اللغويين أن النوء السقوط أيضاً، وأنه من الأضداد، وقد أوضحنا الحجة عليهم في ذلك في كتابنا في «بطلان الأضداد»<sup>(٥)</sup>.

(١) هو أبو بكر، محمد بن القاسم بن محمد بن بشار (٢٧١ - ٣٢٨ هـ = ٨٨٤ - ٩٤٠ م) من أعلم أهل زمانه بالأدب واللغة، ومن أكثر الناس حفظاً للشعر والأخبار. ولد في الأنبار على العرات، وتوفي ببغداد من كتبه: «الراهر» في اللغة، و«شرح الفصائد السبع الطوال الجاهليات»، و«إيضاح الوقف والابتداء» في كتاب الله عز وجل، و«الهاءات»، و«عجائب علوم القرآن»، و«شرح الألفات»، و«الأمثال»، و«الأضداد» وأجل كتبه «عريب الحديث»، قيل (به) ٤٠٠٠٠ ورقة انظر الأعلام للزركلي ٣٣٤/٦.

(٢) ربحي كمال التضاد في ضوء اللغات السامية ٩.

(٣) ابن الأنباري الأضداد. ١١.

(٤) م ن أ.

(٥) المرمر ٣٩٦/١.



وذكر ابن سيده أن أحد شيوخ أبي علي الفارسي كان «يكر الأصداد التي حكاها أهل اللغة، وأن تكون لفظة واحدة لشيء وضده»<sup>(١)</sup>

ويقول الجواليقي: «المحققون من علماء العربية يكرّون الأصداد، ويدفعونها قال أبو العباس أحمد بن يحيى (ثعلب) ليس في الكلام ضد. قال لأنه لو كان فيه ضد لكان الكلام محالاً، لأنه لا يكون الأبيض أسود، ولا الأسود أبيض وكلام العرب، وإن اختلف اللفظ، فالمعنى يرجع إلى أصل واحد. فالصارخ المستغيث، والصارخ المعيث، لأنه صراخ منهما... والقُرء الوقت، فاحتمل أن يكون للحيص والظهر»<sup>(٢)</sup>.

تلك خلاصة لأراء القدماء في الأصداد، من مؤيدين لوقوعه ومن معارضين. وأما المحدثون من علمائنا فالاتجاه العام الذي ينتظم معظمهم هو الاعتراف بالتضاد، ضمن حدود وضوابط تُحرح كثيراً من أمثله التي روتها كتب اللغة من إظهاره، وتبقي على بعض من هذه الأمثلة على أنها من التضاد

فالدكتور علي عبد الواحد وافي «يرى أن من التعسف إنكار التضاد ومحاولة تأويل أمثله جميعاً تأويلاً يخرجها من هذا الباب... وذلك أن بعض أمثله لا تحتل أي تأويل من هذا القليل حتى أد «س درستويه نفسه، وهو على رأس المنكرين للتضاد، قد اضطر إلى الاعتراف بوجود النادر من تلك الألفاظ إذ يقول: «وإنما اللغة موضوعة للإبانه عن المعاني، فلو جار للفظ الواحد الدلالة على معيين محتملين أو أحدهما ضد الآخر لما كان ذلك إبانه بل تعمية وتعطية، ولكن قد يجيء الشيء البادر من هذا لعل». غير أنه لم يكسر وروده في اللغة العربية. وذلك أن كثيراً من الأمثلة يمكن تأويلها على وجه آخر يخرجها من هذا الباب»<sup>(٣)</sup>.

ويرى الدكتور ربحي كمال هذا الرأي نفسه، وعباراته فيه تكاد تتطابق مع عبارات الدكتور وافي<sup>(٤)</sup>. وغير بعيد عن هذا الرأي رأي الدكتور صبحي الصالح الذي قال: «على أنما لن يذهب مذهب ابن درستويه في إنكار التضاد إطلاقاً، فإن قدراً منه ولو صتيراً لا بد من التسليم به، ولكننا في القدر الذي نسلم به، وفي القدر الذي نكره ونؤوله تأويلاً آخر مناسباً للسياق نجد أنفسنا طوعاً أو كرهاً أمام كلمات حُفظ لنا فيها معنى التماكس»<sup>(٥)</sup>.

(١) المحققون ٢٥٩/١٣.

(٢) شرح أدب الكاتب ٢٥١.

(٣) فقه اللغة ١٩٤.

(٤) ربحي كمال التضاد في ضوء اللغات السامية ٩.

(٥) دراسات في فقه اللغة ٣١٣.

وأما الدكتور رمضان عبد التواب فعند أن يقول «إننا لا نؤد أن ننساق وراء المؤلفين في الأضداد، من اللغويين العرب، فعند كل ما أتوا به من كلمات هذه الظاهرة صحيحاً»، وبعد أن يعيد بعض أمثلة التضاد التي ساقوها مستبعداً إياها من هذا المجال، يرى أنه «يبقى بعد هذا مجموعة صالحة من كلمات الأضداد في العربية، ولا شك في أن الأصل فيها كلها دلالتها على معنى واحد، غير أن هناك عوامل كثيرة، أدت إلى التضاد فيها»<sup>(١)</sup>.

وأما الدكتور إبراهيم أنيس فيبدو رأيه في التضاد أشبه برأي ابن درستويه الذي أنكره ولم يعترف إلا بالنادر من أمثلته. فهو يرى أن ما روي عن الأضداد من الشواهد «يعوز أكثره النصوص الصريحة القوية. وحين يحلل أمثلة التضاد في اللغة العربية، وستعرضها جميعاً، ثم يحدف منها ما يدل على التكلف والتعسف في اختيارها، يتضح لنا أن ليس بينها ما يعيد التضاد بمعناه العلمي الدقيق إلا نحو عشرين كلمة في كل اللغة. ومثل هذا القدر الضئيل من كلمات اللغة لا يستحق عناية أكثر من هذا، لا سيما وأن مصير كلمات التضاد إلى الانقراض من اللغة، وذلك بأن تشتهر بمعنى واحد من المعنيين مع مرور الزمن»<sup>(٢)</sup>.

### الشعوبية والتضاد:

كانت الأضداد سبباً لظعن الشعوبيين في اللغة العربية وفي العرب أنفسهم وفي حكمتهم وبلاعتهم. يقول ابن الأباري: «ويظن أهل البدع والرئغ والإزراء بالعرب أن ذلك كان منهم لنقصان حكمتهم، وقلة بلاغتهم، وكثرة الالتباس في محاوراتهم، وعند اتصال محاطباتهم»<sup>(٣)</sup>. ويرد ابن الأباري على هذا الظن بقوله «إن كلام العرب يصحح بعضه بعضاً، ويرتبط أوله بأخيره، ولا يعرف معنى الخطأ منه إلا باستيفائه، واستكمال جميع حروفه، فجار وقوع اللفظة على المعنيين المتضادين، لأنها يتقدمها ويأتي بعدها ما يدل على خصوصية أحد المعنيين دون الآخر، ولا يراد بها في حال التكلم والإخبار إلا معنى واحد»<sup>(٤)</sup>.

كما رأى بعض المحققين أن رأي الشعوبية في الأضداد إنما هو «رأي باطل، لا يرجع إلى حقيقة أو صواب، بل يرجع إلى حقد وصعينة على العرب، في نفوس هؤلاء الشعوبيين من غير العرب، لأن مرء الأمر في مسألة الأضداد في اللغة إلى سياق

(١) فصول في فقه العربية ٣٣٩ - ٣٤٢.

(٢) في اللهجات العربية ٢١٥.

(٣) ابن الأباري: كتاب الأضداد ١.

(٤) م ٢٠٥.

الكلام، وتعلق أوله بآخره، وإلى قرائن الحال التي يكون فيها الناس أثناء التخاطب<sup>(١)</sup>.

### عوامل التضاد:

عوامل التضاد عديدة، منها العادات والتقاليد الاجتماعية - النفسية، وهي عادات وتقاليد لا تقتصر على العرب وحدهم، وإنما هي شائعة في مختلف الأمم، ومنها عوامل لغوية دلالية، أو بلاغية، أو صرفية، أو صوتية. وأهم هذه العوامل ما يأتي

#### ١ - العادات والتقاليد الاجتماعية - النفسية

يراد بالعادات والتقاليد الاجتماعية - النفسية تلك العادات والتقاليد التي هي أشبه بالعرائز الإنسانية، والتي تسيطر على عادات الإنسان في التعبير، وتتحكم بها، وتوجهها، في بعض الأحيان. وأهمها ثلاث.

أ - التماثل. لاحظ بعض الباحثين أن «التماثل والتشاكل من عرائز الإنسان التي تسيطر على عاداته في التعبير إلى حد كبير. فإذا شاء المرء التعبير عن معنى سيء تشاء من ذكر الكلمة الخاصة به، وفر منها إلى غيرها فجميع الكلمات التي تعبر عن الموت، والأمراض، والمصائب، والكوارث، يفر منها الإنسان، ويكفي عنها بكلمات حسنة المعنى، قريبة إلى الحير. وأوضح ما تكون هذه العريضة بين النساء، وفي الأوساط التي مالت حظاً ضئيلاً من الثقافة. وأقرب المعاني إلى كلمات التشاكل هي أصدادها من كلمات التماثل<sup>(٢)</sup>.

ولاحظ غيرهم أن هذه الظاهرة هي ما يطلق عليه اسم «اللامساس» أو «الحظر»، وهو ترجمة لكلمة Taboo، وتطلق على كل ما هو مقدس، أو ملعون يحرم لمسه، أو الاقتراب منه، من الأشياء وأسمائها، بسبب الاعتقاد الخرافي في سحر الكلمة «فإذا اصطدمت كلمة ما بحظر الاستعمال، تحت تأثير عامل اللامساس، حلت محلها كلمة أخرى، خالية من فكرة الصرر والأذى. وهذه العادة ليست مقصورة بحال من الأحوال على المجتمعات البدائية، فهي معروفة في كل البيئات، وفي كل أنواع الحضارات بمستوياتها المختلفة. وتحريم استعمال الكلمات، بتأثير فكرة اللامساس، نتيجة طبيعية للخرافات اللعوية، وأثر من آثار الاعتقاد في سحر الكلمة<sup>(٣)</sup>.

وفي ضوء غريزة التماثل يمكن فهم وقوع التضاد في عدد من الكلمات مثل -

(١) مقدمة عزة حسرت لتحقيق أصداد أبي الطيب اللعوي ٢٠.

(٢) إبراهيم أنيس في اللهجات العربية ٢٠٨.

(٣) أولمان دور الكلمة في اللغة ١٧٧. ورمضان عبد التواب فصول في فقه العربية ٣٤٥.

«المفارة» للمكان الذي تغلب فيه الهلكة، وقد سميت بذلك تعاضلاً بالسلامة، ومثل: «السليم» للملدوع، و«الريان» و«الناهل» للعطشان، و«البصير» للأعمى.

ب - التهكم: وهو غريزة شائعة عند كثير من الناس، تؤدي في كثير من الأحيان إلى قلب الدلالة إلى ضدها. ومن ذلك إطلاق لفظ «العاقل» على الجاهل، ومنه وصف الثوب الخلق بأنه «قشيب»، والقشيب في الأصل بمعنى الجديد. ومنه استعمالهم لفظ «التعزير» بمعنى التأديب، والتعنيف، واللوم، تهكماً واستهزاء بالمدنّب، في حين أن معنى لفظ التعزير في الأصل هو «التعظيم» وبهذا المعنى الأصلي جاء قوله تعالى: ﴿لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ﴾<sup>(١)</sup>

ج - الخوف من الحسد: وهذه الغريزة تدفع من يتأثر بها إلى الفرار من وصف الأشياء بالجمال والكمال، إلى وصفها بالقبح والنقص، حماية لها من حسد الحاسدين.

روي أنه كانت امرأة لا يبقى لها ولد إلا أفقدها، فقبل لها: نفري عنه، فسمته قفداً، وكنته أبا العذاء، فعاش!<sup>(٢)</sup>

وفي صوء هذه الغريزة يمكن فهم وصفهم المهرة القبيحة والجميلة بأنها «شوها»، رغم أن المعنى الأصلي لكلمة شوها هو قبيحة. ومن هذا القبيل أيضاً إطلاقهم وصف «الأعور» على الحديد البصر، وهو في الأصل لمن ذهب إحدى عييه. ومنه أيضاً وصفهم المرأة الكاملة العقل بأنها «بلهاء».

## ٢ - دلالة اللفظ في أصل الوضع على معنى عام يشترك فيه الضدان.

وذلك أنه قد يدل اللفظ في أصل وضعه على معنى عام يشترك فيه الضدان، فيصلح اللفظ عندئذ لكل منهما بسبب ذلك المعنى العام الجامع. وهذا ما يسميه علماء الأصول بالمشتراك المعنوي. وقد يغفل الناس عن ذلك المعنى الجامع فيظن الكلمة من قبيل التضاد<sup>(٣)</sup>.

ومن أمثلة ذلك إطلاق لفظ «الصريم» على الليل والنهار، لأن كلا منهما يصرم من الآخر، «فأصل المعنيين من باب واحد، وهو القطع»<sup>(٤)</sup>.

ومنه أيضاً إطلاق لفظ «الصارخ» على المعيث والمستعيث. «سمياً بذلك لأن المعيث يصرخ بالإغاثة، والمستعيث يصرخ بالاستعانة، فأصلهما من باب واحد»<sup>(٥)</sup>.

(١) الفتح ٩

(٢) مجالس ثعلب ٤٦٦/٢.

(٣) علي عبد الواحد وافي فقه اللغة ١٩٥.

(٤) ابن الأثير الأضداد ٨ والسيوطي: المرمر ٤١١/١.

(٥) م د.

ومنه أيضاً إطلاق «القرء» على الحيض والطهر، لأن معناه في الأصل الوقت المعتاد، والحيض والطهر كلاهما وقت معتاد للمرأة

ومنه كذلك لفظ «المأتم» الذي يدل على النساء المجتمعات في فرح وسرور، وعلى النساء المجتمعات في غم وحزن ومناحة، والمأتم في الأصل: النساء يجتمعن في الحير والشر، والعامية تحطى فتتوهم أن المأتم الاجتماع في الحزن خاصة<sup>(١)</sup>.

### ٣ - انتقال اللفظ من معناه الأصلي إلى معنى آخر مجازي

ويكون ذلك لنكتة بلاغية أو لعلاقة ما. ومن أمثله إطلاق لفظ «الامة» على الواحد الصالح الذي يؤتم به، ويكون علماً في الخير<sup>(٢)</sup>، كقوله تعالى: ﴿إِنَّ إِتْرَيمَةَ كَانَتْ أُمَّةً فَإِنَّا لَنَنْتَهِبُهَا﴾<sup>(٣)</sup> ولفظ الامة في معناه الأصلي يطلق على الجماعة. كقوله تعالى: ﴿وَجَعَلَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّكَّاسِ يَسْقُوتُ﴾<sup>(٤)</sup> فالفرد لا يقال له أمة إلا على التشبيه بالجماعة على وجه المبالغة، فيقال عن هذا العالم أو ذاك: «كان أمة وحده»، يعني أنه كان أمة في رجحان عقله، وحدة ذكائه، جماعة بأسرها، فاستعير له لفظ يطلق في العادة على الجماعة<sup>(٥)</sup>.

ومن أمثله أيضاً إطلاق لفظ «الكأس» على الظرف وعلى المظروف، أي على الإناء وما يملؤه.

ومن ذلك أيضاً قوله تعالى: ﴿سُئِلَ اللَّهُ فَتَسِيَّبُ﴾<sup>(٦)</sup> فالفعل الثاني غير مستعمل في معناه الأصلي، لأن الله عز وجل لا يجوز عليه السهو، بل مستعمل في معنى الإهمال والترك المقصود على سبيل الاستعارة، وقد حسن هذه الاستعارة ما تحققه من مشاكلة بين اللفظين وتجانس بين الجراء والعمل<sup>(٧)</sup>.

### ٤ - اختلاف مدلول اللفظ الواحد باختلاف الموقع

مثال ذلك كلمة «فوق» التي قيل: إنها قد تستعمل في ضد معناها الأصلي، فتأتي بمعنى دون، كما في قوله تعالى: ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَعِثُّ أَنْ يَصْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا﴾<sup>(٨)</sup>، أي: فما دونها. «والحق أنها في هذا المثال وما إليه تدل على معناها

(١) ابن الأنباري الأصداد ١٠٤.

(٢) م. ١٦٩.

(٣) الحل ١٢٠.

(٤) القصص ٢٣.

(٥) رمضان عبد التواب فصول في فقه العربية ٣٥٢.

(٦) التوبة ٦٧.

(٧) علي عبد الواحد والفي فقه اللغة ١٩٥.

(٨) البقرة ٢٦.

الأصلي، إذ تفسير الآية. ما يعوق الدبابة حقارة. فهي لم تستخدم بمعنى دون، وإنما جاءها هذا المدلول من مؤدى معناها الأصلي في مثل هذه الآية<sup>(١)</sup>.

#### ٥ - اتفاق اللفظين في صيغة صرفية واحدة:

وهذا العامل يعني أن العوارض التصريفية قد تؤدي إلى اتفاق لفظين في الصيغة الصرفية، فيشأ من هذا الاتفاق ليس في معنى الصيغة، يؤدي إلى عدها من الأضداد، في حين أنها ليست منها. ومن أمثلة ذلك «مرتد»، و«مجتث»، و«مبتاع»، و«مصطاد» و«مختار»، وسواها، مما قد يكون للفاعل وقد يكون للمفعول، وإنما سياق الكلام هو الذي يحدد المعنى المقصود.

#### ٦ - اختلاف اللهجات العربية:

قد يجيء التضاد من اختلاف اللهجات العربية في استعمال بعض الألفاظ، وذلك بأن تستعمل قبيلة ما لفظاً معيناً في معنى، وتستعمل قبيلة أخرى اللفظ نفسه في معنى يعاكسه تماماً

ومن أمثلة ذلك لفظ «سجد» الذي استعملته قبيلة طيء بمعنى انتصب، واستعملته سائر قبائل العرب بمعنى انحنى وتطامن إلى الأرض.

ومثله لفظ «لمق»، ففي لهجة بني عقيل يقال: لمقت الشيء المقه لمقاً إذا كتته، وفي سائر لهجات قيس يقال: لمقته، إذا محوته.

وكذلك لفظ «السُدفة» الذي استعمله بنو تميم بمعنى الظلمة، واستعملته قيس بمعنى الصوء.

وكذلك لفظ «وثب» الذي استعملته مصر بمعنى طفر، واستعملته جُمُير بمعنى قعد.

وقد روت كتب الأدب واللغة قصة طريقة حول اختلاف لهجتي مضر وجُمُير في معنى «وثب»، وهي أن رجلاً من كلاب، أو من سائر بني عامر بن صعصعة خرج إلى ذي جَدْن<sup>(٢)</sup>، فأطلع على سطح، والملك عليه، فلما رآه الملك قال له: ثب (أي اقم). فقال: ليعلم الملك أنني سامع مطيع، ثم وثب من السطح، ودقت عنقه فقال الملك: ما شأنه؟ فقالوا له: أبيت اللعن، إن الوثب في كلام نزار الطمر (أي: الوثوب إلى أسفل). فقال الملك: ليست عربيتنا كعربيتهم، من ظفر حمّر<sup>(٣)</sup>. (أي: من أراد أن يقيم بظفار فليتكلم بالحميرية).

(١) علي عبد الواحد واهي فقه اللغة. ١٩٦.

(٢) ذو جدن: من ملوك اليمن، جد بلقيس.

(٣) أحمد بن فارس الصحاح في فقه اللغة ٢٢. والسيوطي المزهري: ٣٩٦/١.

ولنا، سواء أصبحت هذه «القصة» أم كانت موضوعاً، أن نتأكد منها أن اختلاف اللهجات قد وصل، في بعض الأحيان، إلى حد التضاد، فكان سبباً من أسبابه.

#### ٧- التطور الصوتي:

ويعني هذا العامل من عوامل التضاد أنه قد ينال الأصوات الأصلية للفظ ما بعض الإبدال أو الحذف أو الزيادة، وفقاً لقوانين التطور الصوتي، فيصبح متحداً مع لفظ آخر دال على معنى مضاد للفظ الأول.

ومن أمثلة ذلك «مقو»، من أقوى الرجل، إذا كان ذا قوة، وأقوى فهو مقو، إذا كان قوي الظهر، وأقوى فهو مقو إذا ذهب زاده، ونقده ما عنده. وقد رأى بعضهم أن الأصل في مادة «قوي» هو ضد الضعف، فيقال: قوي على الأمر: طاقه، وقاواني فقوته: أي غالسي فغلبيته، وقاواه: أعطاه، وتقوى القوم المتاع بينهم. تزايدوا حتى يتلفوه غاية ثمنه. «والمعنى لم يتصرف إلى الضد وهو الضعف (في أقوى بمعنى ذهب زاده ونقده ما عنده) إلا لما طرأ من تطور صوتي على كلمة «أخوى» التي تؤدي معنى الخلو والفراغ، وتدل على صد «أقوى»، وذلك بإبدال الخاء قافاً لتقارب المخرج، فيقال: خوي المكان: فرغ وخلا، وخويت الدار: خلت، وأخوى الزئذ: لم يور، وأخوى الرجل: جاع. وأقوى افتقر، وأقوت الدار: حلت من ساكنيها، وأخوى ما صد فلان: أخذ كل شيء منه، وأقوى البقرة: أخلاها»<sup>(١)</sup>.

خلاصة القول أن للمدققين في التضاد، الحريصين على انطباقه على معناه اللغوي انطباقاً تاماً أن يخرجوا من إطاره، في ضوء بعض هذه العوامل التي ذكرناها، كثيراً من الألفاظ التي عدّها المولعون بالتضاد منه، وإذا كان «هريما لا يبقى في باب التضاد بمعناه الصحيح إلا مفردات قليلة»<sup>(٢)</sup>.

(١) ربحي كمال: التضاد في ضوء اللغات السامية ١٣.

(٢) علي عبد الواحد وافي: فقه اللغة: ١٩٧.

## تعريب الدخيل

ما من شك في أن اللغات ليست جزراً متباعدة معزولة منقطعاً بعضها عن بعض، ولا تستطيع لغة في العالم مهما بلغت من ثراء المفردات والأساليب والطاقت التعبيرية أن تقيم سوراً حولها يفصلها عن غيرها من اللغات الأخرى، ويضمن لها النقاء والبراءة من هذه اللغات. ذلك أن «تطور اللغة المستمر، في معزل عن كل تأثير خارجي يعدُّ أمراً مثالياً لا يكاد يتحقق في أية لغة، بل على العكس من ذلك، فإن الأثر الذي يقع على لغة ما من لغات مجاورة لها، كثيراً ما يلعب دوراً هاماً في التطور اللغوي، ذلك لأن احتكاك اللغات ضرورة تاريخية، واحتكاك اللغات يؤدي حتماً إلى تداخلها»<sup>(١)</sup>.

فتداخل اللغات، إذاً، قانون حتمي لا تملك لغة أن تسجو من تبعاته، وهي مقدمتها تبادل التأثير فيما بينها وبين اللغات الأخرى، ما دامت الأمم متصلة بعضها ببعض إن بطريق الجوار الجغرافي، وإن بطريق الغزو والحروب، وإن بطريق التجارة والعلاقات الاقتصادية، وإن بعير ذلك من الطرق والوسائل.

ولا تحتاج مسألة اتصال اللغات في عصرنا هذا إلى كبير عناء لإدراك ملأها الهائل. ويوسعا أن نلاحظ أن تداخل اللغات لم يعد مجرد نتيجة لتواصل موسمي بين الأمم، وإنما هو شكل من أشكال التأثير المتبادل بين الشعوب كل يوم، وكل ساعة، بفضل نظام العولمة Mondialisation، وتقنياته الاتصالية المتطورة بأطراد سريع، رهيب وهي تقنيات دخلت كل بيت فضائيات وحواسيب الكترونية، وهواتف خلوية محمولة، وسواها، وجعلت العالم، على اتساعه، كما يقولون، أشبه بقرية صغيرة، يعرف كل الناس فيها بعضهم بعضاً، ويشاهد بعضهم بعضاً، ويحدث بعضهم بعضاً، ويحتاج بعضهم إلى بعض، ويتأثر بعضهم ببعض، وتتداخل لغات بعضهم بلغات بعض. ولا شك أن من أهم مظاهر تداخل اللغات تبادل المفردات، أي تبادل الدخيل

### الدخيل، والمعرب، والمولد:

يلتبس مصطلح الدخيل، أحياناً، في أذهان بعض الدارسين، بمصطلحي المعرب، والمولد، في حين أن لكل من هذه المصطلحات الثلاثة مدلولاً مختلفاً عن مدلول الآخر.

(١) فنديس - اللغة ٣٤٨.



فالدخيل هو كل ما دخل اللغة العربية من مفردات أعجمية في أي عصر من العصور، سواء في ذلك ما استعمله العرب المصححاء في عصور الاحتجاج، وما استعمله المولّدون بعد هذه العصور والعرب المصححاء، عند الباحثين المحدثين، هم عرب السدو من جزيرة العرب إلى أواسط القرن الرابع الهجري، وعرب الأمصار إلى نهاية القرن الثاني الهجري. تلك، إذاً، هي حدود عصور الاحتجاج باللغة.

وأما المولّدون فهم من عاشوا بعد هذه العصور، ولو كانوا من أصل عربي و«المعرب» - في اصطلاح الباحثين - هو ذلك الدخيل الأعجمي الذي استعمله فصحاء العرب. وأما «الأعجمي المولّد» فهو ما استعمله المولّدون من مفردات أعجمية لم يعربها فصحاء العرب.

«والعامل الرئيسي في دخول هذه المفردات يرجع إلى ما أتيج للشعوب الناطقة بالعربية، من قبل الإسلام ومن بعده، من فرص للاحتكاك المادي والثقافي والسياسي بالشعوب الأخرى، وما نجم عن هذا الاحتكاك، وعن التطور الطبيعي للحضارة العربية، من ظهور مستحدثات لم يكن للعرب ولا للفتنهم عهد بها من قبل، في ميادين الاقتصاد، والصناعة، والزراعة، والتجارة، والعلوم، والفلسفة، والآداب، والدين، ومختلف مباحي السياسة والاجتماع»<sup>(١)</sup>

وقد بدأ الدخيل يشيع معرباً في لغتنا منذ الجاهلية، واعدأ من الأمم التي جاورت أمنا العربية أو اتصلت بها من فرس، وروم، وأحباش، وببط، وسرياد، وهنود، وغيرهم. فعرب الجاهليون عن الفارسية ألفاظاً كالدولاب، والدسكرة، والكعك، والسميد، والجلّار، واستعملوا ألفاظاً هندية كالعلمل، والجاموس، والشطرح، والصدل، وألفاظاً يونانية كالقَبَان، والقنطار، والترياق<sup>(٢)</sup>.

وتهض الشعراء، وهم النخبة الثقافية، بدور مهم في نشر المعرب وتأكيد استعماله وسيروورته على ألسنة الناس ولتنظر مثلاً إلى قول الأعشى الكبير، ميمون بن قيس في وصف مجلس شراب:

لنْ جُلُوسَانْ عِندَهَا، وَسِمَسَجْ      وَسِيْبِيْبَرْ، وَالْمَرْزُجُوشْ مُتَمَنَّمَا<sup>(٣)</sup>  
وَأَسْ، وَخَيْرِي، وَمَرُو، وَسُوسَنُ      إِذَا كَانَ هِزْمُنْ وَرَحْتُ مُحْشَمَا<sup>(٤)</sup>

(١) علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة ١٩٩.

(٢) الأمير مصطفى الشهابي، المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث - ١٧

(٣) الجلّسان والبنسج والسيسر والمرزجوش أنواع من الورد والرياحين، وكلها فارسي معرب

(٤) الهرمّن من أعياد النصارى، معرب.

وشاهسقرم، والياسمين، ونرجس<sup>(١)</sup> يصيحننا في كل دخر تغيما<sup>(٢)</sup>  
ومستق سيسين، وون، ونزيط يجاوبه صئح إذا ما ثرتنا<sup>(٣)</sup>  
وللاحظ ما احتشد في هذه الآيات الأربعة من مفردات فارسية معربة.

### المعرب في القرآن الكريم:

نقل السيوطي عن الجمهور إنكارهم وقوع شيء في القرآن الكريم بغير لغة العرب قال: «قال الجمهور ليس في كتاب الله - سبحانه - شيء بغير لغة العرب، لقوله تعالى ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾<sup>(٤)</sup>، وقوله تعالى: ﴿يَلَسَانُ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾<sup>(٥)</sup> وادعى ناس أن في القرآن ما ليس بلغة العرب، حتى ذكروا لغة الروم والقبط والبهط<sup>(٦)</sup>، ومن الدين أنكروا وقوع المعرب في القرآن الكريم أبو عبيدة معمر بن المثنى، فقد روي أنه قال: «من رعم أن في القرآن لساناً سوى العربية فقد أعظم على الله القول»<sup>(٧)</sup>.

غير أنه احتاط للمسألة عندما أشار إلى توافق بعض ما ورد في القرآن من ألفاظ عربية مع ألفاظ أعجمية، فقال: «وقد يوافق اللفظ اللفظ ويقاربه ومعناهما واحد، وأحدهما بالعربية، والآخر بالفارسية أو غيرها. قال: فمن ذلك الإسترق، وهو العليظ من الديباج، وهو استره بالفارسية أو غيرها»<sup>(٨)</sup>.

وشبه برأي أبي عبيدة هذا ما أورده ابن الأسي في قوله «وقال بعض المعتزبين «صرهن»<sup>(٩)</sup> معناه: قطع أجنتهن، وأصله بالبطية صرية. ويحكى هذا عن مقاتل بن سليمان. فإن كان أثر هذا عن أحد من الأئمة، فإنه مما اتفقت فيه لغة العرب ولغة النسط، لأن الله، جلّ وعزّ، لا يخاطب العرب بلغة العجم، إذ تبيّن ذلك في قوله، جلّ وعلا: ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾<sup>(١٠)</sup>.

أما أبو عبيد القاسم بن سلام فيذهب مذهباً وسطاً، إذ يستصوب الرأيين كليهما

(١) الشاهسقرم والياسمين والرجس كذلك أنواع من الرياحين

(٢) المسقة آلة يضرب عليها والنون ضرب من الآلات الوترية، والبربط هو المرهر أو العود، وكلها فارسي الأصل الفسج دوائر من نحاس تثبت في أطراف الأصابع

(٣) الرخوف ٣

(٤) الشعراء ١٩٥

(٥) المرهر ٢٦٦/١

(٦) الجواليقي المعرب ٤، وابن فارس الصاحبي ٥٩، والسيوطي المرهر ٢٦٦/١.

(٧) المرهر ٢٦٦/١

(٨) من قوله تعالى في سورة البقرة ٢٦٠. «قال فخذ أربعة من الطير فصرهن إليك»

(٩) كتاب الأضداد ٣٨.

رأي القائلين بالإنكار، ورأي القائلين بالإثبات. وذلك في قوله: «أما لغات العجم في القرآن فإن الناس اختلفوا فيها، فروي عن ابن عباس، ومجاهد، وابن جبير، وعكرمة، وعطاء، وغيرهم من أهل العلم أنهم قالوا في أحرف كثيرة: إنها بلغات العجم، منها قوله: طه، واليم، والطور، والرثانيون، فيقال: إنها بالسريانية. والصراط، والقسطاس، والفردوس، يقال: إنها بالرومية. ومشكاة، وكفلين، يقال: إنها بالحشية. وهيت لك، يقال: إنها بالخورانية. قال: فهذا قول أهل العلم من الفقهاء. قال: وزعم أهل العربية أن القرآن ليس فيه من كلام العجم شيء، لقوله تعالى: ﴿مُرَّةَ نَاعَرَمِيكَ﴾، وقوله: ﴿يَلَّانِ عَرَفِي ثَيْنِ﴾.

قال أبو عبيد: والصواب عندي مذهب فيه تصديق القولين جميعاً، وذلك أن هذه الحروف أصولها عجمية، كما قال الفقهاء، إلا أنها سقطت إلى العرب، فأعربتها بألستها، وحولتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها، فصارت عربية، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب. فمن قال: إنها عربية، فهو صادق. ومن قال: عجمية، فهو صادق<sup>(١)</sup>.

والحق أن من التعصب الذي لا يستند إلى أساس، بل من غير الصواب إنكار وقوع المعرب في القرآن الكريم، لأن شواهد وقوعه كثيرة وواضحة لا لبس فيها. منها: أباريق، وسجبل، وإستبرق، ودينار، وياقوت، ومسك، وهي فارسية. ومنها: الرقيم، والصراط، والقسطاس، والشيطان، وإبليس، وهي يونانية. ومنها: جهنم، وملائكة، وأخلدود، وهي حبشية، ومنها: غساق، وهي تركية قديمة، ومنها: مشكاة، وهي هندية، إلخ<sup>(٢)</sup>...

ومن المؤكد - في رأينا - أن وقوع المعرب في القرآن الكريم لا ينتقص من عربيته، ولا يلحق به صفة العجمة. قال تعالى: ﴿وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَبِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُيِّلَتْ عَلَيْكَ مَا يَنْجِيكَ وَعَرَفُوكَ فَلِئَلَّيْكَ ءَامِنُوا هُدًى وَشُكَّاهُ﴾<sup>(٣)</sup>.

لقد أنزل القرآن الكريم بلغة يفهمها العرب ويستعملونها، وما وقع فيه من المعرب إنما هو جزء من هذه اللغة التي فهموها واستعملوها، خضع لقواعدها صوتاً، ووزناً، وإعراباً، واستقر فيها مألوفاً مكتسباً عروبيتها، شاهداً في الوقت نفسه على حيويتها، وانفتاحها، وقدرتها على التواصل والنماء.

يقول الشيخ الدكتور صبحي الصالح، رحمه الله: «ورد في القرآن كثير من

(١) السيوطي: المزهر: ١/ ٢٦٨.

(٢) عبد القادر المغربي. الاشتقاق والتعريب: ٤٧.

(٣) فصلت: ٤٤.

معربات الجاهلية، حتى قال ابن جرير: «في القرآن من كل لسان». وقد ذكر السيوطي في «المتوكلي» نماذج مما ورد في القرآن بالرومية، والفارسية، والهندية، والسريانية، والحبشية، والنبطية، والعبرية، حتى التركية. ومع أن بعضها ليس صحيح النسبة إلى إحدى اللغات المذكورة، كان للسيوطي في جمعه فضل التنسيق والتصنيف، وتوجيه الأنظار وجهة جديلة لا ترى في تعريب القرآن للأعجمي خطراً، بل ترى في ذلك مزية له على الكتب السابقة، فـ«من خصائص القرآن على سائر كتب الله المنزلة أنها نزلت بلغة القوم الذين أنزلت عليهم، لم يتزل فيها شيء بلغة غيرهم، والقرآن احتوى على جميع لغات العرب، وأنزل فيه بلغات غيرهم من الروم، والفرس، والحبشة، شيء كثير»<sup>(١)</sup>.

### نوعا الدخيل المعرب:

يلاحظ أن الدخيل في اللغة العربية لم يدخلها دائماً لغياب نظيره في المفردات العربية. بل كثير من الدخيل له نظير في لغتنا.

ولئن كان دخول ما ليس له نظير في العربية مبروراً بالحاجة إليه، فإن دخول الدخيل الذي له نظير أمر لا تبرره إلا عوامل الاحتكاك اللغوي<sup>(٢)</sup>.

ويلاحظ أيضاً أن هذا الدخيل المعرب الذي له نظير في العربية نوعان:

أحدهما: استطاع أن يتغلب على مرادفه العربي شيئاً فشيئاً حتى قذف به في زوايا النسيان.

والثاني: على عكس ذلك، قد ضعف عن منافسة مرادفه العربي فقل استعماله<sup>(٣)</sup>.

ومن أمثلة النوع الأول: الورد، ونظيره العربي: الحواجم، والترجس، ونظيره العربي: العبر، والياسمين، ونظيره العربي: السمسق، والمسك، ونظيره العربي: المشموم، والتوت، ونظيره العربي: الفرصاد، والباذنجان، ونظيره العربي: الخدج، والكوسج، ونظيره العربي: الأثط<sup>(٤)</sup>، والهاوون، ونظيره العربي: المهراس، والطاجن، ونظيره العربي: المقل، والإبريق، ونظيره العربي: التامورة،

(١) دراسات في فقه اللغة: ٣١٦ وفي الهامش إشارة إلى أن السيوطي سب هذا القول الأخير إلى الإمام ابن القيم في تفسيره. والمراد بالمتوكلي مخطوطة «ما وقع في القرآن من المعرب» للسيوطي.

(٢) علي عبد الواحد وافي: فقه اللغة. ٢٠٢.

(٣) م. ن: ٢٠٢، ٢٠٣.

(٤) الأثط. الذي لا شعر على عروفيه.

والديديان، ونظيره العربي - العين، والرصاص، ونظيره العربي - الضرفان، إلح<sup>(١)</sup>.  
ومن أمثلة النوع الثاني - البوصي بمعنى: السفينة، والجردقة بمعنى - الرغيف،  
والقيروان بمعنى - الجماعة من الخيل، والسجنجل بمعنى المرأة، والمؤزح بمعنى -  
الخف، والقومس بمعنى الأمير.

وقد لاحظ بعض الباحثين أن الدخيل المنتقل إلى العربية يتعلق كله، إلا النادر  
منه «بالمحسوسات والماديات، لا بالمعنويات، كأسماء الألبسة، والأطعمة،  
والنباتات، والحيوان، وشؤون المعيشة، أو الإدارة، كالقلسوة، والطيلسان،  
والنفسح، والبستان، والباشق، والكعك، والمولاذ، والجوسق، والبرنامج،  
والنمودج، والمهرجان، والدرفس، والكاعد، والتزويق، والأستاذ، والتلميذ،  
والديوان، والسادج، والسرداب، والسكر، والرجس، والياسمين، والجوهر،  
والهيولى، والفلسفة، والسفسطة، والقانون. وأكثر هذه الألفاظ أخذت عن الفارسية،  
وقليل منها أخذت عن اليونانية أو غيرها»<sup>(٢)</sup>

### علامات الدخيل المعرب:

وصح العلماء علامات لتمييز الدخيل المعرب من العربي أهمها<sup>(٣)</sup>:

- ١ - النقل، بأن يتقل ذلك أحد أئمة العربية.
- ٢ - خروج اللفظ عن الأوزان العربية، نحو: إيزيسم، وخراسان، وأمين، وجبريل.
- ٣ - أن يكون أوله نوناً ثم راء، نحو: برجس، ومرد، ونرجيل، وبورج. فإن ذلك لا  
يكون في كلمة عربية
- ٤ - أن ينتهي بنال فزاي، كمهدر، وقد قلبت زاية سيأ عند تعريبه فآل إلى مهدس
- ٥ - أن يجتمع فيه الصاد والجيم، نحو: الصولجان، والجص، والصُج
- ٦ - أن يجتمع فيه الجيم والقاف، نحو: المنجنيق، والجوقة، والجوالق، وهي وعاء،  
والجردقة، وهي اسم للرغيف، والجرموق، وهو ما يلبس فوق الخف،  
والجوسق، وهو القصر، وجلق، وهو موضع بالشام
- ٧ - أن يكون رباعياً أو خماسياً عارياً من أحرف الذلاقة، وهي المجموعة في قولهم:  
(مربفل)، نحو: جوسق. يستثنى من هذه القاعدة كلمة «عسجد»، أي ذهب،  
فإنها عربية رغم حلوها من حروف الذلاقة. أما سائر الرباعي والخماسي فإنه متى

(١) المرمر ٢٨٣/١، وما بعدها.

(٢) محمد المبارك. فقه اللغة وحصائص العربية. ٢٩٥.

(٣) السيوطي المرمر ٢٧٠/١، والاقتراح ٣، والجواليقي المعرب. ١١، والشيخ محمد علي  
الدسوقي. تهذيب الألفاظ العامية. ٢٢ وعلي عبد الواحد وافي. فقه اللغة: ٢٠٦.

كان عربياً، فلا بد أن يكون فيه شيء من هذه الحروف، نحو سفرجل، وقد عمل<sup>(١)</sup>، وقزطعب<sup>(٢)</sup>، وجحمرش<sup>(٣)</sup>.

وقد نقل السيوطي عن الفارابي قوله في ديوان الأدب: إن الجيم والتاء لا يجتمعان في كلمة من غير حرف ذوق، ولهذا ليس الجيت<sup>(٤)</sup> من محض العربية. والجيم والطاء لا يجتمعان في كلمة واحدة، ولهذا كان الطاجن والطيجن مولدين، لأن ذلك لا يكون في كلامهم<sup>(٥)</sup>.

كما نقل عن البطلوسي في شرح العصيح: «لا يوجد في كلام العرب دال بعدها ذال إلا قليل. ولذلك أبى البصريون أن يقولوا بعداذ بإهمال الدال الأولى وإصحام الثانية، فأما الدادي<sup>(٦)</sup> فقارسي لا حجة فيه»<sup>(٧)</sup>.

### طريقة العرب في التعريب:

لم يقبل أسلافنا، في أغلب الأحيان، الكلمات الدخيلة كما هي، بل أحضروها لأنواع من التحريف والتعير، بما يجعلها متسابة وأصوات العربية وأوزانها. يقول الشيخ أحمد رضا واصفاً حالة اللغة العربية في أحرار الجاهلية وأوائل الإسلام: «تجد لغة إذا دخلتها كلمة أجنبية عنها قَلِقَ موضعها حتى تأخذ وزن كلمات اللغة، وهيئة حركاتها، لتشاكلها، وتماثلها، وتأنث معها. لذلك تراهم يشذبون الكلمات الأعجمية الطارئة التي لم تأت على أوزان العرب بالحذف والإبدال<sup>(٨)</sup>، حتى تلائم الأسلوب العربي الموجز الخفيف»<sup>(٩)</sup>.

مهما يكن من أمر الدخيل فإن طريقة العرب في تعريبه تتلخص بأمرين أحدهما: تغيير في أصوات اللفظ، وذلك بإبدال صوت عربي بالصوت غير العربي. وقد راعوا، في كثير من الأحيان، أن يكون الصوت العربي البديل أقرب

(١) القدعمل - القصير الضخم من الإبل، انظر اللسان. قدعمل: ٥٥٤/١١

(٢) يقال - ما عليه قرطبة، أي قطعة جرقة، وماله قرطبة أي ماله شيء. اللسان: قرطعب - ١/٦٧١.

(٣) الجحمرش من النساء - الثقبلة السجدة، والجحمرش أيضاً العجور الكبيرة العليظة. اللسان: جحمرش ٢٧٢/٦.

(٤) الجيت - الضم، والكاهن، والساحر، والسحر الذي لا حير فيه، وكل ما عجد من دون الله

(٥) المرمر - ٢٧٠/١، ٢٧٢.

(٦) الدادي شراب

(٧) المرمر - ٢٧٢/١.

(٨) كثير ما ورد في متون اللغة من الكلمات الأجنبية معاً عومل بالإبدال، مثال ذلك كلمة استبرق، وهي معرب استبره. وكذلك الحال في الكلمات الأعجمية المبتدئة بحرف ساكن.

(٩) الشيخ أحمد رضا: مولد اللغة: ١١٠.

مخرجاً إلى الصوت غير العربي المستغنى عنه، فالصوت الذي بين الجيم والكاف (گ)<sup>(١)</sup> استبدل به صوت الجيم العربية، أو صوت الكاف، أو صوت القاف، فقالوا «الكريج»، و«القريج»، و«القريق»<sup>(٢)</sup> والصوت الذي بين الباء والفاء (p)<sup>(٣)</sup> استبدل بصوت الفاء، أو صوت الساء، فقالوا: «برد» السيف، و«بريد»<sup>(٤)</sup>. وقد حدث هذا الإبدال الصوتي في بعض الكلمات الدخيلة، أحياناً، مع وجود الصوت المبدل في أصوات العربية، وعلى هذا النحو عرّبوا «إشمائيل»، و«شراويل»، و«دشت»، و«نشابور»، فقالوا إسماعيل، وسراويل، ودست، وبسببور، وعرّبوا «گوسه»، فقالوا كوسج.

والثاني: إلحاق اللفظ الدخيل بوزن من الأوزان العربية، وذلك بزيادة أصوات عليه، أو بحذف بعض الأصوات منه، أو بتعير بعض أصواته اللينة من حركات وحروف مد، وذلك نحو «دزهم» الذي ألحقوه بهجرع<sup>(٥)</sup>، و«بهرج» الذي ألحقوه سلهب<sup>(٦)</sup>، و«ديار» و«دياج» اللذين ألحقوهما بديماس<sup>(٧)</sup>.

بيد أن ما يلاحظ أن ثمة ألفاظاً معربة غير مدحقة بأحد الأوزان العربية، نحو: خراسان، وإبراهيم، وإطريقل، وإهليلج، وإبرسم، وأجر، وشطريح، إذ لا يوجد في العربية أوزان فعالان، وإفعاليل، وإفعيلل، وفاعل، وفعلل.

كما يلاحظ أن ثمة ألفاظاً أخرى معربة، طرأ عليها التغيير والحذف، دون أن تلحق بأحد أوزان العربية، ككلمة «شهنشاه»، وأصلها «شاهان شاه» أي ملك الملوك، في الفارسية<sup>(٧)</sup>.

ولا بد من الإشارة إلى أن سيويه وجمهور أهل اللغة لم يشترطوا في التعريب التغيير والإلحاق ولئن كان في هذا الرأي شيء من التسهيل الصادر عن رعة في إثراء اللغة ومسايرة الواقع فإنه «يبدو أن وقف في ذلك عند حد محدود. وإلا تكاثرت الكلمات الأعجمية، ذات الأوزان المختلفة، والصيغ المتباينة في لغتنا الفصحى، وخرجت على تماذي الأيام بذلك عن صورتها وشكلها، وعادت لغة حلاسية لا

(١) ويسمى بالجيم غير المعطشة

(٢) الكريج والقريج الحانوت.

(٣) ويسمى الباء المهموسة

(٤) الهجرع. الأحمق

(٥) السلهب الرجل الطويل

(٦) الديماس الحمام

(٧) عبد القادر المغربي الاشتقاق والتعريب: ٦٣ وما بعدها، وعلي عبد الواحد وهي فقه اللغة

٢٠٣ وما بعدها.

عربية ولا أعجمية، كاللغة المالطية، أو كسائر اللغات العربية العامية في مختلف الأقطار العربية»<sup>(١)</sup>

ولا بد من الإشارة أيضاً إلى أن «الكلمات العربية التي وقعت للعرب، فعربوها بالسنتهم، وحولوها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظهم، تصحح عربية، فيجري عليها عن الأحكام ما يجري على تلك، فتوارد عليها علامات الإعراب، إلا في بعض الأحوال، وتعرف بأل، وتضاف، ويضاف إليها، وتثنى وتجمع، وتذكر وتؤنث. وفوق ذلك كله تصرف أهل اللغة في الكلمة المعربة، وإعمالهم ماصح الاشتقاق في بنيتها»<sup>(٢)</sup>.

وعلى هذا النحو تصرفوا مثلاً في زبدى، ولجام، وديوان، واشتقوا منها، فقالوا: الرندقة، وترندق، وألجم وتلجم، ودون تدوياً

### التعريب اليوم، حاجة ومشكلة

ما من شك في أن التعريب حاجة عربية. كان حاجة في الجاهلية، وظل كذلك حتى في العصور الإسلامية التي شهدت نهضة علمية وحضارية واسعة، كالعصر العباسي الأول.

والتعريب اليوم، حاجة أكثر مما كان في أي يوم مضى وهذه الحاجة لا تفرصها في أيامنا عوامل الاحتكاك اللغوي فحسب، وإنما تعرضها أيضاً عوامل التحلف العربي على كل صعيد، وبخاصة الصعيد العلمي والتقني، بالمقارنة مع أمم العالم ودولة المتقدمة، كالولايات المتحدة الأميركية، والدول الأوروبية، والصين، واليابان، وغيرها. بل إن عوامل التحلف العربي المشار إليها ناتت تسهم، مع عوامل أخرى، في تحويل التعريب إلى مشكلة حقيقية. فحين نكاد لا نصنع شيئاً، ولا نخترع شيئاً، لنصنع له الأسماء العربية والمصطلحات العربية، ولم يعد لنا من دور بين الأمم إلا أن نلقى مصوغات العرب، ومرروحاته، ومخترعاته، وتقنياته، وآلاته، فنستهلكها بعد دفع أثمانها ثقيلة باهظة نحن، ندون أي مبالغ، محض سوق يبيع فيها الغرب بضائعه بالثمن الذي يريد، وباللغة التي يريد، وهي لغته بالتأكيد.

وأما اللغة العربية فتتعرض لعرو يومي يمثلها هذا الكم الهائل من المصطلحات العلمية والفنية الطارئة، الوافدة بالأخص من اللغتين الإنكليزية والفرنسية

وكلما أنتج الغربيون مخترعاً كالسيارة، أو الطائرة، أو الحاسوب الآلي Computer، أو القمر الصناعي، انهمر علينا وابل من مشكلات تعريب الأسماء والمصطلحات المتصلة به، وما أكثرها. وقد تعددت آراء الباحثين المحدثين حيال

(١) عبد القادر المغربي الاشتقاق والتعريب - ٦٤.

(٢) م. ن. ٤٨.



التعريب ومشكلاته: فرفض بعضهم تعريب المصطلحات، داعياً إلى استعمال الألفاظ العربية لتأدية المعاني الأجنبية، اشتقاقاً نحو سيارة لـ Automobile، و«طائرة» و«طيارة» لـ Avion، أو نحتاً - والنحت نوع من الاشتقاق - نحو «الرمكان» نحتاً من الزمان والمكان وتعبيراً عنهما معاً، و«المسجنات» نحتاً من مستقيم وأجنحة وتعبيراً عن مستقيعات الأجنحة Orthoptères<sup>(١)</sup>، أو ترجمة نحو المجهر لـ Microscope، والصور المتحركة لـ Cinématographe. ورأى بعض آخر أنه لا صير في فتح باب التعريب على مصراعيه، وقبول الدخيل كله، والاشتقاق منه بعد ذلك، كأن نقول: تَلْفَرْ، وَدَكْتَر، وَأَكْسِر، وَرَوْدَج، من Téléphone و Docteur و Axe و Rodage، مثلما قال العرب دِزْهَم مُدْزَهَم، وَدِيَار مُدْزِر.

ورأى آخرون التوفيق بين الرأيين السابقين، بأن يبحث للمصطلحات الدخيلة عن مقابل عربي بأي طريق من الطرق الجائرة لعة، فإن لم يتيسر ذلك استعروا اللفظ الأجنبي، بعد صفقه، ووضعوه على منهاج اللغة العربية<sup>(٢)</sup>.

وبعد، فقد مضت عصور الاحتجاج وقواعدها التي أراحتنا زمناً بكونها مرجعاً يحصل بين ما هو معرب وما هو مؤد، وبين ما هو مقول وما هو مردود، وبين ما هو جائز وما هو ممتنع في اللغة. وباتت مجامع اللغة العربية، وعلى رأسها المجمعان القاهري والدمشقي، هي المرجعية اللغوية التي آلت إليها مقاليد اللغة، والتي يعول عليها لحل مشكلة التعريب، وسواها من مسائل اللغة في عصرنا.

وقد حاول مجمع اللغة العربية بالقاهرة صَبْطُ مشكلة التعريب ووضع حدود لها، فهو، مع تشدده حيال الدخيل، أجاز تعريب الألفاظ العلمية والعلمية في حالة واحدة، هي تلك التي يتعذر فيها إيجاد لفظ عربي مقابل للفظ الأجنبي، شرط صقل هذا اللفظ بالأساليب الصوتية العربية.

وقد عرّض الدكتور علي عبد الواحد وافي رأي المجمع القاهري في هذه المسألة عرضاً جيداً، فقال «أما ما استخدمه المولدون في مختلف العصور، وما أدخله بعض الباحثين في العصر الحاضر، أو يرى إدخاله في اللغة العربية، من كلمات أجنبية تتعلق بالمخترعات أو المصطلحات العلمية والفنية، فقد رأى مجمع اللغة العربية عدم جواز استعماله لأن في العربية عُتْيَةٌ عنه، ولأن في بطون معجماتها مئات الألوف من الكلمات المهجورة، الحسنة النغم والجُزْم، الكثيرة الاشتقاق، مما يصلح أن يوضع للمسميات الحديثة، بدون حدوث اشتراك، لأن بعضها من مرافد الإهمال والسيان يصيرها كأنها موضوعة وضعاً جديداً». وقد عني المجمع بتطبيق

(١) نوع من الحشرات

(٢) إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها ٢٢١، ٢٢٢

قراره هذا، فوضع عدداً كبيراً من الأسماء العربية لمسميات حديثة، جرت العادة باستخدام كلمات أجنبية في التعبير عنها. غير أنه قد احتاط للحالة التي قد تدعو فيها ضرورة قاهرة إلى استخدام لفظ أعجمي في الشؤون العلمية والعربية، ويتعذر إيجاد لفظ عربي يحل محله، فأجار في هذه الحالة فقط استخدام اللفظ الأعجمي، بعد صقله بالأساليب الصوتية العربية. وإليك نص قراره بهذا الصدد:

«يجبر المجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجمية، عند الضرورة، على طريقة العرب في تعريبهم».

قال: وقد شرح المغمور له أستاذنا الشيخ أحمد الإسكندري هذا القرار، بما يفيد قصر الرخصة التي يتضمنها على حالات الضرورة التي أشرنا إليها، حيث يقول:

«فعبارة القرار تقتضي إجارة استعمال بعض الأعجمي في فصيح الكلام، وتقييده بلفظ «بعض» دون جنس الألفاظ يفيد أن المراد الألفاظ الفنية والعلمية التي يُعْجَزُ عن إيجاد مقابل لها، لا الأدبية، ولا الألفاظ ذات المعاني العادية التي يتشدد بها مستعجمة زماننا من أبناء العرب»<sup>(١)</sup>.

وفي اعتقادنا أن رأي المجمع القاهري، رغم صوابه وحكمته، لم يصح حداً لمشكلة التعريب، ولم ينهها. فالمشكلة باقية، وما زالت الأسماء والمصطلحات الدخيلة تحتاج لعتنا كل يوم ونحن، مع تسليمتنا بمرجعية المجامع اللغوية في هذا الشأن، نرى أنها متهاونة ومقصرة فلا يكفيها منها أن تتخذ قراراً لمواجهة المشكلة، وإنما ينبغي أن يكون قرارها سريعاً، ومشقوعاً بالقدرة على فرصه وتعميمه.

إن هذه المجامع، بترئسها وبطنها، تترك للألفاظ الدخيلة مجالاً واسعاً للانتشار والاستشراء على ألسنة الناس عامتهم وخاصتهم على السواء، ولا تنتبه للبحث عن اللفظ العربي المقابل إلا بعد فوات الأوان، «وبذلك يولد هذا اللفظ ميتاً، لاشتهار اللفظ الأعجمي وشيوعه على الألسنة. وكم من الألفاظ وضعتها المجامع اللغوية لمستحدثات الحضارة، غير أنها لم تتجاوز أبواب هذه المجامع، فمثلاً المدياع للراديو، والحيالة للسينما، والماوي للبنسيون، والطارمة للكشك، والملوحة للمسيمافور، والمرناة للتليفزيون، وغير ذلك، ألفاظ ولدت ميتة، لهذا السبب»<sup>(٢)</sup>.

ثم إن مجامع اللغة بأساليبها الإعلامية القديمة التي لا تتجاوز حدود المجلة، في أحسن الأحوال، عاجزة عن فرض قراراتها ومصطلحاتها، وتعميمها على الناس، ومتابعة انتشارها.

(١) فقه اللغة ٢٠٧ وما بعدها.

(٢) رمضان عبد التواب - فصول في فقه العربية - ٣٦٨.

ولا نستطيع مثلاً - ونحن في عصر أمّحت فيه المسافات، وتقلص الرّمس - أن نتصور مجمعا للغة العربية لا يتواصل بالإنترنت، على مدار اليوم، مع المؤسسات العربية الأكاديمية، والثقافية، والإعلامية، والاقتصادية، تسألها فيجيبها ويعنيها في مسائل اللغة، ومنها التعريب، عر لجانه المتخصصة

ولا نستطيع أيضاً أن نتصور مجمعا لهذه اللغة الحية التي صارت وطناً بعد اصمحلال الوطن، وأمة بعد انطماء الأمة، لا يمتلك قناة فصائية تبث برامجها اللغوية، والأدبية، والثقافية، الهادفة إلى خدمة اللغة العربية على امتداد النهار والليل، وتوصل قراراته وآراءه في التعريب، وعير التعريب، من مسائل اللغة، والأدب، والفكر، إلى النخب المثقفة حصوصاً، وإلى جمهور العرب عموماً، هذا الجمهور الذي استباححت قوات الدحيل المانع والمستدل لعتة، ودوقه، وحلقه، وثقافته، فبات بأمس الحاجة إلى حمايتها من العزو اليومي والانتهاك العتمادي.

ولا نريد أن يفهم من هذا الكلام أننا ندعو إلى سد مسافد الدحيل الأجسي، وإغلاقها إعلاقاً محكمأ، وإقامة الحدر والأسوار حول لعتنا. ففي ذلك - مع تعدد إمكانية تحقيقه - خسق للغة، وحكم عليها بالتقوقع والانزواء. ثم إن الدحيل ليس كمرأ، وقد وجدناه في كتاب الله عر وجل، وأحاديث النبي الحبيب ﷺ، وقرأناه في أشعار الجاهليين ومن جاء بعدهم.

ما براه إذاً أن قدرأ من المرونة تتعامل به مجامعا اللعوية في استيعاب الدحيل، وعريبه، والسيطرة عليه، وفق الأساليب اللعوية العربية، لا يصير لغتنا في شيء، بل يسهم في سموها وتفاعلهها مع اللغات والثقافات الأجنبية، واستجابتها لدواعي الحياة العصرية، وسنن التطور. وهذا القدر من المرونة الذي ندعو إليه هو في جميع الأحوال خير من ترك هذا الدحيل يجتاح اللغة من خلال العامة، دون تعريب، ولا حسيب، ولا رقيب، ولا صوابط تحكمه.

الباب الخامس

## من مسائل اللغة المحاصرة



## الإعراب

ما برح بعض المستشرقين ومن سجع على منوالهم، من بعض الباحثين العرب المحدثين، يحاولون تصوير الإعراب على أنه مسألة عويصة، بل مشكلة العربية الكبرى. ولا يستحيون عندما يزعمون أن الإعراب من «اختراع» النحاة العرب، وأنه لم يكن معروفاً في اللهجات العربية القديمة، بل لم يكن يراعى حتى في القرآن الكريم. وتذهب بهم قلة الحياء إلى حد اعتبار الإعراب أحد أهم مصادر الصعوبة في اللغة العربية الفصحى، والانطلاق، من ثم، إلى الدعوة إلى استبدال العامية بها، كما سرى في الفصل اللاحق. ولا يصعب على هؤلاء التقاط رأي قديم شاد يرتكز عليه نظرياتهم العجيبة وادعاءاتهم المشبوهة، كما فعلوا في مسألة الإعراب هذه التي نحاول في هذا الفصل تتبعها منذ البداية.

الإعراب - لغة - مصدر أعربت عن الشيء إذا أبنته، أو أفصحت عنه. والإعراب الذي هو النحو إنما هو الإنانة عن المعاني بالألفاظ. وإنما سمي الإعراب إعراباً لتبيينه وإيضاحه. وروي عن النبي ﷺ أنه قال: «الثبُتُ تعرب عن نفسها»، أي تفصح<sup>(١)</sup>.

والإعراب في اصطلاح النحاة: «أثر ظاهر أو مقدر، يجلبه العامل، في آخر الاسم المتمكن والمعل المصارع»<sup>(٢)</sup>. وأنواعه الرفع والنصب في الاسم والمعل، كـ «زيدٌ يقوم» و«إن زيدا لن يقوم»، والجر في الاسم، كـ «لزيد»، والجزم في الفعل، كـ «لم يقم». والأصل كون الرفع بالنصب، والنصب بالفتحة، والجر بالكسرة، والجرم بالسكون<sup>(٣)</sup>. وقد حرج عن هذا الأصل سبعة أبواب، تنوب في بعض أحوالها علامات فرعية عن علامات الإعراب الأصلية، وهذه الأبواب هي الأسماء الستة، والمثنى، وجمع المذكر السالم، وجمع المؤنث السالم، والاسم الممنوع من الصرف، والأفعال الخمسة، والفعل المصارع المعتل الآخر. وينقسم الإعراب عند

(١) اللسان عرب ١/٥٨٨، ٥٨٩.

(٢) ابن هشام. شرح شذور الذهب: ٣٣.

(٣) م د ٣٥.

النحاة إلى إعراب ظاهري، وإعراب تقديري، وإعراب محلي، ليس هذا مجال تفصيلها<sup>(١)</sup>.

وللإعراب معنى آخر في التطبيق النحوي، هو ذكر ما في الكلام من فعل، أو فاعل، أو مفعول به، أو متبدأ، أو خبر، أو حال، أو تمييز إلخ... مع بيان نوع بناء كل منها أو نوع إعرابه. والمعنى المقصود في الإعراب في هذا المبحث هو المعنى الاصطلاحي الذي ذكرناه.

قال الزَّجَّاجي: «فإن قال قائل: فقد ذكرت أن الإعراب داخل في الكلام، فما الذي دعا إليه، واحتيج إليه من أجله؟ فالجواب أن يقال: إن الأسماء لما كانت تعتورها المعاني، فتكون فاعلة، ومفعولة، ومضافة، ومضافاً إليها، ولم تكن في صورها وأبنيتها أدلة على هذه المعاني، بل كانت مشتركة، جعلت حركات الإعراب فيها تنبئ عن هذه المعاني، فقالوا: ضرب زيدٌ غمراً، فدلوا برفع زيد على أن الفعل له، وينصب عمرو على أن الفعل واقع به. وقالوا: ضرب زيد، فدلوا بتغيير أول الفعل ورفع زيد على أن الفعل ما لم يُسم فاعله، وأن المفعول قد ناب منابه. وقالوا: هذا غلامٌ زيد، فدلوا بخفض زيد على إضافة الغلام إليه، وكذلك سائر المعاني، جعلوا هذه الحركات دلائل عليها، ليتسعوا في كلامهم، ويقدموا الفاعل إن أرادوا ذلك، أو المفعول عند الحاجة إلى تقديمه، وتكون الحركات دالة على المعاني<sup>(٢)</sup>.

وشبهه بهذا قول ابن فارس: «فأما الإعراب فيه تُمَيِّز المعاني، ويوقِفُ على أغراض المتكلمين، وذلك أن قاتلاً لو قال: «ما أحسن زيد» غير معرب، أو «ضرب عمرو زيد» غير معرب، لم يوقف على مراده. فإذا قال: «ما أحسن زيداً»، أو «ما أحسن زيد»، أو «ما أحسنُ زيد؟» أبان بالإعراب عن المعنى الذي أراده. وللمعرب في ذلك ما ليس لغيرها، فهم يفرقون بالحركات وغيرها بين المعاني<sup>(٣)</sup>.

وقد ذكر الزجاجي أن هذا، أي القول بأن حركات الإعراب دالة على المعاني، إنما هو «قول جميع النحاة إلا قطرباً<sup>(٤)</sup>»، فإنه عاب عليهم هذا الاعتلال... وقال (أي

(١) انظر كتابنا: نحو اللغة العربية. ١٨ - ٧٣.

(٢) أبو القاسم الزجاجي. الإيضاح في علل النحو: ٦٩.

(٣) أحمد بن فارس: الصحاح في فقه اللغة. ١٩٠.

(٤) هو محمد بن المستنير، أبو علي النحوي، المعروف بقُطْرِب (٢٠٦هـ = ٨٢١م). لازم سيويه وكان يندرج إليه، فإذا خرج رأه على يابه، فقال له: ما أنت إلا قُطْرِب ليل! فلقب به. وأخذ عن عيسى بن عمر، ولم يكن ثقة. قال ابن السكيت: كتبت عنه قُطْرِباً، ثم تبين أنه يكذب في اللغة، فلم أذكر عنه شيئاً، من كتبه: «معاني القرآن»، و«التوابع»، و«الأضداد»، و«خلق الإنسان» و«غريب الحديث» و«المثلثات». الزركلي: الإعلام: ٩٥/٧.

قطرب): فلو كان الإعراب إنما دخل الكلام للفرق بين المعاني، لوجب أن يكون لكل معنى إعراب يدل عليه لا يزول إلا بزواله. قال قطرب: وإنما أقربت العرب كلامها لأن الاسم في حال الوقف يلزمه السكون للوقف، فلو جعلوا وصله بالسكون أيضاً لكان يلزمه الإسكان في الوقف والوصل، وكانوا يبطئون عند الإدراج، فلما وصلوا وأمكنهم التحريك، جعلوا التحريك معاقباً للإسكان، ليعتدل الكلام، ألا تراهم يتنوا كلامهم على متحرك وساكن، ومتحركين وساكن، ولم يجمعوا بين ساكنين في حشو الكلمة، ولا في حشو بيت، ولا بين أربعة أحرف متحركة، لأنهم في اجتماع الساكنين يبطئون، وفي كثرة الحروف المتحركة يستعجلون وتذهب المهلة في كلامهم، فجعلوا الحركة عقب الإسكان. قيل له: فهلاً لزموا حركة واحدة، لأنها مجزئة لهم إذ كان الغرض إنما هو حركة تعتقب سكوناً؟ فقال: لو فعلوا ذلك لضيقوا على أنفسهم، فأرادوا الاتساع في الحركات، وألا يحظروا على المتكلم الكلام إلا بحركة واحدة<sup>(١)</sup>.

والواقع أن مذهب قطرب هنا الذي انفرد به بين سابقيه ولاحقيه من النحاة القدامى لم يمزّ بليون رد، «وقال المخالفون له رداً عليه: لو كان كما زعم لجاز خفض الفاعل مرة، ورفع آخرى، ونصبه، وجاز نصب المضاف إليه، لأن القصد في هذا إنما هو الحركة تعاقب سكوناً يعتدل به الكلام. وأي حركة أتى بها المتكلم أجزأته فهو مخير في ذلك. وفي هذا فساد للكلام، وخروج عن أوضاع العرب وحكمة نظام كلامهم»<sup>(٢)</sup>.

وقد رأى بعض الباحثين المحدثين «أن قطرباً قد صدر في رأيه هذا عن ضغينة، فهو مولى اشتغل بعلم العربية، وكان مع معرفته بالعربية، وهي مقياس مهم جداً في تسنيم الوظائف، فقيراً مُغليماً وذا ضُرٍّ ظاهر، وكان في حال سيئة، وأمر محتل، ومعيشة ضيقة، وكثرة عيال، ما ألجأه إلى التمثّل والاحتيال، ولم تُتاح له فرصة الصعود الاجتماعي بسبب أصله الوضع، وبسبب انصرافه الدائم أو شبه الدائم وراء الرغبة، ليصلح أمر عياله، ويتمثّل ويحتال، فنقم ضمناً على العرب الذين قال بعض معاصريه منهم فيه: «وراءه حال يخفيها عنا، ويطويها منا».

وقد استغل بعض تلاميذه هذا النقص، وذلك الفقر، كما يروي لنا أصحاب الطبقات، من أن أبا القاسم الباهلي المهلبى - وكان من تلاميذ قطرب - جعل له جُعلاً على أن يقدّمه على نفسه، ويقر له بالعلم، ويقول في ذلك شعراً، فأجابه قطرب إلى ذلك<sup>(٣)</sup>.

(١) الرجاجي: الإيضاح في علل النحو: ٧٠.

(٢) م. ن: ٧١.

(٣) عصام نور الدين: محاضرات في قته العربية: ٥٨.



وقد تلقف بعض المستشرقين، من ذوي الموايا المشبوهة، رأي قطرب، وانطلقوا منه ليسجوا «نظريات» معرضة، تشي بأمرأصهم العنصرية النقيصة، محاولين محاولات مكشوفة وغبية أن يبالوا من عنقرية اللغة العربية، ومن العرب أنفسهم، بل تجاوزوا ذلك إلى محاولة النيل من أقدس نص عرفه البشر، وهو القرآن الكريم الذي شرف الله، عز وجل، لغة العرب، وحفظها من أمثال هؤلاء المستشرقين وغيرهم، بتريله بها.

ومن هؤلاء المستشرقين كارل فولرر Karl Vollers الذي رعم<sup>(١)</sup> أن النص الأصلي للقرآن قد كتب بإحدى اللهجات الشعبية التي كانت سائدة في الحجاز، والتي لا يوجد فيها، كما لا يوجد في غيرها، تلك النهايات المسماة بالإعراب، وأنه انتقل إلى هذا البصر، فيما بعد، الشكل الأدبي للغة العربية، الذي هو عليه الآن. كما زعم هذا المستشرق الخرف أن العربية العصحى التي رواها لنا النحويون العرب، والتي توجد في القرآن، مصنوعة. وأنكر إنكاراً تاماً أن هذه العربية العصحى كانت حية في مكة، على عهد النبي ﷺ، وشك في أن البدو الذين خرج من بينهم الشعراء كانوا يتكلمون هذه اللغة العربية.

ومن هؤلاء المستشرقين أيضاً باول كاله Paul Kahle الذي رعم<sup>(٢)</sup> أن «نص القرآن جمع بعد وفاة النبي ﷺ بمدة وجيزة، في عام ٦٣٢م، وأخذ شكله النهائي في عهد الخليفة الثالث عثمان بن عفان (٦٣٣ - ٦٥٥)، وها قامت مشكلة كيف يقرأ هذا النص ويرتل؟ فقد ولد محمد ﷺ، واحدر - كمعظم مواطنيه - من القبيلة العربية. (قريش). وكانت اللغة العربية التي يتكلمها، هي لغة المواطن المثقف في مكة. والنص القرآني الخالي من الصبغ بالشكل، يعكس بوضوح اللغة العربية، التي كانت تتكلم في مكة غير أن العرب كانوا قد تعودوا أن يعدوا اللغة البدوية نموذجاً للطق الصحيح. فبهذه اللغة نظم الشعر العربي الجاهلي، وكان كل عربي مزهواً بذلك. وإذا كانت كلمة الله لا يصح أن ترتل بلغة أقل مستوى من أية لغة أخرى، فقد بدأت في العواصم الإسلامية في ذلك العصر المبكر - في الكوفة، والبصرة، والمدينة، ومكة - دراسة نشيطة للشعر البدوي، فكان الرجال المهتمون بهذا النمط في اللغة العربية يذهبون إلى جيرانهم من البدو، ويجمعون ما أمكنهم من أشعارهم، وما يتصل بها من الحكايات، وهي في الغالب أخبار عن الحروب الصغيرة التي

(١) في كتابه المنشور سنة ١٩٠٦ بعنوان «اللغة الشعبية واللغة الأدبية في الجزيرة العربية القديمة»

Volksprache und Schriftsprache in alten Arabien, Strassburg 1906.

(٢) في كتابه «الدخائر القاهرية» Die Kairoer Geniza، نقلاً عن رمضان عبد التواب - فصول في فقه العربية ٣٧٨.

جمعت تحت عنوان 'أيام العرب' وقد اتخذت المادة التي جمعت بهذه الطريقة أساساً للعربية النمودجية التي ابتدعتها النحويون، ثم حذيت لغة القرآن على نمطها، ومع ذلك لم تعبر كتابة المصحف، بل ابتدعت طريقة تضاف فيها علامات مختلفة إلى النص، لضمان صحة القراءة.

ويظن هذا المستشرق - بسطحية ثقافته اللغوية العربية - أنه عشر على ضالته المشودة لإثبات أن القرآن الكريم لم يكن معرباً أول الأمر، وأن الإعراب طرأ عليه في مرحلة لاحقة، عندما عثر في إحدى المخطوطات على قول منسوب إلى أبي بكر الصديق، رضي الله عنه: «إن إعراب القرآن لأحدث إلي من حفظ بعض حروفه»<sup>(١)</sup>، وقول منسوب إلى الصحابي عبد الله بن مسعود، رضي الله عنه. «جودوا القرآن، وريوه بأحسن الأصوات، وأعربوه فإنه عربي، والله يحب أن يُعرب».

ويعلق «كاله» على ذلك بقوله «الإعراب يعني الحركات في أواخر الكلمات العربية، طبقاً لقواعد العربية الفصحى» ثم يستنتج أن «الإلحاح على طلب قراءة القرآن بالإعراب لا يبدو معقولاً إلا إذا كان يقرأ في الواقع بدون إعراب، وأريد له أن يقرأ بالإعراب الذي عُذ في وقت متأخر من مظاهر الصحة اللغوية»

وواقع الأمر أن استنتاجه يجافي الصواب محاقاة تامة، ذلك لأن الإعراب في قول أبي بكر وابن مسعود - إن صح - إنما يعني الإبانة والإفصاح وتجنب اللحن وأم المعنى الاصطلاحي الذي يلوي كاله القولين باتجاهه فلم يكن معروفاً زمن أبي بكر وابن مسعود، وإنما عُرف وتبلور بعدهما زمن ليس بقصير.

وأما قول كاله: إن مشكلة كيف يُقرأ القرآن الكريم ويرتل قامت في عهد الخليفة الثالث عثمان بن عفان، رضي الله عنه، فأوهن من أن يقنع عاقلاً، لأنه يقفز فوق سنوات مباركة طويلة من عهد الرسول الأعظم ﷺ، وعهد خليفته أبي بكر وعمر، رضي الله عنهما، كان القرآن الكريم خلالها يُقرأ ويرتل أثناء الليل وأطراف النهار، يقرؤه، ويرتله، ويحفظه آلاف من الرجال والنساء، وكان كل منهم مصحفاً يمشي على قدمين. بماذا يفسر إذاً هذا المستشرق كمون «المشكلة» طوال هذه السنين، وظهورها - فجأة - زمن عثمان، رضي الله عنه؟

وثمة صنف من المستشرقين حاول أن يتذكي أكثر من فولرز وكاله في مسألة الإعراب، ومن هذا الصنف كوهين Cohen الذي لم يكر في «لغات العالم»<sup>(٢)</sup> وجود

(١) في الإصحاح للرجاجي ٩٦ قول شبه بهذا القول، منسوب إلى الخليفين أبي بكر وعمر رضي الله عنهما، وهو «تعلم إعراب القرآن أحب إليا من تعلم حروفه» وقد جاء في سياق أقوال تدم اللحن.

الإعراب في اللغة الأدبية، لغة الشعر والخطابة والشر، في الجاهلية والإسلام، غير أنه استبعد مراعاة قواعد الإعراب في لهجات الحديث، مستنداً على هذا الرأي بأدلة كثيرة أهمها اثنان:

أحدهما: تجرد جميع اللهجات العامية الحديثة المتفرعة من العربية، والتي تستخدم الآن في الحجاز، ونجد، واليمن، ومصر، والعراق، والشام، وبلاد المغرب العربي من آثار الإعراب وقوانينه.

والثاني: تشعب قواعد الإعراب، ودقتها، وصعوبة تطبيقها، وما تتطلبه من الانتباه وملاحظة عناصر الجملة وعلاقة بعضها ببعض، الأمر الذي لا يعقل معه أن تكون مراعاة في لهجات الحديث، لأن هذه اللهجات تميل إلى السهولة، وتسلك أقرب الطرق إلى التعبير.

وقد كفانا أستاذنا الدكتور صبحي الصالح، رحمه الله، مؤونة الرد على دليبي «كوهين» اللذين رأى فيهما ملاحظتين فاسدتين، وقال: «ولم تبد لنا هاتان الملاحظتان فاسدتين إلا لأن الوقائع والوثائق تكذبهما قديماً وحديثاً. فليست دقة الإعراب بمانعة أحداً من التخاطب بلغة معربة، «فهذه اللاتينية في العصور القديمة، والألمانية في العصر الحاضر، يشتمل كل منهما على قواعد وإعراب، ربما لا يقل في دقته وتنوعه عن قواعد العربية الفصحى، ومع ذلك لا تزال الألمانية لغة تخاطب بين الألمان، وظلت اللاتينية مدة طويلة لغة تخاطب بين الرومان. ويروي أحد الرحالة الإنكليز (في القرن التاسع عشر الميلادي) أنه سمع الحركات الإعرابية تلتزم في وسط الجزيرة على ألسنة الناس في المدن»<sup>(١)</sup>. ولم تتجرد اللهجات العربية الحديثة كلها من آثار الإعراب، وما تبرح هذه الآثار ظاهرة في أقوال البُناة في مواطن متفرقة من العالم العربي، كأنها نعيم لبقايا يستحيل عليها العدم التام، والاضمحلال المطلق، أو كأن طبيعة هذه اللغة العربية تأبى عليها أن تفقد ظاهرة الإعراب إلى الأبد»<sup>(٢)</sup>.

على أن المستشرقين ليسوا ذريةً بعضها من بعض، فقد وجدنا في الجهة المقابلة لأولئك المبتلئين بالمنصرية، والتعصب، والحق على الإسلام والعروبة، فئة من المستشرقين الموضوعيين، الذين احتكموا إلى علمهم وضمائرهم، فلم يقعوا في ما وقع فيه أولئك من الافتراء على القرآن الكريم وعلى اللغة العربية، وفي مقدمة هؤلاء الموضوعيين من المستشرقين العالم نولدكه Th. Nöldke الذي أنكر رأي

(١) يشير المؤلف إلى هذا الاقتباس في الهامش طلياً مقارنة ما جاء في «المدخل إلى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية» لعبد المجيد عابدين - ص ٤٢ بما جاء في كتاب الدكتور إبراهيم أنيس «من أسرار اللغة» ص ١٣٩.

(٢) دراسات في فقه اللغة: ١٢٥.

قولرز، وقال: «إنه من غير المعقول أن يكون محمد ﷺ قد استخدم في القرآن لغة تخالف كل المخالفة تلك اللغة التي كانت شائعة في مكة آنذاك، وأن يكون قد اعتنى بالإعراب هذه العناية، وقومه لا يستخدمون هذا الإعراب في كلامهم»<sup>(١)</sup>.

ورأى هذا العالم «أن شعر ذلك العصر كان يمثل لغة البدو التي كانوا يتحدثون بها، في ذلك الوقت، والتي ظلوا يتحدثون بها زمناً طويلاً بعد ذلك، ولا يغير من هذه القضية شيئاً أن لغة الشعر بها بعض الاختلاف عن لغة الحياة العامة». ورأى أيضاً «أن من الخطأ الشنيع الاعتقاد بأن اللغة الحية في عهد النبي محمد ﷺ لم يكن فيها إعراب، فإن العلماء في عصر هارون الرشيد قد وجدوا الإعراب بكل دقائقه لدى البدو. ولكن ظاهرة الوقف الشائعة كثيراً في الحديث اليومي قد عوّدت الأذن على سماع الصيغ الخالية من الإعراب»<sup>(٢)</sup>.

ويلاحظ نولدكه بحق أنه «لو كان النبي ﷺ، أو أحد معاصريه من المؤمنين، قد نطق بالقرآن دون إعراب لكان من غير الممكن أن تصيغ الروايات الخاصة بذلك، دون أن يبقى لنا آثار منها»<sup>(٣)</sup>، كما يلاحظ «أن لهجة شديدة الانحراف عن عربية النحاة لا يناسبها مطلقاً بحور الشعر المعروفة»<sup>(٤)</sup>.

وثمة مستشرق آخر لا يتردد في الاعتراف بأصالة ظاهرة الإعراب في اللغة العربية، وهو يوهان فك J. Fück الذي يقول: «لقد احتفظت العربية الفصحى، في ظاهرة التصرف الإعرابي، بسمة من أقدم السمات اللغوية التي فقدتها جميع اللغات السامية - باستثناء البابلية القديمة - قبل عصر نموها وازدهارها الأدبي. وقد احتدم النزاع حول غاية بقاء هذا التصرف الإعرابي في لغة التخاطب الحي. فأشعار عرب الجاهلية - قبل الإسلام وفي عصوره الأولى - ترينا علامات الإعراب مطردة كاملة السلطان. كما أن الحقيقة من أن النحويين العرب كانوا - حتى القرن الرابع الهجري والعاشر الميلادي على الأقل - يختلفون إلى عرب البادية ليدرسوا لغتهم، تدل على أن التصرف الإعرابي كان في أوج ازدهاره آنذاك. بل لانزال حتى اليوم نجد في بعض البقايا الجامدة من لهجات العرب البداة ظواهر الإعراب»<sup>(٥)</sup>.

(١) من مقالة نولدكه بعنوان «ملاحظات على لغة العرب القدامى».

Einige Bemerkungen die sprache der alten Araber, Zucc 172.

انظر: قصول في فقه العربية - ٢٨٠.

(٢) Noldke, Zur Grammatik: 10 وانظر. م. ن: ٢٨١.

(٣) نولدكه: مقالات جديدة في علم اللغات السامية Neue Beiträge Zur Semitischen Sprachwissenschaft وانظر: م. ن.

(٤) اللغات السامية لنولدكه. ٧٥. وانظر م. ن.

(٥) يوهان فك: العربية، دراسات في اللغة واللهجات والأساليب: ١٥.

وهو، كذلك، يستبعد أي شك في إعراب القرآن الكريم، فيقول: «أما أن أقدم أثر من آثار النثر العربي، وهو القرآن، قد حافظ أيضاً على عاية التصرف الإعرابي فهذا أمر، وإن لم يكن من الوضوح والجلال بدرجة الشعر الذي لا تترك أوداه مجالاً للشك في إعراب كلماته، فإن حرية الحركة في جمل القرآن لا تترك أثراً للشك في إعرابه كذلك.

انظر مثلاً سورة فاطر ٢٨/٣٥. ﴿إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ﴾.

وسورة التوبة ٣/٩. ﴿أَنَّ اللَّهَ نَزَّلَتْ مِنْ الشُّرَكِيِّينَ رَسُولَهُ﴾.

وسورة البقرة ١٢٤/٢. ﴿وَلَا تَتَّبِعِ الْفِتْنَةَ إِنَّهَا بِكُمْ زُرُومٌ﴾.

وسورة النساء ٨/٤. ﴿وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَىٰ﴾.

فمثل مواقع الكلمات في هذه الآيات (كالاستعمال اللاتيني *Matrem amat filia* الأم تحب الست) لا يمكن أن يكون إلا في لغة لا يزال الإعراب فيها حياً صحيحاً يضاف إلى ذلك شهادة القرآن نفسه، كما في سورة الحبل ١٠٣/١٦ ﴿وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾.

وصريح من هذا أنه لم يقم عند محمد ومعه فرق هام بين لغة القرآن ولغة العرب، أي قبائل البدو<sup>(١)</sup>.

ولئن كان ممكناً فهم مواقع بعض المستشرقين ذوي الأعراض، من أمثال قولر، وكاله، وريان Renan، ومن نسج على موالهم، عداً للمسلمين والعرب، وهي مواقف رذ عليها مستشرقون أمثالهم، ولكن بمنطق علمي موضوعي محايد كما رأينا، فإن من الصعب تفسير بواعث ذلك الرأي الذي طلع به علينا ناحت عربي، له مكانته في السحوث اللعوية، وهو الدكتور إبراهيم أنيس، الذي رعم أن الإعراب ليس إلا مجرد «قصة»، وقال «ما أروعها قصة! لقد استمدت خيوطها من ظواهر لعوية متناثرة بين قبائل الجزيرة العربية، ثم جيكث وتم نسجها حياكة محكمة في أواخر القرن الأول الهجري، أو أوائل الثاني، على يد قوم من صنّاع الكلام، نشأوا وعاشوا معظم حياتهم في البيئة العراقية ثم لم يكد ينتهي القرن الثاني الهجري حتى أصبح

(١) ولا بد من ملاحظة أن الفقرة الأخيرة وفقرات أخرى وردت في هذا التمهيد الذي أنشأه لكاتبه، صريحة في التعبير عن اعتقاد العربيين من غير المسلمين أن القرآن الكريم كلام محمد ﷺ، ومن ذلك قوله متعللاً عن القرآن ١٧: «إن هذا الأثر العظيم الذي وجد التعبير الموائم لمصمون جديد برؤيته، إنما يصور مجهوداً لمحمد ﷺ جد أصيل، لا ينقص من قيمته أن محمداً نفسه كان يرى أنه وحي إلهي تلقاه في أوقات الاستمراق الديني». وهذا محال قطعاً لعقيدة الإسلام

الإعراب حصناً منيعاً، امتنع حتى على الكتاب، والخطباء، والشعراء، من فصحاء العربية، وشق اقتحامه إلا على قوم سُمُوا فيما بعد بالنحاة<sup>(١)</sup>.

ويقوم رأي الدكتور إبراهيم أنيس على محاولة صوغ نظرية متكاملة، لتفسير ظاهرة الإعراب في اللغة العربية، وهي نظرية يستهلها بمقدمة ينتقد فيها محاولات النحاة فرص سلطانهم على الشعراء والأدباء، ثم يتكلم على آثار الإعراب في اللغات السامية الأخرى، ثم يفضل القول في ظاهرة الوقف في العربية ولهجاتها، ويعرض بعد ذلك نظريته المشار إليها. وهي تقوم على أن الحركات الإعرابية ليس لها من مدلول، وإنما هي حركات لتخلص من التقاء الساكنين عند وصل الكلام، وأن معنى الفاعلية والمفعولية لا يستفاد منها، وإنما من موقع كل من الفاعل والمفعول في الجملة.

وهو يرى أن ثمة عاملين تدخلان في تحديد حركة التخلص من التقاء الساكنين، أحدهما: إثارة بعض الحروف لحركة معينة، كإثارة حروف الحلق للمفتحة مثلاً، والثاني: الميل إلى تجانس الحركات المتجاورة. ويرى أن النحاة أخطأوا تفسير هذه الحركات عندما سمعوها، فعدوها علامات على الفاعلية، والمفعولية، وغيرها. وعندما اعتقدوا أنها حركات إعرابية حركوا أواخر الكلمات التي لا داعي إلى تحريكها، لتطرد قواعدهم، فقالوا مثلاً: «الرجل قائم» بصم اللام من «الرجل»، وكان يكفي أن يقال: «الرجل قائم» بتسكين اللام. ويرى أن الحالات التي ليس فيها ما يدعو إلى تحريك الآخر جاءت في الشر والشعر كليهما.

ويحاول هذا الباحث أن يسلط ثغرة يمكن أن توهن نظريته، وتتمثل في ظاهرة المعرب بالحروف، ودلالته اليقينية على الإعراب، فيرغم أن إحدى صورته كانت تخص قبيلة معينة، والصور الأخرى تخص قبائل أخرى، غير أن النحاة جمعوا كل هذه الصور، وخصوا كل صورة منها بحالة إعرابية معينة، ويفترض مثلاً أن هناك قبائل كانت تنطق المشي بالياء في جميع الحالات، ثم تطورت هذه الياء فصارت ألفاً عند بعض القبائل، في جميع الحالات، ولم يفهم النحاة سر ذلك التطور، فجمعوا بين الصورتين، وخصوا الأولى بحالتي النصب والجزم، وخصوا الثانية بحالة الرفع<sup>(٢)</sup>.

وأول ما يلاحظ على نظرية الدكتور أنيس هذه أنها تستمد مادتها الأساسية من رأي قطرب الذي عرصاه في مستهل هذا الفصل، ثم توسعه مستفيدة من رد القدماء

(١) من أسرار اللغة: ١٨٣.

(٢) انظر تفاصيل هذه النظرية في الفصل الذي حمصه الدكتور إبراهيم أنيس لها في كتابه «من أسرار اللغة» تحت عنوان: «قصة الإعراب» ١٨٣ - ٢٥٨.

عليه ونش بعض المستشرقين فيه، وترش عليه بعض المساحيق، بأسلوب لعوي لا يخلو من المهارة، وخصب الخيال.

وإذا كان هذا الباحث محققاً في بعض نقده للنحاة الأقدمين، الذين تعسف بعضهم في طائفة من أحكامهم، ومحاولة فرص سلطتهم على الشعراء والأدباء والقراء<sup>(١)</sup>، فإن في تجاوزه حدود هذا النقد إلى حد اتهامهم باختراع الإعراب، وفرضه على العربية وأهلها، افتراء لا على النحاة فحسب، بل على الحقيقة نفسها. وقد لاحظ بعض العلماء «أن خلق القواعد خلقاً محاولة لا يتصورها العقل، ولم يحدث لها نظير في التاريخ، ولا يمكن أن يكرر فيها عاقل أو يتصور نجاحها، فمن الواضح أن قواعد اللغة ليست من الأمور التي تحتج أو تفرض على الناس، بل تنشأ من تلقاء نفسها وتتكون بالتدريج». وإذا أمكن أن تصور أن علماء القواعد تواطؤوا جميعاً على ذلك، فإنه لا يمكن أن تصور أنه قد تواطأ معهم عليه جميع العلماء من معاصريهم، فأجمعوا كلمتهم ألا يذكر أحد منهم شيئاً ما عن هذا الاختراع العجيب. ولا يعقل أن يقبل معاصروهم هذه القواعد على أنها ممثلة لقواعد لغتهم ويحتذوها في كتاباتهم، اللهم إلا إذا كان علماء النحاة والكوفة قد سحروا عقول الناس، واسترهبوهم، وأنسوهم معارفهم عن لغتهم، وتاريخها، فجعلوهم يعتقدون أن ما جاؤوا به من الإفك ممثل لفصيح هذه اللغة<sup>(٢)</sup>.

وقد عارض نظرية الدكتور إبراهيم أبيس، ورداً على آرائه فيها، عدد من الباحثين الأعلام، ومنهم الدكتور صبحي الصالح الذي رأى في هجوم صاحب النظرية على النحاة هذا الهجوم الصاعق غلواً لا ريب فيه «فلقد يكون للنحاة عمل شخصي في تنسيق ما استتجوه من أصول النحو وقواعده من كلام فصحاء العرب، ولقد يتشددون أحياناً في رمي شاعر فحل باللمح، غير مباليين بضرورة شعرية مُلجئة، ولقد يكرر بعضهم حتى على قراء القرآن ما صح سنده من أوجه القراءات. ولعل من الممكن الاستعناء عن بعض مقاييسهم أو تعويضها بأخرى أسهل وأيسر، ولكن عملهم الأساسي في قواعد الإعراب يظل أسمى من أن يُتهم وأوثق من أن يُجرَّح، مما جمعوا شواهدهم - كما رأينا - إلا من البادية: موطن العصاحة الأصيل. ولم تكن معاييرهم التي نادوا بها إلا صورة معبرة عن طبيعة العربية الفصحى في بنائها الصوتي ودلالاتها الموحية، وفي جميع مظاهرها البسيطة والمركبة، والمقيسة والمسموعة، والمستعملة والمهملة، والمشتقة والمحوثة<sup>(٣)</sup>.

(١) انظر حول هذه المسألة «دراسات في فقه اللغة» للدكتور صبحي الصالح - ١٢٦ - ١٣٤.

(٢) علي عبد الواحد واهي - فقه اللغة - ٢١٣، ٢١٤.

(٣) دراسات في فقه اللغة - ١٢٦.

ورد الدكتور مهدي المخزومي على نظرية الدكتور أنيس فرأى أنها لا تستطيع أن تفسر اختلاف اللهجات العربية في الوقف، مثل لهجة أزد السراة، الدين إذا وقفوا على المعروف نطقوا بضمته وأطالوها، فكأنما هي واو، وإذا وقفوا على المكسور أطالوا كسره، فكأنما هي ياء، فيقولون في الجملتين: هل جاء خالد؟ وهل مررت بحالد؟. خالدو، وخالدي، حين يريدون الوقف. وقال الدكتور المحرومي: «إذا لم تكن الحركات أعلاماً لمعاني قصد إليها المتكلم. بل لم تغد أن تكون حركات يحتاج إليها في الكثير من الأحيان، لوصل الكلمات بعضها مع بعض، فكيف يفسر الوقف على خالد في لعة من ينتظر (وهي لعة أزد السراة)؟ ولماذا كانت الدال مرفوعة ومصوبة ومخفوضة في الجمل الثلاث؟ ولماذا لا تكسر لتتسجم حركة الدال مع حركة اللام قبلها؟... وعليه فإن القول بأن الحركات إنما هي سدٌ للحاجة إلى وصل الكلمات بعضها ببعض، وأنها ليست أعلاماً للمعاني التي قصد إليها المتكلم، قولٌ لم يحالعه التوفيق»<sup>(١)</sup>.

وكذلك رد الدكتور رمضان عبد التواب رداً وافياً على نظرية الدكتور أنيس مؤكداً أن الإعراب في العربية «كان» كما يقول النحاة العرب - يدل على المعاني، من الفاعلية والمفعولية وغيرها، ولم يكن حركات وصل بين الكلمات كما يرى الدكتور أنيس»<sup>(٢)</sup>.

وقد استدلل الدكتور عبد التواب<sup>(٣)</sup> على ذلك بعدة أمور، منها وجود الإعراب كاملاً في بعض اللغات السامية القديمة كالأكدية، ووجود حالات منه في اللغة الأوغاريتية، واللغة الحبشية. ومنها أن القرآن الكريم الذي وصل إلينا متواتراً بالرواية الشموية الموثوق بها جيلاً بعد جيل، وصل إلينا معرباً. ومنها أن الرسم القرآني الذي نقل إلينا متواتراً يؤيد وجود الإعراب في العربية الفصحى وأنه ليس من اختراع النحاة، وإلا فكيف نفسر وجود الألف في الحظ العثماني، في حالة المنصوب المصون<sup>(٤)</sup>؟

(١) مدرسة الكوفة ومهجها في دراسة اللغة والنحو ٢٥١.

(٢) فصول في فقه العربية ٣٨٢.

(٣) م ن ٣٨٢ - ٣٩٢.

(٤) كان الدكتور علي عبد الواحد واقفي قد سبق إلى مثل هذه الملاحظة، كما أشار الدكتور عبد التواب نفسه، عندما قال في الدليل الأخير من الأربعة عشر دليلاً التي ساقها رداً على القائلين إن قواعد الإعراب لم تكن مراعاة إلا في لغة الآداب، وعلى القائلين - في مذهب آخر - إنها لم تكن مراعاة في لهجات الحديث، ولا في لغة الكتابة، وإنما خلقها النحاة خلقاً - وإن في رسم المصحف العثماني نفسه - مع تجرده من الإعجام والشكل - للدلالة على فساد هذا المذهب. وذلك أن المصحف العثماني يرمز إلى كثير من علامات الإعراب بالحروف (المؤمنون، المؤمنين)، وعلامة إعراب المنصوب المصون (وسولاً، شهيداً، بصيراً...)، وهلم جرا =



ومنها أن الشعر العربي بموازيه وبحوره لا يقبل نظرية الدكتور إبراهيم أبيس بحال من الأحوال ومنها هذه الأخبار الكثيرة التي وصلت إلينا، والتي تدل على فطنة العلماء، في الصدر الأول، إلى هذه الحركات الإعرابية ومدلولها، وعيبهم من يحيد عنها، ممن فسدت ألسنتهم بمخالطتهم للأعاجم<sup>(١)</sup>. ومنها أخيراً أن العلماء في عصر هارون الرشيد كانوا يسمعون الإعراب بكل دقائقه من الأعراب الذين كانوا يلقونهم. ويستشهد الدكتور عبد التواب بكثير من أقوال ميبويه التي يروي فيها عن العرب ما سمعه هو وغيره من اللغويين والنحاة من أفواههم. كما يستشهد بنص لابن جني نراه قوي الدلالة على أن الإعراب كان حتى القرن الرابع الذي عاش فيه ابن جني طبعاً أصيلاً للأعراب في لغتهم، ولم يكن شيئاً من اختراع النحاة يقول ابن جني:

«وعلى نحو ذلك، فحصرني قديماً بالمَوْصِلِ أعرابي غليلي خوئي تميمي، يقال له محمد بن العشاب الشَّجْري، وقلما رأيت بدوياً أفصح منه، فقلت له يوماً شعفاً بفصاحته، والتداداً بمطاولته، وجرياً على العادة معه في إيقاظ طبعه، واقتداح زُبدِ فطنته كيف تقول «أكرم أخوك أباك»؟ فقال كذاك، فقلت له أفقول: «أكرم أخوك أبوك»؟ فقال: لا أقول «أبوك» أبداً فقلت فكيف تقول: «أكرمني أبوك»؟ فقال:

= ولا شك في أن المصنف العثماني قد دون في عصر سابق بآمد غير قصير لعهد علماء البصرة والكوفة الذين نسب إليهم هذه المذاهب المساعدة اختراع قواعد الإعراب.

(١) من هذه الأخبار التي تثبت وجود الإعراب، وتدم النحر الذي كان قد بدأ يشيع على ألسنة الموالي بالأحوص، وأحياناً على ألسنة العرب، ما روي من أن كاتباً لأبي موسى الأشعري، كتب إلى الحليفة عمر بن الخطاب رضي الله عنه: «من أبو موسى»، فكتب عمر إلى أبي موسى: «سلام الله عليك، فاضرب كاتبك سوطاً واحداً، وأخر عطاءه ستة». ومن ذلك أن عمر رضي الله عنه، مرَّ على قوم يسيئون الرمي، ففرعهم، فقالوا: «إن قوم متعمدين»، فأعرض معصاً وقال: «والله لحطوكم في لسانيكم أشدَّ عليَّ من حطوكم في رميكم». ومنه أن أبا الأسود الدؤلي جاء إلى رِيَادَ بالبصرة فقال: «إني أرى العرب قد خالطت الأعاجم وبغيت الألسنة، أفناد لي أن أصبح للعرب كلاماً يعرفون أو يسمون به كلامهم»؟ قال: لا، فجاء رجل إلى رِيَادَ فقال: «أصلح الله الأمير، توفي أبانا وترك بوناً». فقال رِيَادُ: «توفي أبانا وترك بوناً»! ادع لي أبا الأسود، فقال: «صنع للناس الذي بهتك أن تضع لهم». ومنه أن رجلاً قال لسليمان بن عبد الملك: «أصلح الله الأمير، إن أبيها هلك، فوثب أحداً، وأحد ماله» فقال سليمان: «فلا رحم الله أباك، ولا عامي أحاك، ولا ردة مالك السوط»! ومنه أيضاً أن رجلاً قرع الباب على الحسن البصري وقال: يا أبو سعيد، فلم يجبه، فقال: يا أبي سعيد، فقال الحسن: «قل الثالثة وادخل». وغير ذلك من أمثال هذه الروايات كثير، تجلده في البيان والتبيين للمجاهد ٢/ ٢١٠، ومراتب النحويين لأبي الطيب اللعوي، وأخبار النحويين البصريين للسيرامي، وبور القيس المختصر من المقتبس للمرزباني، ومعجم الأدباء لياقوت، وغيرها. وكثرة هذه الأخبار، رغم ما قد يعتري قارئها من الشك في سميق بعضها لجعله أشبه بالملحة، تدل على أن اللحن كان أمراً مستقيماً ومكروهاً، لما فيه من الخروج عن السليقة اللغوية، وما تعود الناس عليه من الإعراب.

كذلك، قلت: ألسنت تزعم أنك لا تقول «أبوك» أبداً؟ فقال «إيش» هذا، احتلّمت جهتا الكلام، فهل قوله «احتلّمت جهتا الكلام» إلا كقولنا محن: «هو الآن فاعل، وكان في الأول معمولاً»؟ فانظر إلى قيام معاني هذا الأمر في أنفسهم، وإن لم تقطع به عبارتهم<sup>(١)</sup>.

خلاصة القول أن الإعراب ظاهرة عبقرية في اللسان العربي، وهو أصيل أصالة هذا اللسان، وهو من الأمور التي تساعد على حرية بناء الجملة العربية، وبه - كما قال ابن فارس - «تعبير المعاني، ويوقف على أغراض المتكلمين»<sup>(٢)</sup>، ولعله من آثار اللغة السامية الأم التي انحدرت منها اللغة العربية. وقد حافظت العربية عليه أكثر مما حافظت عليه أخواتها اللغات السامية الأخرى التي تحلت عنه تدريجياً. وهي حافظت عليه محافظة تامة تشمل اللغة الأدبية ولهجات الحديث في الجاهلية وصدر الإسلام، حتى أخذ اللحن يشيع ويتشرب شيئاً فشيئاً، مطيحاً بكثير من معالمه في لهجات الحديث اليومية، نتيجة عوامل عديدة، أهمها اتساع رقعة الدولة الإسلامية ودخول أقوام كثيرة في الإسلام، من الأعاجم الذين اكتسبوا العربية كيما كان، وتكلموا بها كيما كان، متأثرين بلغاتهم الأصلية وقواعدها التي لا تعرف الإعراب، واحتلّطوا بالعرب، وبخاصة في الحواضر الإسلامية الكبرى، فاحتلّط الحائل بالسائل، وأحدث تنشأ لهجات جديدة في الحديث اليومي تجح إلى السهولة، والتعلت من قواعد الإعراب والفصاحة.

وقد لاحظ بعض الباحثين صعوبة تحديد الزمن الذي رآل فيه الإعراب، أو معطمه، من لهجات القبائل العربية بسبب قصور الرواية. وأما انحسار مساحة الإعراب في لهجات القبائل البدوية على مر الزمن، فليس عريفاً، وإنما هو أمر صار مألوفاً في تاريخ لغات العالم.

على أن الإعراب، رغم ذلك، بقي طوال تلك الحقبة الممتدة من الجاهلية حتى اليوم ثباتاً في العربية الفصحى، معبراً عن واحدة من أجمل حصائنها، ومعبراً في الوقت نفسه عن عقلية عربية مدعة في بناء العلاقات، والتحكم في ترتيبها، في الجملة العربية.

وأما ذلك الرأي الذي حاول أصحابه نسب ظاهرة الإعراب من أساسها، يزعم أن العرب لم يعرفوه في الأصل، وإنما اخترعه النحاة، وطبقوه حتى على القرآن

(١) ياقوت الحموي - معجم الأدباء ١٢/١٥٥ وقد ورد نص ابن جني هذا في موضعين من الجراء الأول من الحصائص ص ٧٧، وص ٢٥١، مع اختلاف في الرواية غير مؤثر

(٢) الصحابي في فقه اللغة ١٩٠.

الكريم، وأن الحركات الإعرابية لا تدل على المعاني، وإنما هي حركات جيء بها للتخلص من التقاء الساكنين، فهو رأي مشبوه الغرض والعاية، ولم يستطع القائلون به من قطرب إلى رمة المستشرقين الموتورين، إلى الدكتور إبراهيم أيس، على اختلاف أرونتهم، وتعدد أساليبهم، أن يقدموا دليلاً علمياً واحداً يثبت ادعاءاتهم المتداعية، وحججهم المتهاففة.

## الفصحى والعامية

### أولاً

#### في المصطلح

تتخذ الفصحى من القرآن الكريم مثلها الأعلى. فهي اللغة التي نُزِّلَ بها آخر الكتب السماوية على النبي العربي، محمد بن عبد الله ﷺ. وهي لغة الأدب العربي، شعره ونثره، منذ الجاهلية حتى اليوم، واللغة التي تدون بها المؤلفات، والصحف، والمجلات، والمعاملات الرسمية، وتستخدم في الخطابة، والمحاضرات، والندوات، والتعليم، وحوارات النخب المثقفة في مختلف أرجاء الوطن العربي.

وتقابلها العامية التي هي لغة الحديث اليومي، والتي يستخدمها العامة والخاصة على حد سواء، في شؤون حياتهم العادية، في البيت، والشارع، والسوق، والمقهى، وحتى في حرم الجامعات.

غير أنه يجدر الانتباه إلى أن ما يقابل الفصحى ليس عامية واحدة، بل لهجات عامية كثيرة، تتجاوز في عددها الدول العربية القائمة اليوم، وذلك لأننا نجد في كثير من هذه الدول لهجات عامية متعددة، تختلف فيما بينها، في الأساليب الصوتية، والتركيبية، والدلالية، اختلافات يّنة.

وقد يطلق بعضهم على العامية أسماء أخرى، كالمحكية، والدارجة، واللهجة الشائعة، وسواها. يقول أحد الباحثين المحدثين في هذا المجال: «واننا نفضل استعمال كلمة «الدارجة» على «العامية»، لما تتضمنه الكلمة الأخيرة من دلالة طبقية، وصفات تحقيرية، استهجانية، لا تليق بالبحث العلمي المجرد»<sup>(١)</sup>

ويمير بعض الباحثين، عند دراسة الفصحى والعامية، بين مصطلحي «الاردواج اللغوي» Le bilinguisme «والثنائية اللغوية» La diglossie، فيرون أن أمر الفصحى والعامية نوع من الثنائية، وذلك لأنهما فصيلتان من لغة واحدة، والفرق بينهما فرق

(١) الطيب الكوش. إشكاليات الفصحى والدارجات، بحث جاء في كتاب «من قضايا اللغة العربية

فرعي لا جذري، في حين أن الازدواجية لا تكون إلا بين لعتين مختلفتين، كما بين الفرنسية والعربية، أو الألمانية والتركية<sup>(١)</sup>

ويسدو أن العامية بدأت تظهر، في العالم العربي، في عصر الفتوحات الإسلامية، بعد احتلاط العرب بالأعاجم، وتفشي اللحن بين الناس، غير أنها لم تتميز عن الفصحى تميزاً واضحاً إلا بعد زمن يصعب تحديده على وجه الدقة، استطاعت خلاله أن تكتسب سماتها الخاصة، في الألفاظ، ودلالاتها، وفي المادة الصوتية، والأساليب، والتراكيب، وقواعد النحو.

وأما اختلاف لهجات القبائل العربية، منذ الجاهلية حتى نهاية العصور المسماة بمصور الاحتجاج، فيقع خارج إطار هذا البحث، وذلك لأنه لا خلاف بين العلماء، قديماً وحديثاً، على أن هذه اللهجات إنما هي لهجات فصيحة.

### ثانياً

#### تاريخ الدعوة إلى العامية

ظلت العامية تسكن الفصحى، في العالم العربي، رديماً من الرمن ليس بالقصير، متغيرة متطورة من جيل إلى جيل، ومن إقليم إلى إقليم، وظلت، طوال هذا الزمن، رغم سعة انتشارها، موضع دم من كتاب الفصحى وأدبائها. ثم وجدناها تتحول، فجأة، إلى دعوة وقضية «إيديولوجية»، في أواخر القرن التاسع عشر الميلادي، على أيدي جوقه من المستشرقين الذين راحوا يشرون بها، ويصطنعون لها الفصائل والمرايا، ولم يصعب عليهم أن يستلحقوا ثلة من مثقفي العرب المستغربين. وقد بدأت الدعوة إلى العامية سنة ١٨٨٠م عندما نشر المستشرق الألماني ولهم سييتا (Wilhelm Spita) (١٨١٨ - ١٨٨٣م) الذي كان مدير دار الكتب المصرية، كتابه المسمى «قواعد اللغة العامية في مصر».

وقد رأى سييتا في كتابة هذا أن العربية الفصحى لغة صعبة، تقعد بالامة العربية عن التطور والتقدم الحضاري، وطالب بأن تكون العامية لغة التعليم، وبخاصة للمبتدئين وانتقد ما سماه «طريقة الكتابة العقيمة بحروف الهجاء المعقدة»، وحاول طمأنة جمهور المسلمين بأن لغة الصلاة والعبادات الدينية الأخرى ستظل كما هي في كل مكان.

وفي سنة ١٨٨١م، دعا يعقوب صرّوف (١٨٥٢ - ١٩٢٧م) صاحب مجلة

(١) إميل بديع يعقوب: فقه اللغة العربية وخصائصها، ١٤٦.

«المقتطف» إلى استبدال العامية بالفصحى، في كتابة العلوم، مدعياً أن الاختلاف بين لغة النطق ولغة الكتابة هو علة تأخرنا. ودعا رجال الفكر إلى بحث هذا الاقتراح ومناقشته<sup>(١)</sup>

وفي سنة ١٨٩٠م، نشر المستشرق الألماني كارل فولرز (K. Vollers) (١٨٥٧ - ١٩٠٩م) كتابه «اللهجة العامية الحديثة في مصر»، مؤكداً فيه أفكار مييتا وآراءه.

وفي سنة ١٨٩٣م، ألقى مهندس الرّي الإنكليزي وليم ولكوكس William Willcoks (١٨٥٢ - ١٩٣٢م) محاضرة في نادي الأزبكية، في مصر، بعنوان «لم لم توجد قوة الاختراع لدى المصريين الآن»، خلاصتها أن سبب عدم وجود هذه القوة إنما هو استخدام المصريين للغة العربية الفصحى في الكتابة والقراءة ودعا إلى تبدل هذه اللغة لصعوبتها، وإلى استخدام اللغة العامية في الكتابة الأدبية، وقال «وما أوقفي هذا الموقف إلا حيي لخدمة الإنسانية، ورعتي في انتشار المعارف، وما أجده في نفسي من الميل إليكم»<sup>(٢)</sup>.

وفي سنة ١٩٠١م، ألف القاضي الإنكليزي في مصر سلدن وللمور (J. Seldon Wilmore) كتاباً بعنوان «العربية المحكية في مصر»، دعا فيه إلى الاقتصار على العامية أداة للكتابة والحديث<sup>(٣)</sup>، وقال: «من الحكمة أن ندع جانباً كل حكم خاطئ ووجه إلى العامية، وأن نقبلها على أنها اللغة الوحيدة للبلاد، على الأقل في الأعراس المدنية التي ليست لها صبغة دينية»<sup>(٤)</sup>.

وفي سنة ١٩١٣م، كتب أحمد لطفي السيد (١٨٧٠ - ١٩٦٣م) سبع مقالات، نشرها في صحيفة الجريدة<sup>(٥)</sup>، رأى فيها أن الطريقة الوحيدة لإحياء اللغة العربية هي إحياء لغة الرأي العام من ناحية، وإرساء لغة القرآن من ناحية أخرى، وذلك باستعمال العامية في الكتابة<sup>(٦)</sup>.

وفي سنة ١٩٢٥م، نشر الأب مارون غصن (١٨٨١ - ١٩٤٠م) كتاب «درس ومطالعة». وقد تنبأ فيه بموت العربية الفصحى، قياساً على ما عرّفه من تاريخ اللغتين اليونانية واللاتينية، ودعا إلى الكتابة بالعامية السورية<sup>(٧)</sup>.

(١) مجلة المقتطف اللغة العربية والنجاح، القاهرة، تشرين الثاني، ١٨٨١م: ٣٥٢ - ٣٥٤.

(٢) مجلة الأهرام. العدد الأول، السنة السادسة، القاهرة، ١٨٩٣م ١ - ١٠.

(٣) نقوسه زكريا سعيد: تاريخ الدعوة إلى العامية وأثرها في مصر، ١٠٩.

(٤) بلير محمد مكتبي: الفصحى في مواجهة التحديات، ١٢٣.

(٥) الأعداد ٦، ٢٠، ٢٣، ٢٧، ٣٠ من أبريل، نيسان و١، ٤ من مايو، أيار، سنة ١٩١٣م.

(٦) نقوسه زكريا سعيد: تاريخ الدعوة إلى العامية وأثرها في مصر: ١٣٦ - ١٤٣.

(٧) مارون غصن: درس ومطالعة، ١٨٥.

وفي سنة ١٩٥٥م، نشر الدكتور أنيس فريجة كتابه «نحو عربية ميسرة»، ورأى فيه أن المصحى لغة أجيال مضى عهدها، وأنها، لذلك، عاجزة عن أن تعبر عن الحياة. أما العامية فلهجة حية، متطورة، نامية، تتميز بصفات تجعل منها أداة طيعة للفهم والإفهام، وللتعبير عن دواخل النفوس<sup>(١)</sup>.

وتطول لائحة دعاة العامية أكثر إذا ما زيد عليها يعقوب صتوع، وسلامة موسى، والدكتور لويس عوض، ومحمد فريد بك أبو حديد، وأنطوان مطر، وسعيد عقل، وغيرهم، ممن لم تخرج آراؤهم، في مسألة الدعوة إلى العامية، عن حدود الآراء التي لخصناها فيما سبق.

### ثالثاً

#### جوهر المشكلة

جوهر مشكلة الفصحى والعامية، كما يرى بعض الباحثين، أن العربي اليوم يجد نفسه مضطراً لاستخدام أداتين لغويتين، تختلف إحداها عن الأخرى، للاحية الأصوات، وقواعد بناء الجملة، وتصريف المشتقات، ودلالات الألفاظ، والأساليب. وإحدى هاتين الأداتين، وهي العامية مستخدمة في الحديث اليومي دون الكتابة، ويكتسبها العربي بالتقليد والمحاكاة، بدءاً من مراحل الطفولة الأولى، فتتمو معه، وتتأصل فيه. ويبدأ استخدامه لهذه الأداة استخداماً ميسوراً سلساً منذ تلك المراحل. في حين أنه بحاجة إلى تعلم الفصحى في المدرسة بما يشبه تعلم اللغة الأجنبية، ويقضي سنين طويلة قبل أن يتمكن من إتقانها واستخدامها استخداماً يقتصر في كثير من الأحيان على الكتابة دون الحديث اليومي. واللغة، كما نعلم، وسيلة للتفاهم، والثقافة، والعلم، لا غاية مقصودة لذاتها. واضطرابنا إلى قضاء هذا الوقت الطويل، وبذل هذه الجهود الجبارة، في سبيل الإلمام بالوسيلة، يبدو، في نظر بعض الناس، إسرافاً كبيراً في الوقت، والمجهود، وحالة شاذة ينبغي أن تتضافر الجهود على علاجها<sup>(٢)</sup>.

ويغالي بعض الباحثين، أحياناً، في عرض جوهر المشكلة، وحشد مخاطر الثنائية وآثارها على الفكر، والتربية، والشخصية، والأخلاق، والفنون الجميلة، كما فعل الدكتور أنيس فريجة في كتابه «نحو عربية ميسرة»<sup>(٣)</sup>.

(١) أنيس فريجة - نحو عربية ميسرة - ١١٧.

(٢) علي عبد الواحد وافي: فقه اللغة: ١٥٤.

(٣) ١٣٤ - ١٦٦. وقد ناقش الدكتور إميل بديع يعقوب في كتابه «فقه اللغة العربية وخصائصها» =

غير أن بعضاً آخر من الباحثين ينفي وجود المشكلة في الأصل، فيرى أن الثنائية من دلائل تحضر الإنسان، وأن الهمج وحدهم لا يزاولونها<sup>(١)</sup>.

### رابعاً

#### آراء الباحثين في حل المشكلة

تعددت آراء الباحثين والمهتمين بموضوع ثنائية الفصحى والعامية، وهم كثر، وعلت الأصوات واستهلك كثير من الحبر في مقالات، وأبحاث، وكتب، راح أصحابها يدلون بدلائلهم، مقترحين حلولاً لهذه الثنائية التي تعامل أكثرهم معها على أنها مشكلة خطيرة ينبغي إنهاؤها.

وقد صنف بعض الباحثين<sup>(٢)</sup> اقتراحات الداعين إلى القضاء على الثنائية في خمسة اتجاهات.

- ١ - اتجاه يرى أن نسمو بالعامية إلى الفصحى، فنعمل بمختلف الوسائل كي يتكلم الناس العربية الفصحى في جميع شؤونهم.
- ٢ - واتجاه يطالب بالتخلي عن العربية، فصحي أو عامية، إلى لغة أجنبية «تحيينا» علمياً، وثقافياً، واقتصادياً.
- ٣ - واتجاه يدعو إلى نوع من العلاقة والتوحيد بين المصحى والعامية، ويكون ذلك بأخذ ما استطاع أخذه من كل مهما.
- ٤ - واتجاه يدعو إلى ما سماه «اللهجة العربية المحكية أو المشتركة»، أو «لغة المتأدين في جميع الأقطار العربية»، أو «لغة مثقفي العرب».
- ٥ - واتجاه يرى اعتماد العامية في الكتابة العلمية والأدبية، وفي مختلف الشؤون التي نستخدم فيها الفصحى.

وفي اعتقادنا أن هذه الاتجاهات تؤول كلها إلى اتجاهين لا ثالث لهما، وهما الاتجاه الأول، والاتجاه الخامس. وأما الاتجاه الثاني فهو اتجاه تغريبي مفضوح وقافه، يدعو إلى التخلي عن الذات والهوية، ونحن ندعو أصحابه، ممن استغفوا عن عروبتهم، فاستغنت عنهم عروبتهم، إلى الانتقال إلى الغرب الذي يعشقون، وبه

= ص ١٦٠ - ١٦٧ أفكار الدكتور فريحة حول أثر ثنائية اللغة في المجتمع مناقشة جيدة ننصح بقراءتها.

(١) كمال الحاج: في فلسفة اللغة: ٢٤٥، ورشيد سحلة: معنى رشيد نخلة: ٨٢.

(٢) إميل بديع يعقوب: لغة اللغة العربية وخصائصها: ١٤٨.



يلتحقون، كي «يحيوا» هياك، ويتعموا بلغة «تحييهم» ولا يناقش أصحاب هذا الاتجاه، لأنه اتجاه إلى غير العربية التي هي موضوع بحثنا. أما الاتجاهان الثالث، والرابع، فهما يؤولان إلى الاتجاه الخامس، اتجاه اعتماد العامية، لأن التوحيد بين الفصحى والعامية، بأخذ ما يستطيع أحده من كل منهما، لا يعني في نهاية المطاف إلا خلحلة الفصحى، ورعزعة مقاييسها، وحشوها بأصوات العامية، ومعداتها، وأساليبها، ولأن ما سموه باللهجة العربية المحكية أو المشتركة ليس لغة المثقفين العرب، كما رعموا، وإنما لغة مثقفي العرب عندما يكتبون، ويتكلمون بثقافتهم، إنما هي الفصحى، وإنما اللهجة العربية المحكية المشتركة هي العامية عينها، ما دامت محكية، كما يصعبونها. وأما وصفها بأنها مشتركة فلا أساس له. وقد لاحظ الدكتور إميل نديع يعقوب أنه «إن كانت «اللهجة العربية المشتركة» تختلف عن العامية التي نسميها في مجتمعاتنا، فإنها لا تستطيع فرص مثل هذه اللغة على محاطات الناس، لأن أحداً من المواطنين العرب لم يرضى بالتخلي عن عاميته ولهجته. ذلك أن العامية أسهل على المتكلم بها من أي لغة أو لهجة مفروضة عليه. أما إذا اصطمعا هذه «اللهجة العربية المحكية المشتركة» في كتاباتنا فقط، فإن مشكلة ثنائية اللغة تتفاقم، إذ يصح عندما ثلاث لغات - لغة عامية يتكلمها الناس في حياتهم العادية، ولغة موضوعية نستخدمها في كتاباتنا، ولغة فصحى نتعلمها لفهم تراثنا، فنقع في المحذور الذي حاول الهروب منه، بل بأعظم منه، وذلك بتحلصنا من الثنائية اللغوية، ووقوعنا في ثلاثية لغوية أشد خطورة»<sup>(١)</sup>

نحن، إذاً، أمام اتجاهين لا ثالث لهما، كما ذكرنا آنفاً، وسحاول مناقشتهم بموضوعية، بعيداً عن الأفكار المسبقة والمفاهيم المعلنة.

**الاتجاه الأول:** هو الاتجاه الذي رأى أصحابه أن علينا أن نسعى إلى السمو بالعامية إلى مستوى الفصحى، وذلك باستخدام كل الوسائل المتاحة، من تعليمية، وإعلامية، ونشريبية، وغيرها، لحث الناس على التكلم بالفصحى، لتعود هذه الفصحى لغة سليقة وطبع، يتلقاها الطفل من أبويه، قبل أن يتعلمها في المدرسة، حتى إذا صار في المدرسة لم يكن بحاجة إلا إلى وقت يسير لإتقانها وتذوق آدابها، «يتصرع من بعده للانتفاع بها في الإحاطة بحقائق العلوم، وشؤون الثقافة، فتوفر قسماً كبيراً من الأوقات والجهود التي تبدلها الآن في تعلم اللغة الفصحى، والتي لا يصح أن يبدل مثلها في أمر، مهما بولع في شأنه، لا يعدو أنه وسيلة للثقافة والعلم، لا غاية مقصودة لذاتها»<sup>(٢)</sup>.

(١) م ن ١٥٩

(٢) علي عبد الواحد وامي - فقه اللغة ١٥٤.

وفي اعتقادنا أنه لا يسع عربياً ثبات الانتماء إلى أمته، محباً لغته العربية الفصحى، معترفاً بسيادتها، أن يعترض على استخدام كل الوسائل المتاحة لتعزيز هذه اللغة، وتوسيع قاعدة انتشارها، وسيرورتها على ألسنة الناس. إلا أن كل الوسائل والأساليب المشار إليها لن يكون بإمكانها إلغاء العامية ومحوها من الوجود، وذلك لأن وجود العامية، أو لغة الحديث اليومي، تفرصه سنن وحاجات اجتماعية، لا سبيل لنا إلى التحكم بها، أو تغيير مسارها. وميل العامية إلى التطور عبر العصور، من جيل إلى جيل، والتمايز بتمايز الجماعات الناطقة بها، داخل الدولة الواحدة، وبين ظهري الشعب الواحد، في الجيل الواحد نفسه، إنما هو ميل طبيعي وعام، يشمل كل الشعوب والأمم وهذا ما يفسر اختلاف اللهجات، ضمن كل دولة من الدول العربية، بين الشمال والجنوب، وبين الشرق والعرب، وبين المدن والأرياف، وبين هذه المدينة وتلك، وحالاً - نحن العرب - في ذلك هو حال سائر الأمم.

رد على ذلك أن العامية، بطبيعتها، ذات استعداد دائم لقبول الجديد والدخيل من الألفاظ، والأساليب، والمعاني. وهو أمر باتت تسهله، وتساعد عليه، في أيامنا هذه، العولمة الإعلامية، وطرق الاتصال Les autoroutes de l'information السريعة والمتطورة، التي غيرت مفهوم الزمان والمكان تعبيراً جذرياً

خلاصة القول، ههنا، أن محاولة الارتقاء بالعامية إلى مستوى الفصحى هي محاولة متعذرة، وقد لاحظ بعض الباحثين «أننا إذا فرضنا، جدلاً، أنه قد قُدر لنا النجاح في هذه المحاولة المستحيلة، فجعلنا الناس في البلاد العربية يتحدثون بالعربية الفصحى، أو بما يقرب منها، فإن هذه اللغة المصطنعة لا تلبث، بعد تداولها على الألسنة، أن تخضع لجميع القوانين التي تخضع لها اللغات الطبيعية، فما دام أفراد الأمم الناطقة بها مختلفين في أصولهم الشعبية، وفي التكوين الطبيعي لجسومهم، وأعضاء بطقهم، وفي الظروف الجغرافية، والطبيعية، والاجتماعية المحيطة بهم، وفي قواهم الإدراكية والوجدانية، وما دامت سنة الطبيعة تقتضي أن يحتلف كل جيل عن الجيل السابق له في جميع هذه الأمور، فلا بد أن تختلف هذه اللغة في مفرداتها، وأصواتها، ودلالاتها، وقواعدها، باختلاف العصور، وباختلاف الشعوب الناطقة بها، وأن تنقسم إلى لهجات تحتلف كل واحدة منها عما عداها، وتتمرع منها لهجات عامية، وتتسع الهوة بين لهجاتها، قليلاً قليلاً، حتى تنفصل كل لهجة منها عما عداها، انفصلاً تاماً، أي لا بد أن تسير في المراحل نفسها التي سارت فيها العربية الفصحى من القرن السابع الميلادي إلى الوقت الحاضر، وتنتهي إلى النتيجة نفسها التي انتهت إليها وهكذا لن يمضي زمن، قصير أو طويل، حتى تنبعث مرة أخرى المشكلة نفسها

التي حاولنا القضاء عليها، وحتى نرى الناس يتحدثون بلهجات تبعد بعداً كبيراً عن لغة الكتابة»<sup>(١)</sup>.

والاتجاه الثاني: هو الاتجاه الذي دعا أصحابه إلى اعتماد العامية في الكتابة العلمية والأدبية، وفي مختلف الشؤون التي نستخدم فيها الفصحى، أي بعبارة أخرى: إلى قتل الفصحى، والقضاء عليها قضاء مبرماً، بحجة صعوبة قواعدها تارة، وبحجة عجزها عن التعبير عن الحياة تارة أخرى، وبحجة أنها سبب تخلف العرب، تارة ثالثة.

وما من شك في أن هذه الحجج شكلية وواهية.

فأما أنها شكلية فلأنها تخفي وراءها هدفاً حقيقياً، يدغدغ، منذ زمن طويل، عواطف المستعمرين، وصنائعهم من بعض المستشرقين الموتورين، وأتباعهم من أشباه المثقفين «العرب» المستغربين وما هذا الهدف الحقيقي إلا تقويض واحد من أهم أسس الأمة العربية، وأهم عناصر شخصيتها القومية، ووجدتها الثقافية والفكرية، وهي اللغة العربية، تمهيداً لتدوين هذه الأمة، وإحاقها شعباً، وحضارة، وقيماً، بالعرب الاستعماري، وكأنه لا يكفي التحاق كثير من أنظمتها السياسية الفاسدة بهذا الغرب، وحضوعها له، وإتمارها بأمره.

وأما أن هذه الحجج واهية فلأنها لا تثبت في ميزان العقل والواقع.

فصعوبة قواعد العربية التي يتذرعون بها لا يعاني منها إلا العامة الذين لم يتح لهم حظ واف من تعلمها، وأما الناشئة، في مدارسهم، فلا نظمهم يواجهون من صعوبة في تعلمها أكبر من تلك التي يواجهونها وهم يتعلمون اليوم، في هذه المدارس، لغتين أجنبيتين، إلى جانب اللغة العربية. وهل قواعد اللغات الأجنبية كالفرنسية، والإنكليزية، وبخاصة الألمانية والروسية، ذواتي النحو المعقد والمتشابك، هي أسهل من قواعد العربية؟ ثم من قال: إن العامية لا قواعد لها؟ وهذه كتب اللهجات الحديثة تحفل بالكلام على القواعد الصرفية والنحوية لهذه اللهجات، وعلى تشكيلها الصوتي<sup>(٢)</sup>.

وحجة عجز العربية عن التعبير عن الحياة أوهى من سابقتها، فاللغة تعجز معجز أهلها، وتتطور بتطورهم، وليس هناك لغة قصرت عن خدمة إنسان عند فكرة يريد

(١) م. ن. ١٥٩.

(٢) انظر مثلاً كتاب جونستون T.M. Johnstone: دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية، ترجمة وتقديم الدكتور أحمد محمد الضبي، الدار العربية للموسوعات، بيروت، ط٢، ١٩٨٣م.

التعبير عنها<sup>(١)</sup>. وكيف تكون العربية الفصحى عاجزة عن التعبير عن الحياة، وهي قد واكبت، على امتداد الأزمنة، حياة الأمة العربية، واحتضنت قرآنها الكريم، وتراثها، وثقافتها، وحضارتها، وآدابها، وعلومها، وتشريعاتها؟

وأما الحجة الثالثة، وهي أن الفصحى سبب تخلف العرب، فأوهى من سابقتيها كليهما. وذلك لأن التخلف العربي، وهو حقيقة لا مرأى فيها، إنما هو تخلف فرضته الحقب الاستعمارية المتتابعة على الأمة العربية، وهي حقب متصلة حتى اليوم، رغم الاستقلالات الشكلية، والأعلام المرفقة.

وهو تخلف محمي بإرادة الغرب الاستعماري، وبواقع التجزئة والتفتت السياسي المفروض أيضاً بإرادة هذا الغرب. ولا أدل على بطلان هذه الحجة من أن هذه اللغة الفصحى استطاعت أن تسود العالم في العصر العباسي الأول، تعلمها الفرس، والهنود، والأتراك، والأوروبيون، وغيرهم، لأنها كانت لغة العلوم، والثقافة، والحضارة، التي كان الغربيون بخاصة محرومين منها، يعانون ظلام قرونهم الوسطى فإن نحينا تلك الحجج الواهية جانباً، وتناسينا أنها تخفي وراءها هدماً مشبوهاً، وحاولنا إجراء مقارنة موضوعية بين الفصحى وبين العامية التي يدعون إلى إحلالها محلها، لغة للمعلم، والثقافة، والمكر، فلسوف نلاحظ، أول ما نلاحظ، أن هذه العامية فقيرة في المتش، ولا تملك من المفردات إلا جزءاً ضئيلاً جداً مما تملكه الفصحى. ثم إن العامية، مع وجود القواعد فيها، مضطربة القواعد، والتراكيب، والأساليب، غائمة المعاني، متباينة الأصوات، ضمن الدولة الواحدة، والجماعة اللغوية الواحدة الناطقة بهذه العامية. فكيف تستطيع عامية من هذا النوع - وكل العاميات من هذا النوع - أن تكون وعاء للمفكر، والثقافة، والإنتاج العلمي؟

وإذا افترضنا، جدلاً، أن معجزة لغوية حدثت، فحوّلت العامية إلى أداة للكتابة العلمية والأدبية، بدلاً من الفصحى، فماذا سنفعل، عندئذ، بهذا التراث العربي الهائل المدون بالفصحى؟ وكيف سندهم ونعيه الأجيال القادمة من أمتنا؟

وإذا افترضنا، جدلاً، مرة أخرى، أن تلك المعجزة اللغوية قد حدثت، فمن ذا الذي يضمن لنا أن تبقى العامية التي تحوّلت إلى فصحى على حالها قوية، متماسكة، تمنع الناس من تجاوزها في حديثهم اليومي، وإحداث تغييرات في قواعدها، وأصاليبها، وأصواتها؟ وهذا أمر حتمي الحدوث، لأن من طبيعة لهجات الحديث أن تتطور خلافاً للغة الكتابة، متأثرة بعوامل الاحتكاك اللغوي، وهي كثيرة، باللغة

(١) فنديس. اللغة: ٤٢١. والقول للفيلسوف الفرنسي «ديكارت»

السهولة، في عصرنا وإذًاك سننشأ عامية جديدة، ومنجد أمسا، حتماً، أمام ثنائية لغوية جديدة.

وإذا وصفت المعجرات اللغوية جانباً، وسلمنا بضرورة اعتماد العامية بدلاً من الفصحى، لغة للكتابة، والثقافة، والفكر، فأى عامية سنختار؟ المصرية، أم السورية، أم اللبنانية، أم الفلسطينية، أم العراقية، أم المغربية، أم السودانية، أم غيرها؟ وهل سيكون من السهل على المغربي، أو اللبناني، أن يفهم العامية العراقية، أو يكتب بها، إذا اعتمدنا الفصحى حديدة بدلاً من العربية الفصحى؟

إذا قال العراقي مثلاً «فلان انبسط بصطة دولية» ف سيفهم اللبناني، والسوري، والفلسطيني، والمصري، وكثير غيرهم من العرب، أنه سُرَّ سروراً عظيماً، ولن يخطر ببال هؤلاء أن العبارة تعني في العامية العراقية أنه ضرب صرة قوية وموحدة<sup>(١)</sup>

وإذا قد الدبسي مثلاً «قَطُوس مقعمر عالرؤوش يشبح لُوطَة»<sup>(٢)</sup> فلا شك أن ملايين من العرب سيحتاجون إلى مترجم أو معجم، قبل أن يكتشفوا أن «لقطوس» هو الهر، وأن «مقعمر» بمعنى جالس، وأن «الرؤوش» هي البافذة<sup>(٣)</sup>، وأن «يشبح» بمعنى ينظر، وأن «لوطَة» هي أسفل!

ومن المواد التي سمعتها في مدينتي صيدا، أن لبنانياً متحذلقاً رار القاهرة، وببسم كان يهم بالصعود إلى سيارة الأجرة علفت قدمه بالباب، فصاح مستعيثاً بالسائق «إجري»، مستخدماً العجم القاهرية، فما كان من السائق إلا أن أقلع بالسيارة مسرعاً، لأنه لم يفهم أن «إجري» في العامية اللبنانية تعني «رخلي»، ولم يذّر بعدها ماد، حلّ برحل الراكب المسكين!

وسواء أكانت القصة حقيقية أم كانت من اختراع الظرفاء، وهذا هو الأرجح، فإنها تدل على وعي العامة أنفسهم لصعوبة محاكاة اللهجات الأخرى، ورفضهم هذه المحاكاة وبمضي في تساؤلها، فتقول إذا كان الحل في ألا نعتد عامية موحدة، وطناً من كل دولة عربية أن نعتد عامية لها، بدلاً من الفصحى، فأى عامية ستعتمد مصر مثلاً؟ أعامية لقاهرة، أم عامية الإسكندرية، أم عامية الصعيد؟ وأي عامية سيُعتمد لبنان؟ أعامية بيروت أم عامية الجنوب، أم عامية الشمال، أم عامية بعلبك؟

(١) رعب رؤوف البررگان معجم الألفاظ الدخيلة في اللهجة العراقية الناحية ٨٢

(٢) روى لي زميل درّس في إحدى الجامعات اللبنانية أنه كتب هذه الجملة العامية ذات يوم على اللوح، تحت عبارة «أعرب يا يلي» فاستغرق طلابه الليبيون في ضحك متواصل، وهاء مدير الجامعة على طريقته في بيان مساوئ اعتماد العامية في الكتابة الأدبية

(٣) والرؤوش فصيحة، معناها في الأصل الرّف والكوة. انظر اللسان رش ١٣/١٨١.

فإن قال قائل: إن أمر اعتماد هذه اللهجة العامية أو تلك عائد للسلطة السيامية في كل دولة عربية، فسيكون ردنا عليه أن اعتماد عامية من العاميات المتعددة داخل الدولة الواحدة لم يحل مشكلة الشناية اللغوية فيها، والقضاء على هذه الشناية لا يكون إلا بأن تصطنع كل منطقة، بل كل مدينة، بل كل قرية، لغة كتابة تتفق مع لغة حديثها. وبذلك يصبح في البلاد العربية آلاف من لغات الكتابة، بمقدار ما فيها من مناطق، ومدن، وقرى، ولا أظن عاقلاً ينصح بمثل هذه الفوضى<sup>(١)</sup>.

ما الحل إذاً؟

نعتقد أن الحل يقدو سهلاً إذا حددنا مكمّن المشكلة، بعد أن عرفنا، من قبل، جوهرها. والمشكلة، في رأينا، ليست في وجود المصحى. فلا أمة بدون فصحي ولا تراث لأي أمة، ولا علوم، ولا فنون، ولا آداب راقية بدون فصحي. ولا حاصر ولا مستقل سياسياً وحضارياً راهراً بدون لغة جامعة موحدة، هي المصحى.

واللغة العربية التي صمدت دهوراً بمواجهة محاولات الغزو الثقافي، واستطاعت، كما أسلفنا، أن تكون حاضنة للفكر العربي، والحضارة العربية، كآرقى ما يكون الاحتضان، لم تكن، في يوم من الأيام، جامدة ولا متحجرة. وإنما استطاعت أن تتطور، بيسر وسلاسة، في مفرداتها ومعانيها، وتراكيبها، وأصاليبها، وأن تكون معيماً ثراً، يعرف منه حتى المتحدثون بالعامية في شؤونهم العادية، من المثقفين، عندما تحذلهم العامية في التعبير عن الأفكار والحقائق المنظمة.

وإذا كان بعض دعاة العامية، وبخاصة بعض المستشرقين المتذاكين، قد درجوا على الاحتياال لدعوتهم بطمأنة جمهور المسلمين والمسيحيين إلى أن لغة الصلاة والعبادات الدينية الأخرى ستظل كما هي، أي بالفصحى، في كل مكان، فإنه لا يمكن أن يموت عاقلاً ما تتضمنه هذه الحيلة من حبث، وأنها لا ترمي في واقع الأمر إلا إلى حس الفصحى بين جذران المساجد والكنائس، ليكون مصيرها كمصير السريانية، أو العبرية قبل إقامة الكيان الصهيوني، وإحياء لغته من جديد. وما من شك في أن المسلم المتمسك بدينه وقرآنه لا يمكنه إلا أن يكون متمسكاً، بالقدر نفسه، بلغته العربية الفصحى، لأنه يدرك أن الله تعالى، عندما اختار اللغة العربية لغة لكتابه الكريم، لم يرد تشريف العرب فحسب، وإنما أراد، مع ذلك، الربط والتلازم بين عربية القرآن وبين العقل، عندما قال ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾<sup>(٢)</sup>، وبين هذه العربية وبين العلم، عندما قال. ﴿كَتَبْنَا فُصِّلَتْ آيَاتُنَا قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ﴾<sup>(٣)</sup>.

(١) علي عبد الواحد واهي فقه اللغة - ١٥٨.

(٢) يوسف ٢.

(٣) فصلت ٣.

وبينها وبين التقوى، عندما قال ﴿قُرْآنًا عَرَبِيًّا عَرِّدْ عَلَى عَوَجِ لُغَتِهِمْ يَنْفَعُونَ﴾<sup>(١)</sup>، وبينها وبين البيان، عندما قال ﴿وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾<sup>(٢)</sup>، وبينها وبين الأحكام، عندما قال ﴿وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا﴾<sup>(٣)</sup> وهذا يعني أن اللغة العربية الفصحى التي هي لغة القرآن ليست لغة دين وتقوى فحسب، وإنما هي، كذلك، نأمر إلهي، لغة دنيا، لغة عقل، وعلم، وأدب، وبيان، وتشريع وأحكام.

ولا يقل المسيحيون العرب عن إخوانهم المسلمين عشقاً للعربية، وتمسكاً بها، وحرصاً عليها، لأنها لغة هذا المشترك من التراث الهائل، والحضارة الزاهرة، والآداب الرفيعة التي قدموا فيها إسهامات مصيئة، ورجالات أعلاماً، منذ العصر الجاهلي حتى اليوم.

وإذا لم تكن الفصحى مكمّن المشكلة، فهل المشكلة في العامية؟

رأى بعض الباحثين من المدققين «أن اختلاف لغة الكتابة عن لغة الحديث لا يطرئ على شيء من الشدود حتى نلتزم علاجاً له. بل هو السُّنة الطبيعية في اللغات.

فاللاتينية القديمة مثلاً كانت، إلى عهد قريب، لغة الكتابة في فرنسا، وإيطاليا، وإسبانيا، والبرتغال، ورومانيا، بينما كان سكان كل دولة من هذه الدول يجري حديثهم بلهجة عامية مشعبة من اللاتينية القديمة، ولكنها تختلف عنها اختلافاً جوهرياً في أصواتها، ومفرداتها، ودلالاتها، وقواعدها. واحتلافها عنها، في هذه الشؤون، قد بلغ في العصور الحديثة، مبلغاً لا يذكر بجانبه اختلاف لغاتنا العامية عن العربية الفصحى. وقد ظلت اللاتينية القديمة لغة كتابة حتى نصحت لهجات محادثاتهم، وكمل نحوها، فاستطاعت أن تنحي اللاتينية عن وظيفتها، وتحتل مكانها. وقد تم ذلك حوالي القرن السابع عشر الميلادي. ولكن ظاهرة الارتداج<sup>(٤)</sup> القديمة لم تلت أن اسعشت مرة أخرى. وذلك أن لهجات الحديث في هذه الدول، التي كانت في المبدأ متفقة مع لغات الكتابة فيها، قد أحدثت تطور شيئاً فشيئاً، وتحرف عن أصولها الأولى، سيما ظلت لغة الكتابة جامدة على حالتها القديمة، أو ما يقرب منها. وبذلك أصبحت لهجات الحديث، في هذه البلاد، تحتلف اختلافاً غير يسير عن لغات الكتابة فيها»<sup>(٥)</sup>

(١) الزمر ٢٨.

(٢) النحل ١٠٣.

(٣) الرعد ٣٧.

(٤) المقصود بالارتداج الثانية

(٥) علي عبد الواحد وهي فقه اللغة ١٦٠.

وبذلك يكون لنا أن نتوقع انقلابات لغوية جديدة في هذه الدول، بعد زمن قد لا يطول، تُنحى فيها لغة الكتابة جانباً، وتحل محلها عامية من العاميات، إذ أراد الأوروبيون تكرار تجربتهم السابقة إزاء اللاتينية ولهجاتها. ونظن أنهم سيمكرون ملياً قبل تكرار التجربة، لا سيما أنهم عادوا، بعد عقود طويلة من الانقسام السياسي، والاقتصادي، والثقافي، يتلمسون طريق الوحدة، عبر «السوق الأوروبية المشتركة»، و«البرلمان الأوروبي»، والعملية الموحدة (اليورو)، وتأشيرة الدخول الموحدة المسماة (Schengen)، وغيرها من وسائل العمل الموحد ومؤسساته

ونظن كذلك أن في تجربة أوروبا اللغوية هذه درساً لنا، نحن العرب، مؤداه: أن اعتماد العامية ليس حلاً نافعاً، ولا حلاً نهائياً للثنائية، ما دام اختلاف لغة الحديث عن لغة الكتابة سنة طبيعية، متكررة، دائمة الحدوث.

والتسليم بهذه الحقيقة يؤكد، في جملة ما يؤكد، أن ثنائية المصحى والعامية ليست إلا مشكلة مصطنعة بل إن بعض الباحثين يعي وجود المشكلة في الأصل، كما أشرنا سابقاً، ورأى أن الشائبة من دلائل تحضر الإنسان، وأن الهمح وحدهم لا يراولونها

على ألسنة - رغم ذلك - يرى أن ثمة مشكلة حقيقية لا مصطنعة، هي الحالة اللغوية العربية اليوم، وهذه المشكلة لا تنبع من وجود الثنائية الذي هو أمر طبيعي، وإنما من تقصير العرب في شأن المصحى تقصيراً لا عذر فيه.

والمقصود من كلامنا على العرب، في هذا المقام، إنما هي الدول العربية كلها، بمجالسها التشريعية، وحكوماتها، ووزارات الثقافة، والتربية والتعليم العالي، والإعلام فيها، ومجامع اللغة العربية النائمة التي أشأتها، ومعها جامعة الدول العربية، والمؤسسات الثقافية والتربوية المتخصصة المشتقة عنها.

نحن لا نطالب هذه الدول والحكومات العربية بإنشاء شرطة لغوية، وظيفتها ملاحقة الناس من مكان إلى مكان لاصط ألسنتهم، وأصواتهم، وحركات شفاههم، ومنع العامية من التجول بينها، فما هذا الأمر بمطقي، ولا هي قادرة عليه.

ولكننا نطالبها بأن تعمل بجد لس التشريعات، والأنظمة المناسبة، الهادفة إلى تحرير المصحى، وحمايتها، والدفاع عنها، وفتح آفاق التطور المطرد أمامها، في حقول السياسة، والإدارة، والتعليم، والثقافة، والاقتصاد كافة، وبأن تعمل - بجد أيضاً - لإيقاظ هيئاتها النائمة، من مجامع لغوية، ومجالس عليا للثقافة، وغيرها، ودعمها الدعم الكافي كي تتمكن من النهوض بالمسؤولية الجسيمة التي أبطت بها.

اجتماعات لا حصر لها، ومؤتمرات، وندوات كثيرة، تُعقد، منذ سنين طويلة،



بمبادرة من الهيئات، والأندية، والمؤسسات الأهلية، والأكاديمية، والحب المثقفة، على امتداد مساحة الوطن العربي، وتخرج، دائماً، بتوصيات مهمة ومخلصة، هادعة إلى تحرير اللغة العربية الفصحى، ومكائنها، ودورها في الحياة العربية. وتصل هذه التوصيات إلى أيدي أصحاب القرار، ومسامعهم، ولا تتجاوزها إلى حيز الفعل والتطبيق.

ورغم هذا الإهمال الرسمي، والتقصير الخطير، ورغم العزو الثقافي الأجنبي، وهجمات المستشرقين، وأعدائهم من المستغربين، ما تزال الفصحى مفعمة بالحياة، نابضة بالقدرة على التجدد، والتطور، ومواكبة حاجات الأمة العربية إلى التواصل اللغوي، والتعبير عن الفكر، والعلم، والفن، وإنتاج الثقافة.

ولذلك سرٌ عظيم، هو القرآن الكريم، الذكرُ الذي شاء الله، سبحانه وتعالى، أن يكون عربياً، وتعهد بحفظه فقال: ﴿ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴾<sup>(١)</sup>

### خامساً

#### الفصحى والعامية في وسائل الإعلام المرئية

اعتاد الجمهور الذي يتابع مناقشة موضوع ثنائية الفصحى والعامية في وسائل الإعلام المرئية بشكل خاص أن يطلق من افتراض أن ثمة تبايناً بينهما يؤسس لعداوة ضارية، بحيث يشغلي على المتحاورين ثم متابعي الحوار أن ينقسموا حريين متصارعين يتباريان في حشد الأدلة والرايين التي تعزز وجهتي نظر لا يُراد لهما أن تلتقيا

فإن حاول بعض المتحاورين التزاماً بموقف علمي أن يحرج بالموضوع، ولو قليلاً، من مجال التناقض والصراع إلى مجال التكامل والتنسيق، رده الجمهور إلى أحد الحزبين زاجراً رافصاً أي إمكانية لإحلال الوئام والسلام بين الفصحى والعامية.

ومن المؤكد أن الإعلامي الذي يدير الحوار مسؤول، في كثير من الأحيان، وإلى حد كبير، عن تأجيج عوامل التناقض والصراع، وتوجيه الجمهور هذه الوجهة، انطلاقاً من مفهوم رائج، مؤداه أن الحلقات الإعلامية الساجحة هي تلك التي تثير نقاشات انقسامية في صفوف الرأي العام، وتستقطب أكثر عدد من الانصالات الهاتفية، تأييداً لهذا الرأي أو ذاك

ولئن كان رواج هذا المفهوم معهوداً فيما يتعلق بالبرامج والحلقات ذات الطابع السياسي والاجتماعي المباشر، إلى حد أن بعض هذه البرامج والحلقات صار من

لوازمه إجراء استفتاء للمشاهدين، بواسطة رقم هاتفي يجيبون فيه عن سؤال ما، يتعلق بمضمون الحلقة، بنعم أو بلا، وعرض نتائج هذا الاستفتاء تبعاً على الشاشة طوال الحلقة، استشارة لمزيد من الاتصالات، فإن مما لا شك فيه أن الموضوعات التي يغلب عليها الطابع العلمي، ومنها موضوع الثنائية اللغوية، لا يناسبها، ولا يليق بها أن تعامل بهذه الطريقة.

ومن المحقق أن هذا الكلام ليس دعوة لاستبعاد الجمهور عن مناقشة هذا الموضوع المهم، الذي ربما كان يعني الناس، في حياتهم، أكثر مما يعنيهم أي موضوع آخر. إذ يكاد يتعذر تصور حياة اجتماعية ذات مضمون ثقافي، وأخلاقي، بدون اللغة. لأن اللغة - ونعني بها هنا لغة الكلام - إنما هي أداة الاتصال الأولى والأساسية، إلى جانب لغات الإعلام الأخرى غير الكلامية، التي تستخدم تحقيقاً للرسالة الإعلامية، وذلك في عصر صار يوصف بأنه عصر الاتصال، حتى ليصح القول إن الحصار العصرية تبنى وفق عالم اللغة

إنما هي إداة دعوة هادقة إلى تنظيم المشاركة الجماهيرية في نقاش قضايا ذات طابع علمي، نقاشاً هادئاً، بعيداً عن الإثارة والعصبية

ولعل مما يؤكد ضرورة هذه الدعوة أن العاميات العربية أصيالات في عروبتهم، وليس لغات وافدة من فصيلة لغوية أخرى غير فصيلة اللغة العربية المصحى، وهي فصيلة اللغات السامية، التي تنظم فيها، إلى جانب العربية، كل من الآرامية، والسريانية، والعبرية، والآكادية، والحشية، وغيرها

وربما كان مهيداً التنبيه - قبل الشروع في نقاش هذا الموضوع - إلى أن الدعوة إلى تعزيز اللغة العربية المصحى إنما تطلق في وجدان القائمين بها من إدراك الدور التوحيدي الذي تضطلع به الفصحى، وهو دور يتصل بشكل أو بآخر بالهوية والانتماء.

ومن التسرع، بل من قيل مجافاة الحقيقة اعتبار أن مجرد القول بتعزيز الفصحى إنما هو دعوة إلى محاربة العامية.

فالعاميات، أو الدارجات العربية، إنما هي مجبولة بتاريخ هذه الأمة، وتراثها، وحضارتها، ثم إن كثيراً من مفرداتها، وأصاليها، وصيغها، فصيحها بلا أدنى شك. وهذا موضوع قائم بذاته لا نناقشه في هذا السياق، بل نكتفي بمجرد الإشارة إليه.

وهذه العاميات أو الدارجات ليست حديثة النشأة، ولم تظهر كطفرة حضارية في العصر الحديث. ولعل بواكيرها تتجلى في تلك الصفات اللغوية المذمومة التي وسمت

بعض اللهجات العربية، كالاستطاء، والتضجيع، والرتة، والشششة، والطمطمائية، وغيرها، مما تكلمنا عليه في موضعه من هذا الكتاب.

وقد أشربنا من قبل إلى أد لهجات الحديث اليومي بدأت - على الأرجح - تغترق عن الفصحى، افتراقاً ملحوظاً، مد الفتوحات الإسلامية، ودخول شعوب غير عربية في الإسلام

وقد أشار الجاحظ إلى التمايز اللغوي في عصره، ونقل عن بشر بن المعتمر، رئيس معترلة بغداد (المتوفى سنة ٢١٠هـ) إشارته إلى اللفظ العامي والخاصي، وقوله في صحيفة البلاغية المشهورة: «فإن أمكنك أن تبذل من بيان لسانك، وبلاغة قلمك، ولطف مداحك، واقتدارك على نفسك، إلى أن تفهم العامة معاني الخاصة، وتكسوه الألفاظ الواسطة التي لا تلتطف عن الدهماء ولا تجفو عن الأكماء، فأنت البليغ التام»<sup>(١)</sup>. وفي هذا إشارة إلى أن العامية كانت قد ظهرت وانتشرت قبل ذلك الوقت.

وأشار الجاحظ أيضاً إلى ألفاظ الصاعات والمهن، وألفاظ العوام، فقال «ولكل صاعة ألفاظ قد حصلت لأهلها، بعد امتحان سواها، فلم تترك بصاعتهم إلا بعد أن كانت مشاكلاً بينها وبين تلك الصاعة. وفيصح بالمتكلم أن يفتقر إلى ألفاظ المتكلمين في حُطّة، أو رسالة، أو في محاطبة العوام، والتجار، أو في محاطبة أهله، وعنده، وأميته، أو في حديثه إذا تحدث، أو حيره إذا أحبر، وكذلك فإنه من الخطأ أن يجذب ألفاظ الأعراب، وألفاظ العوام، وهو في صاعة الكلام داخل. ولكل مقام مقال ولكل صاعة شكل»<sup>(٢)</sup>.

ومن المؤكد أن كثيراً من آثار تلك اللهجات القديمة وصفاتها اللغوية ماثل في لهجاتنا الحديثة التي يمكن اعتبارها، بشكل أو بآخر، استمراراً لللهجات القديمة، وصورة متطورة من صورها.

هذا من جهة، ومن جهة أخرى تطالعنا كتب التفسير بصور من القراءات الشاذة التي تعكس تأثير اللهجات على هذه القراءات، كما مرّنا.

فإذا زدنا على ذلك حقيقة أن شيوع ثنائية الفصحى والعامية ليس أمراً تختص به الأمة العربية دون غيرها من الأمم، وإنما هو أمر طبيعي، يشارك العرب فيه أمم أخرى، ترسخ لدينا الاعتقاد بأن فهم الدعوة إلى تعريب الفصحى، على أنها إعلان للحرب على العامية، ودعوة إلى شطها، وإلغائها، إنما هو فهم سطحي، لا يمت إلى الروح العلمي بصلة

(١) البان والنبيل. ١٣٦/١.

(٢) الحيوان ٣٦٨/٣.

فإذا تجاوزنا طريقة الطرح الحاطئة في وسائل الإعلام المرئية، لموضوع الثنائية، وما يعثري هذه الطريقة من تأجيج لعوامل التناقض والصراع، وحاولنا إلقاء نظرة موضوعية على مكانة كل من الفصحى والعامية في هذه الوسائل، فسنلاحظ بوضوح أن الفصحى استطاعت احتلال مساحات مهمة من برامجها، تشغل، إلى جانب نشرات الأخبار الطويلة والموجزة، بعض البرامج الثقافية، والبرامج الدينية، والمسلسلات التاريخية، على مدرتها، والمسلسلات الأجنبية المدبلجة.

صحيح أن كفة العامية تنقى هي الراححة، وخصوصاً في برامج التسلية والموعات، والمسلسلات المحلية، وبرامج الحوار السياسي، والأعالي، ولكن الفصحى ليست حاسرة في نهاية المطاف إذ هي تال في هذه الوسائل حصة أكبر بما لا يقاس من حصتها في الحياة اليومية.

وإنما قلنا «بعض» البرامج الثقافية ولم نعلم لأن الملاحظ أن بعضاً آخر، من هذه البرامج، يستخدم مقدموه العامية في مقدماتهم، وحواراتهم، استخداماً جارحاً، يحمل في مضمونه مزايده على العامة أنفسهم في بعض الأحيان.

فإن عدنا لمحاولة فحص مستوى الفصحى نفسها في نشرات الأخبار، وبعض البرامج الثقافية، لاحظنا أمرين مهمين

أحدهما. أنه مستوى بالغ التبسيط في كثير من الأحيان، يكاد يلامس العامية في بعض استعمالاتها الراقية. فهم يعتمدون غالباً، أسلوباً إذاعياً، قوامه إسقاط حركات الإعراب، وإحلال السكون محلها. تسمعون مثلاً يقولون «تأتي ريارة المسعوث الدولي في ظل تصاعد حدة التوتر في بعض مناطق الجنوب». تتسكين أواخر هذه الكلمات كلها، أو معظمها، وتعتمد وقفات قصيرة على الأواخر، مع قطع همزات الوصل تهريراً من «لتقاء الساكسين»

والثاني. أنه مستوى تشبع فيه أساليب تعبيرية جديدة، تتأثر من حركة الترجمة اليومية لهذا الكم الهائل من الأخبار، التي تشها وكالات الأنباء الأجنبية، على تنوع مصادرها، ولغاتنا الأصلية

ووسائل الإعلام المرئية إما تتع هذه السياسة في توزيع برامجها، بين الفصحى والعامية، انطلاقاً من مصدحتها الإعلامية، والاقتصادية، ومن حرصها على الوصول إلى أكبر عدد ممكن من الجمهور العربي في الوطن العربي، وفي أقطار العالم كله، وخصوصاً بعد أن تحول أكثر المحطات المرئية الأرضية إلى فضائية. وأما ملاحظاتنا، وملاحظات غيرنا، من الداعين إلى تحرير الفصحى وإقامة استعمالاتها في وسائل الإعلام فهي - ضمن الحدود السابقة - قابلة للمعالجة بوسائل متعددة منها

- أن يراعى إتقان اللغة العربية شرطاً أساسياً من شروط اختيار المذيعين،

والمذيعات، ومقدمي البرامج، إلى جانب الشروط الأخرى المعتمدة والمعروفة.  
- ومنها: تعميم وظيفة المدقق اللغوي في وسائل الإعلام، ومراعاة اختيار المدققين من الذين يتمتعون بمهارة عالية المستوى، ويمتلكون الفصاحة، والخبرة بأساليب الكلام العربي.

- ومنها: تدخل الدولة، وذلك سن تشريعات تعرض استخدام اللغة العربية الفصحى في نسبة معينة من برامج المرئي (والمسموع)، على غرار التشريعات التي تعرض أن تكون نسبة معينة من البرامج منتجة محلياً.

- ومنها: تشجيع إنتاج المسلسلات والبرامج الاجتماعية الناطقة بالمصحى، على أن تكون هذه المسلسلات والبرامج ذات مضمون إيجابي، مرتبط باهتمامات الناس اليومية، إذ ليس من الجائر قصر استخدام الفصحى على البرامج والأفلام والمسلسلات ذات الطابع الديني والتاريخي.

فإذا زعم أن الفصحى ليست مما يناسب المسلسلات الروائية ذات الطابع الاجتماعي، لفتنا انتباهه إلى الأفلام المكسيكية المبدلجة التي لاقت رواجاً واسعاً، لا يختلف عليه اثنان، رغم اعتمادها اللغة العربية الفصحى، ورغم تعبيرها عن بيئة مختلفة عن بيئتنا، قيماً، وأخلاقاً، وعادات، وتقاليده، لدرجة أننا صرنا نسمع الناشئة وبعض الكبار أحياناً يحاكون، وإن على سبيل الفكاهة واللعب، بعض الأساليب اللغوية الفصحى المأنوسة التي استخدمتها هذه الأفلام.

وهذا يعني - فيما يعني - أن الأفلام والمسلسلات المنتجة أساساً باللغة العربية الفصحى قابلة من باب أولى، للسجاح والرواج، إن هي تمتعت بمستوى فني مقبول، وجذاب، ومصمون، يستجيب لاهتمامات الناس الصغيرة والكبيرة، ويراعي طرائق تفكيرهم، وقابلة، من ثم، لأن تكون عاملاً أساسياً من عوامل نشر الفصحى، وتعريرها في مسامع الناس وعلى ألسنتهم.

يبقى أن نلاحظ أنه مع تزايد المساحات المخصصة للمصحى، على غلات هذه الفصحى، في وسائل الإعلام المرئية (والمسموعة)، يلجأ بعض هذه الوسائل، انطلاقاً من موقف إيديولوجي معاد للفصحى، وموَال للعامية، في تقديرنا، إلى ترجمة مقاطع من النشرات الإخبارية، ومقدمات بعض البرامج، إلى العامية.

فتسمع المديع والمديعة، وتشاهدتهما، يبدلان جهداً ملحوظاً، وهما يترجمان، أثناء القراءة، بصحفاً صيغت أصلاً بالفصحى، إلى العامية، مستخدمين أسلوباً يعتمدان فيه إبراز الخصائص اللهجية العامية، كالإمالة، وتسكين أواخر الكلمات، وكسر حروف المضارعة، والطمطمائية (إبدال لام آل التعريف ميماً نحو: أمبارح بدلاً من البارح أو البارحة).

وفي اعتقادنا أن هذا الموقف الإيديولوجي هو موقف غبي، يواصل معركة بدأها بعض دعاة العامية في عصر الطباعة، يواصلها في مرحلة مختلفة كلياً عن ذلك العصر، هي مرحلة الإذاعة، والتلفزيون، والفصائيات. ويبان ذلك أن دعاة العامية في القرن التاسع عشر، والقرن العشرين، حاولوا أن يقيسوا الوصح العربي على الوصح في أوروبا، ذلك أن الدعوات التي نجحت في إحلال العاميات الأوروبية من فرنسية، وإيطالية، وإسبانية، وسواها محل اللاتينية قد اقترنت بالمرحلة الطباعية. ولذلك راح أعداء الفصحى، مستشرقين وعرباً، يدعون، وخصوصاً في مصر ولبنان، إلى إحلال العامية محل الفصحى كسبيل للنهضة العربية المنشودة، وحل لأزمة التخلف العلمي العربي، وحل لما يسمونه بأزمة العقل العربي.

وشملت دعوتهم المعادية للفصحى - فيما شملت - الدعوة إلى كتابة العاميات العربية بأحرف لاتينية، صماناً لنجاح القطيعة التامة مع الحضارة العربية، والتراث العربي، والتاريخ العربي.

وكان أن خيبت اللغة الفصحى بصمودها في وجه هذه الحملات آمال الشعوبيين والاستعماريين (وهذا كلام لا يعجب بالتأكيد ورثة هؤلاء الشعوبيين في بعض صحفنا، بما فيها تلك الموسومة أحياناً بالتقدمية). وكان أن تجاوزت لعتنا مرحلة الطباعة وهي أقوى مما كانت عليه، مستعيدة منها في إحداث حركة تطورية لافتة في أساليبها، منفتحة من خلالها على اللغات الأخرى، موظفة الترجمة في هذا المجال أحسن توظيف. والواقع أن مرحلة الإذاعة والتلفزيون، ثم الأقمار الصناعية، والفصائيات، والإنترنت، التي عبرت عن ثورة إعلامية حقيقية، ووسمت العصر بمفهوم العولمة، هي مرحلة مختلفة عن العصر السابق في كونها عمومياً مرحلة تجميعية، تواصلية.

ونحن نرى، ما دام الأمر كذلك، أن طبيعة هذه المرحلة تجعلها تتجاوز عدم معاداة اللغة الفصحى، لتصل إلى حد رعايتها، انطلاقاً من الحاجة إلى استخدامها كأداة جاهرة لتحقيق التواصل، ونقل الرسالة الإعلامية إلى أبعد الحدود، بخلاف العامية ذات القدرات التواصلية المحدودة.

خلاصة القول أنه في حين يتفق اللغويون على أن الوصول إلى مستوى لعوي للأمة راق، ورفيع، إنما هو مسؤولية الجميع: مسؤولية البيت، والمدرسة، ووسائل الإعلام، والحكومة، والمجامع اللغوية، والأندية والمؤسسات الثقافية إلخ. . يبقى لوسائل الإعلام دور متميز بين الجميع، وهو دور مستمد من الدور الذي باتت هذه الوسائل تصطلح به في حياتنا المعاصرة، ومن تزايد مساحة الوقت الذي نمضيه بصحبته، وقبل ذلك من قابلية الجمهور للتعامل باحترام ملحوظ مع الكلمة الآتية من

وسيلة إعلامية، سواء أكانت هذه الوسيلة مطبوعة، أو مسموعة، أو مرئية. فإذا أراد أحدهم أن يستشهد لصحة فكرة أو قضية أو عبارة قال لك: سمعتها من هذه الإداعة، أو قرأتها في تلك الصحيفة.

فإذا كان الأمر على هذا النحو، وإذا كانت مصلحة وسائل الإعلام المرئية (وغير المرئية من مكتوبة ومسموعة) قابلة للتحقق مع الفصحى، أكثر مما هي قابلة لذلك مع العامية، وإذا كانت العربية، بالمقابل، قد استفادت كثيراً، حتى الآن، من التطور الإعلامي وثورة وسائل الاتصال، مؤكدة دورها التواصلية المهم، فإن لنا أن نتوقع للفصحى مستقبلاً أفضل تكون فيه أوسع انتشاراً، وأقرب إلى مسامع الناس والمستهم، مع مريد من التطور في أساليبها، وتراكيبها، يفرضه احتكاكها اليومي باللغات الأجنبية، وخصوصاً الإنكليزية، والفرنسية، بطريق الترجمة والنقل، ويسهله مرونة في استيعاب الدخيل وتعريبه، وطاقة اشتقاقية غير محدودة عرفت بهما لغتنا على مر العصور، وبهما شقت طريق التفاعل الأصيل مع الحضارات الأخرى، وبالأخص الحضارتين اليونانية والفارسية.

ومستقبل الفصحى هذا لن يكون على حساب العامية التي علينا أن نعترف - بمنطق الواقع والتاريخ، وبمعزل عن المواطن والأميات - بأن لها دوراً في حياتنا، يتكامل مع دور المصحى، دون أن يلغي أحدهما الآخر.

فنحن لا نغطس في حوض السباحة، أو نزلق تحت سيارة معطلة لإصلاحها، ثياب السهرة وربطة العنق، ولا نذهب إلى المطعم بالثياب المخصصة للسباحة. والأمر كذلك فيما يتعلق بالاستعمال اللغوي، إذ لكل حالة من حالاته لبوسها، فلا يتعنا أن نلج سوق الخفيرة بكتاب سيويه، ولا أن نلقي دروسنا ومحاضرتنا بلغة باعة السمك. ومع ذلك فنحن محتاجون لكل أولئك - لكتاب سيويه، والدروس، والمحاضرات، وللخفيرة، والسمك، أيضاً. إنه منطق الحياة... واللغة.

## فهرس المصادر والمراجع

- الآداب السامية، لمحمد عطية الإبراشي، ط ٢، دار الحدائث، بيروت، ١٩٨٤م.
- الإبانة عن معاني القراءات، لمكي بن أبي طالب، تحقيق عبد الفتاح إسماعيل شليبي، ط ٣، المكتبة الفيصلية، ١٤٠٥هـ.
- الإبدال، لأبي الطيب اللغوي، تحقيق عز الدين الشوحى، دمشق، ١٩٦٠م.
- إتحاف فضلاء البشر بالقراءات الأربعة عشر، للبا المياطي، القسطنطينية، ١٢٨٥هـ.
- الإتقان في علوم القرآن، للسيوطي، تقديم وتعليق مصطفى ديب البغا، ط ١، دار ابن كثير، دمشق - بيروت، ١٤٠٧هـ.
- الأحرف السبعة ومنزلة القراءات منها، لحسن ضياء الدين عتر، دار البشائر الإسلامية، بيروت، ١٤٠٩هـ.
- أساس البلاغة، للزمخشري، ط ١، دار صادر، بيروت، ١٤١٢هـ = ١٩٩٢م.
- الاشتقاق، لابن السراج، تحقيق محمد صالح التكريتي، بغداد، ١٩٧٣م.
- الاشتقاق والتعريب، لعبد القادر المغربي، القاهرة، ١٩٤٧.
- الاشتقاق، لعبد الله أمين، ط ١، لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ١٣٧٦هـ = ١٩٥٦م.
- الاشتقاق، لغؤاد ترزي، منشورات كلية العلوم والآداب بالجامعة الأميركية في بيروت، ط ١، دار الكتب، بيروت، ١٩٦٨م.
- إشكاليات الفصحى والدارجات، للدكتور الطيب البكوش، بحث جاء في كتاب «من قصايا اللغة العربية المعاصرة»، ط ١، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٩٠م.
- الأصوات اللعوية، للدكتور إبراهيم أنيس، القاهرة، ١٩٦١م.
- الأصول في النحو، لابن السراج، تحقيق عبد الحسين الفتلي، بيروت، ١٩٨٥م.



- الأضداد، لأبي الأنباري، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤٠٧هـ = ١٩٨٧م.
- إعراب القراءات السبع وعللها، لاس حالويه، تحقيق الدكتور عبد الرحمن س سليمان العثيمين، ط١، مكتبة الخاسجي، القاهرة، ١٤١٣هـ = ١٩٩٢م.
- الأعلام، للزركلي، ط١١، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٩٥م.
- الاقتراح في علم أصول النحو، للسيوطي، حيدر آباد الدكن، ١٣٥٩هـ.
- ألف باء، لأبي الحجاج البلوي، القاهرة، ١٢٧٨هـ.
- إنباء الرواة على ألباء السحاة، للقفطي، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم، دار الكتب، ١٣٦٩هـ.
- الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين الصريين والكوفيين، للأبباري، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤٠٧هـ = ١٩٨٧م.
- الإيصاح في علل النحو، لأبي القاسم الزجاجي، تحقيق الدكتور مازن المسارك، ط٥، دار النعاس، ١٤٠٦هـ = ١٩٨٦م.
- البحث المحيط، لأبي حيان الأندلسي، مطبعة السعادة، القاهرة، ١٣٢٨م.
- نعية الوعاة في طبقات اللعويين والسحاة، للسيوطي، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، بدون تاريخ.
- البلغة في أصول اللغة، للسيد محمد صديق حسن خان القنوجي، تحقيق مدير محمد مكتبي، ط١، دار البشائر الإسلامية، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٨م.
- البيان والتبيين، للجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، ط٤، دار الفكر، بيروت، بدون تاريخ.
- تاح العروس من جواهر القاموس، للربيدي، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، ط١، المطبعة الخيرية، مصر، ١٣٠٦هـ.
- تاريخ آداب العرب، لمصطفى صادق الرافعي، القاهرة، ١٩١١م.
- تاريخ آداب اللغة العربية، لجرجي زيدان، ط مصر، ١٩١٣ - ١٩١٤م.
- تاريخ الدعوة إلى العامة وأثرها في مصر، لتموسة ركريا سعيد، ط١، دار بشر الثقافة، الإسكندرية، ١٩٦٤م.
- تاريخ اللغات السامية، لإسرائيل ولفسون، دار القلم، بيروت، بدون تاريخ.
- تأويل مشكل القرآن، لابن قتبية، ط الحلبي، القاهرة، ١٩٥٤م.
- التصاد في صوء اللغات السامية، للدكتور ربحي كمال، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٧٥م.

- التطور اللغوي التاريخي، للدكتور إبراهيم السامرائي، ط٣، دار الأندلس، بيروت، ١٩٨٣م.
- تفسير القرآن، للطبري، دار المعارف بمصر، ١٣٧٤هـ.
- تقويم الفكر الحوي، لعلي أبي المكارم، دار الثقافة، بيروت، بدون تاريخ.
- تهذيب الألفاظ العامية، للشيخ محمد علي الدسوقي، القاهرة، ١٩١٣م.
- تهذيب اللغة، لأبي منصور الأهرري، تحقيق عبد السلام هارون وآخرين، القاهرة، ١٩٦٤ - ١٩٦٨م.
- جمهرة أنساب العرب، لاس حزم، بشر وتحقيق وتعليق أ. ليفي بروفسال، دار المعارف بمصر، ١٩٤٨م.
- جمهرة اللغة، لابن دريد، تحقيق وتقديم الدكتور رمري منير بعلبكي، ط١، دار العلم للملايين، تشرين الثاني (نومبر) ١٩٨٧م.
- حاشية الصبا على شرح الأشموني، لمحمد بن علي الصان، دار إحياء الكتب العربية، القاهرة، بدون تاريخ.
- حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، للسيوطي، ط مصر، ١٢٩٩هـ.
- الحضارات السامية القديمة، لموسكاتي، ترجمة الدكتور السيد يعقوب بكر، دار الكتاب العربي، القاهرة، ١٩٦٧م.
- الحصار الإسلامية في القرن الرابع، لآدم متر، ترجمة أبي ريدة، ط٢، ١٩٤٧م.
- الحيوان، للجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، ط٣، مشورات المجمع العلمي العربي الإسلامي، بيروت، ١٣٨٨هـ = ١٩٦٩م.
- خزنة الأدب ولب لباب لسان العرب، لعبد القادر بن عمر البغدادي، تحقيق عبد السلام هارون، ط١، مكتبة الحانجي، القاهرة، ١٤٠٣هـ = ١٩٨٣م.
- الخصائص، لابن جني، تحقيق محمد علي النجار، ط٣، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٤٠٦هـ = ١٩٨٦م.
- دراسات في علم اللغة، للدكتور كمال بشر، دار المعارف بمصر، ١٩٦٩م.
- دراسات في فقه اللغة، للشيخ الدكتور صبحي الصالح، ط١٢، دار العلم للملايين، بيروت، ١٣٧٩هـ = ١٩٦٠م.
- دراسات في اللغة، للدكتور إبراهيم السامرائي، بغداد، ١٩٦١م.
- دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية، لجوستون، ترجمة وتقديم الدكتور أحمد محمد الضبي، ط٢، الدار العربية للموسوعات، بيروت، ١٩٨٣م.

- دراسة اللهجات العربية القديمة، للدكتور داود سلوم، ط١، عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية، بيروت، ١٤٠٦هـ = ١٩٨٦م.
- درة العواصم في أوهام الخواص، للحريري، مطبعة الجوائب، إستانبول، ١٢٩٩هـ.
- درس ومطالعة، للأب مارون غصن، المطبعة الكاثوليكية، بيروت، ١٩٢٥م.
- دلالة الألفاظ، للدكتور إبراهيم أنيس، القاهرة، ١٩٥٨م.
- دور الكلمة في اللغة، لأولمان، ترجمة الدكتور كمال بشر، القاهرة، ١٩٦٢م.
- ديوان الأعشى، بشرح الدكتور محمد محمد حسين، مكتبة الآداب بالجماهير، ١٩٥٠م.
- ديوان زهير بن أبي سلمى، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٨م.
- ديوان كعب بن زهير، شرح السكري، القاهرة، ١٩٥٠م.
- ديوان الهذليين، تحقيق عبد الستار فراج، القاهرة، ١٩٦٥م.
- الساميون ولعائهم، للدكتور حسن ظاظا، ط٢، دار القلم، دمشق، والدار الشامية، بيروت، ١٤١٠هـ = ١٩٩٠م.
- سبائك الذهب في معرفة قبائل العرب، للمسويدي، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٤٠٩هـ = ١٩٨٩م.
- سر صناعة الإعراب، لابن جني، الحلبي، القاهرة، ١٩٥٤م.
- شرح أدب الكاتب، للجواليقي، نشرط مصطفى صادق الرافعي، القاهرة، ١٣٥٠هـ.
- شرح التصريح على التوضيح، للشيخ خالد الأزهرى، المطبعة الأزهرية المصرية، ١٣١٣هـ.
- شرح التصريف الملوكي، لابن يعيش، تحقيق فخر الدين قباوة، حلب، ١٩٧٣م.
- شرح شافية ابن الحاجب، للرضي الأمسترايادي، تحقيق محمد نور الحسن، ومحمد الزفزاف، ومحمد محيي الدين عبد الحميد، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩٥هـ = ١٩٧٥م.
- شرح شذور الذهب، لابن هشام الأمصاري، ط١٠، مطبعة السعادة بمصر، ١٣٨٥هـ = ١٩٦٥م.
- شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، مراجعة الدكتور محمد أسعد البادري، المكتبة المصرية، صيدا - بيروت، ١٤١٥هـ = ١٩٩٥م.

- شرح الكافية = انظر الكافية في النحو.
- شرح المعصل، لابن يعيش، إدارة المطبعة المنيرية، ١٩٢٨ - ١٩٣١ م.
- شرح نهج البلاغة، لابن أبي الحديد، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم، القاهرة، ١٩٦٠ م.
- الصحاح (تاج اللغة وصحاح العربية)، للجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، القاهرة، ١٩٥٦ م.
- صحيح البخاري، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤١١ هـ = ١٩٩١ م.
- صحيح مسلم، نشر رئاسة البحوث العلمية، ١٤٠٠ هـ.
- صفة جزيرة العرب، للهمداني، تحقيق محمد بن عبد الله بن بليهد النجدي، القاهرة، ١٩٥٣ م.
- الضوء اللامع لأهل القرن التاسع، لمحمد بن عبد الرحمن السخاوي، مصر، ١٣٥٣ هـ - ١٣٥٥ هـ.
- طبقات النحويين واللغويين، لأبي بكر الربيدي، تحقيق محمد أبي الفصل إبراهيم، ط ٢، دار المعارف بمصر، بدون تاريخ.
- العربية، دراسات في اللغة واللهجات والأساليب، ليوهان فلك، ترجمة وتقديم الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الحانجي بمصر، ١٤٠٠ هـ = ١٩٨٠ م.
- العربية ولهجاتها، للدكتور عبد الرحمن أيوب، القاهرة، ١٩٥٧ م.
- العقد الفريد، لابن عبد ربه، تحقيق محمد سعيد العريان، دار الفكر، بيروت، بدون تاريخ.
- علم أصول الفقه، للدكتور عبد الوهاب حلاف، ط ١٦، الدار المتحدة للطباعة والنشر، ١٩٩٢ م.
- علم القراءات: نشأته، أطواره، أثره في العلوم الشرعية، للدكتور نبيل بن محمد إبراهيم آل إسماعيل، ط ١، مكتبة التوبة، الرياض، ١٤٢١ هـ = ٢٠٠٠ م.
- علم اللغة، للدكتور علي عبد الواحد وافي، ط ١٠، دار نهضة مصر، مايو، ١٩٩٧ م.
- علم اللغة للدكتور محمود السمران، دار المعارف بمصر، ١٩٦٣ م.
- علم اللغة العربية، مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية، للدكتور محمود فهمي حجازي، وكالة المطبوعات، الكويت، تاريخ المقدمة ١٩٧٣ م.
- علم وظائف الأصوات اللغوية، للدكتور عصام نور الدين، ط ١، دار الفكر اللبناني، ١٩٩٢ م.

- عوامل التطور اللعوي، للدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، ط١، دار الأندلس، بيروت، ١٤٠٣هـ = ١٩٨٣م.
- العين، للتحليل بن أحمد المراهيدي، تحقيق الدكتور عبد الله درويش، بمطبعة، ١٩٦٧م.
- عاية النهاية في طبقات القراء، لابن الجزري، عني نشره برجستراسر، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٣٢م.
- غريب الحديث، لأبي عبيد القاسم بن سلام الهروي، حيدر آباد الدكن بالهند، ١٩٦٤ - ١٩٦٧م.
- المروق اللعوية، لأبي هلال العسكري، تحقيق حسام الدين القدسي، دار الكتب العلمية، بيروت، بدون تاريخ.
- المصحى في مواجهة التحديات، لنذير محمد مكتبي، ط١، دار البشائر الإسلامية، بيروت، ١٤١٢هـ = ١٩٩١م.
- فصول في فقه العربية، للدكتور رمضان عبد التواب، ط٣، مكتبة الحاجي، القاهرة، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٧م.
- فقه اللغة، للدكتور علي عبد الواحد وافي، ط٧، دار نهضة مصر، ١٣٩٣هـ = ١٩٧٣م.
- فقه اللغة المقارن، للدكتور إبراهيم السامرائي، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٦٨م.
- فقه اللغة وخصائص العربية، لمحمد المبارك، ط٧، دار الفكر، ١٤٠١هـ = ١٩٨١م.
- فقه اللغة العربية وخصائصها، للدكتور إميل بديع يعقوب، ط٢، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٨٦م.
- فقه اللغة وسر العربية، للشعالبي، القاهرة، ١٣٧٣هـ = ١٩٥٤م.
- فقه اللغة في الكتب العربية، للدكتور عبد الرأجي، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٧٢م.
- في الأدب الجاهلي، للدكتور طه حسين، المجلد الخامس من المجموعة الكاملة، الشركة العالمية للكتاب، مكتبة المدرسة، بيروت.
- في أصول النحو، لسعيد الأفغاني، المكتبة الإسلامية، بيروت، ١٤٠٧هـ = ١٩٨٧م.

- في علم اللغة العام، للدكتور عبد الصور شاهين، ط٦، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٤١٣هـ = ١٩٩٣م
- في فلسفة اللغة، لكمال الحاج، ط٢، دار النهار للنشر، بيروت، ١٩٦٧م
- في اللغة العربية وبعض مشكلاتها، للدكتور أنيس فريخة، دار النهار للنشر، بيروت، ١٩٨٠م
- في اللهجات العربية، للدكتور إبراهيم أبيس، ط٨، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٩٠م.
- في اللهجات العربية القديمة، للدكتور إبراهيم السامرائي، ط١، دار الحداثة، بيروت، ١٩٩٤م
- المهرست، لابن النديم، دار المعرفة، بيروت، ١٣٩٨هـ = ١٩٧٨م.
- القاموس المحيط، للفيروزآبادي، مطبعة السعادة، مصر، بدون تاريخ.
- القبائل الشمودية والصفوية، دراسة مقارنة، لمحمود محمد الدوسان، الرياض، ١٩٨٧م.
- قراءات القراء المعروفين بروايات الرواة المشهورين، للأندرايبي، حققه وقدم له الدكتور أحمد بصيف الجبابي، ط١، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٤٠٥هـ = ١٩٨٥م.
- القلب والإبدال، لابن السكيت، (صمن الكنز اللعوي في اللس العربي) بشر هفر، بيروت، ١٩٠٣م.
- الكافية في النحو، لاس الحاجب، بشرح الرصي الاسترنادي، ط٢، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩٩هـ = ١٩٧٩م.
- الكامل في اللغة والأدب، لأبي العباس المرز، مكتبة المعارف، بيروت، بدون تاريخ
- الكتاب، لسيويه، ط٢، مكتبة الحاجي، القاهرة، ١٤٠٢هـ = ١٩٨٢م.
- الكتابة العربية والسامية، للدكتور رمزي بعلبكي، ط١، بيروت، ١٩٨١م
- الكتابة من أقلام الساميين إلى الحظ العربي، للدكتور سيد فرج راشد، ط١، مكتبة الحاجي بالقاهرة، ١٤١٥هـ = ١٩٩٤م.
- كتاب السحت وبيان حقيقته وبدة من قواعده، لمحمود شكري الألوسي، حققه وشرحه محمد بهجة الأثري، ط المجمع العلمي العراقي، ١٤٠٩هـ = ١٩٨٨م.
- الكشف، للزمخشري، دار المعرفة، بيروت، بدون تاريخ.

- كشف اصطلاحات الفنون، للتهانوي، جمعية البتعال الآسيوية، كلكته، ١٨٦٢م.
- الكفاية في علم الرواية، للحطيب البغدادي، حيدر آباد، ١٣٥٧هـ.
- كلام العرب، من قضايا اللغة العربية، للدكتور حسن ظاظا، ط٢، دار القلم، دمشق، والدار الشامية، بيروت، ١٤١٠هـ = ١٩٩٠م.
- الكليات، معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، لأبي القاء، أيوب بن موسى الحسيني الكهوي، ط٢، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٤١٣هـ = ١٩٩٣م.
- الكواكب السائرة في أعيان المئة العاشرة، لسجم الدين الغزي، المطبعة الأميركية، بيروت، بدون تاريخ.
- لسان العرب، لابن منظور، ط١، دار صادر، ١٤١٠هـ = ١٩٩٠م.
- لطائف الإشارات لفنون القراءات، للقسطلاني، تحقيق وتعليق عامر السيد وعند الصبور شاهين، المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، لجنة إحياء التراث الإسلامي، مطابع الأهرام، مصر، ١٣٩٢هـ.
- اللغات السامية، لنولدكه، ترجمة الدكتور رمضان عبد الثواب، القاهرة، ١٩٦٣م.
- لغات عربية، لأمير ألبرت الريحاني، ط١، دار الجديد، بيروت، ١٩٩٤م.
- اللغة والمجتمع، رأي ومهح، للدكتور محمود السعرا، دار المعارف بمصر، ١٩٦٣م.
- لمع الأدلة في أصول النحو، لابن الأساري، تحقيق الدكتور عطية عامر، بيروت، ١٩٦٣م.
- اللهجات العربية الغربية، لشام رابين، ترجمة عبد الرحمن أيوب، منشورات جامعة الكويت، ١٩٨٦م.
- اللهجات العربية في القراءات القرآنية، للدكتور عمده الراجحي، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ١٩٩٨م.
- اللهجات وأسلوب دراستها، للدكتور أنيس فريجة، ط١، دار الجيل، بيروت، ١٤٠٩هـ = ١٩٨٩م.
- المباحث اللغوية في العراق، لمصطفى جواد، معهد الدراسات العربية العالية، القاهرة، ١٩٥٥م.
- مجالس ثعلب، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة، ١٩٦٠م.
- محاضرات الأدباء، للراغب الأصفهاني، بيروت، ١٩٦١م.
- محاضرات في فقه اللغة، للدكتور عصام نور الدين، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٤٢٤هـ = ٢٠٠٣م.

- المحتسب في تبیین وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها، لابن جني، تحقيق علي المحدي ناصف وآخرين، لجنة إحياء التراث، القاهرة، ١٣٨٦هـ.
- المخصص، لاس سيده الأندلسي، بولاق، ١٣١٦هـ.
- المدخل إلى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية، لعبد المجيد عامدين، القاهرة، ١٩٥١م.
- مراتب الحويين، لأبي الطيب اللغوي، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم، القاهرة، ١٩٥٥م.
- مروح الذهب، للمسعودي، القاهرة، ١٢٨٣هـ.
- المرهر في علوم اللغة وأبواعها، للسيوطي، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٧م.
- المستصفي من علم الأصول، للإمام العزالي، ط١، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٤١٧هـ = ١٩٩٧م.
- المستوى اللغوي للعصحي واللهجات وللنثر والشعر، للدكتور محمد عيد، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٨١م.
- مصادر الشعر الجاهلي وقيمتها التاريخية، للدكتور ناصر الدين الأسد، القاهرة، ١٩٥٦م.
- المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث، للامير مصطفى الشهابي، معهد الدراسات العربية العالية، ١٩٥٥م.
- معاهد النصيص على شواهد التلخيص، لعبد الرحيم بن أحمد العاسي، مصر، ١٣٦٧هـ.
- معجم الأدباء، لياقوت الحموي، مراجعة وزارة المعارف العمومية بمصر، ط دار المأمون، ١٣٥٧هـ = ١٩٣٨م.
- معجم الألفاظ الدخيلة في اللهجة العراقية الدارجة، لرفعت رؤوف البررگان، ط١، الأمراء للطباعة والتصميم، بغداد، ١٤٢١هـ = ٢٠٠٠م.
- معجم قبائل العرب، لعمر رضا كحالة، بيروت، ١٩٦٨م.
- معجم القراءات القرآنية، لأحمد مختار عمر وعبد العال سالم مكرم، ط٢، مطبوعات جامعة الكويت، ١٤٠٨هـ.
- المعزب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، للجواليقي، نشر الشيخ أحمد شاکر، القاهرة، ١٣٦١هـ.
- معنی رشید نخلة، لرشيد نخلة، مطبعة الكشاف، بيروت، ١٩٤٥م.



- معني اللبب عن كتب الأعارب، لابن هشام الأنصاري، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، دار الكتاب العربي، بيروت، بدون تاريخ.
- مفتاح السعادة ومصباح السيادة، لطاش كبري زادة، حيدر آباد، ١٣٢٩هـ.
- المفضليات، للمفضل الضبي، شرح أبي محمد القاسم بن شار الأنباري، تحقيق لائل، بيروت، ١٩٢٠م.
- مقاييس اللغة، لابن فارس، تحقيق عبد السلام محمد هارون، ط١، دار الجيل، بيروت، ١٤١١هـ = ١٩٩١م.
- المقتبس من اللهجات العربية والقرآنية، للدكتور محمد سالم محيسن، مؤسسة شباب الجامعة، الإسكندرية، ١٩٨٦م.
- المقتضب، لأبي العباس المبرّد، تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة، القاهرة، ١٤١٥هـ = ١٩٩٤م.
- المقدمة، لابن خلدون، ط٣، دار الكتاب اللبناني، ١٣٦٨هـ = ١٩٦٧م.
- مقدمتان في علوم القرآن (مقدمة كتاب المباني في نظم المعاني، ومقدمة ابن عطية)، شرهما آرثر جصري، مطبعة السسة المحمدية، ١٩٥٤م.
- مقدمة لدراسة فقه اللغة، للدكتور محمد أحمد أبي الفرج، ط١، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٦٦م.
- مقدمة لدرس لغة العرب وكيف نضع المعجم الجديد؟ للشيخ عبد الله العلايلي، ط٢، دار الجديد، بيروت، ١٩٩٧م.
- مميزات لغة العرب، لحفني ناصف، القاهرة، ١٩٥٧م.
- من أسرار اللغة، للدكتور إبراهيم آيس، القاهرة، ١٩٦٦م.
- المستقى من كتابات المستشرقين، ترجمة الدكتور صلاح الدين المنجد، القاهرة، ١٩٥٥م.
- المنصف، لاس جني، تحقيق إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين، ط١، مكتبة ومطبعة النابي الحلبي، مصر، ١٣٧٣هـ = ١٩٥٤م.
- المهذب في القراءات العشر وتوجيهها، للدكتور محمد سالم محيسن، مكتبة الكليات الأزهرية، القاهرة، ١٩٧٠م.
- مولد اللغة، للشيخ أحمد رضا، دار الرائد العربي، بيروت، ١٤٠٣هـ = ١٩٨٣م.
- البشر الفني في القرن الرابع، للدكتور زكي مبارك، المكتبة التجارية الكبرى، القاهرة، ١٩٥٧م.

- النحو العربي والدرس الحديث، بحث في المسهج، للدكتور عبده الراجحي، بيروت، ١٩٨٦م.
- نحو اللغة العربية، للدكتور محمد أسعد النادري، ط٣، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤٢٢هـ = ٢٠٠٢م.
- النشر في القراءات العشر، لاس الجزري، دار الكتب العلمية، بيروت، بدون تاريخ.
- شوء اللغة العربية ومؤها واكتهاها، للأب أنستاس ماري الكرمللي، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، بدون تاريخ.
- نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب، للقلقشندي، بغداد.
- النهاية في غريب الحديث والأثر، لأبس الأثير، تحقيق محمود الطناحي، القاهرة، ١٩٦٣ - ١٩٦٥م.
- مع الهوامع شرح جمع الجوامع في علم العربية، للسيوطي، دار المعرفة، بيروت، بدون تاريخ.
- الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية، للشيخ حسين المرصفي، ط٢، ١٩٢٤م.
- وفيات الأعيان، لاسن حلكان، مصر، ١٣١٠هـ.

## فهرس المحتويات

الإهداء .....	٥
مقدمة .....	٧
تمهيد في المصطلحات ونظريات شأة اللغة .....	٩
أولاً: في المصطلحات .....	٩
١ - اللغة .....	٩
٢ - متن اللغة .....	١٣
٣ - اللهجة .....	١٤
٤ - الكتابة .....	١٦
٥ - فقه اللغة .....	١٨
مفهوم فقه اللغة عند الغربيين .....	١٩
مفهوم فقه اللغة عند العرب .....	٢١
٦ - علم اللغة .....	٢٣
ثانياً نظريات شأة اللغة .....	٢٥
١ - نظرية التوقيف .....	٢٦
٢ - نظرية المواضعة والاصطلاح .....	٢٨
٣ - نظرية محاكاة أصوات الطبيعة .....	٢٩
٤ - نظرية غريزة التعبير بأصوات مركبة .....	٣٢

### الباب الأول

#### مناهل فقه اللغة

تمهيد حول علاقة الدراسات اللغوية بالنص القرآني .....	٣٧
الفصل الأول: المناهل القديمة .....	٤١
أولاً: كتاب «الصاحبي» في فقه اللغة وشن العرب في كلامها» لابن فارس .....	٤١
١ - صاحبه .....	٤١
٢ - سبب تسميته .....	٤٢
٣ - مفهوم أصول اللغة عند ابن فارس وارتباطه بأصول الفقه .....	٤٢
٤ - مصمون كتاب «الصاحبي» .....	٤٧
ثانياً: كتاب «فقه اللغة وسر العربية» للثعالبي .....	٥٠
١ - صاحبه .....	٥٠

٢ - سببه تسميته .....	٥١
٣ - مفهوم فقه اللغة عنده ، ومقارنته بمفهومه عبد ابن فارس .....	٥١
٤ - مضمون كتاب « فقه اللغة وسر العربية » .....	٥٢
ثالثاً . كتاب « الخصائص » لابن جني .....	٥٤
١ - صاحبه .....	٥٤
٢ - البواعث على تأليفه .....	٥٥
٣ - مضمون كتاب « الخصائص » .....	٥٦
رابعاً . كتاب « المزهر في علوم اللغة وأنواعها » للجلال السيوطي .....	٥٩
١ - صاحبه .....	٥٩
٢ - اعتماد السيوطي على من سبقه .....	٦٠
٣ - مضمون كتاب « المزهر في علوم اللغة وأنواعها » .....	٦١
ملاحظات عامة حول مؤلفات فقه اللغة العربية القديمة .....	٦٥
الفصل الثاني : المساهل الحديثة .....	٦٧
أولاً . كتاب « فقه اللغة » للدكتور علي عبد الواحد وافي .....	٦٧
١ - صاحبه .....	٦٧
٢ - مضمونه .....	٦٨
٣ - ملاحظات عليه .....	٧١
ثانياً . كتاب « فقه اللغة وخصائص العربية » للأستاذ محمد المبارك .....	٧٢
١ - صاحبه .....	٧٢
٢ - مضمونه .....	٧٣
٣ - ملاحظات عليه .....	٧٧
ثالثاً . كتاب « دراسات في فقه اللغة » للدكتور صبحي الصالح .....	٧٨
١ - صاحبه .....	٧٨
٢ - مضمونه .....	٨٠
٣ - ملاحظات عليه .....	٨٤
رابعاً : كتاب « مقدمة لدراسة فقه اللغة » للدكتور محمد أحمد أبو العرج .....	٨٥
١ - صاحبه .....	٨٥
٢ - مضمونه .....	٨٥
٣ - ملاحظات عليه .....	٨٨
خامساً : كتاب « فقه اللغة في الكتب العربية » للدكتور عبده الراجحي .....	٨٩
١ - صاحبه .....	٨٩
٢ - مضمونه .....	٩٠

- ٣- ملاحظات عليه ..... ٩٥
- سادساً: كتاب «فصول في فقه العربية» للدكتور رمضان عبد التواب ..... ٩٦
- ١- صاحبه ..... ٩٦
- ٢- مضمونه ..... ٩٧
- ٣- ملاحظات عليه ..... ١٠٢

### الباب الثاني مقارنات سامية وعربية

- الفصل الأول: مقارنات سامية ..... ١٠٧
- تمهيد تصنيف اللغات، وفصائلها، وموقع اللغات السامية بينها ..... ١٠٧
- أ- نظرية شليجل ..... ١٠٧
- ب- نظرية ماكس مولر ..... ١٠٨
- الشعوب السامية وموطنها الأول ..... ١١٠
- أقدم لغة سامية ..... ١١١
- العلاقة بين اللغات السامية ..... ١١٢
- أ- الخصائص المشتركة ..... ١١٢
- ب- وجوه الاختلاف ..... ١١٥
- الفصل الثاني مقارنات عربية ..... ١١٩
- تمهيد، في تقسيم العربية إلى جنوبية وشمالية، والاعتراض عليه ..... ١١٩
- أهم لهجات اللغة اليمنية القديمة ..... ١٢٠
- ١- اللهجة المعينية ..... ١٢٠
- ٢- اللهجة السبئية ..... ١٢١
- ٣- اللهجة الحميرية القديمة ..... ١٢٢
- ٤- اللهجة القحطانية ..... ١٢٢
- ٥- اللهجة الحضرية ..... ١٢٢
- العربية النائدة أو «عربية النقوش» ..... ١٢٤
- ١- النقوش الثمودية ..... ١٢٤
- ٢- النقوش الصنفوية ..... ١٢٥
- ٣- النقوش النحياية ..... ١٢٦
- نقوش أخرى ..... ١٢٩
- ١- نقش الحارة ..... ١٢٩
- ٢- نقش ريد ..... ١٣٠
- ٣- نقش حران ..... ١٣١

١٣٢ .....	٤ - نقش أم الجبال الثاني
١٣٤ .....	الفصل الثالث : العربية الباقية ولهجاتها
١٣٤ .....	هل العربية الباقية لهجات توحدت أم لغة تفرعت إلى لهجات ؟
١٣٥ .....	هل العربية الباقية لهجة قريش أم لغة مشتركة ؟
١٤١ .....	مناقشة الآراء المعارضة لفكرة أن تكون لهجة قريش هي اللغة العربية الفصحى
١٤٣ .....	أثر الإسلام في اللغة العربية

### الباب الثالث

### بحث في اللهجات العربية القديمة

١٥٣ .....	تمهيد
١٥٣ .....	أولاً : في نشوء اللهجات ، وصعوبة دراسة اللهجات العربية ، ومصادر هذه الدراسة
١٥٧ .....	ثانياً : القبائل العربية
١٦٣ .....	الفصل الأول : أهم الخصائص الصوتية للهجات العربية كما تبدو في القراءات القرآنية
١٦٣ .....	تمهيد : في القراءات القرآنية
١٦٣ .....	أ - حديث الأحرف السبعة ومنطق التيسير
١٦٥ .....	ب - القراءات السبع
١٦٨ .....	ج - تقسيم القراءات وأنواعها
١٧١ .....	د - القراءات التي تصلح لدراسة اللهجات من خلالها
١٧٣ .....	أهم الخصائص الصوتية في القراءات
١٧٣ .....	أولاً : تحقيق الهمزة وعدمه
١٧٨ .....	ثانياً : فتح أصوات الحلق وإسكانها
١٧٩ .....	ثالثاً : الإسكان والتحريك
١٨١ .....	رابعاً : الاختلاف في أصوات اللين القصيرة
١٨٦ .....	خامساً : أصوات الضمير
١٩٤ .....	سادساً : الإظهار والإدغام
٢٠٠ .....	سابعاً : الفتح والإمالة
٢١٠ .....	الفصل الثاني : أوجه الاختلاف بين لهجات الحجاز وتميم
٢١١ .....	أ - المستوى الصوتي
٢١٤ .....	ب - المستويان الصرفي والنحوي
٢٢٤ .....	ج - المستوى الدلالي
٢٢٦ .....	الفصل الثالث : الصفات اللغوية المذمومة في بعض اللهجات العربية
٢٣٠ .....	١ - الاستنطاء
٢٣٢ .....	٢ - التضجّع
٢٣٣ .....	٣ - التلثة

٢٣٤	٤ - الرئة .....
٢٣٥	٥ - الشنينة .....
٢٣٦	٦ - الطمطممانية .....
٢٣٨	٧ - العجرقية .....
٢٣٨	٨ - المعججة .....
٢٤٢	٩ - المنعة .....
٢٤٣	١٠ - النعمة .....
٢٤٤	١١ - الفضة .....
٢٤٥	١٢ - الفرائية .....
٢٤٦	١٣ - القطعة .....
٢٤٧	١٤ - الكسكة .....
٢٤٧	١٥ - الكشكة .....
٢٥١	١٦ - اللخلخانية .....
٢٥٢	١٧ - الوتم .....
٢٥٢	١٨ - الوكم .....
٢٥٣	١٩ - الوهم .....

### الباب الرابع مسائل مفردات العربية

٢٥٧	الفصل الأول: الاشتقاق .....
٢٥٧	تعريفه .....
٢٥٧	أنواعه .....
٢٥٧	١ - الاشتقاق الصغير أو الأصغر .....
٢٦٢	٢ - الاشتقاق الكبير «القلب» .....
٢٦٦	نظرية الأصل الثنائي .....
٢٧٠	٣ - الاشتقاق الأكبر «الإبدال» .....
٢٧٨	٤ - الاشتقاق الكُبار (النحت) .....
٢٧٩	أنواع النحت .....
٢٧٩	النحت في أقوال القدماء .....
٢٨٢	منحوتات ابن فارس .....
٢٩٣	النحت في أقوال المحدثين .....
٢٩٥	شروع النحت في العربية .....
٢٩٨	الفصل الثاني: الترادف والاشتراك اللفظي والتضاد .....
٢٩٨	أ - الترادف .....

تعريفه .....	٢٩٨
آراء العلماء حول وقوعه في العربية .....	٢٩٩
شروط تحقق الترادف عند المحللين .....	٣٠٤
أسباب كثرة المترادف في العربية .....	٣٠٥
ب- الاشتراك اللفظي .....	٣٠٦
تعريفه .....	٣٠٦
آراء العلماء حول وقوعه في العربية .....	٣٠٧
أسباب نشأة المشترك اللفظي في العربية .....	٣٠٨
ج- التضاد .....	٣١٠
تعريفه .....	٣١٠
آراء العلماء فيه .....	٣١٠
الشعوبية والتضاد .....	٣١٣
عوامل التضاد .....	٣١٤
الفصل الثالث: تعريب الدخيل .....	٣١٩
الدخيل، والمعرّب، والمولّد .....	٣١٩
المعرّب في القرآن الكريم .....	٣٢١
نوعا الدخيل المعرّب .....	٣٢٣
علامات الدخيل المعرّب .....	٣٢٤
طريقة العرب في التعريب .....	٣٢٥
التعريب اليوم، حاجة ومشكلة .....	٣٢٧

### الباب الخامس من مسائل اللغة المعاصرة

الفصل الأول: الإعراب .....	٣٣٣
الإعراب لغة واصطلاحاً .....	٣٣٣
الإعراب عند الزجاجي .....	٣٣٤
وعند ابن فارس .....	٣٣٤
رأي قطرب .....	٣٣٥
رأي فولز .....	٣٣٦
رأي كاله ومناقشته .....	٣٣٦
رأي كوهين والرد عليه .....	٣٣٧
رأي نولدكه .....	٣٣٨
رأي يوهان فك .....	٣٣٩
قصة إبراهيم أنيس والرد عليها .....	٣٤٠



٣٤٥	الإعراب ظاهرة عبقرية في اللسان العربي
٣٤٧	الفصل الثاني: الفصحى والعامية
٣٤٧	أولاً: في المصطلح
٣٤٨	ثانياً: تاريخ الدعوة إلى العامية
٣٥٠	ثالثاً: جوهر المشكلة
٣٥١	رابعاً: آراء الباحثين في حل المشكلة
٣٥٢	مناقشة الاتجاهين الرئيسيين
٣٥٢	١ - اتجاه السعي إلى السمو بالعامية إلى مستوى الفصحى
٣٥٤	٢ - اتجاه الدعوة إلى اعتماد العامية في الكتابة العلمية والأدبية
٣٥٥	مقارنة موضوعية بين الفصحى والعامية
٣٥٧	ما الحل؟
٣٥٩	ثنائية الفصحى والعامية مشكلة مصطنعة
٣٥٩	المشكلة في تقصير الدول العربية وحكوماتها ومؤسساتها تجاه الفصحى
٣٦٠	سر حياة الفصحى وتطورها في القرآن الكريم
٣٦٠	خامساً: الفصحى والعامية في وسائل الإعلام المرئية
٣٦٠	افتراض التباين والعداوة ودور الإعلامي فيه
٣٦١	العاميات العربية أصيالات في عروبتهم ولسن لغات وافدة
٣٦٢	إشارة الجاحظ إلى التمايز اللغوي في عصره
٣٦٢	والى ألفاظ الصناعات والمهن، وألفاظ العوام
٣٦٢	الدعوة إلى تعزيز الفصحى ليست إعلاناً للحرب على العامية
٣٦٣	مكانة الفصحى والعامية في وسائل الإعلام المرئية
٣٦٣	مستوى الفصحى في هذه الوسائل
٣٦٣	وسائل تعزيز الفصحى وإقامة استعمالاتها في وسائل الإعلام
٣٦٤	الفصحى مناسبة للأفلام والمسلسلات الروائية الاجتماعية
٣٦٤	موقف إيديولوجي غبي
٣٦٥	مرحلة العولمة الإعلامية مختلفة عن المرحلة السابقة
٣٦٥	رعاية الفصحى في وسائل الإعلام حاجة إعلامية
٣٦٥	لوسائل الإعلام دور متميز في الارتقاء بالمستوى اللغوي
٣٦٦	مستقبل الفصحى أفضل
٣٦٦	للعامية في حياتنا دور يتكامل مع دور الفصحى
٣٦٧	فهرس المصادر والمراجع
٣٧٨	فهرس المحتويات